叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 拉里·德克斯特和银行之谜(larry Dexter And The Bank Mystery) 000001

2. 拉里·德克斯特和银行之谜(larry Dexter And The Bank Mystery) 000002

3. 拉里·德克斯特和银行之谜(larry Dexter And The Bank Mystery) 000003

4. 拉里·德克斯特和银行之谜(larry Dexter And The Bank Mystery) 000004

5. 拉里·德克斯特和银行之谜(larry Dexter And The Bank Mystery) 000005

6. 拉里·德克斯特和银行之谜(larry Dexter And The Bank Mystery) 000006

7. 拉里·德克斯特和银行之谜(larry Dexter And The Bank Mystery) 000007

8. 拉里·德克斯特和银行之谜(larry Dexter And The Bank Mystery) 000008

9. 拉里·德克斯特和银行之谜(larry Dexter And The Bank Mystery) 000009

10. 拉里·德克斯特和银行之谜(larry Dexter And The Bank Mystery) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉里·德克斯特和银行之谜(Larry Dexter and the bank mystery)

['læri]	['dekstər]
LARRY	**DEXTER**
拉里	德克斯特

拉里·德克斯特

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

[bæŋk]	['mɪstəri]
BANK	**MYSTERY**
银行	神秘

银行谜案

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ɪk'saɪtɪŋ]	[deɪz]	[ɪn]	[wɔːl]	[striːt]
EXCITING	**DAYS**	**IN**	**WALL**	**STREET**
激动人心	天	在	墙	街道

华尔街的激动人心的日子

[baɪ]
BY
经过

经过

['reɪmənd]	['spɛri]
RAYMOND	**SPERRY**
雷蒙德	斯佩里

雷蒙德·斯佩里

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['læri]	['dekstər]
AUTHOR	**OF**	**“**	**LARRY**	**DEXTER**
作者	的	”	拉里	德克斯特

《拉里·德克斯特》的作者

[æt; ət][ðə; ði]	[bɪg]
AT **THE**	**BIG**
在 这	大的

在大

[flʌd]	,	”
FLOOD	**,**	**”**
洪水	,	”

洪水，”

“	['læri]	['dekstər]	[ænd; ənd]
“	**LARRY**	**DEXTER**	**AND**
”	拉里	德克斯特	和

“拉里·德克斯特和

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɪsɪŋ] [ˌmɪljə'ner] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MISSING MILLIONAIRE , " ETC .
丢失的 百万富翁 , " ETC .

失踪的百万富翁，等等。

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . -
GARDEN CITY PUBLISHING CO . , Inc . 1926
花园 城市 出版 一氧化碳 . , 公司 . -

花园城出版公司，1926年

[ðə; ði] ['feɪməs]
THE FAMOUS
这 著名的

著名的

['læri] ['dekstər] ['sɪriːz]
LARRY DEXTER SERIES
拉里 德克斯特 系列

拉里·德克斯特系列

[baɪ]
By
经过

经过

['reɪmənd] ['spɛri]
RAYMOND SPERRY
雷蒙德 斯佩里

雷蒙德·斯佩里

([siː] [bæk] [ʌv; əv] [bʊk] [fɔːr; fər] [lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz])
(See back of book for list of titles)
(看 后退 的 书 为了 列表 的 标题)

（书目列表请见书后）

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1912 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
GARDEN CITY PUBLISHING COMPANY , INC .
花园 城市 出版 公司 , 公司 .

花园城出版公司

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] :

My	Dear	Boys	:
我的	亲爱的	男孩们	:

我亲爱的孩子们:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['læri] ['dekstər] ,

It	is	some	time	since	I	wrote	for	you	the	previous	stories	about	Larry	Dexter	,
它	是	一些	时间	自从	我	写道	为了	你	这	以前的	故事	关于	拉里	德克斯特	,

距离我上次为大家写关于拉里·德克斯特的故事已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

and	how	the	young	reporter	made	his	successful	search	for	the	millionaire	.
和	如何	这	年轻的	记者	制成	他的	成功的	搜索	为了	这	百万富翁	.

以及这位年轻记者如何成功找到这位百万富翁。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Now	I	have	the	privilege	of	once	more	relating	to	you	some	of	his
现在	我	有	这	特权	的	一次	更多的	相关	到	你	一些	的	他的

['duːɪŋz] .

doings	.
行为	.

现在我有幸再次向你们讲述他的一些事迹。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔrtɚz] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

You	know	that	a	reporter's	life	is	full	of	surprises	.
你	知道	那	一个	记者	生活	是	满的	的	惊喜	.

你知道，记者的生活充满了惊喜。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] ,

One	day	he	may	be	at	a	ball	game	,
一	天	他	可能	是	在	一个	球	游戏	,

或许有一天他会在球场上观看球赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] “ ['kʌvər] ” [ə; eɪ][wɔːr][ɪn] ['tʃaɪnə] ,

and	the	next	he	may	be	sent	to	“	cover	”	a	war	in	China	,
和	这	下一个	他	可能	是	发送	到	“	覆盖	”	一个	战争	在	中国	,

接下来他可能就会被派去“报道”中国的一场战争。

[ɔːr][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

or	to	get	a	story	of	the	work	on	the	Panama	Canal	.
或者	到	得到	一个	故事	的	这	工作	在	这	巴拿马	运河	.

或者想了解巴拿马运河的建设工作情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] ['læri] ['dekstər] .

It	was	this	way	with	Larry	Dexter	.
它	曾是	这	方式	和	拉里	德克斯特	.

拉里·德克斯特就是这样的人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

One	morning	he	came	to	the	office	,
一	早晨	他	来了	到	这	办公室	,

一天早上他来到办公室，

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

after	having	had	some	trouble	in	the	subway	with	a	young	man	,
后	拥有	有	一些	麻烦	在	这	地铁	和	一个	年轻的	男人	,

在地铁上与一名年轻男子发生一些冲突后，

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪti] ['edɪtər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]

to	find	his	city	editor	waiting	for	him	with	an	assignment	to	solve	a
到	寻找	他的	城市	编辑	等待	为了	他	和	一个	任务	到	解决	一个

['mɪljən] - ['dɑːlər][bæŋk] ['rɑːbəri] .

million	-	dollar	bank	robbery	.
百万	-	美元	银行	抢劫	.

他发现他的城市编辑正在等着他，并给他布置了一项任务：侦破一起价值百万美元的银行抢劫案。

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , ['læri] [æt; ət][wʌns] “ [gɑːt] ['bɪzi] .

Needless	to	say	,	Larry	at	once	“	got	busy	.
不必要	到	说	,	拉里	在	一次	“	得到	忙碌的	.

毋庸置疑，拉里立刻“忙了起来”。

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [θeft] ,

”	He	managed	to	get	the	story	of	the	big	theft	,
”	他	管理	到	得到	这	故事	的	这	大的	盗窃	,

“他设法获得了这起重大盗窃案的报道，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [θɔːt]

and	then	he	went	on	the	trail	of	the	man	he	thought
和	然后	他	去	在	这	踪迹	的	这	男人	他	想法

然后他开始追踪他认为的那个人。

[[ˌaɪ ˈviː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .

had	the	money	.
有	这	钱	.

我有钱。

[haʊ] [hiː; hi] [treɪst] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] [kluːz] , [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [hɪz; ɪz]

How	he	traced	him	,	how	he	worked	up	the	various	clews	,	his	troubles	,	his
如何	他	追踪	他	,	如何	他	工作	向上	这	各种各样的	线索	,	他的	麻烦	,	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

disappointments	,
失望	,

他是如何追踪他的，他是如何搜集各种线索的，他的困境，他的失望，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [sər'praɪz] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][toʊld][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs]

and	the	big	surprise	that	awaited	him	—	all	this	you	will	find	told	of	in	this
和	这	大的	惊喜	那	等待中	他	—	全部	这	你	将要	寻找	讲述	的	在	这

[bʊk] .

book	.
书	.

而等待着他的却是一个巨大的惊喜——所有这些，你都可以在这本书中找到答案。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz][aɪ][hæv; həv]

I	hope	you	will	like	the	story	as	well	as	you	have	the	other	ones	I	have
我	希望	你	将要	喜欢	这	故事	作为	出色地	作为	你	有	这	其他	一个	我	有

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

written	for	you	,
书面	为了	你	,

希望您会像喜欢我为您写的其他故事一样喜欢这个故事。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['læri] ['dekstər][ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk]

and	I	trust	that	you	will	be	glad	to	hear	more	of	Larry	Dexter	in	another	book
和	我	相信	那	你	将要	是	高兴的	到	听到	更多的	的	拉里	德克斯特	在	其他	书

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [wʌn] .

to	follow	this	one	.
到	跟随	这	一	.

我相信您会很高兴在下一本书中再次读到拉里·德克斯特的故事。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['reɪmənd] ['spɛri] . [[wʌn]]

Raymond	Sperry	.	[	1	]
雷蒙德	斯佩里	.	[	1	]

雷蒙德·斯佩里。[1]

['læri] ['dekstər] [ænd; ənd]

LARRY	DEXTER	AND
拉里	德克斯特	和

拉里·德克斯特和

[ðə; ði]

THE
这

这

[bæŋk] ['mɪstəri]

BANK	MYSTERY
银行	神秘

银行谜案

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [bɪg] ['rɑːbəri]

A	BIG	ROBBERY
一个	大的	抢劫

一场大抢劫

“ [wʌn] [saɪd] [ðer; ðər] !

“	One	side	there	!
“	一	边	那里	!

“那边是！”

[get] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] !

Get	out	the	way	!
得到	出去	这	方式	!

让开！

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [blɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['entrəns] ?

Do	you	want	to	block	up	the	whole	entrance	?
做	你	想	到	堵塞	向上	这	所有的	入口	?

你想把整个入口都堵死吗?

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ! ”

I'm	in	a	hurry	!	”
我是	在	一个	匆忙	!	”

我很赶时间！

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [bɪ'gæn] ['læri] ['dekstər] , “ [aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — —

“	I	beg	your	pardon	,	”	began	Larry	Dexter	,	“	I	didn't	mean	to	—	—
“	我	求	你的	赦免	,	”	开始	拉里	德克斯特	,	“	我	没有	意思是	到	—	—

“请原谅，”拉里·德克斯特开口道，“我不是故意的——”

” [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

”	He	had	no	time	to	finish	the	sentence	,
”	他	有	不	时间	到	结束	这	句子	,

他没时间说完这句话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['ruːdli] ['spoʊkən] [brʌʃt] [ə'genst] ['læri] , ['ɔːlmoʊst] ['hɜːrlɪŋ]

for	the	man	who	had	thus	rudely	spoken	brushed	against	Larry	,	almost	hurling
为了	这	男人	WHO	有	因此	粗鲁地	说	刷过	反对	拉里	,	几乎	投掷

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

him	from	his	feet	,
他	从	他的	脚	,

那个出言不逊的男人撞到了拉里，差点把他撞倒在地。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ferli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	now	fairly	ran	down	the	steps	leading	to	the	subway	station	.
和	现在	相当	跑	向下	这	步骤	领导	到	这	地铁	车站	.

然后他径直跑下了通往地铁站的台阶。

“ [seɪ] , [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Say	,	if	I'd	have	known	he	was	going	to	act	that	way	about	it	,
“	说	,	如果	ID	有	已知	他	曾是	去	到	行为	那	方式	关于	它	,

“如果我早知道他会那样做，

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ,

I'd	never	have	started	to	ask	his	pardon	,	”	murmured	the	young	reporter	,
ID	绝不	有	开始	到	问	他的	赦免	,	”	低声说道	这	年轻的	记者	,

“我根本不会开口请求他的原谅，”年轻的记者低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]

as	he	rubbed	his	shoulder	,	which	had	hit	against	the	side	wall	with
作为	他	摩擦	他的	肩膀	,	哪个	有	打	反对	这	边	墙	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

considerable	force	.
大量	力量	.

他揉着肩膀，肩膀刚才用力撞到了侧墙上。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['mɪstər] . ['dekstər] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,

“	He	sure	was	in	a	hurry	,	Mr	.	Dexter	,	”	observed	the	newsboy	,
“	他	当然	曾是	在	一个	匆忙	,	先生	.	德克斯特	,	”	观察到	这	报童	,

“他看起来确实很着急，德克斯特先生，”报童说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] .

who	had	a	small	stand	at	the	subway	entrance	.
WHO	有	一个	小的	站立	在	这	地铁	入口	.

他在地铁入口处摆了个小摊。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [treɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Any	one	would	think	there	was	only	one	train	downtown	this	morning	,
“	任何	一	会	思考	那里	曾是	仅有的	一	火车	市中心	这	早晨	,

“任何人都会以为今天早上市中心只有一趟火车，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'nʌðər] . ” [[ˌtuː'tuː]]

and	if	he	missed	that	he	couldn't	get	another	.	”	[	2	]
和	如果	他	错过	那	他	不能	得到	其他	.	”	[	2	]

如果他错过了那一次，他就再也没有机会了。”[2]

“ [ðæts] [raɪt] , ['dʒɪm] , ” [ə'griːd] ['læri] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

“	That's	right	,	Jim	,	”	agreed	Larry	,	as	he	tossed	a	coin	to	the	boy	of
”	那就是	正确的	,	吉姆	,	”	同意	拉里	,	作为	他	抛掷	一个	硬币	到	这	男生	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

“没错，吉姆，”拉里同意道，同时把一枚硬币扔给了那个男孩。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['pəːtʃəst] ['sevrəl] ['pepərz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɑːn]

every	morning	,	he	purchased	several	papers	,	that	he	might	look	them	over	on
每一个	早晨	,	他	购买	一些	文件	,	那	他	可能	看	他们	超过	在

[hɪz; ɪz][trɪp] [ˌdaʊn'taʊn] .

his	trip	downtown	.
他的	旅行	市中心	.

每天早上，他都会买几份报纸，以便在去市中心的路上阅读。

[fɔːr; fər] ['læri] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðiˌ] “ [stɑːr] ” [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [nuː] [jɔːk]

For	Larry	was	fast	becoming	known	as	the	“	star	”	reporter	on	the	New	York
为了	拉里	曾是	快速地	成为	已知	作为	这	“	星星	”	记者	在	这	新的	约克

['liːdər] ,

Leader	,
领导者	,

因为拉里很快就成为了《纽约领袖报》的“明星”记者。

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['dʒɜːrn(ə)l] .

an	afternoon	journal	.
一个	下午	杂志	.

午后日记。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	,	as	he	had	to	begin	his	duties	in	the	morning	,
和	,	作为	他	有	到	开始	他的	职责	在	这	早晨	,

而且，由于他第二天早上就要开始工作，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðiˌ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; biˌ] ,

he	always	liked	to	see	what	the	news	of	the	day	was	likely	to	be	,
他	总是	喜欢	到	看	什么	这	消息	的	这	天	曾是	可能	到	是	,

他总是喜欢看看当天的新闻可能是什么。

[baɪ] ['skænɪŋ] [sʌm; səm]['raɪv(ə)l] [ʃiːts] .

by	scanning	some	rival	sheets	.
经过	扫描	一些	竞争对手	纸张	.

通过扫描一些竞争对手的资料。

“ [sʌm; səm][foʊks][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃer] , ['enihaʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['nuːzˌbɔɪ] .

“	Some	folks	want	more	than	their	share	,	anyhow	,	”	went	on	the	newsboy	.
”	一些	各位	想	更多的	比	他们的	分享	,	无论如何	,	”	去	在	这	报童	.

“总有些人想要的比他们应得的更多，”报童说道。

“ [aɪ] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] .

“	I	see	lots	of	'	em	here	.
”	我	看	很多	的	-	呃	这里	.

“我在这里看到了很多。”

[seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][læst] [naɪt] , ['mɪstər] . ['dekstər] .

Say	,	but	that	was	a	big	fire	last	night	,	Mr	.	Dexter	.
说	,	但	那	曾是	一个	大的	火	最后的	夜晚	,	先生	.	德克斯特	.

德克斯特先生，昨晚那场火灾可真够大的。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [aʊt] [jet] . ”

It	ain't	out	yet	.	”
它	不是	出去	然而	.	”

还没上映呢。

“ [soʊ][aɪ] [siː] ， ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] ，
“ So I see ， ” remarked the young reporter ，
“ 所以 我 看 ， ” 评论 这 年轻的 记者 ，

“原来如此，”年轻的记者说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ˈdʒɪm][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˈfrendli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr]
for he and Jim had grown to be quite friendly during the year or more
为了 他 和 吉姆 有 生长 到 是 相当 友好的 期间 这 年 或者 更多的
[ðæt] [ˈlæri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈpepərz] [æt; ət] [ðɪs] [stænd] .
that Larry had been buying papers at this stand .
那 拉里 有 到过 购买 文件 在 这 站立 .

因为在拉里在这个报摊买报纸的一年多时间里，他和吉姆的关系变得非常友好。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] .
“ I expect we'll have to get a story on it ourselves .
“ 我 预计 出色地 有 到 得到 一个 故事 在 它 我们自己 .

“我想我们得自己去报道这件事了。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [nuː] [ˈɛndz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] .
There may be some new ends to cover .
那里 可能 是 一些 新的 结束 到 覆盖 .

可能还有一些新的方面需要完善。

[wel] ，
Well ，
出色地 ，

出色地，

[aɪ] [ges] [aɪv] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ˈfeloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
I guess I've given that fellow who was in a hurry plenty of time to get a
我 猜测 我已经 给定 那 同伴 WHO 曾是 在 一个 匆忙 很多 的 时间 到 得到 一个
[treɪn] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
train ahead of me .
火车 前方 的 我 .

我想我给了那位赶时间的人足够的时间赶上我前面的火车。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ， ” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ，
I don't want to meet him again ， ” and with that ，
我 不 想 到 见面 他 再次 ， ” 和 和 那 ，

我不想再见到他。”说完，

[ˈnɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnuːˌbɔɪ] ， [ˈlæri] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [steps]
nodding a friendly good - bye to the newsboy ， Larry started down the subway steps
点头 一个 友好的 好的 - 再见 到 这 报童 ， 拉里 开始 向下 这 地铁 步骤
.
：
.

拉里友好地向报童点头道别，然后走下了地铁台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsaɪnmənt] [maɪt] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] “
He was wondering what sort of an assignment might be given him to “
他 曾是 好奇 什么 种类 的 一个 任务 可能 是 给定 他 到 “
[ˈkʌvər] ，
cover ，
覆盖 ，

他想知道自己会被分配什么样的任务去“报道”，

” [ɔːr] [wɜːrk] [ɑːn] ， [ðæt] [deɪ] ，
” or work on ， that day ，
” 或者 工作 在 ， 那 天 ，

或者那天继续工作，

[æz; əz][hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːpɚz] [bɑːks] .

as	he	bought	his	ticket	and	dropped	it	into	the	chopper's	box	.
作为	他	买	他的	票	和	掉落	它	进入	这	直升机的	盒子	.

他买好票后，把它放进了直升机的箱子里。

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

As	he	strolled	out	on	the	platform	,	built	under	the	sidewalk	,
作为	他	漫步	出去	在	这	平台	,	建造	在下面	这	人行道	,

他漫步走上人行道下方的站台时，

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɪk'spres] [wʊd] [suːn] ['rʌmb(ə)l] ,

and	along	which	the	subway	express	would	soon	rumble	,
和	沿着	哪个	这	地铁	表达	会	很快	隆隆	,

不久之后，地铁快车将沿着这条线路隆隆驶过。

['læri] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['peɪvmənt] . [[θriː]]

Larry	looked	up	and	down	the	long	stretch	of	underground	pavement	.	[	3	]
拉里	看起来	向上	和	向下	这	长的	拉紧	的	地下	路面	.	[	3	]

拉里上下打量着长长的地下通道。[3]

“ [ges] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ɪk'spres] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Guess	I	missed	the	express	,	”	he	mused	.
“	猜测	我	错过	这	表达	,	”	他	沉思	.

“看来我错过了特快列车，”他沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fɛloʊz] [fɔːlt] , [tuː] .

“	It	was	that	fellow's	fault	,	too	.
“	它	曾是	那	同伴们	过错	,	也	.

“那家伙也有错。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hediŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ,

”	He	glanced	over	the	headings	of	the	several	papers	he	had	purchased	,
”	他	瞥了一眼	超过	这	标题	的	这	一些	文件	他	有	购买	,

他快速浏览了一下自己买的几份报纸的标题，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	noted	that	a	story	he	had	written	the	day	before	for	his	own
和	著名的	那	一个	故事	他	有	书面	这	天	前	为了	他的	自己的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

他还提到，他前一天为自己刊物撰写的一篇文章，

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ʃiːts] .

had	been	used	in	a	number	of	the	rival	sheets	.
有	到过	用过的	在	一个	数字	的	这	竞争对手	纸张	.

曾被多家竞争对手的报纸使用过。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

This	is	always	a	gratification	to	a	reporter	.
这	是	总是	一个	满足感	到	一个	记者	.

这对记者来说总是一件令人欣慰的事。

“ [ges] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ] ['hædnt] [mɪst] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [jɑːrn] , ” [sed] ['læri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Guess	they	found	I	hadn't	missed	much	on	that	yarn	,	”	said	Larry	to	himself	.
“	猜测	他们	成立	我	之前没有	错过	很多	在	那	纱	,	”	说	拉里	到	他自己	.

“看来他们发现我没错过什么重要的事情，”拉里自言自语道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm][hɑːrd] [wɜːrk] , [tuː] .

“	I	was	up	against	some	hard	work	,	too	.
“	我	曾是	向上	反对	一些	难的	工作	,	也	.

“我也遇到了一些困难。”

[ʃɔː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [mɪst] [ðæt] [ɪk'spres] .

Pshaw	**,**	**I**	**wish**	**I**	**hadn't**	**missed**	**that**	**express**	**.**
呸	,	我	希望	我	之前没有	错过	那	表达	.

唉，真后悔错过了那趟快车。

[aɪl] [biː; bi] [leɪt] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ,

I'll	**be**	**late**	**if**	**I**	**wait**	**for**	**the**	**next**	**one**	**,**	**and**	**if**	**I**	**take**	**a**	**local**	**,**
患病的	是	晚的	如果	我	等待	为了	这	下一个	一	,	和	如果	我	拿	一个	当地的	,

如果我等下一班车，我会迟到；如果我坐本地巴士，

[ðæt] ['stɑːps] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['steɪʃənz] , [aɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['evər] .

that	**stops**	**at**	**all**	**the**	**stations**	**,**	**I'll**	**be**	**worse**	**off**	**than**	**ever**	**.**
那	停止	在	全部	这	车站	,	患病的	是	更糟	离开	比	曾经	.

如果所有站点都停运，我的处境会比以前更糟。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

I'd	**like**	**to**	**see**	**that**	**fellow**	**,**	**and**	**give**	**him**	**a**	**bit**	**of**	**my**	**mind**	**.**
ID	喜欢	到	看	那	同伴	,	和	给	他	一个	少量	的	我的	头脑	.

我想见见那家伙，跟他好好聊聊。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [pæst] [ˌem 'iː] ,

If	**he**	**hadn't**	**been**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**past**	**me**	**,**
如果	他	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	过去的	我	,

如果他不是那么急着从我身边经过，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bəuθ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'spres] .

we	**could**	**have**	**both**	**made**	**the**	**express**	**.**
我们	可以	有	两个都	制成	这	表达	.

我们俩本来都可以赶上特快列车的。

" ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['læri] [fɔːrmd] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

"	**Almost**	**as**	**Larry**	**formed**	**this**	**thought**	**he**	**looked**	**down**	**the**	**platform**	**again**	**,**	**and**	**,**
"	几乎	作为	拉里	形成	这	想法	他	看起来	向下	这	平台	再次	,	和	,

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

to	**his**	**surprise**	**,**
到	他的	惊喜	,

“就在拉里想到这一点的时候，他又向下望去，看向站台，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [step] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪərn] ['pɪlər] .

he	**saw**	**the**	**same**	**young**	**man**	**step**	**from**	**behind**	**a**	**big**	**iron**	**pillar**	**.**
他	锯	这	相同的	年轻的	男人	步	从	在后面	一个	大的	铁	支柱	.

他看到那个年轻人从一根大铁柱后面走了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

He	**was**	**eagerly**	**looking**	**over**	**a**	**paper**	**,**	**and**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**our**	**hero**	**.**
他	曾是	急切地	寻找	超过	一个	纸	,	和	做过	不是	似乎	到	注意	我们的	英雄	.

他正全神贯注地翻阅着一份文件，似乎并没有注意到我们的主人公。

“ [həmf] ! ” [mjuːzd] ['læri] .

“	**Humph**	**!**	**”**	**mused**	**Larry**	**.**
"	哼	!	”	沉思	拉里	.

“哼！”拉里沉吟道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [ɪk'spres] , ['æftər] [ɔːl] .

“	**He**	**didn't**	**get**	**the**	**express**	**,**	**after**	**all**	**.**
"	他	没有	得到	这	表达	,	后	全部	.

“他最终还是没赶上特快列车。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

He	had	his	trouble	for	his	pains	.
他	有	他的	麻烦	为了	他的	疼痛	.

他付出了代价，也因此付出了代价。

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	of	it	.
我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bʊli] , [aɪ] [ges] ,

He's	a	regular	bully	,	I	guess	,
他是	一个	常规的	欺负	,	我	猜测	,

我猜他是个惯于欺凌弱小的人。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

〞	and	the	young	reporter	looked	closely	at	the	individual	who	had	caused	the
〞	和	这	年轻的	记者	看起来	密切	在	这	个人	WHO	有	导致	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

于是，这位年轻的记者仔细打量起那个惹是生非的人。

[truː] , ['læri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [fɔːlt] [hɪm'self] ,

True	,	Larry	might	have	been	a	bit	at	fault	himself	,
真的	,	拉里	可能	有	到过	一个	少量	在	过错	他自己	,

没错，拉里自己可能也有点责任。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['entrəns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

for	he	had	stood	in	the	subway	entrance	as	he	was	buying	his	papers	,
为了	他	有	站立	在	这	地铁	入口	作为	他	曾是	购买	他的	文件	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

因为他买报纸的时候就站在地铁入口处。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , [hiː; hi] [[fɔːr]]

as	he	thought	of	it	afterward	,	he	[	4	]
作为	他	想法	的	它	之后	,	他	[	4	]

事后他想到这件事时，他[4]

[nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊli] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] .

knew	there	was	plenty	of	room	for	the	bully	to	have	passed	.
知道	那里	曾是	很多	的	房间	为了	这	欺负	到	有	通过了	.

我知道那里有足够的空间让那个恶霸通过。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɑːn] [huːm] ['lɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔrtɚz] [oʊn]

The	fellow	on	whom	Larry's	eyes	were	fixed	was	about	the	young	reporter's	own
这	同伴	在	谁	拉里的	眼睛	是	固定的	曾是	关于	这	年轻的	记者	自己的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

拉里目光所及的那个人与这位年轻记者年纪相仿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['hɜːrid] ['mænər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	was	well	dressed	,	but	there	was	a	nervous	,	hurried	manner	in	all	his
他	曾是	出色地	穿着	,	但	那里	曾是	一个	紧张的	,	慌忙	方式	在	全部	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他衣着考究，但举手投足间却透着紧张和匆忙。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] [held] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt]

and	two	or	three	times	he	looked	up	from	the	paper	he	held	,	glancing	about
和	二	或者	三	时代	他	看起来	向上	从	这	纸	他	握住	,	瞥了一眼	关于

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

the	platform	,
这	平台	,

他两三次从手中的报纸上抬起头，环顾站台四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə]

as	though	he	feared	he	might	see	some	one	whom	he	did	not	want	to
作为	尽管	他	害怕	他	可能	看	一些	一	谁	他	做过	不是	想	到

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

仿佛他害怕会遇到某个他不想遇到的人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['læri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] .

All	at	once	his	eyes	fell	upon	Larry	,	and	he	started	visibly	.
全部	在	一次	他的	眼睛	跌倒	之上	拉里	,	和	他	开始	明显地	.

他的目光突然落在了拉里身上，他明显地吓了一跳。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪlər] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [haɪd] .

Then	he	stepped	back	behind	the	pillar	,	as	though	to	hide	.
然后	他	步	后退	在后面	这	支柱	,	作为	尽管	到	隐藏	.

然后他退到柱子后面，好像要躲起来似的。

“ [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [mjuːzd] ['læri] .

“	Guess	he	thought	I	might	try	to	make	trouble	for	him	,	”	mused	Larry	.
“	猜测	他	想法	我	可能	尝试	到	制作	麻烦	为了	他	,	”	沉思	拉里	.

“他大概以为我会给他找麻烦吧，”拉里沉思道。

“ [wel] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['roʊz; 'raʊz] ,

“	Well	,	he	deserves	it	,	but	I'm	not	fond	of	rows	,
“	出色地	,	他	值得	它	,	但	我是	不是	喜爱	的	行	,

“嗯，他罪有应得，但我并不喜欢争吵。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bæŋ] .

though	he	did	give	my	shoulder	a	hard	bang	.
尽管	他	做过	给	我的	肩膀	一个	难的	砰	.

虽然他确实狠狠地撞了一下我的肩膀。

['itl] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [aɪ] [ges] .

It'll	be	black	and	blue	,	I	guess	.
它将	是	黑色的	和	蓝色的	,	我	猜测	.

我想，它大概会变成青一块紫一块的。

” [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [naʊ] ,

”	The	platform	was	beginning	to	be	thronged	with	persons	now	,
”	这	平台	曾是	开始	到	是	熙熙攘攘	和	人	现在	,

“站台上开始挤满了人，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['læri] [ə'raɪvd] [hæd; həd] [bɪn]

for	the	passengers	who	had	accumulated	just	before	Larry	arrived	had	been
为了	这	乘客	WHO	有	积累	只是	前	拉里	到达的	有	到过

[wɜːrl] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] ,

whirled	on	their	way	downtown	,
旋转	在	他们的	方式	市中心	,

在拉里到达之前聚集起来的乘客们，在前往市中心的路上都被卷入了混乱之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] .

and	now	a	second	crowd	was	on	hand	.
和	现在	一个	第二	人群	曾是	在	手	.

现在又来了第二批人群。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
This would be repeated several times ,
这 会 是 重复 一些 时代 ,

这种情况会重复几次。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔrz] [ɔːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
until the busy workers had all been transported to their stores or offices .
直到 这 忙碌的 工人 有 全部 到过 运输 到 他们的 商店 或者 办公室 .

直到所有忙碌的员工都被送往他们的商店或办公室。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [hɪr] ,
“ I wonder what his object could have been , to rush down here ,
” 我 想知道 什么 他的 目的 可以 有 到过 , 到 匆忙 向下 这里 ,

“我很好奇他冲到这里来的目的是什么。”

[ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] ? ” [θɔːt] ['læri] .
in plenty of time to have taken the express , and then wait ? ” thought Larry .
在 很多 的 时间 到 有 已采取 这 表达 , 和 然后 等待 ? ” 想法 拉里 .

“时间很充裕，完全可以坐快车，然后还要等？”拉里心想。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] . ”
“ He's a queer one . ”
” 他是 一个 酷儿 一 . ”

“他是个同性恋。”

“ ['sɪti] [hɔːl] [ɪk'spres] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [gɑːrdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt]
“ City Hall Express ! ” suddenly called one of the subway guards , as the distant
” 城市 大厅 表达 ! ” 突然 称为 一 的 这 地铁 守卫 , 作为 这 遥远
['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [[faɪv]]
rumble of a [5]
隆隆 的 一个 [5]

“市政厅快车！”一名地铁保安突然喊道，远处传来隆隆的火车声[5]

[treɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
train was heard .
火车 曾是 听到 .

听到火车的声音。

“ [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] !
“ Fourteenth street the first stop !
” 第十四 街道 这 第一的 停止 !

“第十四街，第一站！”

['sɪti] [hɔːl] [ɪk'spres] !
City Hall Express !
城市 大厅 表达 !

市政厅快车！

” ['læri] [lɪvd] [wel] [ˌʌp'taʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
” Larry lived well uptown in New York ,
” 拉里 居住地 出色地 上城区 在 新的 约克 ,

“拉里在纽约上城区过着优渥的生活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][bɪg] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən] [ɪk'spres] ,
and it meant a big saving in time to go on an express ,
和 它 意思是 一个 大的 保存 在 时间 到 去 在 一个 表达 ,

乘坐特快列车可以节省大量时间。

[ðæt] [meɪd] [fjuː] ['stɑːps] [ʌn'tɪl] ['sɪti] [hɔːl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
that made few stops until City Hall was reached .
那 制成 很少 停止 直到 城市 大厅 曾是 达到 .

途中几乎没有停靠，就到达了市政厅。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , [wer] ['læri] [wɜːrkt] ,

The	office	of	the	Leader	,	where	Larry	worked	,
这	办公室	的	这	领导者	,	在哪里	拉里	工作	,

领导办公室，也就是拉里工作的地方，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

was	but	a	short	distance	away	from	the	municipal	building	.
曾是	但	一个	短的	距离	离开	从	这	市政	建筑	.

距离市政大楼只有很短的距离。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['kraʊdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [bɔːrd]

The	passengers	crowded	toward	the	edge	of	the	platform	,	in	readiness	to	board
这	乘客	挤	朝向	这	边缘	的	这	平台	,	在	准备就绪	到	木板

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

乘客们挤到站台边缘，准备登车。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] .

the	lights	of	which	could	now	be	seen	.
这	灯	的	哪个	可以	现在	是	已见	.

现在可以看到那里的灯光了。

['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] “ ['pʊʃər] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɑːt]

Larry	noticed	that	the	“	pusher	,	”	as	he	mentally	called	him	,	was	standing	not
拉里	注意到	那	这	“	推手	,	”	作为	他	精神上	称为	他	,	曾是	常设	不是

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

拉里注意到，那个他心里称作“推手”的人就站在不远处。

“ [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] , “ [aɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]

“	If	he	runs	into	me	again	,	”	thought	the	young	reporter	,	“	I'll	be	tempted	to
“	如果	他	跑步	进入	我	再次	,	”	想法	这	年轻的	记者	,	“	患病的	是	受诱惑	到

[pʌntʃ] [hɪm; ɪm] ,

punch	him	,
冲床	他	,

“如果他再碰见我，”这位年轻的记者心想，“我真想揍他一顿。”

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

and	take	what	follows	.
和	拿	什么	跟随	.

请接受以下内容。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

He	ought	to	be	taught	a	lesson	.
他	应该	到	是	教授	一个	课	.

他应该受到教训。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ə'baʊt] ['læri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

”	There	was	quite	a	throng	about	Larry	,	including	a	number	of	young	ladies	,
”	那里	曾是	相当	一个	人群	关于	拉里	,	包括	一个	数字	的	年轻的	女士们	,

“拉里周围围了很多人，其中还有不少年轻女士。”

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

as	the	train	pulled	in	,	and	stopped	with	a	grinding	and	screeching	of
作为	这	火车	拉	在	,	和	停止	和	一个	研磨	和	尖叫	的

[breɪks] .

brakes	.
刹车	.

火车驶入站台，刹车发出刺耳的摩擦声和尖叫声，停了下来。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['kraʊdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .

The	passengers	crowded	toward	the	open	doors	of	the	cars	.
这	乘客	挤	朝向	这	打开	门	的	这	汽车	.

乘客们蜂拥而至，挤向敞开的车门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['læri] ['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgər] [ðæt] [hiː; hi]

There	was	a	sudden	rush	,	and	Larry	noted	,	with	an	anger	that	he
那里	曾是	一个	突然	匆忙	,	和	拉里	著名的	,	和	一个	愤怒	那	他

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld] [bæk] ,

could	hardly	hold	back	,
可以	几乎	抓住	后退	,

一阵突如其来的骚动，拉里注意到这一点，他几乎无法抑制心中的怒火。

[ðæt] [ðə; ði] “ ['pʊʃər] ” [wʌz; wəz] ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,

that	the	“	pusher	”	was	elbowing	his	way	through	the	press	,
那	这	“	推手	”	曾是	肘击	他的	方式	通过	这	按	,

“推手”正用手肘挤过媒体记者。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

without	any	regard	for	the	rights	of	others	.
没有	任何	看待	为了	这	权利	的	其他的	.

完全不顾及他人的权利。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] ['læri] .

The	fellow	was	just	ahead	of	Larry	.
这	同伴	曾是	只是	前方	的	拉里	.

那家伙比拉里走得稍远一些。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] — [ə; eɪ]['gɝːlz][kraɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]

A	moment	later	there	was	a	cry	of	pain	—	a	girl's	cry	—	and	a	voice
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	哭	的	疼痛	—	一个	女孩们	哭	—	和	一个	嗓音

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

片刻之后，传来一声痛苦的哭喊——一个女孩的哭喊——接着是一个声音喊道：

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[maɪ]['æŋk(ə)l] !

My	ankle	!
我的	踝	!

我的脚踝!

[juːv] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

You've	stepped	on	it	.
你已经	步	在	它	.

你踩到它了。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [[sɪks]]

”	The	young	reporter	saw	a	girl	,	just	in	front	[	6	]
”	这	年轻的	记者	锯	一个	女孩	,	只是	在	正面	[	6	]

“这位年轻的记者看到一个女孩，就在前面[6]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['stægər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][fɔːl] .

of	him	,	stagger	,	and	almost	fall	.
的	他	,	错开	,	和	几乎	落下	.

他踉跄了一下，几乎摔倒。

['læri] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

Larry	put	out	his	arm	and	caught	her	.
拉里	放	出去	他的	手臂	和	捕捉	她	.

拉里伸出胳膊接住了她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kə'laɪdɪd]

At	the	same	time	he	saw	that	it	was	the	chap	who	had	previously	collided
在	这	相同的	时间	他	锯	那	它	曾是	这	小伙子	WHO	有	之前	碰撞

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [fʊt] ,

with	him	who	had	stepped	on	the	girl's	foot	,
和	他	WHO	有	步	在	这	女孩们	脚	,

与此同时，他看到踩到女孩脚的正是之前和他撞到的那个人。

[wɪð; wɪθ]['kruːəl] [fɔːrs] .

with	cruel	force	.
和	残忍的	力量	.

以残酷的武力。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['læri] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] ['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz]

“	What's	the	matter	with	you	?	”	demanded	Larry	,	with	righteous	anger	in	his
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	要求	拉里	,	和	正义	愤怒	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你到底怎么了？”拉里义愤填膺地质问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

“	Can't	you	get	on	a	train	without	walking	all	over	everybody	?
“	不能	你	得到	在	一个	火车	没有	步行	全部	超过	大家	?

“你就不能好好坐火车吗？非得踩着别人走啊！”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] !

Now	you	take	your	time	!
现在	你	拿	你的	时间	!

现在你可以慢慢来！

” [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , ['læri] [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

”	Supporting	the	girl	with	his	left	arm	,	Larry	shot	out	his	right	hand	,
”	支持	这	女孩	和	他的	左边	手臂	,	拉里	射击	出去	他的	正确的	手	,

拉里用左臂扶着女孩，右手猛地伸出去。

[kɔːt] [ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

caught	the	fellow	by	the	shoulder	,	and	whirled	him	about	with	considerable
捕捉	这	同伴	经过	这	肩膀	,	和	旋转	他	关于	和	大量

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

他抓住那人的肩膀，用力把他转了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] ['læri] [tuː; tə] [pʊl]

There	was	sufficient	room	on	the	wide	platform	of	the	car	for	Larry	to	pull
那里	曾是	充足的	房间	在	这	宽的	平台	的	这	车	为了	拉里	到	拉

[ðə; ði] ['bʊli] [bæk] ,

the	bully	back	,
这	欺负	后退	,

宽敞的车厢平台足够大，拉里可以把那个恶霸拉回来。

[ænd; ənd] , ['sevrəl] ['pæsndʒə-] , ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

and	,	several	passengers	,	seeing	what	the	young	reporter	was	going	to	do	,
和	,	一些	乘客	,	看到	什么	这	年轻的	记者	曾是	去	到	做	,

还有几位乘客，看到这位年轻记者要做什么，

[muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [speɪs] .

moved	to	one	side	to	give	him	space	.
已搬	到	一	边	到	给	他	空间	.

向一侧挪动，给他腾出空间。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['læri] [hæd; həd] ['ferli] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	moment	later	Larry	had	fairly	shoved	the	fellow	from	the	car	to	the
一个	片刻	之后	拉里	有	相当	推搡	这	同伴	从	这	车	到	这

['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] .

station	platform	.
车站	平台	.

片刻之后，拉里几乎是把那家伙从车里推到了站台上。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [get] [ɑːn] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

“	Now	you	can	wait	until	the	rest	of	us	get	on	!	”	said	the	young	reporter	.
“	现在	你	能	等待	直到	这	休息	的	我们	得到	在	!	”	说	这	年轻的	记者	.

“现在你可以等我们其他人上车了！”年轻的记者说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] . ”

“	And	if	this	young	lady	wants	to	make	a	charge	against	you	,	I'll	be	a	witness	.	”
“	和	如果	这	年轻的	女士	想要	到	制作	一个	收费	反对	你	,	患病的	是	一个	证人	.	”

“如果这位小姐想指控你，我愿意作证。”

“ [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['bʊli] ['æŋgrəli] .

“	Say	,	what's	the	matter	with	you	,	anyhow	?	”	demanded	the	bully	angrily	.
“	说	,	是什么	这	事情	和	你	,	无论如何	?	”	要求	这	欺负	愤怒地	.

“你说，你到底怎么了？”恶霸愤怒地质问道。

“ [aɪl] [pʌntʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! ”

“	I'll	punch	you	good	for	this	!	”
“	患病的	冲床	你	好的	为了	这	!	”

“我非揍你一顿不可！”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['bɜːrli] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

“	No	,	you	won't	,	”	interposed	the	burly	guard	of	the	train	.
“	不	,	你	惯于	,	”	插入	这	魁梧的	警卫	的	这	火车	.

“不，你不会的，”火车上身材魁梧的保安插话道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [hæf] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] .

“	You	didn't	get	half	you	deserved	.
“	你	没有	得到	一半	你	应得的	.

“你得到的还不到你应得的一半。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kraʊd] [ɑːn] , [ʃoʊvɪn] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

I	saw	you	crowd	on	,	shovin	'	everybody	to	one	side	,
我	锯	你	人群	在	,	推搡	-	大家	到	一	边	,

我看到你们挤在一起，把所有人都推到一边，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['elboʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	I	saw	you	elbow	this	young	lady	.
和	我	锯	你	弯头	这	年轻的	女士	.

我看到你用胳膊肘撞了这位年轻女士。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] . ” [['sɛvən]]

You	didn't	get	more	than	was	comin	'	to	you	.	”	[	7	]
你	没有	得到	更多的	比	曾是	即将到来	-	到	你	.	”	[	7	]

你得到的并不比你应得的更多。”[7]

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [men] .

“	That's	right	!	”	exclaimed	several	men	.
“	那就是	正确的	!	”	惊呼	一些	男人	.

“没错！”几个男人齐声喊道。

“ [ʌn'mænərli] [bʊr] ! ” [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] .

“	Unmannerly	boor	!	”	said	an	elderly	woman	.
“	没礼貌	莽汉	!	”	说	一个	老年	女士	.

“没教养的粗人！”一位老妇人说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [saʊθ] ['hiːd][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] ! ”

“	If	he	was	down	South	he'd	be	taught	a	lesson	!	”
“	如果	他	曾是	向下	南	他会	是	教授	一个	课	!	”

“如果他在南方，他肯定会被好好教训一顿！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [naʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [æn; ən][oʊld]

“	I	think	he	has	received	the	beginning	of	one	now	,	madam	,	”	said	an	old
“	我	思考	他	有	已收到	这	开始	的	一	现在	,	女士	,	”	说	一个	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“我想他现在已经开始领养孩子了，夫人，”一位老先生说道。

['kɜːrtiəsli] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

courteously	bowing	to	her	.
礼貌地	鞠躬	到	她	.

恭敬地向她鞠躬。

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! ” [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

“	All	aboard	!	”	sung	out	the	guard	,
“	全部	船上	!	”	唱	出去	这	警卫	,

“全体登船！”卫兵喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd] ,

as	a	warning	bell	came	to	him	from	the	car	behind	,
作为	一个	警告	钟	来了	到	他	从	这	车	在后面	,

这时，他身后的车里传来警铃声。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

telling	him	that	the	doors	were	closed	.
讲述	他	那	这	门	是	关闭	.

告诉他门已经关上了。

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] . ”

“	All	aboard	.	”
“	全部	船上	.	”

“全体登机。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? ” [æskt] ['læri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðoʊ] ,

“	Can	you	walk	?	”	asked	Larry	of	the	young	lady	,	though	,
“	能	你	走	?	”	问	拉里	的	这	年轻的	女士	,	尽管	,

“你会走路吗？”拉里问那位年轻女士。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ,

as	he	looked	at	her	pretty	face	,
作为	他	看起来	在	她	漂亮的	脸	,

他看着她漂亮的脸蛋，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .

he	made	up	his	mind	that	helping	her	along	would	not	be	unpleasant	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	帮助	她	沿着	会	不是	是	令人不快的	.

他下定决心，帮助她一把并不是一件令人不快的事。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] ,

“	Oh	,	yes	,	I'm	all	right	now	,	”	she	answered	with	a	blush	,	as	she	moved	on	,
“	哦	,	是的	,	我是	全部	正确的	现在	,	”	她	回答	和	一个	脸红	,	作为	她	已搬	在	,

“哦，是的，我现在没事了，”她脸红着回答，然后继续往前走。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɛriːz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm] .

and	away	from	Larry's	supporting	arm	.
和	离开	从	拉里的	支持	手臂	.

远离拉里支撑的手臂。

“ [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] ['kudnt] [stænd] .

“	He	kicked	me	in	the	ankle	,	and	for	a	moment	I	couldn't	stand	.
“	他	踢	我	在	这	踝	,	和	为了	一个	片刻	我	不能	站立	.

“他踢了我的脚踝，我一时站不起来。”

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] .

I'm	all	right	now	,	thank	you	,	”	and	she	went	into	the	car	with	a	slight	limp	.
我是	全部	正确的	现在	,	感谢	你	,	”	和	她	去	进入	这	车	和	一个	轻微	跛行	.

“我现在没事了，谢谢。”说完，她一瘸一拐地上了车。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ʌv; əv] [θæŋks] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] ['læri] .

“	You	deserve	a	medal	of	thanks	,	young	man	,	”	said	an	elderly	gentleman	to	Larry	.
“	你	应得	一个	勋章	的	谢谢	,	年轻的	男人	,	”	说	一个	老年	绅士	到	拉里	.

“年轻人，你值得获得一枚感谢勋章，”一位老先生对拉里说。

“ [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɔːl] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

“	That	sort	of	thing	is	getting	all	too	common	in	the	subway	.
“	那	种类	的	事物	是	获得	全部	也	常见的	在	这	地铁	.

“这种事在地铁里越来越常见了。”

[ðæt] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [kɑːr] . ”

That	fellow	ought	to	ride	in	a	cattle	car	.	”
那	同伴	应该	到	骑	在	一个	牛	车	.	”

那家伙应该坐运牛车。

“ [wel] , [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [spoʊk] [ə'nʌðər] [mæn] ,

“	Well	,	he	isn't	going	to	ride	in	this	one	to	-	day	,	that's	sure	,	”	spoke	another	man	,
“	出色地	,	他	不是	去	到	骑	在	这	一	到	-	天	,	那就是	当然	,	”	辐	其他	男人	,

“嗯，他今天肯定不会骑这辆车了，”另一个人说道。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'mænərli] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] ,

for	at	that	moment	,	and	just	as	the	unmannerly	fellow	started	to	get	back	on	board	,
为了	在	那	片刻	,	和	只是	作为	这	没礼貌	同伴	开始	到	得到	后退	在	木板	,

就在那一刻，就在那个没礼貌的家伙开始重新登上船的时候，

[ðə; ði] [gɑːrd] [let] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	guard	let	the	door	shut	in	his	face	,
这	警卫	让	这	门	关闭	在	他的	脸	,

守卫任由门在他面前砰地关上。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][pʊl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	train	began	to	pull	out	of	the	station	.
和	这	火车	开始	到	拉	出去	的	这	车站	.

火车开始驶出车站。

“ ['hi:z][left] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][sə:vz][hɪm; ɪm][raɪt] , ” [went][ɑ:n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃʌk(ə)l] ,

“	He's	left	,	and	it	serves	him	right	,	”	went	on	the	man	with	a	chuckle	,
”	他是	左边	,	和	它	服务	他	正确的	,	”	去	在	这	男人	和	一个	轻笑	,

“他被淘汰了，这是他咎由自取，”那人笑着继续说道。

[æz; əz][hi:; hi][glɑ:nst][æt; ət]['læri] . [[eɪt]]

as	he	glanced	at	Larry	.	[	8	]
作为	他	瞥了一眼	在	拉里	.	[	8	]

他瞥了一眼拉里。[8]

“ [its][ðə; ði]['sekənd][ɪk'spres]['hi:z] [mɪst] [ðɪs]['mɔ:rnɪŋ] , ” [spoʊk][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] .

“	It's	the	second	express	he's	missed	this	morning	,	”	spoke	the	young	reporter	.
”	它是	这	第二	表达	他是	错过	这	早晨	,	”	辐	这	年轻的	记者	.

“这是他今天早上错过的第二趟特快列车了，”这位年轻的记者说道。

“ [hi:; hi][meɪd][ˌem 'i:][mɪs][wʌn] , [tu:] ,

“	He	made	me	miss	one	,	too	,
”	他	制成	我	错过	一	,	也	,

“他也让我错过了一次机会。”

” [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [sterz] .

”	and	he	told	of	the	incident	at	the	head	of	the	subway	stairs	.
”	和	他	讲述	的	这	事件	在	这	头	的	这	地铁	楼梯	.

他还讲述了在地铁楼梯口发生的事件。

[æz; əz][ðə; ði][ɪk'spres] [rʌʃt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['blæknəs] ,

As	the	express	rushed	on	through	the	tunnel	-	like	blackness	,
作为	这	表达	匆忙	在	通过	这	隧道	-	喜欢	黑	,

列车飞驰在隧道般的黑暗中，

['læri] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt]

Larry	and	the	men	about	him	entered	into	an	informal	conversation	about
拉里	和	这	男人	关于	他	进入	进入	一个	非正式	对话	关于

[kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,

crowds	in	the	subway	,
人群	在	这	地铁	,

拉里和他身边的男人们开始随意地谈论地铁里的拥挤情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][men] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	the	actions	of	certain	men	who	seemed	to	have	no	regard	for	the
和	这	行动	的	肯定	男人	WHO	似乎	到	有	不	看待	为了	这

[raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

rights	of	others	.
权利	的	其他的	.

以及某些人似乎完全不顾及他人权利的行为。

[su:n] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [stri:t] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] ['læri] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r] , [sɔ:]

Soon	Fourteenth	street	was	reached	,	and	Larry	,	looking	through	the	car	,	saw
很快	第十四	街道	曾是	达到	,	和	拉里	,	寻找	通过	这	车	,	锯

[ðə; ði][gɜ:rl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

很快，他们就到了第十四街，拉里透过车窗看到了那个女孩。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] , ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ][aʊt] .

whom	he	had	assisted	,	getting	ready	to	go	out	.
谁	他	有	协助	,	获得	准备好	到	去	出去	.

他曾帮助过的人，正准备出门。

“	[ges]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːrks]	[ɪn][sʌm; səm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['stɔrz]	[ə'raʊnd]	[hɪr]	,	”	[mjuːzd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɪ'pɔːrtər]	.
“	**Guess**	**she**	**works**	**in**	**some**	**of**	**the**	**stores**	**around**	**here**	**,**	**”**	**mused**	**the**	**young**	**reporter**	**.**
”	猜测	她	作品	在	一些	的	这	商店	大约	这里	,	”	沉思	这	年轻的	记者	.

“我猜她可能在这附近的某些商店工作过，”年轻的记者沉思道。

“	[ʃiːz]	['prɪti]	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl]	[pæst]	[hɪm; ɪm]	,	[ɑːn][hɜːr; hər]	[wei]	[tuː; tə]
“	**She's**	**pretty**	**all**	**right**	**,**	**”**	**and**	**as**	**the**	**girl**	**passed**	**him**	**,**	**on**	**her**	**way**	**to**
”	她是	漂亮的	全部	正确的	,	”	和	作为	这	女孩	通过了	他	,	在	她	方式	到

[ðə; ði]	[dɔːr]	,
the	**door**	**,**
这	门	,

“她确实很漂亮，”女孩经过他身边，走向门口时说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]	[smaɪld]	['braɪtli]	.
she	**nodded**	**and**	**smiled**	**brightly**	**.**
她	点头	和	微笑	明亮地	.

她点点头，笑容灿烂。

['læri]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz][hæt]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['wɪʃɪŋ]	[hiː; hi]	[nuː]	[huː]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	.
Larry	**raised**	**his**	**hat**	**,**	**and**	**found**	**himself**	**wishing**	**he**	**knew**	**who**	**she**	**was**	**.**
拉里	提高	他的	帽子	,	和	成立	他自己	祝	他	知道	WHO	她	曾是	.

拉里举起帽子，心里暗自希望自己能知道她是谁。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst]	[meɪd]	[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]	[teɪk]	[ðæt]	[seɪm]	[ɪk'spres]	[ðə; ði][nekst]	['mɔːrnɪŋ]	,
He	**almost**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**take**	**that**	**same**	**express**	**the**	**next**	**morning**	**,**
他	几乎	制成	向上	他的	头脑	到	拿	那	相同的	表达	这	下一个	早晨	,

他几乎已经决定第二天早上搭乘同一趟特快列车了。

[ɑːn][ðə; ði]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	.
on	**the**	**chance**	**of**	**seeing**	**her**	**again**	**.**
在	这	机会	的	看到	她	再次	.

希望能再次见到她。

“	[bʌt; bət][aɪ]	[hoʊp]	[aɪ]	[dəunt]	[miːt]	[ðæt]	['pʊʃɪŋ]	[tʃæp]	,	”	['læri]	[went]	[ɑːn]	,	“	[fɔːr; fər][hiː; hi]
“	**But**	**I**	**hope**	**I**	**don't**	**meet**	**that**	**pushing**	**chap**	**,**	**”**	**Larry**	**went**	**on**	**,**	**“**	**for**	**he**
”	但	我	希望	我	不	见面	那	推动	小伙子	,	”	拉里	去	在	,	“	为了	他

“但我希望我不会遇到那个爱管闲事的家伙，”拉里继续说道，“因为他

[ænd; ənd][aɪ]	[wʊd]	['ʃʊrli]	[get]['ɪntuː][ə; eɪ]	[roʊ]	.
and	**I**	**would**	**surely**	**get**	**into**	**a**	**row**	**.**
和	我	会	一定	得到	进入	一个	排	.

我肯定会跟人吵起来。

”	[ðə; ði]	[treɪn]	[rʌʃt]	[ɑːn]	[ə'lɔːŋ]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	,	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	,	['læri]	[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
”	**The**	**train**	**rushed**	**on**	**along**	**again**	**,**	**and**	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**	**Larry**	**was**	**in**	**the**
”	这	火车	匆忙	在	沿着	再次	,	和	,	一个	小的	之后	,	拉里	曾是	在	这

['elɪveɪtər]	,
elevator	**,**
电梯	,

火车再次疾驰而去，过了一会儿，拉里走进了电梯。

['biːɪŋ]	['lɪftɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔːriəl]	[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]	['liːdər]	,	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[hɪz; ɪz]	['deɪz]	[wɜːrk]	.
being	**lifted**	**to**	**the**	**editorial**	**rooms**	**of**	**the**	**Leader**	**,**	**to**	**begin**	**his**	**day's**	**work**	**.**
存在	抬起	到	这	社论	房间	的	这	领导者	,	到	开始	他的	天	工作	.

他被抬到《领袖报》的编辑部，开始一天的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[leɪt]	[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]	[laɪk]	[ðæt]	,	[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
He	**was**	**a**	**little**	**late**	**and**	**he**	**did**	**not**	**like**	**that**	**,**	**for**	**he**	**was**	**generally**
他	曾是	一个	小的	晚的	和	他	做过	不是	喜欢	那	,	为了	他	曾是	一般来说

[prɑːmpt]	.
prompt	**.**
迅速的	.

他稍微迟到了一会儿，他不太喜欢这样，因为他通常都很准时。

“ [həˈloʊ] [ˈlæri] !
“ Hello Larry !
“ 你好 拉里 !

“你好，拉里！”

” [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [riˈpɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] , [ɔːr] [ˈsɪti] , [ruːm] [ˈgriːtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][æz; əz]
” a number of reporters in the local , or city , room greeted our hero as
” 一个 数字 的 记者 在 这 当地的 , 或者 城市 , 房间 问候 我们的 英雄 作为
[hiː; hi] [ˈentərd] . [[naɪn]]
he entered . [9]
他 进入 . [9]

“当地或市级记者们在我们英雄进入房间时向他表示了问候。[9]

“ [həˈloʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好!

” [hiː; hi] [ˈænsər] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
” he answered back , and , as he was passing on to his desk ,
” 他 回答 后退 , 和 , 作为 他 曾是 通过 在 到 他的 桌子 ,

他回答道，然后一边走向自己的办公桌，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːpi] [bɔɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
one of the copy boys said to him :
一 的 这 复制 男孩们 说 到 他 :

其中一个复印员对他说:

“ [ˈmɪstər] . [ɛmbɝg] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdekstər] .
“ Mr . Emberg wants to see you , Mr . Dexter .
“ 先生 . 埃姆伯格 想要 到 看 你 , 先生 . 德克斯特 .

“埃姆伯格先生想见你，德克斯特先生。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪf] [juːd] [kʌm] [ɪn] [jet] . ”
He's been asking two or three times if you'd come in yet . ”
他是 到过 问 二 或者 三 时代 如果 你会 来 在 然而 . ”

他已经问了两三遍你能不能进来了。

“ [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
“ That's what comes of being late , I suppose ,
“ 那就是 什么 来 的 存在 晚的 , 我 认为 ,

“我想，这就是迟到的后果吧。”

” [mjuːzd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [ˈsɪti] [wʌn] ,
” mused our hero as he started for the little room , off the main city one ,
” 沉思 我们的 英雄 作为 他 开始 为了 这 小的 房间 , 离开 这 主要的 城市 一 ,

我们的主人公一边沉思，一边走向那间位于主城区附近、不起眼的小房间。

[wer] [ˈmɪstər] . [ɛmbɝg] , [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʃer] .
where Mr . Emberg , city editor of the Leader , had his desk and chair .
在哪里 先生 . 埃姆伯格 , 城市 编辑 的 这 领导者 , 有 他的 桌子 和 椅子 .

《领袖报》城市版编辑埃姆伯格先生的办公桌和椅子就摆放在那里。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈlæri] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ɛmbɝg] [ˈbrɪskli] .
“ Good - morning , Larry , ” said Mr . Emberg briskly .
“ 好的 - 早晨 , 拉里 , ” 说 先生 . 埃姆伯格 轻快地 .

“早上好，拉里，”埃姆伯格先生干脆利落地说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I've been waiting for you . ”
“ 我已经 到过 等待 为了 你 . ”

“我一直在等你。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	**I'm**	**sorry**	**I**	**was**	**late**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**reporter**	**.**
”	我是	对不起	我	曾是	晚的	,	”	回答	这	记者	.

“很抱歉我迟到了，”记者回答道。

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

“	**I**	**started**	**out**	**in**	**time**	**,**	**but**	**I**	**had**	**a**	**couple**	**of**	**experiences**	**with**	**a**	**'**
”	我	开始	出去	在	时间	,	但	我	有	一个	夫妻	的	经历	和	一个	-

['sʌbweɪ] ['pɔːrkər] .

subway	**porker**	**.**
地铁	猪肉	.

“我一开始还算按时，但我有过几次与‘地铁猪’打交道的经历。

- [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʃʌvd] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] .

'	**A**	**fellow**	**shoved**	**himself**	**all**	**over**	**.**
-	一个	同伴	推搡	他自己	全部	超过	.

“一个家伙到处乱推。”

[stept] [ɑːn][ə; eɪ]['gɜːlz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] .

Stepped	**on**	**a**	**girl's**	**ankle**	**,**	**and**	**there**	**came**	**near**	**being**	**a**	**row**	**.**
步	在	一个	女孩们	踝	,	和	那里	来了	靠近	存在	一个	排	.

踩到了一个女孩的脚踝，差点引发一场争吵。

[its] ['fʌni] [haʊ] ['selfɪʃ] [sʌm; səm] [tʃæps] [ɑːr; ər] .

It's	**funny**	**how**	**selfish**	**some**	**chaps**	**are**	**.**
它是	有趣的	如何	自私	一些	小伙子们	是	.

有些人真是自私得可笑。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'kraʊdɪd]

Maybe	**it**	**would**	**make**	**a**	**good**	**story**	**to**	**write**	**something**	**about**	**our**	**overcrowded**
或许	它	会	制作	一个	好的	故事	到	写	某物	关于	我们的	过度拥挤

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] . ”

conditions	**in**	**the**	**subway**	**.**	**”**
状况	在	这	地铁	.	”

或许写写地铁里人满为患的情况会是个不错的题材。”

“ [wel] , ['meɪbi] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

“	**Well**	**,**	**maybe**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**city**	**editor**	**.**
”	出色地	,	或许	,	”	承认	这	城市	编辑	.

“嗯，也许吧，”城市编辑承认道。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	**But**	**some**	**one**	**else**	**besides**	**you**	**will**	**have**	**to**	**do**	**it**	**.**
”	但	一些	一	别的	除了	你	将要	有	到	做	它	.

“但是除了你之外，还得由其他人来做这件事。”

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['sʌbweɪz] , [kraʊdz] , ['pɔːrkər] , [ɔːr]['gɜːlz] [huː] [get] [stept] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Never	**mind**	**about**	**subways**	**,**	**crowds**	**,**	**porkers**	**,**	**or**	**girls**	**who**	**get**	**stepped**	**on**	**this**	**morning**	**,**
绝不	头脑	关于	地铁	,	人群	,	猪	,	或者	女孩们	WHO	得到	步	在	这	早晨	,

['læri] .

Larry	**.**
拉里	.

拉里，别管地铁、人群、猪，或者今天早上被踩到的女孩了。

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I've	**got**	**another**	**assignment**	**for**	**you**	**.**	**”**
我已经	得到	其他	任务	为了	你	.	”

我还有另一个任务要交给你。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
“ Something big .
” 某物 大的 .

“一件大事。”

[ɪn][fækt] , [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [sɪns] [jʊr; jər] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
In fact , it's the biggest thing I've put you on since your hunt for the missing
在 事实 , 它是 这 最大 事物 我已经 放 你 在 自从 你的 打猎 为了 这 丢失的
[ˌmɪljə'ner] .
millionaire .
百万富翁 .

事实上，这是我自从你开始寻找失踪的百万富翁以来交给你的最重要的任务。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ; [ɪz] [ðer; ðər] ? ” [-]
There's nothing hanging over for you to clean up ; is there ? ” [10]
有 没有什么 绞刑 超过 为了 你 到 干净的 向上 ; 是 那里 ? ” [-]

你没有什么需要收拾的烂摊子，对吧? [10]

“ [noʊ] , [aɪm] [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] - ['miːtɪŋ] ['stɔːri] . ”
“ No , I'm all through with that church - meeting story . ”
” 不 , 我是 全部 通过 和 那 教会 - 会议 故事 . ”

“不，我已经不想再讲那个教会聚会的故事了。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[ðen] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [aʊt] ['æftər] [ðɪs] .
Then I want you to get right out after this .
然后 我 想 你 到 得到 正确的 出去 后 这 .

那之后我希望你立刻离开。

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæts] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It's the biggest thing that's been pulled off in New York in a long time .
它是 这 最大 事物 那就是 到过 拉 离开 在 新的 约克 在 一个 长的 时间 .

这是纽约近年来发生的最大规模的事件。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] . ”
But it isn't going to be easy to get . ”
但 它 不是 去 到 是 简单的 到 得到 . ”

但要得到它并不容易。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [ɛmbɝg] ? ”
“ What is it , Mr . Emberg ? ”
” 什么 是 它 , 先生 . 埃姆伯格 ? ”

“什么事，埃姆伯格先生? ”

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['læri] , [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
“ Shut the door , Larry , and come over here .
” 关闭 这 门 , 拉里 , 和 来 超过 这里 .

“拉里，把门关上，过来。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [meɪ] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] - [skuːp] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want this to get out , for we may pull off a ' scoop ' on it .
我 不 想 这 到 得到 出去 , 为了 我们 可能 拉 离开 一个 - 舀 - 在 它 .

我不想让这件事泄露出去，因为我们可能会抢到独家新闻。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
” The young reporter closed the door of the private office ,
” 这 年轻的 记者 关闭 这 门 的 这 私人的 办公室 ,

年轻的记者关上了私人办公室的门，

[ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtɚz] [desk] .

and	came	closer	to	the	city	editor's	desk	.
和	来了	更近	到	这	城市	编辑的	桌子	.

然后走近了城市编辑的办公桌。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['prɑːspekt] [wen] ['mɪstər] . [ɛmbɚg] [wʌz; wəz][soʊ]

He	knew	something	unusual	must	be	in	prospect	when	Mr	.	Emberg	was	so
他	知道	某物	异常	必须	是	在	前景	什么时候	先生	.	埃姆伯格	曾是	所以

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

埃姆伯格先生如此谨慎，他知道肯定有什么不寻常的事情即将发生。

“ ['læri] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , “ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] ['rɑːbəri] [kə'mɪtɪd] ,

“	Larry	,	”	began	the	city	editor	,	“	there's	been	a	big	robbery	committed	,
“	拉里	,	”	开始	这	城市	编辑	,	“	有	到过	一个	大的	抢劫	坚定的	,

“拉里，”城市编辑开口说道，“发生了一起重大抢劫案，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [lɔːst][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	the	bank	that	lost	the	money	is	trying	to	keep	it	quiet	for	a	while	,
和	这	银行	那	丢失的	这	钱	是	尝试	到	保持	它	安静的	为了	一个	尽管	,

而蒙受损失的银行正试图暂时掩盖此事。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] .

in	the	hope	of	tracing	the	thieves	.
在	这	希望	的	追踪	这	窃贼	.

希望能追查到窃贼。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	have	a	private	tip	about	it	,
但	我	有	一个	私人的	提示	关于	它	,

但我私下里有个消息要告诉大家。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [raɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	now	I	want	you	to	get	right	out	on	the	story	,	and	get	it	.	”
和	现在	我	想	你	到	得到	正确的	出去	在	这	故事	,	和	得到	它	.	”

现在我希望你立刻去报道这个故事，把它弄明白。”

“ [wʌt] [bæŋk][wʌz; wəz] [rɔbd] , ['mɪstər] . [ɛmbɚg] ? ”

“	What	bank	was	robbed	,	Mr	.	Emberg	?	”
“	什么	银行	曾是	被抢劫	,	先生	.	埃姆伯格	?	”

“埃姆伯格先生，是哪家银行被抢了？”

“ [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] .

“	The	Consolidated	National	.
“	这	合并	国家的	.

“联合国民。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːk] [wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['kɜːrənsi] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

Some	time	in	the	past	week	one	million	dollars	in	currency	was	stolen	,
一些	时间	在	这	过去的	星期	一	百万	美元	在	货币	曾是	被盗	,

过去一周内，一百万美元的现金被盗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] [θiːf] , [ɔːr] [θiːvz] ,

and	they	can't	get	a	trace	of	it	,	or	the	thief	,	or	thieves	,
和	他们	不能	得到	一个	痕迹	的	它	,	或者	这	贼	,	或者	窃贼	,

他们找不到任何线索，也找不到小偷，或者说找不到任何小偷。

[huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

who	got	away	with	it	.
WHO	得到	离开	和	它	.

谁逃脱了惩罚?

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bæŋk] ['mɪstəri] [ðæts] ['hæpənd] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,
It's the biggest bank mystery that's happened in years , and if you possibly can ,
它是 这 最大 银行 神秘 那就是 发生 在 年 , 和 如果 你 可能 能 ,
['læri] ,
Larry ,
拉里 ,

这是多年来最大的银行谜案，拉里，如果你能帮忙的话，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [skuːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I want you to get a scoop out of it .
我 想 你 到 得到 一个 舀 出去 的 它 .

我希望你能从中得到一些有用的信息。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['ʌðər] ['pepərz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
I don't believe any other papers know about it yet ,
我 不 相信 任何 其他 文件 知道 关于 它 然而 ,

我相信其他报纸目前还不知道这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] . ” [-]
and if you go at it right you can make a big story . ” [11]
和 如果 你 去 在 它 正确的 你 能 制作 一个 大的 故事 . ” [-]

如果方法得当，就能成就一番大事。”[11]

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['stoʊlən] ! ” [gɑːspt] ['læri] .
“ A million dollars stolen ! ” gasped Larry .
“ 一个 百万 美元 被盗 ! ” 倒吸一口气 拉里 .

“一百万美元被偷了！”拉里惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['rɑːbəri] . ”
“ I should say it was a big robbery . ”
“ 我 应该 说 它 曾是 一个 大的 抢劫 . ”

“我应该说这是一起大抢劫案。”

“ [ə; eɪ] ['kɔːrkər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ɛmbɚg] [əd'maɪərɪŋli] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]
“ A corker ! ” exclaimed Mr . Emberg admiringly , not because of the criminal
“ 一个 软木塞 ! ” 惊呼 先生 . 埃姆伯格 钦佩地 , 不是 因为 的 这 刑事
['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
action , however ,
行动 , 然而 ,

“真是个绝妙的主意！”埃姆伯格先生赞叹道，但这并非因为他所指控的犯罪行为。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
so much as for the chance of a big story for his paper .
所以 很多 作为 为了 这 机会 的 一个 大的 故事 为了 他的 纸 .

哪怕只是为了给报纸争取一篇大新闻。

“ [ə; eɪ]['kɔːrkər] , ['læri] .
“ A corker , Larry .
“ 一个 软木塞 , 拉里 .

“太棒了，拉里。”

[get] [raɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr][ðə; ði] [θiːvz] — [wel] ,
Get right after it , and , if you can find the money , or the thieves — well ,
得到 正确的 后 它 , 和 , 如果 你 能 寻找 这 钱 , 或者 这 窃贼 — 出色地 ,

立刻着手调查，如果你能找到钱或者找到小偷——那就好。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .
that will make it all the better .
那 将要 制作 它 全部 这 更好的 .

那样的话就更好了。

[get] ['bɪzi] ！ ”
Get busy ! ”
得到 忙碌的 ！ ”

赶紧行动起来!

“ [aɪ] [wɪl] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ， [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ I will , ” answered the reporter , as he hurried out of the room .
“ 我 将要 ， ” 回答 这 记者 ， 作为 他 慌忙 出去 的 这 房间 .

“我会的，”记者回答道，然后匆匆走出了房间。

[ænd; ənd] ['læri] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
And Larry had started on an assignment that was to lead him to
和 拉里 有 开始 在 一个 任务 那 曾是 到 带领 他 到
[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mistəriz] ['evər] [noʊn] ，
the solution of one of the strangest mysteries ever known ,
这 解决方案 的 一 的 这 最奇怪的 谜团 曾经 已知 ，

拉里开始执行一项任务，这项任务将引导他解开有史以来最离奇的谜团之一。

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [æz; əz][ə; eɪ] “ [stɑːr] ” [rɪ'pɔːrtər] .
and destined to further add to his laurels as a “ star ” reporter .
和 注定 到 更远 添加 到 他的 月桂树 作为 一个 “ 星星 ” 记者 .

注定会进一步巩固他作为“明星”记者的地位。

“ [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ， ['læri] ， ” [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ Go at it in your own way , Larry , ” the city editor called after him .
“ 去 在 它 在 你的 自己的 方式 ， 拉里 ， ” 这 城市 编辑 称为 后 他 .

“拉里，按你自己的方式去做吧，”城市编辑在他身后喊道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'spens] [bɪlz] .
“ There's no limit to your expense bills .
“ 有 不 限制 到 你的 费用 账单 .

“你的费用账单没有上限。”

[dʒʌst][get][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] . ”
Just get the story and beat all the other papers . ”
只是 得到 这 故事 和 打 全部 这 其他 文件 . ”

只要拿到新闻，抢在其他报纸前面就行了。

“ [aɪ] [wɪl] ！ ” ['ænsər] ['læri] [ə'gen] . [-]
“ I will ! ” answered Larry again . [12]
“ 我 将要 ！ ” 回答 拉里 再次 . [-]

“我会的！”拉里再次回答道。[12]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tɜːrnd] [daʊn]
TURNED DOWN
转向 向下

拒绝

[waɪl] ['læri] ['dekstər][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,
While Larry Dexter is on his way to the Consolidated National Bank ,
尽管 拉里 德克斯特 是 在 他的 方式 到 这 合并 国家的 银行 ，

当拉里·德克斯特前往联合国民银行的路上，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][wɪts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ，
to use his wits in order to get the story of the robbery ,
到 使用 他的 智慧 在 命令 到 得到 这 故事 的 这 抢劫 ，

他运用自己的智慧去了解抢劫案的真相。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæŋk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [æz; əz] [jet] ,

which	it	seemed	that	the	bank	officials	did	not	want	made	public	as	yet	,
哪个	它	似乎	那	这	银行	官员	做过	不是	想	制成	民众	作为	然而	,

银行官员似乎并不希望此事公之于众。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [tel] [maɪ] [nuː] [ˈriːdɝz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [huː] [ɪz]

I	will	take	a	few	moments	to	tell	my	new	readers	something	of	the	youth	who	is
我	将要	拿	一个	很少	时刻	到	告诉	我的	新的	读者	某物	的	这	青年	WHO	是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

to	be	the	hero	of	this	book	.
到	是	这	英雄	的	这	书	.

我将花几分钟时间向我的新读者们介绍一下本书的主人公——这位年轻人。

[ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ˈlæri] [bɪˈfɔːr] .

Many	of	you	have	met	Larry	before	.
许多	的	你	有	遇见	拉里	前	.

你们当中很多人以前都见过拉里。

[aɪ][fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] , [ɪnˈtaɪtld] ,

I	first	introduced	him	to	you	in	the	initial	volume	of	this	series	,	entitled	,
我	第一的	介绍	他	到	你	在	这	最初的	体积	的	这	系列	,	标题	,

我在本系列的第一卷中首次向大家介绍了他，该卷的标题是：

“ [ˈlæri] [ˈdekstər][æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] [flʌd] , ” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ][toʊld] [haʊ] [ˈlæri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	Larry	Dexter	at	the	Big	Flood	,	”	and	in	that	I	told	how	Larry	,	with	his
“	拉里	德克斯特	在	这	大的	洪水	,	”	和	在	那	我	讲述	如何	拉里	,	和	他的

[ˈmʌðər] ,

mother	,
母亲	,

在《拉里·德克斯特在大洪水》一书中，我讲述了拉里和他的母亲如何……

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː]

his	sisters	Lucy	and	Mary	,	and	his	brother	James	,	had	come	to	New
他的	姐妹	露西	和	玛丽	,	和	他的	兄弟	詹姆斯	,	有	来	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

他的妹妹露西和玛丽，以及他的弟弟詹姆斯，都来到了纽约。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdekstər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][fɑːrm] .

after	the	death	of	Mr	.	Dexter	,	and	the	selling	of	the	old	farm	.
后	这	死亡	的	先生	.	德克斯特	,	和	这	销售	的	这	老的	农场	.

德克斯特先生去世后，老农场被卖掉了。

[ˈlæri] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]

Larry	had	always	had	an	ambition	to	become	a	reporter	on	a	big
拉里	有	总是	有	一个	志向	到	变得	一个	记者	在	一个	大的

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈpeɪpər] ,

metropolitan	paper	,
大都会	纸	,

拉里一直梦想成为一家大型都市报的记者。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][hɑːrd][wɜːrk] , [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

and	,	after	hard	work	,	he	succeeded	.
和	,	后	难的	工作	,	他	成功了	.

经过不懈努力，他成功了。

[hiː; hi][bɪˈgæn][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈkærid] [ˈkɑːpi] ,

He	began	as	a	boy	who	carried	copy	,
他	开始	作为	一个	男生	WHO	携带	复制	,

他最初是个送复印件的男孩，

[ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] ,

or	the	articles	which	the	reporters	write	for	the	paper	,
或者	这	文章	哪个	这	记者	写	为了	这	纸	,

或者记者为报纸撰写的文章，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['editəz] - [desks] [tuː; tə][ðə; ði] [tjʊb] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]

from	the	editors	'	desks	to	the	tubes	where	it	was	shot	to	the
从	这	编辑	-	桌子	到	这	管子	在哪里	它	曾是	射击	到	这

[kəmˈpoʊzɪŋ] [ruːm] ,

composing	room	,
构成	房间	,

从剪辑台到拍摄现场，再到剪辑室，

[wer] [ðə; ði]['printərz][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

where	the	printers	set	it	up	.
在哪里	这	打印机	放	它	向上	.

打印机设置的地方。

['læri] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] “ [noʊz][fɔːr; fər] [-]

Larry	soon	proved	that	he	had	a	“	nose	for	[	13	]
拉里	很快	已证实	那	他	有	一个	“	鼻子	为了	[	-	]

拉里很快证明他有“嗅觉[13]

[nuːz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] .

news	,	”	and	he	was	made	a	reporter	.
消息	,	”	和	他	曾是	制成	一个	记者	.

“新闻”，于是他成为了一名记者。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz][raɪz][wʌz; wəz]['ræpɪd] .

From	then	on	his	rise	was	rapid	.
从	然后	在	他的	上升	曾是	迅速的	.

从那时起，他的崛起速度非常快。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] , [kɔːld] “ ['læri] ['dekstər][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ['swɪndlɚz] ,

In	the	second	book	,	called	“	Larry	Dexter	and	the	Land	Swindlers	,
在	这	第二	书	,	称为	“	拉里	德克斯特	和	这	土地	骗子	,

在第二本书中，名为《拉里·德克斯特和土地骗子们》，

” [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

”	I	related	some	of	the	adventures	in	the	great	city	,
”	我	有关的	一些	的	这	冒险	在	这	伟大的	城市	,

我讲述了我在这座伟大城市里的一些奇遇，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ʌnˈskruːpjələs] [men] , [ænd; ənd] [fɔɪld]

and	how	he	got	on	the	trail	of	a	band	of	unscrupulous	men	,	and	foiled
和	如何	他	得到	在	这	踪迹	的	一个	乐队	的	无良的	男人	,	和	挫败

[ðer; ðər][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

以及他如何追踪到一伙不法之徒，并挫败了他们的计划。

['læri] [suːn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [dɪˈveləpt] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [stɑːr] ” [rɪˈpɔːrtər] .

Larry	soon	had	almost	developed	into	what	is	called	a	“	star	”	reporter	.
拉里	很快	有	几乎	发达	进入	什么	是	称为	一个	“	星星	”	记者	.

拉里很快就几乎成长为一名“明星”记者。

[ðæt] [ɪz] , [wʌn][tuː; tə] [huːm] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

That	is	,	one	to	whom	comes	the	honor	of	working	up	the	big	stories	of	the	day
那	是	,	一	到	谁	来	这	荣誉	的	在职的	向上	这	大的	故事	的	这	天

.

:

.

也就是说，有幸撰写当天重大新闻报道的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks][tu:; tə][du:] ,

Instead	of	covering	routine	work	he	would	be	given	difficult	tasks	to	do	,
反而	的	覆盖	常规	工作	他	会	是	给定	难的	任务	到	做	,

他不再从事日常工作，而是被分配到困难的任务。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rtər] .

and	special	articles	to	write	,	for	that	is	the	test	of	a	good	reporter	.
和	特别的	文章	到	写	,	为了	那	是	这	测试	的	一个	好的	记者	.

还要撰写专题报道，因为这是检验一名优秀记者的标准。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks][tu:; tə] [wɪtʃ] ['læri] [wʌz; wəz]['evər] [ə'saɪnd] [wʌz; wəz][tu:; tə]

One	of	the	most	difficult	tasks	to	which	Larry	was	ever	assigned	was	to
一	的	这	最多	难的	任务	到	哪个	拉里	曾是	曾经	分配	曾是	到

[faɪnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

find	a	certain	rich	man	who	had	disappeared	.
寻找	一个	肯定	富有的	男人	WHO	有	消失	.

拉里被指派的最困难的任务之一，就是找到一位失踪的富翁。

[ɪn][ðə; ðɪ][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪri:z] , [kɔ:ld] “ ['læri] ['dekstər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]

In	the	third	volume	of	the	series	,	called	“	Larry	Dexter	and	the	Missing
在	这	第三	体积	的	这	系列	,	称为	“	拉里	德克斯特	和	这	丢失的

[ˌmɪljə'ner] ,

Millionaire	,
百万富翁	,

该系列的第三卷名为《拉里·德克斯特和失踪的百万富翁》，

” [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [ˌmɪljə'ner] .

”	I	gave	the	details	of	his	hunt	for	the	missing	millionaire	.
”	我	给予	这	细节	的	他的	打猎	为了	这	丢失的	百万富翁	.

我详细描述了他寻找失踪百万富翁的过程。

['mɪstər] . ['hæmptən] ['pɑ:tər] , [ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] , [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] .

Mr	.	Hampton	Potter	,	the	millionaire	,	was	one	day	reported	as	missing	.
先生	.	汉普顿	波特	,	这	百万富翁	,	曾是	一	天	据报道	作为	丢失的	.

百万富翁汉普顿·波特先生有一天被报失踪。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɪstəri] , [bʌt; bət] ['læri] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

It	seemed	a	complete	mystery	,	but	Larry	found	out	all	about	,	and	even
它	似乎	一个	完全的	神秘	,	但	拉里	成立	出去	全部	关于	,	和	甚至

['loʊkeɪtɪd]['mɪstər] . ['pɑ:tər] [hɪm'self] .

located	Mr	.	Potter	himself	.
位于	先生	.	波特	他自己	.

这似乎完全是个谜，但拉里查明了一切，甚至找到了波特先生本人。

[ðə; ðɪ] [ˌmɪljə'ner] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt]

The	millionaire	had	disappeared	for	business	reasons	,	and	in	order	to	perfect
这	百万富翁	有	消失	为了	商业	原因	,	和	在	命令	到	完美的

['sɜ:rt(ə)n] [di:lz] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] ,

certain	deals	involving	large	sums	,
肯定	交易	涉及	大的	总和	,

这位百万富翁因商业原因消失，为了完成一些涉及巨额资金的交易，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [greɪs] , [wɜ:r; wər] [mʌtʃ]

and	,	though	at	first	his	wife	,	and	his	daughter	Grace	,	were	much
和	,	尽管	在	第一的	他的	妻子	,	和	他的	女儿	优雅	,	是	很多

['wɜ:rid] ,

worried	,
担心	,

虽然起初他的妻子和女儿格蕾丝非常担心，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['pɑ:tər] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

they	finally	received	a	note	from	Mr	.	Potter	,	stating	that	he	was	safe	.
他们	最后	已收到	一个	笔记	从	先生	.	波特	,	声明	那	他	曾是	安全的	.

他们最终收到了波特先生的来信，信中说他平安无事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bæfəld] [ðæn; ðən] ['evər] .

But	this	only	served	to	make	matters	more	complicated	,	and	Larry	was	more	baffled	than	ever	.
但	这	仅有的	服务	到	制作	事情	更多的	复杂的	,	和	拉里	曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

但这只会让事情变得更加复杂，拉里比以往任何时候都更加困惑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [-]

During	the	time	the	young	reporter	[	14	]
期间	这	时间	这	年轻的	记者	[	-	]

在年轻记者[14]

[wɜ:rkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [greɪs] ['pɑ:tər] ,

worked	on	the	case	he	became	quite	well	acquainted	with	Miss	Grace	Potter	,
工作	在	这	案件	他	成为	相当	出色地	熟人	和	错过	优雅	波特	,

在参与案件调查的过程中，他与格蕾丝·波特小姐变得非常熟悉。

[hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] [gɜ:rl] .

who	was	an	exceedingly	pretty	girl	.
WHO	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	.

她是个非常漂亮的女孩。

['faɪnəli] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , ['mɪstər] . ['pɑ:tər] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Finally	,	as	I	have	said	,	Mr	.	Potter	was	located	,	and	his	enemies	,
最后	,	作为	我	有	说	,	先生	.	波特	曾是	位于	,	和	他的	敌人	,

最后，正如我所说，波特先生被找到了，他的仇敌也落网了。

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] [hɑ:rm] , [wɜ:r; wər] ['væŋkwɪʃt] .

who	sought	to	do	him	harm	,	were	vanquished	.
WHO	寻求	到	做	他	伤害	,	是	战败者	.

那些企图伤害他的人都被击败了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['læri] [gɑ:t] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['stɔ:ri] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Of	course	Larry	got	an	exclusive	story	out	of	it	,
的	课程	拉里	得到	一个	独家的	故事	出去	的	它	,

当然，拉里从中获得了独家新闻。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:tər] ['fæməli] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜ:rvɪs] .

in	addition	to	rendering	the	Potter	family	a	big	service	.
在	添加	到	渲染	这	波特	家庭	一个	大的	服务	.

此外，还为波特一家提供了很大的帮助。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] ['trʌblz] [ɑ:n] [ðɪs] [bæŋk] ['mɪstəri] ['rɑ:bəri] ,

“	But	I	guess	I'm	going	to	have	my	own	troubles	on	this	bank	mystery	robbery	,
“	但	我	猜测	我是	去	到	有	我的	自己的	麻烦	在	这	银行	神秘	抢劫	,

“但我猜我在这场银行神秘抢劫案中也会遇到自己的麻烦，”

” [mju:zd] ['læri] , [æz; əz] [hi:; hi] ['dʒɝ:ni:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

”	mused	Larry	,	as	he	journeyed	toward	the	financial	institution	,
”	沉思	拉里	,	作为	他	旅程	朝向	这	金融的	机构	,

“拉里一边想着，一边走向那家金融机构。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

which	was	one	of	the	largest	in	New	York	city	.
哪个	曾是	一	的	这	最大	在	新的	约克	城市	.

它是纽约市最大的建筑之一。

“ [ɪf] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If they're keeping it quiet , that means there's something back of it ,
“ 如果 它们是 保持 它 安静的 , 那 方法 有 某物 后退 的 它 ,

“如果他们对此保持沉默，那就意味着背后肯定有隐情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri] .
and the officials won't want to give out the story .
和 这 官员 惯于 想 到 给 出去 这 故事 .

官员们不会想透露真相。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] .
But I've got to get it , somehow .
但 我已经 得到 到 得到 它 , 不知何故 .

但我无论如何都得弄到手。

“ [lets] [siː] , [duː][aɪ] [noʊ] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] ?
“ Let's see , do I know anybody in the Consolidated National ?
“ 我们来吧 看 , 做 我 知道 任何人 在 这 合并 国家的 ?

“让我想想，我在联合国民银行认识人吗？”

” [ænd; ənd] ['læri] [went] ['heɪstɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['leŋθi] [lɪst][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
” and Larry went hastily over his rather lengthy list of acquaintances .
” 和 拉里 去 草草 超过 他的 相当 冗长 列表 的 熟人 .

于是拉里匆匆浏览了他那份相当长的熟人名单。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ['ɔːf(ə)n] [gets] [hɪz; ɪz] [best]
For it is through friends and acquaintances that a reporter often gets his best
为了 它 是 通过 朋友们 和 熟人 那 一个 记者 经常 获得 他的 最好的
[nuːz] .
news .
消息 .

因为记者往往是通过朋友和熟人获得最好的新闻。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] ['enibɑːdi] [daʊn] [ðer; ðər] , ” ['læri] [went] [ɑːn] .
“ No , I can't recall anybody down there , ” Larry went on .
“ 不 , 我 不能 记起 任何人 向下 那里 , ” 拉里 去 在 .

“不，我不记得下面有任何人，”拉里继续说道。

“ [hoʊld][ɑːn] , [ðoʊ] — [waɪ] , [jes] !
“ Hold on , though — why , yes !
“ 抓住 在 , 尽管 — 为什么 , 是的 !

“等等——没错！

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
That's the very thing !
那就是 这 非常 事物 !

正是如此！

['mɪstər] . ['hæmptən] ['pɑːtər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'pɒzɪtəz] [ðer; ðər] .
Mr . Hampton Potter is one of the biggest depositors there .
先生 . 汉普顿 波特 是 一 的 这 最大 存款人 那里 .

汉普顿·波特先生是那里最大的储户之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] .
His name ought to have some weight .
他的 姓名 应该 到 有 一些 重量 .

他的名字应该有一定的分量。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get][æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɔːr] [kæ'ʃɪr] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,
If I can't get at the president , or cashier , in any other way ,
如果 我 不能 得到 在 这 总统 , 或者 出纳员 , 在 任何 其他 方式 ,

如果我没办法通过其他任何方式联系到总裁或收银员，

['mɪstər] . ['pɑːtər] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Potter	may	help	me	.
先生	.	波特	可能	帮助	我	.

波特先生或许能帮到我。

[ɪf] [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; həz] [bɪn] [luːtid] , ['hiːl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

If	the	bank	has	been	looted	,	he'll	know	about	it	as	soon	as	anybody	.
如果	这	银行	有	到过	被洗劫一空	,	地狱	知道	关于	它	作为	很快	作为	任何人	.

如果银行遭到洗劫，他会和其他人一样第一时间知道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ðoʊ] ,

“	I	hope	they	haven't	got	any	of	his	wealth	,	though	,
”	我	希望	他们	还没有	得到	任何	的	他的	财富	,	尽管	,

“但我希望他们没拿走他的任何财产。”

” [ænd; ənd] ['læri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [-]

”	and	Larry	had	a	memory	of	a	certain	[	15	]
”	和	拉里	有	一个	记忆	的	一个	肯定	[	-	]

”拉里对某事有一段回忆[15]

['prɪti] [gɜːrl] [tuː; tə] [huːm] [welθ] [ment] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

pretty	girl	to	whom	wealth	meant	much	,	as	she	had	been	used	to	it	all
漂亮的	女孩	到	谁	财富	意思是	很多	,	作为	她	有	到过	用过的	到	它	全部

[hɜːr; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

对于这位漂亮女孩来说，财富意义非凡，因为她从小就习惯了富裕的生活。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ['pɑːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,

“	It	would	go	hard	with	Grace	Potter	to	be	poor	,	”	thought	the	reporter	,
”	它	会	去	难的	和	优雅	波特	到	是	贫穷的	,	”	想法	这	记者	,

“格蕾丝·波特要是穷的话，日子肯定不好过，”记者心想。

“ [ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	though	I'm	sure	she'd	make	the	best	of	it	,	if	it	had	to	be	.
”	尽管	我是	当然	棚	制作	这	最好的	的	它	,	如果	它	有	到	是	.

“不过我相信，如果非要如此的话，她也会尽力做到最好。”

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

That's	what	I'll	do	.
那就是	什么	患病的	做	.

我会这么做。

[ɪf] [ðə; ði] [bæŋk] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] , [aɪl] [siː] ['mɪstər] . ['pɑːtər] ,

If	the	bank	people	won't	give	me	the	story	,	I'll	see	Mr	.	Potter	,
如果	这	银行	人们	惯于	给	我	这	故事	,	患病的	看	先生	.	波特	,

如果银行方面不肯告诉我真相，我就去找波特先生。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [kəm'pliːtɪd] ['læri] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːtid]

”	and	with	this	thought	completed	Larry	found	himself	in	front	of	the	looted
”	和	和	这	想法	完全的	拉里	成立	他自己	在	正面	的	这	被洗劫一空

[bæŋk] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

bank	in	Wall	street	.
银行	在	墙	街道	.

想到这里，拉里发现自己站在了华尔街那家被洗劫一空的银行前。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

“	There	doesn't	seem	to	be	much	excitement	going	on	,
”	那里	不	似乎	到	是	很多	激动	去	在	,

“似乎没有什么令人兴奋的事情发生，”

" [mjuːzd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bæŋk] [steps] ,

"	mused	the	reporter	as	he	mounted	the	bank	steps	,
"	沉思	这	记者	作为	他	安装	这	银行	步骤	,

“记者一边走上银行台阶，一边沉思着，”

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]

and	noted	that	everything	inside	the	institution	seemed	to	be	as	quiet	as
和	著名的	那	一切	里面	这	机构	似乎	到	是	作为	安静的	作为

[ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['mʌnid] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

is	ordinarily	the	case	in	moneyed	institutions	.
是	按说	这	案件	在	有钱人	机构	.

并注意到，机构内部的一切似乎都像有钱机构通常那样平静。

[dɪ'pɒzɪtəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði]

Depositors	were	coming	and	going	as	if	nothing	had	happened	,	the
存款人	是	未来	和	去	作为	如果	没有什么	有	发生	,	这

['dɪskaʊnt] [klɑːks] , [ðə; ði] ['bʊkˌkiːpɝz] ,

discount	clerks	,	the	bookkeepers	,
折扣	职员	,	这	簿记员	,

储户们来来往往，仿佛什么事都没发生过，贴现员、记账员们也是如此。

[kæˈʃiəz] [ænd; ənd] ['teləz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['regjələr] ['pleɪsɪz] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

cashiers	and	tellers	were	in	their	regular	places	,	carrying	on	the	business	of
收银员	和	柜员	是	在	他们的	常规的	地方	,	携带	在	这	商业	的

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

出纳员和柜员都在各自的岗位上，照常进行银行业务。

[ænd; ənd] [jet] ['lɛriːz] [treɪnd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [streɪnd]

And	yet	Larry's	trained	observation	told	him	that	there	was	a	certain	strained
和	然而	拉里的	受过训练	观察	讲述	他	那	那里	曾是	一个	肯定	紧张

['ætməsfɪr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

atmosphere	over	it	all	.
气氛	超过	它	全部	.

然而，拉里凭借其训练有素的观察力告诉他，这一切都笼罩着一种紧张的气氛。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] .

Not	on	the	part	of	the	depositors	.
不是	在	这	部分	的	这	存款人	.

并非存款人的问题。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	seemed	to	know	nothing	about	it	.
他们	似乎	到	知道	没有什么	关于	它	.

他们似乎对此一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːks] , [kæˈʃiəz] , ['teləz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ,

But	the	clerks	,	cashiers	,	tellers	,	and	,	in	fact	,	all	the	employees	,
但	这	职员	,	收银员	,	柜员	,	和	,	在	事实	,	全部	这	雇员	,

但是店员、收银员、柜员，实际上，所有员工，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['nɜːrvəs] [streɪn] .

seemed	to	be	under	some	nervous	strain	.
似乎	到	是	在下面	一些	紧张的	拉紧	.

他似乎承受着一定的精神压力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

It	was	as	if	they	expected	an	explosion	at	any	moment	.
它	曾是	作为	如果	他们	预期的	一个	爆炸	在	任何	片刻	.

他们仿佛随时都担心会发生爆炸。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wezli; 'wes-] - , ” [sed] ['læri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['potər] ,

“	I'd	like	to	see	Mr	.	Wesley	Bentfield	,	”	said	Larry	to	a	uniformed	porter	,
“	ID	喜欢	到	看	先生	.	韦斯利	-	,	”	说	拉里	到	一个	制服	搬运工	,

[ɔːr] ['mesɪndʒər] ,

or	messenger	,
或者	信使	,

“我想见韦斯利·本特菲尔德先生，”拉里对一位身穿制服的搬运工或信使说道。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

in	the	open	corridor	of	the	institution	.
在	这	打开	走廊	的	这	机构	.

在学校的开放式走廊里。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæŋks] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['læri] [dɪ'saɪdɪd] [-]

Mr	.	Bentfield	was	the	bank's	president	,	and	Larry	decided	[	16	]
先生	.	-	曾是	这	银行的	总统	,	和	拉里	决定	[	-	]

本特菲尔德先生是该银行的总裁，拉里决定[16]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər][æt; ət][wʌns] ,

that	it	was	best	to	go	to	the	chief	officer	at	once	,
那	它	曾是	最好的	到	去	到	这	首席	官	在	一次	,

最好立刻去找值班长。

[ænd; ənd][nɑːt] [weɪst] [taɪm][ɑːn] [sə'bɔːdinits] .

and	not	waste	time	on	subordinates	.
和	不是	浪费	时间	在	下属	.

不要把时间浪费在下属身上。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət]

“	The	president	is	very	busy	,	”	replied	the	messenger	,	with	a	quick	glance	at
“	这	总统	是	非常	忙碌的	,	”	回复	这	信使	,	和	一个	快的	瞥一眼	在

['læri] .

Larry	.
拉里	.

“总统很忙，”信使回答道，同时迅速瞥了拉里一眼。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	I	don't	believe	he'll	see	you	.	”
“	我	不	相信	地狱	看	你	.	”

“我不认为他会见到你。”

“ [dʒʌst] [teɪk] [maɪ][kɑːrd][ɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,

“	Just	take	my	card	in	,	”	suggested	the	reporter	,
“	只是	拿	我的	卡片	在	,	”	建议	这	记者	,

“直接把我的卡拿过去就行了，”记者建议道。

['hændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

handing	over	a	bit	of	pasteboard	with	his	own	name	and	that	of	the
处理	超过	一个	少量	的	纸板	和	他的	自己的	姓名	和	那	的	这

['liːdər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Leader	on	it	.
领导者	在	它	.

他递上一小块纸板，上面写着他自己的名字和领导人的名字。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	Tell	him	it's	very	important	.
“	告诉	他	它是	非常	重要的	.

告诉他这件事非常重要。

" [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [suːn] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['læri] [wɪð; wɪθ]

"	The	uniformed	messenger	was	soon	back	,	and	he	looked	at	Larry	with
"	这	制服	信使	曾是	很快	后退	,	和	他	看起来	在	拉里	和

[ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] .

increased	respect	.
增加	尊重	.

“身穿制服的信使很快回来了，他用更加尊敬的目光看着拉里。”

“ ['mɪstər] . - [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Mr	.	Bentfield	will	see	you	,	sir	,	”	he	said	.
"	先生	.	-	将要	看	你	,	先生	,	"	他	说	.

“本特菲尔德先生会接见您，先生，”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , " [riˈmɑːkt] ['læri] ['grɪmli] .

“	I	thought	he	would	,	”	remarked	Larry	grimly	.
"	我	想法	他	会	,	"	评论	拉里	阴沉地	.

“我就知道他会这样，”拉里阴沉地说。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kloʊzd] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

More	than	one	closed	door	has	been	opened	by	the	magic	of	a	newspaper
更多的	比	一	关闭	门	有	到过	打开	经过	这	魔法	的	一个	报纸

[rɪ'pɔrtɚz] [kɑːrd] .

reporter's	card	.
记者	卡片	.

一张报社记者名片，就打开了一扇扇紧闭的大门。

['læri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['praɪvət] [ruːm] .

Larry	followed	the	messenger	to	the	president's	private	room	.
拉里	随后	这	信使	到	这	总统的	私人的	房间	.

拉里跟着信使来到了总统的私人房间。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	reporter	found	the	head	of	the	bank	,	and	several	other	gentlemen	,
这	记者	成立	这	头	的	这	银行	,	和	一些	其他	先生们	,

记者找到了银行行长和其他几位先生，

['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] .

seated	in	front	of	a	large	table	.
坐着	在	正面	的	一个	大的	桌子	.

坐在大桌子前。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['læri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] — ['sʌmθɪŋ]

One	glance	was	enough	to	tell	Larry	that	something	had	occurred	—	something
一	瞥一眼	曾是	足够的	到	告诉	拉里	那	某物	有	发生	—	某物

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

拉里只消一眼就知道出事了——而且是件很严重的事情。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrid] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪrz] .

to	judge	by	the	worried	faces	of	the	financiers	.
到	法官	经过	这	担心	面孔	的	这	金融家	.

从金融家们忧心忡忡的表情来看，情况确实如此。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

The	youth	decided	to	come	to	the	point	at	once	.
这	青年	决定	到	来	到	这	观点	在	一次	.

这位年轻人决定直奔主题。

['lʊkɪŋ] ['boʊldli][æt; ət]['mɪstər] . - ,

Looking	boldly	at	Mr	.	Bentfield	,
寻找	大胆地	在	先生	.	-	,

大胆地看着本特菲尔德先生，

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ['meni] [taɪmz] ,
whom **he** **recognized** **from** **having** **noted** **his** **portrait** **in** **the** **papers** **many** **times** **,**
谁 他 认可 从 拥有 著名的 他的 肖像 在 这 文件 许多 时代 ,
['læri] [sed] :
Larry **said** **:**
拉里 说 :

拉里说，他认出这个人是因为他曾在报纸上多次看到过他的照片：

“ [aɪ][hæv; həv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [jʊr; jər][bæŋk][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]
“ **I** **have** **information** **,** **Mr** **.** **Bentfield** **,** **that** **your** **bank** **has** **lost** **a** **large** **sum**
“ 我 有 信息 , 先生 . - , 那 你的 银行 有 丢失的 一个 大的 和
[ʌv; əv] ['mʌni] . ”
of **money** **.** **”**
的 钱 . ”

“本特菲尔德先生，我得到消息称，您的银行损失了一大笔钱。”

“ [lɔːst] ?
“ **Lost** **?**
“ 丢失的 ?

“丢失的?

[haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] .
How **?** **”** **asked** **the** **president** **,** **as** **if** **in** **surprise** **.**
如何 ? ” 问 这 总统 , 作为 如果 在 惊喜 .

“怎么会这样？”总统似乎很惊讶地问道。

“ [baɪ] ['rɑːbəri] ! ” [-]
“ **By** **robbery** **!** **”** **[** **17** **]**
“ 经过 抢劫 ! ” [-]

“通过抢劫！”[17]

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
“ **Who** **told** **you** **?** **”** **interposed** **one** **of** **the** **other** **men** **.**
“ WHO 讲述 你 ? ” 插入 一 的 这 其他 男人 .

“谁告诉你的？”另一个人插话道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ɛmbɝg] ,
“ **I** **am** **not** **at** **liberty** **to** **say** **,** **”** **replied** **Larry** **,** **for** **Mr** **.** **Emberg** **,**
“ 我 是 不是 在 自由 到 说 , ” 回复 拉里 , 为了 先生 . 埃姆伯格 ,

“我无权说，”拉里替埃姆伯格先生回答道。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tɪp] , ” [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
in **giving** **him** **the** **source** **of** **the** **“** **tip** **,** **”** **had** **cautioned** **him** **to** **say** **nothing**
在 给予 他 这 来源 的 这 “ 提示 , ” 有 警告 他 到 说 没有什么
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

在告诉他“线人”的来源时，曾告诫他不要泄露此事。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [ə'piːld] , [hæd; həd]
In **fact** **,** **a** **private** **detective** **agency** **,** **to** **which** **the** **bank** **had** **appealed** **,** **had**
在 事实 , 一个 私人的 侦探 机构 , 到 哪个 这 银行 有 上诉 , 有
[ɪn'fɔːrmd] , [ɔːr] “ [tɪpt] [ɔːf] ,
informed **,** **or** **“** **tipped** **off** **,**
知情的 , 或者 “ 倾斜 离开 ,

事实上，银行曾求助的一家私家侦探机构已经告知或“泄露”了消息。

” [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .
” **the** **city** **editor** **.**
” 这 城市 编辑 .

城市编辑。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

As	this	was	not	supposed	to	be	done	,
作为	这	曾是	不是	据称	到	是	完毕	,

由于这是不应该做的，

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [geɪv] [ðə; ði] “ [tɪp] ” ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ,

naturally	the	detective	who	gave	the	“	tip	”	wanted	to	be	protected	,
自然	这	侦探	WHO	给予	这	“	提示	”	通缉	到	是	受保护	,

提供“线索”的侦探自然希望得到保护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ['ɔːlweɪz] [hoʊldz] [ɪn'vaɪələt] , [ɪf] [soʊ] [ri'kwestid] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

and	a	newspaper	man	always	holds	inviolate	,	if	so	requested	,	the	source	of
和	一个	报纸	男人	总是	持有	不可侵犯	,	如果	所以	请求	,	这	来源	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

his	information	.
他的	信息	.

报社记者如果被问及时，总是会严格保密其信息来源。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kɑːmli] ,

“	I'm	afraid	I	have	no	news	for	you	,	”	spoke	the	president	calmly	,
“	我是	害怕的	我	有	不	消息	为了	你	,	”	辐	这	总统	平静地	,

“恐怕我没有什么消息要告诉你们，”总统平静地说。

[jet] ['læri] ['noʊtɪd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [hændz] .

yet	Larry	noted	a	nervous	twitching	of	Mr	.	Bentfield's	hands	.
然而	拉里	著名的	一个	紧张的	抽搐	的	先生	.	-	双手	.

然而，拉里注意到本特菲尔德先生的双手有些紧张地抽搐。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , ” [səˈdʒestɪd] ['læri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	You	mean	you	won't	tell	me	,	”	suggested	Larry	with	a	smile	.
“	你	意思是	你	惯于	告诉	我	,	”	建议	拉里	和	一个	微笑	.

“你的意思是说你不会告诉我吗？”拉里笑着问道。

[hiː; hi][hæd; həd][met] [sʌtʃ] ['ɑːbstɪnəsi] [bɪ'fɔːr] .

He	had	met	such	obstinacy	before	.
他	有	遇见	这样的	固执	前	.

他以前也遇到过这种顽固的情况。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , ” [sed] ['mɪstər] . - ['fɜːrmli] .

“	We	have	nothing	for	the	press	,	”	said	Mr	.	Bentfield	firmly	.
“	我们	有	没有什么	为了	这	按	,	”	说	先生	.	-	牢牢	.

“我们没有什么可以对媒体说的，”本特菲尔德先生坚定地说。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [went] [ɑːn] ['læri]

“	Then	I	shall	have	to	get	my	information	elsewhere	,	I	suppose	,	”	went	on	Larry
“	然后	我	将	有	到	得到	我的	信息	别处	,	我	认为	,	”	去	在	拉里

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“看来我得从别处获取信息了，”拉里平静地继续说道。

“ [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [bæŋk][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — — ”

“	I	might	say	that	I	know	that	this	bank	has	lost	a	million	dollars	—	—	”
“	我	可能	说	那	我	知道	那	这	银行	有	丢失的	一个	百万	美元	—	—	”

“我可以说我知道这家银行损失了一百万美元——”

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['wɪspər] .

“	Hush	!	”	exclaimed	one	of	the	directors	in	a	startled	whisper	.
“	嘘	!	”	惊呼	一	的	这	导演	在	一个	惊慌	耳语	.

“嘘！”其中一位导演惊愕地低声说道。

“ [juːl] [stɑːrt][ə; eɪ]['pænɪk] ! ”

“	**You'll**	**start**	**a**	**panic**	**!**	**”**
”	你会	开始	一个	恐慌	!	”

“你会引起恐慌的！”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['rɑːbəri] ? ” [æskt] ['læri] ['kwɪkli] .

“	**How**	**can**	**I**	**,**	**if**	**there**	**has**	**been**	**no**	**robbery**	**?**	**”**	**asked**	**Larry**	**quickly**	**.**
”	如何	能	我	,	如果	那里	有	到过	不	抢劫	?	”	问	拉里	迅速地	.

“如果没有发生抢劫，我怎么能知道呢？”拉里急忙问道。

“ [wel] , [ɜːr; ər] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [rʌn]

“	**Well**	**,**	**er**	**—**	**even**	**the**	**rumor**	**of**	**a**	**robbery**	**might**	**do**	**it**	**,**	**and**	**cause**	**a**	**run**
”	出色地	,	呃	—	甚至	这	谣言	的	一个	抢劫	可能	做	它	,	和	原因	一个	跑步

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

on	**the**	**bank**	**,**
在	这	银行	,

“嗯，呃——哪怕只是抢劫的谣言都可能引发挤兑，导致银行挤兑。”

” ['leɪmli] [ɪk'spleɪnd] [-]

”	**lamely**	**explained**	**[**	**18**	**]**
”	跛行	解释	[	-	]

” 解释得十分苍白[18]

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] ['læri] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

the	**man**	**who**	**had**	**begged**	**Larry**	**to**	**keep**	**quiet**	**.**
这	男人	WHO	有	乞求	拉里	到	保持	安静的	.

那个曾恳求拉里保持沉默的人。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['fɜːrmli] ,

“	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**do**	**that**	**,**	**”**	**spoke**	**the**	**young**	**reporter**	**firmly**	**,**
”	我	应该	是	对不起	到	做	那	,	”	辐	这	年轻的	记者	牢牢	,

“我这样做应该感到抱歉，”年轻的记者坚定地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	**but**	**I**	**am**	**after**	**this**	**story**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**it**	**.**
”	但	我	是	后	这	故事	,	和	我是	去	到	得到	它	.

“但我想要的就是这个故事，我一定要得到它。”

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] [hɪr] , [ðen] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] .

If	**not**	**from**	**here**	**,**	**then**	**from**	**somewhere**	**else**	**.**
如果	不是	从	这里	,	然后	从	某处	别的	.

如果不是从这里来的，那就是从别的地方来的。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

I	**would**	**rather**	**have**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**president**	**,**
我	会	相当	有	你	告诉	我	,	”	他	说	,	寻找	在	这	总统	,

“我宁愿你告诉我，”他看着总统说道。

“ [æz; əz] [ðen] [ðə; ði][fækts] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ækjərət] .

“	**as**	**then**	**the**	**facts**	**would**	**be**	**more**	**complete**	**and**	**accurate**	**.**
”	作为	然后	这	事实	会	是	更多的	完全的	和	准确的	.

“因为那样一来，事实就会更加完整和准确。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri] , ['enihaʊ] .

But	**I**	**am**	**going**	**to**	**get**	**the**	**story**	**,**	**anyhow**	**.**
但	我	是	去	到	得到	这	故事	,	无论如何	.

但我无论如何都要把这个故事弄清楚。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][bæŋk][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðə; ði][fækts] [wɪl]

I	know	your	bank	has	lost	a	million	,	and	,	sooner	or	later	,	the	facts	will
我	知道	你的	银行	有	丢失的	一个	百万	,	和	,	很快	或者	之后	,	这	事实	将要

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

我知道你们银行损失了一百万美元，真相迟早会水落石出。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	tell	me	?
为什么	不	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

"	he	asked	of	Mr	.	Bentfield	.
"	他	问	的	先生	.	-	.

“他问本特菲尔德先生。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['koʊldli] .

“	I	have	no	information	for	the	press	,	"	said	the	president	coldly	.
"	我	有	不	信息	为了	这	按	,	"	说	这	总统	冷冷地	.

“我没有什么信息可以提供给媒体，”总统冷冷地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	believe	that	is	all	I	can	say	to	you	.
"	我	相信	那	是	全部	我	能	说	到	你	.

“我想我只能对你们说这些了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	I	think	my	associates	will	agree	with	me	.
和	我	思考	我的	同事	将要	同意	和	我	.

我想我同事们也会同意我的看法。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz]

"	He	looked	around	at	the	other	men	,	all	of	whom	nodded	their	heads
"	他	看起来	大约	在	这	其他	男人	,	全部	的	谁	点头	他们的	头部

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

他环顾四周，看到其他人都严肃地点了点头。

['læri] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi]

Larry	felt	that	he	was	“	up	against	it	,	"	as	he	had	feared	would	be
拉里	毛毡	那	他	曾是	“	向上	反对	它	,	"	作为	他	有	害怕	会	是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

拉里感到自己“处境艰难”，正如他所担心的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [jet] .

But	he	was	not	done	yet	.
但	他	曾是	不是	完毕	然而	.

但他还没完事。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [wɜːrd] ?

“	Is	that	your	last	word	?
"	是	那	你的	最后的	单词	?

“这是你的最后一句话吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [hæz; həz][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

“	**Remember**	**the**	**Leader**	**has**	**reliable**	**information**	**on**	**this**	**story**	**,**	**and**	**remember**	**,**
“	记住	这	领导者	有	可靠的	信息	在	这	故事	,	和	记住	,

['ɔːlsoʊ] ,

also	**,**
还	,

“记住，领袖掌握着关于这个故事的可靠信息，还有，记住，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

that	**it**	**is**	**bound**	**to**	**come**	**out**	**.**
那	它	是	边界	到	来	出去	.

这件事迟早会水落石出。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betər] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [streɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [piːst] [aʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les]

It	**might**	**better**	**be**	**given**	**straight**	**than**	**to**	**have**	**it**	**pieced**	**out**	**more**	**or**	**less**
它	可能	更好的	是	给定	直的	比	到	有	它	拼接	出去	更多的	或者较少的	

[ɪn'ækjərətli] . ”

inaccurately	**.**	**”**
不准确	.	”

与其断断续续、不太准确地拼凑出来，不如直接给出答案。

“ [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**If**	**you've**	**got**	**the**	**story**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**print**	**it**	**?**
“	如果	你已经	得到	这	故事	,	为什么	不	你	打印	它	?

“如果你掌握了新闻素材，为什么不把它发表出来呢？”

” ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

”	**challenged**	**a**	**little**	**man**	**with**	**a**	**black**	**moustache**	**.**
”	挑战	一个	小的	男人	和	一个	黑色的	胡子	.

“他挑战了一个留着黑色胡子的小个子男人。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,

“	**But**	**I**	**warn**	**you**	**,**
”	但	我	警告	你	,

但我警告你们，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bæŋk][jʊr; jər]['peɪpər][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”

that	**if**	**you**	**make**	**trouble**	**for**	**this**	**bank**	**your**	**paper**	**shall**	**answer**	**for**	**it**	**!**	**”**
那	如果	你	制作	麻烦	为了	这	银行	你的	纸	将	回答	为了	它	!	”

如果你给这家银行惹麻烦，你的文件将承担后果！

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['læri] [-]

“	**We**	**don't**	**want**	**to**	**make**	**trouble**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**[**	**19**	**]**
”	我们	不	想	到	制作	麻烦	,	”	说	拉里	[	-	]

“我们不想惹麻烦，”拉里说[19]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]

with	**a**	**confident**	**smile**	**,**	**“**	**but**	**we**	**want**	**the**	**story**	**,**	**and**	**we're**	**going**	**to**	**get**
和	一个	自信的	微笑	,	“	但	我们	想	这	故事	,	和	是	去	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

他自信地笑着说：“但是我们想要这个故事，而且我们一定会得到它！”

[wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n] , [tuː] . ”

We'll	**take**	**our**	**medicine**	**,**	**too**	**.**	**”**
出色地	拿	我们的	药品	,	也	.	”

我们也会接受治疗。

“ ['ɪmpjədənt] [ri'pɔːtəz] ! ” ['mʌtəd] [ə'nʌðər] [də'rektər] , [ænd; ənd] ['læri] [smaɪld] .

“	**Impudent**	**reporters**	**!**	**”**	**muttered**	**another**	**director**	**,**	**and**	**Larry**	**smiled**	**.**
“	厚颜无耻	记者	!	”	低声说道	其他	导演	,	和	拉里	微笑	.

“厚颜无耻的记者！”另一位导演低声说道，拉里笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['hɑrdnd]

He	was	used	to	this	sort	of	treatment	,	and	was	,	by	this	time	,	hardened
他	曾是	用过的	到	这	种类	的	治疗	,	和	曾是	,	经过	这	时间	,	硬化

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他早已习惯了这种待遇，并且对此麻木了。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ə'gen] [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['koʊldli] .

“	There	is	nothing	further	for	you	,	”	again	said	the	president	coldly	.
“	那里	是	没有什么	更远	为了	你	,	”	再次	说	这	总统	冷冷地	.

“你已经没有事可做了，”总统再次冷冷地说。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɜˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - ['miːtɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

“	And	,	as	we	are	having	a	directors	'	meeting	,	I	shall
“	和	,	作为	我们	是	拥有	一个	导演	-	会议	,	我	将

[hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ,

have	to	ask	you	to	leave	,
有	到	问	你	到	离开	,

“由于我们正在召开董事会议，我不得不请你离开。”

['mɪstər] . [ɜːr; ər] — ['mɪstər] . ['liːdər] . ”

Mr	.	er	—	Mr	.	Leader	.	”
先生	.	呃	—	先生	.	领导者	.	”

呃——领导先生。”

“ ['dekstər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [kə'rektɪd] ['læri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Dexter	,	if	you	please	,	”	corrected	Larry	with	a	smile	.
“	德克斯特	,	如果	你	请	,	”	已更正	拉里	和	一个	微笑	.

“请叫我德克斯特，”拉里笑着纠正道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftɝ'nuːnz] ['peɪpər] , ” [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] , [æz; əz][hiː; hi]

“	Well	,	you	may	read	the	story	in	this	afternoon's	paper	,	”	he	said	boldly	,	as	he
“	出色地	,	你	可能	读	这	故事	在	这	下午	纸	,	”	他	说	大胆地	,	作为	他

[left] .

left	.
左边	.

“嗯，你可以在今天下午的报纸上读到这个故事，”他边说边离开，语气十分自信。

“ ['ʌpstɑːrt] ！ ” [snæpt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

“	Upstart	!	”	snapped	the	man	with	the	black	moustache	.
“	暴发户	！	”	啪啪	这	男人	和	这	黑色的	胡子	.

“暴发户！”留着黑色胡子的男人厉声说道。

“ [ðə; ði] ['pepərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .

“	The	papers	ought	to	be	suppressed	.
“	这	文件	应该	到	是	被抑制	.

“这些文件应该被查禁。”

” ['læri] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

”	Larry	was	doing	some	hard	thinking	as	he	went	out	.
”	拉里	曾是	正在做	一些	难的	思维	作为	他	去	出去	.

“拉里出门的时候一直在认真思考一些事情。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst]['traɪəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði]

He	had	been	turned	down	at	his	first	trial	,	but	that	had	often	been	the
他	有	到过	转向	向下	在	他的	第一的	审判	,	但	那	有	经常	到过	这

[keɪs] [bɪ'fɔːr] ,

case	before	,
案件	前	,

他第一次申请被驳回了，但这种情况以前也经常发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri][æt; ət]['eni][kɔːst] .

and	it	only	made	him	all	the	more	resolved	to	get	the	story	at	any	cost	.
和	它	仅有的	制成	他	全部	这	更多的	已解决	到	得到	这	故事	在	任何	成本	.

这反而让他更加坚定了不惜一切代价也要得到这个故事的决心。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['pɑːtər][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	I'll	see	what	Mr	.	Potter	can	do	for	me	,
”	患病的	看	什么	先生	.	波特	能	做	为了	我	,

“我看看波特先生能帮我做些什么。”

” [hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

”	he	mused	as	he	hurried	down	the	steps	of	the	bank	.
”	他	沉思	作为	他	慌忙	向下	这	步骤	的	这	银行	.

他一边匆匆走下银行的台阶，一边沉思着。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

As	he	did	so	he	saw	a	young	man	approaching	the	building	in	a	hurry	.
作为	他	做过	所以	他	锯	一个	年轻的	男人	接近	这	建筑	在	一个	匆忙	.

他这样做的时候，看到一个年轻人匆匆走向那栋建筑物。

“ ['piːtər]['mæntən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːrtʃər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , [æz; əz][hiː; hi]['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]

“	Peter	Manton	,	of	the	Scorcher	!	”	exclaimed	Larry	,	as	he	recognized	his
”	彼得	曼顿	,	的	这	酷热	!	”	惊呼	拉里	,	作为	他	认可	他的

['fɔːrmər] ['enəmi] .

former	enemy	.
以前的	敌人	.

“是‘烈焰号’的彼得·曼顿！”拉里认出了他以前的敌人，惊呼道。

“ ['hiːz]['æftər][ðə; ði]['stɔːri] [tuː] !

“	He's	after	the	story	too	!
”	他是	后	这	故事	也	!

“他也想听到这个故事！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [skuːp] [hɪm; ɪm] ?

I	wonder	if	I	can	scoop	him	?
我	想知道	如果	我	能	舀	他	?

不知道我能不能把他抢到手?

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	hope	he	doesn't	see	me	.
我	希望	他	不	看	我	.

我希望他看不到我。

” ['læri] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [stʊd] [-]

”	Larry	dodged	behind	an	automobile	that	stood	[	20	]
”	拉里	躲避	在后面	一个	汽车	那	站立	[	-	]

“拉里躲到了一辆停着的汽车后面[20]

[æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz]['piːtər][ræn][ʌp][ðə; ði][bæŋk]

at	the	curb	,	and	was	successful	in	getting	away	as	Peter	ran	up	the	bank
在	这	抑制	,	和	曾是	成功的	在	获得	离开	作为	彼得	跑	向上	这	银行

[steps] .

steps	.
步骤	.

在路边，彼得跑上银行台阶时，他成功逃脱了。

“ [ðə; ði][treɪl][ɪz] ['getɪŋ] [hɑːt] , ” [θɔːt] ['læri] .

“	The	trail	is	getting	hot	,	”	thought	Larry	.
”	这	踪迹	是	获得	热的	,	”	想法	拉里	.

“线索越来越明显了，”拉里心想。

“ ['ʌðər] ['pepərz] [hæv; həv] [tɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] !
“ Other papers have tips about the robbery !
“ 其他 文件 有 尖端 关于 这 抢劫 !

“其他报纸有关于这起抢劫案的线索！”

[aɪv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [skuːp] ! ” [-]
I've just got to get that scoop ! ” [21]
我已经 只是 得到 到 得到 那 舀 ! ” [-]

我一定要挖到独家新闻！[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['læri] [gets] [ðə; ði] [skuːp]
LARRY GETS THE SCOOP
拉里 获得 这 舀

拉里获得了独家新闻

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hæmptən] ['pɑːtər] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,
The office of Mr . Hampton Potter , the millionaire ,
这 办公室 的 先生 . 汉普顿 波特 , 这 百万富翁 ,

百万富翁汉普顿·波特先生的办公室

[wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [wer] ['hæri] [hæd; həd] [traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
was not far from the bank where Harry had tried unsuccessfully to get the
曾是 不是 远的 从 这 银行 在哪里 哈里 有 尝试 不成功 到 得到 这
['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .
story of the robbery .
故事 的 这 抢劫 .

离哈里之前试图打探抢劫案真相但未果的那家银行不远。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['strʌktʃər] [wer] ['mɪstər] . ['pɑːtər]
The young reporter was soon in front of the big structure where Mr . Potter
这 年轻的 记者 曾是 很快 在 正面 的 这 大的 结构 在哪里 先生 . 波特
[hæd; həd] [ruːmz; rʊmz] ,
had rooms ,
有 房间 ,

这位年轻的记者很快就来到了波特先生的房间所在的那栋大建筑前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] .
and he sent in his card .
和 他 发送 在 他的 卡片 .

他寄出了名片。

“ [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['dekstər] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , ” [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['welθi] [mæn] ,
“ Show Mr . Dexter in at once , ” commanded the wealthy man ,
“ 展示 先生 . 德克斯特 在 在 一次 , ” 命令 这 富裕 男人 ,

“立刻让德克斯特先生进来，”富翁命令道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [neɪm] .
when he had read our hero's name .
什么时候 他 有 读 我们的 英雄们 姓名 .

当他读到我们英雄的名字时。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['mɪsɪŋ] [ə'gen] , ” [mjuːzd] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
“ I wonder if he thinks I'm missing again , ” mused Mr . Potter with a laugh ,
“ 我 想知道 如果 他 思考 我是 丢失的 再次 , ” 沉思 先生 . 波特 和 一个 笑 ,

“我不知道他是不是以为我又失踪了，”波特先生笑着沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈweitid] ['lɛriːz] [əˈraɪv(ə)l] .

as	he	awaited	Larry's	arrival	.
作为	他	等待中	拉里的	到达	.

他正等待拉里的到来。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] , ”

“	More	than	likely	,	though	,	that	he	wants	a	story	about	the	stock	market	,	”
”	更多的	比	可能	,	尽管	,	那	他	想要	一个	故事	关于	这	库存	市场	,	”

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“不过，他更有可能想要的是一个关于股市的故事，”因为

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] ['læri] [hæd; həd] [helpt] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

several	times	since	Larry	had	helped	Mr	.	Potter	get	the	best	of	his	enemies	,
一些	时代	自从	拉里	有	帮助	先生	.	波特	得到	这	最好的	的	他的	敌人	,

自从拉里多次帮助波特先生战胜敌人以来，

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [met] ,

the	two	had	met	,
这	二	有	遇见	,

两人曾见过面。

[ænd; ənd] ['læri] ['ɔːf(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	Larry	often	picked	up	a	choice	and	exclusive	bit	of	news	from	his
和	拉里	经常	挑选	向上	一个	选择	和	独家的	少量	的	消息	从	他的

[rɪtʃ] [frend] .

rich	friend	.
富有的	朋友	.

拉里经常从他富有的朋友那里得到一些独家新闻。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] , ['læri] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːtər] ,

“	Well	,	what	is	it	going	to	be	to	-	day	,	Larry	?	”	asked	Mr	.	Potter	,
”	出色地	,	什么	是	它	去	到	是	到	-	天	,	拉里	?	”	问	先生	.	波特	,

“那么，拉里，今天你想做什么呢？”波特先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] ['entərd] .

as	the	young	reporter	entered	.
作为	这	年轻的	记者	进入	.

年轻记者走了进来。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] ['pleɪɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Do	you	want	something	about	the	bulls	and	the	bears	playing	havoc	with	the
”	做	你	想	某物	关于	这	公牛	和	这	熊	玩耍	混乱	和	这

['mɑːrkɪt] ? ”

market	?	”
市场	?	”

“你想了解一下多空双方如何搅乱市场吗？”

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] . ” [-]

“	It's	something	more	important	than	that	,	Mr	.	Potter	.	”	[	22	]
”	它是	某物	更多的	重要的	比	那	,	先生	.	波特	.	”	[	-	]

“波特先生，这件事比这更重要。”[22]

“ [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ?

“	More	important	?
”	更多的	重要的	?

“更重要的是？”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [feɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ɑːn]
" **Something in the reporter's face made the millionaire guess that the lad was on**
" 某物 在 这 记者 脸 制成 这 百万富翁 猜测 那 这 小伙子 曾是 在
[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] .
the trail of a big story .
这 踪迹 的 一个 大的 故事 .

"记者脸上的某种神情让这位百万富翁猜测，这个小伙子正在追踪一个大新闻。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['læri] ?
" **What is it , Larry ?**
" 什么 是 它 , 拉里 ?

"什么事，拉里？"

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [frend] , [ænd; ənd] ,
" **Our hero came close to the desk of his rich friend , and ,**
" 我们的 英雄 来了 关闭 到 这 桌子 的 他的 富有的 朋友 , 和 ,

"我们的主人公走到他富有的朋友的桌子旁，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hiː; hi] [sed] :
in a voice that was almost a whisper , he said :
在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 一个 耳语 , 他 说 :

他几乎是低声说道：

" ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
" **Mr . Potter , the Consolidated National Bank has been robbed of a million**
" 先生 . 波特 , 这 合并 国家的 银行 有 到过 被抢劫 的 一个 百万
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

"波特先生，联合国民银行被抢走了一百万美元。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]
They are keeping the matter quiet , though a private detective agency is working on
他们 是 保持 这 事情 安静的 , 尽管 一个 私人的 侦探 机构 是 在职的 在
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

虽然一家私家侦探社正在调查此案，但他们对此事保持沉默。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] .
I went there and asked for the story .
我 去 那里 和 问 为了 这 故事 .

我去了那里，询问了事情的经过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉里·德克斯特和银行之谜(Larry Dexter and the bank mystery)

[aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	turned	down	,	and	so	I	come	to	you	.
我	曾是	转向	向下	,	和	所以	我	来	到	你	.

我被拒绝了，所以我来找你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [dɪˈpɑːzɪtər] [ðer; ðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

You're	a	big	depositor	there	,	aren't	you	?	”
你是	一个	大的	储户	那里	,	不是	你	?	”

你在那儿存了不少钱，对吧?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈlæri] .

“	I	am	,	Larry	.
”	我	是	,	拉里	.

“我是，拉里。”

[bʌt; bət] , [greɪt] [skɔt] !

But	,	Great	Scott	!
但	,	伟大的	斯科特	!

但是，我的天哪!

[ə; eɪ] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] !

A	robbery	of	a	million	!
一个	抢劫	的	一个	百万	!

百万劫案!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

You	must	be	mistaken	.
你	必须	是	错误	.

你一定是弄错了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhæpən] .

Such	a	thing	could	not	happen	.
这样的	一个	事物	可以	不是	发生	.

这种事不可能发生。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ! ”

A	million	dollars	!	”
一个	百万	美元	!	”

一百万美元!

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	That's	right	,	”	said	the	lad	.
”	那就是	正确的	,	”	说	这	小伙子	.

“没错，”小伙子说。

“ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] , [ɑːn] [gʊd] [əˈθɔːrəti] .

“	I	got	it	from	my	city	editor	,	on	good	authority	.
”	我	得到	它	从	我的	城市	编辑	,	在	好的	权威	.

“我是从我的城市编辑那里听说的，消息来源可靠。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] , [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [ˈstɔːri] .

Now	look	here	,	Mr	.	Potter	,	I	want	that	story	.
现在	看	这里	,	先生	.	波特	,	我	想	那	故事	.

波特先生，听着，我要听那个故事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] .

I	want	to	get	it	exclusively	.
我	想	到	得到	它	只	.

我想要独家拥有它。

[ðə; ði][bæŋk]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði][fækts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [tɔːk] .

The	bank	people	know	the	facts	,	but	they	won't	talk	.
这	银行	人们	知道	这	事实	,	但	他们	惯于	讲话	.

银行方面知道真相，但他们不愿透露。

[ɪf] [ðeɪv] [lɔːst][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they've	lost	a	million	it's	the	right	of	the	public	to	know	it	.
如果	他们有	丢失的	一个	百万	它是	这	正确的	的	这	民众	到	知道	它	.

如果他们损失了一百万美元，公众有权知道。

['meɪbi] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [ʌn'noʊɪŋli] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ] [ɪz]

Maybe	the	depositors	unknowingly	are	keeping	on	putting	money	in	a	bank	which	is
或许	这	存款人	不知不觉地	是	保持	在	推杆	钱	在	一个	银行	哪个	是

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['feɪljər] .

on	the	verge	of	failure	.
在	这	边缘	的	失败	.

或许储户们在不知情的情况下，一直在把钱存入一家濒临倒闭的银行。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] !

It	isn't	right	!
它	不是	正确的	!

这不对!

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	story	ought	to	come	out	.
这	故事	应该	到	来	出去	.

这件事终究会水落石出。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'pɑːzɪtər] .

You're	a	big	depositor	.
你是	一个	大的	储户	.

你是大额存款人。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði][fækts] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

If	you	go	to	the	president	and	demand	the	facts	he'll	have	to	tell	them
如果	你	去	到	这	总统	和	要求	这	事实	地狱	有	到	告诉	他们

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

如果你去找总统，要求他说出真相，他就不得不告诉你。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [skuːp] .

Then	you	can	tell	me	,	and	I'll	have	my	scoop	.
然后	你	能	告诉	我	,	和	患病的	有	我的	舀	.

那你再告诉我，我就能掌握独家新闻了。

[siː] ? ″

See	?	″
看	?	″

看? ″

“ [aɪ][duː] , ['læri] .

“	I	do	,	Larry	.
″	我	做	,	拉里	.

“我愿意，拉里。”

[bʌt; bət] , [greɪt] [skɔt] !
But , Great Scott !
但 , 伟大的 斯科特 !

但是，我的天哪!

[ə; eɪ] ['mɪljən] [-]
A million [23]
一个 百万 [-]

一百万[23]

[gɔːn] !
gone !
已消失 !

走了!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] !
And they're keeping it quiet !
和 它们是 保持 它 安静的 !

他们对此保持沉默!

[waɪ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] !
Why , I made a big deposit there , only yesterday !
为什么 , 我 制成 一个 大的 订金 那里 , 仅有的 昨天 !

我昨天才在那里存了一大笔钱呢!

" [hiː; hi] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['læri] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
" He thought deeply for a moment , and Larry watched him closely .
" 他 想法 深 为了 一个 片刻 , 和 拉里 观看 他 密切 .

他沉思了一会儿，拉里密切地观察着他。

[wʊd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri] ?
Would the millionaire aid him to get the story ?
会 这 百万富翁 援助 他 到 得到 这 故事 ?

这位百万富翁会帮助他获取这条新闻吗?

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [gɔːn] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
" A million gone ! " said Mr . Potter , half to himself .
" 一个 百万 已消失 ! " 说 先生 . 波特 , 一半 到 他自己 .

“一百万就这么没了！”波特先生自言自语道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I had a right to know that , and , by Jove , I will know it .
" 我 有 一个 正确的 到 知道 那 , 和 , 经过 朱庇特 , 我 将要 知道 它 .

“我有权知道这件事，而且，老天作证，我一定会知道的。”

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] - , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['hiːz] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪət] .
I'll call up Bentfield , and demand to know why he's keeping this quiet .
患病的 称呼 向上 - , 和 要求 到 知道 为什么 他是 保持 这 安静的 .

我会打电话给本特菲尔德，质问他为什么对此事保持沉默。

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] !
I'll get him on the wire !
患病的 得到 他 在 这 金属丝 !

我会把他录下来!

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" He reached for the telephone .
" 他 达到 为了 这 电话 .

他伸手去拿电话。

" [dəunt][duː] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

“别那样做！”

" [kraɪd] ['læri] ['kwɪkli] .
" cried Larry quickly .
" 哭 拉里 迅速地 .

"拉里急忙喊道。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
" Because there'll be a leak in the central office , or some one will overhear it
" 因为 将会 是 一个 泄露 在 这 中央 办公室 , 或者 一些 一 将要 无意中听到 它

'
'
'

"因为总机肯定会泄密，或者有人会无意中听到，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] .
and then the story will be out .
和 然后 这 故事 将要 是 出去 .

然后真相就会大白于天下。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [luːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['liːdər] .
I don't want it to get loose until it comes out in the Leader .
我 不 想 它 到 得到 松动的 直到 它 来 出去 在 这 领导者 .

我不想让它松动，直到它出现在领导层。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] .
I want it all alone .
我 想 它 全部 独自的 .

我想独自拥有这一切。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrtər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] — ['piːtər] ['mæntən] — [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt]
There's another reporter after it — Peter Manton — with whom I had a lot
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
of trouble when I first came to New York ,
的 麻烦 什么时候 我 第一的 来了 到 新的 约克 ,

还有一位记者——彼得·曼顿——我刚到纽约时和他有过很多冲突。

[ðoʊ] [wɪə(r)] ['frendli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
though we're friendly enough now .
尽管 是 友好的 足够的 现在 .

不过我们现在关系还算友好。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
But , for all that , I want to beat him on this story , if I can .
但 , 为了 全部 那 , 我 想 到 打 他 在 这 故事 , 如果 我 能 .

但是，即便如此，如果可以的话，我还是想在这个故事上胜过他。

[hiː; hi][kwɪt][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['riːəl] [ɪ'steɪt] .
He quit the newspaper game for a while and went into real estate .
他 辞职 这 报纸 游戏 为了 一个 尽管 和 去 进入 真实的 财产 .

他一度离开了报社工作，转行做了房地产。

[naʊ] ['hiːz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə'gen] .
Now he's reporting again .
现在 他是 报道 再次 .

他现在又开始报道了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] . ”
I want to beat him . ”
我 想 到 打 他 . ”

我想打败他。

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] .
“ Oh , I suppose so , ” agreed Mr . Potter .
” 哦 , 我 认为 所以 , ” 同意 先生 . 波特 .

“哦，我想也是，”波特先生同意道。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈlæri] .
“ I see what you mean , Larry .
” 我 看 什么 你 意思是 , 拉里 .

“我明白你的意思了，拉里。”

[wel] , [aɪl] [nɑːt] [ˈtelɪfoʊn] .
Well , I'll not telephone .
出色地 , 患病的 不是 电话 .

好吧，我不打电话了。

[aɪl] [goʊ] [siː] - [ˈpɜːrsənəli] .
I'll go see Bentfield personally .
患病的 去 看 - 亲自 .

我会亲自去见本特菲尔德。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][fækts] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel]
You stay here , and as soon as I have the facts I'll come back and tell
你 停留 这里 , 和 作为 很快 作为 我 有 这 事实 患病的 来 后退 和 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你留在这里，等我掌握了事实，我会回来告诉你。

[aɪ] [ˈhævnt] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
I haven't forgotten what you did for me .
我 还没有 被遗忘的 什么 你 做过 为了 我 .

我没有忘记你为我做的一切。

[haʊ] [suːn] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ? ”
How soon must you have the story ? ”
如何 很快 必须 你 有 这 故事 ? ”

你们最快要拿到稿子吗?

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][aɪ][kæn; kən] - [foʊn] [-]
“ Oh , if I get it by twelve o'clock I can ' phone [24]
” 哦 , 如果 我 得到 它 经过 十二 点钟 我 能 - 电话 [-]

“哦，如果我在十二点之前收到，我就可以打电话[24]

[ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [meɪn] [ɪˈdɪʃn] .
it , and catch the first main edition .
它 , 和 抓住 这 第一的 主要的 版 .

去看看，然后就能看到第一版了。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] ,
I'd like to hold it for the last ,
ID 喜欢 到 抓住 它 为了 这 最后的 ,

我想把它留到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] ['kudnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	then	the	other	papers	couldn't	use	it	until	late	to	-	night	,	or	to	-	morrow
和	然后	这	其他	文件	不能	使用	它	直到	晚的	到	-	夜晚	, 或者		到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

其他报纸要到今晚深夜或明天早上才能使用。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kiːp] .

but	I'm	afraid	it	won't	keep	.
但	我是	害怕的	它	惯于	保持	.

但我担心它不会持久。

[its] [tuː] [bɪg] . ”

It's	too	big	.	”
它是	也	大的	.	”

它太大了。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['pɑːtər] .

“	I	guess	you're	right	,	”	agreed	Mr	.	Potter	.
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	同意	先生	.	波特	.

“我想你是对的，”波特先生同意道。

“ [wel] , [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Well	,	I'll	get	it	for	you	as	soon	as	I	can	,	”	and	,	calling	his
“	出色地	,	患病的	得到	它	为了	你	作为	很快	作为	我	能	,	”	和	,	呼叫	他的

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

“好的，我会尽快帮你弄到手，”说着，他给秘书打了个电话。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

he	gave	the	man	certain	instructions	,
他	给予	这	男人	肯定	指示	,

他给了那人一些指示，

['ɔːlsoʊ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['læri] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

also	arranging	to	have	Larry	wait	in	the	private	office	until	his	return	.
还	安排	到	有	拉里	等待	在	这	私人的	办公室	直到	他的	返回	.

同时安排拉里在私人办公室等候，直到他回来。

“ [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	I'll	be	as	quick	as	I	can	,	”	remarked	the	millionaire	,	with	a	smile	,
“	患病的	是	作为	快的	作为	我	能	,	”	评论	这	百万富翁	,	和	一个	微笑	,

“我会尽快的，”这位百万富翁笑着说道。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] .

as	he	started	out	.
作为	他	开始	出去	.

就像他刚起步时那样。

“ [aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] [naʊ] ; [eɪ] , ['læri] ? ”

“	I'm	a	sort	of	special	reporter	now	;	eh	,	Larry	?	”
“	我是	一个	种类	的	特别的	记者	现在	;	嗯	,	拉里	?	”

“我现在算是特约记者了吧，是吧，拉里？”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] .

“	Something	like	that	,	Mr	.	Potter	.
“	某物	喜欢	那	,	先生	.	波特	.

“差不多就是这样，波特先生。”

[pliːz] [dəunt] - [fɔːl] [daʊn] . - ”
Please don't ' fall down . ' ”
请 不 - 落下 向下 . - ”

请不要“摔倒”。

“ [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ?
“ Eh ? What's that ?
” 嗯 ? 是什么 那 ?

“嗯？那是什么？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['slɪpəri] [aʊt] ?
Is it slippery out ?
是 它 滑 出去 ?

外面路面滑吗?

” [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
” and , somewhat surprised , he looked from his window into the pleasant
” 和 , 有些 惊讶 , 他 看起来 从 他的 窗户 进入 这 令人愉快的
[sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
spring sunshine .
春天 阳光 .

“他有些惊讶地从窗户望出去，看到了宜人的春日阳光。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ment] [dəunt] - [fɔːl] [daʊn] - [ɑːn][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] — [dəunt] [mɪs] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , I meant don't ' fall down ' on the assignment — don't miss getting it . ”
” 不 , 我 意思是 不 - 落下 向下 - 在 这 任务 — 不 错过 获得 它 . ”

“不，我的意思是不要在任务上‘失手’——不要错过这个任务。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !
“ Oh , I see !
” 哦 , 我 看 !

“我懂了!

[wel] , [aɪl] [duː][maɪ] [best] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
Well , I'll do my best , ” and he laughed .
出色地 , 患病的 做 我的 最好的 , ” 和 他 笑了 .

“我会尽力的。”他笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['læri] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [rɪ'tɜːrnd] ,
It seemed a long time for Larry to wait until the millionaire returned ,
它 似乎 一个 长的 时间 为了 拉里 到 等待 直到 这 百万富翁 返回 ,

对拉里来说，等待百万富翁回来的时间似乎很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] ['heɪs(ə)n]
and the young reporter kept looking at his watch as if that would hasten
和 这 年轻的 记者 保留 寻找 在 他的 手表 作为 如果 那 会 趋
['mætərz] .
matters .
事情 .

这位年轻的记者不停地看表，好像这样就能加快事情的进展。

['æftərwərd] ['læri] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːtər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɪn]['ɔːrdər]
Afterward Larry learned that Mr . Potter had even engaged a taxicab in order
之后 拉里 学习 那 先生 . 波特 有 甚至 已订婚的 一个 出租车 在 命令
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [mɔːr] ['kwɪkli] ,
to come and go more quickly ,
到 来 和 去 更多的 迅速地 ,

后来拉里得知，波特先生甚至还雇了一辆出租车，以便更快地往返。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
for he felt a real liking for our hero , and wanted to help him .
为了 他 毛毡 一个 真实的 喜欢 为了 我们的 英雄 , 和 通缉 到 帮助 他 .

因为他真心喜欢我们的英雄，想要帮助他。

['mɪstər] . ['pɑːtər] [ˌɑːr 'iː] -

Mr	.	Potter	re	-
先生	.	波特	关于	-

波特先生重新

['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

entered	his	office	.
进入	他的	办公室	.

进入他的办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

There	was	a	[	25	]
那里	曾是	一个	[	-	]

有一个[25]

[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [toʊld] ['læri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]

look	on	his	face	that	told	Larry	he	had	been	successful	,	and	had	secured
看	在	他的	脸	那	讲述	拉里	他	有	到过	成功的	,	和	有	安全

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

从他脸上的表情，拉里就知道他成功了，已经拿到了这条新闻。

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['æŋkʃəsli] .

“	Well	?	”	asked	the	reporter	anxiously	.
“	出色地	?	”	问	这	记者	焦虑地	.

“怎么样？”记者焦急地问道。

“ [its] [truː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

“	It's	true	!	”	exclaimed	the	millionaire	.
“	它是	真的	!	”	惊呼	这	百万富翁	.

“是真的！”这位百万富翁惊呼道。

“ [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][kʊd; kəd][hæv; həv]

“	I	would	never	have	believed	it	possible	that	a	million	dollars	could	have
“	我	会	绝不	有	相信	它	可能的	那	一个	百万	美元	可以	有

[bɪn] ['stoʊlən][soʊ] ['iːzəli] .

been	stolen	so	easily	.
到过	被盗	所以	容易地	.

“我做梦都想不到一百万美元竟然能这么轻易地被偷走。”

[bʌt; bət] [its] [gɔːn] !

But	it's	gone	!
但	它是	已消失	!

但它已经消失了！

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] . ”

It's	a	great	mystery	.	”
它是	一个	伟大的	神秘	.	”

这是一个巨大的谜团。

“ [dɪd] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['læri] .

“	Did	they	hesitate	about	telling	you	?	”	asked	Larry	.
“	做过	他们	犹豫	关于	讲述	你	?	”	问	拉里	.

“他们有没有犹豫要不要告诉你？”拉里问道。

“ [ðeɪ] [dɪd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz][maɪ] [raɪt] ,

“	They	did	,	until	I	demanded	to	know	,	as	my	right	,
“	他们	做过	,	直到	我	要求	到	知道	,	作为	我的	正确的	,

“他们确实这么做了，直到我要求知道，这是我的权利，

[ænd; ənd][aɪ] ['θretnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [kə'mɪʃənər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][ˌem 'iː]

and	I	threatened	to	inform	the	banking	commissioner	if	they	did	not	let	me
和	我	威胁	到	通知	这	银行业	专员	如果	他们	做过	不是	让	我

[noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] .

know	all	the	facts	.
知道	全部	这	事实	.

我威胁说，如果他们不告诉我所有事实，我就要向银行专员举报。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][gɑːt][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tel] .

They	wanted	to	know	where	I	got	my	information	,	but	I	didn't	tell	.
他们	通缉	到	知道	在哪里	我	得到	我的	信息	,	但	我	没有	告诉	.

他们想知道我的信息来源，但我没有告诉他们。

[ðə; ði][bæŋk][ɪz]['sɑːlvənt] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

The	bank	is	solvent	,	however	,	though	the	loss	is	a	heavy	one	.
这	银行	是	溶剂	,	然而	,	尽管	这	损失	是	一个	重的	一	.

虽然损失惨重，但该银行仍有偿付能力。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] .

The	depositors	will	lose	nothing	.
这	存款人	将要	失去	没有什么	.

储户不会有任何损失。

[naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeə(r)] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] .

Now	here	are	the	facts	,	as	far	as	they're	known	,	and	that	isn't	much	.
现在	这里	是	这	事实	,	作为	远的	作为	它们是	已知	,	和	那	不是	很多	.

现在，就目前所知，事实是这样的，但事实并不多。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪstəri] . ”

It's	a	queer	mystery	.	”
它是	一个	酷儿	神秘	.	”

这是一个离奇的谜团。

“ [ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [haʊ] ? ” [æskt] ['læri] .

“	A	mystery	;	how	?	”	asked	Larry	.
“	一个	神秘	;	如何	?	”	问	拉里	.

“真是个谜，怎么会这样？”拉里问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mʌni] ['dɪsə'pɪrd] .

“	Why	,	the	way	the	money	disappeared	.
“	为什么	,	这	方式	这	钱	消失	.

“为什么？钱是怎么消失的？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['mædʒɪk] .

It	was	almost	like	magic	.
它	曾是	几乎	喜欢	魔法	.

简直就像魔法一样。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [meɪn] [fækts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'læbərət] [ɑːn][ðem; ðəm]['leɪtər] .

I'll	tell	you	the	main	facts	,	and	you	can	elaborate	on	them	later	.
患病的	告诉	你	这	主要的	事实	,	和	你	能	精心制作的	在	他们	之后	.

我会告诉你主要事实，你之后可以补充详细说明。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

“	It	happened	three	days	ago	,
“	它	发生	三	天	前	,

“这件事发生在三天前，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] [sɪns] — [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['noʊɪŋ]

and	they've	been	keeping	it	quiet	since	—	aside	from	the	detectives	knowing
和	他们有	到过	保持	它	安静的	自从	—	旁边	从	这	侦探	会心

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

it	—	in	the	hopes	that	the	thieves	could	be	traced	.
它	—	在	这	希望	那	这	窃贼	可以	是	追踪	.

除了侦探们知道之外，他们一直对此事保持沉默，希望能够追踪到窃贼。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	so	far	nothing	has	come	of	it	.
但	所以	远的	没有什么	有	来	的	它	.

但到目前为止，这件事还没有任何结果。

[naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Now	here's	the	story	.
现在	这里是	这	故事	.

故事是这样的。

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːtər] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	as	Mr	.	Potter	told	it	,
"	和	作为	先生	.	波特	讲述	它	,

正如波特先生所说，

['læri] ['ræpɪdli] [meɪd] [noʊts] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

Larry	rapidly	made	notes	so	he	could	write	the	account	for	his	paper	.
拉里	快速	制成	笔记	所以	他	可以	写	这	帐户	为了	他的	纸	.

拉里迅速记下笔记，以便为他的论文撰写资料。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr] ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]

It	seemed	that	at	eleven	o'clock	,	one	morning	,	four	tellers	of	the	Consolidated
它	似乎	那	在	十一	点钟	,	一	早晨	,	四	柜员	的	这	合并

['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [-]

National	Bank	[	26	]
国家的	银行	[	-	]

似乎在某个上午 11 点，联合国民银行的四名出纳员[26]

['kaʊntɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

counted	out	from	the	vault	one	million	dollars	in	thousand	-	dollar	bills	.
计数	出去	从	这	金库	一	百万	美元	在	千	-	美元	账单	.

从金库里数出一百万美元，全部都是一千美元面额的钞票。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ten] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

The	money	was	made	up	into	ten	packages	of	one	hundred	thousand
这	钱	曾是	制成	向上	进入	十	包裹	的	一	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,

dollars	each	,
美元	每个	,

这笔钱被分成了十份，每份十万美元。

['kerfəli] [tʃekt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kæ'ʃɪr] ,

carefully	checked	over	by	the	chief	cashier	,
小心	已检查	超过	经过	这	首席	出纳员	,

经首席收银员仔细核对，

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ɪ'mens] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['leðər] [bæg] ,

and	then	this	immense	sum	was	placed	in	a	large	leather	bag	,
和	然后	这	巨大	和	曾是	放置	在	一个	大的	皮革	包	,

然后，这笔巨款被装进了一个大皮袋里。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

to	be	taken	to	the	vaults	of	the	Metropolitan	National	Bank	.
到	是	已采取	到	这	金库	的	这	大都会	国家的	银行	.

将被送往大都会国家银行的金库。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [bɑːnd][trænˈzækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

It	was	to	be	used	in	a	government	bond	transaction	the	following	day	.
它	曾是	到	是	用过的	在	一个	政府	纽带	交易	这	下列的	天	.

这笔资金原计划于次日用于政府债券交易。

[ðə; ði] [vəˈliːs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈwaɪər] ,

The	valise	into	which	the	money	was	placed	was	lined	with	steel	wire	,
这	手提箱	进入	哪个	这	钱	曾是	放置	曾是	衬里	和	钢	金属丝	,

装钱的箱子内衬有钢丝。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [boʊld] [θiːvz] [əˈtæk] [bæŋk] [ˈmesindʒəz] [ɪn] [nuː] [ˈjɔrks] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] , [slɪt] [ˈoʊpən] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [naɪvz] ,

for	sometimes	bold	thieves	attack	bank	messengers	in	New	York's	financial	district	,	slit	open	,	with	keen	knives	,
为了	有时	大胆的	窃贼	攻击	银行	信使	在	新的	约克的	金融的	区	,	缝隙	打开	,	和	敏锐的	刀具	,

有时，胆大妄为的窃贼会在纽约金融区袭击银行信使，用锋利的刀子将他们割开。

[ðə; ði][bægz] [ðeɪ] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [bɪlz] .

the	bags	they	carry	,	and	get	the	bundles	of	bills	.
这	包	他们	携带	,	和	得到	这	捆绑	的	账单	.

他们拎着袋子，手里拿着成捆的钞票。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [sʌtʃ] [θeft] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːl] - [meʃ] - [laɪnd] [bæg] [wʌz; wəz] [juːst] .

It	was	to	prevent	any	such	theft	as	this	that	a	steel	-	mesh	-	lined	bag	was	used	.
它	曾是	到	防止	任何	这样的	盗窃	作为	这	那	一个	钢	-	网	-	衬里	包	曾是	用过的	.

正是为了防止此类盗窃事件发生，才使用了钢丝网内衬的袋子。

[ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [bæŋk][wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] [æt; ət] [nuːn] ,

The	Metropolitan	Bank	was	to	send	a	messenger	to	get	the	money	from	the	Consolidated	Bank	at	noon	,
这	大都会	银行	曾是	到	发送	一个	信使	到	得到	这	钱	从	这	合并	银行	在	中午	,

大都会银行将于中午派信使去联合银行取钱。

[ænd; ənd] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði][bæg] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	,	pending	the	arrival	of	this	man	,	the	bag	,	containing	the	million	dollars	,
和	,	待办的	这	到达	的	这	男人	,	这	包	,	包含	这	百万	美元	,

而装有100万美元的袋子，则在这个人到来之前.....

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kæˈʃɪrz] [desk] .

was	placed	on	the	floor	in	the	Consolidated	Bank	,	close	to	the	chief	cashier's	desk	.
曾是	放置	在	这	地面	在	这	合并	银行	,	关闭	到	这	首席	收银员	桌子	.

被放置在联合银行的地板上，靠近首席出纳员的办公桌。

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] , [ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðʌs] [fɑːr] .

“	Then	this	is	what	happened	next	,	”	said	Mr	.	Potter	,	after	telling	the	story	thus	far	.	:	.
“	然后	这	是	什么	发生	下一个	,	”	说	先生	.	波特	,	后	讲述	这	故事	因此	远的	.	:	.

“然后，接下来就发生了这样的事，”波特先生讲完故事后说道。

“ [luːk] ['tʌkər] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
“ Luke Tucker , the messenger from the bank that was to receive the large
“ 卢克 塔克 , 这 信使 从 这 银行 那 曾是 到 收到 这 大的
[sʌm; səm][ɪn] [bɪlz] ,
sum in bills ,
和 在 账单 ,

“卢克·塔克，银行的信使，负责接收那笔巨额钞票，

[ə'raɪvd] ['prɑːmptli] [ɑːn] [taɪm] .
arrived promptly on time .
到达的 及时 在 时间 .

准时到达。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bæg] ['wɪljəm] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To assist him in carrying the bag William French , a messenger from the
到 协助 他 在 携带 这 包 威廉 法语 , 一个 信使 从 这
[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] .
Consolidated Bank , was assigned .
合并 银行 , 曾是 分配 .

为了帮助他携带行李，联合银行指派了信使威廉·弗伦奇。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] ,
To the keeping of these two men the bag was entrusted ,
到 这 保持 的 这些 二 男人 这 包 曾是 受托 ,

这个袋子被委托给这两个人保管。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændkʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [rɪst] [ʌv; əv] [-]
and the handle of it was handcuffed to the left wrist of [27]
和 这 处理 的 它 曾是 手铐 到 这 左边 手腕 的 [-]

它的把手被铐在了[27]的左手腕上。

[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

法语，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][boʊld] [θiːf] [traɪd] [tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn]
so that if a bold thief tried to grab it he would have to take the man
所以 那 如果 一个 大胆的 贼 尝试 到 抓住 它 他 会 有 到 拿 这 男人
[ə'lɔːŋ] [tuː] .
along too .
沿着 也 .

这样，如果一个胆大的窃贼想偷走它，他就不得不把那个人也一起带走。

“ ['ædəm] [fɔːrs] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] , [wɔːkt] [aʊt] ['æftər][ðə; ði]
“ Adam Force , a special officer from the Consolidated Bank , walked out after the
“ 亚当 力量 , 一个 特别的 官 从 这 合并 银行 , 步行 出去 后 这
[tuː] ['mesɪndʒəz] [huː] ,
two messengers who ,
二 信使 WHO ,

“联合银行的特工亚当·福斯跟在两名信使身后走了出来，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['kærɪd] [ðə; ði][bæg] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .
between them , carried the bag holding a million dollars , ” continued Mr .
之间 他们 , 携带 这 包 保持 一个 百万 美元 , ” 持续 先生 .
['pɑːtər] ,
Potter ,
波特 ,

“他们俩一起抬着装有一百万美元的袋子，”波特先生继续说道。

[waɪl] ['læri] [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [noʊts] .
while Larry went on making notes .
尽管 拉里 去 在 制作 笔记 .

而拉里则继续做笔记。

“ [fɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌstwɜːrði] [mæn] .
“ Force is a very trustworthy man .
“ 力量 是 一个 非常 值得信赖的 男人 .

“福斯是一个非常值得信赖的人。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
He used to work for me .
他 用过的 到 工作 为了 我 .

他以前为我工作。

[ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]
In his coat pocket , as he strolled along behind the messengers , he held a
在 他的 外套 口袋 , 作为 他 漫步 沿着 在后面 这 信使 , 他 握住 一个
['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] ,
loaded revolver ,
已加载 左轮手枪 ,

他跟在信使身后，外套口袋里揣着一把上了膛的左轮手枪。

['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [biː; bi] [ə'temptɪd] .
ready for instant use should a robbery be attempted .
准备好 为了 立即的 使用 应该 一个 抢劫 是 尝试过 .

准备就绪，一旦发生抢劫，即可立即使用。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]
“ From the Consolidated Bank to the Metropolitan it is less than half a
“ 从 这 合并 银行 到 这 大都会 它 是 较少的 比 一半 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

“从联合银行到大都会火车站不到半英里，

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
and absolutely nothing happened on the way .
和 绝对地 没有什么 发生 在 这 方式 .

途中什么事都没发生。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] ,
The messengers and the detective arrived safely with the bag ,
这 信使 和 这 侦探 到达的 安全 和 这 包 ,

信使和侦探带着包裹安全到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hændkʌf] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] .
and it was unlocked from the handcuff on the wrist of French .
和 它 曾是 已解锁 从 这 手铐 在 这 手腕 的 法语 .

它从法国人的手腕上的手铐上被解开了。

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
A receipt was to be given for the money , but , before this was done ,
一个 收据 曾是 到 是 给定 为了 这 钱 , 但 , 前 这 曾是 完毕 ,

本来应该给收据，但是在此之前，

[æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
as is always the case ,
作为 是 总是 这 案件 ,

一如既往，

[fɔːr] ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [bæŋk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃek] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [bɪlz] .

four	tellers	of	the	receiving	bank	proceeded	to	check	over	the	bundles	of	bills	.
四	柜员	的	这	接收	银行	继续	到	查看	超过	这	捆绑	的	账单	.

收款银行的四名柜员开始检查成捆的钞票。

" [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz]['oʊpənd] , ['læri] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [bʌt; bət] ,

"	The	bag	was	opened	,	Larry	,	in	the	presence	of	half	a	dozen	men	,	but	,
"	这	包	曾是	打开	,	拉里	,	在	这	在场	的	一半	一个	打	男人	,	但	,

"拉里，袋子是在六个男人面前打开的，但是……"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [niːt] ['bʌndlz] [ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [brɪks] ,

instead	of	seeing	the	neat	bundles	of	bank	bills	,	there	were	only	some	bricks	,
反而	的	看到	这	整洁的	捆绑	的	银行	账单	,	那里	是	仅有的	一些	砖块	,

[ræpt] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

wrapped	in	newspapers	,
包装	在	报纸	,

映入眼帘的不是整齐捆扎的钞票，而是一些用报纸包裹的砖块。

[ɪn][ðə; ði] [və'liːs] . "

in	the	valise	.	"
在	这	手提箱	.	"

在手提箱里。"

" [brɪks] ! " [kraɪd] ['læri] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Bricks	!	"	cried	Larry	,	all	excitement	.
"	砖块	!	"	哭	拉里	, 全部		激动	.

"砖头！"拉里兴奋地喊道。

" [brɪks] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['pɑːtər] ['grɪmli] .

"	Bricks	,	"	answered	Mr	.	Potter	grimly	.
"	砖块	,	"	回答	先生	.	波特	阴沉地	.

"砖头，"波特先生冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [gɔːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	But	where	had	the	money	gone	?	"	asked	the	reporter	.
"	但	在哪里	有	这	钱	已消失	?	"	问	这	记者	.

"可是钱都到哪儿去了？"记者问道。

" [ɪf] [noʊ][wʌn] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][trɪp] ,

"	If	no	one	attacked	them	on	the	trip	,
"	如果	不	一	遭到攻击	他们	在	这	旅行	,

"如果旅途中没有人袭击他们，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [və'liːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][fɜːrst][bæŋk] — [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]

if	the	money	was	in	the	valise	when	it	left	the	first	bank	—	how	could	it
如果	这	钱	曾是	在	这	手提箱	什么时候	它	左边	这	第一的	银行	—	如何	可以	它

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ? "

have	been	taken	?	"
有	到过	已采取	?	"

如果钱在离开第一家银行时就在手提箱里——怎么可能被拿走了呢?

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑːtər] .

"	That's	the	mystery	,	"	replied	Mr	.	Potter	.
"	那就是	这	神秘	,	"	回复	先生	.	波特	.

"这就是谜团所在，"波特先生回答道。

" [noʊ] [-]

"	No	[	28	]
"	不	[	-	]

"第[28]号

[wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [gɑːt] [aʊt] .

one	seems	to	know	how	the	money	got	out	.
一	似乎	到	知道	如何	这	钱	得到	出去	.

似乎有人知道这笔钱是怎么流出去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz]

It	was	utterly	impossible	for	it	to	have	disappeared	after	the	bag	was
它	曾是	完全地	不可能的	为了	它	到	有	消失	后	这	包	曾是

[lɔkt] [ɑːn] ['frɛntʃɪz] [rɪst] .

locked	on	French's	wrist	.
已锁定	在	法国的	手腕	.

包被锁在弗伦奇的手腕上之后，它绝对不可能消失。

['evri] [wʌn] [ə'griːz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . ”

Every	one	agrees	on	that	point	.	”
每一个	一	同意	在	那	观点	.	”

这一点大家都同意。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [və'liːs] [left] [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['læri]

“	Then	it	was	done	before	the	valise	left	the	Consolidated	Bank	,	”	decided	Larry
“	然后	它	曾是	完毕	前	这	手提箱	左边	这	合并	银行	,	”	决定	拉里

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

“那么，在手提箱离开联合银行之前，这件事就已经完成了，”拉里迅速决定道。

“ [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

“	That's	my	opinion	,	”	decided	the	millionaire	.
“	那就是	我的	观点	,	”	决定	这	百万富翁	.

“这是我的看法，”这位百万富翁说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

“	But	how	was	it	done	?
“	但	如何	曾是	它	完毕	?

“但是这是怎么做到的呢？”

[ðə; ði] [fɔːr] ['teləz] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pʊt] [ɪn] .

The	four	tellers	stood	by	,	and	saw	the	million	dollars	put	in	.
这	四	柜员	站立	经过	,	和	锯	这	百万	美元	放	在	.

四名柜员站在一旁，亲眼目睹了一百万美元被投入银行。

[ðen] [ðə; ði] [və'liːs] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [lɔkt] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [kæ'ʃɪrz] [desk] .

Then	the	valise	was	double	locked	,	and	set	down	by	the	chief	cashier's	desk	.
然后	这	手提箱	曾是	双倍的	已锁定	,	和	放	向下	经过	这	首席	收银员	桌子	.

然后，手提箱被双重锁上，放在了总出纳员的桌子旁。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [jet] ,

He	says	he	was	there	all	the	while	,	and	yet	,
他	说道	他	曾是	那里	全部	这	尽管	,	和	然而	,

他说他一直都在那里，然而，

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bæŋks] ['teləz] ['oʊpən][ðə; ði] ['sætʃəl] , [ðeɪ] [faɪnd] [brɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] .

when	the	other	bank's	tellers	open	the	satchel	,	they	find	bricks	instead	of	money	.
什么时候	这	其他	银行的	柜员	打开	这	书包	,	他们	寻找	砖块	反而	的	钱	.

当另一家银行的柜员打开袋子时，他们发现里面装的是砖头而不是钱。

[ðæts] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

That's	the	mystery	.
那就是	这	神秘	.

这就是谜团所在。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərərz] [trɪk] .
It's like a conjurer's trick .
它是 喜欢 一个 魔术师的 诡计 .

这就像魔术师的把戏。

[ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ['læri] . ”
And that's your story , Larry . ”
和 那就是 你的 故事 , 拉里 . ”

这就是你的故事，拉里。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] !
“ And a mighty big story it is , too !
“ 和 一个 强大的 大的 故事 它 是 , 也 !

“而且这确实是一个非常大的故事！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] “ [aɪm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] .
” cried the young reporter “ I'm ever so much obliged to you , Mr . Potter .
” 哭 这 年轻的 记者 “ 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , 先生 . 波特 .

“我真是太感谢您了，波特先生。”年轻的记者喊道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [skuːp] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
I think I've got the biggest scoop of years .
我 思考 我已经 得到 这 最大 舀 的 年 .

我觉得我挖到了多年来最大的独家新闻。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm going to make a good story of it ,
我是 去 到 制作 一个 好的 故事 的 它 ,

我要把这件事写成一个好故事。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ʌp] [ðæt] ['mɪstəri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [its] [wɜːrθ] .
and play up that mystery for all it's worth .
和 玩 向上 那 神秘 为了 全部 它是 值得 .

并充分利用这种神秘感。

[meɪ] [aɪ] [juːz] [jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ? ”
May I use your telephone ? ”
可能 我 使用 你的 电话 ? ”

我可以借用一下您的电话吗?

“ [jes] — [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː] ,
“ Yes — but , for the same reason that you cautioned me ,
“ 是的 — 但 , 为了 这 相同的 原因 那 你 警告 我 ,

“是的——但是，正如你告诫我的那样，

[aɪ] ['wʊdnt] - [foʊn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
I wouldn't ' phone the story in if I were you .
我 不会 - 电话 这 故事 在 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会敷衍了事地编故事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [aʊt] . ”
It might get out . ”
它 可能 得到 出去 . ”

可能会泄露出去。

“ [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] , ” [spoʊk] ['læri] .
“ Oh , I'm not going to tell the story over the wire , ” spoke Larry .
“ 哦 , 我是 不是 去 到 告诉 这 故事 超过 这 金属丝 , ” 辐 拉里 .

“哦，我不会通过电话线讲述这个故事，”拉里说道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . [ɛmbɜ-g] [noʊ] [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I just want to let Mr . Emberg know I've got it .
“ 我 只是 想 到 让 先生 . 埃姆伯格 知道 我已经 得到 它 .

“我只是想让埃姆伯格先生知道，我已经搞定了。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['edɪtər] .
" And , in a few seconds , he was talking to his city editor .
" 和 , 在 一个 很少 秒 , 他 曾是 说 到 他的 城市 编辑 .

"几秒钟后，他就开始和他的城市编辑交谈了。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['læri] !
" That's it , Larry !
" 那就是 它 , 拉里 !

"就是这样，拉里！"

[ðæts] [faɪn] !
That's fine !
那就是 美好的 !

没关系!

[greɪt] ! " ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] .
Great ! " fairly shouted Mr . Emberg .
伟大的 ! " 相当 喊叫 先生 . 埃姆伯格 .

"太棒了！"埃姆伯格先生大声喊道。

" [get] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
" Get right in with the [29]
" 得到 正确的 在 和 这 [-]

"直接进入[29]

[jɑːrn] !
yarn !
纱 !

纱!

[wiːl] [hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrst][peɪdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll hold the whole first page for you if you need it .
出色地 抓住 这 所有的 第一的 页 为了 你 如果 你 需要 它 .

如果您需要，我们会为您保留第一页。

[rʌʃ] !
Rush !
匆忙 !

匆忙!

" ['læri] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] ,
" Larry hung up the telephone receiver ,
" 拉里 悬挂 向上 这 电话 接收者 ,

拉里挂断了电话听筒。

[glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [noʊts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['diːteɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
glanced over his notes to see if there were any details on which he wanted
瞥了一眼 超过 他的 笔记 到 看 如果 那里 是 任何 细节 在 哪个 他 通缉
[tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,
to ask questions ,
到 问 问题 ,

他快速浏览了一下笔记，看看有没有什么细节需要提问。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['ɑːfɪs] .
and then started from the millionaire's office .
和 然后 开始 从 这 百万富翁 办公室 .

然后从那位百万富翁的办公室出发。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːtər] .
" There's a taxicab outside , " said Mr . Potter .
" 有 一个 出租车 外部 , " 说 先生 . 波特 .

"外面有一辆出租车，"波特先生说。

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [weɪt] ,

“	I	told	the	man	to	wait	,
”	我	讲述	这	男人	到	等待	,

我让那个人等着，

['θɪŋkɪŋ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

thinking	you'd	like	to	use	it	to	get	back	to	your	office	in	a	hurry	.	”
思维	你会	喜欢	到	使用	它	到	得到	后退	到	你的	办公室	在	一个	匆忙	.	”

我想你可以用它来快速返回办公室。”

“ [θæŋks] , ” [spoʊk] ['læri] .

“	Thanks	,	”	spoke	Larry	.
”	谢谢	,	”	辐	拉里	.

“谢谢，”拉里说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	take	it	.	”
”	患病的	拿	它	.	”

“我要买它。”

“ [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] , ” [ri'kwestid] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

“	And	come	up	and	see	us	soon	,	”	requested	the	millionaire	.
”	和	来	向上	和	看	我们	很快	,	”	请求	这	百万富翁	.

“请尽快上来看看我们，”这位百万富翁请求道。

“ [greɪs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	Grace	was	asking	for	you	the	other	day	.
”	优雅	曾是	问	为了	你	这	其他	天	.

“格蕾丝前几天还在找你呢。”

[dəunt] [weɪt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [bæŋk] ['mɪstəri] , [bʌt; bət] [kʌm] ['eni] [taɪm] . ”

Don't	wait	to	solve	this	bank	mystery	,	but	come	any	time	.	”
不	等待	到	解决	这	银行	神秘	,	但	来	任何	时间	.	”

别等了，随时都可以来解开这个银行谜团。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ferli] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər]

“	I	will	,	”	promised	the	young	reporter	,	and	then	,	fairly	jumping	into	the	elevator
”	我	将要	,	”	承诺	这	年轻的	记者	,	和	然后	,	相当	跳	进入	这	电梯

,

,

,

“我会的，”年轻的记者答应道，然后径直跳进了电梯。

[hiː; hi] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] .

he	shot	downward	and	hurled	himself	into	the	waiting	taxi	.
他	射击	向下	和	投掷	他自己	进入	这	等待	出租车	.

他猛地向下俯冲，然后纵身跃入等候的出租车。

“ [ðə; ði] ['liːdər] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['læri] ,

“	The	Leader	office	as	fast	as	you	can	make	it	!	”	cried	Larry	,
”	这	领导者	办公室	作为	快速地	作为	你	能	制作	它	!	”	哭	拉里	,

“你尽快赶到领导办公室！”拉里喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [swʌŋ] [ʌp] [wɔːl] [striːt] , [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [fæst] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd]

and	the	auto	swung	up	Wall	street	,	toward	Broadway	,	at	a	fast	rate	of	speed
和	这	汽车	摇摆	向上	墙	街道	,	朝向	百老汇	,	在	一个	快速地	速度	的	速度

.

:

.

汽车沿着华尔街飞驰而去，朝着百老汇方向疾驰而去。

[æz; əz] ['læri] [pæst] [ðə; ði] [rɔbd] [bæŋk][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

As	Larry	passed	the	robbed	bank	he	looked	out	.
作为	拉里	通过了	这	被抢劫	银行	他	看起来	出去	.

拉里路过被抢劫的银行时，向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['piːtər] ['mæntən] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

He	saw	his	rival	,	Peter	Manton	,	coming	down	the	steps	,
他	锯	他的	竞争对手	,	彼得	曼顿	,	未来	向下	这	步骤	,

他看到他的对手彼得·曼顿正走下台阶，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪ'fiːt] .

and	there	was	a	look	on	his	face	that	seemed	to	show	defeat	.
和	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	那	似乎	到	展示	击败	.

他脸上露出一种似乎失败的神情。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][jɑːrn] , ” ['tʃʌkld] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	I	don't	believe	he	got	the	yarn	,	”	chuckled	our	hero	.
“	我	不	相信	他	得到	这	纱	,	”	轻笑	我们的	英雄	.

“我不认为他拿到了毛线，”我们的主人公笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [skuːp] [hɪm; ɪm] !

“	I	think	I	can	scoop	him	!
“	我	思考	我	能	舀	他	!

“我觉得我能把他抢过来！”

” ['læri] ['ferli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] .

”	Larry	fairly	rushed	into	the	office	of	his	paper	and	flew	to	the	city	room	.
”	拉里	相当	匆忙	进入	这	办公室	的	他的	纸	和	飞翔	到	这	城市	房间	.

“拉里几乎是冲进了报社办公室，直奔新闻编辑室。”

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] . [-]

“	Got	it	all	?	”	asked	Mr	.	Emberg	,	coming	out	of	his	room	.	[	30	]
“	得到	它	全部	?	”	问	先生	.	埃姆伯格	,	未来	出去	的	他的	房间	.	[	-	]

“都明白了吗？”埃姆伯格先生从房间里走出来问道。[30]

“ [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

“	All	about	the	robbery	.
“	全部	关于	这	抢劫	.

“一切都与抢劫案有关。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] , ” ['ænsər] ['læri] ['breθləsli] .

The	mystery	is	yet	to	be	solved	,	”	answered	Larry	breathlessly	.
这	神秘	是	然而	到	是	已解决	,	”	回答	拉里	气喘吁吁	.

“这个谜团尚未解开，”拉里气喘吁吁地回答道。

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[wiː; wi][kæn; kən] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['meɪbi] ! ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] ['gliːfəli] .

We	can	string	it	along	for	a	week	,	maybe	!	”	said	the	editor	gleefully	.
我们	能	细绳	它	沿着	为了	一个	星期	,	或许	!	”	说	这	编辑	兴高采烈地	.

“我们或许可以拖一个星期！”编辑兴高采烈地说。

“ [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] .

“	Pound	it	out	for	all	you're	worth	.
“	磅	它	出去	为了	全部	你是	值得	.

“拼尽全力去敲打它。”

[hɪr] , [bɔɪ] ,

Here	,	boy	,
这里	,	男生	,

来，孩子。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [mɔːrg] - [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][aʊt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk]

go	down	to	the	'	morgue	'	and	get	me	out	pictures	of	the	Consolidated	Bank
去	向下	到	这	-	停尸房	-	和	得到	我	出去	图片	的	这	合并	银行

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	all	the	officials	.
和	全部	这	官员	.

去“停尸房”给我找些联合银行和所有官员的照片。

[wiːl] [spred] [ɑːn] [ðɪs] !

We'll	spread	on	this	!
出色地	传播	在	这	!

我们会把这个消息传播出去！

” ['læri] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] , ['klɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bɪg] ['stɔːri] — [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri]

”	Larry	was	soon	at	his	typewriter	,	clicking	off	the	big	story	—	the	biggest	story
”	拉里	曾是	很快	在	他的	打字机	,	点击	离开	这	大的	故事	—	这	最大	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

“拉里很快就坐在打字机前，敲出了当天最大的新闻——那篇重磅报道。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['ekstrə] [ɪ'dɪʃn] , ['mɪstər] . [ɛmbɝg] ['hændəld] ['lɛriːz] ['kɑːpi] [hɪm'self] ,

In	order	to	catch	the	first	extra	edition	,	Mr	.	Emberg	handled	Larry's	copy	himself	,
在	命令	到	抓住	这	第一的	额外的	版	,	先生	.	埃姆伯格	处理	拉里的	复制	他自己	,

为了拿到第一期特刊，埃姆伯格先生亲自拿到了拉里的那份。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

taking	it	page	by	page	as	it	came	from	the	machine	.
采取	它	页	经过	页	作为	它	来了	从	这	机器	.

逐页阅读，就像从机器里出来一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [nuː'mætɪk] [tjʊb] ,

It	was	rushed	up	to	the	composing	room	through	the	pneumatic	tubes	,
它	曾是	匆忙	向上	到	这	构成	房间	通过	这	气动	管子	,

它通过气动管道迅速被运送到排版室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['sekʃnz] , [ɔːr] “ [teɪks] ,

and	there	it	was	cut	into	small	sections	,	or	“	takes	,
和	那里	它	曾是	切	进入	小的	部分	,	或者	“	需要	,

然后它被切成小段，或者说“小块”。

” [soʊ] [ðæt] ['sevrəl] ['printərz][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

”	so	that	several	printers	could	work	on	it	at	once	.
”	所以	那	一些	打印机	可以	工作	在	它	在	一次	.

这样就可以让多台打印机同时处理它。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [taɪp] - ['setɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː]['sɑːlɪd][fɔːrm] ['lɛriːz] [bɪg] , ['mɪljən] -

Rapidly	the	type	-	setting	machines	were	putting	into	solid	form	Larry's	big	,	million	-
快速	这	类型	-	环境	机器	是	推杆	进入	坚硬的	形式	拉里的	大的	,	百万	-

['dɑːlər] ['rɑːbəri] ['stɔːri] .

dollar	robbery	story	.
美元	抢劫	故事	.

排字机迅速将拉里那桩价值百万美元的惊天劫案故事变成了现实。

['mɪstər] . [ɛmbɝg] [roʊt] [ə; eɪ] “ [sker] ” [hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['printərz][bɪ'gæn] ['setɪŋ]

Mr	.	Emberg	wrote	a	“	scare	”	head	for	it	,	and	the	printers	began	setting
先生	.	埃姆伯格	写道	一个	“	吓	”	头	为了	它	,	和	这	打印机	开始	环境

[ðæt] [ʌp] .

that	up	.
那	向上	.

埃姆伯格先生为它写了一个“吓唬”标题，印刷厂开始进行排版。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] “ ['leɪaʊt] ” [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɑːtn]

Down	in	the	art	department	a	“	layout	”	of	several	pictures	was	being	gotten
向下	在	这	艺术	部门	一个	“	布局	”	的	一些	图片	曾是	存在	获得

['redi] ,

ready	,
准备好	,

美术部门正在准备几幅画的“布局图”，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [luːtid] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːfəsərz] .

showing	the	looted	bank	,	and	portraits	of	its	officers	.
显示	这	被洗劫一空	银行	,	和	肖像	的	它是	警官	.

展示了被洗劫一空的银行及其官员的肖像。

[suːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['lɛriːz] ['stɔːri][fɔːr; fər][wʌn] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Soon	enough	of	Larry's	story	for	one	edition	was	finished	,
很快	足够的	的	拉里的	故事	为了	一	版	曾是	完成的	,

很快，拉里的故事就写完了，足够出版一版了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] .

and	he	could	take	his	time	on	the	more	unimportant	details	.
和	他	可以	拿	他的	时间	在	这	更多的	不重要	细节	.

他可以花时间处理一些不太重要的细节。

['miːnwaɪl] ['ʌðər] [riˈpɔːtəz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə][get] ['intəvjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Meanwhile	other	reporters	had	been	sent	out	to	get	interviews	as	to	the
同时	其他	记者	有	到过	发送	出去	到	得到	访谈	作为	到	这

['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mɑːrkɪt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm]

possible	effect	on	the	financial	market	by	the	loss	of	a	million	dollars	from
可能的	影响	在	这	金融的	市场	经过	这	损失	的	一个	百万	美元	从

[wʌn][bæŋk] .

one	bank	.
一	银行	.

与此同时，其他记者也被派出去采访，了解一家银行损失一百万美元可能对金融市场造成的影响。

[sʌm; səm] [riˈpɔːtəz] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['rɔbəriːz] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] , [-]

Some	reporters	looked	up	the	big	robberies	of	past	years	,	[	31	]
一些	记者	看起来	向上	这	大的	抢劫	的	过去的	年	,	[	-	]

一些记者查阅了往年的重大抢劫案[31]

[tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪljən] - ['dɑːlər][wʌn] .

to	compare	them	with	the	present	million	-	dollar	one	.
到	比较	他们	和	这	展示	百万	-	美元	一	.

将它们与目前价值百万美元的那个进行比较。

[ðen] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [aʊt] .

Then	the	paper	came	out	.
然后	这	纸	来了	出去	.

然后报纸就出来了。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['θʌndəd] [ə'weɪ] ,

The	immense	presses	down	in	the	basement	thundered	away	,
这	巨大	出版社	向下	在	这	地下室	雷鸣	离开	,

地下室里巨大的压力机发出隆隆的轰鸣声。

['ferli] ['ʃaʊərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['foʊldɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] ,

fairly	showering	out	the	folded	copies	of	the	Leader	,
相当	淋浴	出去	这	折叠	副本	的	这	领导者	,

几乎是把折叠好的《领袖报》都撒了出来。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sel] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

ready	for	the	boys	to	sell	on	the	street	.
准备好	为了	这	男孩们	到	卖	在	这	街道	.

准备好让孩子们到街头售卖。

" ['ekstrə] ! ['ekstrə] !
" Extra ! Extra !
" 额外的 ！ 额外的 ！

"号外！号外！"

" [ðə; ði] [lædz] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
" the lads cried , as they sped through the streets .
" 这 小伙子们 哭 , 作为 他们 加速 通过 这 街道 .

小伙子们一边喊着，一边飞驰在街道上。

" ['ekstrə] ! [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][diː] [greɪt] [bæŋk] - ! ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [stoʊl] !
" Extra ! Full account of de great bank myst'ry ! Million dollars stole !
" 额外的 ！ 满的 帐户 的 德 伟大的 银行 - ！ 百万 美元 偷窃 ！

"劲爆！揭开银行惊天大案！百万美元被盗！"

['ekstrə] ! ['ekstrə] !
Extra ! Extra !
额外的 ！ 额外的 ！

号！号！

" ['læri] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .
" Larry sat back in his chair for a moment's rest .
" 拉里 卫星 后退 在 他的 椅子 为了 一个 瞬间 休息 .

拉里靠在椅子上休息了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [tæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was tired from his morning's task , and the pounding of the
['taɪpraɪtər] [kiːz] .
typewriter keys .
打字机 钥匙 .

他因为上午的工作和打字机的敲击声而感到疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
But he was happy .
但 他 曾是 快乐的 .

但他很开心。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] !
" If only the other papers haven't got the story !
" 如果 仅有的 这 其他 文件 还没有 得到 这 故事 !

"但愿其他报纸没有报道这件事！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːp] !
" If I have a scoop !
" 如果 我 有 一个 舀 !

"如果我掌握独家新闻!

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['biːtn] ['piːtər] ['mæntən] !
If I have beaten Peter Manton !
如果 我 有 被打败 彼得 曼顿 !

如果我打败了彼得·曼顿!

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] .
" And he had .
" 和 他 有 .

"而且他确实做到了。"

[wen] [ðə; ði] ['li:dɜ-z] ['raɪvlz] - [ʃi:ts] [keɪm] [aʊt] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

When	**the**	**Leader's**	**rivals**	**'**	**sheets**	**came**	**out**	**not**	**one**	**of**	**them**	**had**	**the**	**story**	**of**
什么时候	这	领导人的	竞争对手	-	纸张	来了	出去	不是	一	的	他们	有	这	故事	的

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑ:lər] [bæŋk] ['rɑ:bəri] ,

the	**million**	**-**	**dollar**	**bank**	**robbery**	**,**
这	百万	-	美元	银行	抢劫	,

当《领袖报》的竞争对手们的报纸刊登出来时，没有一家报道这起百万美元银行抢劫案。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ,

and	**only**	**a**	**few**	**had**	**a**	**hint**	**that**	**anything**	**was**	**wrong**	**,**	**financially**	**,**
和	仅有的	一个	很少	有	一个	暗示	那	任何事物	曾是	错误的	,	财务方面	,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

with	**the**	**institution**	**.**
和	这	机构	.

只有少数人察觉到该机构的财务状况出了问题。

['oʊnli] [hɪnts] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] .

Only	**hints**	**were**	**given**	**.**
仅有的	提示	是	给定	.

只给出了一些提示。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] ['pi:tər] [kʊd; kəd] [du:] , ” [sed] ['læri] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði]

“	**That's**	**the**	**best**	**Peter**	**could**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**joyfully**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**over**	**the**
“	那就是	这	最好的	彼得	可以	做	,	”	说	拉里	欣喜地	,	作为	他	看起来	超过	这

['ʌðər] ['pepərz] .

other	**papers**	**.**
其他	文件	.

“这已经是彼得能做到的最好结果了，”拉里一边翻阅着其他文件，一边高兴地说。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['stɔ:ri] . ”

“	**He**	**didn't**	**get**	**the**	**story**	**.**	**”**
“	他	没有	得到	这	故事	.	”

“他没听懂这个故事。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [kli:n] [bi:t] , ['læri] , ” [sed] ['mɪstər] . [ɛmbɜ-g] ['praʊdli] .

“	**No**	**,**	**you**	**scored**	**a**	**clean**	**beat**	**,**	**Larry**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Emberg**	**proudly**	**.**
“	不	,	你	得分	一个	干净的	打	,	拉里	,	”	说	先生	.	埃姆伯格	自豪地	.

“不，你打出了漂亮的一击，拉里，”埃姆伯格先生自豪地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [greɪt] [wɜ:rk] !

“	**It**	**was**	**great**	**work**	**!**
“	它	曾是	伟大的	工作	!

“这是一项很棒的工作！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [stɑ:p] [ðer; ðər] . ”

But	**it**	**can't**	**stop**	**there**	**.**	**”**
但	它	不能	停止	那里	.	”

但这还不能就此结束。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

“	**I**	**mean**	**that**	**you've**	**got**	**to**	**keep**	**right**	**on**	**with**	**this**	**story**	**.**
“	我	意思是	那	你已经	得到	到	保持	正确的	在	和	这	故事	.

我的意思是，你必须继续讲述这个故事。

['læri] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [-]

Larry	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**you**	**the**	**[**	**32**	**]**
拉里	,	我是	去	到	给	你	这	[	-	]

拉里，我要给你[32]

[bɪgɪst] [ə'saɪnmənt] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] .
biggest assignment you ever had .
最大 任务 你 曾经 有 .

你做过的最艰巨的任务。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðæt] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [went] , [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I want you to find out where that million dollars went , and who took it .
我 想 你 到 寻找 出去 在哪里 那 百万 美元 去 , 和 WHO 采取 它 .

我希望你查明那一百万美元的去向，以及是谁拿走了它。

[faɪnd][ðə; ði] [θiːf] , ['læri] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
Find the thief , Larry , and get the story of the mystery .
寻找 这 贼 , 拉里 , 和 得到 这 故事 的 这 神秘 .

找到小偷拉里，揭开这桩谜案的真相。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
It's up to you .
它是 向上 到 你 .

由你决定。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [jʊə(r)] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [bæŋk] [keɪs] .
From now on you're to do nothing but keep on this bank case .
从 现在 在 你是 到 做 没有什么 但 保持 在 这 银行 案件 .

从现在开始，你除了继续调查这个银行案之外，什么都不用做。

[lɪv; laɪv][ɪn] [wɔːl] [striːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
Live in Wall street if you have to .
居住 在 墙 街道 如果 你 有 到 .

如果必须的话，就住在华尔街吧。

[steɪ] [ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [bʌt; bət][get][ðə; ði]['stɔːri] .
Stay there night and day , but get the story .
停留 那里 夜晚 和 天 , 但 得到 这 故事 .

夜以继日地待在那里，但一定要把故事讲清楚。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
It's up to you ! ”
它是 向上 到 你 ! ”

由你决定！ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [spoʊk][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['ræðər] ['sɑːləmli] .
“ All right , ” spoke the young reporter rather solemnly .
“ 全部 正确的 , ” 辐 这 年轻的 记者 相当 庄严地 .

“好的，”年轻的记者语气相当严肃地说。

“ [aɪl] [duː][maɪ][best] . ”
“ I'll do my best . ”
“ 患病的 做 我的 最好的 . ”

“我会尽我所能。”

“ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [naʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] , “ [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
“ Go down to the bank now , ” suggested Mr . Emberg , “ and show them
“ 去 向下 到 这 银行 现在 , ” 建议 先生 . 埃姆伯格 , “ 和 展示 他们
['aʊər; ɑːr]['stɔːri] .
our story .
我们的 故事 .

“现在就去银行，”埃姆伯格先生建议道，“把我们的故事告诉他们。”

['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk]['æftər] [ðeɪ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɪntɪd] . ” [-]
Maybe they'll be willing to talk after they see what we have printed . ” [33]
或许 他们会 是 愿意的 到 讲话 后 他们 看 什么 我们 有 打印 . ” [-]

他们或许在看到我们印出来的东西之后，就愿意和我们谈谈了。”[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['læri]
LARRY
拉里

拉里

[æt; ət][ðə; ði] [bæŋk]
AT THE BANK
在 这 银行

在银行

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [siːn] ['biːɪŋ] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk]
There was quite a different scene being enacted in the Consolidated National Bank
那里 曾是 相当 一个 不同的 场景 存在 已颁布 在 这 合并 国家的 银行

[wen] ['læri] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,
when Larry arrived there ,
什么时候 拉里 到达的 那里 ,

当拉里到达联合国民银行时，那里正在上演着截然不同的景象。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [keɪm]
about three o'clock on the afternoon of the day his story of the robbery came
关于 三 点钟 在 这 下午 的 这 天 他的 故事 的 这 抢劫 来了

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在他讲述抢劫案故事的当天下午三点左右，

[ænd; ənd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] “ [biːt] , ” [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .
and proved such a sensational “ beat , ” than there was on his first visit .
和 已证实 这样的 一个 轰动一时 “ 打 , ” 比 那里 曾是 在 他的 第一的 访问 .

事实证明，这次的“节拍”比他第一次来时更加精彩。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['entərd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv]
As the young reporter entered the institution , he saw an excited crowd of
作为 这 年轻的 记者 进入 这 机构 , 他 锯 一个 兴奋的 人群 的

[men] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,
men , and some women ,
男人 , 和 一些 女性 ,

当这位年轻的记者走进这所机构时，他看到一群兴奋的男人，还有一些女人。

[ɪn] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['tɛlɚz] ['wɪndoʊ] .
in line at the paying teller's window .
在 线 在 这 付费 出纳员 窗户 .

在付款柜台排队。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bræs] [g'reɪtɪŋz] [klɑːks] , [kæ'ʃiəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .
Inside the brass gratings clerks , cashiers and other employees were very busy .
里面 这 黄铜 格栅 职员 , 收银员 和 其他 雇员 是 非常 忙碌的 .

在黄铜栅栏内，店员、收银员和其他员工都非常忙碌。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌn] , ” [ri'mɑːkt] ['læri] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
“ It looks like a run , ” remarked Larry , half to himself , as he stood in the
“ 它 看起来 喜欢 一个 跑步 , ” 评论 拉里 , 一半 到 他自己 , 作为 他 站立 在 这

['kɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

“看起来像是在跑步，”拉里站在走廊里，自言自语道。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] [dɪ'pɒzɪtəz] .

and	watched	the	crowd	of	evidently	frightened	depositors	.
和	观看	这	人群	的	显然	害怕	存款人	.

他看着那群显然受到惊吓的储户。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌn] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['treɪdzmən] ,

“	It	is	a	run	,	young	man	!	”	exclaimed	a	nervous	tradesman	,
”	它	是	一个	跑步	,	年轻的	男人	！	”	惊呼	一个	紧张的	零售商	,

“年轻人，这是一场奔跑！”一位紧张的商人喊道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['lɛriːz] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	had	a	check	in	one	hand	,	and	a	copy	of	Larry's	paper	in	the	other	.
WHO	有	一个	查看	在	一	手	,	和	一个	复制	的	拉里的	纸	在	这	其他	.

他一手拿着支票，一手拿着拉里论文的复印件。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ,

“	I	didn't	know	about	the	loss	,	though	,	until	I	read	this	,
”	我	没有	知道	关于	这	损失	,	尽管	,	直到	我	读	这	,

“不过，直到我读到这篇文章，才知道这件事。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['foʊldɪd]['dʒɜːrn(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

”	and	he	tapped	the	folded	journal	nervously	.
”	和	他	轻敲	这	折叠	杂志	紧张地	.

他紧张地敲了敲折叠好的日记本。

“ [ə; eɪ] [rʌn] !

“	A	run	!
”	一个	跑步	！

“跑！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

I	should	say	so	!
我	应该	说	所以	！

没错！

” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [mæn] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['liːdər] .

”	exclaimed	another	man	,	who	also	clutched	a	Leader	.
”	惊呼	其他	男人	,	WHO	还	紧握	一个	领导者	.

“另一个人也紧紧抓着一个领袖，他惊呼道。”

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [-]

“	A	million	-	dollar	[	34	]
”	一个	百万	-	美元	[	-	]

“一百万美元[34]

['rɑːbəri] !

robbery	!
抢劫	！

抢劫！

[ðɪs] [bæŋk][kæn; kən] ['nevər] [stænd] [ðæt] [lɔːs] .

This	bank	can	never	stand	that	loss	.
这	银行	能	绝不	站立	那	损失	.

这家银行绝对承受不起这样的损失。

['ɪtl] [feɪl] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['mʌni] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənz] . ”

It'll	fail	,	and	I'm	going	to	get	my	money	out	before	that	happens	.	”
它将	失败	,	和	我是	去	到	得到	我的	钱	出去	前	那	发生	.	”

它肯定会失败，我会在失败之前把钱撤出来。

“ [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , ” ['ædɪd] ['sevrəl] ,

“	The	same	here	,	”	added	several	,
”	这	相同的	这里	,	”	额外	一些	,

“这里也是一样，”几位居民补充道。

[huː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ɪn] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['tɛlɚz] ['wɪndoʊ] .

who	were	crowding	up	to	get	in	line	at	the	paying	teller's	window	.
WHO	是	拥挤	向上	到	得到	在	线	在	这	付费	出纳员	窗户	.

人们挤在一起，排队到付款窗口办理业务。

“ [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , ” [mjuːzd] ['læri] .

“	A	run	on	the	bank	,	”	mused	Larry	.
”	一个	跑步	在	这	银行	,	”	沉思	拉里	.

“银行挤兑，”拉里沉思道。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [nuːz] !

“	This	will	make	more	news	!
”	这	将要	制作	更多的	消息	!

“这肯定会成为更多新闻！”

[aɪ] [mʌst; məst] - [foʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

I	must	-	phone	it	in	.
我	必须	-	电话	它	在	.

我只能敷衍了事了。

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [maɪ] ['stɔːri] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sorry	if	my	story	started	this	,	but	I	can't	help	it	.
我是	对不起	如果	我的	故事	开始	这	,	但	我	不能	帮助	它	.

如果我的故事引发了这一切，我很抱歉，但我无能为力。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	president	might	have	given	me	the	story	when	I	first	asked	for	it	,
这	总统	可能	有	给定	我	这	故事	什么时候	我	第一的	问	为了	它	,

总统或许在我第一次询问时就告诉我了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [lɔːs] .

and	then	he	would	have	had	a	chance	to	explain	that	the	bank	could	stand	the	loss	.
和	然后	他	会	有	有	一个	机会	到	解释	那	这	银行	可以	站立	这	损失	.

这样他就有机会解释银行能够承受损失。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] ['kɑːnfɪdəns] .

This	would	have	given	the	depositors	confidence	.
这	会	有	给定	这	存款人	信心	.

这将增强储户的信心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	wouldn't	do	it	.
但	他	不会	做	它	.

但他不会这么做。

” [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [daʊt] [ɪn] ['lɛriːz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [rʌn] - [sker] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,

”	If	there	was	any	doubt	in	Larry's	mind	that	the	story	which	he	had	written	had	caused	the	run	-	scare	it	was	soon	over	,
”	如果	那里	曾是	任何	怀疑	在	拉里的	头脑	那	这	故事	哪个	他	有	书面	有	导致	这	跑步	-	吓	它	曾是	很快	超过	,

“如果拉里之前还对他写的那篇报道是否引发了恐慌抱有任何疑虑，那么这种疑虑很快就消除了。”

[fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdər] ,

for	every	person	who	crowded	into	the	bank	carried	a	copy	of	the	Leader	,
为了	每一个	人	WHO	挤	进入	这	银行	携带	一个	复制	的	这	领导者	,

挤进银行的每个人都带着一份《领袖报》，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][bɪg] [skuːp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

with	our	hero's	big	scoop	on	the	front	page	.
和	我们的	英雄们	大的	舀	在	这	正面	页	.

我们的英雄的独家新闻登上了头版。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ” ['tʃʌkld] ['læri] .

“	And	there	isn't	another	New	York	paper	to	be	seen	,	”	chuckled	Larry	.
”	和	那里	不是	其他	新的	约克	纸	到	是	已见	,	”	轻笑	拉里	.

“而且，纽约也看不到其他报纸了，”拉里笑着说。

“ [aɪv] ['biːtn] - [ɪm] [ɔːl] !

“	I've	beaten	'	em	all	!
”	我已经	被打败	-	呃	全部	!

“我把他们都打败了！”

[wel] , [naʊ] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] .

Well	,	now	to	send	word	in	about	the	run	.
出色地	,	现在	到	发送	单词	在	关于	这	跑步	.

好了，现在该把跑步活动的消息传达出去了。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][jɑːrn] .

They	can	add	that	to	the	general	yarn	.
他们	能	添加	那	到	这	一般的	纱	.

他们可以把这个添加到一般的纱线中。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['meni]

”	He	was	about	to	hurry	from	the	bank	,	his	thoughts	busy	with	many
”	他	曾是	关于	到	匆忙	从	这	银行	,	他的	想法	忙碌的	和	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他正要匆匆离开银行，脑子里想着很多事情。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd]

but	chiefly	how	he	might	set	about	his	task	of	discovering	the	thief	,	and
但	主要	如何	他	可能	放	关于	他的	任务	的	发现	这	贼	,	和

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪljən] ,

the	missing	million	,
这	丢失的	百万	,

但最主要的问题是，他该如何着手寻找窃贼和失踪的一百万美元。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['prezɪdənt] - [kʌm] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

when	he	saw	President	Bentfield	come	hurriedly	from	his	private	office	.
什么时候	他	锯	总统	-	来	匆匆	从	他的	私人的	办公室	.

当他看到本特菲尔德总统匆匆从他的私人办公室出来时。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ʌp] , ” [-]

“	I	might	as	well	wait	and	see	what's	up	,	”	[	35	]
”	我	可能	作为	出色地	等待	和	看	是什么	向上	,	”	[	-	]

“我还是等等看情况再说吧。”[35]

[θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

thought	the	young	reporter	.
想法	这	年轻的	记者	.

年轻记者心想。

“ [aɪ] [meɪ] [get] [ə'nʌðər] [skuːp] .

“	I	may	get	another	scoop	.
”	我	可能	得到	其他	舀	.

“我可能还会得到另一条独家新闻。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	There	was	little	chance	of	this	,	however	,	for	,	on	looking	about	,
"	那里	曾是	小的	机会	的	这	,	然而	,	为了	,	在	寻找	关于	,

然而，这种可能性微乎其微，因为环顾四周，

[hi:; hi] [sɔ:] [ri'pɔ:təz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pepərz] ['prez(ə)nt] .

he	saw	reporters	of	several	other	papers	present	.
他	锯	记者	的	一些	其他	文件	展示	.

他看到其他几家报社的记者也在场。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['pi:tər] ['mæntən] .

Among	them	was	Peter	Manton	.
之中	他们	曾是	彼得	曼顿	.

彼得·曼顿就是其中之一。

" [hə'loʊ] , [pi:t] ! " ['gri:tɪd] ['læri] .

"	Hello	,	Pete	!	"	greeted	Larry	.
"	你好	,	皮特	!	"	问候	拉里	.

"你好，皮特！"拉里打招呼道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['æftər] [ðɪs] ? "

"	Are	you	after	this	?	"
"	是	你	后	这	?	"

"你就是冲着这个来的吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][hɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] , " ['grʌmbld] ['pi:tər] .

"	Yes	,	but	it's	a	hot	time	to	get	after	it	,	"	grumbled	Peter	.
"	是的	,	但	它是	一个	热的	时间	到	得到	后	它	,	"	咕哝	彼得	.

"是啊，但现在正是行动的好时机，"彼得抱怨道。

" ['æftər][jʊr; jər]['peɪpər] [sku:pt] [ˌju: 'es] !

"	After	your	paper	scooped	us	!
"	后	你的	纸	抢先报道	我们	!

"你们的报纸抢先报道了我们！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər][jɑ:rn] ? "

Was	it	your	yarn	?	"
曾是	它	你的	纱	?	"

是你的毛线吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] .

"	It	was	,	"	said	Larry	,	with	justifiable	pride	.
"	它	曾是	,	"	说	拉里	,	和	合理的	自豪	.

"确实如此，"拉里带着理所当然的自豪说道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] - [rɪ'pɔ:rtər] .

"	I	might	have	known	it	,	"	went	on	the	Scorcher's	reporter	.
"	我	可能	有	已知	它	,	"	去	在	这	-	记者	.

"我本该知道的，"《烈焰报》记者继续说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌju: 'es][ɔ:l] [skɪnd] .

"	You	have	us	all	skinned	.
"	你	有	我们	全部	去皮	.

"你们把我们都剥皮了。"

['haʊd] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

How'd	you	do	it	?	"
怎么做到的	你	做	它	?	"

你是怎么做到的?

" [ðæts] ['telɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That's	telling	,	"	replied	Larry	,	with	a	smile	.
"	那就是	讲述	,	"	回复	拉里	,	和	一个	微笑	.

"这很能说明问题，"拉里笑着回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,
“ I came here to get the story ,
” 我 来了 这里 到 得到 这 故事 ,

我来这里是为了获取新闻素材，

['æftər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , ” [went] [ɑːn] ['piːtər] ,
after some sort of a tip had come in the office , ” went on Peter ,
后 一些 种类 的 一个 提示 有 来 在 这 办公室 , ” 去 在 彼得 ,

“办公室里有人提供了一些线索，”彼得继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
“ but there was nothing doing .
” 但 那里 曾是 没有什么 正在做 .

但什么也没做。

- [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [daʊn] . ”
Bentfield turned me down . ”
- 转向 我 向下 . ”

本特菲尔德拒绝了我。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['læri] .
“ Yes , I saw you , ” admitted Larry .
” 是的 , 我 锯 你 , ” 承认 拉里 .

“是的，我看到你了，”拉里承认道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?
“ But what's up now ?
” 但 是什么 向上 现在 ?

“但现在情况如何？”

” [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
” Indeed , it was evident that something unusual was in the wind ,
” 的确 , 它 曾是 明显 那 某物 异常 曾是 在 这 风 ,

“的确，很明显，一些不寻常的事情正在酝酿之中。”

[fɔːr; fər] ['prezɪdənt] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klɑːks] [ænd; ənd] [kæ'ʃɪəz] [bæk]
for President Bentfield was talking excitedly to the clerks and cashiers back
为了 总统 - 曾是 说 兴奋地 到 这 职员 和 收银员 后退
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bræs] [grɪl] ,
of the brass grill ,
的 这 黄铜 炙烤 ,

因为本特菲尔德总统正兴奋地和黄铜烤架后面的店员和收银员们交谈着。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [dɪ'pɒzɪtəz] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] ['mʌni] , [wɜːr; wər]
and the anxious depositors , who wanted to withdraw their money , were
和 这 焦虑的 存款人 , WHO 通缉 到 提取 他们的 钱 , 是
['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['kjʊriəsli] .
looking on curiously .
寻找 在 奇怪的是 .

焦急的储户们想要取出自己的存款，好奇地看着这一切。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [bæŋk] ['prezɪdənt] ,
“ Gentlemen , your attention for one moment ! ” suddenly called the bank president ,
” 先生们 , 你的 注意力 为了 一 片刻 ! ” 突然 称为 这 银行 总统 ,

“各位先生，请稍等片刻！”银行行长突然喊道。

['maʊntɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [siːn] .
mounting on a box in order to see and be seen .
安装 在 一个 盒子 在 命令 到 看 和 是 已见 .

安装在箱子上，以便能够看到别人并被别人看到。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] .

“	I	wish	to	make	an	announcement	.
“	我	希望	到	制作	一个	公告	.

我想宣布一件事。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [-]

After	it	is	over	you	are	[	36	]
后	它	是	超过	你	是	[	-	]

结束后，你[36]

[ɔːl][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈevri] [ˈdɑːlər][ʌv; əv][jʊr; jər] [diˈpɔzits] .

all	at	liberty	to	withdraw	every	dollar	of	your	deposits	.
全部	在	自由	到	提取	每一个	美元	的	你的	存款	.

您有权随时提取您存款中的每一分钱。

[ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ˈnesəseri] .

The	bank	will	remain	open	for	that	purpose	all	night	if	necessary	.
这	银行	将要	保持	打开	为了	那	目的	全部	夜晚	如果	必要的	.

如有必要，银行将为此目的通宵营业。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [lɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] [səˈsteɪnd] ,

But	I	wish	to	state	that	,	in	spite	of	the	heavy	loss	we	have	sustained	,
但	我	希望	到	状态	那	,	在	尽管如此	的	这	重的	损失	我们	有	持续	,

但我想声明，尽管我们遭受了重大损失，

[wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] .

we	can	meet	every	cent	of	our	obligations	.
我们	能	见面	每一个	中心	的	我们的	义务	.

我们完全能够履行每一分钱的义务。

[ˈevri] [dɪˈpɑːzɪtər] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] .

Every	depositor	can	be	paid	in	full	,	and	we	will	still	be	doing	business	.
每一个	储户	能	是	有薪酬的	在	满的	,	和	我们	将要	仍然	是	正在做	商业	.

所有存款人都能获得全额偿付，我们也会继续正常营业。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] .

There	is	no	need	of	a	run	.
那里	是	不	需要	的	一个	跑步	.

无需奔跑。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] . ”

Take	your	time	.	”
拿	你的	时间	.	”

慢慢来。”

“ [ðæts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈwʊmən] .

“	That's	easy	to	say	!	”	exclaimed	a	nervous	woman	.
“	那就是	简单的	到	说	!	”	惊呼	一个	紧张的	女士	.

“说起来容易！”一位紧张的女士惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pruːv] ! ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈkwɪkli] .

“	And	easy	to	prove	!	”	retorted	the	president	quickly	.
“	和	简单的	到	证明	!	”	反驳	这	总统	迅速地	.

“而且很容易证明！”总统迅速反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ədˈmɪtɪd]

“	If	you	will	appoint	a	delegation	I	will	have	the	members	of	it	admitted
“	如果	你	将要	委	一个	代表团	我	将要	有	这	成员	的	它	承认

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [vɔːlts] .

to	our	vaults	.
到	我们的	金库	.

“如果你能委派一个代表团，我将允许代表团成员进入我们的金库。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kæʃ] [ɪˈnʌf] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [peɪ] ['evri] [dɪ'pɑːzɪtər] [ɪn] [fʊl] ,

We	have	cash	enough	on	hand	to	pay	every	depositor	in	full	,
我们	有	现金	足够的	在	手	到	支付	每一个	储户	在	满的	,

我们手头现金充足，可以全额支付每一位储户的款项。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

and	I'll	show	it	to	you	!
和	患病的	展示	它	到	你	!

我会把它展示给你看！

" [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	There	,	was	a	murmur	of	gratified	surprise	at	this	,
"	那里	,	曾是	一个	低语	的	满意	惊喜	在	这	,

这时，人群中响起一阵惊喜的低语。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][laɪn][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

and	several	who	had	been	crowding	into	line	to	get	their	money	became	more
和	一些	WHO	有	到过	拥挤	进入	线	到	得到	他们的	钱	成为	更多的

[kəm'poʊzd] .

composed	.
由	.

一些原本挤在队伍里排队领取钱的人也平静了下来。

[stɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] [wʌnz] .

Still	,	there	were	doubtful	ones	.
仍然	,	那里	是	疑	一个	.

不过，也有一些令人怀疑的。

['sevrəl] [dɪ'pɒzɪtəz] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] .

Several	depositors	announced	themselves	as	anxious	to	look	into	the	vaults	.
一些	存款人	宣布	他们自己	作为	焦虑的	到	看	进入	这	金库	.

几位储户表示很想看看金库的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [ðer; ðər][ænd; ənd] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

They	were	escorted	there	and	,	on	coming	back	,	stated	that	they	had	seen
他们	是	护送	那里	和	,	在	未来	后退	,	声明	那	他们	有	已见

['sevrəl] ['mɪljənz] [ɪn] ['kɜːrənsi] ,

several	millions	in	currency	,
一些	百万	在	货币	,

他们被护送到那里，回来后声称看到了数百万的现金。

[ɔːr] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] .

or	Government	bonds	.
或者	政府	债券	.

或政府债券。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] [ðæt] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [rʌn] , [wen] [ðə; ði] ['mɪljən] -

It	developed	later	that	,	in	anticipation	of	a	possible	run	,	when	the	million	-
它	发达	之后	那	,	在	预期	的	一个	可能的	跑步	,	什么时候	这	百万	-

['dɑːlər] ['rɑːbəri] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [noʊn] ,

dollar	robbery	should	become	known	,
美元	抢劫	应该	变得	已知	,

后来人们意识到，为了防止有人趁机逃跑，一旦这起百万美元抢劫案被曝光，

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [θeft] ,

the	bank	had	,	a	few	days	previous	,	and	directly	after	the	theft	,
这	银行	有	,	一个	很少	天	以前的	,	和	直接地	后	这	盗窃	,

银行在盗窃案发生前几天以及盗窃案发生后不久，

[stɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn][ɪts] [vɔːlts] .

stored	a	large	amount	of	cash	in	its	vaults	.
存储	一个	大的	数量	的	现金	在	它是	金库	.

其金库中储存了大量现金。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ Are you satisfied ? ” demanded the president .
“ 是 你 使满意 ? ” 要求 这 总统 .

“你满意了吗？”总统问道。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .
” exclaimed the crowd , and it began to melt away .
” 惊呼 这 人群 , 和 它 开始 到 熔化 离开 .

“人群惊呼一声，它开始消融。

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] , [-]
The run was practically over , [37]
这 跑步 曾是 几乎 超过 , [-]

这场奔跑实际上已经结束了，[37]

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['liːdər] ,
and the alarm , that had been caused be reading the story in the Leader ,
和 这 警报 , 那 有 到过 导致 是 阅读 这 故事 在 这 领导者 ,

而引发恐慌的，正是我在《领袖报》上读到的那则报道。

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
was at an end .
曾是 在 一个 结尾 .

结束了。

['prezɪdənt] - [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
President Bentfield looked relieved , and started for his private office .
总统 - 看起来 松了口气 , 和 开始 为了 他的 私人的 办公室 .

本特菲尔德总统看起来松了口气，然后走向他的私人办公室。

[ðə; ði][hɑːrd] - [wɜːrkt] [klɑːks] [ænd; ənd] ['teləz] [briːðd] ['iziə] .
The hard - worked clerks and tellers breathed easier .
这 难的 - 工作 职员 和 柜员 呼吸 更轻松 .

辛勤工作的职员和出纳员们终于松了一口气。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [gʊd] ['kɑːpi] , ” [ri'mɑːkt] ['piːtər] [tuː; tə] ['læri] .
“ This will make good copy , ” remarked Peter to Larry .
“ 这 将要 制作 好的 复制 , ” 评论 彼得 到 拉里 .

“这会是个不错的新闻素材，”彼得对拉里说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [foʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”
“ I'm going to ' phone it in . ”
“ 我是 去 到 - 电话 它 在 . ”

“我打算敷衍了事。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,
“ So am I , ” replied our hero , and the two started out on the run ,
“ 所以 是 我 , ” 回复 我们的 英雄 , 和 这 二 开始 出去 在 这 跑步 ,

“我也是，”主人公回答道，两人随即开始逃亡。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [kaʊnts] [wen] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪz]['goʊɪŋ]
for **it** **was** **getting** **late** **,** **and** **every** **second** **counts** **when** **a** **paper** **is** **going**
为了 它 曾是 获得 晚的 , 和 每一个 第二 计数 什么时候 一个 纸 是 去
[tuː; tə] [pres] .
to **press** **.**
到 按 .

因为时间已经不早了，报纸即将付印，每一秒都至关重要。

[æz; əz] ['læri] [pæst] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
As **Larry** **passed** **a** **door** **that** **led** **from** **the** **main** **corridor** **into** **the** **president's**
作为 拉里 通过了 一个 门 那 引领 从 这 主要的 走廊 进入 这 总统的
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

当拉里经过一扇从主走廊通往总统办公室的门时，

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] ['mesɪndʒər] [baɪ] [huːm] , ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd]
the **uniformed** **messenger** **by** **whom** **,** **earlier** **in** **the** **day** **,** **he** **had** **sent** **in** **his** **card**
这 制服 信使 经过 谁 , 早些时候 在 这 天 , 他 有 发送 在 他的 卡片
, [keɪm] [aʊt] .
, **came** **out** **.**
, 来了 出去 .

当天早些时候，他派送名片的那位身穿制服的信使走了出来。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dekstər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The** **president** **wants** **to** **see** **you** **,** **Mr** **.** **Dexter** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这 总统 想要 到 看 你 , 先生 . 德克斯特 , ” 他 说 .

“总统想见你，德克斯特先生，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] ,
“ **I** **can't** **see** **him** **now** **,** **”** **replied** **Larry** **,**
“ 我 不能 看 他 现在 , ” 回复 拉里 ,

“我现在看不到他，”拉里回答说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [ðʌs] [rɪ'peɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn]
and **there** **was** **grim** **satisfaction** **in** **his** **ability** **to** **thus** **repay** **,** **in** **his** **own** **coin**
和 那里 曾是 严峻 满意 在 他的 能力 到 因此 偿还 , 在 他的 自己的 硬币
,
,
,

他能够以自己的方式偿还债务，这让他感到一种阴郁的满足感。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
the **president's** **treatment** **of** **himself** **.**
这 总统的 治疗 的 他自己 .

总统对待自己的方式。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] . ”
“ **I'm** **in** **a** **hurry** **to** **telephone** **.** **”**
“ 我是 在 一个 匆忙 到 电话 . ”

“我急着打电话。”

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]
“ **He** **said** **I** **was** **to** **tell** **you** **it** **was** **very** **important** **for** **him** **to** **see**
“ 他 说 我 曾是 到 告诉 你 它 曾是 非常 重要的 为了 他 到 看
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

他说我要转告你，对他来说，见到你非常重要。

" [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" **went** **on** **the** **messenger** **.**
" 去 在 这 信使 .

信使继续说道。

" [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ]
" **He** **saw** **you** **when** **he** **went** **out** **to** **make** **the** **announcement** **about** **there** **being**
" 他 锯 你 什么时候 他 去 出去 到 制作 这 公告 关于 那里 存在
['plenti] [ʌv; əv] [kæʃ] .
plenty **of** **cash** **.**
很多 的 现金 .

"他出去宣布资金充足的时候看到了你。"

['mɪstər] . - [sez] [its] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
Mr **.** **Bentfield** **says** **it's** **to** **your** **interest** **to** **see** **him** **.** **"**
先生 . - 说道 它是 到 你的 兴趣 到 看 他 . "

本特菲尔德先生说，见见他对你有好处。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [sʌm; səm] [nuːz] [ɪn][tuː; tə][maɪ]['peɪpər] , " ['ænsər] ['læri] ,
" **But** **I've** **got** **to** **telephone** **some** **news** **in** **to** **my** **paper** **,** **"** **answered** **Larry** **,**
" 但 我已经 得到 到 电话 一些 消息 在 到 我的 纸 , " 回答 拉里 ,

"但我得给报社打个电话，透露点新闻，"拉里回答道。

['tʃæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
chaffing **at** **the** **delay** **.**
摩擦 在 这 延迟 .

对延误感到恼火。

" [its] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋks] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]
" **It's** **to** **the** **bank's** **interest** **to** **have** **it** **known** **that** **there** **is** **no** **danger** **of**
" 它是 到 这 银行的 兴趣 到 有 它 已知 那 那里 是 不 危险 的
[ə; eɪ] [rʌn] .
a **run** **.**
一个 跑步 .

"让外界知道不存在挤兑的风险，符合银行的利益。"

['ʌðərwaɪz] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [dɪ'pɒzɪtəz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [-]
Otherwise **you'll** **have** **a** **mob** **of** **out** **-** **of** **-** **town** **depositors** **around** **your** **[** **38** **]**
否则 你会 有 一个 暴民 的 出去 - 的 - 镇 存款人 大约 你的 [-]

否则，你周围就会聚集一大群外地储户[38]

[dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
doors **in** **the** **morning** **.**
门 在 这 早晨 .

早上开门。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] ['mɪstər] . - ['leɪtər] . "
I've **got** **to** **telephone** **,** **and** **I'll** **see** **Mr** **.** **Bentfield** **later** **.** **"**
我已经 得到 到 电话 , 和 患病的 看 先生 . - 之后 . "

我得打个电话，晚点再见本特菲尔德先生。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" **There's** **a** **telephone** **in** **his** **private** **office** **,** **"** **said** **the** **messenger** **.**
" 有 一个 电话 在 他的 私人的 办公室 , " 说 这 信使 .

"他的私人办公室里有一部电话，"信使说。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
" **I** **was** **to** **tell** **you** **that** **you** **could** **use** **that** **if** **you** **wanted** **to** **.**
" 我 曾是 到 告诉 你 那 你 可以 使用 那 如果 你 通缉 到 .

"我本该告诉你，如果你愿意的话，你可以用它。"

〞 ['lɛriːz] [aɪz] ['spɑːkld] .
〞 Larry's eyes sparkled .
〞 拉里的 眼睛 闪闪发光 .

拉里的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['kwɪkli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He knew the advantage of getting to a telephone quickly when it was
他 知道 这 优势 的 获得 到 一个 电话 迅速地 什么时候 它 曾是
[kloʊz] [tuː; tə] [læst] [ɪ'dɪʃn] [taɪm] ,
close to last edition time ,
关闭 到 最后的 版 时间 ,

他知道在临近最后一版截稿时间时，迅速找到电话的重要性。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv]
and down in Wall street , in the congested financial district , at this hour of
和 向下 在 墙 街道 , 在 这 拥堵 金融的 区 , 在 这 小时 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

而此时此刻，在华尔街拥挤的金融区，

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
the wires were overburdened with messages .
这 电线 是 负担过重 和 消息 .

电线上充斥着大量信息。

['læri] ['riːələɪzd] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wʊd] [teɪk] [taɪm]
Larry realized that to go out , and hunt up a public pay station , would take time
拉里 已实现 那 到 去 出去 , 和 打猎 向上 一个 民众 支付 车站 , 会 拿 时间
,
,
,

拉里意识到，出去寻找公共缴费站需要时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
and he never hoped for such good luck as the chance to use the
和 他 绝不 希望 为了 这样的 好的 运气 作为 这 机会 到 使用 这
['prɛzɪdənts] ['praɪvət] ['waɪər][tuː; tə] [send] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuːz] .
president's private wire to send in his news .
总统的 私人的 金属丝 到 发送 在 他的 消息 .

他从未想过自己会如此幸运，有机会使用总统的私人电报发送消息。

“ ['veri] [wel] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [siː] ['mɪstər] . - .
“ Very well , 〞 he said , “ I'll see Mr . Bentfield .
〞 非常 出色地 , 〞 他 说 , “ 患病的 看 先生 . - .

“好的，”他说，“我会去见本特菲尔德先生。”

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ['prɛzɪdənts] [ruːm] .
〞 He was shown into the bank president's room .
〞 他 曾是 所示 进入 这 银行 总统的 房间 .

他被带进了银行总裁的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪstər] . ['pɑːtər] , [huː] [lʊkt]
He found a number of men there , among them Mr . Potter , who looked
他 成立 一个 数字 的 男人 那里 , 之中 他们 先生 . 波特 , WHO 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
at him and smiled .
在 他 和 微笑 .

他发现那里有几个男人，其中有波特先生，波特先生看着他笑了笑。

“ [ðæt] [rɪˈpɔːrtər] ! ” [ˈferli] [grauld] [ðə; ði] [blæk] - [ˈmʌstæʃt] [dəˈrektər] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlæri] .

“	**That**	**reporter**	**!**	”	**fairly**	**growled**	**the**	**black**	**-**	**moustached**	**director**	**as**	**he**	**saw**	**Larry**	**.**
”	那	记者	!	”	相当	咆哮	这	黑色的	-	偲	导演	作为	他	锯	拉里	.

“那个记者！”留着黑色胡子的导演看到拉里时，几乎是低声咆哮道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [naʊ] ? ”

“	**What**	**does**	**he**	**want**	**now**	**?**	”
”	什么	做	他	想	现在	?	”

他现在想要什么?

“ [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - .

“	**I**	**have**	**sent**	**for**	**him**	**,**	”	**replied**	**Mr**	**.**	**Bentfield**	**.**
”	我	有	发送	为了	他	,	”	回复	先生	.	-	.

“我已经派人去请他了，”本特菲尔德先生回答说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [læst]

“	**And**	**I**	**may**	**say**	**that**	**I**	**have**	**changed**	**my**	**opinion**	**of**	**newspaper**	**men**	**in**	**the**	**last**
”	和	我	可能	说	那	我	有	已更改	我的	观点	的	报纸	男人	在	这	最后的

[fjuː] [ˈaʊərz] .

few	**hours**	**.**
很少	小时	.

“而且我可以说，在过去的几个小时里，我对报社从业人员的看法发生了改变。”

[ˈmɪstər] . [ˈdekstər] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

Mr	**.**	**Dexter**	**,**	**I**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**	**”**
先生	.	德克斯特	,	我	有	某物	到	说	到	你	.	”

德克斯特先生，我有话要对你说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ˈtelɪfəund] [ðɪs] [nuːz] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpeɪpər] [fɜːrst] ? ” [æskt] [ˈlæri]

“	**Would**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**telephoned**	**this**	**news**	**in**	**to**	**my**	**paper**	**first**	**?**	**”**	**asked**	**Larry**
”	会	你	头脑	如果	我	电话	这	消息	在	到	我的	纸	第一的	?	”	问	拉里

[rɪˈspektfəli] .

respectfully	**.**
尊敬	.

“我可以先打电话把这个消息告诉报社吗？”拉里恭敬地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] . ”

“	**It**	**is**	**very**	**important**	**to**	**me**	**,**	**as**	**this**	**is**	**my**	**profession**	**.**	**”**
”	它	是	非常	重要的	到	我	,	作为	这	是	我的	职业	.	”

“这对我来说非常重要，因为这是我的职业。”

“ [goʊ] [raɪt] [əˈhed] !

“	**Go**	**right**	**ahead**	**!**
”	去	正确的	前方	!

“请便！”

” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ɪn] [mɔːr] [ˈdʒiːniəl] [toʊnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [wen] [ˈlæri] [sɔː] [

”	**said**	**the**	**president**	**,**	**in**	**more**	**genial**	**tones**	**than**	**he**	**had**	**used**	**when**	**Larry**	**saw**	**[**
”	说	这	总统	,	在	更多的	和蔼可亲	音调	比	他	有	用过的	什么时候	拉里	锯	[

-]

39	**]**
-	]

总统用比拉里看到[39]时更加和蔼的语气说道

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

him	**before**	**.**
他	前	.

他以前是这样的。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈtelɪfoʊn] .

“	**Here**	**is**	**my**	**telephone**	**.**
”	这里	是	我的	电话	.

这是我的电话。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz] [ɪm'fætɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [aɪ]

I'd	be	glad	to	have	you	make	as	emphatic	as	possible	the	announcement	I
ID	是	高兴的	到	有	你	制作	作为	强调	作为	可能的	这	公告	我

[dʒʌst] [meɪd] .

just	made	.
只是	制成	.

我希望你能尽可能有力地传达我刚才宣布的内容。

[ænd; ənd] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] - ['foʊnd] [ðæt] [ɪn] ,

And	,	after	you	have	'	phoned	that	in	,
和	,	后	你	有	-	电话	那	在	,

而且，在你“敷衍了事”之后，

[aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['ʌðər] [nuːz] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] - [skuːp] ,

I'll	add	some	other	news	that	may	give	you	another	'	scoop	,
患病的	添加	一些	其他	消息	那	可能	给	你	其他	-	舀	,

我再补充一些其他消息，或许能给你带来一些独家新闻。

- [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

'	as	I	believe	they	are	called	.
-	作为	我	相信	他们	是	称为	.

我相信他们就是这么称呼的。

” ['lɛriːz] [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] .

”	Larry's	eyes	sparkled	at	hearing	this	.
”	拉里的	眼睛	闪闪发光	在	听力	这	.

听到这话，拉里的眼睛闪闪发光。

[nuːz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fæst] [ðɪs] [deɪ] — [ɪk'skluːsɪv] [nuːz] , [tuː] .

News	was	coming	his	way	fast	this	day	—	exclusive	news	,	too	.
消息	曾是	未来	他的	方式	快速地	这	天	—	独家的	消息	,	也	.

今天他很快就收到了大量消息——而且都是独家消息。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [send] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] ,

It	did	not	take	long	to	send	over	the	wire	the	story	of	the	run	,
它	做过	不是	拿	长的	到	发送	超过	这	金属丝	这	故事	的	这	跑步	,

很快就通过电报传回了这次逃亡的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] , [baɪ][ðə; ði][prɑːmpt]

and	how	quickly	and	dramatically	it	had	been	checked	,	by	the	prompt
和	如何	迅速地	和	戏剧性地	它	有	到过	已检查	,	经过	这	迅速的

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

action	of	the	president	.
行动	的	这	总统	.

总统迅速采取行动，迅速而有力地遏制了事态发展。

“ [hoʊld][ðə; ði]['waɪər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['læri] ,

“	Hold	the	wire	a	minute	,	”	said	Larry	,
“	抓住	这	金属丝	一个	分钟	,	”	说	拉里	,

“先把电线拿住一会儿，”拉里说。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

to	the	reporter	in	the	office	who	was	taking	the	story	from	his	dictation	.
到	这	记者	在	这	办公室	WHO	曾是	采取	这	故事	从	他的	听写	.

办公室里的记者正在根据他的口述记录这篇报道。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] . ”

“	The	president	has	something	else	to	add	.	”
”	这	总统	有	某物	别的	到	添加	.	”

“总统还有补充。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . - , [æz; əz] ['læri] [tɜːrnd] ['kwestʃənɪŋli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

“	It	is	this	,	”	spoke	Mr	.	Bentfield	,	as	Larry	turned	questioningly	toward	him	.
”	它	是	这	,	”	辐	先生	.	-	,	作为	拉里	转向	质疑地	朝向	他	.

“就是这个，”本特菲尔德先生说道，拉里疑惑地转向他。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd]

All	the	directors	and	other	gentlemen	in	the	room	had
全部	这	导演	和	其他	先生们	在	这	房间	有

[bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['kjʊriəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['læri] [toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['waɪər] .

been	listening	curiously	to	the	manner	in	which	Larry	told	the	story	over	the	wire	.
到过	聆听	奇怪的是	到	这	方式	在	哪个	拉里	讲述	这	故事	超过	这	金属丝	.

房间里的所有导演和其他先生都饶有兴致地听着拉里通过电话线讲述这个故事。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

“	We	have	decided	to	offer	a	reward	of	twenty	thousand	dollars	for	the
”	我们	有	决定	到	提供	一个	报酬	的	二十	千	美元	为了	这

[əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [huː] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

arrest	of	the	person	or	persons	who	got	our	million	dollars	,
逮捕	的	这	人	或者	人	WHO	得到	我们的	百万	美元	,

“我们决定悬赏两万美元缉拿窃取我们一百万美元的人。”

” [sed] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

”	said	the	president	.
”	说	这	总统	.

总统说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːri] .

“	You	may	add	that	to	your	story	.
”	你	可能	添加	那	到	你的	故事	.

你可以把这一点添加到你的故事里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] . ”

It	may	be	of	interest	to	the	public	.	”
它	可能	是	的	兴趣	到	这	民众	.	”

这或许会引起公众的兴趣。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['læri] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kwɪk] ,

“	I	should	say	it	would	!	”	exclaimed	Larry	,	and	then	in	quick	,
”	我	应该	说	它	会	!	”	惊呼	拉里	,	和	然后	在	快的	,

“我倒觉得会是这样！”拉里惊呼道，然后迅速地，

[krɪsp] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sent] [ðæt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['waɪər] .

crisp	words	he	sent	that	additional	information	over	the	wire	.
脆	字	他	发送	那	额外的	信息	超过	这	金属丝	.

他用简洁明了的语言通过电报发送了这些补充信息。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [sker] - [hed] [ɑːn] [ðæt] , ” [-]

“	They're	going	to	put	a	scare	-	head	on	that	,	”	[	40	]
”	它们是	去	到	放	一个	吓	-	头	在	那	,	”	[	-	]

“他们要在上面贴个吓人的头像，”[40]

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət]

the	young	reporter	stated	to	the	president	a	moment	later	,	still	remaining	at
这	年轻的	记者	声明	到	这	总统	一个	片刻	之后	,	仍然	其余的	在

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

这位年轻的记者过了一会儿，仍然守在电话旁，对总统说道。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈtrækt] [ɪˈnʌf] [əˈtenʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

It	may	attract	enough	attention	so	that	the	general	public	will	be	interested	in
它	可能	吸引	足够的	注意力	所以	那	这	一般的	民众	将要	是	感兴趣的	在

[ˈɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ,

earning	the	reward	,
收入	这	报酬	,

它或许能吸引足够的关注，使公众对获得奖励产生兴趣。

" [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . - .

"	remarked	Mr	.	Bentfield	.
"	评论	先生	.	-	.

“本特菲尔德先生说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [θiːf] . ”

“	It	may	help	to	arrest	the	thief	.	”
"	它	可能	帮助	到	逮捕	这	贼	.	”

“这或许有助于逮捕窃贼。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [əˈrestɪd] ,

“	I	suppose	you	mean	the	reward	will	be	paid	if	the	thief	is	arrested	,
"	我	认为	你	意思是	这	报酬	将要	是	有薪酬的	如果	这	贼	是	被捕	,

“我想你的意思是，如果窃贼被抓获，赏金就会发放吧？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [rɪˈkʌvərd] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈlæri] .

and	the	money	recovered	,	”	suggested	Larry	.
和	这	钱	恢复	,	”	建议	拉里	.

“把钱追回来，”拉里建议道。

“ [noʊ] !

“	No	!
"	不	!

“不！

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] ,

The	reward	will	be	paid	for	the	apprehension	of	the	thief	,
这	报酬	将要	是	有薪酬的	为了	这	忧虑	的	这	贼	,

抓获窃贼者将获得赏金。

[ˈweðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːr] [nɑːt] !

whether	he	has	a	dollar	of	the	money	or	not	!
无论	他	有	一个	美元	的	这	钱	或者	不是	!

不管他有没有那笔钱！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

"	cried	the	president	.
"	哭	这	总统	.

“总统喊道。”

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

“	We	want	to	make	an	example	of	him	!
"	我们	想	到	制作	一个	例子	的	他	!

“我们要杀鸡儆猴！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæŋk] , [bʌt; bət] ,

It	is	a	heavy	loss	for	the	bank	,	but	,
它	是	一个	重的	损失	为了	这	银行	,	但	,

这对银行来说是一笔巨额损失，但是……

[ənˈles] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [θiːf] ,

unless	we	find	out	how	the	robbery	was	committed	,	and	get	the	thief	,
除非	我们	寻找	出去	如何	这	抢劫	曾是	坚定的	,	和	得到	这	贼	,

除非我们查明抢劫是如何发生的，并抓住窃贼，

['ʌðər] [bæŋks] [meɪ] ['sʌfər] ['laɪkwaɪz] .

other	banks	may	suffer	likewise	.
其他	银行	可能	遭受	同样地	.

其他银行也可能遭受同样的损失。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θi:f] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['mʌni] !

The	reward	is	for	the	thief	,	not	the	money	!
这	报酬	是	为了	这	贼	,	不是	这	钱	!

奖励是给小偷的，不是给钱的!

" ['læri] ['ædɪd] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [nu:z] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['mɪstər]

"	Larry	added	this	bit	of	news	,	and	then	,	at	the	suggestion	of	Mr
"	拉里	额外	这	少量	的	消息	,	和	然后	,	在	这	建议	的	先生

. - ,

.	Bentfield	,
.	-	,

拉里补充了这条消息，然后，在本特菲尔德先生的建议下，

[hi:; hi] [dik'teitid] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði]

he	dictated	a	statement	to	the	effect	that	the	bank	officials	had	not	the
他	口述	一个	陈述	到	这	影响	那	这	银行	官员	有	不是	这

['slaɪtəst] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [θi:f] ,

slightest	clue	to	the	thief	,
丝毫	线索	到	这	贼	,

他口述了一份声明，大意是银行官员对窃贼一无所知。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] .

and	did	not	suspect	any	one	.
和	做过	不是	怀疑	任何	一	.

而且没有怀疑任何人。

" ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪi:z] [fi:l] [ðə; ði] ['stɪgmə] ['ki:nli] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ,

"	Our	employees	feel	the	stigma	keenly	enough	as	it	is	,	"	the	president	said	,
"	我们的	雇员	感觉	这	柱头	敏锐地	足够的	作为	它	是	,	"	这	总统	说	,

“我们的员工已经深切感受到这种歧视了，”总裁说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [help] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	this	may	help	to	relieve	it	.
"	和	这	可能	帮助	到	缓解	它	.

“这或许有助于缓解这种情况。”

" ['læri] ['fɪnɪʃt] ['telɪfəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

"	Larry	finished	telephoning	,	and	sat	back	with	a	sigh	of	relief	.
"	拉里	完成的	电话	,	和	卫星	后退	和	一个	叹	的	宽慰	.

拉里打完电话，松了口气，向后靠去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] ,

He	had	done	good	work	that	day	,
他	有	完毕	好的	工作	那	天	,

他那天做得很好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [sku:p] — [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	it	developed	later	that	he	had	made	a	second	scoop	—	that	about	the
和	它	发达	之后	那	他	有	制成	一个	第二	舀	—	那	关于	这

[bɪg] [rɪ'wɔ:rd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] .

big	reward	being	offered	.
大的	报酬	存在	提供	.

后来人们才知道，他还有第二个独家新闻——那就是关于巨额赏金的新闻。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] . [-]

He	was	well	satisfied	with	his	assignment	.	[	41	]
他	曾是	出色地	使满意	和	他的	任务	.	[	-	]

他对自己的任务非常满意。[41]

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . - , [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] ，

“	And	now	，	”	began	Mr	.	Bentfield	，	at	the	conclusion	of	the	telephoning	，
”	和	现在	，	”	开始	先生	.	-	，	在	这	结论	的	这	电话	，

“现在，”本特菲尔德先生在电话结束后开口说道，

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['dekstər] .

“	I	would	like	to	ask	you	a	question	,	Mr	.	Dexter	.
”	我	会	喜欢	到	问	你	一个	问题	,	先生	.	德克斯特	.

“德克斯特先生，我想问您一个问题。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] ？ ”

Where	did	you	get	your	information	about	the	robbery	?	”
在哪里	做过	你	得到	你的	信息	关于	这	抢劫	？	”

你从哪里得到关于抢劫案的信息？

“ [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ， ” [sed] ['læri] ['prɑːmptli] .

“	I	can't	tell	you	,	”	said	Larry	promptly	.
”	我	不能	告诉	你	,	”	说	拉里	及时	.

“我不能告诉你，”拉里立即说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][kæn; kən]

“	It	would	be	a	violation	of	confidence	,	of	which	no	newspaper	man	can
”	它	会	是	一个	违反	的	信心	,	的	哪个	不	报纸	男人	能

['evər][biː; bi] ['gɪlti] . ”

ever	be	guilty	.	”
曾经	是	有罪的	.	”

“这将构成违反保密义务，任何报社工作人员都绝不会犯这种错误。”

“ ['veri] [wel] ， ” [spoʊk] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt]

“	Very	well	，	”	spoke	Mr	.	Bentfield	，	and	he	was	not	at	all	unpleasant	about
”	非常	出色地	，	”	辐	先生	.	-	，	和	他	曾是	不是	在	全部	令人不快的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“很好，”本特菲尔德先生说道，语气十分友好。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [jʊr; jər]['skruːpəlz] ，

“	I	will	respect	your	scruples	,
”	我	将要	尊重	你的	顾虑	,

我会尊重你的顾虑，

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ri'pɔːtəz] [get][jʊr; jər] [nuːz] .

though	I	would	like	very	much	to	know	how	you	reporters	get	your	news	.
尽管	我	会	喜欢	非常	很多	到	知道	如何	你	记者	得到	你的	消息	.

不过我很想知道你们记者是如何获取新闻的。

[bʌt; bət] ， [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] .

But	,	since	you	have	it	,	perhaps	it	is	all	for	the	best	.
但	,	自从	你	有	它	,	也许	它	是	全部	为了	这	最好的	.

但是，既然你已经拥有了它，也许一切都是最好的安排。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

It	would	have	had	to	come	out	sooner	or	later	,
它	会	有	有	到	来	出去	很快	或者	之后	,

这件事迟早都会曝光的。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['suːnər] .

and	perhaps	we	should	have	made	a	statement	sooner	.
和	也许	我们	应该	有	制成	一个	陈述	很快	.

或许我们应该更早发表声明。

['aʊər; ɑːr][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] . ”

Our	directors	were	divided	on	the	subject	. ”
我们的	导演	是	分割	在	这	主题	. ”

我们的董事们在这个问题上意见不一。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['læri] ['dekstər][gɑːt][ðə; ði]['stɔːri] , ” ['kwɪkli] [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['pɑːtər] .

“	I'll	tell	you	how	Larry	Dexter	got	the	story	,	”	quickly	exclaimed	Mr	.	Potter	.
“	患病的	告诉	你	如何	拉里	德克斯特	得到	这	故事	,	”	迅速地	惊呼	先生	.	波特	.

“我这就告诉你拉里·德克斯特是怎么得到这个故事的，”波特先生急忙说道。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	gave	it	to	him	.
“	我	给予	它	到	他	.

我把它给了他。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [θeft] .

I	felt	that	the	public	had	a	right	to	know	of	this	big	theft	.
我	毛毡	那	这	民众	有	一个	正确的	到	知道	的	这	大的	盗窃	.

我认为公众有权知道这起重大盗窃案。

” [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kriˈeɪtɪd] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	statement	created	surprise	,	and	some	of	the
”	这	陈述	创建	惊喜	,	和	一些	的	这

[dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][wɜːr; wər] ['ræðər] ['æŋgri][æt; ət]['mɪstər] . ['pɑːtər] .

directors	were	rather	angry	at	Mr	.	Potter	.
导演	是	相当	生气的	在	先生	.	波特	.

“这一声明引起了人们的惊讶，一些导演对波特先生相当生气。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [dɪˈpɑːzɪtər] , [ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðə; ði][bæŋk] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] ,

But	he	was	a	big	depositor	,	and	one	whom	the	bank	wished	to	please	,
但	他	曾是	一个	大的	储户	,	和	一	谁	这	银行	希望	到	请	,

但他是一位大储户，也是银行想要讨好的客户。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	little	was	said	about	it	.
所以	小的	曾是	说	关于	它	.

关于这件事，人们很少提及。

“ [pərˈhæps] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Perhaps	,	after	all	,	it	is	for	the	best	,	”	agreed	the	president	.
“	也许	,	后	全部	,	它	是	为了	这	最好的	,	”	同意	这	总统	.

“或许，这最终是最好的结果，”总统表示赞同。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dekstər] , [ɑːn][ðə; ði]['klevər]['stɔːri][juː; jʊ] [roʊt] ,

“	I'm	sure	I	congratulate	you	,	Mr	.	Dexter	,	on	the	clever	story	you	wrote	,
“	我是	当然	我	祝贺	你	,	先生	.	德克斯特	,	在	这	聪明的	故事	你	写道	,

“德克斯特先生，我当然要祝贺你写出了这么精彩的故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪʧ] [juː; jʊ]['hændəld] [ðɪs] ['mɪstəri] .

and	the	way	in	which	you	handled	this	mystery	.
和	这	方式	在	哪个	你	处理	这	神秘	.

以及你处理这个谜团的方式。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

For	a	mystery	it	is	,	and	I'm	afraid	we	can	never	solve	it	.	”
为了	一个	神秘	它	是	,	和	我是	害怕的	我们	能	绝不	解决	它	.	”

这真是一个谜，恐怕我们永远也无法解开它。

“ ['hævnt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eni] [klu:z] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] . [
“ Haven't the detectives been able to get any clews ? ” asked the young reporter . [
” 还没有 这 侦探 到过 有能力的 到 得到 任何 线索 ? ” 问 这 年轻的 记者 . [
-]
42]
-]

“侦探们没有查明任何线索吗？”年轻的记者问道。[42]

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
“ Not a one , ” replied Mr . Bentfield .
” 不是 一个 一 , ” 回复 先生 . - .

“一个也没有，”本特菲尔德先生回答道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['regjələr] [pə'li:s] ,
“ We shall now notify the regular police ,
” 我们 将 现在 通知 这 常规的 警察 ,

“我们现在将通知正规警察部门，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ] [wi:; wi]
and let them work on the case as well as the private agency which we
和 让 他们 工作 在 这 案件 作为 出色地 作为 这 私人的 机构 哪个 我们
[ɪn'geɪdʒd] . ”
engaged . ”
已订婚的 . ”

让他们和我们聘请的私人机构一起处理这个案子。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] [wɜ:rk][ɑ:n] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ I can tell you who will do a good deal better work on this case than the
” 我 能 告诉 你 WHO 将要 做 一个 好的 交易 更好的 工作 在 这 案件 比 这
['regjələr] [dɪ'tektɪv] ,
regular detectives ,
常规的 侦探 ,

我可以告诉你，谁会比普通侦探更擅长侦破这个案子。

[ɔ:r][ðə; ði] ['praɪvət] [wʌnz] , ['i:ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:tər] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] .
or the private ones , either , ” said Mr . Potter , during a pause in the talk .
或者 这 私人的 一个 , 任何一个 , ” 说 先生 . 波特 , 期间 一个 暂停 在 这 讲话 .

“或者私人的也行，”波特先生在谈话间隙说道。

“ [hu:] ? ” [di'mɑ:ndid] ['sevrəl] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][æt; ət][wʌns] .
“ Who ? ” demanded several directors at once .
” WHO ? ” 要求 一些 导演 在 一次 .

“谁？”几位导演异口同声地问道。

“ ['læri] ['dekstər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .
“ Larry Dexter ! ” exclaimed the millionaire .
” 拉里 德克斯特 ! ” 惊呼 这 百万富翁 .

“拉里·德克斯特！”这位百万富翁惊呼道。

“ [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] , [wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'pɔ:təz] , [ɔ:r] [pə'li:s] , [kʊd; kəd] ,
“ He found me , when none of the other reporters , or police , could ,
” 他 成立 我 , 什么时候没有任何 的 这 其他 记者 , 或者 警察 , 可以 ,

“当其他记者和警察都找不到我的时候，是他找到了我。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['hɪd(ə)n] .
and I thought I was pretty well hidden .
和 我 想法 我 曾是 漂亮的 出色地 隐 .

我以为自己藏得很好。

['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] [θi:f] . ”
Maybe he could find this thief . ”
或许 他 可以 寻找 这 贼 . ”

或许他能找到这个小偷。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] [blæk] - ['mʌstæʃt] [mæn] ['iːgərli] .

“	And	the	million	dollars	!	”	added	the	black	-	moustached	man	eagerly	.
”	和	这	百万	美元	!	”	额外	这	黑色的	-	偲	男人	急切地	.

“还有那一百万美元！”留着黑色胡须的男人急切地补充道。

“ [ðæts] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [luːz] . ”

“	That's	too	big	a	sum	to	lose	.	”
”	那就是	也	大的	一个	和	到	失去	.	”

“损失这么多钱太可惜了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	It	certainly	is	,	”	agreed	the	president	.
”	它	当然	是	,	”	同意	这	总统	.

“的确如此，”总统表示赞同。

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I	have	many	times	heard	it	said	,	”	he	went	on	,
”	我	有	许多	时代	听到	它	说	,	”	他	去	在	,

“我多次听人说过，”他继续说道，

“ [ðæt] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['betər] [æt; ət] ['sɑːlvɪŋ] [kraɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dɪ'tektɪv] .

“	that	reporters	are	often	better	at	solving	crimes	than	the	average	detective	.
”	那	记者	是	经常	更好的	在	解决	犯罪	比	这	平均的	侦探	.

“记者往往比普通侦探更擅长破案。”

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['dekstər] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] .

Perhaps	it	would	be	a	good	plan	to	have	Mr	.	Dexter	take	up	this	case	.
也许	它	会	是	一个	好的	计划	到	有	先生	.	德克斯特	拿	向上	这	案件	.

或许让德克斯特先生接手这个案子是个好主意。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [juː; jʊ] .

“	I	think	we	really	need	you	.
”	我	思考	我们	真的	需要	你	.

“我觉得我们真的需要你。”

[wɪl] [juː; jʊ][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] ? ”

Will	you	act	as	a	detective	for	us	and	try	to	earn	that	reward	?	”
将要	你	行为	作为	一个	侦探	为了	我们	和	尝试	到	赚	那	报酬	?	”

你愿意为我们当侦探，努力赢得那份赏金吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉里·德克斯特和银行之谜(Larry Dexter and the bank mystery)

“ [aɪm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , ” [sed] ['læri] ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd] ,
“ I'm a newspaper man , ” said Larry simply , “ and ,
“ 我是 一个 报纸 男人 , ” 说 拉里 简单地 , “ 和 ,

“我是个报社记者，”拉里简单地说，“而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][duː] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,
though it is true that we often have to do detective work ,
尽管 它 是 真的 那 我们 经常 有 到 做 侦探 工作 ,

虽然我们确实经常需要进行一些侦查工作，

[aɪ][mʌst; məst][ækt][fɔːr; fər][maɪ]['peɪpər][fɜːrst] . ”
I must act for my paper first . ”
我 必须 行为 为了 我的 纸 第一的 . ”

我必须先处理好我的论文。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði][bæŋk] , [tuː] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pɑːtər] .
“ But you could do that and help the bank , too , ” suggested Mr . Potter .
“ 但 你 可以 做 那 和 帮助 这 银行 , 也 , ” 建议 先生 . 波特 .

“但你这样做既能帮助银行，又能起到作用，”波特先生建议道。

“ ['læri] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Larry , I think this is just the chance for you .
“ 拉里 , 我 思考 这 是 只是 这 机会 为了 你 .

“拉里，我认为这正是你的机会。”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
If you find the thief , and the [43]
如果 你 寻找 这 贼 , 和 这 [-]

如果你找到了小偷，并且[43]

['mɪljən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] - [biːt] - [fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər] .
million , you will have a big ' beat ' for your paper .
百万 , 你 将要 有 一个 大的 - 打 - 为了 你的 纸 .

如果能拿到一百万，你的论文就会有很大的“亮点”。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why don't you do it ? ”
为什么 不 你 做 它 ? ”

你为什么不做呢?

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['læri] .
“ I will ! ” cried Larry .
“ 我 将要 ! ” 哭 拉里 .

“我愿意！”拉里喊道。

“ [ɪn][fækt] , [maɪ] ['sɪti] ['edɪtər] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][duː]
“ In fact , my city editor has assigned me to this case , and I'm to do
“ 在 事实 , 我的 城市 编辑 有 分配 我 到 这 案件 , 和 我是 到 做
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

“事实上，我的城市编辑已经指派我负责这个案子，我什么都不用做。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk][tuː; tə] ['betər]
But , of course , with the aid of the bank officials I can work to better
但 , 的 课程 , 和 这 援助 的 这 银行 官员 我 能 工作 到 更好的
[ədˈvæntɪdʒ] . ”
advantage . ”
优势 . ”

当然，有了银行官员的帮助，我就可以更好地发挥自身优势。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Then you shall have it !
“ 然后 你 将 有 它 !

“那么你就拥有它了！”

” [ɪkˈskleɪmd] ['prezɪdənt] - .
” exclaimed President Bentfield .
” 惊呼 总统 - .

“本特菲尔德总统惊呼道。”

“ ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Gentlemen ,
“ 先生们 ,

先生们，

['læri] ['dekstər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [eɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs]
Larry Dexter is to be given every aid in our power to endeavor to solve this
拉里 德克斯特 是 到 是 给定 每一个 援助 在 我们的 力量 到 努力 到 解决 这
[bæŋk] ['mɪstəri] !
bank mystery !
银行 神秘 !

我们将尽一切努力帮助拉里·德克斯特解开这个银行谜团！

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['sɑːlvd] ,
And it's my opinion that , if it isn't solved ,
和 它是 我的 观点 那 , 如果 它 不是 已解决 ,

我认为，如果这个问题得不到解决，

[ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .
the Consolidated National will be the laughing stock of Wall street .
这 合并 国家的 将要 是 这 笑 库存 的 墙 街道 .

联合国民银行将成为华尔街的笑柄。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['teɪkən] [raɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] ,
Think of having a million taken right from under our noses ,
思考 的 拥有 一个 百万 已采取 正确的 从 在下面 我们的 鼻子 ,

想象一下，一百万美元就这样从我们眼皮底下被夺走了。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪsə'pɪrd] !
and not even a clew as to how it disappeared !
和 不是 甚至 一个 线索 作为 到 如何 它 消失 !

而且连它怎么消失的线索都没有！

['mɪstər] . ['dekstər] , [get] ['bɪzi] , [pliːz] !
Mr . Dexter , get busy , please !
先生 . 德克斯特 , 得到 忙碌的 , 请 !

德克斯特先生，请快点忙起来！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
” and he smiled at our hero .
” 和 他 微笑 在 我们的 英雄 .

“他朝我们的英雄笑了笑。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər]['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ,

There	had	come	quite	a	change	over	Mr	.	Bentfield	in	a	few	hours	,
那里	有	来	相当	一个	改变	超过	先生	.	-	在	一个	很少	小时	,

几个小时之内，本特菲尔德先生的情绪发生了很大的变化。

[ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Larry	was	the	cause	of	it	.
和	拉里	曾是	这	原因	的	它	.

而这一切都是拉里造成的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] . [

The	president	and	his	associates	looked	keenly	at	the	young	reporter	.	[
这	总统	和	他的	同事	看起来	敏锐地	在	这	年轻的	记者	.	[

-]

44	]
-	]

总统和他的同伴们仔细地打量着这位年轻的记者。[44]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl]

THE	CLEW	OF	THE	SATCHEL
这	线索	的	这	书包

小包的线索

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['læri] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

“	Well	,	what's	the	first	thing	to	do	,	Larry	?	”	asked	Mr	.	Potter	,	with	a	smile
”	出色地	,	是什么	这	第一的	事物	到	做	,	拉里	?	”	问	先生	.	波特	,	和	一个	微笑

.

:
.

“那么，拉里，第一件事该做什么呢？”波特先生笑着问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['læri] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	returned	to	the	bank	shortly	after	giving	Larry	the	details	of	the
他	有	返回	到	这	银行	不久	后	给予	拉里	这	细节	的	这

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

他向拉里详细描述了抢劫案后不久就回到了银行。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] ? ”

“	How	are	you	going	at	it	to	solve	this	mystery	?	”
”	如何	是	你	去	在	它	到	解决	这	神秘	?	”

“你打算如何解开这个谜团？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['fræŋkli] .

“	I	don't	know	,	”	answered	the	young	reporter	frankly	.
”	我	不	知道	,	”	回答	这	年轻的	记者	坦率地说	.

“我不知道，”这位年轻的记者坦率地回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɛndz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] .

“	There	are	many	ends	to	be	covered	.
”	那里	是	许多	结束	到	是	涵盖	.

“有很多方面需要兼顾。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	guess	I'll	have	to	ask	you	a	lot	of	questions	,	"	he	said	to	the
我	猜测	患病的	有	到	问	你	一个	很多	的	问题	,	"	他	说	到	这

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

“看来我得问你很多问题了，”他对总统说。

" [ðæts] [haʊ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [gets] [hɪz; ɪz] [nuːz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That's	how	a	reporter	gets	his	news	,	"	he	continued	with	a	smile	.
"	那就是	如何	一个	记者	获得	他的	消息	,	"	他	持续	和	一个	微笑	.

“记者就是这样获取新闻的，”他笑着继续说道。

" [æsk][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] .

"	Ask	as	many	as	you	like	,	"	replied	the	head	of	the	bank	.
"	问	作为	许多	作为	你	喜欢	,	"	回复	这	头	的	这	银行	.

“你想问多少就问多少，”银行行长回答道。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][eɪd]['pɑːsəb(ə)l] .

"	We'll	give	you	all	the	aid	possible	.
"	出色地	给	你	全部	这	援助	可能的	.

“我们会尽一切可能帮助你们。”

" ['læri] ['ræpɪdli] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [keɪs] .

"	Larry	rapidly	thought	over	the	case	.
"	拉里	快速	想法	超过	这	案件	.

拉里迅速思考了一下这个案子。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ðɪ][fækts] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	wanted	to	get	all	the	facts	clear	in	his	mind	.
他	通缉	到	得到	全部	这	事实	清除	在	他的	头脑	.

他想把所有事实都弄清楚。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] , [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] ['elsˌwer] , [left] ,

Several	of	the	directors	,	who	had	business	elsewhere	,	left	,
一些	的	这	导演	,	WHO	有	商业	别处	,	左边	,

几位董事因为另有要事，便离开了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] .

as	there	was	nothing	more	they	could	do	at	the	bank	.
作为	那里	曾是	没有什么	更多的	他们	可以	做	在	这	银行	.

因为银行方面已经无能为力了。

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] ,

The	arrangements	for	meeting	the	heavy	financial	loss	had	been	made	a	day	or	two	previous	,
这	安排	为了	会议	这	重的	金融的	损失	有	到过	制成	一个	天	或者	二	以前的	,

应对这笔巨额经济损失的安排在一两天前就已经制定好了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

as	soon	as	the	robbery	was	discovered	,
作为	很快	作为	这	抢劫	曾是	发现	,

抢劫案一被发现，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ,

and	though	the	credit	of	the	institution	was	strained	to	the	utmost	,
和	尽管	这	信用	的	这	机构	曾是	紧张	到	这	极致	,

尽管该机构的信誉已岌岌可危，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['weðər] [ðə; ðɪ][stɔːrm] . [-]
it **was** **seen** **that** **it** **could** **weather** **the** **storm** **.** **[** **45** **]**
它 曾是 已见 那 它 可以 天气 这 风暴 . [-]

人们发现它能够经受住风暴的考验。[45]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['prɪti] [wel] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn][ðə; ðɪ] [və'liːs] ,
“ **I** **think** **I** **understand** **pretty** **well** **how** **the** **money** **was** **packed** **in** **the** **valise** **,**
” 我 思考 我 理解 漂亮的 出色地 如何 这 钱 曾是 包装 在 这 手提箱 ,

“我想我基本明白那些钱是怎么装进手提箱里的了。”

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [bæŋk] , ” [bɪ'gæn] ['læri] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
and **taken** **to** **the** **other** **bank** **,** **”** **began** **Larry** **after** **a** **pause** **.**
和 已采取 到 这 其他 银行 , ” 开始 拉里 后 一个 暂停 .

“然后被带到对岸，”拉里停顿了一下后说道。

“ [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] ,
“ **Then** **,** **as** **the** **robbery** **did** **not** **take** **place** **outside** **of** **this** **bank** **,**
“ 然后 , 作为 这 抢劫 做过 不是 拿 地方 外部 的 这 银行 ,

“那么，由于抢劫案并非发生在这家银行之外，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [bæŋk] ,
and **did** **not** **occur** **in** **the** **other** **bank** **,**
和 做过 不是 发生 在 这 其他 银行 ,

另一家银行没有发生这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [hɪr] — [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
it **must** **have** **been** **done** **here** **—** **right** **in** **your** **own** **institution** **,** **”** **he** **said** **to**
它 必须 有 到过 完毕 这里 — 正确的 在 你的 自己的 机构 , ” 他 说 到
[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .
the **president** **.**
这 总统 .

“这事肯定是在这里发生的——就在你们自己的机构里，”他对总统说。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [blæk] - ['mʌstæʃt] [mæn] , [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt]
“ **Impossible** **!** **”** **exclaimed** **the** **black** **-** **moustached** **man** **,** **whose** **name** **it** **developed**
“ 不可能的 ! ” 惊呼 这 黑色的 - 偲 男人 , 谁 姓名 它 发达
[wʌz; wəz]['mɪstər] . [kent] ['wɪlsn] .
was **Mr** **.** **Kent** **Wilson** **.**
曾是 先生 . 肯特 威尔逊 .

“不可能！”那位留着黑色胡须的男子惊呼道，后来人们才知道他的名字叫肯特·威尔逊先生。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ **Impossible** **!** **”**
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
“ **Not** **at** **all** **impossible** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Bentfield** **.**
“ 不是 在 全部 不可能的 , ” 回复 先生 . - .

“并非完全不可能，”本特菲尔德先生回答道。

“ [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] .
“ **In** **fact** **,** **that** **is** **the** **only** **way** **to** **account** **for** **it** **,** **Mr** **.** **Wilson** **.**
“ 在 事实 , 那 是 这 仅有的 方式 到 帐户 为了 它 , 先生 . 威尔逊 .

“事实上，这是唯一能解释这件事的方法，威尔逊先生。”

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . ”
The **detectives** **are** **all** **agreed** **on** **that** **point** **.** **”**
这 侦探 是 全部 同意 在 那 观点 . ”

所有侦探在这一点上都达成了一致意见。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'spekt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪiːz] ? ” [æskt] ['læri] .

“	And	you	say	you	do	not	suspect	any	of	your	employees	?	”	asked	Larry	.
”	和	你	说	你	做	不是	怀疑	任何	的	你的	雇员	?	”	问	拉里	.

“你说你没有怀疑你的任何员工？”拉里问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

“	Not	a	one	,	though	of	course	,	as	is	but	natural	,
”	不是	一个	一	,	尽管	的	课程	,	作为	是	但	自然的	,

“一个也没有，当然，这很正常，也是人之常情。”

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [kept] ['oʊvər] ['evri] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , [ʌp][tuː; tə]

a	watch	is	being	kept	over	every	one	,	from	the	smallest	messenger	boy	,	up	to
一个	手表	是	存在	保留	超过	每一个	一	,	从	这	最小	信使	男生	,	向上	到

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

从最小的信使到——嗯，每个人都受到监视。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɑːr'selvz] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

I	may	say	ourselves	,	”	spoke	the	president	.
我	可能	说	我们自己	,	”	辐	这	总统	.

“我可以说是我们自己，”总统说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ['nesəseri] .

“	It	is	an	unpleasant	thing	to	do	,	but	necessary	.
”	它	是	一个	令人不快的	事物	到	做	,	但	必要的	.

“这是一件令人不快，但却是必要的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [ɔːr] ['sɪŋgli] ,

But	it	does	not	seem	possible	that	any	of	them	,	working	together	,	or	singly	,
但	它	做	不是	似乎	可能的	那	任何	的	他们	,	在职的	一起	,	或者	单独	,

但无论他们单独行动还是共同行动，似乎都不可能做到。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['mʌni] . ”

could	have	taken	that	money	.	”
可以	有	已采取	那	钱	.	”

他本来可以拿走那笔钱的。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [keɪdʒ]

“	Would	it	be	possible	for	an	outsider	to	have	entered	the	cashier's	cage
”	会	它	是	可能的	为了	一个	局外人	到	有	进入	这	收银员	笼

,

,
,

“外人是否有可能进入收银台？”

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [brɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [bɪlz] ?

and	substituted	the	bag	of	bricks	for	the	bag	of	bills	?
和	替代	这	包	的	砖块	为了	这	包	的	账单	?

然后用那袋砖头代替了那袋钞票?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [in'kwaiəd] .

”	the	young	reporter	inquired	.
”	这	年轻的	记者	询问	.

“年轻的记者问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] .

“	Of	course	it	is	possible	,	”	admitted	the	president	,	“	but	highly	improbable	.
”	的	课程	它	是	可能的	,	”	承认	这	总统	,	”	但	高度	不太可能	.

“当然有可能，”总统承认，“但可能性极小。”

[ðə; ðiː][ɪnˈtaɪər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][bæŋk] , [wer] [ðə; ðiː] [klɑːks] [ænd; ənd] [ˈteləz] [wɜːrk] , [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]

The	entire	part	of	the	bank	,	where	the	clerks	and	tellers	work	,	is	,	as	you
这	全部的	部分	的	这	银行	,	在哪里	这	职员	和	柜员	工作	,	是	,	作为	你

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

正如你所看到的，银行的整个区域，也就是职员和柜员工作的区域，

[fenst] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˌaʊtˈsaɪd] [-]

fenced	off	from	the	outside	[	46	]
围栏	离开	从	这	外部	[	-	]

与外界隔离[46]

[pɑːrt] , [wer] [ðə; ðiː] [dɪˈpɒzɪtəz] [ˈentər] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bræs] [ˈgreɪtɪŋ] .

part	,	where	the	depositors	enter	,	by	a	heavy	brass	grating	.
部分	,	在哪里	这	存款人	进入	,	经过	一个	重的	黄铜	格栅	.

储藏者进入的部分，是通过厚重的黄铜栅栏进入的。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɔːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [self] - ['kloʊzɪŋ] ,

There	is	even	a	grating	over	the	top	,	and	the	doors	are	all	self	-	closing	,
那里	是	甚至	一个	格栅	超过	这	顶部	,	和	这	门	是	全部	自己	-	结束	,

顶部甚至还有格栅，而且所有门都是自动关闭的。

['lɑːkɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˌɪnˈsaɪd] .

locking	automatically	from	the	inside	.
锁定	自动地	从	这	里面	.

从内部自动锁定。

“ [ə; eɪ] ['klevər] [θiːf] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [məˈnɪpjuleɪt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] ['entər] [ðə; ðiː][keɪdʒ] ,

“	A	clever	thief	might	,	of	course	,	manipulate	a	door	,	and	so	enter	the	cage	,
“	一个	聪明的	贼	可能	,	的	课程	,	操纵	一个	门	,	和	所以	进入	这	笼	,

“当然，聪明的窃贼可能会操纵门，从而进入笼子。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; biː] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][æn; ən][əˈlɑːrm]['gɪv(ə)n] .

but	his	presence	would	at	once	be	noticed	,	and	an	alarm	given	.
但	他的	在场	会	在	一次	是	注意到	,	和	一个	警报	给定	.

但他的出现会立即被人发现，并会发出警报。

[noʊ][wʌn] , [nɑːt][æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bæŋk] ,

No	one	,	not	an	employee	of	the	bank	,
不	一	,	不是	一个	员工	的	这	银行	,

没有一个人，包括银行的员工，

[ɪz] [əˈlaʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['greɪtɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['priːtekst] [wətˈevər] .

is	allowed	back	of	the	grating	on	any	pretext	whatever	.
是	允许	后退	的	这	格栅	在	任何	借口	任何	.

允许任何人以任何借口进入栅栏后面。

[æn; ən][əˈlɑːrm] [wʊd] [biː; biː] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈkɜːr] .

An	alarm	would	be	instantly	given	should	such	a	thing	occur	.
一个	警报	会	是	即刻	给定	应该	这样的	一个	事物	发生	.

如果发生这种情况，会立即发出警报。

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] [tʊk] [ðə; ðiː] ['mʌni] . ”

So	I	don't	see	how	it	is	possible	that	an	outsider	took	the	money	.	”
所以	我	不	看	如何	它	是	可能的	那	一个	局外人	采取	这	钱	.	”

所以我实在想不明白，怎么可能是外人拿走了这笔钱。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

“	Then	it	comes	right	back	to	the	other	proposition	,
“	然后	它	来	正确的	后退	到	这	其他	主张	,

“那么，问题又回到了另一个假设上，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['læri] ,

that	some	one	connected	with	the	bank	did	it	,	”	decided	Larry	,
那	一些	一	连接	和	这	银行	做过	它	,	”	决定	拉里	,

“肯定是银行里的人干的，”拉里断定道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] ['θiːəri] . ”

“	and	I	think	we've	got	to	work	on	that	theory	.	”
”	和	我	思考	我们已经	得到	到	工作	在	那	理论	.	”

“我认为我们必须对这个理论进行研究。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!	Impossible	!
”	不可能的	!	不可能的	!

“不可能！不可能！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ɪm'peɪʃntli] .

”	exclaimed	Mr	.	Wilson	impatiently	.
”	惊呼	先生	.	威尔逊	不耐烦地	.

“威尔逊先生不耐烦地喊道。”

“ ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . ”

“	Our	employees	are	all	to	be	trusted	.	”
”	我们的	雇员	是	全部	到	是	可信	.	”

“我们所有的员工都值得信赖。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	It	is	hard	to	know	what	to	believe	,	”	admitted	the	president	.
”	它	是	难的	到	知道	什么	到	相信	,	”	承认	这	总统	.

“很难知道该相信什么，”总统承认道。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] , ['mɪstər] . ['dekstər] ? ”

“	Are	there	any	other	questions	you	would	like	to	ask	,	Mr	.	Dexter	?	”
”	是	那里	任何	其他	问题	你	会	喜欢	到	问	,	先生	.	德克斯特	?	”

“德克斯特先生，您还有其他问题要问吗？”

“ ['sevrəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['oʊvər][fɜːrst] .

“	Several	,	”	replied	Larry	,	“	but	I	want	to	think	them	over	first	.
”	一些	,	”	回复	拉里	,	“	但	我	想	到	思考	他们	超过	第一的	.

“有好几个，”拉里回答说，“但我得先仔细考虑一下。”

[kʊd; kəd][aɪ] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]

Could	I	borrow	the	bag	in	which	the	bricks	instead	of	money	were	taken	to
可以	我	借	这	包	在	哪个	这	砖块	反而	的	钱	是	已采取	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ?

the	other	bank	?
这	其他	银行	?

我可以借用一下那个装砖头而不是钱去另一家银行的袋子吗?

” [hiː; hi] [ri'kwestid] .

”	he	requested	.
”	他	请求	.

他请求道。

“ ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [və'liːs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Borrow	the	valise	?	”	exclaimed	the	president	.
”	借	这	手提箱	?	”	惊呼	这	总统	.

“借用一下手提箱？”总统惊呼道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**Because**	**I**	**believe**	**it**	**will**	**prove**	**a**	**valuable**	**clew**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	因为	我	相信	它	将要	证明	一个	有价值的	线索	,	”	曾是	这	回答	.

“因为我相信这将是一条有价值的线索，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][stɑːrt][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['mɪstəri] .

“	**It**	**is**	**the**	**start**	**in**	**solving**	**this**	**mystery**	**.**
”	它	是	这	开始	在	解决	这	神秘	.

这是解开这个谜团的开始。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [və'liːs] ? ” [-]

Where	**is**	**the**	**valise**	**?**	**”**	**[**	**47**	**]**
在哪里	是	这	手提箱	?	”	[	-	]

行李箱在哪里？[47]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,

“	**It**	**is**	**here**	**,**	**”**	**spoke**	**Mr**	**.**	**Bentfield**	**,**	**and**	**,**	**going**	**to**	**a**	**closet**	**,**
”	它	是	这里	,	”	辐	先生	.	-	,	和	,	去	到	一个	壁橱	,

“就在这里，”本特菲尔德先生说着，走向一个壁橱。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['sætʃəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][bɪg]

he	**took**	**out**	**the**	**satchel**	**which**	**had**	**played**	**such**	**an**	**important**	**part**	**in**	**the**	**big**
他	采取	出去	这	书包	哪个	有	玩	这样的	一个	重要的	部分	在	这	大的

[θeft] .

theft	**.**
盗窃	.

他拿出了那个在这次大盗窃案中发挥了重要作用的挎包。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ˌɔːrdn'erəli] [juːst] [baɪ][jʊr; jər][bæŋk] ,

“	**Is**	**it**	**exactly**	**the**	**same**	**as**	**the**	**one**	**ordinarily**	**used**	**by**	**your**	**bank**	**,**
”	是	它	确切地	这	相同的	作为	这	一	按说	用过的	经过	你的	银行	,

“它和你们银行通常使用的那个完全一样吗？”

[wen] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ? ” [æskt] ['læri] ,

when	**money**	**is**	**to**	**be**	**carried**	**through**	**the**	**streets**	**?**	**”**	**asked**	**Larry**	**,**
什么时候	钱	是	到	是	携带	通过	这	街道	?	”	问	拉里	,

“什么时候才能把钱带上街呢？”拉里问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sætʃəl] .

as	**he**	**looked**	**at**	**the**	**satchel**	**.**
作为	他	看起来	在	这	书包	.

他看着那个书包。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	**No**	**,**	**not**	**exactly**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**president**	**.**
”	不	,	不是	确切地	,	”	回复	这	总统	.

“不，不完全是，”总统回答道。

“ [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

“	**The**	**outside**	**,**	**the**	**kind**	**of**	**leather**	**and**	**its**	**general**	**appearance**	**are**	**almost**
”	这	外部	,	这	种类	的	皮革	和	它是	一般的	外貌	是	几乎

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

identical	**.**
完全相同的	.

“外观、皮革种类和整体外观几乎完全相同。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [stiːl] ['waɪər][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [və'liːs] .

But	**the**	**lining**	**of**	**steel**	**wire**	**is**	**not**	**in**	**this**	**valise**	**.**
但	这	衬垫	的	钢	金属丝	是	不是	在	这	手提箱	.

但是这个手提箱里没有钢丝内衬。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [θiːf] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['duːplɪkeɪt]

I	suppose	the	thief	did	not	consider	it	necessary	to	provide	that	in	this	duplicate
我	认为	这	贼	做过	不是	考虑	它	必要的	到	提供	那	在	这	复制

['sætʃəl] ,

satchel	,
书包	,

我猜想窃贼认为没必要在这个备用挎包里放上那个东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['terɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnər] ['leðər] ['laɪnɪŋ] . ”

as	it	could	only	be	seen	by	tearing	out	the	inner	leather	lining	.	”
作为	它	可以	仅有的	是	已见	经过	撕裂	出去	这	内	皮革	衬垫	.	”

只有撕掉内层的皮革衬里才能看到它。”

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz] [pɔɪnt] ['nʌmbər] [wʌn] , ” [sed] ['læri] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	this	is	point	number	one	,	”	said	Larry	,	making	a	note	of	it	.
“	然后	这	是	观点	数字	一	,	”	说	拉里	,	制作	一个	笔记	的	它	.

“那么，这是第一点，”拉里一边说着，一边记了下来。

“ [ðə; ði] [θiːf] [gɑːt][ə; eɪ] [və'liːs] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ðə; ði] ['regjələr] [wʌn] [juːst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

“	The	thief	got	a	valise	as	nearly	like	the	regular	one	used	as	possible	.	”
“	这	贼	得到	一个	手提箱	作为	几乎	喜欢	这	常规的	一	用过的	作为	可能的	.	”

“窃贼弄来了一个尽可能与正常使用的手提箱一模一样的手提箱。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɑːtər] .

“	There's	something	in	that	!	”	exclaimed	Mr	.	Potter	.
“	有	某物	在	那	!	”	惊呼	先生	.	波特	.

“这其中必有蹊跷！”波特先生惊呼道。

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['regjələr] , [ɔːr] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . - ? ”

“	Did	your	regular	,	or	private	detectives	,	think	of	that	,	Mr	.	Bentfield	?	”
“	做过	你的	常规的	,	或者	私人的	侦探	,	思考	的	那	,	先生	.	-	?	”

“本特菲尔德先生，您雇佣的普通侦探或私家侦探想到这一点了吗？”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

“	No	,	they	did	not	.
“	不	,	他们	做过	不是	.

“不，他们没有。”

['mɪstər] . ['dekstər] ,

Mr	.	Dexter	,
先生	.	德克斯特	,

德克斯特先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	am	beginning	to	have	hopes	that	you	will	yet	get	to	the	bottom	of	this	.
我	是	开始	到	有	希望	那	你	将要	然而	得到	到	这	底部	的	这	.

”

”

我开始抱有希望，相信你最终能够查明真相。

“ [its] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [hoʊp] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] .

“	It's	too	soon	to	hope	yet	,	”	replied	Larry	.
“	它是	也	很快	到	希望	然而	,	”	回复	拉里	.

“现在抱有希望还为时过早，”拉里回答道。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] [və'liːs] ,

“	Now	,	if	you	will	let	me	take	this	valise	,
“	现在	,	如果	你	将要	让	我	拿	这	手提箱	,

“现在，如果你允许我拿走这个手提箱的话，

[aɪ] [wɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .

I	will	get	right	to	work	on	this	case	.
我	将要	得到	正确的	到	工作	在	这	案件	.

我将立即着手处理这个案子。

[ðɪs] [end] [wɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

This	end	will	keep	me	busy	for	some	time	,	and	,
这	结尾	将要	保持	我	忙碌的	为了	一些	时间	,	和	,

这件事够我忙一阵子了，而且，

[ɪf] [aɪ] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [help] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] . ”

if	I	want	any	more	help	I	suppose	I	can	see	you	.	”
如果	我	想	任何	更多的	帮助	我	认为	我	能	看	你	.	”

如果我还需要任何帮助，我想我可以再来找你。

“ [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kwɪkli] .

“	At	any	time	,	”	replied	the	president	quickly	.
“	在	任何	时间	,	”	回复	这	总统	迅速地	.

“随时都可以，”总统迅速回答道。

['læri] ['emptid] [ðə; ði] [brɪks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nuːzpeɪpər] ['ræpɪŋz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sætʃəl] .

Larry	emptied	the	bricks	,	and	their	newspaper	wrappings	,	from	the	satchel	.
拉里	清空	这	砖块	,	和	他们的	报纸	包装	,	从	这	书包	.

拉里从书包里掏出砖块和包裹砖块的报纸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [-]

They	had	played	[	48	]
他们	有	玩	[	-	]

他们曾参与[48]

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [moʊst] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

the	part	of	a	million	dollars	most	successfully	for	a	time	,	and	they	were	,
这	部分	的	一个	百万	美元	最多	成功地	为了	一个	时间	,	和	他们	是	,

曾有一段时间，他们最成功地获得了百万美元的一部分，而且他们确实做到了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , ['relɪks] [ʌv; əv] ['vælјuː] .

to	a	certain	extent	,	relics	of	value	.
到	一个	肯定	程度	,	遗物	的	价值	.

在某种程度上，它们是有价值的遗物。

“ [ðiːz] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [seɪvd] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ,

“	These	had	better	be	saved	,	”	spoke	the	young	reporter	,
“	这些	有	更好的	是	已保存	,	”	辐	这	年轻的	记者	,

“这些东西最好保存下来，”年轻的记者说道。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] .

wrapping	the	bricks	in	the	papers	and	placing	them	on	the	president's	desk	.
包装	这	砖块	在	这	文件	和	放置	他们	在	这	总统的	桌子	.

将砖块用纸包好，放在总统的办公桌上。

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ? ” [sniəd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

“	What	good	will	they	be	?	”	sneered	Mr	.	Wilson	.
“	什么	好的	将要	他们	是	?	”	冷笑	先生	.	威尔逊	.

“它们有什么用呢？”威尔逊先生冷笑道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [æz; əz] [kluːz] , ['æftər] [aɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sætʃəl] ,

“	They	may	come	in	handy	as	clews	,	after	I	get	through	with	the	satchel	,
“	他们	可能	来	在	便利	作为	线索	,	后	我	得到	通过	和	这	书包	,

“等我把书包整理完之后，它们或许能成为有用的线索。”

" [rɪ'plaɪd] ['læri] ['kwaɪətli] .
" replied Larry quietly .
" 回复 拉里 悄悄 .

"拉里平静地回答道。"

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼!

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] !
This is all nonsense !
这 是 全部 废话 !

这全是胡说八道!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] - ['mʌstæʃt] [də'rektər] .
" exclaimed the black - moustached director .
" 惊呼 这 黑色的 - 偎 导演 .

"那位留着黑色胡须的导演惊呼道。"

" [bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . - , [ðə; ði]['regjələr] [pə'liːs] , [ɔːr][ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , [meɪ] [wɑːnt]
" Besides , Mr . Bentfield , the regular police , or the private detectives , may want
" 除了 , 先生 . - , 这 常规的 警察 , 或者 这 私人的 侦探 , 可能 想
[ðɪs] [və'liːs] [æz; əz] ['evɪdəns] .
this valise as evidence .
这 手提箱 作为 证据 .

"此外，本特菲尔德先生、正规警察或私家侦探可能需要这个手提箱作为证据。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrtər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
I don't believe this reporter should take it away . "
我 不 相信 这 记者 应该 拿 它 离开 . "

我不认为这位记者应该把它带走。

" [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" The private detectives did not want it , " said the president .
" 这 私人的 侦探 做过 不是 想 它 , " 说 这 总统 .

"私家侦探们并不想要这笔钱，"总统说。

" [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][nəʊ] [help] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" They said it was of no help to them ,
" 他们 说 它 曾是 的 不 帮助 到 他们 ,

他们说这对他们没有任何帮助，

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['foʊtəˌgræft] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
though they did have it photographed in case they might need to refer to it .
尽管 他们 做过 有 它 拍摄 在 案件 他们 可能 需要 到 参考 到 它 .

不过他们还是拍了照片，以备将来可能需要参考。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['regjələr] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
And I guess the regular detectives will be the same way . "
和 我 猜测 这 常规的 侦探 将要 是 这 相同的 方式 . "

我想，普通侦探们也会如此。

" ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['læri] .
" Any time they want it they can have it , " interposed Larry .
" 任何 时间 他们 想 它 他们 能 有 它 , " 插入 拉里 .

"他们随时都可以得到，"拉里插话道。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] . "
" I will keep it safe . "
" 我 将要 保持 它 安全的 . "

我会好好保管它。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ Then you may take it , ” decided the president .
” 然后 你 可能 拿 它 , ” 决定 这 总统 .

“那么你可以拿走它，”总统决定道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] . ”
“ I'm sure I hope you will be successful . ”
” 我是 当然 我 希望 你 将要 是 成功的 . ”

“我真心希望你能成功。”

“ [its] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] !
“ It's all nonsense !
” 它是 全部 废话 !

“这全是胡说八道！”

” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] .
” declared Mr . Wilson .
” 声明 先生 . 威尔逊 .

威尔逊先生宣称。

“ [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [traɪ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] !
“ No good can come of having a reporter try to solve this mystery !
” 不 好的 能 来 的 拥有 一个 记者 尝试 到 解决 这 神秘 !

“让记者去解开这个谜团不会有什么好处！”

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [nuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] . ”
He will put too much news in his paper . ”
他 将要 放 也 很多 消息 在 他的 纸 . ”

他会在报纸上刊登太多新闻。

“ [ænd; ənd] [pʌbˈlɪsəti] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [naʊ] ! ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːtər] .
“ And publicity is just the thing you need now ! ” declared Mr . Potter .
” 和 宣传 是 只是 这 事物 你 需要 现在 ! ” 声明 先生 . 波特 .

“而你现在最需要的就是宣传！”波特先生宣称。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈrɑːbəri] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [wʌns] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɒzɪtəz] [wʊd] [nɑːt]
“ If you had made this robbery public at once , our depositors would not
” 如果 你 有 制成 这 抢劫 民众 在 一次 , 我们的 存款人 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrid] ,
have been worried ,
有 到过 担心 ,

“如果你一开始就把这起抢劫案公之于众，我们的储户就不会担心了。”

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [-]
for at the same time , a reassuring [49]
为了 在 这 相同的 时间 , 一个 令人安心 [-]

同时，令人安心的是[49]

[ˈsteɪtmənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
statement could have been made .
陈述 可以 有 到过 制成 .

本来可以发表声明的。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
Then , too , the thief would not have had such a chance to escape .
然后 , 也 , 这 贼 会 不是 有 有 这样的 一个 机会 到 逃脱 .

这样一来，窃贼也就没有逃脱的机会了。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪljən] . ”
As it is , he has a three days ' start with that million . ”
作为 它 是 , 他 有 一个 三 天 - 开始 和 那 百万 . ”

这样一来，他可以用那一百万美元开始三天的比赛。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['læri] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	said	Larry	.
”	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	说	拉里	.

“我对此不太确定，”拉里说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kwɪkli] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	the	president	quickly	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	这	总统	迅速地	.

“你什么意思？”总统连忙问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] , “ [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] ,

“	I	think	,	”	answered	the	young	reporter	,	“	that	the	thief	,	and	the	million	,
”	我	思考	,	”	回答	这	年轻的	记者	,	“	那	这	贼	,	和	这	百万	,

“我认为，”年轻的记者回答说，“那个窃贼，还有那一百万美元，

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

are	still	in	New	York	city	.
是	仍然	在	新的	约克	城市	.

他们仍然在纽约市。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['θiːəri] .

Of	course	I	may	be	mistaken	,	but	that	is	my	theory	.
的	课程	我	可能	是	错误	,	但	那	是	我的	理论	.

当然，我可能错了，但这只是我的推测。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Now	I'm	going	to	see	if	I	can	prove	it	.	”
现在	我是	去	到	看	如果	我	能	证明	它	.	”

现在我要看看能不能证明这一点。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[ɔːl] ['nɑːnsens] ! ” ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [æz; əz] ['læri] [left] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs] .

All	nonsense	!	”	murmured	Mr	.	Wilson	,	as	Larry	left	the	president's	room	,	carrying	the	valise	.
全部	废话	!	”	低声说道	先生	.	威尔逊	,	作为	拉里	左边	这	总统的	房间	,	携带	这	手提箱	.

“全是胡说！”威尔逊先生低声说道，这时拉里提着手提箱离开了总统的房间。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	now	that	I've	got	it	,	I	wonder	what	I	shall	do	with	it	?
”	出色地	,	现在	那	我已经	得到	它	,	我	想知道	什么	我	将	做	和	它	?

“既然我已经得到了它，我不知道该拿它怎么办呢？”

” [æskt] ['læri] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [steps] .

”	asked	Larry	of	himself	,	as	he	walked	down	the	bank	steps	.
”	问	拉里	的	他自己	,	作为	他	步行	向下	这	银行	步骤	.

“拉里一边走下银行台阶，一边自言自语道。”

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	institution	had	closed	for	the	day	,	though	a	curious	crowd	was	outside	,
这	机构	有	关闭	为了	这	天	,	尽管	一个	好奇的	人群	曾是	外部	,

虽然机构当天已经关门，但外面仍然聚集着一群好奇的人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [kæʃ] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪrɪəsli]

looking	at	the	place	from	which	a	million	in	cash	had	so	mysteriously
寻找	在	这	地方	从	哪个	一个	百万	在	现金	有	所以	神秘地

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

看着那笔一百万美元现金神秘消失的地方。

['meni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [held] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ] ['lɛriːz] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ]

Many	in	the	crowd	held	copies	of	the	Leader	,	with	Larry's	story	on	the	front	page
许多	在	这	人群	握住	副本	的	这	领导者	,	和	拉里的	故事	在	这	正面	页

,

,

,

人群中许多人都拿着《领袖报》，拉里的故事刊登在头版。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

but	none	of	them	knew	that	the	young	man	,
但	没有任何	的	他们	知道	那	这	年轻的	男人	,

但他们谁也不知道这个年轻人，

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'liːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

walking	down	the	steps	with	a	valise	in	his	hand	,
步行	向下	这	步骤	和	一个	手提箱	在	他的	手	,

他手里提着一个手提箱，走下台阶。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [sen'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

was	the	reporter	who	had	sprung	the	big	sensation	on	the	city	.
曾是	这	记者	WHO	有	弹簧	这	大的	感觉	在	这	城市	.

是那位给全城带来巨大轰动的记者。

[ðə; ði] [və'liːs] , [haʊ'evər] , [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	valise	,	however	,	at	once	attracted	attention	.
这	手提箱	,	然而	,	在	一次	吸引	注意力	.

然而，这个手提箱立刻引起了人们的注意。

“ [heɪ] , [dɪr] [goʊz][ə; eɪ] [gaɪ] [wɪd] ['mʌni] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] .

“	Hey	,	dere	goes	a	guy	wid	money	!	”	cried	a	newsboy	.
“	嘿	,	德雷	去	一个	盖伊	宽	钱	!	”	哭	一个	报童	.

“嘿，那儿有个有钱人！”报童喊道。

“ ['meɪbi] [dæts][pɑːrt][ɔb][diː] ['mɪljən] ! ” ['ædɪd] [ə'nʌðər] . [-]

“	Maybe	dat's	part	ob	de	million	!	”	added	another	.	[	50	]
“	或许	数据	部分	奥布	德	百万	!	”	额外	其他	.	[	-	]

“也许那是百万的一部分！”另一位补充道。[50]

“ [heɪ] , ['mɪstər] , [lend] [ˌem 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [plʌŋks] , [wɪl] [juːz] ? ” [bɪ'sɔːt] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] .

“	Hey	,	mister	,	lend	me	ten	thousand	plunks	,	will	youse	?	”	besought	a	ragged	urchin	.
“	嘿	,	先生	,	借	我	十	千	噗通	,	将要	有色	?	”	恳求	一个	破烂不堪	顽童	.

“嘿，先生，借我一万个便士好吗？”一个衣衫褴褛的流浪儿恳求道。

“ [aɪl] [gɪv] [juːz] [maɪ] [noʊt] ['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	give	youse	my	note	fer	it	!
“	患病的	给	有色	我的	笔记	fer	它	!

“我会把我的纸条给你作为报酬！”

” [ðə; ði] [kraʊd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['læri] [smaɪld] .

”	The	crowd	laughed	at	this	,	and	Larry	smiled	.
”	这	人群	笑了	在	这	,	和	拉里	微笑	.

人群哄堂大笑，拉里也笑了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

He	made	his	way	through	the	press	of	people	,
他	制成	他的	方式	通过	这	按	的	人们	,

他穿过熙熙攘攘的人群，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [və'liːs] [dɪd] [kən'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

many	of	whom	evidently	believed	that	the	valise	did	contain	a	large	sum	.
许多	的	谁	显然	相信	那	这	手提箱	做过	包含	一个	大的	和	.

显然，他们中的许多人都相信手提箱里确实装着一大笔钱。

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['læri] .

Men	began	to	crowd	uncomfortably	close	up	to	Larry	.
男人	开始	到	人群	不舒服地	关闭	向上	到	拉里	.

男人们开始不自在地围拢在拉里身边。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

A	policeman	,	of	whom	there	were	several	in	the	throng	,
一个	警察	,	的	谁	那里	是	一些	在	这	人群	,

人群中有好几名警察，其中一人是其中之一。

['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔrtɚz] [saɪd] .

elbowed	his	way	to	the	young	reporter's	side	.
肘击	他的	方式	到	这	年轻的	记者	边	.

他用胳膊肘挤到年轻记者身边。

“ [duː][juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Do	you	need	any	help	?	”	he	asked	,
“	做	你	需要	任何	帮助	?	”	他	问	,

“你需要帮忙吗？”他问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] ['læri] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

for	he	had	noted	that	Larry	came	from	the	bank	.
为了	他	有	著名的	那	拉里	来了	从	这	银行	.

因为他注意到拉里是从银行来的。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	If	there's	money	in	that	you	ought	to	have	some	one	with	you	.	”
“	如果	有	钱	在	那	你	应该	到	有	一些	一	和	你	.	”

“如果这里面有钱可赚，你就应该找个人陪着你。”

“ [its] ['pɜːrfɪktli] ['empti] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	It's	perfectly	empty	,	”	replied	Larry	,	with	a	laugh	.
“	它是	完美	空的	,	”	回复	拉里	,	和	一个	笑	.

“里面空无一人，”拉里笑着回答。

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

”	and	he	opened	the	satchel	and	held	it	upside	down	.
”	和	他	打开	这	书包	和	握住	它	上行	向下	.

他打开书包，把它倒过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

There	was	a	craning	of	necks	,	as	though	the	crowd	expected	to	see	a
那里	曾是	一个	起重机	的	脖子	,	作为	尽管	这	人群	预期的	到	看	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] ,

shower	of	greenbacks	,
淋浴	的	绿钞	,

人们纷纷伸长脖子，仿佛期待看到漫天飞舞的钞票。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

but	they	were	disappointed	.
但	他们	是	失望的	.

但他们很失望。

“ ['hiːz] [bɪn] [rɔbd] , [tuː] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

“	He's	been	robbed	,	too	!	”	cried	a	boy	laughing	,	and	the	crowd	joined	in	.
”	他是	到过	被抢劫	,	也	!	”	哭	一个	男生	笑	,	和	这	人群	加入	在	.

“他也遭抢劫了！”一个男孩笑着喊道，人群也跟着笑了起来。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [smaɪld] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['læri] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

The	policeman	smiled	,	nodded	at	Larry	,	and	then	interest	in	him	was
这	警察	微笑	,	点头	在	拉里	,	和	然后	兴趣	在	他	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

警察笑了笑，朝拉里点了点头，然后就对他失去了兴趣。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] ,

“	It	takes	money	these	days	to	make	a	sensation	,
”	它	需要	钱	这些	天	到	制作	一个	感觉	,

“如今要想引起轰动，就得花钱。”

” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

”	mused	the	young	reporter	as	he	hurried	on	.
”	沉思	这	年轻的	记者	作为	他	慌忙	在	.

“年轻的记者一边匆匆赶路一边沉思着。”

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plænz] .

“	Now	I've	got	to	make	some	plans	.
”	现在	我已经	得到	到	制作	一些	计划	.

“现在我得制定一些计划了。”

[ges] [aɪl] [rɪˈpɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] .

Guess	I'll	report	back	to	the	office	,	and	then	go	home	.
猜测	患病的	报告	后退	到	这	办公室	,	和	然后	去	家	.

看来我得回办公室汇报一下，然后回家了。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] [ðer; ðər] .

I	can	think	better	there	.
我	能	思考	更好的	那里	.

我在那里能更好地思考。

” [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [wɔːl] [striːt] , [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ,

”	As	he	hurried	up	Wall	street	,	toward	Broadway	,	he	saw	,
”	作为	他	慌忙	向上	墙	街道	,	朝向	百老汇	,	他	锯	,

“当他匆匆沿着华尔街向百老汇方向走去时，他看到，

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [-]

just	coming	out	from	a	side	entrance	to	[	51	]
只是	未来	出去	从	一个	边	入口	到	[	-	]

从侧门出来[51]

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːtid] [bæŋk][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veɪgli]

the	building	in	which	the	looted	bank	was	located	,	a	figure	that	was	vaguely
这	建筑	在	哪个	这	被洗劫一空	银行	曾是	位于	,	一个	数字	那	曾是	依稀

[fəˈmɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

被洗劫一空的银行所在的建筑物，一个似曾相识的身影。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈlɛriːz] [bɪld] .

It	was	that	of	a	young	man	of	about	Larry's	build	.
它	曾是	那	的	一个	年轻的	男人	的	关于	拉里的	建造	.

那是一个身材和拉里差不多的年轻男子的遗物。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] .

“	I've	seen	him	before	,	”	mused	the	young	reporter	.
”	我已经	已见	他	前	,	”	沉思	这	年轻的	记者	.

“我以前见过他，”年轻的记者沉思道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	I	wonder	where	it	was	.
”	我	想知道	在哪里	它	曾是	.

“我想知道它在哪里。”

[ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] — —

If	he	turned	around	—	—
如果	他	转向	大约	—	—

如果他转身——

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈlɛriːz] [θɔːts] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dɪd][tɜːrn]

”	As	if	in	answer	to	Larry's	thoughts	,	the	young	man	ahead	of	him	did	turn
”	作为	如果	在	回答	到	拉里的	想法	,	这	年轻的	男人	前方	的	他	做过	转动

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

仿佛回应了拉里的想法，他前面的年轻人转过身来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	as	soon	as	our	hero	had	a	glimpse	of	the	face	he	exclaimed	:
和	作为	很快	作为	我们的	英雄	有	一个	一瞥	的	这	脸	他	惊呼	:

我们的主人公一看到那张脸，就惊呼道：

“ [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ˈʃʌvɝ] !

“	The	subway	shover	!
”	这	地铁	悬停	!

“地铁晃动!

[ðæts] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [stept] [ɑːn] [ðæt] [ˈgɝːlz] [fʊt] !

That's	the	man	I	had	the	row	with	—	the	one	who	stepped	on	that	girl's	foot	!
那就是	这	男人	我	有	这	排	和	—	这	一	WHO	步	在	那	女孩们	脚	!

就是他跟我吵架——就是他踩了那个女孩的脚!

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] !

No	wonder	I	knew	him	!
不	想知道	我	知道	他	!

难怪我认识他!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːl] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] ?

I	wonder	if	he'll	make	trouble	?
我	想知道	如果	地狱	制作	麻烦	?

我不知道他会不会惹麻烦?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] ,

”	But	the	youth	,
”	但	这	青年	,

但是年轻人，

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] ['læri] — [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
after a quick glance at Larry — a glance that seemed to be filled with
后 一个 快的 瞥一眼 在 拉里 — 一个 瞥一眼 那 似乎 到 是 已填 和
[sə'spɪʃ(ə)n] — ['hɜːrid] [ɑːn] ,
suspicion — hurried on ,
怀疑 — 慌忙 在 ,

她迅速瞥了拉里一眼——那一眼似乎充满了怀疑——然后匆匆离去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [naʊ] [θrɔŋd] ['brɔːdweɪ] .
and he was soon lost in the crowd that now thronged Broadway .
和 他 曾是 很快 丢失的 在 这 人群 那 现在 熙熙攘攘 百老汇 .

很快，他就消失在了熙熙攘攘的百老汇人群中。

“ [aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ” [θɔːt] ['læri] ,
“ I'm glad he didn't come back , and demand satisfaction , ” thought Larry ,
“ 我是 高兴的 他 没有 来 后退 , 和 要求 满意 , ” 想法 拉里 ,

“我很高兴他没有回来索要赔偿，”拉里心想。

“ [ðoʊ] [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [dʌn] [soʊ] .
“ though I'd have given it to him if he'd done so .
“ 尽管 ID 有 给定 它 到 他 如果 他会 完毕 所以 .

“不过如果他那样做，我也会给他的。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['pʊʃər] .
And so we meet again , Mr . Pusher .
和 所以 我们 见面 再次 , 先生 . 推手 .

我们又见面了，推手先生。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] .
And , if I'm not mistaken , you came from the Consolidated Bank .
和 , 如果 我是 不是 错误 , 你 来了 从 这 合并 银行 .

如果我没记错的话，你来自联合银行。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [aɪv] [treɪst] [ðə; ði] [və'liːs] [kluː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
I must look you up when I've traced the valise clew as far as it goes .
我 必须 看 你 向上什么时候我已经 追踪 这 手提箱 线索 作为 远的 作为 它 去 .

等我把行李箱里的线索追溯到最远的地方，我一定要去找你。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][maɪ][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] ['læri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Well , I've got my work cut out for me , ” and Larry shook his head ,
出色地 , 我已经 得到 我的 工作 切 出去 为了 我 , ” 和 拉里 摇晃 他的 头 ,

“唉，我这下可有的忙了。”拉里摇了摇头。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] , [ðə; ði] [diːpər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
for , the more he thought of the bank mystery , the deeper it seemed to
为了 , 这 更多的 他 想法 的 这 银行 神秘 , 这 更深 它 似乎 到
[bɪ'kʌm] . [-]
become . [52]
变得 . [-]

因为他越思考银行之谜，就越觉得它深不可测。[52]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['evɪdəns]
UNEXPECTED EVIDENCE
意外 证据

意料之外的证据

“ ['læri] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] ,
“ Larry , aren't you late to - night ? ” asked his mother , as ,
“ 拉里 , 不是 你 晚的 到 - 夜晚 ? ” 问 他的 母亲 , 作为 ,

“拉里，你今晚不会迟到吗？”他母亲问道。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [ðə; ði] [jʌŋ]
shortly after his talk with the bank directors , the young
不久 后 他的 讲话 和 这 银行 导演 , 这 年轻的
[rɪ'pɔ:rtər] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .
reporter entered the apartment where he lived .
记者 进入 这 公寓 在哪里 他 居住地 .

与银行董事们谈话结束后不久，这位年轻的记者回到了他居住的公寓。

“ [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ?
“ Oh , are you going out of town ?
“ 哦 , 是 你 去 出去 的 镇 ?

“哦，你要出城吗？”

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'li:s] .
” she inquired , as she caught sight of the valise .
” 她 询问 , 作为 她 捕捉 视线 的 这 手提箱 .

她瞥见了手提箱，问道。

“ [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪn] - [bæk] , ['læri] ? ” ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['meri] .
“ Bring me somethin ' back , Larry ? ” begged his little sister Mary .
“ 带来 我 某物 - 后退 , 拉里 ? ” 乞求 他的 小的 姐姐 玛丽 .

“拉里，给我带点东西回来好吗？”他的妹妹玛丽恳求道。

“ [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
“ Take me with you !
“ 拿 我 和 你 !

“带我一起走吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][goʊ] .
” exclaimed James , who always wanted to be on the go .
” 惊呼 詹姆斯 , WHO 总是 通缉 到 是 在 这 去 .

“詹姆斯惊呼道，他总是闲不住。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['goʊɪŋ] ['eniwer] , ['læri] ? ” [æskt] ['lu:si] ,
“ Are you really going anywhere , Larry ? ” asked Lucy ,
“ 是 你 真的 去 任何地方 , 拉里 ? ” 问 露西 ,

“拉里，你真的要去哪儿吗？”露西问道。

[ðə; ði]['sɪstər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['spaɪn(ə)l] ['eɪlmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
the sister who had been cured of a serious spinal ailment by a celebrated
这 姐姐 WHO 有 到过 治愈 的 一个 严肃的 脊 病痛 经过 一个 著名
['dɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

那位曾被一位名医治愈了严重脊椎疾病的姐姐，

[θru:] ['lɛri:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
through Larry's suggestion .
通过 拉里的 建议 .

采纳了拉里的建议。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
“ No , ” he answered , as he kissed them all .
“ 不 , ” 他 回答 , 作为 他 亲吻 他们 全部 .

“不，”他回答道，同时亲吻了他们所有人。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['enihaʊ] . ”
“ I'm going to stay right here — for a while , anyhow . ”
” 我是 去 到 停留 正确的 这里 — 为了 一个 尽管 , 无论如何 . ”

“我打算暂时待在这里。”

“ [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [və'liːs] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Then why the valise ? ” asked his mother .
” 然后 为什么 这 手提箱 ? ” 问 他的 母亲 .

“那为什么是手提箱呢？”他母亲问道。

“ [ðæt] , ” [sed] ['læri] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [sə'lemnəti] , “ [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
“ That , ” said Larry , with pretended solemnity , “ is all that remains of a million
” 那 , ” 说 拉里 , 和 假装 严肃 , “ 是 全部 那 遗迹 的 一个 百万
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
dollars . ”
美元 . ”

“这就是一百万美元剩下的全部了，”拉里假装严肃地说。

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] .
“ A million dollars ! ” exclaimed Lucy .
” 一个 百万 美元 ! ” 惊呼 露西 .

“一百万美元！”露西惊呼道。

“ [ɪn] [bɪg] [bɪlz] , ” ['ædɪd] ['dʒeri] .
“ In big bills , ” added Jerry .
” 在 大的 账单 , ” 额外 杰瑞 .

“都是大额钞票，”杰瑞补充道。

“ ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .
“ Thousand - dollar bills .
” 千 - 美元 账单 .

“千元大钞。”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [bɪg] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɪn] [-]
Enough to buy this big apartment house in [53]
足够的 到 买 这 大的 公寓 房子 在 [-]

足够买下这栋大公寓楼[53]

[wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] .
which we live , several times over .
哪个 我们 居住 , 一些 时代 超过 .

我们所经历的，不止一次。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [swɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Enough to do so many things that it would make your head swim to think of
足够的 到 做 所以 许多 事物 那 它 会 制作 你的 头 游泳 到 思考 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

要做的事情太多了，光是想想就让人头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæts] [left] . ”
And this is all that's left . ”
和 这 是 全部 那就是 左边 . ”

这就是剩下的全部了。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] !
“ Oh , it's a fairy story !
” 哦 , 它是 一个 仙女 故事 !

“哦，那是一个童话故事！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
I **know** **it** **is** **!**
我 知道 它 是 !

我知道是这样!

" [kraɪd] [dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
" **cried** **James** **,** **who** **was** **fond** **of** **strange** **tales** **.**
" 哭 詹姆斯 , WHO 曾是 喜爱 的 奇怪的 故事 .

"！"詹姆斯喊道，他喜欢听奇闻异事。

" [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['læri] .
" **Tell** **it** **to** **me** **,** **Larry** **.**
" 告诉 它 到 我 , 拉里 .

"告诉我，拉里。"

" [soʊ] ['læri] [dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [smɔːl] [læd]
" **So** **Larry** **did** **,** **but** **it** **was** **a** **different** **story** **from** **the** **one** **the** **small** **lad**
" 所以 拉里 做过 , 但 它 曾是 一个 不同的 故事 从 这 一 这 小的 小伙子
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
had **expected** **,**
有 预期的 ,

"于是拉里照做了，但结果却和小男孩预想的完全不同。"

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .
though **it** **was** **none** **the** **less** **interesting** **.**
尽管 它 曾是 没有任何 这 较少的 有趣的 .

尽管如此，它仍然很有趣。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['dɪsə'pɪrd] , " [kən'kluːdid] ['læri] ,
" **And** **so** **the** **million** **dollars** **disappeared** **,** **"** **concluded** **Larry** **,**
" 和 所以 这 百万 美元 消失 , " 结束 拉里 ,

"就这样，那一百万美元消失了，"拉里总结道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [vəˈliːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [brɪks] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [rɪ'membər]
" **and** **this** **valise** **and** **some** **bricks** **are** **all** **that** **are** **left** **to** **remember**
" 和 这 手提箱 和 一些 砖块 是 全部 那 是 左边 到 记住
[ðem; ðəm][baɪ] . "
them **by** **.** **"**
他们 经过 . "

"如今只剩下这个手提箱和几块砖头来纪念他们了。"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .
" **And** **you're** **going** **to** **try** **to** **find** **the** **money** **?** **"** **asked** **his** **mother** **anxiously** **.**
" 和 你是 去 到 尝试 到 寻找 这 钱 ? " 问 他的 母亲 焦虑地 .

"你打算怎么筹钱呢？"他母亲焦急地问道。

" [oʊ] , ['læri] !
" **Oh** **,** **Larry** **!**
" 哦 , 拉里 !

"哦，拉里！"

[aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm]['deɪndʒər] . "
I'm **afraid** **you'll** **run** **into** **some** **danger** **.** **"**
我是 害怕的 你会 跑步 进入 一些 危险 . "

恐怕你会遇到一些危险。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么!

['deɪndʒər][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? ”

Danger	**in**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**million**	**dollars**	**?**	**”**
危险	在	尝试	到	寻找	一个	百万	美元	?	”

寻找一百万美元有危险吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːf] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dekstər] .

“	**No**	**,**	**but**	**in**	**trying**	**to**	**find**	**the**	**thief**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dexter**	**.**
”	不	,	但	在	尝试	到	寻找	这	贼	,	”	说	太太	.	德克斯特	.

“不，但是为了找到小偷，”德克斯特太太说。

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər]

“	**Well**	**,**	**I**	**haven't**	**found**	**him**	**yet**	**,**	**and**	**maybe**	**I**	**won't**	**,**	**”**	**spoke**	**the**	**young**	**reporter**
”	出色地	,	我	还没有	成立	他	然而	,	和	或许	我	惯于	,	”	辐	这	年轻的	记者

.

:
.

“嗯，我还没找到他，也许也找不到，”年轻的记者说道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

“	**But**	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**believe**	**there'll**	**be**	**much**	**danger**	**.**
”	但	我是	去	到	尝试	,	和	我	不	相信	将会	是	很多	危险	.

“但我会尝试一下，而且我认为不会有太大的危险。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] — [wel] , [ðæt] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] . ”

As	**for**	**the**	**money**	**—**	**well**	**,**	**that**	**may**	**never**	**be**	**found**	**.**	**”**
作为	为了	这	钱	—	出色地	,	那	可能	绝不	是	成立	.	”

至于那笔钱——嗯，可能永远也找不到了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'liːs] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**the**	**valise**	**?**	**”**	**asked**	**Lucy**	**.**
”	什么	是	你	去	到	做	和	这	手提箱	?	”	问	露西	.

“你打算怎么处理这个手提箱？”露西问道。

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst] [kluː] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	**It's**	**the**	**first**	**clew**	**I'm**	**working**	**on**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**brother**	**.**
”	它是	这	第一的	线索	我是	在职的	在	,	”	回复	她	兄弟	.

“这是我正在调查的第一条线索，”她哥哥回答说。

“ [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	**But**	**,**	**now**	**that**	**I**	**have**	**it**	**,**	**I**	**really**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
”	但	,	现在	那	我	有	它	,	我	真的	不	知道	什么	到	做	和	它	.

“但是，既然我已经有了它，我却真的不知道该如何处理它。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [θiːf] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'd	**like**	**to**	**find**	**out**	**where**	**the**	**thief**	**got**	**it**	**.**	**”**
ID	喜欢	到	寻找	出去	在哪里	这	贼	得到	它	.	”

我想查清楚小偷是从哪里弄来的。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [wer] [-]

“	**Then**	**why**	**don't**	**you**	**go**	**to**	**the**	**stores**	**where**	**[**	**54**	**]**
”	然后	为什么	不	你	去	到	这	商店	在哪里	[	-	]

“那么你为什么不去商店呢[54]

[ðeɪ] [sel] [sʌtʃ] ['sætʃəl] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [soʊld] ['eni] ['leɪtli] , [ænd; ənd][tuː; tə]

they	**sell**	**such**	**satchels**	**as**	**that**	**,**	**and**	**ask**	**if**	**they**	**sold**	**any**	**lately**	**,**	**and**	**to**
他们	卖	这样的	书包	作为	那	,	和	问	如果	他们	卖	任何	最近	,	和	到

[huːm] ?

whom	**?**
谁	?

他们出售这样的挎包，并询问他们最近是否卖出过，卖给了谁?

" [sə'dʒestɪd] ['luːsi] .
" suggested Lucy .
" 建议 露西 .

“露西建议道。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['læri] .
I believe you've struck it ! " cried Larry .
我 相信 你已经 击 它 ! " 哭 拉里 .

“我相信你击中它了！”拉里喊道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] .
" That is just what I'll do .
" 那 是 只是 什么 患病的 做 .

“我就是要这么做。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ'd][get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɔːt] [ðɪs] ,
I was wondering how I'd get on the track of the person who bought this ,
我 曾是 好奇 如何 ID 得到 在 这 追踪 的 这 人 WHO 买 这 ,

我一直在想该如何追踪到购买这件东西的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .
and that's the only way .
和 那就是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[seɪ] , ['luːsi] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][fɜːrst]['leɪdi] [ə'sɪstənt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Say , Lucy , I'll make you my first lady assistant , " and he laughed at his
说 , 露西 , 患病的 制作 你 我的 第一的 女士 助手 , " 和 他 笑了 在 他的
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

“露西，我让你做我的第一个女助理，”他被自己的玩笑逗笑了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['evər][faɪnd][aʊt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] ,
" But how can you ever find out , in such a big city as New York ,
" 但 如何 能 你 曾经 寻找 出去 , 在 这样的 一个 大的 城市 作为 新的 约克 ,

“但在纽约这样的大城市里，你怎么可能找到答案呢？”

[huː] [bɔːt] [ə; eɪ] [və'liːs] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dekstər]
who bought a valise that is just like thousands of others ? " asked Mrs . Dexter
WHO 买 一个 手提箱 那 是 只是 喜欢 数千 的 其他的 ? " 问 太太 . 德克斯特
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“谁会买一个跟成千上万个一模一样的旅行箱呢？”德克斯特太太好奇地问道。

" ['oʊnli][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['læri] , " [ænd; ənd]
" Only by asking in all the places where they sell them , " replied Larry , " and
" 仅有的 经过 问 在 全部 这 地方 在哪里 他们 卖 他们 , " 回复 拉里 , " 和
[æt; ət] [ðæt] ,
at that ,
在 那 ,

“只有到所有卖这些东西的地方问才能知道，”拉里回答说，“而且，

[its] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] .
it's a slim chance .
它是 一个 苗条的 机会 .

机会渺茫。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

But	it's	worth	taking	.
但	它是	值得	采取	.

但值得一试。

" [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['liːdər] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

"	He	had	stopped	in	the	Leader	office	that	afternoon	,	before	coming	home	,
"	他	有	停止	在	这	领导者	办公室	那	下午	,	前	未来	家	,

“那天下午回家前，他曾到过《领袖报》办公室。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

and	had	had	a	talk	with	the	city	editor	.
和	有	有	一个	讲话	和	这	城市	编辑	.

并和城市版编辑谈过话。

['mɪstər] . ['embər] [hæd; həd][toʊld] ['læri] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,

Mr	.	Ember	had	told	Larry	to	go	ahead	on	his	own	lines	,
先生	.	余烬	有	讲述	拉里	到	去	前方	在	他的	自己的	线条	,

艾伯先生告诉拉里，让他按自己的方式继续下去。

[tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] ['wɑːntɪd] [nuːz]

to	do	just	as	he	thought	best	,	always	remembering	that	the	paper	wanted	news
到	做	只是	作为	他	想法	最好的	,	总是	记住	那	这	纸	通缉	消息

, [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

,	above	everything	else	,
,	多于	一切	别的	,

他会按照自己认为最好的方式去做，始终牢记报纸最需要的是新闻，而不是其他任何东西。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [nuːz] , [ɔːr] “ [biːts] , ” [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

and	exclusive	news	,	or	“	beats	,	”	in	preference	to	any	other	.
和	独家的	消息	,	或者	“	节拍	,	”	在	偏爱	到	任何	其他	.

并且优先选择独家新闻或“劲爆消息”，而不是其他任何消息。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] [kluː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [ðə; ði] ['edɪtər] [hæd; həd] [sed] .

“	I	think	your	idea	of	the	valise	clew	is	a	good	one	,	”	the	editor	had	said	.
“	我	思考	你的	主意	的	这	手提箱	线索	是	一个	好的	一	,	”	这	编辑	有	说	.

“我认为你关于手提箱线索的想法很好，”编辑说道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [raɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

“	You	needn't	write	too	much	about	it	,	or	the	other	papers	will	be	on	the	same
“	你	不必	写	也	很多	关于	它	,	或者	这	其他	文件	将要	是	在	这	相同的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

“你不必对此写太多，否则其他报纸也会跟进报道。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] , [ðen] [sprɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .

But	as	soon	as	you	find	out	anything	definite	,	then	spring	the	story	.
但	作为	很快	作为	你	寻找	出去	任何事物	定	,	然后	春天	这	故事	.

但一旦你确定了任何事实，就立刻把故事讲出来。

" [ænd; ənd][soʊ] ['læri] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

"	And	so	Larry	had	gone	home	to	puzzle	over	the	matter	.
"	和	所以	拉里	有	已消失	家	到	谜	超过	这	事情	.

于是，拉里回家思考这件事。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['luːsiːz]

Now	he	had	something	definite	to	work	on	,	as	a	result	of	Lucy's
现在	他	有	某物	定	到	工作	在	,	作为	一个	结果	的	露西的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

由于露西的建议，他现在有了明确的工作方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . [-]

and	he	determined	to	begin	the	first	thing	in	the	morning	.	[	55	]
和	他	决定	到	开始	这	第一的	事物	在	这	早晨	.	[	-	]

他决定一大早就开始工作。[55]

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

Accordingly	,	after	a	visit	to	the	office	of	the	paper	,
因此	,	后	一个	访问	到	这	办公室	的	这	纸	,

因此，在拜访了报社办公室之后，

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	he	wrote	a	short	story	of	his	talk	with	the
什么时候	他	写道	一个	短的	故事	的	他的	讲话	和	这

[dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˌʌpˈtaʊn] [əˈgen] .

directors	,	he	started	uptown	again	.
导演	,	他	开始	上城区	再次	.

当他把与导演们的谈话写成短篇小说时，他又开始往上城走去。

“ [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] [ˈstɔrz] [fɜːrst] , ” [θɔːt] [ˈlæri] .

“	I'll	try	the	trunk	and	bag	stores	first	,	”	thought	Larry	.
“	患病的	尝试	这	树干	和	包	商店	第一的	,	”	想法	拉里	.

“我先去行李箱和包袋店看看吧，”拉里心想。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [vəˈliːs] , [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈleðər] ,

“	This	is	an	expensive	sort	of	valise	,	made	of	good	leather	,
“	这	是	一个	昂贵的	种类	的	手提箱	,	制成	的	好的	皮革	,

“这是一款很贵重的旅行箱，由上等皮革制成。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	small	store	would	not	be	likely	to	carry	it	.
和	一个	小的	店铺	会	不是	是	可能	到	携带	它	.

小商店不太可能出售这种商品。

[soʊ] [aɪl] [traɪ][ðə; ði][bɪg] [ˈpleɪsɪz] [fɜːrst] .

So	I'll	try	the	big	places	first	.
所以	患病的	尝试	这	大的	地方	第一的	.

所以我打算先去那些大地方试试。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːk] [bæg] ,

It	looks	like	a	stock	bag	,
它	看起来	喜欢	一个	库存	包	,

看起来像个购物袋，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .

for	it	doesn't	seem	as	if	it	had	been	made	to	order	.
为了	它	不	似乎	作为	如果	它	有	到过	制成	到	命令	.

因为它看起来不像是为了满足特定需求而定制的。

” [ðə; ði] [vəˈliːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [wʌn] , [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , [ˈhevi] [ˈleðər] , [wɪð; wɪθ] [səbˈstænʃ(ə)l]

”	The	valise	was	a	yellow	one	,	made	of	strong	,	heavy	leather	,	with	substantial
”	这	手提箱	曾是	一个	黄色的	一	,	制成	的	强的	,	重的	皮革	,	和	重大的

[klɑːsps][ɔːr] [ˈhændlz] .

clasps	or	handles	.
扣环	或者	把手	.

“这个手提箱是黄色的，由结实厚重的皮革制成，带有结实的搭扣或把手。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈtrævələr] ,

It	was	not	such	a	one	as	would	be	purchased	by	a	casual	traveler	,
它	曾是	不是	这样的	一个	一	作为	会	是	购买	经过	一个	随意的	游客	,

它并非普通旅行者会购买的那种旅行用品。

[bʌt; bət] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kæriŋ] ['hevi] [weɪts] .

but	looked	to	be	made	for	carrying	heavy	weights	.
但	看起来	到	是	制成	为了	携带	重的	重量	.

但看起来像是用来承载重物的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [noʊ] ['pɜːrpəs] ,

It	would	be	of	little	interest	,	and	serve	no	purpose	,
它	会	是	的	小的	兴趣	,	和	服务	不	目的	,

这没什么意义，也毫无用处。

[tuː; tə] ['diːteɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] ['lɛriːz] [trɪps] [tuː; tə] ['veriəs] ['stɔrz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

to	detail	all	of	Larry's	trips	to	various	stores	in	search	of	information	as	to
到	细节	全部	的	拉里的	旅行	到	各种各样的	商店	在	搜索	的	信息	作为	到

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [soʊld][ə; eɪ] [və'liːs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] .

one	that	had	recently	sold	a	valise	such	as	he	carried	.
一	那	有	最近	卖	一个	手提箱	这样的	作为	他	携带	.

详细记录拉里前往各个商店寻找最近出售过与他所携带的手提箱类似的旅行箱的行程。

[ʃɑːp] ['æftər] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

Shop	after	shop	was	visited	without	result	.
店铺	后	店铺	曾是	到访	没有	结果	.

一家接一家地跑了，还是没有结果。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd]['evər] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [æz; əz][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]

Only	a	few	had	ever	carried	such	a	satchel	as	was	used	to	aid	in	the
仅有的	一个	很少	有	曾经	携带	这样的	一个	书包	作为	曾是	用过的	到	援助	在	这

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

只有极少数人携带过这种用于协助抢劫的挎包。

[sʌm; səm][hæd; həd][soʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ri'pleniʃt]

Some	had	sold	out	their	supply	years	before	,	and	had	not	replenished
一些	有	卖	出去	他们的	供应	年	前	,	和	有	不是	补充

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

有些商家早在几年前就售罄了库存，而且一直没有补货。

['ʌðər] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [mʌnθs] .

Others	still	had	some	,	but	had	made	no	sale	of	them	in	months	.
其他的	仍然	有	一些	,	但	有	制成	不	销售	的	他们	在	几个月	.

其他人还有一些存货，但几个月都没卖出去。

[ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['veriəs] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑːk] ['pætərn] ,

The	bags	were	made	in	various	factories	,	from	a	stock	pattern	,
这	包	是	制成	在	各种各样的	工厂	,	从	一个	库存	图案	,

这些包袋由不同的工厂根据统一的版型生产。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	it	was	practically	impossible	to	trace	the	one	in	question	in	that	way	.
和	它	曾是	几乎	不可能的	到	痕迹	这	一	在	问题	在	那	方式	.

用那种方法几乎不可能追踪到那个人。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] ['kʌvərd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['regjələr][bæg][ænd; ənd] [trʌŋk] ['stɔrz] , ” [sed] ['læri]

“	Well	,	I	guess	I've	covered	nearly	all	the	regular	bag	and	trunk	stores	,	”	said	Larry
“	出色地	,	我	猜测	我已经	涵盖	几乎	全部	这	常规的	包	和	树干	商店	,	”	说	拉里

,

,

,

“嗯，我想我已经把所有常见的箱包店都逛遍了，”拉里说道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [-]

about	a	week	after	he	had	begun	his	detective	work	on	the	[	56	]
关于	一个	星期	后	他	有	开始	他的	侦探	工作	在	这	[	-	]

大约一周后，他开始对[56]进行侦查工作。

[bæŋk] ['mɪstəri] .

bank	mystery	.
银行	神秘	.

银行之谜。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] .

“	Now	for	the	department	stores	.
“	现在	为了	这	部门	商店	.

“现在来说说百货公司。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdər] [jet] .

They're	going	to	be	harder	yet	.
它们是	去	到	是	更难	然而	.

未来还会更难。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['veri] [nuː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] ,

”	All	this	time	nothing	very	new	had	developed	about	the	robbery	,
”	全部	这	时间	没有什么	非常	新的	有	发达	关于	这	抢劫	,

“这段时间以来，抢劫案并没有什么新的进展。”

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['liːdər] .

so	there	was	not	much	for	the	young	reporter	to	write	for	the	Leader	.
所以	那里	曾是	不是	很多	为了	这	年轻的	记者	到	写	为了	这	领导者	.

所以这位年轻记者没什么可写的东西要给《领袖报》了。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [stɪl] “ [ræn] , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'fekt] ,

The	story	still	“	ran	,	”	but	it	was	mostly	of	the	financial	effect	,
这	故事	仍然	“	跑	,	”	但	它	曾是	大多	的	这	金融的	影响	,

这件事仍在继续，但主要内容是经济影响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [ɪt'self]['æftər][ðə; ðɪ][bɪg] [lɔːs] .

and	the	efforts	of	the	Consolidated	to	recoup	itself	after	the	big	loss	.
和	这	努力	的	这	合并	到	补偿	本身	后	这	大的	损失	.

以及联合集团在遭受巨额亏损后为恢复元气所做的努力。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ðæt] [hæd; həd][soʊld][ðə; ðɪ][bæg] ['læri] [roʊt] ['nʌθɪŋ] ,

Of	his	search	for	the	store	that	had	sold	the	bag	Larry	wrote	nothing	,
的	他的	搜索	为了	这	店铺	那	有	卖	这	包	拉里	写道	没有什么	,

拉里没有写他寻找出售那个包的商店的过程。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pepərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [kluː] .

and	none	of	the	other	papers	seemed	to	be	following	that	clew	.
和	没有任何	的	这	其他	文件	似乎	到	是	下列的	那	线索	.

其他报纸似乎都没有跟上这条线索。

['læri] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ,

Larry	visited	many	department	stores	,	and	at	first	,
拉里	到访	许多	部门	商店	,	和	在	第一的	,

拉里参观了很多百货商店，起初，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʃɑːps] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ]

as	had	been	the	case	on	his	trips	to	the	trunk	shops	,	he	met	with	no
作为	有	到过	这	案件	在	他的	旅行	到	这	树干	商店	,	他	遇见	和	不

[sək'ses] .

success	.
成功	.

就像他之前去行李箱商店的经历一样，他一无所获。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ['kærid] [bægz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['kwestʃən] ,

Not	**many**	**of**	**the**	**stores**	**carried**	**bags**	**of**	**the**	**kind**	**in**	**question**	**,**
不是	许多	的	这	商店	携带	包	的	这	种类	在	问题	,

很多商店都没有出售这种类型的包。

[ænd; ənd] [fjuː] [hæd; həd][soʊld] ['eni] ['leɪtli] .

and	**few**	**had**	**sold**	**any**	**lately**	**.**
和	很少	有	卖	任何	最近	.

而且最近很少有人卖出去。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] , [ðə; ði] ['seɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] ,

Of	**those**	**that**	**had**	**,**	**the**	**sales**	**could**	**be**	**traced**	**,**
的	那些	那	有	,	这	销售量	可以	是	追踪	,

在那些有销售记录的销售案例中，可以追溯到销售情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	**they**	**were**	**to**	**persons**	**who**	**were**	**above**	**suspicion**	**.**
和	他们	是	到	人	WHO	是	多于	怀疑	.

而且对象都是绝对无可指摘的人。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [treɪl] , ” [θɔːt] ['læri] , [rɪ'gretfəli] ,

“	**I**	**guess**	**I'll**	**not**	**do**	**much**	**on**	**this**	**trail**	**,**	**”**	**thought**	**Larry**	**,**	**regretfully**	**,**
“	我	猜测	患病的	不是	做	很多	在	这	踪迹	,	”	想法	拉里	,	遗憾的是	,

“看来我在这条路上走不了多远了，”拉里遗憾地想。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['æftər] [stɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

as	**he**	**came**	**out**	**of**	**the**	**store**	**after**	**store**	**without**	**any**	**result**	**.**
作为	他	来了	出去	的	这	店铺	后	店铺	没有	任何	结果	.

他一家接一家地逛遍了商店，却一无所获。

“ [aɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [brɪks] [nekst] .

“	**I'll**	**tackle**	**the**	**bricks**	**next**	**.**
“	患病的	处理	这	砖块	下一个	.

接下来我来处理砖块。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

”	**He**	**was**	**approaching**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**department**	**stores**	**in**	**the**	**city**	**,**
”	他	曾是	接近	一	的	这	最大	部门	商店	在	这	城市	,

他当时正走向城里最大的百货商店之一，

[æz; əz] [ðiːz] ['ræðər] ['gluːmi] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn]

as	**these**	**rather**	**gloomy**	**thoughts**	**came**	**to**	**him**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**down**
作为	这些	相当	阴沉	想法	来了	到	他	,	和	,	作为	他	转向	向下

[sɪksθ] ['ævənuː] ,

Sixth	**avenue**	**,**
第六	大街	,

当这些略显阴郁的想法涌上心头时，他拐进了第六大道，

[tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] , ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

to	**enter**	**it**	**,**	**he**	**wondered**	**if**	**,**	**after**	**all**	**,**	**he**	**would**	**be**	**successful**	**.**
到	进入	它	,	他	想知道	如果	,	后	全部	,	他	会	是	成功的	.

参加比赛之前，他心想，自己最终是否能够成功。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʃɑːps] ,

As	**he**	**had**	**done**	**on**	**his**	**visits**	**to**	**other**	**department**	**shops**	**,**
作为	他	有	完毕	在	他的	访问	到	其他	部门	商店	,

就像他之前逛其他百货商店时一样，

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

he	**went**	**directly**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**superintendent**	**.**
他	去	直接地	到	这	办公室	的	这	校长	.

他直接去了校长办公室。

“ [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] , ” ['læri] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] , [-]
“ I'm from the Leader , ” Larry explained briefly , [57]
“ 我是 从 这 领导者 , ” 拉里 解释 简要地 , [-]

“我来自领袖，”拉里简短地解释道，[57]

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [ðiːz] [bægz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][soʊld]['eni] ['leɪtli]
“ and I'd like to know if you handle these bags , and if you sold any lately
“ 和 ID 喜欢 到 知道 如果 你 处理 这些 包 , 和 如果 你 卖 任何 最近
.
:
.

“我想知道你是否经销这些包，以及你最近是否卖出过。

[its] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑːlər][bæŋk] ['rɑːbəri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [və'liːs]
It's about the million - dollar bank robbery , ” he added , as he showed the valise
它是 关于 这 百万 - 美元 银行 抢劫 , ” 他 额外 , 作为 他 显示 这 手提箱
.
:
.

“是关于那起百万美元银行抢劫案的，”他一边说着，一边展示着手提箱。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
“ Is that so ? ” inquired the superintendent interestedly .
“ 是 那 所以 ? ” 询问 这 校长 饶有兴趣地 .

“真是这样吗？”校长饶有兴趣地问道。

“ [wel] , [seɪ] , [wiː; wi][duː]['hænd(ə)l] [ðoʊz] [bægz] .
“ Well , say , we do handle those bags .
“ 出色地 , 说 , 我们 做 处理 那些 包 .

“嗯，比如说，我们确实会处理这些袋子。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [dɪ'pɑːrtmənt] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I remember seeing some in the trunk department not long ago .
我 记住 看到 一些 在 这 树干 部门 不是 长的 前 .

我记得不久前在后备箱部门看到过一些。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [stɑːk] .
But I guess I'd better refer you to the head of stock .
但 我 猜测 ID 更好的 参考 你 到 这 头 的 库存 .

但我最好还是把你介绍给股票主管。

[ʃiːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
She'll know more about them than I do ,
壳 知道 更多的 关于 他们 比 我 做 ,

她肯定比我更了解他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [rɪ'membər] ['selɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæg]['riːs(ə)ntli] .
and some of the sales people may remember selling such a bag recently .
和 一些 的 这 销售量 人们 可能 记住 销售 这样的 一个 包 最近 .

有些销售人员可能还记得最近卖过这样的包。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['rɑːbəri] , [ɔːl] [raɪt] .
That was a big robbery , all right .
那 曾是 一个 大的 抢劫 , 全部 正确的 .

那确实是一起大抢劫案。

[dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did you write the story of it ? ”
做过 你 写 这 故事 的 它 ? ”

是你写的这个故事吗?

“ [aɪ][dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] ['læri] ['mɑːdɪstli] .
“ I did , ” admitted Larry modestly .
” 我 做过 , ” 承认 拉里 谦虚地 .

“我的确这么做了，”拉里谦虚地承认道。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .
I'm glad to have met you .
我是 高兴的 到 有 遇见 你 .

很高兴认识你。

[hɪr] , [bɔɪ] , [ʃoʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Here , boy , show this gentleman to the trunk department ,
这里 , 男生 , 展示 这 绅士 到 这 树干 部门 ,

来，小伙子，带这位先生去行李房。

[ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['meɪs(ə)n][aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
and tell Miss Mason I said she was to give him any information she had .
和 告诉 错过 石匠 我 说 她 曾是 到 给 他 任何 信息 她 有 .

告诉梅森小姐，我让她把她掌握的任何信息都告诉他。

” ['læri] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [stɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n]
” Larry followed his guide through the big store , and was soon in the section
” 拉里 随后 他的 指导 通过 这 大的 店铺 , 和 曾是 很快 在 这 部分
[wer] ['trævlɪŋ] [bægz] ,
where traveling bags ,
在哪里 旅行 包 ,

拉里跟着导游穿过这家大商店，很快就到了旅行包区。

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [eɪdz][tuː; tə] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] .
trunks and other aids to tourists were displayed .
树干 和 其他 艾滋病 到 游客 是 显示 .

展出了旅行箱和其他旅游辅助用品。

“ [mɪs] ['meɪs(ə)n] !
“ Miss Mason !
” 错过 石匠 !

“梅森小姐！”

[oʊ] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] ! ” [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .
Oh , Miss Mason ! ” sung out the boy .
哦 , 错过 石匠 ! ” 唱 出去 这 男生 .

“哦，梅森小姐！”男孩唱道。

“ [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ Some one to see you . ”
” 一些 一 到 看 你 . ”

“有人来看你。”

“ ['mɑːli] ! ['mɑːli] ! ” [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzˌgɜːlz] .
“ Molly ! Molly ! ” cried one of the salesgirls .
” 莫莉 ! 莫莉 ! ” 哭 一 的 这 售货员 .

“莫莉！莫莉！”其中一个售货员喊道。

“ [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] . ”
“ You're wanted . ”
” 你是 通缉 . ”

“你被通缉了。”

“ ['mɑːli] ['meɪs(ə)n] , ” [mjuːzd] ['læri] .
“ Molly Mason , ” mused Larry .
“ 莫莉 石匠 , ” 沉思 拉里 .

“莫莉·梅森，”拉里沉思道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
“ That's a pretty name .
“ 那就是 一个 漂亮的 姓名 .

“真是个好听的名字。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['prɪti] , [tuː] ?
I wonder if the young lady is pretty , too ?
我 想知道 如果 这 年轻的 女士 是 漂亮的 , 也 ?

我想知道这位年轻女士是不是也很漂亮?

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [hed] [ʌv; əv] [stɑːk] [moʊst] ['laɪkli] [ʃiːz] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] . ”
But if she's head of stock most likely she's an elderly lady . ”
但 如果 她是 头 的 库存 最多 可能 她是 一个 老年 女士 . ”

但如果她是股票主管，那她很可能是一位老太太。

“ [mɪs] ['meɪs(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .
“ Miss Mason ! ” cried the boy again .
“ 错过 石匠 ! ” 哭 这 男生 再次 .

“梅森小姐！”男孩再次喊道。

“ ['mɑːli] ! ['mɑːli] !
“ Molly ! Molly !
“ 莫莉 ! 莫莉 !

“莫莉！莫莉！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['seɪlzgɜːrl] . [-]
” exclaimed the salesgirl . [58]
” 惊呼 这 售货员 . [-]

“售货员惊呼道。[58]

“ ['kʌmɪŋ] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['læri] ['stɑːrtɪd] ,
“ Coming , ” answered a pleasant voice , and Larry started ,
“ 未来 , ” 回答 一个 令人愉快的 嗓音 , 和 拉里 开始 ,

“来了，”一个悦耳的声音回答道，拉里这才起身。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .
for he realized that he had heard that voice before .
为了 他 已实现 那 他 有 听到 那 嗓音 前 .

因为他意识到自己以前听过这个声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] — [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
A moment later a young lady — an exceedingly pretty young lady — stood before him ,
一个 片刻 之后 一个 年轻的 女士 — 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 — 站立 前 他 ,

片刻之后，一位年轻女子——一位非常漂亮的年轻女子——站在了他面前。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
looking at him with wonder in her brown eyes .
寻找 在 他 和 想知道 在 她 棕色的 眼睛 .

她用棕色的眼睛充满惊奇地看着他。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
“ Oh , you're — — " She stopped in some confusion , and blushed .
" 哦 , 你是 — — " 她 停止 在 一些 困惑 , 和 脸红了 .

“哦，你是——”她有些困惑地停了下来，脸红了。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !
“ Well , this is strange !
" 出色地 , 这 是 奇怪的 !

“嗯，这很奇怪！”

" [kraɪd] [tɑːm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪˈd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] !
“ I never thought I'd find you here !
" 我 绝不 想法 ID 寻找 你 这里 !

“我做梦也没想到会在这里遇到你！”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm]
" To his great surprise he found himself confronted by the young lady to whom
" 到 他的 伟大的 惊喜 他 成立 他自己 面对 经过 这 年轻的 女士 到 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendərd] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði] [jʌŋ]
he had rendered assistance in the subway about a week before — the young
他 有 渲染 协助 在 这 地铁 关于 一个 星期 前 — 这 年轻的
[ˈleɪdi] [huːm] [ðə; ði] [ʌnˈmænərli] [ˈbʊli] [hæd; həd] [ʃʌvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
lady whom the unmannerly bully had shoved to one side in boarding the train .
女士 谁 这 没礼貌 欺负 有 推搡 到 一 边 在 登机 这 火车 .

“令他大吃一惊的是，他发现自己面对的竟然是大约一周前他在地铁里帮助过的那位年轻女士——就是那个在上车时被无礼的恶霸推到一边的年轻女士。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? " [æskt] ['læri] .
“ Are you all right now ? " asked Larry .
" 是 你 全部 正确的 现在 ? " 问 拉里 .

“你现在没事吧？”拉里问道。

“ [ɪz] — [ɜːr; ər] — [dʌz] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l][peɪn][juː; jʊ] ? "
“ Is — er — does your ankle pain you ? "
" 是 — 呃 — 做 你的 踝 疼痛 你 ? "

“呃……你的脚踝疼吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['blʌʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
“ Not at all , thank you , " she replied , blushing more than ever .
" 不是 在 全部 , 感谢 你 , " 她 回复 , 脸红 更多的 比 曾经 .

“不用谢，谢谢。”她回答道，脸颊比以往任何时候都更加绯红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['seɪlzˌgɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ]
There was heard the laughter of several salesgirls , and the messenger boy
那里 曾是 听到 这 笑声 的 一些 售货员 , 和 这 信使 男生
[lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [grɪnd] .
looked on and grinned .
看起来 在 和 咧嘴一笑 .

听到几个售货员的笑声，送信的男孩看着她们，咧嘴一笑。

['læri] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Larry	felt	himself	getting	red	in	the	face	.
拉里	毛毡	他自己	获得	红色的	在	这	脸	.

拉里感觉自己的脸涨得通红。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

"	I	—	er	—	I	—	well	,	I	didn't	come	here	to	ask	how	you	were	getting	on	,
"	我	—	呃	—	我	—	出色地	,	我	没有	来	这里	到	问	如何	你	是	获得	在	,

[mɪs] ['meɪs(ə)n] , " ['stæməd] ['læri] .

Miss	Mason	,	"	stammered	Larry	.
错过	石匠	,	"	结结巴巴	拉里	.

"我——呃——我——好吧，我来这里不是为了问你过得怎么样，梅森小姐，"拉里结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

"	That	is	,	not	exactly	,	though	I	was	interested	in	you	.
"	那	是	,	不是	确切地	,	尽管	我	曾是	感兴趣的	在	你	.

"也就是说，虽然我对你很感兴趣，但也不完全是这样。"

[aɪm]['mɪstər] . ['læri] ['dekstər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] .

I'm	Mr	.	Larry	Dexter	,	from	the	Leader	.
我是	先生	.	拉里	德克斯特	,	从	这	领导者	.

我是来自《领袖报》的拉里·德克斯特先生。

[aɪm][ɑːn] [ðɪs] [bæŋk] ['mɪstəri] [keɪs] ,

I'm	on	this	bank	mystery	case	,
我是	在	这	银行	神秘	案件	,

我正在调查这起银行神秘案件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [və'liːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] .

and	this	is	the	valise	that	was	used	to	turn	the	trick	.
和	这	是	这	手提箱	那	曾是	用过的	到	转动	这	诡计	.

这就是用来施展魔法的手提箱。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ənd] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	trying	to	find	out	where	it	was	sold	,	and	who	bought	it	.
我是	尝试	到	寻找	出去	在哪里	它	曾是	卖	,	和	WHO	买	它	.

我正在努力查明它是在哪里卖出去的，以及是谁买的。

" [aɪv] [traɪd] [lɑːts][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [keɪm] [-]

"	I've	tried	lots	of	places	,	and	finally	I	came	[	59	]
"	我已经	尝试	很多	的	地方	,	和	最后	我	来了	[	-	]

"我尝试过很多地方，最后我来到了[59]

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

I	have	seen	the	superintendent	,
我	有	已见	这	校长	,

我见过校长，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [stɑːk] [hɪr] ,

and	he	said	it	would	be	all	right	to	interview	the	head	of	stock	here	,
和	他	说	它	会	是	全部	正确的	到	面试	这	头	的	库存	这里	,

他说采访这里的股票主管是可以的。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

though	I	never	expected	to	meet	you	.	"
尽管	我	绝不	预期的	到	见面	你	.	"

虽然我从未想过会遇见你。

“ [dæts] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Dat's right , ” put in the boy .
“ 数据 正确的 , ” 放 在 这 男生 .

“没错，”男孩插嘴道。

“ [diː] ['suːpər] [sez] [juːz] [ɪz] [tiː] - [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [tiː] - [noʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] ,
“ De super says youse is t ' tell him all he wants t ' know , ” and then ,
“ 德 极好的 说道 有色 是 t - 告诉 他 全部 他 想要 t - 知道 , ” 和 然后 ,

“德警官说你要告诉他所有他想知道的事情，”然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fræŋk] [wɪŋk] [æt; ət] ['læri] , [ðə; ði] [læd] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] .
with a frank wink at Larry , the lad scurried away .
和 一个 坦率 眨眼 在 拉里 , 这 小伙子 匆匆跑过 离开 .

小伙子朝拉里眨了眨眼，然后溜走了。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .
“ Well , I'm sure I'll tell you all I can , ” began Miss Mason .
“ 出色地 , 我是 当然 患病的 告诉 你 全部 我 能 , ” 开始 错过 石匠 .

“嗯，我一定会把我所知道的都告诉你们，”梅森小姐说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
“ But I don't know that I can help you .
“ 但 我 不 知道 那 我 能 帮助 你 .

但我不知道我是否能帮到你。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
What is it you want to know ? ”
什么 是 它 你 想 到 知道 ? ”

你想知道什么?

“ [duː] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['selɪŋ] ['eni] [bægz] [laɪk] [ðɪs] ['leɪtli] ? ” [æskt] ['læri] ,
“ Do you recollect selling any bags like this lately ? ” asked Larry ,
“ 做 你 追忆 销售 任何 包 喜欢 这 最近 ? ” 问 拉里 ,

“你最近有没有卖过类似的包？”拉里问道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] .
holding out the one from which he hoped so much .
保持 出去 这 一 从 哪个 他 希望 所以 很多 .

他紧紧抓住自己最寄予厚望的那个人。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [duː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
“ Why , yes , I do , ” was the unexpected answer .
“ 为什么 , 是的 , 我 做 , ” 曾是 这 意外 回答 .

“是的，我愿意。”这是一个出乎意料的回答。

“ [aɪ] [hæv; həv] [soʊld] ['sevrəl] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
“ I have sold several lately , and so have the girls in this department .
“ 我 有 卖 一些 最近 , 和 所以 有 这 女孩们 在 这 部门 .

“我最近卖出了好几件，我们部门的女孩们也卖出了不少。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] .
But I don't know that this one is from our stock .
但 我 不 知道 那 这 一 是 从 我们的 库存 .

但我不知道这件是不是我们库存里的。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me look at it .
让 我 看 在 它 .

让我看看。

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
” She opened it , and examined it closely .
” 她 打开 它 , 和 检查 它 密切 .

她打开它，仔细地查看了一番。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :
Then she gave voice to an exclamation :
然后 她 给予 嗓音 到 一个 感叹 :

然后她惊呼了一声：

" [ðæts] ['ʃʊrli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] !
" That's surely from our stock !
" 那就是 一定 从 我们的 库存 !

"那肯定是我们库存里的！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [its] [wʌn][aɪ][soʊld][maɪ'self] .
" It's one I sold myself .
" 它是 一 我 卖 我 .

"这是我自己卖出去的。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kɔːst][mɑːrk][wʌz; wəz] [blɜːrd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['læri]
I remember it , because the cost mark was blurred , " and she showed Larry
我 记住 它 , 因为 这 成本 标记 曾是 模糊 , " 和 她 显示 拉里
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

我记得很清楚，因为价格标记模糊不清，"她指给拉里看。

[ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['letərz] [ɪn][ɪŋk] .
in an obscure place on the lining , there were some letters in ink .
在 一个 朦胧 地方 在 这 衬垫 , 那里 是 一些 信件 在 墨水 .

在衬里的某个不起眼的地方，有一些墨水写的字。

" [juː; jʊ][soʊld] [ðɪs] ['veri] [bæg] ? " [æskt] ['læri] , [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] .
" You sold this very bag ? " asked Larry , in delighted surprise .
" 你 卖 这 非常 包 ? " 问 拉里 , 在 高兴极了 惊喜 .

"你竟然卖掉了这个包？"拉里惊喜地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候？"

" [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
" About two weeks ago .
" 关于 二 周 前 .

大约两周前。

[weɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˌmemə'rændə] [bʊk] .
Wait , I can tell you exactly by looking at my memoranda book .
等待 , 我 能 告诉 你 确切地 经过 寻找 在 我的 备忘录 书 .

等等，我查一下我的备忘录就能告诉你确切答案。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] , ['steɪtɪd] [ðæt] [-]
" She hurried to get it , and , on her return , stated that [60]
" 她 慌忙 到 得到 它 , 和 , 在 她 返回 , 声明 那 [-]

"她赶紧去拿，回来后说[60]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] [deɪz] ['priːviəs] [ðæt][ðə; ði] [və'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .

it	was	just	ten	days	previous	that	the	valise	had	been	sold	.
它	曾是	只是	十	天	以前的	那	这	手提箱	有	到过	卖	.

就在十天前，这个手提箱刚刚被卖掉。

“ [naʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [went] ，

“	Now	,	if	you	can	only	tell	me	to	whom	it	went	,
”	现在	,	如果	你	能	仅有的	告诉	我	到	谁	它	去	,

“现在，如果你能告诉我它最终到了谁手里，

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [get] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ， ” [spoʊk] ['læri] ['iːgərli] .

maybe	I	can	get	on	the	trail	of	the	thief	,	”	spoke	Larry	eagerly	.
或许	我	能	得到	在	这	踪迹	的	这	贼	,	”	辐	拉里	急切地	.

“也许我能找到小偷的踪迹，”拉里急切地说。

“ ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ， [mɪs] ['meɪs(ə)n] ?

“	Any	record	of	it	,	Miss	Mason	?
”	任何	记录	的	它	,	错过	石匠	?

“梅森小姐，有相关记录吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	The	young	lady	looked	carefully	over	her	book	,	and	then	shook	her	head	.
”	这	年轻的	女士	看起来	小心	超过	她	书	,	和	然后	摇晃	她	头	.

“这位年轻女士仔细地翻阅了她的书，然后摇了摇头。

“ [aɪm] ['sɑːri] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ， “ [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'm	sorry	,	”	she	answered	,	“	but	that's	all	I	can	tell	you	.
”	我是	对不起	,	”	她	回答	,	“	但	那就是	全部	我	能	告诉	你	.

“对不起，”她回答说，“但我只能告诉你这些。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðoʊ] .

Wait	a	moment	,	though	.
等待	一个	片刻	,	尽管	.

稍等片刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bægz][soʊld] [ðæt] [deɪ] .

There	were	two	of	these	bags	sold	that	day	.
那里	是	二	的	这些	包	卖	那	天	.

当天一共卖出了两个这样的包。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] .

I	always	keep	an	account	of	my	stock	,	so	I	can	tell	.
我	总是	保持	一个	帐户	的	我的	库存	,	所以	我	能	告诉	.

我一直都有库存记录，所以我能分辨出来。

[tuː] [bægz][wɜːr; wər][soʊld] .

Two	bags	were	sold	.
二	包	是	卖	.

售出了两袋。

[aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [mɪs] [dʒəʊnz] , [ðæts] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

I	disposed	of	one	,	and	Miss	Jones	,	that's	the	head	clerk	,	of	the	other	.	”
我	处置	的	一	,	和	错过	琼斯	,	那就是	这	头	职员	,	的	这	其他	.	”

我处理掉了一个，另一个则交给了琼斯小姐，她是总务主管。”

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][soʊld][ðə; ði][bæg] ? ” [æskt] ['læri] ['despərətli] .

“	But	can't	you	recollect	to	whom	you	sold	the	bag	?	”	asked	Larry	desperately	.
”	但	不能	你	追忆	到	谁	你	卖	这	包	?	”	问	拉里	绝望地	.

“可是你难道想不起来你把包卖给谁了吗？”拉里焦急地问道。

“ [weɪt] ， ” ['bɛgd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

“	Wait	,	”	begged	Miss	Mason	.
”	等待	,	”	乞求	错过	石匠	.

“等等，”梅森小姐恳求道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] .

She	**was**	**trying**	**hard**	**to**	**think**	**.**
她	曾是	尝试	难的	到	思考	.

她努力思考着。

“ [aɪm][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I'm**	**so**	**busy**	**that**	**it's**	**hard**	**to**	**remember**	**all**	**the**	**customers**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我是	所以	忙碌的	那	它是	难的	到	记住	全部	这	顾客	,	”	她	说	.

“我太忙了，很难记住所有的顾客，”她说。

“ [bʌt; bət] — [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	**But**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**it**	**!**
”	但	—	是的	,	我	有	它	!

“但是——是的，我有！”

[aɪ][soʊld] [ðæt] [bæg][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] !

I	**sold**	**that**	**bag**	**to**	**a**	**man**	**!**
我	卖	那	包	到	一个	男人	!

我把那个包卖给一个男人了！

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] .

I	**recollect**	**now**	**.**
我	追忆	现在	.

我现在想起来了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [wʌn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl]

He	**said**	**he**	**wanted**	**a**	**strong**	**and**	**heavy**	**one**	**,**	**and**	**,**	**after**	**looking**	**at**	**several**
他	说	他	通缉	一个	强的	和	重的	一	,	和	,	后	寻找	在	一些

,

,

,

他说他想要一个结实耐用的，在看了几个之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [wʌn] .

he	**took**	**this**	**one**	**.**
他	采取	这	一	.

他拿走了这张。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] [tʃeɪft] , [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər] ,

He	**wanted**	**a**	**reduction**	**because**	**the**	**leather**	**was**	**chafed**	**,**	**on**	**one**	**corner**	**,**
他	通缉	一个	减少	因为	这	皮革	曾是	擦伤	,	在	一	角落	,

他想减价，因为皮革一角磨损了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf] ['fɪfti] [sents] .

and	**I**	**took**	**off**	**fifty**	**cents**	**.**
和	我	采取	离开	五十	分	.

我扣了五毛钱。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][mɑːrk] ['biːɪŋ] [blɜːrd] , [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]

That	**,**	**and**	**the**	**fact**	**of**	**the**	**cost**	**mark**	**being**	**blurred**	**,**	**makes**	**me**	**remember**	**it**
那	,	和	这	事实	的	这	成本	标记	存在	模糊	,	制作	我	记住	它

[naʊ] . ”

now	**.**	**”**
现在	.	”

这一点，再加上价格标记模糊不清的事实，让我现在还记得这件事。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [mɪs] [dʒəʊnz][soʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [bæg] ?

“	**And**	**is**	**there**	**any**	**way**	**of**	**telling**	**to**	**whom**	**Miss**	**Jones**	**sold**	**the**	**other**	**bag**	**?**
”	和	是	那里	任何	方式	的	讲述	到	谁	错过	琼斯	卖	这	其他	包	?

“有没有办法查明琼斯小姐把另一个包卖给了谁？”

" [æskt] ['læri] .
" asked Larry .
" 问 拉里 .

"拉里问道。"

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [spoʊk] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .
" I'll find out , " spoke Miss Mason .
" 患病的 寻找 出去 , " 辐 错过 石匠 .

"我会查清楚的，"梅森小姐说道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [dʒəʊnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['seɪlz] [slɪps] ,
It did not take long for Miss Jones to show , by her sales slips ,
它 做过 不是 拿 长的 为了 错过 琼斯 到 展示 , 经过 她 销售量 滑倒 ,

琼斯小姐的销售单很快就显示了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [bæg] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['leɪdi] ['kʌstəmər] [ʌv; əv]
that the bag she had disposed of went to a well - known lady customer of
那 这 包 她 有 处置 的 去 到 一个 出色地 - 已知 女士 顾客 的
[ðə; ði] [stɔːr] . [-]
the store . [61]
这 店铺 . [-]

她丢弃的那个袋子被商店的一位知名女顾客买走了。[61]

" [aɪ] [ges] [ðæt] [lets] [hɜːr; hər] [aʊt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['læri] .
" I guess that lets her out , " decided Larry .
" 我 猜测 那 让我们 她 出去 , " 决定 拉里 .

"我想这样她就脱身了，"拉里心想。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [soʊld]
" But can you recollect what sort of a man it was to whom you sold
" 但 能 你 追忆 什么 种类 的 一个 男人 它 曾是 到 谁 你 卖
[ðɪs] [və'liːs] ,
this valise ,
这 手提箱 ,

"但是你还记得你把这个手提箱卖给了什么样的人吗？"

[mɪs] ['meɪs(ə)n] ?
Miss Mason ?
错过 石匠 ?

梅森小姐?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɜːr; hər] ['meməri] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" The girl was racking her memory , and trying hard to think .
" 这 女孩 曾是 货架 她 记忆 , 和 尝试 难的 到 思考 .

女孩努力回忆，试图理清思绪。

['læri] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['nɜːrvəs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] , ['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Larry was desperately nervous , for he felt , after all his work ,
拉里 曾是 绝望地 紧张的 , 为了 他 毛毡 , 后 全部 他的 工作 ,

拉里非常紧张，因为他觉得，经过他所有的努力之后，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .
that he was at last on the beginning of the trail .
那 他 曾是 在 最后的 在 这 开始 的 这 踪迹 .

他终于踏上了征程的起点。

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Most unexpectedly he had hit upon it .
最多 不料 他 有 打 之上 它 .

出乎意料的是，他竟然想到了这一点。

“ [traɪ] !
“ Try !
” 尝试 !

“尝试!

[traɪ] !
Try !
尝试 !

尝试!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .
” he whispered to Miss Mason .
” 他 低声说道 到 错过 石匠 .

“他低声对梅森小姐说。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She smiled at him .
她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I'd like to oblige you , ” she said , “ for you were very kind to me .
“ ID 喜欢 到 必须 你 , ” 她 说 , “ 为了 你 是 非常 种类 到 我 .

“我很乐意效劳,”她说，“因为你对我太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
But I don't want to give you misleading information . ”
但 我 不 想 到 给 你 误导性的 信息 . ”

但我不想给你误导性的信息。

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] , ” [dɪ'klerd] ['læri] .
“ No , that would be worse than none , ” declared Larry .
“ 不 , 那 会 是 更糟 比 没有任何 , ” 声明 拉里 .

“不，那比没有还糟糕,”拉里说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi]
“ But if I could get some sort of description of the man , I might be
“ 但 如果 我 可以 得到 一些 种类 的 描述 的 这 男人 , 我 可能 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] — —
able to — —
有能力的 到 — —

“但如果我能得到一些关于这个人的描述，我或许就能——”

” ['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
” Suddenly Miss Mason clutched the arm of the young reporter .
” 突然 错过 石匠 紧握 这 手臂 的 这 年轻的 记者 .

“突然，梅森小姐一把抓住了那位年轻记者的胳膊。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
They were alone in an aisle of the trunk department ,
他们 是 独自的 在 一个 走道 的 这 树干 部门 ,

他们独自一人站在行李箱区的过道里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
for the other girls had gone to different parts of the floor .
为了 这 其他 女孩们 有 已消失 到 不同的 部分 的 这 地面 .

其他女孩都去了楼层的其他区域。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] .
" the girl whispered .
" 这 女孩 低声说道 .

女孩低声说道。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
" If this isn't a coincidence !
" 如果 这 不是 一个 巧合 !

“如果这不是巧合的话！”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] ['pəːtʃəst] [ðæt] [və'liːs] ,
I never could have described the man to you who purchased that valise ,
我 绝不 可以 有 描述 这 男人 到 你 WHO 购买 那 手提箱 ,

我永远也无法向你描述购买那个手提箱的那个人。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] , [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
for I haven't a very good memory for faces , but , unless I'm greatly mistaken ,
为了 我 还没有 一个 非常 好的 记忆 为了 面孔 , 但 , 除非 我是 非常 错误 ,

因为我记性不太好，不太会认人脸，但是，除非我大错特错，

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz] [naʊ] !
there he stands now !
那里 他 站立 现在 !

他现在就站在那里！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['læri] .
" She pointed to a man with his back toward herself and Larry .
" 她 尖 到 一个 男人 和 他的 后退 朝向 她自己 和 拉里 .

她指着一个背对着她和拉里的男人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [vjuː] , [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
A man who , even from this unsatisfactory view , seemed strangely familiar to
[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
the young reporter .
这 年轻的 记者 .

即使从这种不太令人满意的角度来看，这位男子也让这位年轻的记者感到莫名的熟悉。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
“ There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那里！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [və'liːs] !
There's the man who bought the valise !
有 这 男人 WHO 买 这 手提箱 !

看，这就是买下手提箱的那个人！

" ['wɪspəd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] . [-]
" whispered Miss Mason . [62]
" 低声说道 错过 石匠 . [-]

“梅森小姐低声说道。[62]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks]
THE CLEW OF THE BRICKS
这 线索 的 这 砖块

砖块的碎片

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['læri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
For a moment Larry did not know what to do .
为了 一个 片刻 拉里 做过 不是 知道 什么 到 做 .

拉里一时不知所措。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] ,
It seemed almost unnatural that ,
它 似乎 几乎 不自然 那 ,

这似乎有点不自然，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kwest] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði]
at the very moment when his long quest should have been partly successful , the
在 这 非常 片刻 什么时候 他的 长的 寻求 应该 有 到过 部分 成功的 , 这
['veri] [mæn] [huːm] ,
very man whom ,
非常 男人 谁 ,

就在他漫长的探索之旅本应取得部分成功之际，那个人却……

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] , [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
above all others , he wanted to capture , should stand before him .
多于 全部 其他的 , 他 通缉 到 捕获 , 应该 站立 前 他 .

他最想俘获的人，应该站在他面前。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] — ['veri] [ʃʊr] ?
“ Are you sure — very sure ?
” 是 你 当然 — 非常 当然 ?

你确定吗——非常确定吗?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .
” he whispered to Miss Mason .
” 他 低声说道 到 错过 石匠 .

“他低声对梅森小姐说。”

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Quite sure , ” she replied .
” 相当 当然 , ” 她 回复 .

“当然，”她回答道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
“ I remember because I was alone here at the time ,
” 我 记住 因为 我 曾是 独自的 这里 在 这 时间 ,

“我记得很清楚，因为当时只有我一个人在这里。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mæn]
and as I came up from a distant part of the store I saw this man
和 作为 我 来了 向上 从 一个 遥远 部分 的 这 店铺 我 锯 这 男人
['stændɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [və'liːsiz] ,
standing here at the pile of valises ,
常设 这里 在 这 桩 的 手提箱 ,

当我从商店远处走过来时，我看到这个人站在这堆行李箱旁边。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
examining them .
检查 他们 .

检查它们。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [dəunt] [laɪk] ['kʌstəmərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept]

I	hurried	up	to	wait	on	him	,	for	we	don't	like	customers	to	be	kept
我	慌忙	向上	到	等待	在	他	,	为了	我们	不	喜欢	顾客	到	是	保留

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

我赶紧上前去招待他，因为我们不喜欢让顾客久等。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:ks] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [ðen] .

and	none	of	the	clerks	was	at	hand	then	.
和	没有任何	的	这	职员	曾是	在	手	然后	.

当时没有一个办事员在场。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [soʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [və'li:s] . ”

It	was	then	I	sold	him	the	valise	.	”
它	曾是	然后	我	卖	他	这	手提箱	.	”

那时我把手提箱卖给了他。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ? ” [æskt] ['læri] [ə'gen] .

“	And	you're	sure	this	is	the	same	man	?	”	asked	Larry	again	.
“	和	你是	当然	这	是	这	相同的	男人	?	”	问	拉里	再次	.

“你确定这是同一个人吗？”拉里再次问道。

“ ['ɔ:lmoʊst] ['pɑ:zətɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['wɪspərɪŋ] .

“	Almost	positive	,	”	she	replied	,	still	whispering	.
“	几乎	积极的	,	”	她	回复	,	仍然	耳语	.

“几乎可以肯定，”她低声回答道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] [fɔ:r; fər]

“	I	saw	his	back	first	,	and	,	though	I	have	not	a	very	good	memory	for
“	我	锯	他的	后退	第一的	,	和	,	尽管	我	有	不是	一个	非常	好的	记忆	为了

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

“我先看到的是他的背影，虽然我的脸部记忆力不太好，

[aɪ] [kæn; kən] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['rekəgnaɪz] ['pɝ:sənz] [baɪ] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] .

I	can	very	often	recognize	persons	by	their	forms	.
我	能	非常	经常	认出	人	经过	他们的	表格	.

我经常能通过外貌认出人。

[aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [-]

I'm	sure	this	is	[	63	]
我是	当然	这	是	[	-	]

我确信这是[63]

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

the	same	man	.
这	相同的	男人	.

同一个人。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊt] , [ænd; ənd] — — ”

He	has	on	the	same	kind	of	coat	,	and	—	—	”
他	有	在	这	相同的	种类	的	外套	,	和	—	—	”

他穿着同样的呢子大衣，而且——”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [du:] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['læri] .

“	I	wonder	what	I'd	better	do	?	”	interrupted	Larry	.
“	我	想知道	什么	ID	更好的	做	?	”	中断	拉里	.

“我该怎么办呢？”拉里打断道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,
“ If that's the fellow , he had something to do with the robbery ,
“ 如果 那就是 这 同伴 , 他 有 某物 到 做 和 这 抢劫 ,

“如果真是那个人，那他肯定和抢劫案有关。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃənd] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and he ought to be questioned , if nothing more .
和 他 应该 到 是 被质问 , 如果 没有什么 更多的 .

即使没有其他理由，也应该对他进行讯问。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
I wonder if I can send a message to police headquarters from here ,
我 想知道 如果 我 能 发送 一个 信息 到 警察 总部 从 这里 ,

我想知道我是否可以从这里向警察总部发送信息。

[ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][soʊ][hi:; hi] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] ? ”
and keep watch of that man so he doesn't get away ? ”
和 保持 手表 的 那 男人 所以 他 不 得到 离开 ? ”

盯紧那个人，别让他逃走?

“ [aɪl] ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” ['ɔ:fərd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['i:gərli] .
“ I'll telephone for you , ” offered the girl eagerly .
“ 患病的 电话 为了 你 , ” 提供 这 女孩 急切地 .

“我来帮你打电话，”女孩急切地说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər]['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
“ I'd like to do you a favor after what you did for me .
“ ID 喜欢 到 做 你 一个 偏爱 后 什么 你 做过 为了 我 .

“为了感谢你为我所做的一切，我想帮你一个忙。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðæt] [mæn] .
You stay here , and watch that man .
你 停留 这里 , 和 手表 那 男人 .

你留在这里，看着那个人。

[aɪl] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [pə'li:s] .
I'll call up the police .
患病的 称呼 向上 这 警察 .

我会报警。

[wi:; wi][hæv; həv] [bræntʃ] - ['foʊnz] [ɑ:n] ['evri] [flɔ:r] .
We have branch ' phones on every floor .
我们 有 分支 - 电话 在 每一个 地面 .

我们每层楼都设有分行电话。

[weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Wait for me .
等待 为了 我 .

等我。

” [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] ,
” Just as she was about to hurry away ,
” 只是 作为 她 曾是 关于 到 匆忙 离开 ,

正当她准备匆匆离开时，

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and when another moment would have brought about a curious complication of
和 什么时候 其他 片刻 会 有 带来 关于 一个 好奇的 并发症 的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

而再过片刻，事态就会变得异常复杂。

[ðə; ði]	[mæn]	[əˈbaʊt]	[huːm]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈtɔːkɪŋ]	[ˈsʌd(ə)nli]	[tɜːrnd]	[əˈraʊnd]	.
the	**man**	**about**	**whom**	**they**	**were**	**talking**	**suddenly**	**turned**	**around**	**.**
这	男人	关于	谁	他们	是	说	突然	转向	大约	.

他们正在谈论的那个人突然转过身来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉里·德克斯特和银行之谜(Larry Dexter and the bank mystery)

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['stiːmər] [trʌŋks] , [ænd; ənd] ,

He	had	been	looking	at	some	steamer	trunks	,	and	,
他	有	到过	寻找	在	一些	汽船	树干	,	和	,

他当时正在看一些旅行箱，然后，

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

apparently	having	about	decided	on	the	kind	he	wanted	,
显然	拥有	关于	决定	在	这	种类	他	通缉	,

显然他已经基本决定了想要哪种类型。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	looked	around	for	a	clerk	to	wait	on	him	.
他	看起来	大约	为了	一个	职员	到	等待	在	他	.

他环顾四周，寻找可以接待他的店员。

[ðɪs] [geɪv] ['læri] [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

This	gave	Larry	and	Miss	Mason	a	good	view	of	his	face	,
这	给予	拉里	和	错过	石匠	一个	好的	看法	的	他的	脸	,

这样一来，拉里和梅森小姐就能清楚地看到他的脸了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] [æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] :

and	the	girl	in	a	tense	whisper	at	once	exclaimed	:
和	这	女孩	在	一个	紧张	耳语	在	一次	惊呼	:

女孩立刻用紧张的低语说道：

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dekstər] !

“	Oh	,	Mr	.	Dexter	!
“	哦	,	先生	.	德克斯特	!

“哦，德克斯特先生！”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !

I've	made	a	mistake	!
我已经	制成	一个	错误	!

我犯了个错误！

[ðæt] ['iznt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl] .

That	isn't	the	man	at	all	.
那	不是	这	男人	在	全部	.

那根本不是他。

[oʊ] , [daunt] ['sʌmən] [ðə; ði] [pə'liːs] ! ”

Oh	,	don't	summon	the	police	!	”
哦	,	不	召唤	这	警察	!	”

哦，千万别报警！

“ [nɑːt][ðə; ði][mæn] ! ” ['wɪspəd] ['læri] ['hɔːrsli] .

“	Not	the	man	!	”	whispered	Larry	hoarsely	.
“	不是	这	男人	!	”	低声说道	拉里	沙哑地	.

“不是那个人！”拉里沙哑地低语道。

“ [noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] ,

“	No	!	It	looked	like	him	,	when	he	had	his	back	turned	,	but	,
“	不	!	它	看起来	喜欢	他	,	什么时候	他	有	他的	后退	转向	,	但	,

“不！他背对着我的时候，那东西看起来像他，但是，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] . ”

now	that	I	see	his	face	,	I	know	he	isn't	the	same	one	.	”
现在	那	我	看	他的	脸	,	我	知道	他	不是	这	相同的	一	.	”

现在我看到了他的脸，我知道他已经不是以前的他了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] ['læri] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [-]

“	Are	you	sure	?	”	asked	Larry	,	not	wanting	to	[	64	]
“	是	你	当然	?	”	问	拉里	,	不是	想要	到	[	-	]

“你确定吗？”拉里问道，他不想[64]

[biː; bi] ['bɔːkt] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrd][wɜːrk] .

be	balked	after	all	his	hard	work	.
是	犹豫不决	后	全部	他的	难的	工作	.

他辛勤付出后却遭到阻挠。

“ [θɪŋk] [wel] , [naʊ] !

“	Think	well	,	now	!
“	思考	出色地	,	现在	!

“好好想想！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [və'liːs] ? ”

Is	that	the	man	who	bought	the	valise	?	”
是	那	这	男人	WHO	买	这	手提箱	?	”

是买行李箱的那个人吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	No	,	he	isn't	the	same	one	,	”	replied	the	girl	.
“	不	,	他	不是	这	相同的	一	,	”	回复	这	女孩	.

“不，他不是同一个人，”女孩回答道。

“ [ðæt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] .

“	That	man	had	a	beard	,	and	this	one	is	smooth	-	shaven	.
“	那	男人	有	一个	胡须	,	和	这	一	是	光滑的	-	剃光	.

“那个人留着胡子，而这个人刮得干干净净。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

”	There	was	no	doubt	about	that	,	for	the	man	,
”	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	,	为了	这	男人	,

对此，这个男人来说，毫无疑问。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['skwerli] [æt; ət] ['læri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

who	had	turned	and	was	looking	squarely	at	Larry	and	the	girl	,
WHO	有	转向	和	曾是	寻找	完全	在	拉里	和	这	女孩	,

他转过身，直直地盯着拉里和那个女孩。

[hæd; həd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [bɪrd] [ɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

had	no	sign	of	beard	or	moustache	.
有	不	符号	的	胡须	或者	胡子	.

没有留胡须。

[ænd; ənd] [ðen] ['læri] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] .

And	then	Larry	gave	a	gasp	.
和	然后	拉里	给予	一个	喘气	.

然后拉里倒吸了一口气。

“ [waɪ] ! [waɪ] !

“	Why	!	Why	!
“	为什么	!	为什么	!

“为什么！为什么!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] !
“ That's the man we met in the subway !
” 那就是 这 男人 我们 遇见 在 这 地铁 !

“那就是我们在地铁里遇到的那个人！”

[ðə; ði][mæn] [huː] ['dʒɔsəld][juː; jʊ] — [huːm] [aɪ] [ʃʌvd] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] ['plætfɔːrm] .
The man who jostled you — whom I shoved off the train platform .
这 男人 WHO 推搡 你 — 谁 我 推搡 离开 这 火车 平台 .

撞到你的那个人——我把他推下了站台。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? ”
Don't you remember him ? ”
不 你 记住 他 ? ”

你不记得他了吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] !
“ Indeed I do !
” 的确 我 做 !

“我的确如此！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
” exclaimed the girl .
” 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊呼道。”

“ [aɪ] [stɪl] [lɪmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stepɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fʊt] .
“ I still limp a little because of him stepping on my foot .
” 我 仍然 跛行 一个 小的 因为 的 他 步进 在 我的 脚 .

“因为他踩到我的脚，我现在走路还有点跛。”

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看!

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][juː 'es] !
He's looking right at us !
他是 寻找 正确的 在 我们 !

他正看着我们呢!

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

” [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ,
” The mysterious man unexpectedly solved the problem for them , for ,
” 这 神秘 男人 不料 已解决 这 问题 为了 他们 , 为了 ,

“这位神秘男子出乎意料地为他们解决了问题，因为.....”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['læri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
no sooner had he caught sight of Larry and the girl , than he gave a
不 很快 有 他 捕捉 视线 的 拉里 和 这 女孩 , 比 他 给予 一个
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

他刚一看到拉里和那个女孩，就吓了一跳。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] [ə'saɪd] .
and turned hurriedly aside .
和 转向 匆匆 旁边 .

然后匆匆转身离开。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['ferli] [ræn] [daʊn] [æn; ən] [aɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .

A	moment	later	he	fairly	ran	down	an	aisle	leading	toward	an	elevator	.
一个	片刻	之后	他	相当	跑	向下	一个	走道	领导	朝向	一个	电梯	.

片刻之后，他几乎是跑着穿过通往电梯的过道。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [gɑːspt] ['læri] .

“	Well	,	what	do	you	think	of	that	?	”	gasped	Larry	.
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”	倒吸一口气	拉里	.

“你觉得怎么样？”拉里喘着气问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ” [dɪ'klerd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

“	He	was	afraid	,	”	declared	Miss	Mason	.
”	他	曾是	害怕的	,	”	声明	错过	石匠	.

“他很害怕，”梅森小姐说道。

“ [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] , [ɔːr] — [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['læri] .

“	Of	me	,	or	you	,	or	—	both	of	us	?	”	asked	Larry	.
”	的	我	,	或者	你	,	或者	—	两个都	的	我们	?	”	问	拉里	.

“是我，还是你，还是——我们俩？”拉里问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][soʊld][ðə; ði] [və'liːs] ? ”

“	Are	you	sure	he	wasn't	the	man	to	whom	you	sold	the	valise	?	”
”	是	你	当然	他	不是	这	男人	到	谁	你	卖	这	手提箱	?	”

“你确定他不是你把手提箱卖给他的那个人吗？”

“ ['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] .

“	Almost	positive	.
”	几乎	积极的	.

“几乎是肯定的。”

[ðæt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] . ” [-]

That	man	had	a	black	beard	.	”	[	65	]
那	男人	有	一个	黑色的	胡须	.	”	[	-	]

那人留着黑色的胡子。”[65]

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	It	might	have	been	a	false	one	,	”	suggested	the	reporter	.
”	它	可能	有	到过	一个	错误的	一	,	”	建议	这	记者	.

“这可能是一条假消息，”记者推测道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

“	I	do	not	think	so	,	”	the	girl	answered	.
”	我	做	不是	思考	所以	,	”	这	女孩	回答	.

“我不这么认为，”女孩回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] ,

“	I	have	been	in	some	amateur	theatricals	,
”	我	有	到过	在	一些	业余	戏剧	,

我曾参加过一些业余戏剧演出，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .

and	I	can	tell	a	false	beard	when	I	see	one	.
和	我	能	告诉	一个	错误的	胡须	什么时候	我	看	一	.

我一眼就能看出假胡子。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['riːəl] .

His	was	real	.
他的	曾是	真实的	.

他的那一个是真的。

[noʊ] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['wɔznt] [ðə; ði][wʌn] . ”

No	,	that	young	man	wasn't	the	one	.	”
不	,	那	年轻的	男人	不是	这	一	.	”

不，那个年轻人不是他。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] ? ” [æskt] ['læri] [sə'spɪʃəsli] .
“ Then why did he run ? ” asked Larry suspiciously .
“ 然后 为什么 做过 他 跑步 ? ” 问 拉里 可疑地 .

“那他为什么要跑？”拉里狐疑地问道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Maybe he thought you would take after him , ” suggested Miss Mason , with a
“ 或许 他 想法 你 会 拿 后 他 , ” 建议 错过 石匠 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“也许他认为你会像他一样，”梅森小姐笑着说。

“ [hiː; hi] ['daʊtləs] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi]['dʒɔsəld] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
“ He doubtless remembered how you treated him after he jostled against me . ”
“ 他 毫无疑问 记得 如何 你 治疗 他 后 他 推搡 反对 我 . ”

“他肯定还记得你当年是怎么对待他的，当时他撞到了我。”

“ [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [ə'griːd] ['læri] , ['daʊtfəli] .
“ Well , that may be the reason , ” agreed Larry , doubtfully .
“ 出色地 , 那 可能 是 这 原因 , ” 同意 拉里 , 怀疑地 .

“嗯，这或许是原因吧。”拉里半信半疑地同意道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .
“ I'm sure of it , ” said Miss Mason .
“ 我是 当然 的 它 , ” 说 错过 石匠 .

“我确信这一点，”梅森小姐说。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [aɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ,
“ Then I guess I'm at the end of my rope , ” said the young reporter ,
“ 然后 我 猜测 我是 在 这 结尾 的 我的 绳索 , ” 说 这 年轻的 记者 ,

“看来我真的走投无路了，”这位年轻的记者说道。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
after a bit .
后 一个 少量 .

过了一会儿。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [və'liːs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
“ That wasn't the man who bought the valise , though he looked like him from
“ 那 不是 这 男人 WHO 买 这 手提箱 , 尽管 他 看起来 喜欢 他 从
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

“虽然从背后看很像，但那并不是买行李箱的那个人。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] ,
The one who bought it had a black beard ,
这 一 WHO 买 它 有 一个 黑色的 胡须 ,

买下它的人留着黑色的胡子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]
but as there must be thousands of men in New York who have the
但 作为 那里 必须 是 数千 的 男人 在 新的 约克 WHO 有 这
[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪskərz] ,
same kind of whiskers ,
相同的 种类 的 胡须 ,

但是，纽约肯定有成千上万的男人留着同样的胡须，

[ðæt] [kluː] ['iznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .
that clew isn't of much account .
那 线索 不是 的 很多 帐户 .

这条线索没什么用。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪks] . ”

I	guess	I'll	have	to	go	back	to	the	bricks	.	”
我	猜测	患病的	有	到	去	后退	到	这	砖块	.	”

看来我得重新用砖头了。

“ [ðə; ði] [brɪks] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜːrl] ['wʌndrɪŋli] .

“	The	bricks	?	”	questioned	the	girl	wonderingly	.
“	这	砖块	?	”	被质问	这	女孩	惊奇地	.

“砖头？”女孩好奇地问道。

“ [jes] , [ðə; ði] [brɪks] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

“	Yes	,	the	bricks	that	took	the	place	of	money	.
“	是的	,	这	砖块	那	采取	这	地方	的	钱	.

“是的，砖头代替了金钱。”

[ðeə(r)] [maɪ][nekst] [kluː] .

They're	my	next	clew	.
它们是	我的	下一个	线索	.

他们是我的下一个线索。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] .

I'll	begin	work	on	them	.
患病的	开始	工作	在	他们	.

我将开始着手处理它们。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['feloʊ] ,

There's	no	use	chasing	after	that	fellow	,
有	不	使用	追逐	后	那	同伴	,

追着那家伙跑也没用。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ruːd] [tʃæp] .

”	and	he	nodded	in	the	direction	taken	by	the	rude	chap	.
”	和	他	点头	在	这	方向	已采取	经过	这	粗鲁的	小伙子	.

他朝那个粗鲁的家伙离开的方向点了点头。

“ [ðoʊ] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ə'gen] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] .

“	Though	if	I	see	him	in	the	subway	again	I'll	make	him	behave	.
“	尽管	如果	我	看	他	在	这	地铁	再次	患病的	制作	他	表现	.

“不过，如果我在地铁里再见到他，我一定会让他老实点。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ðer; ðər] [-]

I	suppose	,	Miss	Mason	,	there	[	66	]
我	认为	,	错过	石匠	,	那里	[	-	]

我想，梅森小姐，那里[66]

[ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðɪs] [və'liːs] ?

is	no	other	way	of	tracing	the	man	who	bought	this	valise	?
是	不	其他	方式	的	追踪	这	男人	WHO	买	这	手提箱	?

难道没有其他办法追踪购买这个手提箱的人吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	he	asked	,	after	a	pause	.
”	他	问	,	后	一个	暂停	.

“他停顿了一下，然后问道。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæʃ] [seɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	No	,	it	was	a	cash	sale	,	and	he	did	not	give	his	name	.
“	不	,	它	曾是	一个	现金	销售	,	和	他	做过	不是	给	他的	姓名	.

“不，这是一笔现金交易，他没有透露姓名。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ”

If	I	could	only	give	you	a	better	description	of	him	!	”
如果	我	可以	仅有的	给	你	一个	更好的	描述	的	他	!	”

如果我能更详细地描述他该多好啊!

“ [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] [mʌtʃ] , ” [sed] ['læri] .

“	Well	,	perhaps	it	wouldn't	help	much	,	”	said	Larry	.
”	出色地	,	也许	它	不会	帮助	很多	,	”	说	拉里	.

“嗯，也许不会有什么帮助，”拉里说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪʤd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

“	I'm	sure	I'm	much	obliged	to	you	for	what	you	did	.
”	我是	当然	我是	很多	有义务	到	你	为了	什么	你	做过	.

“我非常感激你所做的一切。”

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪks] .

Now	I'll	go	back	to	the	bricks	.
现在	患病的	去	后退	到	这	砖块	.

现在我要回去砌砖了。

['enihaʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	I've	got	a	good	story	out	of	it	.
无论如何	,	我已经	得到	一个	好的	故事	出去	的	它	.

总之，我从中得到了一个不错的故事。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

I	don't	suppose	you	want	your	picture	in	the	paper	,
我	不	认为	你	想	你的	图片	在	这	纸	,

我想你肯定不希望自己的照片出现在报纸上吧?

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [soʊld][ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [və'liːs] . ”

as	the	girl	who	sold	the	million	-	dollar	valise	.	”
作为	这	女孩	WHO	卖	这	百万	-	美元	手提箱	.	”

就像那个卖掉价值百万美元手提箱的女孩一样。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ] ['eni] ?

“	Would	it	help	you	any	?
”	会	它	帮助	你	任何	?

“这对你有帮助吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] ['fɜːrvəntli] .

“	Indeed	it	would	!	”	exclaimed	Larry	fervently	.
”	的确	它	会	!	”	惊呼	拉里	热切地	.

“的确如此！”拉里激动地喊道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [pʌb'lɪsəti] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Then	you	may	have	it	,	though	I	don't	like	publicity	,	”	she	replied	.
”	然后	你	可能	有	它	,	尽管	我	不	喜欢	宣传	,	”	她	回复	.

“那你就拿去吧，虽然我不喜欢出风头，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [wʌn] [hɪr] . ”

“	But	I	haven't	one	here	.	”
”	但	我	还没有	一	这里	.	”

“但我这里没有。”

“ [aɪl] [kɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['læri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][gɑːt]

“	I'll	call	at	your	house	for	it	,	”	said	Larry	quickly	,	and	thus	he	got
”	患病的	称呼	在	你的	房子	为了	它	,	”	说	拉里	迅速地	,	和	因此	他	得到

[hɜːr; hər] [ə'dres] .

her	address	.
她	地址	.

“我这就去你家取，”拉里迅速说道，就这样他得到了她的地址。

['læri] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] “ [biːt] ” [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Larry	**wrote**	**a**	**good**	**article**	**,**	**and**	**of**	**course**	**secured**	**a**	**“**	**beat**	**”**	**out**	**of**	**the**
拉里	写道	一个	好的	文章	,	和	的	课程	安全	一个	“	打	”	出去	的	这

[və'liːs] ['stɔːri] .

valise	**story**	**.**
手提箱	故事	.

拉里写了一篇好文章，当然，他也从手提箱的故事中获得了“曝光机会”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['meɪsənz] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**run**	**with**	**Miss**	**Mason's**	**picture**	**,**	**and**	**made**	**quite**	**a**	**sensation**	**,**
它	曾是	跑步	和	错过	石匠的	图片	,	和	制成	相当	一个	感觉	,

报纸刊登了梅森小姐的照片，引起了不小的轰动。

['biːɪŋ] ['kɑːpɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [les] ['fɔːrtʃənət] ['pepərz] .

being	**copied**	**by**	**the**	**other**	**less**	**fortunate**	**papers**	**.**
存在	复制	经过	这	其他	较少的	幸运	文件	.

被其他不太幸运的报纸抄袭。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'diːd] , ['læri] [siːmd] “ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] .

But	**now**	**,**	**indeed**	**,**	**Larry**	**seemed**	**“**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**rope**	**.**
但	现在	,	的确	,	拉里	似乎	“	在	这	结尾	的	他的	绳索	.

但现在，拉里似乎真的“走投无路了”。

” [ðə; ði] [və'liːs] [kluː] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [liːd] ,

”	**The**	**valise**	**clew**	**had**	**ended**	**in**	**a**	**blind**	**lead**	**,**
”	这	手提箱	线索	有	结束	在	一个	瞎的	带领	,

“行李箱线索最终以盲目领先告终。”

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] ,

for	**naturally**	**it**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**to**	**seek**	**a**	**man**	**with**	**a**	**black**	**beard**	**,**
为了	自然	它	曾是	出去	的	这	问题	到	寻找	一个	男人	和	一个	黑色的	胡须	,

当然，寻找一个留着黑胡子的男人是不可能实现的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

and	**with**	**no**	**other**	**description**	**to**	**go**	**by**	**.**
和	和	不	其他	描述	到	去	经过	.

没有其他描述可供参考。

[stɪl] , ['læri] [lʊkt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

Still	**,**	**Larry**	**looked**	**over**	**all**	**the**	**men**	**employed**	**by**	**the**	**bank**	**that**	**had**	**been**	**robbed**	**.**
仍然	,	拉里	看起来	超过	全部	这	男人	受雇	经过	这	银行	那	有	到过	被抢劫	.

不过，拉里还是环顾了一下所有被抢劫的银行员工。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [blæk] [biədz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ðæn; ðən]['evər] .

None	**of**	**them**	**had**	**black**	**beards**	**,**	**and**	**he**	**was**	**farther**	**off**	**from**	**the**	**trail**	**than**	**ever**	**.**
没有任何	的	他们	有	黑色的	胡须	,	和	他	曾是	更远	离开	从	这	踪迹	比	曾经	.

他们中没有一个人留着黑胡子，而且他离小路比以往任何时候都更远了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['set(ə)l] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]

But	**he**	**did**	**settle**	**one**	**important**	**[**	**67**	**]**
但	他	做过	定居	一	重要的	[	-	]

但他确实解决了一个重要的问题[67]

[pɔɪnt] ,

point	**,**
观点	,

观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][soʊ] ['ruːdli] [ɪn][ðə; ði]

and	that	was	the	knowledge	that	the	man	who	had	acted	so	rudely	in	the
和	那	曾是	这	知识	那	这	男人	WHO	有	行动	所以	粗鲁地	在	这

['sʌbweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] .

subway	was	a	messenger	employed	by	the	Consolidated	National	.
地铁	曾是	一个	信使	受雇	经过	这	合并	国家的	.

而正是这件事让人得知，那个在地铁里举止粗鲁的男人是联合国家铁路公司的一名信使。

[ðɪs] [mæn] , [huːz] [neɪm] ['læri] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] ['hærisn] ['wɪðərbiː] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]

This	man	,	whose	name	Larry	learned	was	Harrison	Witherby	,	was	employed	as
这	男人	,	谁	姓名	拉里	学习	曾是	哈里森	威瑟比	,	曾是	受雇	作为

[ə; eɪ] “ ['rʌnər] .

a	“	runner	.
一个	“	跑步者	.

拉里后来得知，这个人名叫哈里森·威瑟比，他的职业是“跑腿”。

” [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [tʃeks] , [noʊts] , [bɪlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæŋk][tuː; tə]

”	That	is	,	he	took	checks	,	notes	,	bills	,	and	so	forth	,	from	his	bank	to
”	那	是	,	他	采取	检查	,	笔记	,	账单	,	和	所以	前进	,	从	他的	银行	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

也就是说，他把支票、票据、账单等等从自己的银行转到其他人那里。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [haʊs] , [wer] , [iːtʃ] [deɪ] ,

or	to	the	Clearing	House	,	where	,	each	day	,
或者	到	这	清理	房子	,	在哪里	,	每个	天	,

或者送到清算所，在那里，每天，

[bæŋks][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [dɪ'pɒzɪtəz] - [tʃeks] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər] [kə'lekʃ(ə)n] ,

banks	in	New	York	exchange	their	depositors	'	checks	put	in	for	collection	,
银行	在	新的	约克	交换	他们的	存款人	-	检查	放	在	为了	收藏	,

纽约的银行会将储户存入托收账户的支票进行兑换。

[fɔːr; fər] [dræft] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [bæŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] .

for	drafts	on	their	own	bank	,	and	so	strike	a	balance	.
为了	草稿	在	他们的	自己的	银行	,	和	所以	罢工	一个	平衡	.

对于他们自己银行的汇票，从而达到收支平衡。

['wɪðərbiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [mʌtʃ] ,

Witherby	was	not	in	the	bank	much	,
威瑟比	曾是	不是	在	这	银行	很多	,

威瑟比并不经常去银行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['læri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

and	that	is	how	it	happened	that	Larry	had	not	before	noticed	him	.
和	那	是	如何	它	发生	那	拉里	有	不是	前	注意到	他	.

这就是为什么拉里之前没有注意到他的原因。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ˌaʊt'saɪd] .

His	duties	kept	him	busy	outside	.
他的	职责	保留	他	忙碌的	外部	.

他的公务让他忙于户外事务。

“ [ænd; ənd][soʊ] ['hiːz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] - [ɪn] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	And	so	he's	the	man	with	whom	I	had	the	run	-	in	,	”	mused	the	young
“	和	所以	他是	这	男人	和	谁	我	有	这	跑步	-	在	,	”	沉思	这	年轻的

[rɪ'pɔːrtər] .

reporter	.
记者	.

“原来他就是跟我发生冲突的那个人啊，”这位年轻的记者沉思道。

“ [wel] , [ðə; ði] [les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .
“ **Well , the less I have to do with him the better .**
“ 出色地 , 这 较少的 我 有 到 做 和 他 这 更好的 .

“嗯，我跟他接触越少越好。”

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] .
Now to see what I can do with the bricks .
现在 到 看 什么 我 能 做 和 这 砖块 .

现在看看我能用这些砖块做什么。

” ['nætʃ(ə)rəli] , ['prezɪdənt] - [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['læri] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [və'liːs]
” **Naturally , President Bentfield - was disappointed when Larry reported that the valise**
” 自然 , 总统 - 曾是 失望的 什么时候 拉里 据报道 那 这 手提箱
[kluː] [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
clew had amounted to nothing .
线索 有 金额 到 没有什么 .

“拉里报告说手提箱里的线索一无所获时，本特菲尔德总统自然很失望。”

“ [wel] , [kiːp] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
“ **Well , keep on , ” he advised the young reporter .**
“ 出色地 , 保持 在 , ” 他 建议 这 年轻的 记者 .

“那就继续吧，”他建议这位年轻的记者。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] ['læri] .
“ **I will , ” promised Larry .**
“ 我 将要 , ” 承诺 拉里 .

“我会的，”拉里承诺道。

“ ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] ['leɪtər] .
“ **Something may turn up later .**
“ 某物 可能 转动 向上 之后 .

“以后可能会有结果。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ? ”
Have you heard anything ? ”
有 你 听到 任何事物 ? ”

你听到什么消息了吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Not a thing .**
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [siːm] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] .
The police seem completely baffled .
这 警察 似乎 完全地 困惑 .

警方似乎完全摸不着头脑。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [ɪm'plɔɪiː] ['ʌndər] [strɪkt] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
We have every employee under strict watch , but it has resulted in nothing .
我们 有 每一个 员工 在下面 严格的 手表 , 但 它 有 结果 在 没有什么 .

我们对每位员工都进行了严格监控，但却一无所获。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ɔːr] [ʃoʊn] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] .
None of them has gone away , or shown any inclination to leave .
没有任何 的 他们 有 已消失 离开 , 或者 所示 任何 倾角 到 离开 .

他们中没有一个人离开，也没有表现出任何离开的意愿。

[ðer; ðər] ['rekərdz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] .
Their records are perfect as far as we can learn .
他们的 记录 是 完美的 作为 远的 作为 我们 能 学习 .

据我们所知，他们的记录完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] . ”
It is a great mystery . ”
它 是 一个 伟大的 神秘 . ”

这是一个巨大的谜团。

“ [wel] , [aɪl] [siː] [wʌt] [kluː] [ðə; ði] [brɪks] [gɪv] [ˌem 'iː] , ” [spoʊk] ['læri] . [-]
“ Well , I'll see what clew the bricks give me , ” spoke Larry . [68]
“ 出色地 , 患病的 看 什么 线索 这 砖块 给 我 , ” 辐 拉里 . [-]

“好吧，我看看砖头能给我提供什么线索，”拉里说道。[68]

“ [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] [ðə; ði] [və'liːs] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ You'll find them in the closet where the valise was , ” said the president ,
“ 你会 寻找 他们 在 这 壁橱 在哪里 这 手提箱 曾是 , ” 说 这 总统 ,

“你会在放行李箱的壁橱里找到它们，”总统说。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
who was on his way out of his office .
WHO 曾是 在 他的 方式 出去 的 他的 办公室 .

他当时正要离开办公室。

“ [goʊ] [raɪt] [ɪn] , ['læri] .
“ Go right in , Larry .
“ 去 正确的 在 , 拉里 .

“进去吧，拉里。”

[maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪz]['oʊpən] .
My private office is open .
我的 私人的 办公室 是 打开 .

我的私人办公室已开放。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [stept] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt]
” The young reporter stepped in , carrying the valise from which he had hoped
” 这 年轻的 记者 步 在 , 携带 这 手提箱 从 哪个 他 有 希望
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

“年轻的记者走了进来，手里提着他一直期盼的手提箱。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [pruːvd] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [kluː] .
but which had only proved a baffling clew .
但 哪个 有 仅有的 已证实 一个 莫名其妙 线索 .

但这却只成了一条令人费解的线索。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [brɪks] , [ɪn][ðer; ðər]
He tossed it into the closet , and picked up the bundle of bricks , in their
他 抛掷 它 进入 这 壁橱 , 和 挑选 向上 这 捆 的 砖块 , 在 他们的
['nuːzpeɪpər] ['ræpɪŋz] .
newspaper wrappings .
报纸 包装 .

他把它扔进壁橱，然后拿起那捆用报纸包裹的砖块。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He intended to take them home to look at them .
他 故意的 到 拿 他们 家 到 看 在 他们 .

他打算把它们带回家仔细看看。

['leɪtər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [brɪk] [jaːdz] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Later he intended on calling at a number of brick yards to learn , if possible ,
之后 他 故意的 在 呼叫 在 一个 数字 的 砖 码 到 学习 , 如果 可能的 ,

后来他打算走访几家砖厂，尽可能地了解情况。

[wer] [ðə; ði] [brɪks] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

where	**the**	**bricks**	**had**	**come**	**from**	**.**
在哪里	这	砖块	有	来	从	.

这些砖块是从哪里来的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	**he**	**was**	**going**	**out**	**of**	**the**	**president's**	**office**	**he**	**almost**	**collided**	**with**	**a**
作为	他	曾是	去	出去	的	这	总统的	办公室	他	几乎	碰撞	和	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	**man**	**,**
年轻的	男人	,

他走出总统办公室时，差点和一个年轻人撞到一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənts] [glæns] [ʃoʊd] ['læri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪðərbiː] , [ðə; ði] [ʌn'kuːθ]

and	**a**	**moment's**	**glance**	**showed**	**Larry**	**that**	**it**	**was**	**Witherby**	**,**	**the**	**uncouth**
和	一个	瞬间	瞥一眼	显示	拉里	那	它	曾是	威瑟比	,	这	粗野

['rʌnər] .

runner	**.**
跑步者	.

拉里只消一眼就认出那是粗鲁的跑步者威瑟比。

“ [oʊ] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**—**	**er**	**—**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**here**	**!**
“	哦	,	我	—	呃	—	我	没有	知道	你	是	这里	!

“哦，我——呃——我不知道你在这里！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]

”	**exclaimed**	**the**	**young**	**man**	**with**	**whom**	**our**	**hero**	**had**	**had**	**the**	**encounter**	**in**
”	惊呼	这	年轻的	男人	和	谁	我们的	英雄	有	有	这	遇到	在

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

the	**subway**	**.**
这	地铁	.

“那位在地铁里与我们的主人公偶遇的年轻人惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**the**	**president's**	**private**	**office**	**?**	**”**
“	什么	是	你	正在做	在	这	总统的	私人的	办公室	?	”

“你在总统的私人办公室里做什么？”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , ” [sed] ['læri] ['koʊldli] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['riːəl]

“	**He**	**told**	**me**	**to**	**go**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**coldly**	**,**	**not**	**caring**	**to**	**give**	**his**	**real**
“	他	讲述	我	到	去	那里	,	”	说	拉里	冷冷地	,	不是	关怀	到	给	他的	真实的

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

“他让我去那里的，”拉里冷冷地说，并不想说出他真正的理由。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['praɪvət] ['mesɪndʒər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**spoke**	**the**	**president's**	**private**	**messenger**	**,**	**coming**	**up**	**at**	**this**	**moment**	**.**
“	那就是	正确的	,	”	辐	这	总统的	私人的	信使	,	未来	向上	在	这	片刻	.

“没错，”总统的私人信使这时走过来说道。

“ ['mɪstər] . ['dekstər][wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [get] — — ”

“	**Mr**	**.**	**Dexter**	**was**	**sent**	**in**	**here**	**to**	**get**	**—**	**—**	**”**
“	先生	.	德克斯特	曾是	发送	在	这里	到	得到	—	—	”

“德克斯特先生被派来这里是为了——”

“ [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['pepərz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] ['kwɪkli] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði]
“ To get some private papers ! ” exclaimed Larry quickly , with a wink at the
“ 到 得到 一些 私人的 文件 ！ ” 惊呼 拉里 迅速地 ， 和 一个 眨眼 在 这
['mesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

“去拿些私人文件！”拉里一边说着，一边朝送信人眨了眨眼。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ，
The latter was in the confidence of the president ,
这 后者 曾是 在 这 信心 的 这 总统 ，

后者是总统的秘密。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] ['lɛriːz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [-]
and it had been agreed that Larry's mission was to be kept [69]
和 它 有 到过 同意 那 拉里的 使命 曾是 到 是 保留 [-]

双方一致同意保留拉里的任务[69]

[æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [ɪm'plɔɪiːz] .
as secret as possible from the other bank employees .
作为 秘密 作为 可能的 从 这 其他 银行 雇员 .

尽可能对其他银行员工保密。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ， ” ['stæməd] ['wɪðərbiː] .
“ Oh , all right , ” stammered Witherby .
“ 哦 , 全部 正确的 ， ” 结结巴巴 威瑟比 .

“哦，好吧，”威瑟比结结巴巴地说。

“ [aɪ] — — ”
“ I — — ”
“ 我 — — ”

“我 - ”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ？ ” [æskt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['kwɪkli] .
“ Did you want anything ? ” asked the messenger quickly .
“ 做过 你 想 任何事物 ？ ” 问 这 信使 迅速地 .

“你想要什么吗？”信使急忙问道。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [də'rektər] ['wɪlsn] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪn] ， ”
“ I — er — Director Wilson asked me to see if Mr . Bentfield was in , ”
“ 我 — 呃 — 导演 威尔逊 问 我 到 看 如果 先生 . - 曾是 在 ， ”
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stæmərɪŋ] ['ænsər] .
was the stammering answer .
曾是 这 结巴 回答 .

“我——呃——威尔逊导演让我问问本特菲尔德先生在不在，”他结结巴巴地回答道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . ”
“ He wants to see the president . ”
“ 他 想要 到 看 这 总统 . ”

“他想见总统。”

“ [wel] , ['mɪstər] . - [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ， ” [spoʊk] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
“ Well , Mr . Bentfield has gone for the day , ” spoke the messenger .
“ 出色地 , 先生 . - 有 已消失 为了 这 天 ， ” 辐 这 信使 .

“本特菲尔德先生今天已经下班了，”信使说道。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['dekstər] ， ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌʃəd] [aʊt] ['læri] ， [huː] ['kærid] [ðə; ði]
“ Good afternoon , Mr . Dexter , ” and he ushered out Larry , who carried the
“ 好的 下午 , 先生 . 德克斯特 ， ” 和 他 引导 出去 拉里 , WHO 携带 这
[loʊd] [ʌv; əv] [brɪks] ，
load of bricks ,
加载 的 砖块 ，

“下午好，德克斯特先生，”说着，他把扛着砖头的拉里送了出去。

[waɪl] ['hærisn] ['wɪðərbi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
while **Harrison** **Witherby** **,** **with** **a** **black** **look** **at** **our** **hero** **,** **went** **back** **to** **his**
尽管 哈里森 威瑟比 , 和 一个 黑色的 看 在 我们的 英雄 , 去 后退 到 他的
[oʊn] [dɪ'pɑ:rtmənt] . [-]
own **department** **.** **[** **70** **]**
自己的 部门 . [-]

哈里森·威瑟比带着一丝阴沉的目光看着我们的主人公，回到了自己的部门。[70]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['bæfəld]
BAFFLED
困惑

困惑

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['eni] [wʌn] [met] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['pækɪdʒ] ,
" **What** **would** **happen** **if** **any** **one** **met** **me** **,** **and** **saw** **what** **I** **had** **in** **this** **package** **,**
" 什么 会 发生 如果 任何 一 遇见 我 , 和 锯 什么 我 有 在 这 包裹 ,

"如果有人遇见我，看到我包裹里的东西，会发生什么？"

" [mju:zd] ['læri] ,
" **mused** **Larry** **,**
" 沉思 拉里 ,

"拉里沉思道，"

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [wɔ:l] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðer; ðər] ['nu:zpeɪpər] ['ræpɪŋz] ['ʌndər]
as **he** **walked** **up** **Wall** **street** **with** **the** **bricks** **in** **their** **newspaper** **wrappings** **under**
作为 他 步行 向上 墙 街道 和 这 砖块 在 他们的 报纸 包装 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his **arms** **.**
他的 武器 .

他抱着用报纸包裹的砖块，沿着华尔街走去。

" [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [ɔ:r] [dɪ'tektɪv] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [bæŋk] ['mɪstəri] ,
" **If** **some** **of** **the** **police** **,** **or** **detectives** **,** **who** **are** **working** **on** **this** **bank** **mystery** **,**
" 如果 一些 的 这 警察 , 或者 侦探 , WHO 是 在职的 在 这 银行 神秘 ,

"如果一些正在调查这起银行谜案的警察或侦探……"

['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pækɪdʒ]
happened **to** **see** **me** **come** **out** **of** **the** **Consolidated** **building** **with** **this** **package**
发生 到 看 我 来 出去 的 这 合并 建筑 和 这 包裹
[ðeid] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [mæn] ,
they'd **surely** **think** **I** **was** **a** **new** **kind** **of** **a** **confidence** **man** **,**
他们会 一定 思考 我 曾是 一个 新的 种类 的 一个 信心 男人 ,

如果他们碰巧看到我拿着这个包裹从联合大楼出来，他们肯定会认为我是个新型的骗子。

[ɔ:r][ə; eɪ][goʊld] - [brɪk] ['swɪndlər] .
or **a** **gold** **-** **brick** **swindler** **.**
或者 一个 金子 - 砖 骗子 .

或者是个骗取钱财的骗子。

" [ɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [hɑ:d] - ['kæriər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **Or** **they** **might** **take** **me** **for** **an** **up** **-** **to** **-** **date** **hod** **-** **carrier** **,** **"** **he** **added** **,**
" 或者 他们 可能 拿 我 为了 一个 向上 - 到 - 日期 霍德 - 载体 , " 他 额外 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with **a** **smile** **.**
和 一个 微笑 .

"或者他们可能会把我当成一个时髦的搬运工，"他笑着补充道。

“ [wel] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [meɪks] [juː; jʊ][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [dʒɑːbz] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , being a reporter makes you do all sorts of queer jobs , but I like it .
“ 出色地 , 存在 一个 记者 制作 你 做 全部 排序 的 酷儿 工作 , 但 我 喜欢 它 .

“嗯，当记者会让你做各种各样奇怪的工作，但我喜欢这样。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [θiːf] .
I only hope I can solve this mystery , and get the thief .
我 仅有的 希望 我 能 解决 这 神秘 , 和 得到 这 贼 .

我只希望我能解开这个谜团，抓住小偷。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['mʌni] ?
And suppose I recovered the money ?
和 认为 我 恢复 这 钱 ?

假设我找回了这笔钱呢?

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
A million dollars !
一个 百万 美元 !

一百万美元!

” [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] ['læri] [lɔːst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
” The idea was so tremendous that Larry lost himself for a moment in thinking
” 这 主意 曾是 所以 巨大的 那 拉里 丢失的 他自己 为了 一个 片刻 在 思维
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“这个想法太棒了，以至于拉里一时之间完全沉浸在思考中。”

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔŋz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] .
as he neared the busy throngs on Broadway .
作为 他 接近 这 忙碌的 人群 在 百老汇 .

当他接近百老汇熙熙攘攘的人群时。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then another thought flashed into his mind .
然后 其他 想法 闪光灯 进入 他的 头脑 .

然后，另一个念头闪入他的脑海。

“ ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [rɪ'wɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
“ Twenty thousand dollars reward , ” he said softly .
“ 二十 千 美元 报酬 , ” 他 说 轻轻 .

“赏金两万美元，”他轻声说道。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðæt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If I should get that , or even half of it ,
“ 如果 我 应该 得到 那 , 或者 甚至 一半 的 它 ,

“如果我能得到那份，哪怕只是一半，

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [geɪm] . [-]
I could afford to get out of the newspaper game . [71]
我 可以 买得起 到 得到 出去 的 这 报纸 游戏 . [-]

我有能力退出报业。[71]

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .
And yet I don't know as I would .
和 然而 我 不 知道 作为 我 会 .

然而，我却不知道该如何是好。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There is too much excitement in it .
那里 是 也 很多 激动 在 它 .

它太刺激了。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **like** **it** **.**
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [get] [æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θiːf] .
And **I** **might** **get** **at** **least** **ten** **thousand** **dollars** **,** **if** **I** **found** **the** **thief** **.**
和 我 可能 得到 在 至少 十 千 美元 , 如果 我 成立 这 贼 .

如果我找到小偷，至少能得到一万美元。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [helpt] [ˌem 'iː] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,
I **might** **have** **to** **divide** **with** **some** **one** **who** **helped** **me** **arrest** **him** **,**
我 可能 有 到 划分 和 一些 一 WHO 帮助 我 逮捕 他 ,

我可能得跟帮我逮捕他的人分一杯羹。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [ə'loʊn] .
for **I** **could** **hardly** **take** **him** **into** **custody** **alone** **.**
为了 我 可以 几乎 拿 他 进入 保管 独自的 .

因为我一个人很难把他带走。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** **,**
“ 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kluː] [ðæn; ðən]
but **what's** **the** **use** **of** **thinking** **about** **it** **until** **I've** **got** **more** **of** **a** **clew** **than**
但 是什么 这 使用 的 思维 关于 它 直到 我已经 得到 更多的 的 一个 线索 比
[aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ?
I **have** **at** **present** **?**
我 有 在 展示 ?

但是，在我掌握比现在更明确的线索之前，思考这件事又有什么用呢?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
” **he** **asked** **himself** **.**
” 他 问 他自己 .

他问自己。

“ [wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] [brɪks] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪm] [tʃæns] .
“ **Well** **,** **maybe** **the** **bricks** **will** **help** **me** **,** **but** **it's** **a** **pretty** **slim** **chance** **.**
“ 出色地 , 或许 这 砖块 将要 帮助 我 , 但 它是 一个 漂亮的 苗条的 机会 .

“嗯，也许这些砖头能帮到我，但这机会非常渺茫。”

” ['læri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [slɪm] ['tʃænsɪz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [moʊst] [ri'pɔːtəz]
” **Larry** **,** **however** **,** **was** **used** **to** **taking** **slim** **chances** **,** **as** **indeed** **most** **reporters**
” 拉里 , 然而 , 曾是 用过的 到 采取 苗条的 机会 , 作为 的确 最多 记者
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

然而，拉里习惯于冒小风险，事实上，大多数记者都是如此。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd]
and **so** **he** **was** **not** **going** **to** **get** **discouraged** **before** **he** **had** **even** **started**
和 所以 他 曾是 不是 去 到 得到 灰心 前 他 有 甚至 开始
[ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [treɪl] .
on **the** **new** **trail** **.**
在 这 新的 踪迹 .

因此，他不会在新征程开始之前就气馁。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɑːn] [sʌm; səm] [nuː] [laɪnz] .
There **were** **many** **things** **to** **think** **of** **,** **and** **he** **began** **on** **some** **new** **lines** **.**
那里 是 许多 事物 到 思考 的 , 和 他 开始 在 一些 新的 线条 .

他有很多事情需要考虑，并开始思考一些新方向。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] ['feloʊ] ['wɪðərbiː] [kʌmz] [ə'krɔːs] [maɪ] [pæθ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ? ” [mjuːzd] ['læri] .

“	I	wonder	why	that	fellow	Witherby	comes	across	my	path	so	often	?	”	mused	Larry	.
”	我	想知道	为什么	那	同伴	威瑟比	来	穿过	我的	小路	所以	经常	?	”	沉思	拉里	.

“我很好奇，为什么那个叫威瑟比的家伙总是出现在我的生活中？”拉里沉思道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .

“	I	don't	like	him	.
”	我	不	喜欢	他	.

我不喜欢他。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['æktɪd][soʊ] [tɔːrd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ,

Not	because	he	acted	so	toward	Miss	Mason	,	in	the	subway	,
不是	因为	他	行动	所以	朝向	错过	石匠	,	在	这	地铁	,

并非因为他在地铁里对梅森小姐那样做，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	because	there	is	something	suspicious	about	him	.
但	因为	那里	是	某物	可疑的	关于	他	.

但因为他身上有些可疑之处。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ækts][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	always	acts	as	though	he	was	afraid	of	me	.
他	总是	行为	作为	尽管	他	曾是	害怕的	的	我	.

他总是装作很怕我的样子。

“ ['meɪbi] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

“	Maybe	that's	because	I	hauled	him	off	the	platform	.
”	或许	那就是	因为	我	拖拽	他	离开	这	平台	.

“也许是因为我把他从站台上拽了下来。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

But	he's	bigger	than	I	am	,
但	他是	大	比	我	是	,

但他比我块头大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trɪm] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

and	he	ought	to	be	able	to	trim	me	in	a	fight	.
和	他	应该	到	是	有能力的	到	修剪	我	在	一个	斗争	.

他应该能在打架中打败我。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Though	I	wouldn't	be	afraid	of	him	.
尽管	我	不会	是	害怕的	的	他	.

虽然我并不害怕他。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

” ['læri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]['prɔːbləms][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [sɑːlv] ,

”	Larry	shook	his	head	over	the	problems	he	was	called	on	to	solve	,
”	拉里	摇晃	他的	头	超过	这	问题	他	曾是	称为	在	到	解决	,

拉里摇了摇头，对那些需要他解决的问题感到无奈。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrk] .

but	still	he	liked	the	hard	work	.
但	仍然	他	喜欢	这	难的	工作	.

但他仍然喜欢努力工作。

“ [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [-]

“	And	,	come	to	think	of	it	,	there's	something	[	72	]
”	和	,	来	到	思考	的	它	,	有	某物	[	-	]

“仔细想想，还有点东西[72]

[els] , ” [went] [ɑːn] ['læri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] ;

else	,	”	went	on	Larry	,	who	had	a	habit	of	thinking	things	out	in	detail	;
别的	,	”	去	在	拉里	,	WHO	有	一个	习惯	的	思维	事物	出去	在	细节	;

否则，”拉里继续说道，他习惯于把事情想得非常清楚；

[ə; eɪ]['hæbɪt] [fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .

a	habit	formed	by	his	experience	as	a	reporter	.
一个	习惯	形成	经过	他的	经验	作为	一个	记者	.

这是他作为记者时养成的习惯。

“ ['wɪðərbiː] [ænd; ənd] [də'rektər] ['wɪlsn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['frendli] .

“	Witherby	and	Director	Wilson	seem	to	be	quite	friendly	.
”	威瑟比	和	导演	威尔逊	似乎	到	是	相当	友好的	.

“威瑟比和威尔逊导演看起来关系相当友好。”

['mɪstər] . ['wɪlsn] [sendz] ['wɪðərbiː] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['prezɪdənt] - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] — —

Mr	.	Wilson	sends	Witherby	in	to	see	if	President	Bentfield	is	in	his	office	,	or	—	—
先生	.	威尔逊	发送	威瑟比	在	到	看	如果	总统	-	是	在	他的	办公室	,	或者	—	—

威尔逊先生派威瑟比去看看本特菲尔德校长是否在办公室，或者——

” ['læri] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Larry	came	to	a	sudden	stop	,	as	a	new	idea	came	to	him	.
”	拉里	来了	到	一个	突然	停止	,	作为	一个	新的	主意	来了	到	他	.

“拉里突然停了下来，因为他想到了一个新主意。”

“ ['meɪbi] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][dʒʌst] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] !

“	Maybe	Mr	.	Wilson	wasn't	in	the	bank	just	now	,	after	all	!
”	或许	先生	.	威尔逊	不是	在	这	银行	只是	现在	,	后	全部	!

“也许威尔逊先生刚才根本不在银行！”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .

”	the	young	reporter	said	,	half	aloud	.
”	这	年轻的	记者	说	,	一半	大声	.

“年轻的记者半自言自语道。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][soʊ] [leɪt] .

“	Come	to	think	of	it	,	he	wouldn't	be	very	likely	to	be	there	so	late	.
”	来	到	思考	的	它	,	他	不会	是	非常	可能	到	是	那里	所以	晚的	.

“仔细想想，他不太可能那么晚还在那里。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hiːd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [dɔːr] ,

And	,	if	he	was	,	he'd	come	in	to	see	the	president	by	the	private	door	,
和	,	如果	他	曾是	,	他会	来	在	到	看	这	总统	经过	这	私人的	门	,

如果他真是总统，他会通过私人通道进去见总统。

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['klɜːks] [keɪdʒ] .

opening	from	the	corridor	,	and	not	through	the	clerk's	cage	.
开幕	从	这	走廊	,	和	不是	通过	这	职员的	笼	.

从走廊打开，而不是从办事员的笼子打开。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[aɪ] [bɪ'liːv] ['wɪðərbiː] [meɪd] [ðæt] [jɑːrn] [ʌp] .

I	believe	Witherby	made	that	yarn	up	.
我	相信	威瑟比	制成	那	纱	向上	.

我相信威瑟比编造了这个故事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ]

He	wanted	an	excuse	to	come	into	the	president's	office	,	to	see	what	I
他	通缉	一个	原谅	到	来	进入	这	总统的	办公室	,	到	看	什么	我

[wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ,

was	up	to	,
曾是	向上	到	,

他想找个借口进总统办公室，看看我在干什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wʌn] .

and	he	took	that	one	.
和	他	采取	那	一	.

他拿下了那一个。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['wɪðərbiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

There's	something	wrong	about	Witherby	,	I'm	sure	.
有	某物	错误的	关于	威瑟比	,	我是	当然	.

我确信威瑟比肯定出了什么问题。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I've	got	to	keep	quiet	about	it	.
”	但	我已经	得到	到	保持	安静的	关于	它	.

但我必须对此保持沉默。

[aɪl] [dʒʌst] [wɜːrk] [ʌp] [ðæt] [kluː] .

I'll	just	work	up	that	clew	.
患病的	只是	工作	向上	那	线索	.

我这就去查明真相。

[stɪl] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] ['frendli] .

Still	,	come	to	think	of	it	,	he	and	Mr	.	Wilson	are	a	bit	friendly	.
仍然	,	来	到	思考	的	它	,	他	和	先生	.	威尔逊	是	一个	少量	友好的	.

不过仔细想想，他和威尔逊先生的关系还挺友好的。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

I've	often	seen	them	talking	together	.
我已经	经常	已见	他们	说	一起	.

我经常看到他们在一起交谈。

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [traɪ] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	guess	I'd	better	try	one	thing	at	a	time	.
我	猜测	ID	更好的	尝试	一	事物	在	一个	时间	.

我想我最好一次只尝试一件事。

[aɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [brɪks] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

I'll	see	what	the	bricks	can	do	for	me	,	”	and	,	with	this	idea	,
患病的	看	什么	这	砖块	能	做	为了	我	,	”	和	,	和	这	主意	,

我看看这些砖块能为我做什么，”有了这个想法，

['læri] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mæp] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv]

Larry	hurried	to	get	home	as	soon	as	possible	,	and	map	out	a	plan	of
拉里	慌忙	到	得到	家	作为	很快	作为	可能的	,	和	地图	出去	一个	计划	的

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

拉里急忙赶回家，制定竞选计划。

“ [wel] , ['læri] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [brɪks] [ɑːn]
“ Well , Larry , ” exclaimed his mother , when he came in and put the bricks on
” 出色地 , 拉里 , ” 惊呼 他的 母亲 , 什么时候 他 来了 在 和 放 这 砖块 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“拉里，你真行！”他母亲在他进来把砖头放在桌子上时惊呼道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bɪznəs] ? ” [-]
“ are you going into the building business ? ” [73]
” 是 你 去 进入 这 建筑 商业 ? ” [-]

“你打算从事建筑行业吗？”[73]

“ [oʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [blɑːks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['læri] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['meri]
“ Oh , he's going to play blocks with me ; aren't you , Larry ? ” asked little Mary
” 哦 , 他是 去 到 玩 积木 和 我 ; 不是 你 , 拉里 ? ” 问 小的 玛丽
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“哦，他要和我一起玩积木，对吧，拉里？”小玛丽急切地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [læft] ['læri] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
“ Of course ! ” laughed Larry , catching her up in his arms and kissing
” 的 课程 ! ” 笑了 拉里 , 捕捉 她 向上 在 他的 武器 和 接吻
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“当然！”拉里笑着，一把将她抱起，吻了她。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] [jɔːr'self] , ['meri] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðiːz] ['pepərz] ,
“ You can build a little house by yourself , Mary , while I look over these papers ,
” 你 能 建造 一个 小的 房子 经过 你自己 , 玛丽 , 尽管 我 看 超过 这些 文件 ,

“玛丽，你可以自己盖个小房子，我来看看这些文件。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and then I'll build a house for you .
和 然后 患病的 建造 一个 房子 为了 你 .

然后我会为你盖一栋房子。

” [ðə; ði] [brɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstɪtjutɪd] [və'liːs] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]
” The bricks , which had been found in the substituted valise , were not the
” 这 砖块 , 哪个 有 到过 成立 在 这 替代 手提箱 , 是 不是 这
['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .
ordinary kind .
普通的 种类 .

在替换的行李箱中发现的砖块并非普通的砖块。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [noʊn] [æz; əz] [prest] - [gleɪzd] .
They were somewhat smaller , and of the variety known as pressed - glazed .
他们 是 有些 较小的 , 和 的 这 种类 已知 作为 按下 - 釉面 .

它们个头稍小一些，属于压制上釉的那种。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
They were used in the better class of houses ,
他们 是 用过的 在 这 更好的 班级 的 房屋 ,

它们被用于较好档次的住宅中。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] [ə'pɪrəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][ɔːr][ɪn]['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] ,
to make a neat appearance around the kitchen range or in bathrooms ,
到 制作 一个 整洁的 外貌 大约 这 厨房 范围 或者 在 浴室 ,

为了使厨房灶台周围或浴室看起来整洁美观，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['restərənt] .

and	on	the	side	walls	of	restaurants	.
和	在	这	边	墙壁	的	餐厅	.

以及餐厅的侧墙上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

There	were	quite	a	number	of	them	,	for	they	were	smaller	than	the
那里	是	相当	一个	数字	的	他们	,	为了	他们	是	较小的	比	这

['ɔːrd(ə)neri] [red] [brɪk] .

ordinary	red	brick	.
普通的	红色的	砖	.

它们的数量相当多，因为它们比普通的红砖要小。

['meri] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] “ [haʊs] ” [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] ['læri] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn]

Mary	began	building	a	“	house	”	with	them	,	when	Larry	had	put	them	on
玛丽	开始	建筑	一个	“	房子	”	和	他们	,	什么时候	拉里	有	放	他们	在

[ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

the	floor	for	her	,
这	地面	为了	她	,

拉里把这些积木放在地板上，玛丽就开始用它们搭建“房子”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['kerfəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	young	reporter	carefully	looked	at	the	newspapers	in	which	the
和	这	年轻的	记者	小心	看起来	在	这	报纸	在	哪个	这

['spesimənz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] .

specimens	of	building	material	had	been	wrapped	.
标本	的	建筑	材料	有	到过	包装	.

这位年轻的记者仔细查看了包裹建筑材料样品的报纸。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪnts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

If	he	had	hoped	for	a	clew	from	the	prints	he	was	disappointed	,
如果	他	有	希望	为了	一个	线索	从	这	印刷	他	曾是	失望的	,

如果他希望从照片中找到线索，那他恐怕要失望了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] ,

for	there	were	several	sheets	of	a	New	York	paper	,
为了	那里	是	一些	纸张	的	一个	新的	约克	纸	,

因为那里有好几张《纽约报》，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər]

with	nothing	on	them	to	distinguish	them	from	thousands	of	other
和	没有什么	在	他们	到	区分	他们	从	数千	的	其他

[ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

sheets	of	the	same	date	.
纸张	的	这	相同的	日期	.

这些纸张上没有任何特征，使它们与其他同日期的数千张纸张区分开来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [meɪ] [help] [sʌm; səm] , ” [θɔːt] ['læri] ,

“	But	the	date	may	help	some	,	”	thought	Larry	,
“	但	这	日期	可能	帮助	一些	,	”	想法	拉里	,

“但这个日期或许对某些人有帮助，”拉里心想。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [tʊk] [pleɪs] .

noting	that	the	paper	had	been	issued	a	few	days	before	the	robbery	took	place	.
注意到	那	这	纸	有	到过	发布	一个	很少	天	前	这	抢劫	采取	地方	.

注意到该文件是在抢劫案发生前几天签发的。

“ [huːˈevər] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [brɪks] [ˈprɑːbəbli] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhændi] , ”

“	Whoever	wrapped	up	the	bricks	probably	took	the	first	paper	that	was	handy	,	”
”	谁	包装	向上	这	砖块	大概	采取	这	第一的	纸	那	曾是	便利	,	”

[mjuːzd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .

mused	the	reporter	.
沉思	这	记者	.

“包砖的人大概是随便拿了张手边第一张纸就包起来了,”记者沉思道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [brɪks] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋ] [-]

“	If	he	picked	up	the	bricks	at	some	building	[	74	]
”	如果	他	挑选	向上	这	砖块	在	一些	建筑	[	-	]

“如果他捡起了某栋建筑物的砖块[74]

[hiː; hi] [ˈiːðər] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm][ɪn] ,

he	either	found	a	paper	in	the	street	to	wrap	them	in	,
他	任何一个	成立	一个	纸	在	这	街道	到	裹	他们	在	,

他要么是在街上捡了张纸把它们包起来,

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

or	he	had	a	paper	in	his	pocket	.
或者	他	有	一个	纸	在	他的	口袋	.

或者他口袋里有张纸。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

The	latter	is	most	likely	to	be	the	case	,
这	后者	是	最多	可能	到	是	这	案件	,

后一种情况的可能性更大。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ][bæŋk] ,

for	if	a	fellow	intended	to	rob	a	bank	,
为了	如果	一个	同伴	故意的	到	抢	一个	银行	,

如果一个人打算抢银行,

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [brɪks] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

and	needed	bricks	to	represent	the	weight	of	money	,
和	需要	砖块	到	代表	这	重量	的	钱	,

需要用砖块来代表金钱的重量,

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [goʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

he	wouldn't	go	about	a	new	building	in	the	daytime	and	pick	them	up	.
他	不会	去	关于	一个	新的	建筑	在	这	白天	和	挑选	他们	向上	.

他不会在白天去新楼里把它们搬走。

[ˈhiːd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][dɑːrk] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

He'd	wait	until	after	dark	,	so	he	would	not	be	seen	.
他会	等待	直到	后	黑暗的	,	所以	他	会	不是	是	已见	.

他会等到天黑以后,这样就不会被人看见。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːzənɪŋ] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər]

“	And	by	the	same	reasoning	,	he	wouldn't	take	a	chance	on	finding	a	paper
”	和	经过	这	相同的	推理	,	他	不会	拿	一个	机会	在	寻找	一个	纸

[nɪr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

near	the	building	.
靠近	这	建筑	.

“按照同样的道理,他也不会冒险在建筑物附近寻找纸张。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈdɜːrti] .

Of	course	he	might	find	one	,	but	it	would	be	likely	to	be	dirty	.
的	课程	他	可能	寻找	一	,	但	它	会	是	可能	到	是	肮脏的	.

他当然有可能找到一个,但很可能很脏。

[soʊ] ['hiːd] ['kæri] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn]

So	he'd	carry	a	paper	with	him	in	his	pocket	,	all	ready	to	wrap	the	bricks	in
所以	他会	携带	一个	纸	和	他	在	他的	口袋	,	全部	准备好	到	裹	这	砖块	在

.

:

.

所以他会在口袋里随身带着一张纸，随时准备把砖头包起来。

" [wen] ['læri] [hæd; həd] ['riːzənd] ['mætərz] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər]

"	When	Larry	had	reasoned	matters	thus	far	he	had	to	admit	that	the	paper
"	什么时候	拉里	有	有理智的	事情	因此	远的	他	有	到	承认	那	这	纸

[ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [slɪm] [kluː] .

itself	was	a	pretty	slim	clew	.
本身	曾是	一个	漂亮的	苗条的	线索	.

“拉里仔细思考了事情的来龙去脉后，不得不承认，这份文件本身提供的线索非常有限。”

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

All	it	gave	him	was	the	date	,	but	that	suggested	something	new	.
全部	它	给予	他	曾是	这	日期	,	但	那	建议	某物	新的	.

它只给了他日期，但这却暗示着一些新的东西。

“ [lets] [siː] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

“	Let's	see	,	”	mused	the	young	reporter	.
“	我们来吧	看	,	”	沉思	这	年轻的	记者	.

“让我想想，”这位年轻的记者沉吟道。

“ [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɪs] ['meɪs(ə)n][soʊld][ðə; ði]

“	The	date	of	the	paper	is	the	same	as	the	day	when	Miss	Mason	sold	the
“	这	日期	的	这	纸	是	这	相同的	作为	这	天	什么时候	错过	石匠	卖	这

[mɪ'stɪrɪəs] [mæn][ðə; ði] [və'liːs] .

mysterious	man	the	valise	.
神秘	男人	这	手提箱	.

“报纸上的日期与梅森小姐将手提箱卖给那位神秘男子的日期相同。

[ʃiː; ʃi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

She	sold	it	to	him	late	in	the	afternoon	.
她	卖	它	到	他	晚的	在	这	下午	.

她当天下午晚些时候把它卖给了他。

[ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] , [pɪkt] [ʌp]

The	fellow	must	have	gone	from	the	store	to	some	building	,	picked	up
这	同伴	必须	有	已消失	从	这	店铺	到	一些	建筑	,	挑选	向上

[ðə; ði] [brɪks] ['æftər][dɑːrk] ,

the	bricks	after	dark	,
这	砖块	后	黑暗的	,

那人一定是天黑后从商店去了某个建筑物，把砖头搬走了。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	taken	them	home	with	him	.
和	已采取	他们	家	和	他	.

他把它们带回了家。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] ,

Then	,	at	the	proper	time	,
然后	,	在	这	恰当的	时间	,

然后，在适当的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [feɪk] [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] - [swɪtʃt] - [ðə; ði]

he	took	the	fake	bag	and	the	bricks	to	the	bank	and	'	switched	'	the
他	采取	这	伪造的	包	和	这	砖块	到	这	银行	和	-	切换	-	这

[pʊr] [və'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌn] ,

poor	valise	for	the	rich	one	,
贫穷的	手提箱	为了	这	富有的	一	,

他带着假包和砖头去了银行，把穷人的手提箱换成了富人的手提箱。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['rɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

making	himself	a	million	dollars	richer	by	the	exchange	.
制作	他自己	一个	百万	美元	更富有	经过	这	交换	.

通过这笔交易，他让自己多了一百万美元的财富。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] ,

“	That	means	that	it	was	some	one	in	the	bank	who	turned	the	trick	,
“	那	方法	那	它	曾是	一些	一	在	这	银行	WHO	转向	这	诡计	,

“这意味着是银行里的某个人耍了花招。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] .

and	there's	no	getting	away	from	that	.
和	有	不	获得	离开	从	那	.

这是无法回避的。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	was	it	?
但	WHO	曾是	它	?

但究竟是谁呢?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [-]

That's	the	point	,	[	75	]
那就是	这	观点	,	[	-	]

这就是重点[75]

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ?

and	where	is	the	money	?
和	在哪里	是	这	钱	?

钱都去哪儿了?

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['hæznt] [skɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

For	it's	a	moral	certainty	that	the	fellow	hasn't	skipped	with	it	,
为了	它是	一个	道德	肯定	那	这	同伴	还没有	跳过	和	它	,

因为可以肯定的是，这个人没有偷偷带走它。

[sɪns] [noʊ][wʌn][hæz; həz][kwɪt][ðə; ði]['bæŋks] [ɪm'plɔɪmənt] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

since	no	one	has	quit	the	bank's	employment	since	the	robbery	.
自从	不	一	有	辞职	这	银行的	就业	自从	这	抢劫	.

自抢劫案发生以来，银行方面无人辞职。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] .

The	thief	is	still	connected	with	the	bank	,	and	the	money	is	hidden	somewhere	.
这	贼	是	仍然	连接	和	这	银行	,	和	这	钱	是	隐	某处	.

窃贼仍然与银行有联系，赃款藏在某个地方。

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

It's	up	to	me	to	find	it	.
它是	向上	到	我	到	寻找	它	.

找到它得靠我了。

” [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['læri] [kʊd; kəd][goʊ] .

”	That	was	as	far	as	Larry	could	go	.
”	那	曾是	作为	远的	作为	拉里	可以	去	.

“拉里只能做到这样了。”

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['peɪpər] ,

His	brain	was	tired	with	much	thinking	,	and	,	putting	aside	the	paper	,
他的	脑	曾是	疲劳的	和	很多	思维	,	和	,	推杆	旁边	这	纸	,

他思虑过度，大脑疲惫不堪，于是放下文件，

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] “ [blɑːks] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['meri] .

he	got	down	on	the	floor	to	play	“	blocks	”	with	his	little	sister	Mary	.
他	得到	向下	在	这	地面	到	玩	“	积木	”	和	他的	小的	姐姐	玛丽	.

他趴在地板上和妹妹玛丽一起玩“积木”。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪlt] ['kɑːslz] , ['taʊərz] , ['pæləs] [ænd; ənd][dʒʌst] [pleɪn] ['haʊzɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli]

As	he	built	castles	,	towers	,	palaces	and	just	plain	houses	,	he	looked	carefully
作为	他	建造	城堡	,	塔楼	,	宫殿	和	只是	清楚的	房屋	,	他	看起来	小心

[æt; ət][ðə; ði] [brɪks] .

at	the	bricks	.
在	这	砖块	.

当他建造城堡、高塔、宫殿和普通的房屋时，他仔细观察了每一块砖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

He	was	planning	some	way	of	finding	who	made	them	,
他	曾是	规划	一些	方式	的	寻找	WHO	制成	他们	,

他正在计划如何找到制造这些东西的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] .

and	at	what	building	they	would	likely	have	been	taken	from	.
和	在	什么	建筑	他们	会	可能	有	到过	已采取	从	.

他们很可能是从哪栋建筑物里被带走的?

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , ['læri] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

That	night	,	when	the	children	had	gone	to	bed	,	Larry	went	out	to	the	nearest
那	夜晚	,	什么时候	这	孩子们	有	已消失	到	床	,	拉里	去	出去	到	这	最近的

[drʌg] [stɔːr] ,

drug	store	,
药品	店铺	,

那天晚上，孩子们睡下后，拉里去了最近的药店。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [də'rektəri] .

and	came	back	with	a	directory	.
和	来了	后退	和	一个	目录	.

然后带回了一份目录。

“ [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Now	what	are	you	doing	?	”	asked	his	mother	.
“	现在	什么	是	你	正在做	?	”	问	他的	母亲	.

“你现在在做什么？”他母亲问道。

“ ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrmz] [huː] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [brɪk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Looking	up	all	the	firms	who	make	this	kind	of	brick	,	”	he	replied	.
“	寻找	向上	全部	这	公司	WHO	制作	这	种类	的	砖	,	”	他	回复	.

“我正在查找所有生产这种砖的公司，”他回答说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I'm	going	to	call	on	as	many	as	I	can	to	-	morrow	.
“	我是	去	到	称呼	在	作为	许多	作为	我	能	到	-	明天	.

“我明天会尽可能多地打电话。”

” [ðɪs] [plæn][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [sɜːrtʃ] .

”	This	plan	he	put	in	operation	,	but	it	was	a	baffling	search	.
”	这	计划	他	放	在	手术	,	但	它	曾是	一个	莫名其妙	搜索	.

“他实施了这个计划，但搜寻工作却令人费解。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]['oʊnli][wʌn][fɜːrm] ,

He	found	that	the	bricks	in	question	were	made	by	only	one	firm	,
他	成立	那	这	砖块	在	问题	是	制成	经过	仅有的	一	公司	,

他发现这些砖块都出自同一家公司之手。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd]['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

which	he	located	after	calling	on	a	number	.
哪个	他	位于	后	呼叫	在	一个	数字	.

他拨打一个号码后找到了它。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [kluː] [feɪld] .

But	here	the	clew	failed	.
但	这里	这	线索	失败的	.

但这条线索在这里失效了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][soʊld]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪks] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪʤər] ,

“	We	have	sold	thousands	of	those	bricks	,	”	said	the	manager	,
“	我们	有	卖	数千	的	那些	砖块	,	”	说	这	经理	,

经理说：“我们已经卖出了数千块这样的砖。”

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ə'plaɪd] ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] ['teɪkən]

to	whom	the	young	reporter	applied	after	showing	a	sample	of	the	bricks	taken
到	谁	这	年轻的	记者	应用	后	显示	一个	样本	的	这	砖块	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [və'liːs] .

from	the	valise	.
从	这	手提箱	.

这位年轻记者向他展示了从手提箱中取出的砖块样品后，提出了申请。

“ [jes] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Yes	,	I	might	say	half	a	million	of	them	.
“	是的	,	我	可能	说	一半	一个	百万	的	他们	.

“是的，我可能会说有五十万个。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [-]

They	have	been	delivered	to	dozens	of	[	76	]
他们	有	到过	发表	到	几十个	的	[	-	]

它们已被交付给数十家[76]

['bɪldərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , [ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .

builders	in	New	York	City	,	and	the	outskirts	,	and	used	in	a	variety	of	ways	.
建筑商	在	新的	约克	城市	,	和	这	郊区	,	和	用过的	在	一个	种类	的	方式	.

纽约市及其郊区的建筑商，并以各种方式使用。

[wʌn] [brɪk] [ɪz][æz; əz] [laɪk] [ə'nʌðər] [æz; əz][ɑːr; ər] [tuː] ['piːz] ,

One	brick	is	as	like	another	as	are	two	peas	,
一	砖	是	作为	喜欢	其他	作为	是	二	豌豆	,

两块砖就像两颗豌豆一样毫无相似之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [wer] [ðə; ði] [fjuː]

and	it	would	be	out	of	the	question	to	try	to	trace	where	the	few
和	它	会	是	出去	的	这	问题	到	尝试	到	痕迹	在哪里	这	很少

[wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

were	picked	up	that	took	the	place	of	the	million	dollars	.	”
是	挑选	向上	那	采取	这	地方	的	这	百万	美元	.	”

“要追踪那几笔钱是从哪里被拿走的，从而取代了那一百万美元，是不可能的。”

“ [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [ə'griːd] ['læri] .

“	Yes	,	I'm	afraid	so	,	”	agreed	Larry	.
“	是的	,	我是	害怕的	所以	,	”	同意	拉里	.

“是的，恐怕是这样，”拉里同意道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [klu:] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ænd; ənd] , ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

“	This	is	the	end	of	this	clew	all	right	,	”	and	,	tired	and	discouraged	,
“	这	是	这	结尾	的	这	线索	全部	正确的	,	”	和	,	疲劳的	和	灰心	,

“这条线索到此为止了，”他疲惫而沮丧地说。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] ,

he	started	back	for	the	office	of	the	Leader	,
他	开始	后退	为了	这	办公室	的	这	领导者	,

他启程返回领导人办公室。

[ðer; ðər][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæflɪŋ] [sɜ:rtʃ] . [-]

there	to	write	for	the	next	day	a	story	of	his	baffling	search	.	[	77	]
那里	到	写	为了	这	下一个	天	一个	故事	的	他的	莫名其妙	搜索	.	[	-	]

第二天，他写了一篇关于他令人费解的搜寻经历的文章。[77]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['læri] [goʊz] ['wɔ:kɪŋ]

LARRY	GOES	WALKING
拉里	去	步行

拉里去散步

[ðə; ði] [brɪk] ['stɔ:ri] [meɪd] [gʊd] ['ri:dɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]

The	brick	story	made	good	reading	,	even	if	it	was	but	a	record	of
这	砖	故事	制成	好的	阅读	,	甚至	如果	它	曾是	但	一个	记录	的

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

砖瓦的故事读起来很有意思，即使它只是一部失败的记录。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,

and	,	for	that	matter	,
和	,	为了	那	事情	,

而且，就此而言，

['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋk] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [pɔ:d]

almost	anything	that	was	printed	about	the	great	bank	mystery	was	eagerly	pored
几乎	任何事物	那	曾是	打印	关于	这	伟大的	银行	神秘	曾是	急切地	倾倒

['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

over	by	the	general	public	.
超过	经过	这	一般的	民众	.

几乎所有有关这起银行大谜案的报道都引起了公众的密切关注。

['lɛri:z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [klu:] [baɪ][ðə; ði] [brɪks] [wʌz; wəz]

Larry's	account	of	how	he	sought	to	establish	a	clew	by	the	bricks	was
拉里的	帐户	的	如何	他	寻求	到	建立	一个	线索	经过	这	砖块	曾是

[ə'nʌðər] “ [bi:t] ,

another	“	beat	,
其他	”	打	,

拉里讲述他如何试图通过砖块建立线索的故事是另一个“片段”。

” [ænd; ənd] ['meni] ['sɪti] ['editəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pepərz] [əd'ministəd] [sɪ'vɪr] [ri'bju:ks] [tu:; tə][ðer; ðər]

”	and	many	city	editors	of	other	papers	administered	severe	rebukes	to	their
”	和	许多	城市	编辑	的	其他	文件	管理	严重	责备	到	他们的

[ri'pɔ:təz] ,

reporters	,
记者	,

许多其他报纸的城市版编辑也对他们的记者进行了严厉的斥责。

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][bæŋk]['stɔːri] ,
who were covering the bank story ,
WHO 是 覆盖 这 银行 故事 ,

当时正在报道这家银行事件的人员

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
because they had not thought to try that means of solving the mystery .
因为 他们 有 不是 想法 到 尝试 那 方法 的 解决 这 神秘 .

因为他们没想到可以用这种方法来解开谜团。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['læri] ? ” [æskt] ['piːtər] ['mæntən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
“ How did you do it , Larry ? ” asked Peter Manton , with a rueful countenance ,
“ 如何 做过 你 做 它 , 拉里 ? ” 问 彼得 曼顿 , 和 一个 懊悔的 面容 ,

“你是怎么做到的，拉里？”彼得·曼顿一脸懊恼地问道。

[fɔːr; fər]['piːtər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] “ [kɔːld] [daʊn] ” [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]
for Peter was one of those who had been “ called down ” for failing to
为了 彼得 曾是 一 的 那些 WHO 有 到过 “ 称为 向下 ” 为了 失败 到
[get][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .
get a good story of the developments of the robbery .
得到 一个 好的 故事 的 这 发展 的 这 抢劫 .

因为彼得是那些因为没能报道出抢劫案进展情况而被“叫下来”的人之一。

“ [oʊ] , [dʒʌst][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['ænsər] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Oh , just by thinking , ” answered Larry , with a laugh .
“ 哦 , 只是 经过 思维 , ” 回答 拉里 , 和 一个 笑 .

“哦，只要动动脑筋就行了，”拉里笑着回答道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ?
“ What are you going to do next ?
“ 什么 是 你 去 到 做 下一个 ?

“你接下来打算做什么？”

” ['piːtər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Peter wanted to know .
” 彼得 通缉 到 知道 .

彼得想知道。

“ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Though of course I don't expect you to tell me , ” he added ,
“ 尽管 的 课程 我 不 预计 你 到 告诉 我 , ” 他 额外 ,

“当然，我并不指望你会告诉我，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] . [-]
with a sigh at his failure . [78]
和 一个 叹 在 他的 失败 . [-]

他叹了口气，为自己的失败感到难过。[78]

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ,
“ Well , to tell you the truth , I don't know what I am going to do next ,
“ 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 知道 什么 我 是 去 到 做 下一个 ,

“说实话，我不知道接下来要做什么。”

” [rɪ'plaɪd] ['læri] .
” replied Larry .
” 回复 拉里 .

“拉里回答道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] .
“ I don't know what there is to do .
“ 我 不 知道 什么 那里 是 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] [ə'gen] .

I'm	at	the	end	of	my	rope	again	.
我是	在	这	结尾	的	我的	绳索	再次	.

我又一次感到筋疲力尽了。

[ðə; ði] [brɪk] [kluː] [feɪld] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

The	brick	clew	failed	,	just	as	the	others	did	.
这	砖	线索	失败的	,	只是	作为	这	其他的	做过	.

砖块裂缝也失败了，和其他裂缝一样。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

But	I'm	not	going	to	give	up	.
但	我是	不是	去	到	给	向上	.

但我不会放弃。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [nekst][step][tuː; tə] [teɪk] .

"	Indeed	,	it	was	hard	to	know	what	next	step	to	take	.
"	的确	,	它	曾是	难的	到	知道	什么	下一个	步	到	拿	.

“的确，很难知道下一步该怎么做。”

['læri] [hæd; həd] ['sevrəl] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['edɪtər] , [huː] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːəz] .

Larry	had	several	talks	with	his	city	editor	,	who	suggested	some	new	ideas	.
拉里	有	一些	会谈	和	他的	城市	编辑	,	WHO	建议	一些	新的	想法	.

拉里与他的城市编辑进行了几次谈话，编辑提出了一些新想法。

['prezɪdənt] - , ['laɪkwaɪz] , [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

President	Bentfield	,	likewise	,	was	appealed	to	,	but	he	could	offer	nothing	new	.
总统	-	,	同样地	,	曾是	上诉	到	,	但	他	可以	提供	没有什么	新的	.

同样，人们也向本特菲尔德总统求助，但他却无法提供任何新的方案。

“ [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] , ['læri] , [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [θiːf] , " [hiː; hi] [sed] .

“	All	we	want	,	Larry	,	is	to	get	the	thief	,	"	he	said	.
“	全部	我们	想	,	拉里	,	是	到	得到	这	贼	,	"	他	说	.

“拉里，我们只想抓住小偷，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]

“	And	the	money	,	too	,	if	you	can	,	for	though	the
“	和	这	钱	,	也	,	如果	你	能	,	为了	尽管	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːs] ,

directors	have	made	good	the	loss	,
导演	有	制成	好的	这	损失	,

“如果可以的话，也请把钱一起拿出来，因为尽管董事们已经弥补了损失，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

it	was	a	heavy	blow	to	them	.	"
它	曾是	一个	重的	吹	到	他们	.	"

这对他们来说是一个沉重的打击。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [stɪl] ['siːkɪŋ] [kluːz] ,

“	Are	the	police	and	private	detectives	still	seeking	clews	,
"	是	这	警察	和	私人的	侦探	仍然	寻求	线索	,

“警方和私家侦探还在寻找线索吗？”

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [klɑːks] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] ? " [æskt] ['læri] .

and	investigating	the	records	of	the	different	clerks	and	employees	?	"	asked	Larry	.
和	调查	这	记录	的	这	不同的	职员	和	雇员	?	"	问	拉里	.

“还要调查不同职员和员工的记录吗？”拉里问道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ]
and I might say that the police are rather put out at me for allowing you
和 我 可能 说 那 这 警察 是 相当 放 出去 在 我 为了 允许 你
[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] .
to work on the case .
到 工作 在 这 案件 .

我还要说，警方对我允许你参与此案感到非常不满。

[aɪ] ['fænsi] , [ðoʊ] ,
I fancy , though ,
我 想要 , 尽管 ,

不过，我倒是挺喜欢的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɛtəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [və'liːs] [ænd; ənd] [brɪk]
that they are nettled because they did not think to try the valise and brick
那 他们 是 荨麻 因为 他们 做过 不是 思考 到 尝试 这 手提箱 和 砖
[kluːz] ,
clews ,
线索 ,

他们懊恼不已，因为他们没想到要用手提箱和砖块做支点。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪs] ,
and you got all the credit for that I'm not going to take you off the case ,
和 你 得到 全部 这 信用 为了 那 我是 不是 去 到 拿 你 离开 这 案件 ,

所有的功劳都归你，我不会把你从这个案子里撤掉。

[ðoʊ] , ['læri] , [soʊ] [dəunt] ['wɜːri] . ”
though , Larry , so don't worry . ”
尽管 , 拉里 , 所以 不 担心 . ”

不过，拉里，别担心。

“ [wel] , [ðə; ði] [və'liːs] [kluː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɪk] [wʌn] [dɪd] ,
“ Well , the valise clew didn't amount to any more than the brick one did ,
” 出色地 , 这 手提箱 线索 没有 数量 到 任何 更多的 比 这 砖 一 做过 ,

“嗯，手提箱里的那件东西和砖头里的那件一样，没什么价值。”

” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['ruːfəli] ,
” said the reporter ruefully ,
” 说 这 记者 懊悔地 ,

记者懊恼地说：“

“ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [bɔːt] [ðə; ði]
“ though it did bring out the fact that a man with a black beard bought the
” 尽管 它 做过 带来 出去 这 事实 那 一个 男人 和 一个 黑色的 胡须 买 这
['sætʃəl] .
satchel .
书包 .

“不过，这件事确实揭示了一个留着黑胡子的男人买下了这个挎包。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪrdɪd] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] . ”
And you have no bearded employees in the bank . ”
和 你 有 不 留着胡子的 雇员 在 这 银行 . ”

你们银行里没有一个留着胡子的员工。

“ ['oʊnli][maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ænd; ənd][maɪ] [bɪrd] [ɪz] [waɪt]

“	Only	myself	,	”	admitted	the	president	,	with	a	smile	,	“	and	my	beard	is	white
”	仅有的	我	,	”	承认	这	总统	,	和	一个	微笑	,	”	和	我的	胡须	是	白色的

.

:

.

“只有我一个人,”总统笑着承认,“而且我的胡子是白色的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

I	didn't	dye	it	[	79	]
我	没有	染料	它	[	-	]

我没有给它染色[79]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [və'liːs] , ['iːðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['læfɪŋ] .

in	order	to	purchase	the	valise	,	either	,	”	he	added	laughing	.
在	命令	到	购买	这	手提箱	,	任何一个	,	”	他	额外	笑	.

“为了买到这个手提箱,”他笑着补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [və'liːs]

“	Of	course	the	real	thief	might	have	had	a	confederate	purchase	the	valise
”	的	课程	这	真实的	贼	可能	有	有	一个	南方邦联	购买	这	手提箱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“当然，真正的窃贼也可能指使同伙替他购买了这件手提箱。”

” [sə'dʒestɪd] ['læri] .

”	suggested	Larry	.
”	建议	拉里	.

“拉里建议道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

“	And	that	makes	it	all	the	harder	.
”	和	那	制作	它	全部	这	更难	.

“这让事情变得更加困难。”

[mɪs] ['meɪs(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Miss	Mason	gave	me	all	the	help	she	could	,
错过	石匠	给予	我	全部	这	帮助	她	可以	,

梅森小姐尽其所能地帮助了我，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

but	she	did	not	take	much	notice	of	the	man	,
但	她	做过	不是	拿	很多	注意	的	这	男人	,

但她并没有太注意那个男人。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['hærisn] ['wɪðərbiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] . ”

except	that	he	looked	like	Harrison	Witherby	from	the	back	.	”
除了	那	他	看起来	喜欢	哈里森	威瑟比	从	这	后退	.	”

只不过他的背影看起来像哈里森·威瑟比。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [kluː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] .

“	Not	a	very	safe	clew	to	go	on	,	”	commented	the	bank	president	.
”	不是	一个	非常	安全的	线索	到	去	在	,	”	评论	这	银行	总统	.

“这不是一个很安全的线索,”银行行长评论道。

“ [bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiːz] , [ænd; ənd][hæz; həz]

“	Besides	,	Mr	.	Witherby	is	one	of	our	most	trusted	employees	,	and	has
”	除了	,	先生	.	威瑟比	是	一	的	我们的	最多	可信	雇员	,	和	有

[bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

been	with	us	for	years	.
到过	和	我们	为了	年	.

“此外，威瑟比先生是我们最值得信赖的员工之一，他已经和我们一起工作多年了。”

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [maɪ'self] [æz; əz] [hɪm; ɪm] .

I	would	as	soon	think	of	suspecting	myself	as	him	.
我	会	作为	很快	思考	的	怀疑	我	作为	他	.

我宁愿怀疑自己，也不愿怀疑他。

" ['læri] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'poʊz] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [klɜːrk] [huː] [hæd; həd] [pruːvd]

"	Larry	did	not	impose	such	unbounded	confidence	in	the	clerk	who	had	proved
"	拉里	做过	不是	强加	这样的	无界	信心	在	这	职员	WHO	有	已证实

[hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊli] ,

himself	such	a	bully	,
他自己	这样的	一个	欺负	,

“拉里并没有对那个已经证明自己是个恶霸的办事员抱有如此无限的信任。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . - [ðɪs] .

but	he	did	not	care	to	tell	Mr	.	Bentfield	this	.
但	他	做过	不是	关心	到	告诉	先生	.	-	这	.

但他并不想把这件事告诉本特菲尔德先生。

[nɔːr] , [ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] [sə'spektɪŋ]

Nor	,	in	fact	,	had	the	young	reporter	come	to	the	point	of	seriously	suspecting
也不	,	在	事实	,	有	这	年轻的	记者	来	到	这	观点	的	严重地	怀疑

['wɪðərbiː] .

Witherby	.
威瑟比	.

事实上，这位年轻的记者甚至还没有认真怀疑过威瑟比。

['læri] [wʌz; wəz] ['oʊnli] “ ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

Larry	was	only	“	keeping	his	eyes	open	.
拉里	曾是	仅有的	“	保持	他的	眼睛	打开	.

拉里只是“睁大眼睛看看”。

" ['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['miːnwaɪl] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [skɪl] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði]

"	Several	days	passed	,	the	detectives	meanwhile	using	all	their	skill	to	unearth	the
"	一些	天	通过了	,	这	侦探	同时	使用	全部	他们的	技能	到	挖掘	这

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

“几天过去了，侦探们使出浑身解数，试图抓捕窃贼。”

[ɔːr] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

or	discover	the	hiding	-	place	of	the	million	dollars	.
或者	发现	这	隐藏	-	地方	的	这	百万	美元	.

或者找出那一百万美元的藏身之处。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]

Naturally	,	to	be	under	observation	,	as	the	bank	employees	were	all	the	while
自然	,	到	是	在下面	观察	,	作为	这	银行	雇员	是	全部	这	尽管

, [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌn'plez(ə)nt] ,

,	made	them	feel	unpleasant	,
,	制成	他们	感觉	令人不快的	,

当然，像银行员工那样一直被监视，会让他们感到不舒服。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best]

but	there	was	no	help	for	it	,	and	they	accepted	it	with	the	best
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	他们	公认	它	和	这	最好的

[greɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

grace	possible	.
优雅	可能的	.

但对此他们无能为力，只能以最大的优雅接受了现实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,

There	was	a	mutual	feeling	of	distrust	and	annoyance	,
那里	曾是	一个	相互的	感觉	的	怀疑	和	烦恼	,

双方都感到不信任和恼怒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn]

for	it	had	now	come	to	be	accepted	as	a	fact	that	if	some	one
为了	它	有	现在	来	到	是	公认	作为	一个	事实	那	如果	一些	一

['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] ,

actually	employed	in	the	bank	had	not	taken	the	money	,
实际上	受雇	在	这	银行	有	不是	已采取	这	钱	,

因为现在人们已经普遍接受了这样一个事实：如果不是银行的正式员工拿走了这笔钱，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

at	least	they	had	aided	in	its	disappearance	.
在	至少	他们	有	协助	在	它是	消失	.

至少他们帮助它消失了。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [-]

Still	,	there	was	no	change	in	the	situation	,	[	80	]
仍然	,	那里	曾是	不	改变	在	这	情况	,	[	-	]

然而，情况并没有改变[80]

[ænd; ənd] ['evri] [klɜːrk] , ['telər] [ænd; ənd] [kæ'ʃɪr] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

and	every	clerk	,	teller	and	cashier	stayed	at	his	post	.
和	每一个	职员	,	出纳员	和	出纳员	入住	在	他的	邮政	.

所有职员、出纳员和收银员都坚守岗位。

“ [ðæt] [θiːf] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz][ðə; ði][best] [nɜːrv] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɔːf] ,

“	That	thief	,	whoever	he	is	,	has	the	best	nerve	of	any	one	I	ever	heard	off	,
”	那	贼	,	谁	他	是	,	有	这	最好的	神经	的	任何	一	我	曾经	听到	离开	,

“那个窃贼，不管他是谁，都是我见过最胆大妄为的人。”

” [θɔːt] ['læri] [wʌn] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . - .

”	thought	Larry	one	day	,	after	a	visit	to	Mr	.	Bentfield	.
”	想法	拉里	一	天	,	后	一个	访问	到	先生	.	-	.

一天，拉里拜访了本特菲尔德先生后，心想：“.....”

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bræs] “ [keɪdʒ] ” [wer] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ,

The	young	reporter	looked	into	the	brass	“	cage	”	where	the	clerks	were	,
这	年轻的	记者	看起来	进入	这	黄铜	“	笼	”	在哪里	这	职员	是	,

年轻的记者看向了职员们所在的黄铜“笼子”里，

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['faɪnəli] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

wondering	which	of	them	would	finally	prove	to	have	been	concerned	in	the	robbery	.
好奇	哪个	的	他们	会	最后	证明	到	有	到过	担心的	在	这	抢劫	.

想知道他们之中最终谁会被证实与抢劫案有关。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɪðərbiː] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['lɛriːz] [glæns] , [hiː; hi] [fraund]

At	this	moment	Witherby	looked	up	,	and	,	catching	Larry's	glance	,	he	frowned
在	这	片刻	威瑟比	看起来	向上	,	和	,	捕捉	拉里的	瞥一眼	,	他	皱眉

.

:

.

这时，威瑟比抬起头，与拉里的目光相遇，他皱起了眉头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [dʒʌst][æz; əz] ['læri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [də'rektər] ['wɪlsn] ['entərd] ,

A	little	later	,	just	as	Larry	was	going	out	,	Director	Wilson	entered	,
一个	小的	之后	,	只是	作为	拉里	曾是	去	出去	,	导演	威尔逊	进入	,

过了一会儿，就在拉里准备出门的时候，威尔逊导演走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	the	reporter	heard	him	tell	a	messenger	that	he	wanted	to	speak	to
和	这	记者	听到	他	告诉	一个	信使	那	他	通缉	到	说话	到

['wɪðərbiː] .

Witherby	.
威瑟比	.

记者听到他告诉信使，他想和威瑟比谈谈。

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['evər] , ” [mjuːzd] ['læri] .

“	They're	getting	thicker	than	ever	,	”	mused	Larry	.
“	它们是	获得	较厚	比	曾经	,	”	沉思	拉里	.

“它们比以往任何时候都更厚了，”拉里沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .

“	But	I	don't	know	that	it	has	any	significance	.
“	但	我	不	知道	那	它	有	任何	意义	.

但我不知道这是否有什么意义。

['mɪstər] . ['wɪlsn] ['hæznt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][maɪ] ['efərts] .

Mr	.	Wilson	hasn't	much	use	for	me	,	and	he	laughed	at	my	efforts	.
先生	.	威尔逊	还没有	很多	使用	为了	我	,	和	他	笑了	在	我的	努力	.

威尔逊先生对我没什么用处，他还嘲笑我的努力。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [aɪv] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [raɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪm] [θruː]

But	so	far	I've	showed	that	I	was	partly	right	,	and	,	before	I'm	through
但	所以	远的	我已经	显示	那	我	曾是	部分	正确的	,	和	,	前	我是	通过

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] ,

with	this	case	,
和	这	案件	,

但到目前为止，我已经证明我的观点部分正确，而且，在我完成这个案子之前，

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] .

I'll	show	him	that	I'm	altogether	right	.
患病的	展示	他	那	我是	共	正确的	.

我会让他证明我完全正确。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][nekst] ?

But	what	shall	I	do	next	?
但	什么	将	我	做	下一个	?

接下来我该做什么呢?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] .

”	It	was	a	hard	question	to	answer	.
”	它	曾是	一个	难的	问题	到	回答	.

这是一个很难回答的问题。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ['læri] [kɔːld] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [wer] [hiː; hi]

In	lieu	of	something	better	to	do	Larry	called	at	police	headquarters	,	where	he
在	代替	的	某物	更好的	到	做	拉里	称为	在	警察	总部	,	在哪里	他

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

was	well	known	.
曾是	出色地	已知	.

因为没什么更好的事情可做，拉里去了警察总部，他在那里很有名。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [frendz] [ðer; ðər] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [dɪ'tektɪv] - ,

He	found	several	friends	there	,	one	of	whom	,	Detective	Nyler	,
他	成立	一些	朋友们	那里	,	一	的	谁	,	侦探	-	,

他在那里结交了几位朋友，其中一位就是奈勒警探。

[hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] .

had	done	some	work	on	the	bank	mystery	.
有	完毕	一些	工作	在	这	银行	神秘	.

曾对这起银行谜案做过一些调查。

“ ['læri] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][nekst] ? ” [æskt] - ,

“	Larry	,	what	are	you	going	to	pull	off	next	?	”	asked	Nyler	,
”	拉里	,	什么	是	你	去	到	拉	离开	下一个	?	”	问	-	,

“拉里，你接下来打算干什么？”奈勒问道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['lɛriːz] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['liːdər] ['kloʊsli] .

who	had	followed	Larry's	stories	in	the	Leader	closely	.
WHO	有	随后	拉里的	故事	在	这	领导者	密切	.

他们一直密切关注着拉里在《领袖报》上发表的文章。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] .

“	You	are	putting	it	all	over	us	down	here	.
”	你	是	推杆	它	全部	超过	我们	向下	这里	.

“你们把这一切都强加在我们身上。”

[wɒts] [nekst] ? ” [-]

What's	next	?	”	[	81	]
是什么	下一个	?	”	[	-	]

接下来是什么？[81]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['bɪli] .

“	I	don't	know	,	Billy	.
”	我	不	知道	,	比利	.

“我不知道，比利。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .

I	wish	I	did	.
我	希望	我	做过	.

我真希望我当时那样做了。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

I	thought	maybe	I	could	get	some	points	from	you	.	”
我	想法	或许	我	可以	得到	一些	积分	从	你	.	”

我以为或许能从你这里得到一些积分。”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

“	Nothing	doing	.
”	没有什么	正在做	.

“什么也没做。”

[aɪm][ɔːf] [ðæt] [keɪs] [naʊ] .

I'm	off	that	case	now	.
我是	离开	那	案件	现在	.

我现在已经不再负责这个案子了。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] - ['stɔːri][dʒɑːb] , [ðoʊ] .

Working	on	a	good	second	-	story	job	,	though	.
在职的	在	一个	好的	第二	-	故事	工作	,	尽管	.

不过，我正在努力完成一个不错的二楼装修项目。

[wen] [aɪ][get][maɪ][mæn] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] . ”

When	I	get	my	man	I'll	give	you	the	story	.	”
什么时候	我	得到	我的	男人	患病的	给	你	这	故事	.	”

等我找到那个人，我就把事情经过告诉你。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
”	谢谢	.

“谢谢。

['eniθɪŋ] [els] [nuː] ? ”

Anything	else	new	?	”
任何事物	别的	新的	?	”

还有其他新情况吗？

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [seɪ] , ['læri] ,
“ No ; but say , Larry ,
“ 不 ; 但 说 , 拉里 ,

“不；但是，拉里，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . ”
if I were you I'd keep on with that brick end of the game a little longer . ”
如果 我 是 你 ID 保持 在 和 那 砖 结尾 的 这 游戏 一个 小的 更长 . ”

如果我是你，我会再坚持玩一会儿砖头那部分。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
“ What's the use ?
“ 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[ðoʊz] [brɪks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['fɪfti] ['bɪldɪŋz] .
Those bricks might have been picked up at any one of fifty buildings .
那些 砖块 可能 有 到过 挑选 向上 在 任何 一 的 五十 建筑物 .

这些砖块可能是从五十栋建筑物中的任何一栋上捡来的。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [wɪtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː] ? ”
I never could find which one , and , if I did , what good would it do me ? ”
我 绝不 可以 寻找 哪个 一 , 和 , 如果 我 做过 , 什么 好的 会 它 做 我 ? ”

我始终找不到是哪一个，就算找到了，又有什么用呢?

“ ['læri] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] , ” [sed] [dɪ'tektɪv] [bɪl] -
“ Larry , I think there's just one point you overlooked , ” said Detective Bill Nyler
“ 拉里 , 我 思考 有 只是 一 观点 你 被忽视的 , ” 说 侦探 账单 -
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“拉里，我觉得你忽略了一点，”比尔·奈勒警探认真地说。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['læri] ['iːgərli] .
“ What ? ” asked Larry eagerly .
“ 什么 ? ” 问 拉里 急切地 .

“什么？”拉里急切地问道。

“ [wel] , [aɪl] [grænt] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən][lɑːts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
“ Well , I'll grant that you're a better detective than lots that are in the business
“ 出色地 , 患病的 授予 那 你是 一个 更好的 侦探 比 很多 那 是 在 这 商业
,
,
,

“好吧，我承认你比很多同行都更擅长侦探工作。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [mæn] , “ [bʌt; bət] [juːv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
” went on the headquarters man , “ but you've still something to learn .
” 去 在 这 总部 男人 , “ 但 你已经 仍然 某物 到 学习 .

总部的人继续说道：“但你还有一些东西要学。”

[naʊ] , [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [brɪk] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Now , I read in the paper about how you played the brick end of it up ,
现在 , 我 读 在 这 纸 关于 如何 你 玩 这 砖 结尾 的 它 向上 ,

我在报纸上读到，你是如何大肆渲染砖块那一端的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
but you didn't go quite far enough with it . ”
但 你 没有 去 相当 远的 足够的 和 它 . ”

但你做得还不够彻底。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [lʊk] [hɪr] .
“ Look here .
“ 看 这里 .

“看这里。”

[its] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] - [swɪtʃt] - [ðə; ði] ['sætʃəl] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni]
It's pretty certain , isn't it , that the man who ' switched ' the satchel full of money
它是 漂亮的 肯定 , 不是 它 , 那 这 男人 WHO - 切换 - 这 书包 满的 的 钱

,
,
,

几乎可以肯定，调包的那个人就是.....

[fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ] [brɪks] [ɪn] , [prɪ'perd] [ðə; ði] ['dʌmi] [və'liːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] ? ”
for one with bricks in , prepared the dummy valise outside the bank ? ”
为了 一 和 砖块 在 , 准备 这 假的 手提箱 外部 这 银行 ? ”

有人在银行外准备好了装有砖块的假行李箱吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] . ”
That's easy to guess . ”
那就是 简单的 到 猜测 . ”

那很容易猜到。

“ [ðen] [wer] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Then where did he do it ?
“ 然后 在哪里 做过 他 做 它 ?

“那他是在哪里做的？”

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [wɔːl] [striːt] , [ðæts] [ʃʊr] .
Not at the corner of Broadway and Wall street , that's sure .
不是 在 这 角落 的 百老汇 和 墙 街道 , 那就是 当然 .

肯定不是在百老汇大街和华尔街的拐角处。

['hiːd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]
He'd pick out the most secluded place he could find , and that would be his
他会 挑选 出去 这 最多 僻 地方 他 可以 寻找 , 和 那 会 是 他的
[oʊn] [ruːm] . [-]
own room . [82]
自己的 房间 . [-]

他会挑选一个最僻静的地方，那就是他自己的房间。[82]

“ [naʊ] [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] .
“ Now then , there are several fellows who work in the Consolidated Bank .
“ 现在 然后 , 那里 是 一些 伙伴们 WHO 工作 在 这 合并 银行 .

“那么，现在有好几个人在联合银行工作。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
Any one of them may have committed this robbery , and , again ,
任何 一 的 他们 可能 有 坚定的 这 抢劫 , 和 , 再次 ,

他们中的任何一人都有可能犯下这起抢劫案，而且，再说一遍，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈklevər] [ˌaʊtˈsaɪdər] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðæt]

it	may	have	been	done	by	some	clever	outsider	,	though	I'm	not	strong	on	that
它	可能	有	到过	完毕	经过	一些	聪明的	局外人	,	尽管	我是	不是	强的	在	那

[ˈθiːəri] .

theory	.
理论	.

这可能是某个聪明的局外人所为，但我对此说法并不十分认同。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk][hiː; hi] [fɪkst] [ðæt] [bæg] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

If	it	was	a	bank	clerk	he	fixed	that	bag	up	in	his	room	.
如果	它	曾是	一个	银行	职员	他	固定的	那	包	向上	在	他的	房间	.

如果那是银行职员，他会在房间里把那个包修好。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] — [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

A	room	is	in	a	house	—	which	,	though	it	sounds	like	a	lesson	in	the	first
一个	房间	是	在	一个	房子	—	哪个	,	尽管	它	声音	喜欢	一个	课	在	这	第一的

['riːdɪŋ] [bʊk] ,

reading	book	,
阅读	书	,

房间在房子里——虽然这听起来像是第一本阅读课本里的内容，

['ɪznt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .

isn't	so	simple	as	it	seems	.
不是	所以	简单的	作为	它	似乎	.

事情并不像看起来那么简单。

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,

“	What	I	mean	is	,
“	什么	我	意思是	是	,

我的意思是，

[ðæt] [ðə; ði] [θiːf] ['wʊdnt] [goʊ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [brɪks] .

that	the	thief	wouldn't	go	too	far	from	his	room	in	order	to	get	the	bricks	.
那	这	贼	不会	去	也	远的	从	他的	房间	在	命令	到	得到	这	砖块	.

小偷不会为了拿砖头而走得太远。

['hiːd] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] [æz; əz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ruːm] , [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

He'd	pick	out	some	place	as	near	his	house	,	and	room	,	as	possible	.	”
他会	挑选	出去	一些	地方	作为	靠近	他的	房子	,	和	房间	,	作为	可能的	.	”

他会挑选一个尽可能靠近他家、有自己房间的地方。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['læri] .

“	Why	?	”	asked	Larry	.
“	为什么	?	”	问	拉里	.

“为什么？”拉里问道。

“ [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] [soʊ] [mʌtʃ]

“	So	as	to	make	the	chance	of	him	being	seen	with	the	bricks	so	much
“	所以	作为	到	制作	这	机会	的	他	存在	已见	和	这	砖块	所以	很多

[les] .

less	.
较少的	.

“这样就能大大降低他被发现与砖块在一起的几率。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [brɪks] [æt; ət] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv]

He	picked	up	the	bricks	at	some	building	at	night	,	you	say	,	and	I	believe
他	挑选	向上	这	砖块	在	一些	建筑	在	夜晚	,	你	说	,	和	我	相信

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

你说他晚上在某个建筑物里捡了砖头，我相信。

“ [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] , ” [spoʊk] ['læri] .
“ There's hardly a doubt of that , ” spoke Larry .
“ 有 几乎 一个 怀疑 的 那 , ” 辐 拉里 .

“这一点几乎毋庸置疑，”拉里说道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [rɪsk]['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['mænər] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [sʌm; səm]['meɪs(ə)n]
“ For he wouldn't risk going up in an open manner and asking some mason
“ 为了 他 不会 风险 去 向上 在 一个 打开 方式 和 问 一些 石匠
[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪks] .
for the bricks .
为了 这 砖块 .

“因为他不敢冒险公开上去向泥瓦匠要砖。”

[huːˈevər] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri]
Whoever he asked for them would have remembered it , when the story
谁 他 问 为了 他们 会 有 记得 它 , 什么时候 这 故事
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

当他向谁索要这些东西时，当这件事被报道出来后，无论谁都会记得这件事。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [mɔːr] ['evɪdəns] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['hævnt] .
and we'd have more evidence — which we now haven't .
和 我们会 有 更多的 证据 — 哪个 我们 现在 还没有 .

这样我们就能掌握更多证据——而我们现在却没有。

[soʊ][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [brɪks] [æt; ət] [naɪt] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] , [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ]
So I believe he took the bricks at night , from some building , without asking
所以 我 相信 他 采取 这 砖块 在 夜晚 , 从 一些 建筑 , 没有 问
['eni] [wʌn] . ”
any one . ”
任何 一 . ”

所以我相信他是在夜里从某个建筑物里搬走砖块的，而且没有征求任何人的意见。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
“ Of course , ” agreed the detective ,
“ 的 课程 , ” 同意 这 侦探 ,

“当然，”侦探同意道。

“ [ænd; ənd] ['hiːd] [wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['æftərwərd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ and he'd want to travel as short a distance afterward as possible .
“ 和 他会 想 到 旅行 作为 短的 一个 距离 之后 作为 可能的 .

“而且他之后会希望尽可能缩短行程。”

[fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] , ['læri] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [brɪks] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ]
For , look you , Larry , a fellow with a load of bricks might meet a
为了 , 看 你 , 拉里 , 一个 同伴 和 一个 加载 的 砖块 可能 见面 一个
[pəˈliːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

瞧瞧，拉里，一个扛着一堆砖头的人可能会遇到警察。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [huː] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [biː; bi] [səˈspɪʃəs] .
or a detective , who , naturally , would be suspicious .
或者 一个 侦探 , WHO , 自然 , 会 是 可疑的 .

或者是一名侦探，他自然会起疑心。

[soʊ] [-]
So [83]
所以 [-]

所以[83]

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θiːf] [dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [went] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

I	think	the	thief	just	slipped	out	of	his	house	,	went	a	short	distance	,
我	思考	这	贼	只是	滑倒了	出去	的	他的	房子	,	去	一个	短的	距离	,

我认为小偷只是溜出了家门，走了很短一段路。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [brɪks] , [ænd; ənd] [skɪpt] [bæk] . ”

picked	up	the	bricks	,	and	skipped	back	.	”
挑选	向上	这	砖块	,	和	跳过	后退	.	”

捡起砖头，蹦蹦跳跳地走了回去。

“ [baɪ] [dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	never	thought	of	that	!
我	绝不	想法	的	那	!

我之前从没想过这一点！

” [ɪk'skleɪmd] ['læri] .

”	exclaimed	Larry	.
”	惊呼	拉里	.

“拉里惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	You	mean	—	—	”
”	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɪst] , ['ʃoʊɪŋ] [wer] ['evri] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	I	mean	that	you	ought	to	get	a	list	,	showing	where	every	employee	of	the
”	我	意思是	那	你	应该	到	得到	一个	列表	,	显示	在哪里	每一个	员工	的	这

[bæŋk] [laɪvz; lɪvz] .

bank	lives	.
银行	生活	.

“我的意思是，你应该拿到一份名单，上面列明银行每位员工的居住地。”

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

Then	take	a	walk	around	each	of	their	houses	,
然后	拿	一个	走	大约	每个	的	他们的	房屋	,

然后挨个绕着他们每栋房子走一圈，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [nɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	see	if	there	isn't	a	new	building	going	up	near	some	of	them	,
和	看	如果	那里	不是	一个	新的	建筑	去	向上	靠近	一些	的	他们	,

看看附近有没有正在兴建的新楼。

[wer] [ðiːz] [brɪks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] .

where	these	bricks	are	being	used	.
在哪里	这些	砖块	是	存在	用过的	.

这些砖块的用途是什么？

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] . ”

Then	you	may	have	something	to	work	on	.	”
然后	你	可能	有	某物	到	工作	在	.	”

那么你或许可以着手做点什么了。”

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['læri] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	will	!	”	cried	Larry	,	the	light	of	a	new	hope	shining	in	his	eyes	.
”	我	将要	!	”	哭	拉里	,	这	光	的	一个	新的	希望	灼灼	在	他的	眼睛	.

“我愿意！”拉里喊道，眼中闪烁着新的希望之光。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , [bɪl] !
“ This is great , Bill !
” 这 是 伟大的 , 账单 !

“太棒了，比尔！”

[aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə] [lɜːrn] , ['æftər][ɔːl] .
I guess I've got lots to learn , after all .
我 猜测 我已经 得到 很多 到 学习 , 后 全部 .

看来我还有很多东西要学。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . ”
I will take a walk around , and keep my eyes open . ”
我 将要 拿 一个 走 大约 , 和 保持 我的 眼睛 打开 . ”

我会四处走走，睁大眼睛看看。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
“ There's only one trouble , ” suggested the detective , with a twinkle in his eyes ;
” 有 仅有的 一 麻烦 , ” 建议 这 侦探 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ;

“只有一个问题，”侦探眨着眼睛说道；

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [brɪks] ['skætərd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
“ you may find half a dozen new houses with these bricks scattered about them ,
” 你 可能 寻找 一半 一个 打 新的 房屋 和 这些 砖块 疏散 关于 他们 ,

“你可能会发现六七栋新房子周围散落着这些砖块，

[ænd; ənd][sʌm; səm][bæŋk] [ɪm'plɔɪiː] [meɪ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [iːtʃ] [wʌn] .
and some bank employee may live near each one .
和 一些 银行 员工 可能 居住 靠近 每个 一 .

而且，有些银行职员可能就住在这些银行附近。

[ðen] [juːl] [hæv; həv][sɪks] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] . ”
Then you'll have six fellows to be suspicious of . ”
然后 你会 有 六 伙伴们 到 是 可疑的 的 . ”

这样一来，你就有六个人需要怀疑了。

“ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
“ That's better than having a whole bankful , ” replied the young reporter .
” 那就是 更好的 比 拥有 一个 所有的 银行 , ” 回复 这 年轻的 记者 .

“那总比拥有一整银行的存款要好，”年轻的记者回答道。

“ [aɪm][ɔːf] [naʊ] .
“ I'm off now .
” 我是 离开 现在 .

“我走了。”

” [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz]
” His first care was to get from Mr . Bentfield a list of the residences
” 他的 第一的 关心 曾是 到 得到 从 先生 . - 一个 列表 的 这 住宅
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bæŋk] [ɪm'plɔɪiːz] .
of all the bank employees .
的 全部 这 银行 雇员 .

“他首先要做的就是从本特菲尔德先生那里得到一份所有银行员工的住址清单。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor would he say why he wanted it .
也不 会 他 说 为什么 他 通缉 它 .

他也不肯说出自己为什么想要它。

[ðen] ['læri] [bɪ'gæn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [tʊr] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Then Larry began a sort of walking tour , intending to cover a good part of
然后 拉里 开始 一个 种类 的 步行 旅游 , 意图 到 覆盖 一个 好的 部分 的
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

然后拉里开始了一次徒步游览，打算走遍纽约的大部分地区。

[hi:; hi] [wʊd] [fɜ:rst]['loʊkeɪt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪi:] ,
He would first locate the house of some employee ,
他 会 第一的 定位 这 房子 的 一些 员工 ,

他首先会找到某个员工的住址，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] — [ə; eɪ]
and then circle about it to find a building in course of erection — a
和 然后 圆圈 关于 它 到 寻找 一个 建筑 在 课程 的 勃起 — 一个
['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [brɪks] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ðæt] [hæd; həd] [-]
building where the bricks were used that had [84]
建筑 在哪里 这 砖块 是 用过的 那 有 [-]

然后绕着它转一圈，找到一座正在建造的建筑物——一座使用了[84]砖块的建筑物

[pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bəri] .
played such a part in the robbery .
玩 这样的 一个 部分 在 这 抢劫 .

在抢劫案中扮演了如此重要的角色。

“ ['mɪljən] - ['dɑ:lər] [brɪks] , ” ['læri] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
“ Million - dollar bricks , ” Larry called them ,
“ 百万 - 美元 砖块 , ” 拉里 称为 他们 ,

拉里称它们为“价值百万美元的砖头”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][tɜ:rm][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] .
and it is as good a term as any other to employ in describing them .
和 它 是 作为 好的 一个 学期 作为 任何 其他 到 采用 在 描述 他们 .

用这个词来描述它们，和其他任何词语一样恰当。

“ [wel] , [ðɪs] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] ,
“ Well , this may make a good story ,
“ 出色地 , 这 可能 制作 一个 好的 故事 ,

“嗯，这或许可以写成一个好故事。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['eni] ['ri:əl] [klu:] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [mju:zd] ['læri] ,
even if I don't get any real clew out of it , ” mused Larry ,
甚至 如果 我 不 得到 任何 真实的 线索 出去 的 它 , ” 沉思 拉里 ,

“即便我从中得不到任何真正的线索，”拉里沉思道。

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] . [-]
as he began his walk . [85]
作为 他 开始 他的 走 . [-]

他开始散步。[85]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

['læri] ['dɛkstɚz] [tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

Larry	Dexter's	task	was	not	an	easy	one	.
拉里	德克斯特的	任务	曾是	不是	一个	简单的	一	.

拉里·德克斯特的任务并不轻松。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ɪm'plɔɪiːz] ,

In	the	first	place	there	were	nearly	a	hundred	of	the	bank	employees	,
在	这	第一的	地方	那里	是	几乎	一个	百	的	这	银行	雇员	,

首先，银行员工人数接近一百人。

[ə'baʊt] [huːz] ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] ,

about	whose	houses	he	had	to	circle	,
关于	谁	房屋	他	有	到	圆圈	,

他得绕着哪些人的房子转一圈，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [brɪks] [ɪn][ðə; ði]

in	order	to	determine	if	there	were	any	of	the	million	-	dollar	bricks	in	the
在	命令	到	决定	如果	那里	是	任何	的	这	百万	-	美元	砖块	在	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

为了确定附近是否有价值百万美元的砖块。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz] ['iːgər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

This	in	itself	was	tedious	work	,	but	Larry	was	eager	on	the	trail	,
这	在	本身	曾是	乏味	工作	,	但	拉里	曾是	渴望的	在	这	踪迹	,

这项工作本身就很枯燥乏味，但拉里在路上却兴致勃勃。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

for	he	could	not	tell	at	what	moment	he	might	make	an	unexpected
为了	他	可以	不是	告诉	在	什么	片刻	他	可能	制作	一个	意外

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

因为他无法预知自己会在何时做出意想不到的发现。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

A	week	went	by	,	however	,	with	no	result	.
一个	星期	去	经过	,	然而	,	和	不	结果	.

然而，一周过去了，却没有任何结果。

['læri] [hæd; həd] “ ['kʌvərd] ” ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ,

Larry	had	“	covered	”	many	of	the	residences	of	the	employees	,
拉里	有	“	涵盖	”	许多	的	这	住宅	的	这	雇员	,

拉里“覆盖”了许多员工的住所，

[bʌt; bət] [nɪr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ,

but	near	none	of	them	were	buildings	in	the	course	of	erection	,
但	靠近	没有任何	的	他们	是	建筑物	在	这	课程	的	勃起	,

但几乎没有正在建造的建筑物。

[wer] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

where	the	bricks	in	question	could	be	found	.
在哪里	这	砖块	在	问题	可以	是	成立	.

这些砖块在哪里可以找到。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] ,

The	young	reporter	had	his	own	troubles	,	too	,	for	in	several	cases	,
这	年轻的	记者	有	他的	自己的	麻烦	,	也	,	为了	在	一些	案例	,

这位年轻记者也有自己的麻烦，因为在好几个案例中，

['æftər][loʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [sʌm; səm][bæŋk][ɛm'plɔɪiːz, ɪm'plɔɪiːz] [haʊs] ,

after	locating	a	new	building	near	some	bank	employee's	house	,
后	定位	一个	新的	建筑	靠近	一些	银行	雇员	房子	,

在找到一栋靠近某银行员工住所的新建筑后，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [prest] [brɪks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd]

and	inquiring	whether	the	pressed	bricks	were	being	used	,	he	was	regarded
和	查询	无论	这	按下	砖块	是	存在	用过的	,	他	曾是	认为

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	suspicion	.
和	怀疑	.

他询问压制砖是否正在使用时，却遭到了怀疑。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['drʌmər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

More	than	once	he	was	looked	upon	as	a	sort	of	drummer	for	the
更多的	比	一次	他	曾是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	鼓手	为了	这

[brɪks] ,

bricks	,
砖块	,

他不止一次被视为砖头的敲击者，

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

and	told	to	be	off	about	his	own	affairs	.
和	讲述	到	是	离开	关于	他的	自己的	事务	.

并被告知不要管好自己的事。

[ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [

Again	,	he	was	suspected	of	being	a	walking	delegate	,	trying	to	bring	about	[
再次	,	他	曾是	怀疑	的	存在	一个	步行	代表	,	尝试	到	带来	关于	[

-]

86	]
-	]

再次，他被怀疑是一名行走的代表，试图促成[86]

[ə; eɪ] [straɪk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][nɑːn] - ['juːniən] [mə'tɪriəl] ,

a	strike	,	on	account	of	the	use	of	non	-	union	material	,
一个	罢工	,	在	帐户	的	这	使用	的	非	-	联盟	材料	,

因使用非工会材料而引发的罢工

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrmən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz]

and	the	foremen	were	on	the	point	of	escorting	him	off	the	premises
和	这	工头	是	在	这	观点	的	护送	他	离开	这	前提

[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .

with	force	.
和	力量	.

工头们当时几乎就要强行把他带离现场了。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] ,

For	,	on	this	search	,
为了	,	在	这	搜索	,

因为，在这次搜索中，

['læri] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk]

Larry	did	not	describe	himself	as	a	reporter	looking	for	clews	in	the	great	bank
拉里	做过	不是	描述	他自己	作为	一个	记者	寻找	为了	线索	在	这	伟大的	银行

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

拉里并没有把自己描述成一名寻找银行大谜案线索的记者。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	did	not	want	it	known	who	he	was	,
他	做过	不是	想	它	已知	WHO	他	曾是	,

他不想让别人知道自己是谁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt]

for	he	realized	that	if	the	other	papers	learned	about	his	efforts	they	would	put
为了	他	已实现	那	如果	这	其他	文件	学习	关于	他的	努力	他们	会	放

[riˈpɔːtəz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sent] ,

reporters	on	the	same	scent	,
记者	在	这	相同的	香味	,

因为他意识到，如果其他报纸得知他的努力，也会派记者去调查同样的线索。

[ænd; ənd] ['læri] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ] “ [biːt] .

and	Larry	would	lose	all	chance	of	securing	a	“	beat	.
和	拉里	会	失去	全部	机会	的	确保	一个	“	打	.

拉里将失去获得“节拍”的所有机会。

” [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] ,

”	And	,	while	he	was	doing	his	best	to	solve	the	mystery	for	the	bank	,
”	和	,	尽管	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	解决	这	神秘	为了	这	银行	,

“而且，当他竭尽全力为银行解开这个谜团时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] .

his	first	duty	was	to	his	own	paper	,	and	he	realized	that	.
他的	第一的	责任	曾是	到	他的	自己的	纸	,	和	他	已实现	那	.

他首先要尽职尽责的是自己的报纸，他意识到了这一点。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ðə; ði] “ ['stɔːri] ” [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] .

He	must	get	the	“	story	”	if	everything	else	failed	.
他	必须	得到	这	“	故事	”	如果	一切	别的	失败的	.

如果其他方法都行不通，他就必须拿到“新闻”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][bəuθ] .

But	he	hoped	he	could	do	both	.
但	他	希望	他	可以	做	两个都	.

但他希望自己能两者兼得。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌndeɪ] [ɪn] [meɪ] .

It	was	a	warm	Sunday	in	May	.
它	曾是	一个	温暖的	星期日	在	可能	.

那是一个五月里温暖的星期天。

[ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ['læri] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ,

All	the	week	Larry	had	worked	hard	on	the	bank	mystery	,	and	,
全部	这	星期	拉里	有	工作	难的	在	这	银行	神秘	,	和	,

整整一周，拉里都在努力调查银行之谜，而且，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

now	that	he	had	a	day	of	rest	,	he	felt	that	he	wanted	to	get	far	away	,
现在	那	他	有	一个	天	的	休息	,	他	毛毡	那	他	通缉	到	得到	远的	离开	,

休息了一天之后，他感到自己想远走他乡。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

where	he	could	see	nothing	to	remind	him	of	it	,	where	he	could	not
在哪里	他	可以	看	没有什么	到	提醒	他	的	它	,	在哪里	他	可以	不是

[smel] ['prɪntɚz, 'prɪnɝz][ɪŋk] ,

smell	printer's	ink	,
闻	打印机的	墨水	,

他看不到任何能让他想起这件事的东西，也闻不到印刷油墨的味道。

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]['peɪpər] .

or	**hear**	**the**	**thunder**	**of**	**the**	**presses**	**,**	**and**	**the**	**rustle**	**of**	**paper**	**.**
或者	听到	这	雷	的	这	出版社	,	和	这	沙沙	的	纸	.

或者听到印刷机的轰鸣声和纸张的沙沙声。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] ,

For	**,**	**though**	**the**	**young**	**reporter**	**was**	**loyal**	**to**	**his**	**assignment**	**,**
为了	,	尽管	这	年轻的	记者	曾是	忠诚	到	他的	任务	,

虽然这位年轻记者忠于职守，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk]

he	**realized**	**that**	**sometimes**	**to**	**get**	**away**	**from**	**a**	**case**	**you**	**are**	**hard**	**at**	**work**
他	已实现	那	有时	到	得到	离开	从	一个	案件	你	是	难的	在	工作

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

他意识到，有时候为了摆脱正在努力处理的案件，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [nuː] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [siːnz] ,

and	**take**	**in**	**new**	**ideas**	**and**	**scenes**	**,**
和	拿	在	新的	想法	和	场景	,

吸收新的想法和景象，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉里·德克斯特和银行之谜(Larry Dexter and the bank mystery)

['hɛlps] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wen] [ðə; ði] [luːs] [θredz] [ʌv; əv] [kluːz] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] .

helps	to	bring	results	when	the	loose	threads	of	clews	are	again	taken	up	.
帮助	到	带来	结果	什么时候	这	松动的	线程	的	线索	是	再次	已采取	向上	.

有助于在重新梳理线索时取得成果。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	I	think	I'll	go	for	a	walk	in	Central	Park	,	”	he	said	to	his	mother	,
“	我	思考	患病的	去	为了	一个	走	在	中央	公园	,	”	他	说	到	他的	母亲	,

“我想我会去中央公园散步，”他对母亲说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

when	they	had	come	back	from	church	.
什么时候	他们	有	来	后退	从	教会	.

他们从教堂回来的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] .

“	It	will	do	me	good	.
“	它	将要	做	我	好的	.

“这对我有好处。”

[aɪl] [teɪk] ['meri] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ” [-]

I'll	take	Mary	and	James	with	me	.	”	[	87	]
患病的	拿	玛丽	和	詹姆斯	和	我	.	”	[	-	]

我会带上玛丽和詹姆斯一起去。”[87]

“ [noʊ] , ['læri] , ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	No	,	Larry	,	”	suggested	his	mother	.
“	不	,	拉里	,	”	建议	他的	母亲	.

“不，拉里，”他母亲建议道。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] [jɔːr'self] .

“	You	just	go	off	by	yourself	.
“	你	只是	去	离开	经过	你自己	.

你一个人走就行了。

['luːsi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Lucy	will	take	the	little	ones	.
露西	将要	拿	这	小的	一个	.

露西会照顾小孩子们。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

You	want	to	be	free	to	think	,	and	,	if	you	see	anything	that	will	help	you	,
你	想	到	是	自由的	到	思考	,	和	,	如果	你	看	任何事物	那	将要	帮助	你	,

你想拥有思考自由，如果你看到任何对你有帮助的东西，

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

you	want	to	be	in	a	position	to	go	after	it	.
你	想	到	是	在	一个	位置	到	去	后	它	.

你想让自己处于能够追求它的位置。

[goʊ] [ɔːf] [baɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . ”

Go	off	by	yourself	,	and	maybe	you	will	discover	something	that	will	help	you	.	”
去	离开	经过	你自己	,	和	或许	你	将要	发现	某物	那	将要	帮助	你	.	”

独自去看看，或许你会发现一些对你有帮助的东西。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɔːk] ,

“	All	right	,	”	he	agreed	,	and	so	he	went	for	the	walk	,
”	全部	正确的	,	”	他	同意	,	和	所以	他	去	为了	这	走	,

“好吧，”他同意了，然后就出门散步了。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈwiːkdeɪ] [wʌn] ,

a	walk	differing	from	his	usual	weekday	one	,
一个	走	不同	从	他的	通常	工作日	一	,

这是一次与他平日散步不同的散步。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk]

when	he	was	continuously	on	the	lookout	for	a	house	where	a	bank	clerk
什么时候	他	曾是	持续	在	这	瞭望台	为了	一个	房子	在哪里	一个	银行	职员

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

当他不断寻找银行职员居住的房子时，

[wɪtʃ] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˈmɪljən] - [ˈdɑːlər] ” [brɪks] .

which	house	might	be	near	a	pile	of	the	“	million	-	dollar	”	bricks	.
哪个	房子	可能	是	靠近	一个	桩	的	这	“	百万	-	美元	”	砖块	.

哪栋房子可能靠近那堆“价值百万美元”的砖块?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] .

It	was	beautiful	in	the	park	.
它	曾是	美丽的	在	这	公园	.

公园里景色很美。

[æz; əz] [ˈlæri] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][bɪg] [greɪ] [ˈskwirəlz] [ˈskæmpəd] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [griːn] [græs] ,

As	Larry	walked	along	the	big	gray	squirrels	scampered	about	over	the	green	grass	,
作为	拉里	步行	沿着	这	大的	灰色的	松鼠	四处逃窜	关于	超过	这	绿色的	草	,

拉里沿着草地走着，只见一群大灰松鼠在绿草地上蹦来蹦去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [friː] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [ɪnˈkloʊʒər] .

for	they	are	allowed	to	run	free	in	the	big	enclosure	.
为了	他们	是	允许	到	跑步	自由的	在	这	大的	外壳	.

因为它们可以在大围栏里自由奔跑。

[ˈlæri] [bɔːt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈroʊdweɪ] ,

Larry	bought	a	bag	of	peanuts	,	and	,	as	he	crossed	over	a	roadway	,
拉里	买	一个	包	的	花生	,	和	,	作为	他	交叉	超过	一个	道路	,

拉里买了一袋花生，当他穿过马路时，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ][bɪg] [ˈskwɜːrəl][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][teɪl] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [aɪd]

and	reached	the	other	side	,	a	big	squirrel	sat	up	with	tail	erect	,	and	eyed
和	达到	这	其他	边	,	一个	大的	松鼠	卫星	向上	和	尾巴	直立	,	和	眼睛

[hɪm; ɪm] [ˈhʌŋgrəli] .

him	hungrily	.
他	饥饿地	.

到达对岸后，一只大松鼠坐了起来，尾巴竖了起来，贪婪地盯着他。

“ [ˈpiːnʌts] , [eɪ] ? [wɑːnt][sʌm; səm] [ˈpiːnʌts] ? ” [æskt] [ˈlæri] , [ænd; ənd] ,

“	Peanuts	,	eh	?	Want	some	peanuts	?	”	asked	Larry	,	and	,
”	花生	,	嗯	?	想	一些	花生	?	”	问	拉里	,	和	,

“花生，是吗？想吃花生吗？”拉里问道，然后，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈskwɜːrəl] ,

holding	out	one	in	his	hand	toward	the	squirrel	,
保持	出去	一	在	他的	手	朝向	这	松鼠	,

他手里拿着一个，朝松鼠伸过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['skræmbld] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] ,

he	was	rather	surprised	when	the	nimble	little	creature	scrambled	up	his	leg	,
他	曾是	相当	惊讶	什么时候	这	灵活	小的	生物	打乱	向上	他的	腿	,

当这只敏捷的小动物爬上他的腿时，他颇感意外。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

as	though	it	was	the	trunk	of	a	tree	,
作为	尽管	它	曾是	这	树干	的	一个	树	,

仿佛是一棵树干，

[ðens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

thence	to	his	shoulder	and	along	his	arm	to	his	outstretched	hand	,
因此	到	他的	肩膀	和	沿着	他的	手臂	到	他的	伸展	手	,

然后到他的肩膀，沿着他的手臂到他伸出的手，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['piːnʌt] [ɪn][ɪts] [pɔːz] .

and	took	the	peanut	in	its	paws	.
和	采取	这	花生	在	它是	爪子	.

它用爪子叼起了花生。

[ðen] , [æz; əz] ['fɪrləs] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ðə; ði]['skwɜːrəl][sæt][ʌp][ɑːn] ['lɛriːz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

Then	,	as	fearless	as	a	kitten	,	the	squirrel	sat	up	on	Larry's	shoulder	,	and
然后	,	作为	无畏	作为	一个	小猫	,	这	松鼠	卫星	向上	在	拉里的	肩膀	,	和

[eɪt] [ðə; ði] [nʌt] .

ate	the	nut	.
吃	这	坚果	.

然后，松鼠像小猫一样无所畏惧，坐到拉里的肩膀上，把坚果吃了。

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [læft] .

”	he	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] .

“	This	is	a	new	one	on	me	.
”	这	是	一个	新的	一	在	我	.

“这我还是第一次听说。”

[aɪ]['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] . ” [-]

I	never	knew	the	squirrels	were	so	tame	.	”	[	88	]
我	绝不	知道	这	松鼠	是	所以	驯服	.	”	[	-	]

我以前从不知道松鼠这么温顺。”[88]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [fɔːr; fər][kaɪnd] ['triːtmənt] ,

They	are	,	as	a	matter	of	fact	,	for	kind	treatment	,
他们	是	,	作为	一个	事情	的	事实	,	为了	种类	治疗	,

事实上，他们是希望得到善待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [fiːd] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] .

and	the	way	the	New	York	boys	and	girls	feed	them	,	has	made	them	so	.
和	这	方式	这	新的	约克	男孩们	和	女孩们	喂养	他们	,	有	制成	他们	所以	.

纽约男孩女孩喂养它们的方式，造就了它们现在的样子。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [bæk] [ʌv; əv] ['læri] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**movement**	**on**	**the**	**path**	**back**	**of**	**Larry**	**.**
突然	那里	曾是	一个	移动	在	这	小路	后退	的	拉里	.

突然，拉里身后的路上有动静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪsk] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['skæmpəd] [daʊn] ['lɛriːz] [leg] , [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ,

With	**a**	**frisk**	**of**	**its**	**tail**	**the**	**squirrel**	**scampered**	**down**	**Larry's**	**leg**	**,**	**and**	**ran**	**across**	**the**	**grass**	**,**
和	一个	搜身	的	它是	尾巴	这	松鼠	四处逃窜	向下	拉里的	腿	,	和	跑	穿过	这	草	,

松鼠尾巴一甩，顺着拉里的腿滑了下来，跑过草地。

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːnʌt] [ɪn][ɪts] [pɔːz] .

with	**part**	**of**	**the**	**peanut**	**in**	**its**	**paws**	**.**
和	部分	的	这	花生	在	它是	爪子	.

它的爪子里抓着一部分花生。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

Then	**there**	**came**	**a**	**girlish**	**laugh**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**exclaimed**	**:**
然后	那里	来了	一个	少女	笑	,	和	一个	嗓音	惊呼	:

接着传来一声少女般的笑声，一个声音喊道：

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə] [pleɪ] !

“	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**a**	**new**	**part**	**for**	**a**	**reporter**	**to**	**play**	**!**
“	哦	,	这	是	一个	新的	部分	为了	一个	记者	到	玩	!

“哦，这是记者要扮演的一个新角色！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪmnəs] [ʌv; əv] ['skwirəlz] , ['mɪstər] . ['dekstər] ?

Are	**you**	**getting**	**a**	**story**	**about**	**the**	**tameness**	**of**	**squirrels**	**,**	**Mr**	**.**	**Dexter**	**?**
是	你	获得	一个	故事	关于	这	驯服	的	松鼠	,	先生	.	德克斯特	?

德克斯特先生，您是要报道松鼠的驯化情况吗?

” ['læri] [wiːld] [ə'baʊt] ,

”	**Larry**	**wheeled**	**about**	**,**
”	拉里	带轮子的	关于	,

拉里猛地转过身来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] — [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sætʃəl] [kluː] — [mɪs] ['mɑːli] ['meɪs(ə)n] .

and	**saw**	**the**	**girl**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**been**	**of**	**service**	**in**	**the**	**subway**	**—**	**the**	**girl**	**who**	**had**	**helped**	**him**	**on**	**the**	**satchel**	**clew**	**—**	**Miss**	**Molly**	**Mason**	**.**
和	锯	这	女孩	到	谁	他	有	到过	的	服务	在	这	地铁	—	这	女孩	WHO	有	帮助	他	在	这	书包	线索	—	错过	莫莉	石匠	.

他看到了在地铁里帮助过的那个女孩——那个帮他捡书包的女孩——莫莉·梅森小姐。

“ [oʊ] , [gʊd] [ˌæftər'nuːn] !

“	**Oh**	**,**	**good**	**afternoon**	**!**
“	哦	,	好的	下午	!

“哦，下午好！”

” [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

”	**he**	**greeted**	**her**	**.**
”	他	问候	她	.

他向她问好。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] .

“	**This**	**is**	**an**	**unexpected**	**pleasure**	**.**
“	这	是	一个	意外	乐趣	.

“这真是意想不到的惊喜。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] [pleɪs] [æz; əz] ['sentrəl] [pɑːrk] . ”

I	didn't	know	you	walked	in	such	a	prosaic	place	as	Central	Park	.	”
我	没有	知道	你	步行	在	这样的	一个	平淡无奇	地方	作为	中央	公园	.	”

我不知道你竟然会去中央公园这种平淡无奇的地方散步。

“ [ðer; ðər] , [ɔːr][brɑːŋks][pɑːrk] , ['evri] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	There	,	or	Bronx	Park	,	every	pleasant	Sunday	,	”	she	replied	,
“	那里	,	或者	布朗克斯	公园	,	每一个	令人愉快的	星期日	,	”	她	回复	,

“每个阳光明媚的星期天，我都会去那里，或者去布朗克斯公园，”她回答说。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

her	brown	eyes	dancing	with	the	joy	of	the	beautiful	day	.
她	棕色的	眼睛	跳舞	和	这	喜悦	的	这	美丽的	天	.

她棕色的眼睛里闪烁着对这美好一天的喜悦。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] ['evri] [tʃæns] [aɪ][get][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz]

“	I	am	kept	in	the	store	so	much	that	I	take	every	chance	I	get	to	see	the	trees
“	我	是	保留	在	这	店铺	所以	很多	那	我	拿	每一个	机会	我	得到	到	看	这	树木

,

,

,

“我大部分时间都待在店里，所以一有机会就去看树。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [græs] . ”

and	the	green	grass	.	”
和	这	绿色的	草	.	”

还有绿草。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['læri] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

“	So	do	I	,	”	said	Larry	,	walking	along	at	her	side	.
“	所以	做	我	,	”	说	拉里	,	步行	沿着	在	她	边	.

“我也是，”拉里说着，跟在她身边走着。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? ”

“	Are	you	going	anywhere	in	particular	?	”
“	是	你	去	任何地方	在	特别的	?	”

“你有什么特别的目的地吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] — [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

“	I	am	—	yes	,	”	she	answered	,	and	there	was	a	smile	on	her	lips	.
“	我	是	—	是的	,	”	她	回答	,	和	那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	.

“是的，”她回答道，脸上带着微笑。

“ [oʊ] , [ðen] [dəunt][let][ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] , ” [spoʊk] ['læri] , [ə; eɪ][bɪt] ['stɪfli] .

“	Oh	,	then	don't	let	me	keep	you	,	”	spoke	Larry	,	a	bit	stiffly	.
“	哦	,	然后	不	让	我	保持	你	,	”	辐	拉里	,	一个	少量	僵硬地	.

“哦，那你就别让我留住你了。”拉里有些生硬地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['elifənts] ['piːnʌts] , ” [-]

“	I	am	going	to	feed	the	elephants	peanuts	,	”	[	89	]
“	我	是	去	到	喂养	这	大象	花生	,	”	[	-	]

“我要喂大象吃花生。”[89]

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

she	answered	,	with	a	laugh	.
她	回答	,	和	一个	笑	.

她笑着回答。

“ [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] . ”

“	I	do	it	every	Sunday	.	”
“	我	做	它	每一个	星期日	.	”

“我每个星期天都这样做。”

“ [oʊ] , [ðen] , [pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

“	**Oh**	,	**then**	,	**perhaps**	**you**	**won't**	**mind**	**if**	**I**	**come**	**along**	,	”	**went**	**on**	**the**	**young**	**reporter**	.
”	哦	,	然后	,	也许	你	惯于	头脑	如果	我	来	沿着	,	”	去	在	这	年轻的	记者	.

“哦，那么，也许您不介意我一起去吧，”年轻的记者继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['piːnʌts] [left] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['elifənts] . ”

“	**I**	**have**	**some**	**peanuts**	**left**	,	**and**	—	**well**	,	**I**	**am**	**fond**	**of**	**elephants**	.	”		
”	我	有	一些	花生	左边	,	和	—	出色地	,	我	是	喜爱	的	大象	.	”		

“我还剩下一些花生，而且——嗯，我很喜欢大象。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

“	**Come**	**on**	,	”	**she**	**challenged**	.
”	来	在	,	”	她	挑战	.

“来吧，”她挑衅道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][bɪg] ['feloʊ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] .

“	**There**	**is**	**one**	**big**	**fellow**	**that**	**seems**	**to**	**know**	**me**	.
”	那里	是	一	大的	同伴	那	似乎	到	知道	我	.

“有一个身材高大的人似乎认识我。”

[ɔːr] [els] [its] [ðə; ði] ['piːnʌts] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

Or	**else**	**it's**	**the**	**peanuts**	**I**	**bring**	**him**	.	”
或者	别的	它是	这	花生	我	带来	他	.	”

否则就是我给他带的花生了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːr'self] , ” [sed] ['læri] ['boʊldli] .

“	**I**	**should**	**prefer**	**to**	**think**	**it**	**was**	**yourself**	,	”	**said**	**Larry**	**boldly**	.
”	我	应该	更喜欢	到	思考	它	曾是	你自己	,	”	说	拉里	大胆地	.

“我宁愿相信是你做的，”拉里大胆地说。

“ [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [θɪŋks] [ʌv; əv][maɪ] ['piːnʌts] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

“	**Well**	,	**we'll**	**see**	**what**	**the**	**elephant**	**thinks**	**of**	**my**	**peanuts**	,	”	**and**	**they**	**walked**	**along**		
”	出色地	,	出色地	看	什么	这	大象	思考	的	我的	花生	,	”	和	他们	步行	沿着		

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“好吧，我们看看大象对我的花生有什么看法，”然后他们一起往前走去。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] .

laughing	**and**	**chatting**	**like**	**two**	**children**	.
笑	和	聊天	喜欢	二	孩子们	.

像两个孩子一样说说笑笑。

['læri] [felt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ker] - [friː] .

Larry	**felt**	**light**	**-**	**hearted**	**and**	**care**	**-**	**free**	.
拉里	毛毡	光	-	心地	和	关心	-	自由的	.

拉里感到心情轻松自在，无忧无虑。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

He	**had**	**almost**	**forgotten**	**about**	**the**	**bank**	**mystery**	,	**and**	**how**	**much**	**depended**	**on**
他	有	几乎	被遗忘的	关于	这	银行	神秘	,	和	如何	很多	取决于	在

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	**to**	**solve**	**it**	,
他	到	解决	它	,

他几乎忘记了银行的谜团，以及解开这个谜团对他来说有多么重要。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] :

until	**Miss**	**Mason**	**asked**	**him**	**:**
直到	错过	石匠	问	他	:

直到梅森小姐问他：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [və'liːs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

“	Have	you	found	the	black	-	bearded	man	,	who	bought	the	valise	of	me	?	”
”	有	你	成立	这	黑色的	-	留着胡子的	男人	,	WHO	买	这	手提箱	的	我	?	”

“你找到那个买走我行李箱的黑胡子男人了吗？”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

“	No	,	and	I'm	afraid	I	never	shall	,	”	was	his	answer	.
”	不	,	和	我是	害怕的	我	绝不	将	,	”	曾是	他的	回答	.

“不，恐怕我永远也无法做到，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪstəri] .

“	It	is	a	strange	mystery	.
”	它	是	一个	奇怪的	神秘	.

这是一个奇怪的谜团。

[aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	seem	to	get	anywhere	with	it	.	”
我	不能	似乎	到	得到	任何地方	和	它	.	”

我好像一直没能取得任何进展。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] . ”

“	I	wish	I	could	help	you	,	”	she	said	earnestly	,	“	but	I	can't	seem	to	.	”
”	我	希望	我	可以	帮助	你	,	”	她	说	切实	,	“	但	我	不能	似乎	到	.	”

“我很想帮你，”她诚恳地说，“但我好像帮不上忙。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ri'tɔːtid] ['læri] .

“	You	gave	me	a	good	story	,	at	any	rate	,	”	retorted	Larry	.
”	你	给予	我	一个	好的	故事	,	在	任何	速度	,	”	反驳	拉里	.

“不管怎样，你给了我一个好故事，”拉里反驳道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [sent][ˌem 'iː][ʌp][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	By	the	way	,	the	art	department	sent	me	up	your	picture	to	return	to	you	,
”	经过	这	方式	,	这	艺术	部门	发送	我	向上	你的	图片	到	返回	到	你	,

“对了，美术部门把你的照片发给我，让我还给你。”

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] ?

but	—	er	—	do	you	mind	if	I	keep	it	for	myself	?
但	—	呃	—	做	你	头脑	如果	我	保持	它	为了	我	?

但是——呃——我可以自己留着吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['ænsər] :

”	She	looked	at	him	a	moment	and	answered	:
”	她	看起来	在	他	一个	片刻	和	回答	:

她看了他一会儿，然后回答：

“ [noʊ] — [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	No	—	not	very	much	.	”
”	不	—	不是	非常	很多	.	”

“不，不多。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] .

“	Then	I	will	,	”	exclaimed	Larry	.
”	然后	我	将要	,	”	惊呼	拉里	.

“那我就这么做，”拉里大声说道。

“ [hɪr] [wiː; wi] [-]

“	Here	we	[	90	]
”	这里	我们	[	-	]

“在这里我们[90]

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] [haʊs] .

are	at	the	elephant	house	.
是	在	这	大象	房子	.

我们正在大象馆。

[lets] [siː] [huː] [kæn; kən] [fiːd] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [ðə; ði][moʊst] ['piːnʌts] , " [ænd; ənd] , [stɪl] [laɪk]

Let's	see	who	can	feed	the	big	fellows	the	most	peanuts	,	"	and	,	still	like
我们来吧	看	WHO	能	喂养	这	大的	伙伴们	这	最多	花生	,	"	和	,	仍然	喜欢

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

让我们看看谁能喂饱这些大家伙最多的花生，"然后，他们仍然像孩子一样，

[ðeɪ] ['entərd] .

they	entered	.
他们	进入	.

他们进去了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækidɜːrm] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	question	of	who	was	the	greatest	favorite	of	the	pachyderms	was	not
这	问题	的	WHO	曾是	这	最	最喜欢的	的	这	厚皮动物	曾是	不是

['setld] .

settled	.
定居	.

谁是这些厚皮动物最喜爱的动物这个问题还没有定论。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['elɪfənt] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [mɪs] ['meɪsənz] ['piːnʌts]

Certain	it	was	that	the	biggest	elephant	seemed	to	like	Miss	Mason's	peanuts
肯定	它	曾是	那	这	最大	大象	似乎	到	喜欢	错过	石匠的	花生

['betər] [ðæn; ðən] ['lɛriːz] ,

better	than	Larry's	,
更好的	比	拉里的	,

可以肯定的是，那头体型最大的大象似乎更喜欢梅森小姐做的花生，而不是拉里做的。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hæf] - ['bæg,fʊl]

but	perhaps	that	was	because	she	fed	them	to	him	by	the	half	-	bagful
但	也许	那	曾是	因为	她	美联储	他们	到	他	经过	这	一半	-	满袋

.

:
.

但或许是因为她每次只喂他半袋。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['hændɪd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] .

Soon	the	two	had	handed	over	all	the	dainties	they	had	purchased	.
很快	这	二	有	递交	超过	全部	这	精致小点心	他们	有	购买	.

很快，两人就把买来的所有点心都送了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pæθ] ['læri] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

As	they	walked	up	a	path	Larry	saw	two	figures	approaching	them	.
作为	他们	步行	向上	一个	小路	拉里	锯	二	数据	接近	他们	.

他们沿着小路走着，拉里看到有两个身影朝他们走来。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðeɪ]

Both	were	vaguely	familiar	to	him	,	and	he	was	just	wondering	who	they
两个都	是	依稀	熟悉的	到	他	,	和	他	曾是	只是	好奇	WHO	他们

[wɜːr; wər] , [wen] ,

were	,	when	,
是	,	什么时候	,

他觉得他们俩都有些眼熟，只是想知道他们是谁，什么时候认识的。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

suddenly	,	he	came	face	to	face	with	them	.
突然	,	他	来了	脸	到	脸	和	他们	.

突然，他与他们面对面站着了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðem; ðəm] .

Even	in	the	waning	light	he	had	no	trouble	in	recognizing	them	.
甚至	在	这	减弱	光	他	有	不	麻烦	在	识别	他们	.

即使在光线昏暗的情况下，他也能毫不费力地认出他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪs] [greɪs] ['pɑ:tər] ,

They	were	Miss	Grace	Potter	,
他们	是	错过	优雅	波特	,

她们是格蕾丝·波特小姐，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlje'ner] [hu:m] ['læri] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ,

the	daughter	of	the	millionaire	whom	Larry	had	located	after	such	a	search	,
这	女儿	的	这	百万富翁	谁	拉里	有	位于	后	这样的	一个	搜索	,

[ænd; ənd] ['hærisn] ['wɪðərbi:] ,

and	Harrison	Witherby	,
和	哈里森	威瑟比	,

拉里经过一番寻找后找到的那位百万富翁的女儿，以及哈里森·威瑟比，

[ðə; ði] [klɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

the	clerk	in	the	Consolidated	National	Bank	,	which	had	been	robbed	of	a	million	dollars	.
这	职员	在	这	合并	国家的	银行	,	哪个	有	到过	被抢劫	的	一个	百万	美元	.

联合国民银行的职员，该银行被抢走了一百万美元。

“ [oʊ] , [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dekstər] , ” ['gri:tɪd] [mɪs] ['pɑ:tər] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [æz; əz]

“	Oh	,	good	evening	,	Mr	.	Dexter	,	”	greeted	Miss	Potter	,	in	some	surprise	,	as
“	哦	,	好的	晚上	,	先生	.	德克斯特	,	”	问候	错过	波特	,	在	一些	惊喜	,	作为

[ʃi:; ʃi]['noʊtɪd] ['lɛri:z] [kəm'pænjən] .

she	noted	Larry's	companion	.
她	著名的	拉里的	伴侣	.

“哦，晚上好，德克斯特先生，”波特小姐有些惊讶地打招呼道，因为她注意到了拉里的同伴。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər]

“	Good	evening	,	”	replied	the	young	reporter	,	and	though	he	glanced	at	her
“	好的	晚上	,	”	回复	这	年轻的	记者	,	和	尽管	他	瞥了一眼	在	她

['eskɔ:rt] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

escort	,	and	nodded	,
护送	,	和	点头	,

“晚上好，”年轻的记者回答道，他瞥了一眼她的陪同人员，并点了点头。

['wɪðərbi:] [dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

Witherby	did	not	respond	,	but	looked	at	our	hero	almost	with	a	sneer	.
威瑟比	做过	不是	回应	,	但	看起来	在	我们的	英雄	几乎	和	一个	冷笑	.

威瑟比没有回应，而是带着近乎嘲讽的眼神看着我们的主人公。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kʌpəlz] [hæd; həd] [pæst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

A	moment	later	and	the	two	couples	had	passed	each	other	,
一个	片刻	之后	和	这	二	情侣	有	通过了	每个	其他	,

片刻之后，两对情侣擦肩而过。

[bʌt; bət] ['lɛri:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bi:tɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] . [-]

but	Larry's	heart	was	still	beating	over	the	unexpected	meeting	.	[	91	]
但	拉里的	心	曾是	仍然	殴打	超过	这	意外	会议	.	[	-	]

但拉里仍然为这次意外的相遇而激动不已。[91]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [brɪks]
THE PILE OF BRICKS
这 桩 的 砖块

砖堆

“ [oʊ] , ['læri] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['dekstər] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['mɑːli] ['meɪs(ə)n] ,
“ Oh , Larry — I mean Mr . Dexter — do you know her ? ” asked Molly Mason ,
“ 哦 , 拉里 — 我 意思是 先生 . 德克斯特 — 做 你 知道 她 ? ” 问 莫莉 石匠 ,

“哦，拉里——我是说德克斯特先生——你认识她吗？”莫莉·梅森问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt][hæd; həd]
when she was out of earshot from the couple she and her escort had
什么时候 她 曾是 出去 的 听力范围 从 这 夫妻 她 和 她 护送 有
[dʒʌst] [pæst] .
just passed .
只是 通过了 .

当她走出了她和护送人员刚刚经过的那对夫妇的听觉范围后。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪs] [greɪs] ['pɑːtər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
“ Yes , she is Miss Grace Potter , ” replied the young reporter .
“ 是的 , 她 是 错过 优雅 波特 , ” 回复 这 年轻的 记者 .

“是的，她就是格蕾丝·波特小姐，”年轻的记者回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] . ”
“ But you spoke as though you knew her yourself . ”
“ 但 你 辐 作为 尽管 你 知道 她 你自己 . ”

但你说话的口气好像你认识她一样。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , no , I don't know her , of course .
“ 哦 , 不 , 我 不 知道 她 , 的 课程 .

“哦，不，我当然不认识她。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [muːv] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti]['sɜːrk(ə)l] , ” [spoʊk] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ,
She and I don't move in exactly the same society circle , ” spoke Miss Mason ,
她 和 我 不 移动 在 确切地 这 相同的 社会 圆圈 , ” 辐 错过 石匠 ,

“我和她并不属于同一个社交圈，”梅森小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [læf] .
with a frank laugh .
和 一个 坦率 笑 .

爽朗地笑了笑。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] — [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] , ”
“ But I've often seen her in our store — you notice that I say our store , ”
“ 但 我已经 经常 已见 她 在 我们的 店铺 — 你 注意 那 我 说 我们的 店铺 , ”
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“但我经常在我们店里看到她——你注意到我说的是‘我们店’，”她补充道。

[stɪl] ['læfɪŋ] .
still laughing .
仍然 笑 .

还在笑。

“ [bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi]['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] .
“ But all we girls always say that .
“ 但 全部 我们 女孩们 总是 说 那 .

“但我们女生总是这么说。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	makes	it	sound	as	though	we	had	some	interest	in	it	.	”
它	制作	它	声音	作为	尽管	我们	有	一些	兴趣	在	它	.	”

这听起来好像我们对此很感兴趣似的。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [mɪs] ['pɑːtər] [kʌmz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['læri] .

“	And	so	Miss	Potter	comes	there	?	”	asked	Larry	.
”	和	所以	错过	波特	来	那里	?	”	问	拉里	.

“所以波特小姐也去了那里？”拉里问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət]

“	Yes	,	and	the	girls	all	like	her	,	because	she	is	so	kind	,	and	considerate
”	是的	,	和	这	女孩们	全部	喜欢	她	,	因为	她	是	所以	种类	,	和	周到

.

:
.

“是的，女孩们都很喜欢她，因为她非常善良体贴。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['dɔːtər] .

She	never	makes	a	fuss	,	even	though	she	is	a	millionaire's	daughter	.
她	绝不	制作	一个	大惊小怪	,	甚至	尽管	她	是	一个	百万富翁	女儿	.

虽然她是百万富翁的女儿，但她从不抱怨。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər] ['lɛriːz] ['benɪfɪt] .

You	know	her	father	is	very	rich	,	”	she	added	,	for	Larry's	benefit	.
你	知道	她	父亲	是	非常	富有的	,	”	她	额外	,	为了	拉里的	益处	.

“你知道她父亲很有钱，”她补充道，显然是说给拉里听的。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	yes	,	I	know	,	”	he	said	.
”	哦	,	是的	,	我	知道	,	”	他	说	.

“哦，是的，我知道，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [-]

“	I	have	good	[	92	]
”	我	有	好的	[	-	]

“我有很好的[92]

['riːz(ə)n] [tuː; tə] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hʌnt] ['æftər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

reason	to	,	”	and	he	told	something	about	his	hunt	after	the	missing
原因	到	,	”	和	他	讲述	某物	关于	他的	打猎	后	这	丢失的

[ˌmɪljə'ner] ,

millionaire	,
百万富翁	,

“原因在于……”，然后他讲述了自己追捕失踪百万富翁的经历。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] , [kɔːld] “ ['læri] ['dɛkstɝz] [greɪt]

as	I	have	set	it	down	in	the	book	before	this	one	,	called	“	Larry	Dexter's	Great
作为	我	有	放	它	向下	在	这	书	前	这	一	,	称为	“	拉里	德克斯特的	伟大的

[sɜːrtʃ] . ”

Search	.	”
搜索	.	”

正如我在前一本书《拉里·德克斯特的伟大探索》中所描述的那样。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel] , ” [went] [ɑːn] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

“	Then	you	must	know	her	quite	well	,	”	went	on	Miss	Mason	.
”	然后	你	必须	知道	她	相当	出色地	,	”	去	在	错过	石匠	.

“那么你一定很了解她，”梅森小姐继续说道。

“ [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] ,

“	I	do	,	”	replied	Larry	,
”	我	做	,	”	回复	拉里	,

“我愿意，”拉里回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs]

and	he	fancied	there	was	just	a	note	of	jealousy	in	his	companion's	voice
和	他	幻想	那里	曾是	只是	一个	笔记	的	妒忌	在	他的	同伴的	嗓音

.

:

.

他觉得同伴的声音里似乎带着一丝嫉妒。

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	met	her	quite	often	some	time	ago	,	and	she	was	very	kind	to	me	,
"	我	遇见	她	相当	经常	一些	时间	前	,	和	她	曾是	非常	种类	到	我	,

"我以前经常见到她，她对我非常友善。"

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['dɔːtər] . "

though	I	was	only	a	reporter	,	and	she	a	millionaire's	daughter	.	"
尽管	我	曾是	仅有的	一个	记者	,	和	她	一个	百万富翁	女儿	.	"

虽然我只是个记者，而她却是百万富翁的女儿。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [spoʊk] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

"	That's	what	the	girls	in	the	store	say	of	her	,	"	spoke	Miss	Mason	.
"	那就是	什么	这	女孩们	在	这	店铺	说	的	她	,	"	辐	错过	石匠	.

"店里的女孩们都这么评价她，"梅森小姐说道。

" [juːd] ['nevər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spend] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ]

"	You'd	never	know	she	had	all	the	money	she	wanted	to	spend	,	to	judge	by
"	你会	绝不	知道	她	有	全部	这	钱	她	通缉	到	花费	,	到	法官	经过

[hɜːr; hər] ['mænər] .

her	manner	.
她	方式	.

"从她的举止来看，你根本看不出她有很多钱想花就花。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

Some	of	the	very	rich	people	make	it	hard	for	working	girls	,	"	she	went	on	.
一些	的	这	非常	富有的	人们	制作	它	难的	为了	在职的	女孩们	,	"	她	去	在	.

"有些非常富有的人让职业女性的日子不好过，"她继续说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] .

"	They	seem	to	think	we	have	no	feelings	.
"	他们	似乎	到	思考	我们	有	不	情怀	.

"他们似乎认为我们没有感情。"

[bʌt; bət] [mɪs] ['pɑːtər] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	Miss	Potter	is	very	different	.
但	错过	波特	是	非常	不同的	.

但波特小姐却截然不同。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

I	wish	there	were	more	like	her	.	"
我	希望	那里	是	更多的	喜欢	她	.	"

我希望有更多像她一样的人。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['læri] .

"	Did	you	notice	who	was	with	her	?	"	asked	Larry	.
"	做过	你	注意	WHO	曾是	和	她	?	"	问	拉里	.

"你注意到谁和她在一起吗？"拉里问道。

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] .

"	Not	particularly	.
"	不是	特别	.

"倒也不是特别的。"

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt][bæd] - ['lʊkɪŋ] .

I	saw	that	it	was	a	young	man	,	not	bad	-	looking	.
我	锯	那	它	曾是	一个	年轻的	男人	,	不是	坏的	-	寻找	.

我看到他是个年轻男子，长相还不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

He	was	—	why	,	of	course	!
他	曾是	—	为什么	,	的	课程	!

他当然是——这还用说吗!

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

"	suddenly	exclaimed	Miss	Mason	.
"	突然	惊呼	错过	石匠	.

“梅森小姐突然惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !

“	I	know	now	what	you	mean	!
"	我	知道	现在	什么	你	意思是	!

“我现在明白你的意思了！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] .

I	was	wondering	why	his	face	was	so	familiar	.
我	曾是	好奇	为什么	他的	脸	曾是	所以	熟悉的	.

我一直在想，为什么他的脸这么眼熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['dʒɔsəld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [treɪn] [ðæt] [deɪ] ; ['wɔznt] [hiː; hi] ?

He	was	the	one	who	jostled	me	in	the	subway	train	that	day	;	wasn't	he	?
他	曾是	这	一	WHO	推搡	我	在	这	地铁	火车	那	天	;	不是	他	?

那天在地铁上撞我的就是他，对吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['iːgərli] [tɔːrd] ['læri] .

"	and	she	leaned	eagerly	toward	Larry	.
"	和	她	倾斜	急切地	朝向	拉里	.

她急切地向拉里靠去。

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

“	The	very	same	,	"	he	answered	quietly	.
"	这	非常	相同的	,	"	他	回答	悄悄	.

“正是如此，”他平静地回答。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɑːtər] , " [went] [ɑːn] ['lɛriːz] [kəm'pænjən] .

“	I	wonder	what	he	was	doing	with	Miss	Potter	,	"	went	on	Larry's	companion	.
"	我	想知道	什么	他	曾是	正在做	和	错过	波特	,	"	去	在	拉里的	伴侣	.

“我很好奇他和波特小姐在做什么，”拉里的同伴继续说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [-]

“	I	can't	[	93	]
"	我	不能	[	-	]

“我不能[93]

[seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

say	much	about	his	manners	.
说	很多	关于	他的	礼仪	.

从中可以看出他的举止很有教养。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][ækts] ['dɪfrəntli] [tɔːrd] [ˌmiljə'nɛəz] - ['dɔtɚz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz]

But	perhaps	he	acts	differently	toward	millionaires	'	daughters	than	he	does
但	也许	他	行为	不同	朝向	百万富翁	-	女儿们	比	他	做

[tɔːrd] ['wɜːrkɪŋ] ['gɝːlz] . "

toward	working	girls	.	"
朝向	在职的	女孩们	.	"

但或许他对百万富翁的女儿和对职业女性的态度截然不同。”

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈmɑːkt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˈgrɪmli] .

“	I	don't	doubt	it	,	”	remarked	our	hero	grimly	.
”	我	不	怀疑	它	,	”	评论	我们的	英雄	阴沉地	.

“我毫不怀疑，”我们的主人公神情严肃地说道。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [mɪs] [ˈpɑːtər] [ænd; ənd] [ˈwɪðərbiː] [təˈgeðər]

He	,	too	,	was	wondering	what	had	brought	Miss	Potter	and	Witherby	together
他	,	也	,	曾是	好奇	什么	有	带来	错过	波特	和	威瑟比	一起

.

:

.

他也想知道是什么让波特小姐和威瑟比走到了一起。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈlæri] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	,	though	Larry	tried	not	to	let	himself	be	conscious	of	it	,
和	,	尽管	拉里	尝试	不是	到	让	他自己	是	有意识的	的	它	,

尽管拉里努力不让自己意识到这一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .

he	was	aware	of	a	distinct	pang	of	jealousy	.
他	曾是	意识到的	的	一个	清楚的	疼痛	的	妒忌	.

他明显感觉到一股嫉妒的刺痛。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪstər] . ['pɑːtər] [bæŋks][æt; ət][ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd]

“	It	must	be	because	Mr	.	Potter	banks	at	the	Consolidated	and
”	它	必须	是	因为	先生	.	波特	银行	在	这	合并	和

['wɪðərbiː] [wɜːrks] [ðer; ðər] ,

Witherby	works	there	,
威瑟比	作品	那里	,

“这一定是因为波特先生在联合银行开户，而威瑟比先生在那里工作。”

” ['riːzənd] ['læri] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	reasoned	Larry	to	himself	.
”	有理智的	拉里	到	他自己	.

“拉里心想。”

“ [ðoʊ] [haʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [klɜːrk] , [ɑːn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] ['sæləri] ,

“	Though	how	a	bank	clerk	,	on	a	comparatively	small	salary	,
”	尽管	如何	一个	银行	职员	,	在	一个	比较	小的	薪水	,

“尽管银行职员的薪水相对较低，

[kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈnɛrz] ['dɔːtər] , [ɪz] [brˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] .

can	afford	to	go	around	with	a	millionaire's	daughter	,	is	beyond	me	.
能	买得起	到	去	大约	和	一个	百万富翁	女儿	,	是	超过	我	.

能和百万富翁的女儿到处鬼混，我真是无法理解。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . ”

But	I	guess	it's	none	of	my	business	.	”
但	我	猜测	它是	没有任何	的	我的	商业	.	”

但我想这不关我的事。

“ [its] [kwɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðæt] [mæn] [əˈgen] , ” [went] [ɑːn] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]

“	It's	queer	we	should	meet	that	man	again	,	”	went	on	Miss	Mason	,	referring	to
”	它是	酷儿	我们	应该	见面	那	男人	再次	,	”	去	在	错过	石匠	,	指	到

['wɪðərbiː] .

Witherby	.
威瑟比	.

“真奇怪我们竟然又见到那个人了，”梅森小姐继续说道，她指的是威瑟比。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns]
“ I have often looked for him in the subway , but I've never seen him since
” 我 有 经常 看起来 为了 他 在 这 地铁 , 但 我已经 绝不 已见 他 自从
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] . ”
that morning . ”
那 早晨 . ”

“我经常在地铁里找他，但自从那天早上之后，我就再也没见过他了。”

“ [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , ” [spoʊk] ['læri] .
“ I have met him several times , ” spoke Larry .
” 我 有 遇见 他 一些 时代 , ” 辐 拉里 .

“我见过他好几次，”拉里说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] . ”
“ He is employed in the Consolidated Bank . ”
” 他 是 受雇 在 这 合并 银行 . ”

“他在联合银行工作。”

“ [wer] [ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['rɑːbəri] [tʊk] [pleɪs] ? ”
“ Where the million - dollar robbery took place ? ”
” 在哪里 这 百万 - 美元 抢劫 采取 地方 ? ”

“那起百万美元抢劫案发生在哪里？”

“ [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] . ”
“ Yes , the same bank . ”
” 是的 , 这 相同的 银行 . ”

“是的，同一家银行。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ?
“ And do you suspect him ?
” 和 做 你 怀疑 他 ?

你怀疑他吗?

[oʊ] , ['mɪstər] . ['dekstər] , ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , Mr . Dexter , maybe he had something to do with it !
哦 , 先生 . 德克斯特 , 或许 他 有 某物 到 做 和 它 !

哦，德克斯特先生，也许这事跟他有关!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪm'pʌlsɪvli] .
” exclaimed the girl impulsively .
” 惊呼 这 女孩 冲动地 .

“！”女孩脱口而出。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [læft] [tɑːm] .
“ Oh , I guess not , ” laughed Tom .
” 哦 , 我 猜测 不是 , ” 笑了 汤姆 .

“哦，我想不是吧。”汤姆笑着说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
“ He doesn't seem to have been in a position where he could have changed
” 他 不 似乎 到 有 到过 在 一个 位置 在哪里 他 可以 有 已更改
[ðə; ði][bægz] ,
the bags ,
这 包 ,

“他当时似乎没有机会更换行李。”

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['pɑːsəb(ə)l] .
though of course it's possible .
尽管 的 课程 它是 可能的 .

当然，这并非不可能。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['vænɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [laɪk]

I'm	beginning	to	think	that	the	million	dollars	vanished	up	the	chimney	,	like
我是	开始	到	思考	那	这	百万	美元	消失了	向上	这	烟囱	,	喜欢

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

我开始觉得那一百万美元就像烟一样，从烟囱里消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːf] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] . ” [-]

and	that	the	money	and	the	thief	will	never	be	found	.	”	[	94	]
和	那	这	钱	和	这	贼	将要	绝不	是	成立	.	”	[	-	]

而且这笔钱和窃贼永远不会被找到。”[94]

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] [soʊ] [suːn] , ” ['ɝːdʒd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

“	Oh	,	you	mustn't	give	up	so	soon	,	”	urged	Miss	Mason	.
“	哦	,	你	不得	给	向上	所以	很快	,	”	敦促	错过	石匠	.

“哦，你不能这么快就放弃，”梅森小姐劝道。

“ [aɪm] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hoʊp] .

“	I'm	not	,	but	I'm	just	beginning	to	lose	hope	.
“	我是	不是	,	但	我是	只是	开始	到	失去	希望	.

“我不是，但我开始失去希望了。”

” [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['læri] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] ,

”	She	and	Larry	walked	on	for	some	little	distance	farther	,
”	她	和	拉里	步行	在	为了	一些	小的	距离	更远	,

她和拉里又往前走了一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [tʊk] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [hoʊm] ,

and	then	the	young	reporter	took	Miss	Mason	home	,
和	然后	这	年轻的	记者	采取	错过	石匠	家	,

然后，那位年轻的记者把梅森小姐送回了家。

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [briːf] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

remaining	to	pay	a	brief	call	on	her	mother	.
其余的	到	支付	一个	简短的	称呼	在	她	母亲	.

她留下来短暂拜访了母亲。

“ [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['læri] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Well	,	I'm	going	to	do	something	to	-	morrow	,	”	said	Larry	to	himself	,
“	出色地	,	我是	去	到	做	某物	到	-	明天	,	”	说	拉里	到	他自己	,

“嗯，我明天要做点什么，”拉里自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

as	he	started	for	his	own	home	.
作为	他	开始	为了	他的	自己的	家	.

他开始往自己家走去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]

And	that	something	was	nothing	more	or	less	than	to	visit	the	vicinity	of
和	那	某物	曾是	没有什么	更多的	或者较少的		比	到	访问	这	附近	的

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['wɪðərbiː] [lɪvd] ,

the	house	where	Witherby	lived	,
这	房子	在哪里	威瑟比	居住地	,

而那件事无非就是去威瑟比居住的房子附近走走。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [paɪl] [ʌv; əv] [brɪks] .

and	look	about	it	for	a	tell	-	tale	pile	of	bricks	.
和	看	关于	它	为了	一个	告诉	-	故事	桩	的	砖块	.

四处看看，有没有明显的砖堆。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['læri] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔːr] ['bɔːrdɪŋ]
Up **to** **this** **point** **Larry** **had** **only** **made** **his** **search** **around** **the** **houses** **,** **or** **boarding**
向上 到 这 观点 拉里 有 仅有的 制成 他的 搜索 大约 这 房屋 ，或者 登机
- ['pleɪsɪz] ,
- **places** **,**
- 地方 ，

在此之前，拉里只在民宅或寄宿处附近进行过搜索。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [klɑːks] [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['prɑːpər] .
of **those** **clerks** **who** **lived** **in** **New** **York** **city** **proper** **.**
的 那些 职员 WHO 居住地 在 新的 约克 城市 恰当的 .

那些居住在纽约市内的职员。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [fiːld] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [lɪvd]
He **intended** **to** **gradually** **extend** **his** **field** **,** **as** **some** **of** **the** **employees** **lived**
他 故意的 到 逐步地 延长 他的 场地 ， 作为 一些 的 这 雇员 居住地
[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
out **of** **town** **.**
出去 的 镇 .

他打算逐步扩大业务范围，因为有些员工住在城外。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərbiː] , [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] - , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
This **was** **the** **case** **with** **Witherby** **,** **whose** **home** **was** **in** **Hackenford** **,** **New** **Jersey** **.**
这 曾是 这 案件 和 威瑟比 ， 谁 家 曾是 在 - ， 新的 球衣 .

威瑟比的情况就是如此，他的家在新泽西州哈肯福德。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['læri] .
“ **I'll** **go** **out** **to** **Hackenford** **to** **-** **morrow** **,** **”** **decided** **Larry** **.**
“ 患病的 去 出去 到 - 到 - 明天 ， ” 决定 拉里 .

“我明天要去哈肯福德，”拉里决定道。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
“ **I** **might** **as** **well** **settle** **this** **thing** **one** **way** **or** **the** **other** **as** **soon** **as** **possible** **.**
“ 我 可能 作为 出色地 定居 这 事物 一 方式 或者 这 其他 作为 很快 作为 可能的 .

“我最好尽快把这件事解决掉。”

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] - ;
Though **I** **don't** **understand** **why** **,** **if** **he** **lives** **in** **Hackenford** **;**
尽管 我 不 理解 为什么 ，如果 他 生活 在 - ;

虽然我不明白为什么，如果他住在哈肯福德的话；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
he **took** **the** **subway** **downtown** **to** **New** **York** **.**
他 采取 这 地铁 市中心 到 新的 约克 .

他乘地铁去了纽约市中心。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər] - [naɪt] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
Though **he** **might** **have** **stayed** **in** **the** **city** **over** **-** **night** **I** **guess** **there's** **nothing**
尽管 他 可能 有 入住 在 这 城市 超过 - 夜晚 我 猜测 有 没有什么
[sə'spɪʃəs] [ɪn] [ðæt] .
suspicious **in** **that** **.**
可疑的 在 那 .

虽然他可能在城里过夜了，但我认为这没什么可疑的。

” ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['læri] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdər] .
” **Early** **the** **next** **morning** **Larry** **went** **to** **the** **office** **of** **the** **Leader** **.**
” 早期的 这 下一个 早晨 拉里 去 到 这 办公室 的 这 领导者 .

第二天一大早，拉里就去了领导的办公室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ [tɪp] ” [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [-]
He **had** **a** **“** **tip** **”** **on** **a** **story** **[** **95** **]**
他 有 一个 “ 提示 ” 在 一个 故事 [-]

他掌握了一条新闻线索[95]

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] ,

he	wanted	to	turn	in	,	and	he	wanted	to	talk	with	Mr	.	Emberg	,
他	通缉	到	转动	在	,	和	他	通缉	到	讲话	和	先生	.	埃姆伯格	,

他想自首，他想和埃姆伯格先生谈谈。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

and	explain	where	he	was	going	.
和	解释	在哪里	他	曾是	去	.

并解释他要去哪里。

“ [wel] , [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] , ” [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	keep	right	on	with	the	case	,	”	the	city	editor	urged	him	.
“	出色地	,	保持	正确的	在	和	这	案件	,	”	这	城市	编辑	敦促	他	.

“那就继续调查这个案子吧，”城市版编辑催促道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [flæt] , ” [ri'mɑːkt] ['læri] .

“	I'm	afraid	it's	going	to	fall	flat	,	”	remarked	Larry	.
“	我是	害怕的	它是	去	到	落下	平坦的	,	”	评论	拉里	.

“我担心它会失败，”拉里说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [lænd] ['eniθɪŋ] .

“	I	can't	seem	to	land	anything	.
“	我	不能	似乎	到	土地	任何事物	.

“我好像什么都投不下来。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] ['spendɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	think	it's	worth	while	spending	more	money	on	it	?	”
做	你	思考	它是	值得	尽管	开支	更多的	钱	在	它	?	”

你觉得值得花更多钱吗?

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	I	certainly	do	!	”	was	the	quick	reply	.
“	我	当然	做	!	”	曾是	这	快的	回复	.

“当然！”对方迅速回答道。

“ [wiːl] [get] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	We'll	get	a	big	story	out	of	it	some	day	.
“	出色地	得到	一个	大的	故事	出去	的	它	一些	天	.

“总有一天我们会从中挖掘出一个大新闻。”

[dəunt] [gɪv] [ʌp] , ['læri] !

Don't	give	up	,	Larry	!
不	给	向上	,	拉里	!

别放弃，拉里!

[wiː; wi] ['hævnt] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] . ”

We	haven't	lost	confidence	in	you	.	”
我们	还没有	丢失的	信心	在	你	.	”

我们依然对你充满信心。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] ['kɑːpi] . ”

“	But	I'm	not	grinding	out	much	copy	.	”
“	但	我是	不是	研磨	出去	很多	复制	.	”

“但我并没有投入太多精力去撰写文案。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	No	,	but	you	will	.
“	不	,	但	你	将要	.

“不，但你会的。”

[goʊ] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [tɜːrnz] [ʌp] .

Go	on	out	to	Hackenford	,	and	see	what	turns	up	.
去	在	出去	到	-	,	和	看	什么	转弯	向上	.

去哈肯福德看看吧，说不定会有什么发现。

" [soʊ] ['læri] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [taʊn] .

"	So	Larry	took	a	train	for	the	New	Jersey	town	.
"	所以	拉里	采取	一个	火车	为了	这	新的	球衣	镇	.

于是拉里乘火车去了新泽西州的那个小镇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['wɪðərbiː] [lɪvd] .

He	had	no	difficulty	in	locating	the	place	where	Witherby	lived	.
他	有	不	困难	在	定位	这	地方	在哪里	威瑟比	居住地	.

他毫不费力地就找到了威瑟比居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] [saɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	a	small	boarding	-	house	,	as	was	evidenced	by	the	sign	telling	of
它	曾是	一个	小的	登机	-	房子	,	作为	曾是	有证据	经过	这	符号	讲述	的

['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [let] .

furnished	rooms	to	let	.
提供	房间	到	让	.

那是一家小型寄宿公寓，从出租带家具房间的招牌上就能看出来。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [brɪks] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed]

"	Now	to	see	if	there	are	any	of	the	million	-	dollar	bricks	around	here	,	"	said
"	现在	到	看	如果	那里	是	任何	的	这	百万	-	美元	砖块	大约	这里	,	"	说

['læri] ['sɔːftli] ,

Larry	softly	,
拉里	轻轻	,

“现在就看看这附近有没有价值百万美元的砖块，”拉里轻声说道。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [set] [aʊt] .

as	,	with	the	boarding	-	house	as	a	starting	point	,	he	set	out	.
作为	,	和	这	登机	-	房子	作为	一个	开始	观点	,	他	放	出去	.

于是，他以这家寄宿公寓为起点，出发了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['meni] [striːts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['strʌktʃər] .

He	went	up	and	down	many	streets	looking	for	new	structures	.
他	去	向上	和	向下	许多	街道	寻找	为了	新的	结构	.

他走遍了许多街道，寻找新的建筑。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['wɪðərbiː] [lɪvd] ,

He	found	several	,	not	far	from	the	place	where	Witherby	lived	,
他	成立	一些	,	不是	远的	从	这	地方	在哪里	威瑟比	居住地	,

他在离威瑟比居住地不远的地方发现了好几处。

[bʌt; bət] [æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪn] [juːst] .

but	at	none	of	them	had	the	bricks	in	question	been	used	.
但	在	没有任何	的	他们	有	这	砖块	在	问题	到过	用过的	.

但这些砖块都没有在任何一个地方使用过。

['faɪnəli] ['læri] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Finally	Larry	found	himself	in	a	street	directly	back	of	the	one	on	which	the
最后	拉里	成立	他自己	在	一个	街道	直接地	后退	的	这	一	在	哪个	这

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

boarding	-	house	was	located	.
登机	-	房子	曾是	位于	.

最后，拉里发现自己来到了寄宿公寓所在街道的正后方的一条街道上。

[ænd; ənd] , ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [-]

And	,	greatly	to	the	surprise	of	the	young	[	96	]
和	,	非常	到	这	惊喜	的	这	年轻的	[	-	]

令年轻人大为惊讶的是[96]

[rɪˈpɔːrtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

reporter	,	there	was	a	new	building	going	up	in	the	rear	of	the	place	where
记者	,	那里	曾是	一个	新的	建筑	去	向上	在	这	后部	的	这	地方	在哪里

[ˈwɪðərbiː] [lɪvd] .

Witherby	lived	.
威瑟比	居住地	.

记者，在威瑟比居住的地方后面正在建造一座新楼。

“ [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən] - [ˈdɑːlər] [brɪks] [ɑːr; ər] [juːst] [hɪr] , ” [mjuːzd] [ˈlæri] ,

“	Now	to	see	if	any	of	the	million	-	dollar	bricks	are	used	here	,	”	mused	Larry	,
“	现在	到	看	如果	任何	的	这	百万	-	美元	砖块	是	用过的	这里	,	”	沉思	拉里	,

“现在就看这些价值百万美元的砖块有没有用在这里了，”拉里沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .

as	he	approached	the	structure	.
作为	他	接近	这	结构	.

当他走近那座建筑物时。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [əˈgenst] ,

“	If	there	are	,	which	the	chances	are	against	,
“	如果	那里	是	,	哪个	这	机会	是	反对	,

“如果真有这种情况，虽然可能性不大，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [skɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði]

it	would	have	been	an	easy	thing	for	him	to	have	skipped	over	the
它	会	有	到过	一个	简单的	事物	为了	他	到	有	跳过	超过	这

[bæk] [fens] [sʌm; səm] [naɪt] ,

back	fence	some	night	,
后退	栅栏	一些	夜晚	,

对他来说，某个夜晚翻过后院的围栏是件轻而易举的事。

[ˈgɑːtn] [ðə; ði] [brɪks] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

gotten	the	bricks	,	and	jumped	back	again	without	any	one	seeing	him	.
获得	这	砖块	,	和	跳了起来	后退	再次	没有	任何	一	看到	他	.

他拿了砖头，然后又跳了回去，没有一个人看到他。

” [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɪn]

”	As	he	neared	the	building	,	he	looked	about	for	a	sight	of	the	bricks	in
”	作为	他	接近	这	建筑	,	他	看起来	关于	为了	一个	视线	的	这	砖块	在

[ˈkwestʃən] ,

question	,
问题	,

“当他走近那栋建筑时，他四处张望，寻找那些砖块的踪迹。”

[bʌt; bət] [sɔː] [nʌn] .

but	saw	none	.
但	锯	没有任何	.

但一个也没看到。

[ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm][pæst] [ɪksˈpiərɪənsɪz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər]

Knowing	from	past	experiences	,	however	,	that	there	might	be	bricks	in	the	cellar
会心	从	过去的	经历	,	然而	,	那	那里	可能	是	砖块	在	这	地窖

,

,
,

然而，根据以往经验，地窖里可能藏有砖块。

[ɔːr][paɪld][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [steps] ,

or	piled	on	the	floor	in	one	of	the	rooms	,	he	walked	up	the	improvised	steps	,
或者	堆积	在	这	地面	在	一	的	这	房间	,	他	步行	向上	这	即兴发挥	步骤	,

或者堆放在其中一个房间的地板上，他沿着临时搭建的台阶走了上去。

[ænd; ənd] ['entərd] .

and	entered	.
和	进入	.

然后进入。

['kɑ:pintəz] [ænd; ənd]['meɪsənz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

Carpenters	and	masons	were	busy	on	all	sides	,	but	they	paid	no	attention	to
木匠	和	石匠	是	忙碌的	在	全部	侧面	,	但	他们	有薪酬的	不	注意力	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

木匠和泥瓦匠们在四面八方忙碌着，但他们没有注意到他。

['læri] ['stroʊld] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Larry	strolled	through	to	the	kitchen	of	the	house	.
拉里	漫步	通过	到	这	厨房	的	这	房子	.

拉里踱步走进了房子的厨房。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

And	there	,	on	the	floor	in	front	of	the	range	,
和	那里	,	在	这	地面	在	正面	的	这	范围	,

就在那里，在炉灶前的地板上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ɪ'næmld] [brɪks] — [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['mɪljən]

was	a	pile	of	enameled	bricks	—	the	same	sort	that	had	replaced	the	million
曾是	一个	桩	的	珐琅	砖块	—	这	相同的	种类	那	有	替换	这	百万

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] [və'li:s] !

dollars	in	the	valise	!
美元	在	这	手提箱	!

那是一堆搪瓷砖——和手提箱里用来代替一百万美元的那种砖一模一样！

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [kraɪd] ['læri] .

“	By	Jove	!	”	cried	Larry	.
”	经过	朱庇特	!	”	哭	拉里	.

“我的天哪！”拉里喊道。

“ [aɪv] [faʊnd] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] !

“	I've	found	what	I've	been	looking	for	!
”	我已经	成立	什么	我已经	到过	寻找	为了	!

“我找到了我一直在寻找的东西！”

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ][bæŋk][klɜ:rk][laɪvz; lɪvz] !

I've	found	the	pile	of	bricks	that	are	near	a	house	where	a	bank	clerk	lives	!
我已经	成立	这	桩	的	砖块	那	是	靠近	一个	房子	在哪里	一个	银行	职员	生活	!

我找到了银行职员居住的房子附近的那堆砖头！

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʃoʊk]

”	For	a	moment	his	heart	beat	so	fast	that	it	seemed	as	if	it	would	choke
”	为了	一个	片刻	他的	心	打	所以	快速地	那	它	似乎	作为	如果	它	会	呛

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“有一瞬间，他的心跳得如此之快，仿佛要把他勒死似的。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klu:] [maɪt] [mi:n] [mʌtʃ] ,

And	then	,	though	he	realized	that	his	clew	might	mean	much	,
和	然后	,	尽管	他	已实现	那	他的	线索	可能	意思是	很多	,

然后，尽管他意识到他的线索可能意义重大，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɑːn]

he	knew	that	there	was	still	much	to	be	done	,	to	clinch	the	robbery	on
他	知道	那	那里	曾是	仍然	很多	到	是	完毕	,	到	成交	这	抢劫	在

['wɪðərbiː] .

Witherby	.
威瑟比	.

他知道还有很多工作要做，才能最终完成对威瑟比的抢劫。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [θɔːt] ['læri] .

“	He	may	be	as	innocent	as	I	am	,	”	thought	Larry	.
”	他	可能	是	作为	清白的	作为	我	是	,	”	想法	拉里	.

“他可能和我一样无辜，”拉里心想。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

“	I've	got	to	go	slow	.
”	我已经	得到	到	去	慢的	.

“我得慢慢来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [-]

It	wouldn't	be	[	97	]
它	不会	是	[	-	]

不会是[97]

[fer] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən]

fair	to	print	a	story	to	the	effect	that	he	lives	near	some	of	the	million
公平的	到	打印	一个	故事	到	这	影响	那	他	生活	靠近	一些	的	这	百万

- ['dɑːlər] [brɪks] ,

-	dollar	bricks	,
-	美元	砖块	,

刊登一篇报道，说他住在一些价值百万美元的砖瓦附近，这很公平。

[ʌn'tɪl] [aɪv] ['gɑːtn] [mɔːr] [pruːf] .

until	I've	gotten	more	proof	.
直到	我已经	获得	更多的	证明	.

直到我获得更多证据为止。

” [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɪtʃɪn] .

”	He	looked	out	of	the	window	of	the	unfinished	kitchen	.
”	他	看起来	出去	的	这	窗户	的	这	未完成	厨房	.

他望向尚未完工的厨房的窗外。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [bæŋk][klɜːrk] [lɪvd] ,

In	full	view	was	the	rear	of	the	house	where	the	suspected	bank	clerk	lived	,
在	满的	看法	曾是	这	后部	的	这	房子	在哪里	这	怀疑	银行	职员	居住地	,

嫌疑银行职员居住的房屋后部一览无余。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['læri] [geɪzd] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

and	,	as	Larry	gazed	out	,	he	saw	a	sight	which	startled	him	.
和	,	作为	拉里	凝视	出去	,	他	锯	一个	视线	哪个	惊慌	他	.

拉里向外望去，看到了一幕令他大吃一惊的景象。

['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs]

Standing	at	a	window	of	one	of	the	rear	rooms	of	the	boarding	-	house
常设	在	一个	窗户	的	一	的	这	后部	房间	的	这	登机	-	房子

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

was	a	man	,
曾是	一个	男人	,

一个男人站在寄宿公寓后间一间房间的窗边，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] ['læri] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] .

a	man	whose	face	Larry	could	see	was	smooth	-	shaven	.
一个	男人	谁	脸	拉里	可以	看	曾是	光滑的	-	剃光	.

拉里能看到一个脸上刮得干干净净的男人。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][æz; əz] ['læri] [wɑ:tʃt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][fɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['loʊvər] [dʒɔ:][ə; eɪ][bɪg] ,

But	,	even	as	Larry	watched	he	saw	the	man	fit	on	his	lower	jaw	a	big	,
但	,	甚至	作为	拉里	观看	他	锯	这	男人	合身	在	他的	降低	颚	一个	大的	,

但是，即使拉里亲眼所见，他也看到那人下巴上塞了个很大的.....

[blæk] , [fɔ:ls] [bɪrd] .

black	,	false	beard	.
黑色的	,	错误的	胡须	.

黑色假胡子。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

Then	he	looked	in	the	glass	as	if	to	note	the	effect	.
然后	他	看起来	在	这	玻璃	作为	如果	到	笔记	这	影响	.

然后他看向镜子，似乎想观察效果。

['læri] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ['pleɪnli] .

Larry	saw	the	whole	scene	plainly	.
拉里	锯	这	所有的	场景	显然	.

拉里把整个过程看得清清楚楚。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	By	Jove	!	”	whispered	the	young	reporter	to	himself	.
“	经过	朱庇特	!	”	低声说道	这	年轻的	记者	到	他自己	.

“我的天哪！”年轻的记者低声自语道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][æt; ət][læst] !

“	I	believe	I'm	on	the	trail	at	last	!
“	我	相信	我是	在	这	踪迹	在	最后的	!

“我相信我终于走上正轨了！”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] ,

There	is	the	man	with	the	black	beard	,
那里	是	这	男人	和	这	黑色的	胡须	,

那里有个留着黑胡子的男人，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [brɪks] [ðæt][ɑ:r; ər][laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [və'li:s] !

and	here	are	the	bricks	that	are	like	those	in	the	valise	!
和	这里	是	这	砖块	那	是	喜欢	那些	在	这	手提箱	!

这些砖块和手提箱里的砖块很像!

[wɒts] [maɪ][nekst] [mu:v] ?

What's	my	next	move	?
是什么	我的	下一个	移动	?

我下一步该怎么做?

[ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['getɪŋ] [hɑ:t] ! ” [-]

The	trail	is	getting	hot	!	”	[	98	]
这	踪迹	是	获得	热的	!	”	[	-	]

这条线索越来越热门了！[98]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['tæŋg(ə)ld] [ʌp]

TANGLED	UP
纠缠不清	向上

纠缠不清

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['læri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] ,

For	a	few	minutes	Larry	stood	in	the	kitchen	of	the	unfinished	house	,
为了	一个	很少	分钟	拉里	站立	在	这	厨房	的	这	未完成	房子	,

拉里在尚未完工的房子厨房里站了几分钟。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs]

looking	out	of	the	window	at	the	casement	of	the	boarding	-	house
寻找	出去	的	这	窗户	在	这	窗扇	的	这	登机	-	房子

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] — [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

establishment	in	the	rear	—	at	the	window	of	which	stood	a	man	trying	on	a
建立	在	这	后部	—	在	这	窗户	的	哪个	站立	一个	男人	尝试	在	一个

[fɔːls] [bɪrd] .

false	beard	.
错误的	胡须	.

透过窗户，可以看到后面寄宿公寓的窗户——窗户边站着一个男人，正在试戴假胡子。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] ,

“	If	I	only	had	thought	to	bring	a	pair	of	opera	-	glasses	,
“	如果	我	仅有的	有	想法	到	带来	一个	一对	的	歌剧	-	眼镜	,

“如果我当时想到带一副歌剧望远镜就好了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] , ” [mjuːzd] ['læri] .

I	could	see	who	that	man	is	,	”	mused	Larry	.
我	可以	看	WHO	那	男人	是	,	”	沉思	拉里	.

“我能看出那个人是谁，”拉里沉思道。

“ [aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm]['æftər] [ðɪs] .

“	I'll	carry	them	after	this	.
“	患病的	携带	他们	后	这	.

“之后我会把它们带走。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [huː] ['ɑːkjupaɪz] [ðæt] [ruːm] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

But	perhaps	I	can	find	out	who	occupies	that	room	by	asking	the	landlady	.
但	也许	我	能	寻找	出去	WHO	占据	那	房间	经过	问	这	房东	.

但我或许可以问问房东太太，看看谁住在那个房间里。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [reɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['lɑːdʒər] ,

I	can	make	some	inquiries	about	rates	,	and	she	may	think	I'm	a	prospective	lodger	,
我	能	制作	一些	查询	关于	利率	,	和	她	可能	思考	我是	一个	预期	房客	,

我可以打听一下租金价格，她可能会以为我是潜在的房客。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	show	me	through	the	place	.
和	展示	我	通过	这	地方	.

带我参观一下这个地方。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [miːt] [ðə; ði][mæn] .

Then	I	may	meet	the	man	.
然后	我	可能	见面	这	男人	.

那样我或许就能见到他了。

[aɪ] [maɪt] [miːt] ['wɪðərbiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] .

I	might	meet	Witherby	,	too	,	and	that	wouldn't	be	so	pleasant	.
我	可能	见面	威瑟比	,	也	,	和	那	不会	是	所以	令人愉快的	.

我可能还会遇到威瑟比，那可就不好玩了。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][stɜːr] [θɪŋz] [ʌp] .

He	might	make	a	row	,	and	stir	things	up	.
他	可能	制作	一个	排	,	和	搅拌	事物	向上	.

他可能会大吵大闹，搅乱局面。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

But	I've	got	to	do	something	.
但	我已经	得到	到	做	某物	.

但我必须做点什么。

〃 ['læri] ['nærəʊli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] ,

〃	Larry	narrowly	watched	the	man	,
〃	拉里	勉强	观看	这	男人	,

拉里紧紧盯着那个人，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

who	could	not	seem	to	get	the	false	beard	adjusted	to	his	satisfaction	.
WHO	可以	不是	似乎	到	得到	这	错误的	胡须	调整	到	他的	满意	.

他似乎始终无法将假胡子调整到自己满意的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

But	the	young	reporter	was	not	in	a	good	position	to	see	the	man's	face	.
但	这	年轻的	记者	曾是	不是	在	一个	好的	位置	到	看	这	男人的	脸	.

但这位年轻记者的位置不好，看不清那人的脸。

[wʌt] [glimpsiz] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

What	glimpses	he	had	of	it	did	not	show	him	any	one	whom	he	could
什么	惊鸿一瞥	他	有	的	它	做过	不是	展示	他	任何	一	谁	他	可以

['rekəgnaɪz] . [-]

recognize	.	[	99	]
认出	.	[	-	]

他瞥见的景象中，没有出现任何他能认出的人。[99]

“ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['wɪðərbiː] [hɪm'self] , 〃 [mjuːzd] ['læri] .

“	Though	of	course	it	might	be	Witherby	himself	,	〃	mused	Larry	.
〃	尽管	的	课程	它	可能	是	威瑟比	他自己	,	〃	沉思	拉里	.

“当然，也可能是威瑟比本人，”拉里沉思道。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

“	He	lives	there	,	and	that's	just	as	likely	to	be	his	room	,
〃	他	生活	那里	,	和	那就是	只是	作为	可能	到	是	他的	房间	,

“他住在那里，那很可能就是他的房间。”

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .

as	that	of	any	one	else	.
作为	那	的	任何	一	别的	.

和其他任何人一样。

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

I'll	go	up	to	the	second	floor	of	this	house	,
患病的	去	向上	到	这	第二	地面	的	这	房子	,

我要上到这栋房子的二楼去。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	if	I	can't	get	a	better	view	of	that	room	and	the	man	in	it	.
和	看	如果	我	不能	得到	一个	更好的	看法	的	那	房间	和	这	男人	在	它	.

看看能不能更清楚地看到那个房间和里面的男人。

〃 [æz; əz] ['læri] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ][læst] , ['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

〃	As	Larry	started	from	the	kitchen	he	cast	a	last	,	hasty	glance	at	the
〃	作为	拉里	开始	从	这	厨房	他	投掷	一个	最后的	,	仓促	瞥一眼	在	这

[streɪndʒ] [mæn] .

strange	man	.
奇怪的	男人	.

“拉里从厨房起身时，匆匆瞥了一眼那个陌生男人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] , [ænd; ənd] ,

The	young	reporter	saw	him	take	off	the	false	beard	,	and	,
这	年轻的	记者	锯	他	拿	离开	这	错误的	胡须	,	和	,

这位年轻的记者看到他摘下了假胡子，然后

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	next	moment	pull	down	the	shade	of	the	window	.
这	下一个	片刻	拉	向下	这	阴影	的	这	窗户	.

下一刻，他拉下了窗帘。

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] , ” [θɔːt] ['læri] .

“	It's	all	up	now	,	”	thought	Larry	.
”	它是	全部	向上	现在	,	”	想法	拉里	.

“一切都完了，”拉里心想。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] .

“	I'll	have	to	try	some	other	plan	.
”	患病的	有	到	尝试	一些	其他	计划	.

我得试试别的办法。

[ges] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Guess	I'll	stay	here	a	while	,	and	see	what	happens	.
猜测	患病的	停留	这里	一个	尽管	,	和	看	什么	发生	.

我打算在这里待一段时间，看看会发生什么。

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [plæn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][mæn] ,

”	But	he	could	not	carry	out	that	plan	,	for	a	moment	later	a	man	,
”	但	他	可以	不是	携带	出去	那	计划	,	为了	一个	片刻	之后	一个	男人	,

但他无法执行这个计划，因为片刻之后，一个男人

['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɒnt'ræktəz] , ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

evidently	one	of	the	building	contractors	,	entered	the	kitchen	.
显然	一	的	这	建筑	承包商	,	进入	这	厨房	.

显然，其中一名建筑承包商进入了厨房。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['læri] .

He	looked	suspiciously	at	Larry	.
他	看起来	可疑地	在	拉里	.

他狐疑地看了拉里一眼。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	What	are	you	doing	here	?
”	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

” [hiː; hi] [æskt] ['grʌfli] .

”	he	asked	gruffly	.
”	他	问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

“ ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ” ['ænsər] ['læri] ['kuːlli] .

“	Looking	around	,	”	answered	Larry	coolly	.
”	寻找	大约	,	”	回答	拉里	冷静地	.

“四处看看，”拉里冷冷地回答道。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	Did	any	one	give	you	permission	to	come	in	?	”
”	做过	任何	一	给	你	允许	到	来	在	?	”

“有人允许你进来吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self] . ”

“	No	,	I	just	invited	myself	.	”
”	不	,	我	只是	受邀	我	.	”

“不，我是自己来的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? ”

“	Are	you	connected	with	the	owner	of	this	place	?	”
”	是	你	连接	和	这	所有者	的	这	地方	?	”

“你和这家店的老板有关系吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
“ No , I don't even know his name . ”
“ 不 , 我 不 甚至 知道 他的 姓名 . ”

“不，我甚至不知道他的名字。”

“ [ðen] [juːd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] .
“ Then you'd better be off .
“ 然后 你会 更好的 是 离开 .

“那你最好赶紧走。”

[wiː; wi][dəunt] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
We don't like strangers around here .
我们 不 喜欢 陌生人 大约 这里 .

我们这里不喜欢陌生人。

[wiːv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz] ['leɪtli] . ”
We've been missing things lately . ”
我们已经 到过 丢失的 事物 最近 . ”

我们最近总是错过一些东西。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['læri] ['ʃɑːrpli] .
“ Are you accusing me ? ” asked Larry sharply .
“ 是 你 指控 我 ? ” 问 拉里 尖锐地 .

“你是在指责我吗？”拉里厉声问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ Well , you can take it as you like .
“ 出色地 , 你 能 拿 它 作为 你 喜欢 .

“嗯，你可以随意理解。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] . ” [-]
Get out of here , that's all . ” [100]
得到 出去 的 这里 , 那就是 全部 . ” [-]

离开这里，就到此为止。”[100]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] , ” ['ænsər] ['læri] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [baɪ][æn; ən]
“ Of course that's your privilege , ” answered Larry , keeping his temper by an
“ 的 课程 那就是 你的 特权 , ” 回答 拉里 , 保持 他的 脾气 经过 一个
['efərt] ;
effort ;
努力 ;

“当然，那是你的特权，”拉里回答道，努力克制住自己的脾气；

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
“ but I can assure you that I only came here to look around .
“ 但 我 能 保证 你 那 我 仅有的 来了 这里 到 看 大约 .

但我可以向你保证，我只是来这里四处看看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ɪ'næmld] [brɪks] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] . ”
I am interested in those enameled bricks you are using . ”
我 是 感兴趣的 在 那些 珐琅 砖块 你 是 使用 . ”

我对你用的那些搪瓷砖很感兴趣。

“ ['eɪdʒənt][fɔːr; fər] - [ɪm] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kɑːntræktər] .
“ Agent for ' em ? ” demanded the contractor .
“ 代理人 为了 - 呃 ? ” 要求 这 承包商 .

“他们的代理人？”承包商问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]
“ If you are , I'll say that the bricks are not what they are cracked up to be
“ 如果 你 是 , 患病的 说 那 这 砖块 是 不是 什么 他们 是 裂纹 向上 到 是
. ”
. ”
. ”

“如果你真是这么想的，那我得说，这些砖头并没有人们吹捧的那么好。”

“ [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['eɪdʒənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ I'm not the agent , ” replied Larry , with a smile , and then ,
“ 我是 不是 这 代理人 , ” 回复 拉里 , 和 一个 微笑 , 和 然后 ,

“我不是经纪人，”拉里笑着回答，然后，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]['kɑːntræktər] [maɪt] [æsk] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər]
for fear the contractor might ask other questions , which would be hard to answer
为了 害怕 这 承包商 可能 问 其他 问题 , 哪个 会 是 难的 到 回答
['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

因为担心承包商可能会问其他问题，而这些问题在目前情况下很难回答。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
the young reporter hurried away .
这 年轻的 记者 慌忙 离开 .

年轻的记者匆匆离开了。

“ [lets] [siː] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
“ Let's see , ” he murmured , as he walked up the street .
“ 我们来吧 看 , ” 他 低声说道 , 作为 他 步行 向上 这 街道 .

“让我看看，”他一边沿着街道走一边低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'plai] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
“ I think the next move will be to apply at the boarding - house .
“ 我 思考 这 下一个 移动 将要 是 到 申请 在 这 登机 - 房子 .

“我认为下一步应该是申请入住寄宿学校。”

['meɪbi] [ðə; ði]['lændleɪdi] [wɪl] ['ænsər] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
Maybe the landlady will answer some questions that will help me solve the mystery .
或许 这 房东 将要 回答 一些 问题 那 将要 帮助 我 解决 这 神秘 .

或许房东太太会回答一些问题，帮助我解开这个谜团。

” ['læri] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['mɪstrəs] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
” Larry found the boarding mistress pleasant enough .
” 拉里 成立 这 登机 情妇 令人愉快的 足够的 .

拉里觉得寄宿学校的女舍监挺和蔼可亲的。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['lɑːdʒər] .
She doubtless thought she saw in the young reporter a prospective lodger .
她 毫无疑问 想法 她 锯 在 这 年轻的 记者 一个 预期 房客 .

她无疑认为这位年轻记者是个潜在的房客。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , “ [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['veɪkənt][ruːmz; rʊmz] ,
“ Yes , ” she said , in answer to his questions , “ I have several vacant rooms ,
“ 是的 , ” 她 说 , 在 回答 到 他的 问题 , “ 我 有 一些 空缺 房间 ,

她回答他的问题时说：“是的，我有几间空房。”

[ænd; ənd][maɪ] [reɪts] [ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] . ”
and my rates are reasonable . ”
和 我的 利率 是 合理的 . ”

我的收费也很合理。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [hɪr] ? ” [æskt] ['læri] .

“	Are	there	other	young	men	here	?	”	asked	Larry	.
”	是	那里	其他	年轻的	男人	这里	?	”	问	拉里	.

“这里还有其他年轻人吗？”拉里问道。

“ [oʊ] , [jes] , ['sevrəl] .

“	Oh	,	yes	,	several	.
”	哦	,	是的	,	一些	.

“哦，是的，有好几个。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn][bæŋk][klɜːrk] — — ”

I	have	one	bank	clerk	—	—	”
我	有	一	银行	职员	—	—	”

我只有一个银行职员——”

“ ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	Mr	.	Witherby	?	”	interrupted	the	reporter	.
”	先生	.	威瑟比	?	”	中断	这	记者	.

“威瑟比先生？”记者打断了他。

“ [jes] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	Yes	;	how	did	you	know	?	”
”	是的	;	如何	做过	你	知道	?	”

“是的；你怎么知道的？”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [rɪ'plaɪd] [-]

“	Oh	,	I	have	met	him	in	New	York	,	”	replied	[	101	]
”	哦	,	我	有	遇见	他	在	新的	约克	,	”	回复	[	-	]

“哦，我在纽约见过他，”回答说[101]

['læri] [ɪ'veɪsɪvli] .

Larry	evasively	.
拉里	闪烁其词	.

拉里闪烁其词。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] .

“	Perhaps	you	would	show	me	some	of	your	rooms	.
”	也许	你	会	展示	我	一些	的	你的	房间	.

“或许您可以带我参观一下您的一些房间。”

” [ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θruː] [ðə; ði]

”	The	landlady	was	willing	,	and	soon	was	escorting	our	hero	through	the
”	这	房东	曾是	愿意的	,	和	很快	曾是	护送	我们的	英雄	通过	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“女房东欣然同意，很快就陪着我们的主人公参观了房子。

“ [ɪz] [ðɪs] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] ? ” [æskt] ['læri] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn]

“	Is	this	room	occupied	?	”	asked	Larry	,	as	he	reached	the	door	of	the	one	in
”	是	这	房间	占领	?	”	问	拉里	,	作为	他	达到	这	门	的	这	一	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“这间房有人吗？”拉里问道，他走到那间房的门口。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] .

from	the	vacant	house	,	he	had	seen	the	man	with	the	false	beard	.
从	这	空缺	房子	,	他	有	已见	这	男人	和	这	错误的	胡须	.

他从那间空房子里看到了那个戴着假胡子的男人。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] [hæz; həz] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .

“	Yes	,	Mr	.	Witherby	has	that	,	”	was	the	unexpected	answer	.
”	是的	,	先生	.	威瑟比	有	那	,	”	曾是	这	意外	回答	.

“是的，威瑟比先生有那个，”这个回答出乎意料。

“ ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] !

“	Mr	.	Witherby	!
”	先生	.	威瑟比	!

“威瑟比先生！”

” ['læri] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

”	Larry	started	,	and	he	feared	lest	his	voice	should	have	betrayed	his	anxiety	.
”	拉里	开始	,	和	他	害怕	免得	他的	嗓音	应该	有	背叛	他的	焦虑	.

拉里开口说话，他担心自己的声音会泄露他的焦虑。

[soʊ] ['wɪðərbiː] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] !

So	Witherby	,	after	all	,	was	the	man	with	the	false	beard	!
所以	威瑟比	,	后	全部	,	曾是	这	男人	和	这	错误的	胡须	!

原来，戴假胡子的人就是威瑟比！

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [tel] - [teɪl] [brɪks] .

His	house	was	near	the	pile	of	tell	-	tale	bricks	.
他的	房子	曾是	靠近	这	桩	的	告诉	-	故事	砖块	.

他的房子就在那堆显眼的砖块附近。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [θiːf] .

More	and	more	,	everything	seemed	to	point	to	him	as	the	thief	.
更多的	和	更多的	,	一切	似乎	到	观点	到	他	作为	这	贼	.

越来越多的迹象表明他就是窃贼。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['mɪstrəs] ,

“	Here	is	a	room	you	might	like	to	look	at	,	”	said	the	boarding	mistress	,
”	这里	是	一个	房间	你	可能	喜欢	到	看	在	,	”	说	这	登机	情妇	,

“这里有一间你或许会感兴趣”的房间，”宿舍管理员说道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

opening	the	door	of	a	chamber	some	distance	down	the	hall	.
开幕	这	门	的	一个	房间	一些	距离	向下	这	大厅	.

打开走廊尽头不远处一间房间的门。

“ [aɪl] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [its] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] .

“	I'll	just	see	if	it's	fit	to	be	inspected	.
”	患病的	只是	看	如果	它是	合身	到	是	检查	.

“我看看它是否适合接受检查。”

” [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] ['læri] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	vanished	within	the	room	,	while	Larry	started	toward	it	.
”	她	消失了	之内	这	房间	,	尽管	拉里	开始	朝向	它	.

她消失在房间里，而拉里则朝房间走去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ə'pɑːrtmənt] ['oʊpənd] .

At	that	moment	the	door	of	Witherby's	apartment	opened	.
在	那	片刻	这	门	的	-	公寓	打开	.

就在这时，威瑟比的公寓门开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] ,

The	young	reporter	swung	around	to	face	the	bank	clerk	,
这	年轻的	记者	摇摆	大约	到	脸	这	银行	职员	,

年轻的记者猛地转身面对银行职员，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sændi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

but	to	his	surprise	he	saw	a	young	man	,	with	a	sandy	moustache	,
但	到	他的	惊喜	他	锯	一个	年轻的	男人	,	和	一个	沙	胡子	,

但令他惊讶的是，他看到一个留着沙色胡须的年轻人，

[kʌm] [aʊt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] ,

come	out	—	a	young	man	who	did	not	at	all	resemble	the	bank	clerk	,
来	出去	—	一个	年轻的	男人	WHO	做过	不是	在	全部	类似	这	银行	职员	,

走出来的人——一个年轻人，长得一点也不像银行职员。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [æt; ət] ['læri] [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	who	looked	at	Larry	with	no	sign	of	recognition	.
和	WHO	看起来	在	拉里	和	不	符号	的	认出	.

他们看着拉里，脸上没有丝毫认出他的表情。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sændi]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] ,

The	man	with	the	sandy	moustache	passed	down	the	hall	toward	the	stairs	,
这	男人	和	这	沙	胡子	通过了	向下	这	大厅	朝向	这	楼梯	,

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [-]

and	,	at	that	moment	[	102	]
和	,	在	那	片刻	[	-	]

留着沙色胡须的男人沿着走廊走向楼梯，就在这时[102]

[ðə; ði]['lændleɪdi] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [ruːm] , [sɔː] [hɪm; ɪm] .

the	landlady	,	coming	out	of	the	vacant	room	,	saw	him	.
这	房东	,	未来	出去	的	这	空缺	房间	,	锯	他	.

房东太太从空房间里出来，看见了他。

" [waɪ] — [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

"	Why	—	why	,	"	she	stammered	.
"	为什么	—	为什么	,	"	她	结结巴巴	.

"为什么——为什么？"她结结巴巴地说。

" [huː] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	—	who	are	you	?
"	WHO	—	WHO	是	你	?

"你……你是谁？"

[aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑːt][let][juː; jʊ][ɪn] ! "

I	—	I	did	not	let	you	in	!	"
我	—	我	做过	不是	让	你	在	!	"

我……我没让你进来！

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ruːm] , " [ɪk'spleɪnd] ['læri] ['kwɪkli] .

"	He	came	out	of	Mr	.	Witherby's	room	,	"	explained	Larry	quickly	.
"	他	来了	出去	的	先生	.	-	房间	,	"	解释	拉里	迅速地	.

"他从威瑟比先生的房间里出来了，"拉里迅速解释道。

" [ðen] ['hiːz][ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] !

"	Then	he's	a	sneak	-	thief	!
"	然后	他是	一个	潜行	-	贼	!

"那他就是个偷窃小偷！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ['ʃɑːrpli] .

"	cried	the	landlady	sharply	.
"	哭	这	房东	尖锐地	.

"房东太太厉声喊道。"

" [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] !

"	Call	the	police	!
"	称呼	这	警察	!

"打电话叫警察！

[hoʊld][hɪm; ɪm] !

Hold	him	!
抓住	他	!

抓住他！

['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] !
He's a thief !
他是 一个 贼 !

他是个小偷！

" ['læri] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" Larry thought the same thing ,
" 拉里 想法 这 相同的 事物 ,

拉里也这么想，

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] .
the more so as he had seen the performance with the false beard .
这 更多的 所以 作为 他 有 已见 这 表现 和 这 错误的 胡须 .

尤其是因为他看过对方戴着假胡子的表演。

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !
" I'll get him !
" 患病的 得到 他 !

“我一定要抓住他！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] .
" cried the young reporter .
" 哭 这 年轻的 记者 .

“年轻的记者喊道。”

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sændi] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ,
He darted after the man with the sandy moustache , but the latter ,
他 飞镖 后 这 男人 和 这 沙 胡子 , 但 这 后者 ,

他追着那个留着沙色胡须的男人跑去，但后者却……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
with a quickness that was almost incredible , ran down the stairs .
和 一个 速度 那 曾是 几乎 极好的 , 跑 向下 这 楼梯 .

她以惊人的速度跑下了楼梯。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
A moment afterward the front door slammed shut behind him ,
一个 片刻 之后 这 正面 门 猛烈抨击 关闭 在后面 他 ,

片刻之后，他身后的前门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [wen] ['læri] [riːtʃt] [ðə; ði] [stuːp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
and when Larry reached the stoop there was no one in sight .
和 什么时候 拉里 达到 这 哈腰 那里 曾是 不 一 在 视线 .

当拉里走到门廊时，却一个人也没有。

" [wel] , [baɪ][dʒoʊv] !
" Well , by Jove !
" 出色地 , 经过 朱庇特 !

“我的天哪！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [rɪˈpɔːrtər] .
" exclaimed the astonished reporter .
" 惊呼 这 惊讶 记者 .

“这位震惊的记者惊呼道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [əˈweɪ] !
" That was sure a quick get - away !
" 那 曾是 当然 一个 快的 得到 - 离开 !

“这可真是一次迅速的逃脱啊！”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [went] ? "
I wonder where he went ? "
我 想知道 在哪里 他 去 ? "

我想知道他去了哪里?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ?
“ Did you get him ?
“ 做过 你 得到 他 ?

你抓到他了吗?

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [pæntid] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
Where is he ? ” panted the landlady .
在哪里 是 他 ? ” 喘息 这 房东 .

“他在哪儿? ”女房东气喘吁吁地问道。

“ [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] . ”
“ Call the police . ”
“ 称呼 这 警察 . ”

“打电话叫警察。”

“ [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['læri] .
“ There's not much use of that now , ” replied the practical Larry .
“ 有 不是 很多 使用 的 那 现在 , ” 回复 这 实际的 拉里 .

“现在那东西没什么用了,”务实的拉里回答道。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
“ The fellow has disappeared .
“ 这 同伴 有 消失 .

“那个人失踪了。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [baɪ] [ðɪs]
He must have run around in some yard , and he's far enough off by this
他 必须 有 跑步 大约 在 一些 院子 , 和 他是 远的 足够的 离开 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

他肯定是在某个院子里跑来跑去的，现在应该已经跑得够远了。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['eniθɪŋ] . ”
The best thing to do would be to see if he has taken anything . ”
这 最好的 事物 到 做 会 是 到 看 如果 他 有 已采取 任何事物 . ”

最好的办法是看看他是否服用了什么东西。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɪstər] . - [ruːm] ! ” [lə'mentɪd] [ðə; ði]
“ And to think that he was in Mr . Witherby's room ! ” lamented the
“ 和 到 思考 那 他 曾是 在 先生 . - 房间 ! ” 哀叹 这
['bɔːrdɪŋ] ['mɪstrəs] .
boarding mistress .
登机 情妇 .

“想想他竟然在威瑟比先生的房间里！”寄宿学校的女舍监叹息道。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
“ Oh , how can I explain it to him ?
“ 哦 , 如何 能 我 解释 它 到 他 ?

“哦，我该怎么跟他解释呢? ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] . [-]
I was sure Mr . [103]
我 曾是 当然 先生 . [-]

我确信先生[103]

['wɪðərbiː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] .
Witherby had come home , too , but he must have gone out again .
威瑟比 有 来 家 , 也 , 但 他 必须 有 已消失 出去 再次 .

威瑟比也回家了，但他肯定又出去了。

[oʊ] , [pərˈhæps] [ðɪs] [θiːf] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ！ ”

Oh	**,**	**perhaps**	**this**	**thief**	**has**	**killed**	**him**	**in**	**his**	**room**	**!**	**”**
哦	,	也许	这	贼	有	被杀	他	在	他的	房间	！	”

哦，或许这个窃贼已经把他杀在房间里了！

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæri] .

“	**Not**	**much**	**danger**	**of**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**Larry**	**.**
”	不是	很多	危险	的	那	,	”	回复	拉里	.

“不太可能有这种危险，”拉里回答道。

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . ”

“	**We'll**	**take**	**a**	**look**	**.**	**”**
”	出色地	拿	一个	看	.	”

“我们会看看。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] !

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**frightened**	**!**
”	哦	,	我是	所以	害怕	!

“哦，我好害怕！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

”	**cried**	**the**	**woman**	**.**
”	哭	这	女士	.

“女人喊道。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hoʊm] [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

“	**There's**	**no**	**one**	**home**	**now**	**,**	**for**	**my**	**servant**	**has**	**gone**	**to**	**the**	**store**	**.**
”	有	不	一	家	现在	,	为了	我的	仆人	有	已消失	到	这	店铺	.

“现在家里没人，因为我的仆人去商店了。”

[oʊ] , [kɔːl] [ðə; ði] [pəˈliːs] !

Oh	**,**	**call**	**the**	**police**	**!**
哦	,	称呼	这	警察	!

哦，快报警！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] . ”

I	**have**	**a**	**telephone**	**.**	**”**
我	有	一个	电话	.	”

我有一部电话。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈlæri] .

“	**Wait**	**until**	**we**	**see**	**if**	**we**	**need**	**them**	**,**	**”**	**suggested**	**Larry**	**.**
”	等待	直到	我们	看	如果	我们	需要	他们	,	”	建议	拉里	.

“等我们看看是否需要它们再说吧，”拉里建议道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈkɔːzɪŋ] [ʌnˈnesəseri] [ɪkˈsaɪtmənt] .

“	**There's**	**no**	**use**	**causing**	**unnecessary**	**excitement**	**.**
”	有	不	使用	导致	不必要	激动	.

“没有必要引起不必要的恐慌。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . - [ruːm] , [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Perhaps	**you**	**can**	**tell**	**,**	**by**	**looking**	**at**	**Mr**	**.**	**Witherby's**	**room**	**,**	**whether**	**anything**	**is**	**missing**	**.**
也许	你	能	告诉	,	经过	寻找	在	先生	.	-	房间	,	无论	任何事物	是	丢失的	.

或许你只要看看威瑟比先生的房间，就能知道他是否丢了什么东西。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [kiː] , [ænd; ənd]
" They found the door locked , but the landlady had a duplicate key , and
" 他们 成立 这 门 已锁定 , 但 这 房东 有 一个 复制 钥匙 , 和
[suːn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
soon opened it .
很快 打开 它 .

"他们发现门锁着，但房东太太有备用钥匙，很快就把门打开了。"

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [dɪ'stɜːrbd] .
Nothing appeared disturbed .
没有什么 出现 不安 .

一切似乎都完好无损。

" [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['mɪstrəs] ,
" His clothes all seem to be here , " said the boarding mistress ,
" 他的 衣服 全部 似乎 到 是 这里 , " 说 这 登机 情妇 ,

"他的衣服好像都在这里，"宿舍管理员说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .
as she looked in a closet .
作为 她 看起来 在 一个 壁橱 .

她往衣橱里看去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [θɪŋz] [meɪ][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [tel] [ʌn'tɪl]['mɪstər] .
" Of course some things may be missing , but we can't tell until Mr .
" 的 课程 一些 事物 可能 是 丢失的 , 但 我们 不能 告诉 直到 先生 .
['wɪðərbiː] [kʌmz] [hoʊm] .
Witherby comes home .
威瑟比 来 家 .

"当然，可能有些东西不见了，但只有威瑟比先生回家后才能知道。"

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ! "
Oh , to think of a sneak - thief being in my house ! "
哦 , 到 思考 的 一个 潜行 - 贼 存在 在 我的 房子 ! "

"哦，要是家里有小偷就好了！"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] [keɪm] [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ,
" What makes you think Mr . Witherby came home ? " asked the young reporter ,
" 什么 制作 你 思考 先生 . 威瑟比 来了 家 ? " 问 这 年轻的 记者 ,

"你凭什么认为威瑟比先生回家了？"年轻的记者问道。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] .
making up his mind to say nothing of the man with the false beard .
制作 向上 他的 头脑 到 说 没有什么 的 这 男人 和 这 错误的 胡须 .

他决定对那个戴假胡子的男人只字不提。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][maɪ]['lɑːdʒər]
" Because I heard some one come in , and he walked just as my lodger
" 因为 我 听到 一些 一 来 在 , 和 他 步行 只是 作为 我的 房客
[dʌz] .
does .
做 .

"因为我听到有人进来了，他的走路姿势就像我的房客一样。"

[sʌm; səm][wʌn] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ruːm] .
Some one went upstairs to Mr . Witherby's room .
一些 一 去 楼上 到 先生 . - 房间 .

有人上楼去了威瑟比先生的房间。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] ,
You know he often comes out this way on banking business ,
你 知道 他 经常 来 出去 这 方式 在 银行业 商业 ,

你知道他在银行业务上经常这样表现，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːps][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	then	he	stops	in	his	room	.
和	然后	他	停止	在	他的	房间	.

然后他停在了自己的房间里。

['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

He's	often	done	it	,	[	104	]
他是	经常	完毕	它	,	[	-	]

他经常这样做[104]

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

and	of	course	I	thought	it	was	him	this	time	.
和	的	课程	我	想法	它	曾是	他	这	时间	.

当然，这次我以为是他。

[oʊ] , [dɪr] ! ”

Oh	,	dear	!	”
哦	,	亲爱的	!	”

哦亲爱的！ ”

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] , ” [əd'vaɪzd] ['læri] .

“	Well	,	I	wouldn't	worry	,	”	advised	Larry	.
”	出色地	,	我	不会	担心	,	”	建议	拉里	.

“嗯，我倒觉得不用担心，”拉里建议道。

“ [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [hɜːrd] [kʌm] [ɪn][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] , [huː] [juːst] [ə; eɪ]

“	The	person	you	heard	come	in	was	probably	a	sneak	-	thief	,	who	used	a
”	这	人	你	听到	来	在	曾是	大概	一个	潜行	-	贼	,	WHO	用过的	一个

['skelɪt(ə)n] [kiː] .

skeleton	key	.
骨骼	钥匙	.

“你听到进来的那个人很可能是个偷东西的小偷，他用的是万能钥匙。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

He	didn't	appear	to	be	carrying	much	away	with	him	,	at	any	rate	.	”
他	没有	出现	到	是	携带	很多	离开	和	他	,	在	任何	速度	.	”

总之，他似乎没带走什么东西。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['bɔːdəz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm]

“	I	can't	tell	how	much	my	boarders	may	have	been	robbed	of	until	they	come	home
”	我	不能	告诉	如何	很多	我的	寄宿生	可能	有	到过	被抢劫	的	直到	他们	来	家

,

,

,

“在我的寄宿生回家之前，我无法知道他们可能被偷了多少东西。”

” [ðə; ði] ['lændleɪdi] [sed] .

”	the	landlady	said	.
”	这	房东	说	.

房东太太说。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ! ”

“	Oh	,	what	a	disgrace	to	my	house	!	”
”	哦	,	什么	一个	耻辱	到	我的	房子	!	”

“哦，这真是我家的耻辱！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [əd'mɪtɪd] ['læri] , “ [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

“	It	is	too	bad	,	”	admitted	Larry	,	“	but	perhaps	he	got	nothing	.
”	它	是	也	坏的	,	”	承认	拉里	,	“	但	也许	他	得到	没有什么	.

“太可惜了，”拉里承认道，“但他或许什么也没得到。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

He	was	probably	frightened	by	hearing	us	in	the	hall	.
他	曾是	大概	害怕	经过	听力	我们	在	这	大厅	.

他可能是被我们在走廊里的声音吓到了。

[aɪl] [stɑːp][ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][send] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [pə'liːsmən] [aɪ] [miːt] ,

I'll	stop	on	my	way	down	the	street	and	send	up	the	first	policeman	I	meet	,
患病的	停止	在	我的	方式	向下	这	街道	和	发送	向上	这	第一的	警察	我	见面	,

我会在街上停下来，让遇到的第一个警察过来帮忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

if	you	wish	.	”
如果	你	希望	.	”

如果你愿意的话。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	wish	you	would	,	”	said	the	woman	.
“	我	希望	你	会	,	”	说	这	女士	.

“我希望你能这样做，”女人说。

“ [aɪ'd] [fiːl] ['seɪfər] .

“	I'd	feel	safer	.
“	ID	感觉	更安全	.

“我会感到更安全。”

” ['læri] [kən'kluːdid] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen]

”	Larry	concluded	this	was	a	good	chance	for	him	to	get	away	without	again
”	拉里	结束	这	曾是	一个	好的	机会	为了	他	到	得到	离开	没有	再次

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] ,

bringing	up	the	matter	of	engaging	a	room	,
带来	向上	这	事情	的	引人入胜	一个	房间	,

拉里认为这是个好机会，让他可以不用再次提起租房的事就能脱身。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] .

and	so	he	hurried	out	.
和	所以	他	慌忙	出去	.

于是他匆匆离开了。

[hiː; hi] [met] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] , ['briːfli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl]

He	met	an	officer	,	and	,	briefly	describing	the	case	,	advised	him	to	call
他	遇见	一个	官	,	和	,	简要地	描述	这	案件	,	建议	他	到	称呼

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

at	the	boarding	-	house	.
在	这	登机	-	房子	.

他遇到了一名警官，并简要地描述了案情，建议他去那家寄宿公寓看看。

“ [wel] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər]

“	Well	,	things	are	getting	tangled	up	more	than	ever	,	”	thought	the	young	reporter
“	出色地	,	事物	是	获得	纠缠不清	向上	更多的	比	曾经	,	”	想法	这	年轻的	记者

,

,

,

“唉，事情比以往任何时候都更加复杂了，”这位年轻的记者心想。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

as	he	walked	toward	the	railroad	station	.
作为	他	步行	朝向	这	铁路	车站	.

他朝着火车站走去。

“ ['wɪðərbiː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [brɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

“	Witherby	lives	near	some	of	the	million	-	dollar	bricks	,	and	he	had
“	威瑟比	生活	靠近	一些	的	这	百万	-	美元	砖块	,	和	他	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

a	chance	to	use	them	.
一个	机会	到	使用	他们	.

“威瑟比住在一些价值百万美元的砖块附近，他有机会使用这些砖块。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] ?

But	did	he	?
但	做过	他	?

但他真的这么做了吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That's	the	question	.
那就是	这	问题	.

这就是问题所在。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [fɔːls] - [bɪrd] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sniːk] - [θiːf] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz]

“	Then	there's	this	false	-	beard	business	and	the	sneak	-	thief	,	though	I	suppose
“	然后	有	这	错误的	-	胡须	商业	和	这	潜行	-	贼	,	尽管	我	认为

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] [wʌn] [kluː] [tə'geðər] .

they	only	make	one	clew	together	.
他们	仅有的	制作	一	线索	一起	.

“然后还有假胡子事件和偷窃小偷，不过我想它们加在一起也只能算是一个线索。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] .

I	don't	see	how	I	can	connect	them	with	the	bank	mystery	.
我	不	看	如何	我	能	连接	他们	和	这	银行	神秘	.

我看不出如何将它们与银行之谜联系起来。

[ðə; ði] [sniːk] - [θiːf] [-]

The	sneak	-	thief	[	105	]
这	潜行	-	贼	[	-	]

偷窃者[105]

['prɑːbəbli] [keɪm] [ɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

probably	came	in	wearing	a	beard	,	and	something	went	wrong	with	it	.
大概	来了	在	穿着	一个	胡须	,	和	某物	去	错误的	和	它	.

他可能留着胡子进来的，结果胡子出了点问题。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

Then	he	decided	to	adopt	the	disguise	of	a	false	moustache	.
然后	他	决定	到	采纳	这	伪装	的	一个	错误的	胡子	.

于是他决定戴上假胡子来伪装自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] .

It	was	a	clever	trick	.
它	曾是	一个	聪明的	诡计	.

这是一个巧妙的计谋。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

I	wish	I	could	have	caught	him	.
我	希望	我	可以	有	捕捉	他	.

我真希望我能抓住他。

[aɪ] [ges] [aɪl] [get] [bæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

I	guess	I'll	get	back	,	and	have	a	talk	with	Mr	.	Bentfield	.
我	猜测	患病的	得到	后退	,	和	有	一个	讲话	和	先生	.	-	.

我想我还是回去和本特菲尔德先生谈谈吧。

" [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['læri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
" The bank president was much interested in learning from Larry of the fact
" 这 银行 总统 曾是 很多 感兴趣的 在 学习 从 拉里 的 这 事实
[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['wɪðərbiː] ['bɔːrdɪd] .
of the bricks being so near the place where Witherby boarded .
的 这 砖块 存在 所以 靠近 这 地方 在哪里 威瑟比 登机 .

“银行行长很想从拉里那里了解到，这些砖块离威瑟比寄宿的地方非常近。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [kluː] , ['læri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bæd] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
" It certainly is a clew , Larry , and it might be bad evidence against him ,
" 它 当然 是 一个 线索 , 拉里 , 和 它 可能 是 坏的 证据 反对 他 ,
[ɪn] [kɔːrt] ,
in court ,
在 法庭 ,

“这当然是一条线索，拉里，而且在法庭上可能会成为对他不利的证据。”

" [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [sed] .
" the bank president said .
" 这 银行 总统 说 .

“银行行长说道。”

" [bʌt; bət] , [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] ['slendər] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [æn; ən] [ə'rest] . "
" But , I'm afraid it's too slender to warrant an arrest . "
" 但 , 我是 害怕的 它是 也 苗条 到 保证 一个 逮捕 . "

“但是，恐怕这起案件太过轻微，不足以构成逮捕的理由。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] ,
" I think so , too ,
" 我 思考 所以 , 也 ,

我也这么认为。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪðərbiː] [mɔːr] ['kloʊsli]
but I also think that it would be worth while to have Witherby more closely
但 我 还 思考 那 它 会 是 值得 尽管 到 有 威瑟比 更多的 密切
[wɑːtʃt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪiːz] . "
watched than any other of your employees . "
观看 比 任何 其他 的 你的 雇员 . "

但我认为，对威瑟比进行比其他任何员工都更严密的监视也是值得的。”

" [jes] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
" Yes , I agree with you , and I'll order it done .
" 是的 , 我 同意 和 你 , 和 患病的 命令 它 完毕 .

“是的，我同意你的看法，我会下令执行。”

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðɪs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] !
Oh , I do wish this mystery was solved !
哦 , 我 做 希望 这 神秘 曾是 已解决 !

哦，我真希望这个谜团能够解开！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [lɔːs] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] ,
It isn't so much the money loss , though that is serious enough ,
它 不是 所以 很多 这 钱 损失 , 尽管 那 是 严肃的 足够的 ,

最严重的倒不是金钱上的损失，虽然金钱损失本身也相当严重。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [bæŋk] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [kraɪm] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
as it is that our whole bank system is demoralized by this crime hanging over
作为 它 是 那 我们的 所有的 银行 系统 是 士气低落 经过 这 犯罪 绞刑 超过
['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
our heads .
我们的 头部 .

因为我们整个银行系统都因这起悬在我们头上的罪行而士气低落。

['hɜːri] [ʌp] , ['læri] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] ! ”

Hurry	up	,	Larry	,	and	win	that	twenty	thousand	dollars	reward	!	”
匆忙	向上	,	拉里	,	和	赢	那	二十	千	美元	报酬	!	”

快点，拉里，去赢那两万美元的奖金吧！

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['mɪstər] . - .

“	I	wish	I	could	,	Mr	.	Bentfield	.
”	我	希望	我	可以	,	先生	.	-	.

“我真希望我能做到，本特菲尔德先生。”

[wiːl] [siː] [wʌt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['wɪðərbiː] [brɪŋz] [aʊt] .

We'll	see	what	keeping	a	watch	on	Witherby	brings	out	.
出色地	看	什么	保持	一个	手表	在	威瑟比	带来	出去	.

我们将拭目以待，看看密切关注威瑟比会带来什么结果。

” [kloʊz] “ [tæbz] ” [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [klɜːrk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

”	Close	“	tabs	”	were	kept	on	the	suspected	clerk	for	several	days	,	but	nothing
”	关闭	“	标签页	”	是	保留	在	这	怀疑	职员	为了	一些	天	,	但	没有什么

[nuː] [dɪ'veləpt] .

new	developed	.
新的	发达	.

“对这名涉嫌职员进行了数天的密切监视，但没有任何新的进展。”

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['læri] [hæd; həd] [sʌm; səm] [nuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɑːbəri]

In	the	meanwhile	Larry	had	some	news	in	his	paper	concerning	the	bank	robbery
在	这	同时	拉里	有	一些	消息	在	他的	纸	有关	这	银行	抢劫

,

,

,

与此同时，拉里在报纸上刊登了一些关于银行抢劫案的新闻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] .

but	it	was	not	much	.
但	它	曾是	不是	很多	.

但数量并不多。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɝːnəlz] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] ['speʃ(ə)l] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] , [tʊk]

Some	of	the	other	journals	,	who	had	put	special	men	on	the	case	,	took
一些	的	这	其他	期刊	,	WHO	有	放	特别的	男人	在	这	案件	,	采取

[ðem; ðəm] [ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

其他一些期刊，虽然派了专人负责此事，但后来都撤回了他们的申请。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [-]

The	detectives	[	106	]
这	侦探	[	-	]

侦探们[106]

[wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] ,

were	still	at	work	,
是	仍然	在	工作	,

我们仍在工作，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wel] - [noʊn] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd] [bæŋk] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [pʊt]

and	several	well	-	known	criminals	and	bank	thieves	were	arrested	and	put
和	一些	出色地	-	已知	罪犯	和	银行	窃贼	是	被捕	和	放

[θruː] [ðə; ði] “ [θɜːrd] [dɪ'griː] ,

through	the	“	third	degree	,
通过	这	“	第三	程度	,

几名知名罪犯和银行窃贼被逮捕并接受了“三级酷刑”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] .
" as it is called by the police , but nothing came of the examinations .
" 作为 它 是 称为 经过 这 警察 , 但 没有什么 来了 的 这 考试 .

正如警方所称，但调查结果却一无所获。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['sɑːlvd] , " [sed] ['piːtər]['mæntən][tuː; tə] ['læri] [wʌn] [deɪ] ,
" I don't believe the mystery will ever be solved , " said Peter Manton to Larry one day ,
" 我 不 相信 这 神秘 将要 曾经 是 已解决 , " 说 彼得 曼顿 到 拉里 一 天 ,

"我不认为这个谜团会解开，"彼得·曼顿有一天对拉里说。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər][ɪn] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
when both were in police headquarters ,
什么时候 两个都 是 在 警察 总部 ,

当两人都在警察总部时，

['æftər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [keɪs] .
after the arrest of a man on suspicion of knowing something of the big case .
后 这 逮捕 的 一个 男人 在 怀疑 的 会心 某物 的 这 大的 案件 .

一名男子因涉嫌知晓这起重大案件的某些内情而被捕。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['peɪpər] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːf] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ,
" I wish my paper would take me off this assignment ,
" 我 希望 我的 纸 会 拿 我 离开 这 任务 ,

"我真希望我的论文能让我摆脱这项任务。"

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and put me on one with more life in it .
和 放 我 在 一 和 更多的 生活 在 它 .

给我换一辆更有活力的车。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , ['læri] ? "
Don't you want to give up , Larry ? "
不 你 想 到 给 向上 , 拉里 ? "

拉里，你不想放弃吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] !
" I do not !
" 我 做 不是 !

我不!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] . "
I'm going to solve this . "
我是 去 到 解决 这 . "

我一定要解决这个问题。

" [juː; jʊ]['nevər] [wɪl] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] .
" You never will , " declared Peter .
" 你 绝不 将要 , " 声明 彼得 .

"你永远不会，"彼得断言道。

[ænd; ənd] ['læri] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ,
And Larry , as he thought how tangled up the case was now ,
和 拉里 , 作为 他 想法 如何 纠缠不清 向上 这 案件 曾是 现在 ,

拉里心想，这案子现在真是错综复杂了。

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['hoʊpf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['ɪndɪkeɪtɪd] . [-]
was not as hopeful as his words indicated . [107]
曾是 不是 作为 充满希望 作为 他的 字 表明的 . [-]

他的言辞并没有表达出那么乐观。[107]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

THE	EXPLOSION
这	爆炸

爆炸

[wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hoʊpt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd]

One	way	in	which	the	detectives	hoped	to	get	a	trace	of	the	man	who	had
一	方式	在	哪个	这	侦探	希望	到	得到	一个	痕迹	的	这	男人	WHO	有

[ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

the	million	dollars	,
这	百万	美元	,

侦探们希望通过以下方式找到拥有那一百万美元的男子的踪迹：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mʌni]

provided	that	it	was	an	employee	of	the	bank	who	had	taken	the	money
假如	那	它	曾是	一个	员工	的	这	银行	WHO	有	已采取	这	钱

,

,

,

前提是拿走钱的是银行的雇员。

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [noʊt] [hu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənz] [fɔ:rs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

was	to	note	who	of	the	institution's	force	changed	his	manner	of	living	.
曾是	到	笔记	WHO	的	这	机构的	力量	已更改	他的	方式	的	活的	.

目的是观察该机构中谁改变了他的生活方式。

“ [fɔ:r; fər] [its] [ə; eɪ] [ded] - [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ,

“	For	it's	a	dead	-	sure	thing	,	”	said	one	of	the	officers	,
“	为了	它是	一个	死的	-	当然	事物	,	”	说	一	的	这	警官	,

“因为这绝对没问题，”其中一名警官说道。

“ [ðæt] [hu:'evər] [stoʊl] [ðæt] ['mʌni] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [frendz] .

“	that	whoever	stole	that	money	took	it	to	use	for	himself	,	or	his	friends	.
“	那	谁	偷窃	那	钱	采取	它	到	使用	为了	他自己	,	或者	他的	朋友们	.

“偷走那笔钱的人，要么是自己用，要么是给朋友用。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ju:z] ['mʌni] [ɪz] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,

The	only	way	you	can	use	money	is	to	spend	it	,	and	,
这	仅有的	方式	你	能	使用	钱	是	到	花费	它	,	和	,

钱唯一的用途就是花掉它，而且，

['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [ðə; ði] [θi:f] [wɪl] [bi:; bi] ['spendɪŋ] [ðæt] ['mʌni] .

sooner	or	later	the	thief	will	be	spending	that	money	.
很快	或者	之后	这	贼	将要	是	开支	那	钱	.

小偷迟早会把那笔钱花掉。

['hi:l] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['lævɪʃli] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [mæn] .

He'll	do	it	lavishly	,	too	,	and	then	we'll	get	a	line	on	our	man	.
地狱	做	它	慷慨地	,	也	,	和	然后	出色地	得到	一个	线	在	我们的	男人	.

他肯定会大手笔地去做，然后我们就能找到我们的目标了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪm; ɪm] ['kwɪkər] ,

“	It	would	be	easier	,	and	we	could	trace	him	quicker	,
“	它	会	是	更轻松	,	和	我们	可以	痕迹	他	更快	,

“这样会更容易，我们也能更快地找到他。”

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

if	we	knew	the	numbers	of	the	bank	-	notes	that	were	taken	.
如果	我们	知道	这	数字	的	这	银行	-	笔记	那	是	已采取	.

如果我们知道被没收的钞票数量就好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][duː] [θɪŋz] [hɪr] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ɪŋgland] .

But	they	don't	do	things	here	the	way	they	do	in	England	.
但	他们	不	做	事物	这里	这	方式	他们	做	在	英格兰	.

但他们这里做事的方式和英国不一样。

[ðer; ðər][ðə; ði][bɪg] [bɪlz] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [træk] [ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

There	the	big	bills	can	be	kept	track	of	by	their	numbers	,
那里	这	大的	账单	能	是	保留	追踪	的	经过	他们的	数字	,

在那里，可以通过编号来追踪大额账单。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θiːf] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðæt] ['meθəd] .

and	many	a	thief	has	been	caught	by	that	method	.
和	许多	一个	贼	有	到过	捕捉	经过	那	方法	.

许多窃贼都是通过这种方法被抓获的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz] ['nʌmbərd] ,

“	Of	course	our	money	is	numbered	,
“	的	课程	我们的	钱	是	编号	,

“当然，我们的资金是有限的，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [θɪŋks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

but	no	one	ever	thinks	to	make	a	memoranda	of	the	figures	,
但	不	一	曾经	思考	到	制作	一个	备忘录	的	这	数据	,

但从来没有人想到要把这些数据记录下来。

[soʊ] [ðæt] [its] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ]['stoʊlən] [noʊt] .

so	that	it's	almost	impossible	to	trace	a	stolen	note	.
所以	那	它是	几乎	不可能的	到	痕迹	一个	被盗	笔记	.

因此，几乎不可能追踪到被盗的纸条。

“ [haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] . [-]

“	However	,	there's	one	thing	that's	in	our	favor	.	[	108	]
“	然而	,	有	一	事物	那就是	在	我们的	偏爱	.	[	-	]

“然而，有一件事对我们有利。[108]

['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ɑːnt] ['kɑːmən] ,

Thousand	-	dollar	bills	aren't	common	,
千	-	美元	账单	不是	常见的	,

千元钞票并不常见。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [aʊt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	as	soon	as	the	thief	begins	to	pass	them	out	he's	going	to	be
和	作为	很快	作为	这	贼	开始	到	经过	他们	出去	他是	去	到	是

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

looked	on	with	suspicion	.
看起来	在	和	怀疑	.

一旦窃贼开始分发这些物品，他就会引起人们的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['itl] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sluːθ] .

It	may	be	a	long	time	,	but	it'll	come	sooner	or	later	,	”	finished	the	sleuth	.
它	可能	是	一个	长的	时间	,	但	它将	来	很快	或者	之后	,	”	完成的	这	侦探	.

“也许需要很长时间，但迟早会到来，”侦探总结道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['θiːəri] , [æz; əz] ['læri] [wel] [nuː] .

There	was	considerable	truth	in	this	theory	,	as	Larry	well	knew	.
那里	曾是	大量	真相	在	这	理论	,	作为	拉里	出色地	知道	.

拉里很清楚，这个理论有相当的道理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [əˈraʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə]

But	he	made	up	his	mind	he	could	not	sit	around	waiting	for	the	thief	to
但	他	制成	向上	他的	头脑	他	可以	不是	坐	大约	等待	为了	这	贼	到

[spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

spend	some	of	the	money	.
花费	一些	的	这	钱	.

但他下定决心不能坐等小偷把钱花掉。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['kwɪkər] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

"	I've	got	to	get	quicker	action	than	that	,	"	decided	the	young	reporter	.
"	我已经	得到	到	得到	更快	行动	比	那	,	"	决定	这	年轻的	记者	.

"我必须采取更快的行动,"这位年轻的记者下定决心。

" [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [θiːf] ['hæznt] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] ['getɪŋ]

"	What	puzzles	me	,	though	,	is	why	the	thief	hasn't	made	a	move	toward	getting
"	什么	谜题	我	,	尽管	,	是	为什么	这	贼	还没有	制成	一个	移动	朝向	获得

[əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

away	before	this	.
离开	前	这	.

"不过，令我困惑的是，为什么窃贼在此之前没有采取逃跑行动。"

[ɪf] ['hiːz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ,

If	he's	still	working	in	the	bank	,	and	I'm	sure	he	is	,
如果	他是	仍然	在职的	在	这	银行	,	和	我是	当然	他	是	,

如果他还在银行工作，我相信他还在，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm] [fɔːls] [muːv] [wɪl] [gɪv]

he	must	be	as	nervous	as	a	cat	for	fear	some	false	move	will	give
他	必须	是	作为	紧张的	作为	一个	猫	为了	害怕	一些	错误的	移动	将要	给

[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

him	away	.
他	离开	.

他一定像猫一样紧张，生怕一个失误就会暴露自己。

[its] [laɪk] ['sliːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['paʊdər] [maɪn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'sploʊd] .

It's	like	sleeping	over	a	powder	mine	,	not	knowing	what	minute	it	may	explode	.
它是	喜欢	睡眠	超过	一个	粉末	矿	,	不是	会心	什么	分钟	它	可能	爆炸	.

这就像睡在火药地雷上，不知道它什么时候会爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [streɪn] .

It	must	be	an	awful	strain	.
它	必须	是	一个	可怕	拉紧	.

这一定是一种非常可怕的菌株。

" [ðen] ['læri] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːn] [huːm] ,

"	Then	Larry	,	in	his	mind	,	went	over	all	the	employees	on	whom	,
"	然后	拉里	,	在	他的	头脑	,	去	超过	全部	这	雇员	在	谁	,

"然后，拉里在心里把所有被他责骂过的员工都过了一遍，

[baɪ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [fɔːl] .

by	any	stretch	of	the	imagination	,	suspicion	might	fall	.
经过	任何	拉紧	的	这	想像力	,	怀疑	可能	落下	.

无论如何想象，怀疑都可能落空。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [nʌn] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [ə'rest] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

He	could	recall	none	who	acted	as	though	they	feared	arrest	at	any	moment	.
他	可以	记起	没有任何	WHO	行动	作为	尽管	他们	害怕	逮捕	在	任何	片刻	.

他想不起有谁表现得好像随时都害怕被逮捕。

" [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , ['hiːz] [ə; eɪ][stɑːr]['æktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	Whoever	he	is	,	he's	a	star	actor	,	and	he	ought	to	go	on	the	stage	,
"	谁	他	是	,	他是	一个	星星	演员	,	和	他	应该	到	去	在	这	阶段	,

"不管他是谁，他都是个明星演员，他应该上舞台。"

" [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
" decided the young reporter .
" 决定 这 年轻的 记者 .

“这位年轻的记者决定道。”

[ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [baɪ] .
The days dragged by .
这 天 拖拽 经过 .

日子过得无比漫长。

[ðə; ði] [greɪt] [bæŋk] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,
The great bank mystery was all but forgotten by the general public ,
这 伟大的 银行 神秘 曾是 全部 但 被遗忘的 经过 这 一般的 民众 ,

公众几乎已经忘记了那桩巨大的银行谜案。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['mætərz] [fɪld] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
for other matters filled the newspapers ,
为了 其他 事情 已填 这 报纸 ,

报纸上充斥着其他新闻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ɪts] [pleɪs]
and it has to be a wonderful piece of news that can keep its place
和 它 有 到 是 一个 精彩的 片 的 消息 那 能 保持 它是 地方
[ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .
on the front page for more than a week .
在 这 正面 页 为了 更多的 比 一个 星期 .

而且，这一定是条非常棒的新闻，才能在头版停留超过一周。

[stɪl] , ['læri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [nuː] ['aɪtəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]
Still , Larry managed to get new items from the [109]
仍然 , 拉里 管理 到 得到 新的 项目 从 这 [-]

尽管如此，拉里还是设法从[109]那里得到了新物品。

[keɪs] ['evri] [deɪ] .
case every day .
案件 每一个 天 .

每天都有案例。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
If it was not something about his own special assignment to it ,
如果 它 曾是 不是 某物 关于 他的 自己的 特别的 任务 到 它 ,

如果不是因为他被委派的特殊任务，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
he could generally depend on the police to furnish something of interest .
他 可以 一般来说 依赖 在 这 警察 到 提供 某物 的 兴趣 .

他通常可以指望警方提供一些有用的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉里·德克斯特和银行之谜(Larry Dexter and the bank mystery)

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	search	for	the	thief	had	spread	over	the	whole	United	States	,
这	搜索	为了	这	贼	有	传播	超过	这	所有的	团结的	各州	,

对窃贼的搜捕行动已经蔓延到整个美国。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [æz; əz] [wel] .

and	to	foreign	countries	as	well	.
和	到	外国的	国家	作为	出色地	.

也出口到国外。

[bʌt; bət] , ['sevrəl] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

But	,	several	weeks	after	the	robbery	,
但	,	一些	周	后	这	抢劫	,

但是，在抢劫案发生几周后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

there	was	no	more	trace	of	the	thief	and	the	missing	million	dollars
那里	曾是	不	更多的	痕迹	的	这	贼	和	这	丢失的	百万	美元

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

than	on	the	first	day	.
比	在	这	第一的	天	.

窃贼和失踪的一百万美元的踪迹与第一天一样，再也没有出现任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

It	was	as	if	the	man	and	the	money	had	jumped	into	the	sea	.
它	曾是	作为	如果	这	男人	和	这	钱	有	跳了起来	进入	这	海	.

就好像那个人和钱一起跳进了大海。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] ,

Of	course	,	in	a	way	,	a	lookout	was	kept	for	the	man	with	the	beard	,
的	课程	,	在	一个	方式	,	一个	瞭望台	曾是	保留	为了	这	男人	和	这	胡须	,

当然，在某种程度上，人们也在留意那个留着胡子的男人。

[huː] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [və'liːs] [ʌv; əv] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] .

who	had	purchased	the	valise	of	Miss	Mason	,	but	he	was	not	found	.
WHO	有	购买	这	手提箱	的	错过	石匠	,	但	他	曾是	不是	成立	.

购买了梅森小姐手提箱的人，却不见踪影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['læri] [θɔːt] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sniːk] - [θiːf] [æt; ət][ðə; ði]

For	a	time	Larry	thought	to	connect	him	with	the	sneak	-	thief	at	the
为了	一个	时间	拉里	想法	到	连接	他	和	这	潜行	-	贼	在	这

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

boarding	-	house	,
登机	-	房子	,

拉里一度想把他和寄宿公寓里的那个小偷联系起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs]

but	he	could	not	do	so	,	and	finally	concluded	that	he	was	wrong	on	this
但	他	可以	不是	做	所以	,	和	最后	结束	那	他	曾是	错误的	在	这

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

但他无法做到这一点，最终得出结论，他的这个理论是错误的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] - , ['læri] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

From	the	police	of	Hackenford	,	Larry	learned	that	not	a	thing	had	been
从	这	警察	的	-	,	拉里	学习	那	不是	一个	事物	有	到过

['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

stolen	from	the	boarding	-	house	.
被盗	从	这	登机	-	房子	.

拉里从哈肯福德警方那里得知，寄宿公寓里没有一件东西被偷。

['mɪstər] . ['wɪðərbiː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['læri] [left] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

Mr	.	Witherby	had	returned	shortly	after	Larry	left	,	it	was	said	,
先生	.	威瑟比	有	返回	不久	后	拉里	左边	,	它	曾是	说	,

据说，威瑟比先生在拉里离开后不久就回来了。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

and	stated	that	nothing	in	his	room	had	been	disturbed	.
和	声明	那	没有什么	在	他的	房间	有	到过	不安	.

并表示他房间里的任何东西都没有被动过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] .

It	was	the	same	with	the	other	lodgers	.
它	曾是	这	相同的	和	这	其他	房客	.

其他房客的情况也一样。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns]

“	I	guess	the	landlady	and	I	frightened	the	fellow	away	before	he	got	a	chance
“	我	猜测	这	房东	和	我	害怕	这	同伴	离开	前	他	得到	一个	机会

[tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ,

to	take	anything	,
到	拿	任何事物	,

“我想房东太太和我吓跑了那家伙，让他没机会拿走任何东西。”

” ['riːzənd] ['læri] , “ [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] - [ruːm] , ['dʒʌglɪŋ]

”	reasoned	Larry	,	“	though	from	the	way	he	stayed	in	Witherby's	room	,	juggling
”	有理智的	拉里	,	“	尽管	从	这	方式	他	入住	在	-	房间	,	戏法

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːls] [bɪrd] ,

with	that	false	beard	,
和	那	错误的	胡须	,

“拉里心想，” “不过从他待在威瑟比房间里，摆弄那副假胡子的样子来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] .

it	would	seem	as	if	he	had	plenty	of	spare	time	.
它	会	似乎	作为	如果	他	有	很多	的	空闲的	时间	.

他似乎有很多空闲时间。

” ['læri] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mɪs] ['pɑːtər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] ,

”	Larry	had	not	seen	Miss	Potter	since	the	time	he	met	her	in	Central	Park	,
”	拉里	有	不是	已见	错过	波特	自从	这	时间	他	遇见	她	在	中央	公园	,

[wɪð; wɪθ] ['wɪðərbiː] , [-]

with	Witherby	,	[	110	]
和	威瑟比	,	[	-	]

“自从拉里和威瑟比在中央公园遇见波特小姐之后，他就再也没有见过她了[110]。”

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] .

though	our	hero	had	called	on	Miss	Mason	several	times	.
尽管	我们的	英雄	有	称为	在	错过	石匠	一些	时代	.

虽然我们的主人公曾多次拜访过梅森小姐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst][kən'dʒiːniəl] [ə'kweɪntəns] .

He	found	in	her	a	most	congenial	acquaintance	.
他	成立	在	她	一个	最多	相投	熟人	.

他发现她是一位非常合得来的熟人。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [ˌʌpˈtaʊn] ,
One day , however , when uptown ,
一 天 , 然而 , 什么时候 上城区 ,

然而有一天，当市中心.....

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][tɪp][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ]
running down a tip he had received about a foreigner who was spending
跑步 向下 一个 提示 他 有 已收到 关于 一个 外国人 WHO 曾是 开支
[lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ['dɪstrɪkt] ,
large sums of money in the hotel district ,
大的 总和 的 钱 在 这 酒店 区 ,

他根据收到的线索，调查一名在酒店区挥霍无度的外国人。

['læri] [met] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛrz] ['dɔːtər] .
Larry met the millionaire's daughter .
拉里 遇见 这 百万富翁 女儿 .

拉里遇到了那位百万富翁的女儿。

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['læri] ?
“ Why haven't you been to see me , Larry ?
“ 为什么 还没有 你 到过 到 看 我 , 拉里 ?

“拉里，你为什么还没来看我？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz]
” she asked , for during the time her father was missing , and Larry was
” 她 问 , 为了 期间 这 时间 她 父亲 曾是 丢失的 , 和 拉里 曾是
['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,
working on the case ,
在职的 在 这 案件 ,

她问道：“因为在她父亲失踪期间，拉里一直在调查此案。”

[greɪs] [gɑːt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] .
Grace got well acquainted with the young reporter .
优雅 得到 出色地 熟人 和 这 年轻的 记者 .

格蕾丝和那位年轻的记者很快就熟识了。

“ ['pɑːpə] [sed] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] , [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ,
“ Papa said he asked you to call , some time ago , but you never did ,
“ 爸爸 说 他 问 你 到 称呼 , 一些 时间 前 , 但 你 绝不 做过 ,

“爸爸说他之前让你打电话，但你一直没打。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
” she went on .
” 她 去 在 .

她继续说道。

“ [wel] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['fænsɪd] — ” ['stæməd] ['læri] .
“ Well , I — er — that is , I fancied — ” stammered Larry .
“ 出色地 , 我 — 呃 — 那 是 , 我 幻想 — ” 结结巴巴 拉里 .

“嗯，我——呃——也就是说，我曾经——”拉里结结巴巴地说。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !
“ Now I know what you're thinking of !
“ 现在 我 知道 什么 你是 思维 的 !

“现在我知道你在想什么了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['kwɪkli] .
” she exclaimed quickly .
” 她 惊呼 迅速地 .

她急忙惊呼道。

“ [its] ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] .
“ It's Mr . Witherby .
“ 它是 先生 . 威瑟比 .

“是威瑟比先生。”

[dəunt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't deny it !
不 否定 它 !

别否认!

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pleɪfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['læri] ,
” she went on , playfully shaking a finger at Larry ,
” 她 去 在 , 嬉戏地 摇晃 一个 手指 在 拉里 ,

她继续说道，一边俏皮地朝拉里摇了摇手指。

[huː] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
who was blushing at the correct interpretation of his thoughts .
WHO 曾是 脸红 在 这 正确的 解释 的 他的 想法 .

他因为别人正确解读了他的想法而脸红了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ But I want to tell you , ” she went on ,
“ 但 我 想 到 告诉 你 , ” 她 去 在 ,

“但我还是想告诉你，”她继续说道，

“ [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] ['mætərz] [wen] [juː; jʊ] [met] [ˌjuː 'es] . ”
“ that he and I were talking on business matters when you met us . ”
“ 那 他 和 我 是 说 在 商业 事情 什么时候 你 遇见 我们 . ”

“你见到我们的时候，我和他正在谈论生意上的事。”

“ ['bɪznəs] ['mætərz] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['læri] .
“ Business matters ? ” repeated Larry .
“ 商业 事情 ? ” 重复 拉里 .

“是生意上的事吗？”拉里重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] ['hændlz] [sʌm; səm] [stɑːks] [ænd; ənd] [bɑːndz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .
You know Mr . Witherby handles some stocks and bonds down at the bank .
你 知道 先生 . 威瑟比 把手 一些 股票 和 债券 向下 在 这 银行 .

你知道威瑟比先生在银行负责一些股票和债券的交易。

[smɔːl] [lɑːts] , [ðæt] ['bɒrəʊəz] [brɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [sel] ,
Small lots , that borrowers bring in to sell ,
小的 很多 , 那 借款人 带来 在 到 卖 ,

借款人带来的小块土地，用来出售

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] ['broʊkər] .
and which are not important enough to take to a regular broker .
和 哪个 是 不是 重要的 足够的 到 拿 到 一个 常规的 经纪人 .

而有些事情又不够重要，无需交给普通经纪人处理。

['fɑːðər] [in'sists] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
Father insists that I shall know something about business ,
父亲 坚持 那 我 将 知道 某物 关于 商业 ,

父亲坚持要我懂一些商业知识，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [investiŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [raɪt] ,
and about investing some money that I have in my own right ,
和 关于 投资 一些 钱 那 我 有 在 我的 自己的 正确的 ,

以及关于投资我名下部分积蓄的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪðərbiː] [maɪt] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] .

and	he	suggested	that	Mr	.	Witherby	might	give	me	some	advice	.
和	他	建议	那	先生	.	威瑟比	可能	给	我	一些	建议	.

他还建议我让威瑟比先生给我一些建议。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz] .

“	And	he	has	done	so	,	on	several	occasions	.
”	和	他	有	完毕	所以	,	在	一些	场合	.

“而且他已经这样做了，不止一次。”

[aɪ] [-]

I	[	111	]
我	[	-	]

我[111]

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɹɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

have	made	a	number	of	investments	through	him	,	and	they	have
有	制成	一个	数字	的	投资	通过	他	,	和	他们	有

[ɔːl] [bɪn] [gʊd] .

all	been	good	.
全部	到过	好的	.

我通过他进行了多项投资，而且都取得了不错的收益。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] ,

It	was	one	of	these	he	called	to	see	me	about	that	Sunday	,
它	曾是	一	的	这些	他	称为	到	看	我	关于	那	星期日	,

那正是星期天他打电话给我的原因之一。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ækt] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

as	it	was	necessary	to	act	early	the	next	morning	.
作为	它	曾是	必要的	到	行为	早期的	这	下一个	早晨	.

因为必须第二天一大早就采取行动。

“ [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv]['aʊərz] .

“	Besides	,	he	is	a	distant	relative	of	ours	.
”	除了	,	他	是	一个	遥远	相对的	的	我们的	.

“此外，他是我们的远房亲戚。”

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fjuː] [frendz] [ɔːr] [ˈrelətɪvz] .

Most	of	his	people	are	dead	,	and	he	has	few	friends	or	relatives	.
最多	的	他的	人们	是	死的	,	和	他	有	很少	朋友们	或者	亲属	.

他的族人大多已经去世，他的朋友和亲戚也很少。

[hiː; hi][hæz; həz] [æmˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

He	has	ambitions	of	which	he	speaks	but	little	.
他	有	抱负	的	哪个	他	说话	但	小的	.

他胸怀抱负，却很少提及。

['fɑːðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] .

Father	wants	me	to	be	kind	to	him	and	help	him	all	I	can	.
父亲	想要	我	到	是	种类	到	他	和	帮助	他	全部	我	能	.

父亲希望我善待他，尽我所能帮助他。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæt] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

“	It	was	so	pleasant	out	of	doors	that	I	suggested	we	take	a	walk	.
”	它	曾是	所以	令人愉快的	出去	的	门	那	我	建议	我们	拿	一个	走	.

“户外的天气非常宜人，所以我建议我们出去散散步。”

['mɪstər] . ['wɪðərbiː] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][gɜːrl] [aʊt] [west] , ” [sed] [greɪs] ,

Mr	.	Witherby	is	engaged	to	some	girl	out	West	,	”	said	Grace	,
先生	.	威瑟比	是	已订婚的	到	一些	女孩	出去	西方	,	”	说	优雅	,

“威瑟比先生和西部的一个姑娘订婚了，”格蕾丝说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

with	a	laugh	which	had	a	meaning	of	its	own	.
和	一个	笑	哪个	有	一个	意义	的	它是自己的		.

他的笑声中蕴含着某种含义。

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

“	He	showed	me	her	picture	.
”	他	显示	我	她	图片	.

他给我看了她的照片。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['læri] — — ”

So	you	see	,	Larry	—	—	”
所以	你	看	,	拉里	—	—	”

你看，拉里——”

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [blʌʃ] .

“	I'm	sorry	I	haven't	called	before	,	”	he	interrupted	,	with	another	blush	.
”	我是	对不起	我	还没有	称为	前	,	”	他	中断	,	和	其他	脸红	.

“很抱歉我之前没有打电话，”他打断道，脸上又泛起了一丝红晕。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [bæŋk] ['mɪstəri] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] . ”

“	But	this	bank	mystery	takes	up	a	lot	of	time	.	”
”	但	这	银行	神秘	需要	向上	一个	很多	的	时间	.	”

“但是这个银行谜案耗费了我大量时间。”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , ['læri] .

“	Not	so	much	but	what	you	can	go	walking	in	the	park	with	a	pretty	girl	,
”	不是	所以	很多	但	什么	你	能	去	步行	在	这	公园	和	一个	漂亮的	女孩	,

Larry	.
拉里	.

“倒也没什么，不过你可以和漂亮女孩一起去公园散步，拉里。”

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Who	was	she	?
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

I'm	sure	I've	seen	her	before	.
我是	当然	我已经	已见	她	前	.

我肯定以前见过她。

” ['læri] [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['meɪsənz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

”	Larry	explained	Miss	Mason's	position	,	and	then	,	the	little	misunderstanding	having	been	cleared	away	,
”	拉里	解释	错过	石匠的	位置	,	和	然后	,	这	小的	误解	拥有	到过	已清除	离开	,

“拉里解释了梅森小姐的立场，然后，小小的误会就消除了，”

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɑːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] .

the	two	friends	walked	on	down	the	street	together	,	for	Miss	Potter	had	been	shopping	.
这	二	朋友们	步行	在	向下	这	街道	一起	,	为了	错过	波特	有	到过	购物	.

两位朋友一起沿着街道继续走，因为波特小姐去购物了。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	have	to	go	away	downtown	now	,	”	she	said	,
”	我	有	到	去	离开	市中心	现在	,	”	她	说	,

“我现在得去市中心了，”她说。

['æftər] ['læri] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][ɪn] ['sevrəl] ['stɔrz] .
after Larry had accompanied her in several stores .
后 拉里 有 伴随 她 在 一些 商店 .

拉里陪她逛了几家商店之后。

" ['mæmə] ['wɒnts] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['medɪs(ə)n] ,
" Mamma wants some kind of imported medicine ,
" 妈妈 想要 一些 种类 的 进口 药品 ,

"妈妈想要一些进口药品，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [get] [æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [drʌg] [haʊs] [ɑ:n]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [stri:t] . "
that I can only get at a wholesale drug house on Greenwich street . "
那 我 能 仅有的 得到 在 一个 批发的 药品 房子 在 格林威治 街道 . "

我只能在格林威治街的一家药品批发店买到。"

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " ['ɔ:fərd] ['læri] .
" I'll come along , " offered Larry .
" 患病的 来 沿着 , " 提供 拉里 .

"我一起去，"拉里说道。

" [aɪm] [ə'baʊt] [-]
" I'm about [112]
" 我是 关于 [-]

"我大约[112]

[du:] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
due at the office .
到期的 在 这 办公室 .

应交至办公室。

[ðæt] ['welθi] ['fɔ:rənər] [klu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
That wealthy foreigner clew did not amount to anything .
那 富裕 外国人 线索 做过 不是 数量 到 任何事物 .

那条关于外国富豪的线索最终毫无结果。

" ['læri] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪðərbi:] [klu:] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] , ['æftər][ðə; ði]
" Larry was also wondering what the Witherby clew would amount to , after the
" 拉里 曾是 还 好奇 什么 这 威瑟比 线索 会 数量 到 , 后 这
[ri'ma:ks] [ʌv; əv] [greɪs] ,
remarks of Grace ,
评论 的 优雅 ,

"格蕾丝说了那些话之后，拉里也在想，威瑟比的线索最终会指向何方。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
but he concluded to keep on with it in spite of what she said ,
但 他 结束 到 保持 在 和 它 在 尽管如此 的 什么 她 说 ,

但他最终还是决定不顾她的劝告继续下去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] .
for he wanted to clear up the bank mystery .
为了 他 通缉 到 清除 向上 这 银行 神秘 .

因为他想解开银行之谜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
They were soon riding down in the elevated train , as that was the most
他们 是 很快 骑术 向下 在 这 升高 火车 , 作为 那 曾是 这 最多
[kən'vi:niənt] [wei] .
convenient way .
方便的 方式 .

他们很快就乘坐高架列车下山了，因为这是最方便的方式。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Talking	**of**	**many**	**things**	**,**	**and**	**the**	**bank**	**mystery**	**in**	**particular**	**,**
说	的	许多	事物	,	和	这	银行	神秘	在	特别的	,

谈到很多事情，尤其是银行之谜，

[ðeɪ] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

they	**hardly**	**noticed**	**the**	**passage**	**of**	**time**	**until**	**the**	**train**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**stop**	**,**
他们	几乎	注意到	这	通道	的	时间	直到	这	火车	来了	到	一个	突然	停止	,

直到火车突然停下，他们才注意到时间的流逝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] .

with	**a**	**harsh**	**grinding**	**of**	**brakes**	**.**
和	一个	残酷的	研磨	的	刹车	.

伴随着刺耳的刹车声。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [mɪs] ['pɑːtər] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**cried**	**Miss**	**Potter**	**.**
“	是什么	那	?	”	哭	错过	波特	.

“那是什么？”波特小姐喊道。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , [hɪz; ɪz] [ˌrepər'tɔːrɪəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][æt; ət] [wʌns] .

“	**Something's**	**happened**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Larry**	**,**	**his**	**reportorial**	**instinct**	**on**	**the**	**alert**	**at**	**once**	**.**
“	某样东西	发生	,	”	惊呼	拉里	,	他的	报告	本能	在	这	警报	在	一次	.

“出事了！”拉里惊呼道，他的记者本能立刻被激发了出来。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**I'll**	**see**	**what**	**it**	**is**	**.**
“	患病的	看	什么	它	是	.

“我看看是什么。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [stɪl] . ”

You	**had**	**better**	**sit**	**still**	**.**	**”**
你	有	更好的	坐	仍然	.	”

你最好别动。

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**No**	**,**	**I**	**want**	**to**	**come**	**with**	**you**	**,**	**”**	**she**	**insisted**	**.**
“	不	,	我	想	到	来	和	你	,	”	她	坚持	.

“不，我想和你一起去，”她坚持道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ri'pɔːtəz] [wɜːrk] . ”

“	**I**	**like**	**to**	**know**	**how**	**you**	**reporters**	**work**	**.**	**”**
“	我	喜欢	到	知道	如何	你	记者	工作	.	”

“我很想知道你们记者是如何工作的。”

“ ['veri] [wel] , ” [ə'sentid] ['læri] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**assented**	**Larry**	**.**
“	非常	出色地	,	”	同意	拉里	.

“很好，”拉里同意道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [gɑːrd] ['entərd] .

As	**they**	**walked**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**the**	**car**	**a**	**guard**	**entered**	**.**
作为	他们	步行	朝向	这	结尾	的	这	车	一个	警卫	进入	.

他们走到车厢尽头时，一名警卫走了进来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**young**	**reporter**	**.**
“	什么	是	它	?	”	询问	这	年轻的	记者	.

“那是什么？”年轻的记者问道。

“ ['faɪər][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Fire	just	ahead	of	us	,	”	was	the	answer	.
”	火	只是	前方	的	我们	,	”	曾是	这	回答	.

“前方有火情，”对方回答道。

“ [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:r; ər] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [pæst] .

“	The	flames	are	shooting	up	near	the	track	,	and	we	can't	get	past	.
”	这	火焰	是	射击	向上	靠近	这	追踪	,	和	我们	不能	得到	过去的	.

“赛道附近燃起了熊熊大火，我们过不去。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [bæk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wi:; wi][dʒʌst] [left] .

We've	got	to	back	up	to	the	station	we	just	left	.
我们已经	得到	到	后退	向上	到	这	车站	我们	只是	左边	.

我们得返回刚才离开的那个车站。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

”	There	was	no	excitement	as	yet	,	and	soon	the	passengers	had	left	the
”	那里	曾是	不	激动	作为	然而	,	和	很快	这	乘客	有	左边	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

“当时还没有出现任何骚动，很快乘客们就都下了火车。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [trɪps] [ɪn] ['sɜ:rfɪs] [kɑ:rz] , [ɔ:r][ðə; ði]

and	descended	to	the	street	to	continue	their	trips	in	surface	cars	,	or	the
和	下降	到	这	街道	到	继续	他们的	旅行	在	表面	汽车	,	或者	这

['sʌbweɪ] .

subway	.
地铁	.

然后下到街上，继续乘坐地面车辆或地铁出行。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['faɪər] , ” [spoʊk] [-]

“	I	think	I'd	better	go	down	to	that	fire	,	”	spoke	[	113	]
”	我	思考	ID	更好的	去	向下	到	那	火	,	”	辐	[	-	]

“我想我最好下去救火，”[113]

['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

Larry	,	with	a	desire	to	serve	his	paper	.
拉里	,	和	一个	欲望	到	服务	他的	纸	.

拉里，一心想为他的报纸服务。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	It	looks	like	a	big	one	,	”	he	added	,
”	它	看起来	喜欢	一个	大的	一	,	”	他	额外	,

“看起来是个大家伙，”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [dʒʌst] [ə'hed] .

as	he	saw	clouds	of	black	smoke	just	ahead	.
作为	他	锯	云	的	黑色的	抽烟	只是	前方	.

他看到前方有滚滚黑烟。

[fleɪmz] ['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , ['kɜ:rlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['strʌktʃər] .

Flames	also	could	be	observed	,	curling	above	the	elevated	structure	.
火焰	还	可以	是	观察到	,	冰壶	多于	这	升高	结构	.

还可以观察到火焰在架高结构上方盘旋。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] ? ” [æskt] [mɪs] ['pɑ:tər] ['i:gərli] .

“	May	I	come	?	”	asked	Miss	Potter	eagerly	.
”	可能	我	来	?	”	问	错过	波特	急切地	.

“我可以来吗？”波特小姐急切地问道。

“ [aɪ][wəʊnt] [get] [ɪn][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”

“	I	won't	get	in	your	way	,	and	maybe	I	can	help	you	.	”
”	我	惯于	得到	在	你的	方式	,	和	或许	我	能	帮助	你	.	”

“我不会妨碍你，或许我还能帮上忙。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [ɪn'vaɪtɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

“	Come	along	,	”	invited	our	hero	,
”	来	沿着	,	”	受邀	我们的	英雄	,

“跟我来，”我们的主人公邀请道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nɑːt] ['evri] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][æn; ən]

thinking	that	not	every	reporter	could	have	a	millionaire's	daughter	for	an
思维	那	不是	每一个	记者	可以	有	一个	百万富翁	女儿	为了	一个

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

心想并不是每个记者都能请到百万富翁的女儿做助理。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Together	they	hurried	down	the	street	,
一起	他们	慌忙	向下	这	街道	,

他们一起匆匆沿着街道走去，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [kraʊd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] .

which	was	now	thronged	with	an	eager	crowd	rushing	toward	the	fire	.
哪个	曾是	现在	熙熙攘攘	和	一个	渴望的	人群	匆忙	朝向	这	火	.

这时，一群急切的人群涌向火堆。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['faɪər] [ˌæpə'rætəs] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Several	pieces	of	the	city's	fire	apparatus	were	thundering	along	,
一些	件	的	这	城市的	火	设备	是	雷鸣	沿着	,

城市里的几辆消防车呼啸而过，

[ðə; ði]['moʊtər] ['endʒɪnz] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər]['saiərinz] [laɪk] [ə; eɪ] - ['fɑːghɔːrn] .

the	motor	engines	blowing	their	sirens	like	a	steamer's	foghorn	.
这	发动机	发动机	吹	他们的	警报器	喜欢	一个	-	雾号	.

发动机发出如同轮船雾号般的鸣笛声。

“ [oʊ] , [its] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [drʌg] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mɑːməz] ['medɪs(ə)n] !

“	Oh	,	it's	the	wholesale	drug	house	where	I	was	going	to	get	mamma's	medicine	!
”	哦	,	它是	这	批发的	药品	房子	在哪里	我	曾是	去	到	得到	妈妈的	药品	!

“哦，那是药品批发市场，我要去那里给妈妈买药！”

” [kraɪd] [mɪs] ['pɑːtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .

”	cried	Miss	Potter	,	when	she	saw	the	structure	that	was	ablaze	.
”	哭	错过	波特	,	什么时候	她	锯	这	结构	那	曾是	燃烧	.

“波特小姐看到着火的建筑物时，惊叫道。”

“ [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [flæʃ] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] , ” [sə'dʒestɪd] ['læri] .

“	Wait	here	a	minute	,	until	I	flash	a	bulletin	to	the	Leader	,	”	suggested	Larry	.
”	等待	这里	一个	分钟	,	直到	我	闪光	一个	公告	到	这	领导者	,	”	建议	拉里	.

“你们在这里稍等片刻，我这就给领导发个通知，”拉里建议道。

“ [aɪl] [niːd] [help] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] .

“	I'll	need	help	if	I'm	to	cover	this	.
”	患病的	需要	帮助	如果	我是	到	覆盖	这	.

“如果我要报道这件事，我需要帮助。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

I'll	be	right	back	.
患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs]
" He rushed to the nearest telephone , and sent in word about the seriousness
" 他 匆忙 到 这 最近的 电话 , 和 发送 在 单词 关于 这 严肃
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

他冲到最近的电话旁，报告了火势的严重性。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] .
for it was rapidly gaining .
为了 它 曾是 快速 获得 .

因为它正在迅速发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raɪvd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv]
He was told to cover it until help arrived , when he would be relieved of
他 曾是 讲述 到 覆盖 它 直到 帮助 到达的 , 什么时候 他 会 是 松了口气 的
[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .
the assignment .
这 任务 .

他被告知要负责掩护，直到援兵到来，届时他将被解除任务。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tɪp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] , ['oʊvər][ðə; ði]
" I have a tip on the bank mystery for you , " said Mr . Emberg , over the
" 我 有 一个 提示 在 这 银行 神秘 为了 你 , " 说 先生 . 埃姆伯格 , 超过 这
['waɪər] .
wire .
金属丝 .

"我有一个关于银行谜案的线索要告诉你，"埃姆伯格先生通过电话说道。

" [get] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [rɪ'liːvd] . " [-]
" Get in here as soon as you're relieved . " [114]
" 得到 在 这里 作为 很快 作为 你是 松了口气 . " [-]

"你一解除职务就进来。"[114]

['læri] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn] [mɪs] ['pɑːtər] .
Larry hurried back to join Miss Potter .
拉里 慌忙 后退 到 加入 错过 波特 .

拉里匆匆赶回去和波特小姐会合。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən][æt; ət] [wɜːrk] .
He found her eagerly watching the blaze , and the firemen at work .
他 成立 她 急切地 观看 这 火焰 , 和 这 消防员 在 工作 .

他发现她正兴致勃勃地看着大火和消防员们灭火。

" [kʌm] , " [sed] ['læri] , " [wiːl] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .
" Come , " said Larry , " we'll get a little closer .
" 来 , " 说 拉里 , " 出色地 得到 一个 小的 更近 .

"来吧，"拉里说，"我们再靠近一点。"

" [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔrtɝz] [bædʒ] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['faɪər] [laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]
" His reporter's badge admitted him inside the fire lines , and a word to a
" 他的 记者 徽章 承认 他 里面 这 火 线条 , 和 一个 单词 到 一个
[pə'liːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

"他的记者证让他得以进入火线，他跟一名警察说了几句话，

[huːm] ['læri] [nuː] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɑːtər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
whom Larry knew , made it easy for Miss Potter to accompany him .
谁 拉里 知道 , 制成 它 简单的 为了 错过 波特 到 陪伴 他 .

拉里认识的人让波特小姐很容易就能陪同他一起去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [nɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

She	was	fascinated	by	this	near	view	of	a	big	conflagration	.
她	曾是	着迷	经过	这	靠近	看法	的	一个	大的	大火	.

她被眼前这场大火的近距离景象深深吸引。

['læri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

Larry	was	busy	getting	facts	about	how	the	blaze	had	started	,
拉里	曾是	忙碌的	获得	事实	关于	如何	这	火焰	有	开始	,

拉里正忙着调查火灾是如何发生的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['dʒɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['reskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	he	had	jotted	down	a	note	about	a	sensational	rescue	of	a	woman
和	他	有	随手记下	向下	一个	笔记	关于	一个	轰动一时	救援	的	一个	女士

[klɜːrk][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] ,

clerk	by	one	of	the	firemen	,
职员	经过	一	的	这	消防员	,

他还记下了一名消防员救出一名女职员的惊险故事。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['kraɪɪŋ] :

when	a	man	rushed	along	the	press	of	people	,	crying	:
什么时候	一个	男人	匆忙	沿着	这	按	的	人们	,	哭泣	:

当一个男人冲过拥挤的人群，哭喊着：

“ [bæk] !

“	Back	!
”	后退	!

“后退!

[get] [bæk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Get	back	,	everybody	!
得到	后退	,	大家	!

都退后!

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] ['iːtn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔɪlz][ænd; ənd]

The	fire	has	eaten	down	into	the	basement	,	where	a	lot	of	oils	and
这	火	有	吃	向下	进入	这	地下室	,	在哪里	一个	很多	的	油	和

['kemɪklz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] !

chemicals	are	stored	!
化学品	是	存储	!

大火已经烧到了地下室，那里存放着大量的油类和化学品!

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !

There'll	be	an	explosion	in	another	minute	!
将会	是	一个	爆炸	在	其他	分钟	!

再过一分钟就会发生爆炸!

[get] [bæk] !

Get	back	!
得到	后退	!

回去!

” [pə'liːs] [ænd; ənd]['faiəmən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [aʊt][ʌv; əv]

”	Police	and	firemen	took	up	the	cry	,	and	began	shoving	the	crowds	out	of
”	警察	和	消防员	采取	向上	这	哭	,	和	开始	推搡	这	人群	出去	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

“警察和消防员响应呼喊，开始将人群推离危险区域。

['læri] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːtər] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

Larry	and	Miss	Potter	moved	to	a	place	of	safety	.
拉里	和	错过	波特	已搬	到	一个	地方	的	安全	.

拉里和波特小姐搬到了一个安全的地方。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]
Hardly had this been done than there came a sharp explosion from the big
几乎 有 这 到过 完毕 比 那里 来了 一个 锋利的 爆炸 从 这 大的
[drʌg] [haʊs] .
drug house .
药品 房子 .

事情刚一完成，大型毒品窝点就传来一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
It slightly shook the ground .
它 轻微地 摇晃 这 地面 .

地面微微震动了一下。

“ [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] !
“ That's only the first !
” 那就是 仅有的 这 第一的 !

“那只是第一个！”

['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] !
There'll be more !
将会 是 更多的 !

还会有更多!

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] .
” cried the man who had given the alarm .
” 哭 这 男人 WHO 有 给定 这 警报 .

“发出警报的人喊道。”

“ [get] ['fɑːrðər] [bæk] ! ”
“ Get farther back ! ”
” 得到 更远 后退 ! ”

“再往后退！”

“ [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['læri] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪr] ,
“ We'd better get out of danger ! ” shouted Larry in the girl's ear ,
” 我们会 更好的 得到 出去 的 危险 ! ” 喊叫 拉里 在 这 女孩们 耳朵 ,

“我们最好离开危险区域！”拉里对着女孩的耳朵喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .
for the noise was such that ordinary tones could not be heard .
为了 这 噪音 曾是 这样的 那 普通的 音调 可以 不是 是 听到 .

因为噪音太大，以至于听不到普通的声音。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] . [-]
” He took her arm to help her through the crowd . [115]
” 他 采取 她 手臂 到 帮助 她 通过 这 人群 . [-]

“他挽着她的胳膊，帮助她穿过人群。[115]

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] ,
As he did so there came a terrific explosion ,
作为 他 做过 所以 那里 来了 一个 了不起 爆炸 ,

就在这时，发生了一声巨大的爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ɪn] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .
and the glass in many buildings nearby was shattered .
和 这 玻璃 在 许多 建筑物 附近 曾是 破碎 .

附近许多建筑物的玻璃都被震碎了。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɪrs] ！” [jeld] ['læri] .
“ This is fierce ! ” yelled Larry .
“ 这 是 凶猛的 ！” 大喊 拉里 .

“太激烈了！”拉里喊道。

“ [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] ！
“ It's going to make a big newspaper story !
“ 它是 去 到 制作 一个 大的 报纸 故事 ！

“这肯定会成为报纸上的大新闻！”

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ” [-]
We haven't had a large fire in a long time . ” [116]
我们 还没有 有 一个 大的 火 在 一个 长的 时间 . ” [-]

我们很久没有发生过大火灾了。”[116]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['plænɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
PLANNING A SEARCH
规划 一个 搜索

制定搜索计划

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ɪk'sploʊʒn] [maɪt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] ['ʃætər] [ðə; ði]
Fearing that the next explosion might be even worse , and not only shatter the
恐惧 那 这 下一个 爆炸 可能 是 甚至 更糟 , 和 不是 仅有的 破碎 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

担心下一次爆炸会更加严重，不仅仅会震碎玻璃，

[bʌt; bət] [θroʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] , ['læri] ['ferli] [pʊld]
but throw down some of the surrounding buildings themselves , Larry fairly pulled
但 扔 向下 一些 的 这 周围 建筑物 他们自己 , 拉里 相当 拉
[mɪs] ['pɑːtər] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
Miss Potter out of danger .
错过 波特 出去 的 危险 .

但拉里自己也推倒了一些周围的建筑物，算是把波特小姐从危险中解救了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] , [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] , ['pʊʃɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [mɑːb] ,
As he rushed along , surrounded on all sides by a frantic , pushing , shouting mob ,
作为 他 匆忙 沿着 , 包围 在 全部 侧面 经过 一个 疯狂的 , 推动 , 喊叫 暴民 ,

他一路狂奔，四周都被一群疯狂推搡、叫喊的暴徒包围着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ,
the young reporter happened to glance up at one of the structures ,
这 年轻的 记者 发生 到 瞥一眼 向上 在 一 的 这 结构 ,

这位年轻的记者偶然抬头瞥了一眼其中一座建筑物，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blæst] .
the windows of which had nearly all been destroyed by the blast .
这 视窗 的 哪个 有 几乎 全部 到过 损毁 经过 这 爆炸 .

爆炸几乎摧毁了所有窗户。

[wʌn] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːmər] , [huː] , [æz; əz] [æn; ən]
One floor of this building was occupied by a costumer , who , as an
一 地面 的 这 建筑 曾是 占领 经过 一个 顾客 , WHO , 作为 一个
[ˌædvər'taɪzmənt] ,
advertisement ,
广告 ,

这栋楼的一层被一位顾客占用，作为广告宣传，

[hæd; həd] [set] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊn] , [ɪn] [æn; ən] [ɑːd] ['kɑːstuːm] , [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [wʌn]

had	set	a	figure	of	a	clown	,	in	an	odd	costume	,	on	the	sill	of	one
有	放	一个	数字	的	一个	小丑	,	在	一个	奇怪的	戏服	,	在	这	窗台	的	一

['keɪsmənt] .

casement	.
窗扇	.

在其中一扇窗户的窗台上，摆放了一个穿着奇装异服的小丑人偶。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðɪs] [klaʊn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

The	explosion	had	turned	this	clown	upside	down	.
这	爆炸	有	转向	这	小丑	上行	向下	.

爆炸彻底颠覆了这个小丑的形象。

[æz; əz] ['læri] [wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɑːd] [saɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv]

As	Larry	was	speculating	on	this	odd	sight	,	and	making	a	mental	note	of
作为	拉里	曾是	推测	在	这	奇怪的	视线	,	和	制作	一个	精神的	笔记	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

拉里一边琢磨着这奇怪的景象，一边默默记在心里。

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

to	be	used	in	the	story	,	his	attention	was	attracted	by	something	else	.
到	是	用过的	在	这	故事	,	他的	注意力	曾是	吸引	经过	某物	别的	.

正当他准备将素材用于故事创作时，他的注意力被其他事物吸引了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['wɪndoʊz] , ['meni] [ʌv; əv]

Owing	to	the	breaking	of	the	glass	of	the	costumer's	windows	,	many	of
欠款	到	这	打破	的	这	玻璃	的	这	-	视窗	,	许多	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

which	were	of	ground	,
哪个	是	的	地面	,

由于顾客的窗户玻璃破碎，其中许多窗户是地面的，

[ɔːr] ['peɪntɪd] [mə'tɪrɪəl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['traɪɪŋ] [ɑːn]

or	painted	material	,	so	that	the	public	could	not	observe	his	customers	trying	on
或者	绘	材料	,	所以	那	这	民众	可以	不是	观察	他的	顾客	尝试	在

['suːts] ,

suits	,
西装	,

或者涂漆的材料，这样公众就看不到他的顾客试穿西装了。

[ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] . [-]

a	full	view	could	be	had	into	the	interior	of	the	shop	.	[	117	]
一个	满的	看法	可以	是	有	进入	这	内部的	的	这	店铺	.	[	-	]

可以清楚地看到商店内部的情况。[117]

[hʌŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [frʌm; frəm]

Hung	up	all	around	were	costumes	of	various	ages	,	and	of	characters	from
洪	向上全部	大约	是	服装	的	各种各样的	年龄	,	和	的	人物	从

[naɪts] [ænd; ənd] ['hɑːrlə.kwɪn] ,

knights	and	harlequins	,
骑士	和	小丑	,

四周挂满了各个年龄段的服装，以及骑士和丑角等角色的服装。

[tuː; tə] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['feri] ['dɑːnsəz] .

to	monks	and	fairy	dancers	.
到	僧侣	和	仙女	舞者	.

献给僧侣和仙女舞者。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈtræktɪd] [ˈlæri] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsʌdnnəs] [hiː; hi]

But	none	of	these	attracted	Larry	just	then	,	for	with	startling	suddenness	he
但	没有任何	的	这些	吸引	拉里	只是	然后	,	为了	和	令人震惊	突然	他

[bɪˈheld] ,

beheld	,
观看	,

但这些都没能吸引拉里，因为他突然间看到了这样一样东西：

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] , [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] ,

in	the	middle	of	one	room	,	a	man	standing	,
在	这	中间	的	一	房间	,	一个	男人	常设	,

房间中央，站着一个男人，

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [nuː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪðərbiː] , [ðə; ðɪ][bæŋk][klɜːrk]

a	man	whom	the	young	reporter	knew	at	once	to	be	Witherby	,	the	bank	clerk
一个	男人	谁	这	年轻的	记者	知道	在	一次	到	是	威瑟比	,	这	银行	职员

!

!
!

这位年轻的记者一眼就认出他是银行职员威瑟比！

[ænd; ənd] [ˈwɪðərbiː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] — [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] —

And	Witherby	held	in	his	hand	a	black	moustache	—	a	false	moustache	—
和	威瑟比	握住	在	他的	手	一个	黑色的	胡子	—	一个	错误的	胡子	—

[æz; əz] [ɪf] ,

as	if	,
作为	如果	,

威瑟比手里拿着一副黑色假胡子——一副假胡子——仿佛，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsploʊʒn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

at	the	time	of	the	explosion	,	he	had	been	about	to	adjust	it	,
在	这	时间	的	这	爆炸	,	他	有	到过	关于	到	调整	它	,

爆炸发生时，他正准备调整它。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] .

but	had	been	startled	by	the	blowing	out	of	the	windows	.
但	有	到过	惊慌	经过	这	吹	出去	的	这	视窗	.

但却被窗户被吹破的巨响吓了一跳。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈlæri] .

“	By	Jove	!	”	ejaculated	Larry	.
“	经过	朱庇特	!	”	射精	拉里	.

“我的天哪！”拉里惊呼道。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	—	what	is	it	?
“	什么	—	什么	是	它	?

“什么——那是什么？”

[sʌm; səm][wʌn][hɜːrt] ? ” [gɑːspt] [mɪs] [ˈpɑːtər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Some	one	hurt	?	”	gasped	Miss	Potter	,	at	his	side	.
一些	一	伤害	?	”	倒吸一口气	错过	波特	,	在	他的	边	.

“有人受伤了吗？”波特小姐在他身边喘着气问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — —

“	No	,	but	—	—
“	不	,	但	—	—

“不，但是——”

” [ˈlæri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,

”	Larry	hesitated	,
”	拉里	犹豫了一下	,

拉里犹豫了一下，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	made	up	his	mind	he	would	not	call	the	attention	of	the
和	有	制成	向上	他的	头脑	他	会	不是	称呼	这	注意力	的	这

[ˌmɪljə'nɛrz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .

millionaire's	daughter	to	the	strange	sight	.
百万富翁	女儿	到	这	奇怪的	视线	.

他下定决心，绝不让百万富翁的女儿注意到这奇怪的景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['wɪðərbiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	had	seen	Witherby	,	and	had	caught	sight	of	the	false	moustache	in	his	hand	.
她	有	已见	威瑟比	,	和	有	捕捉	视线	的	这	错误的	胡子	在	他的	手	.

她见过威瑟比，也瞥见了他手里拿着的假胡子。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	Oh	!
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['læri] ?

“	What	—	what	does	that	mean	,	Larry	?
”	什么	—	什么	做	那	意思是	,	拉里	?

“什么——那是什么意思，拉里？”

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

”	Before	he	could	answer	there	came	another	explosion	,	and	hoarse	shouts	of
”	前	他	可以	回答	那里	来了	其他	爆炸	,	和	嘶哑	喊叫	的

[fɪr] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] .

fear	and	warning	.
害怕	和	警告	.

“他还没来得及回答，又一声爆炸响起，随之而来的是恐惧和警告的嘶哑喊声。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] ['læri] .

“	This	is	getting	too	much	for	me	!	”	thought	Larry	.
”	这	是	获得	也	很多	为了	我	!	”	想法	拉里	.

“这对我来说太难了！”拉里心想。

“ [aɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .

“	I'm	between	two	fires	.
”	我是	之间	二	火灾	.

我进退两难。

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get]['æftər] [ðɪs] [nuː] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] ,

I've	just	got	to	get	after	this	new	clew	to	the	bank	mystery	,
我已经	只是	得到	到	得到	后	这	新的	线索	到	这	银行	神秘	,

我必须尽快查明银行之谜的这条新线索。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðɪs] ['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [ʌn'kʌvərd] .

and	yet	I	can't	leave	this	fire	and	explosion	uncovered	.
和	然而	我	不能	离开	这	火	和	爆炸	裸露	.

但我不能对这场火灾和爆炸置之不理。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [geɪm] [-]
I wonder what game [118]
我 想知道 什么 游戏 [-]

我想知道这是什么游戏[118]

['wɪðərbiː] [ɪz][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
Witherby is up to now ?
威瑟比 是 向上 到 现在 ?

威瑟比现在怎么样了?

[aɪl] ['weɪdʒər] ['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][skɪp] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
I'll wager he's getting ready to skip out with the million dollars !
患病的 赌注 他是 获得 准备好 到 跳过 出去 和 这 百万 美元 !

我敢打赌他正准备带着那一百万美元跑路!

[aɪ][mʌst; məst][get][wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . - [æt; ət][wʌns] .
I must get word to Mr . Bentfield at once .
我 必须 得到 单词 到 先生 . - 在 一次 .

我必须立刻通知本特菲尔德先生。

[aɪ] [ges] [its] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ə'rest] !
I guess it's time to cause an arrest !
我 猜测 它是 时间 到 原因 一个 逮捕 !

看来是时候逮捕嫌疑人了!

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪər] ?
“ But what about this fire ?
“ 但 什么 关于 这 火 ?

“但是这场火灾呢?”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [bɔɪz] [kʌm] .
I've got to stay on this until some of the Leader boys come .
我已经 得到 到 停留 在 这 直到 一些 的 这 领导者 男孩们 来 .

我得一直守在这里，直到领袖队的队员们过来。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['hɜːri] ? ”
Why don't they hurry ? ”
为什么 不 他们 匆忙 ? ”

他们为什么不快点?

“ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? ” [æskt] [mɪs] ['pɑːtər] , ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɛriːz] [maɪnd] .
“ Can I help you ? ” asked Miss Potter , seeing what was in Larry's mind .
“ 能 我 帮助 你 ? ” 问 错过 波特 , 看到 什么 曾是 在 拉里的 头脑 .

“我能帮你什么吗?”波特小姐问道，她看穿了拉里的心思。

“ [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , you might , ” he said .
“ 是的 , 你 可能 , ” 他 说 .

“是的，你可能会，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [wer] [aɪ][kæn; kən] — [wel] ,
“ I want to stay here , where I can — well ,
“ 我 想 到 停留 这里 , 在哪里 我 能 — 出色地 ,

“我想留在这里，在这里我可以——嗯，

[wer] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] .
where I can keep my eye on a certain person , ” he corrected himself quickly .
在哪里 我 能 保持 我的 眼睛 在 一个 肯定 人 , ” 他 已更正 他自己 迅速地 .

“我可以密切关注某个人，”他迅速纠正道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɪr] .

“	And	yet	I	want	to	get	word	to	the	office	,	asking	the	boys	to	hurry	here	.
”	和	然而	我	想	到	得到	单词	到	这	办公室	,	问	这	男孩们	到	匆忙	这里	.

”

”

“但我还是想通知办公室，让那几个小伙子赶紧过来。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ,

“	I	can	telephone	for	you	,	”	she	offered	,
”	我	能	电话	为了	你	,	”	她	提供	,

“我可以帮你打电话，”她提议道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] ['læri] .

and	she	was	just	going	to	do	that	when	a	young	man	rushed	up	to	Larry	.
和	她	曾是	只是	去	到	做	那	什么时候	一个	年轻的	男人	匆忙	向上	到	拉里	.

她正要这么做的时候，一个年轻人冲向了拉里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [rɪ'pɔːrtər] .

He	was	a	fellow	reporter	.
他	曾是	一个	同伴	记者	.

他也是我的同行记者。

“ [aɪm] [sent] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	sent	to	relieve	you	,	”	he	said	.
”	我是	发送	到	缓解	你	,	”	他	说	.

“我奉命来接替你，”他说。

“ [ðə; ði] [bɔːs] ['wɒnts] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðer; ðər] .

“	The	boss	wants	you	back	in	the	office	as	soon	as	you	can	get	there	.
”	这	老板	想要	你	后退	在	这	办公室	作为	很快	作为	你	能	得到	那里	.

“老板希望你尽快回到办公室。”

[wɒts] ['hæpənd] [soʊ][fɑːr] ?

What's	happened	so	far	?
是什么	发生	所以	远的	?

目前为止发生了什么?

” ['ræpɪdli] ['læri] [toʊld][ðə; ði][meɪn][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] ,

”	Rapidly	Larry	told	the	main	facts	of	the	fire	and	explosion	,
”	快速	拉里	讲述	这	主要的	事实	的	这	火	和	爆炸	,

拉里迅速讲述了火灾和爆炸的主要情况，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['helpf(ə)l] [pɔɪnts] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [skraɪb] .

and	gave	all	the	helpful	points	he	could	to	his	fellow	scribe	.
和	给予	全部	这	有帮助	积分	他	可以	到	他的	同伴	隶	.

他尽其所能地向他的同伴抄写员提出了所有有用的建议。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [men][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

By	this	time	several	other	of	the	Leader	men	had	arrived	on	the	scene	,
经过	这	时间	一些	其他	的	这	领导者	男人	有	到达的	在	这	场景	,

这时，领袖组织的其他几名成员也赶到了现场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pepərz] .

as	well	as	representatives	from	other	papers	.
作为	出色地	作为	代表	从	其他	文件	.

以及其他报纸的代表。

“ [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

“	I'll	give	'	em	all	I	have	,	and	you	can	take	up	the	story	from	now	on	,
”	患病的	给	-	呃	全部	我	有	,	和	你	能	拿	向上	这	故事	从	现在	在	,

“我会把我所有的一切都给他们，接下来的故事就交给你们来讲了。”

〃 [sə'dʒestɪd] ['læri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
〃 suggested Larry to his friends .
〃 建议 拉里 到 他的 朋友们 .

拉里向朋友们建议道。

“ [aɪ] [ges] [sʌm; səm][wɜːr; wər][hɜːrt][ɪn] [ðæt] [bloʊ] - [ʌp] .
“ I guess some were hurt in that blow - up .
〃 我 猜测 一些 是 伤害 在 那 吹 - 向上 .

“我猜在那次冲突中有人受伤了。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Look out for more to follow .
看 出去 为了 更多的 到 跟随 .

敬请期待后续内容。

〃 [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɑːtər] ,
〃 He hurried off to the nearest telephone , with Miss Potter ,
〃 他 慌忙 离开 到 这 最近的 电话 , 和 错过 波特 ,

他和波特小姐匆匆跑到最近的电话旁，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [sent] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [-]
and soon had sent in over the wire [119]
和 很快 有 发送 在 超过 这 金属丝 [-]

很快就通过电报发送了[119]

[ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] .
all the news he had .
全部 这 消息 他 有 .

他知道的所有消息。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [flæʃt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['wɪðərbiː] , [æz; əz] [ɪf] [dis'gaizɪŋ] [hɪm'self]
He also flashed something about having seen Witherby , as if disguising himself
他 还 闪光灯 某物 关于 拥有 已见 威瑟比 , 作为 如果 伪装 他自己
[fɔːr; fər] [flaɪt] .
for flight .
为了 航班 .

他还突然冒出一句说见过威瑟比的话，好像是为了掩人耳目而伪装自己逃跑似的。

['læri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][bæŋk][klɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Larry was sure the bank clerk had not observed him , because of the
拉里 曾是 当然 这 银行 职员 有 不是 观察到 他 , 因为 的 这
[ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] .
excitement over the explosions .
激动 超过 这 爆炸 .

拉里确信银行职员没有注意到他，因为爆炸事件让他兴奋不已。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [siː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
“ If he did see me he may take the alarm , and light out ahead of time ,
“ 如果 他 做过 看 我 他 可能 拿 这 警报 , 和 光 出去 前方 的 时间 ,

“如果他看到我，他可能会提前关闭警报器和灯。”

〃 [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
〃 thought the young reporter .
〃 想法 这 年轻的 记者 .

“年轻的记者心想。”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] .
“ I've got to get busy .
“ 我已经 得到 到 得到 忙碌的 .

我得赶紧忙起来了。

[ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr]

Guess	I'll	go	back	to	the	costumer's	and	see	what	I	can	learn	there	before
猜测	患病的	去	后退	到	这	-	和	看	什么	我	能	学习	那里	前

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

I	go	to	the	office	.
我	去	到	这	办公室	.

看来我得先回客户那里看看能学到些什么，然后再去办公室。

" [fɜːrst] , [haʊˈevər] , ['æftər] ['plɛdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['saɪləns] ,

" First	,	however	,	after	pledging	her	to	silence	,
" 第一的	,	然而	,	后	认捐	她	到	沉默	,

“然而，首先，在让她发誓保持沉默之后，

[hiː; hi] [pʊt] [mɪs] ['pɑːtər] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

he	put	Miss	Potter	on	a	car	to	go	to	her	home	.
他	放	错过	波特	在	一个	车	到	去	到	她	家	.

他把波特小姐送上车，送她回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	had	had	enough	of	the	excitement	,	she	said	.
她	有	有	足够的	的	这	激动	,	她	说	.

她说，她已经受够了这种刺激。

[ðen] ['læri] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Then	Larry	hurried	back	to	the	scene	of	the	fire	.
然后	拉里	慌忙	后退	到	这	场景	的	这	火	.

然后拉里匆匆赶回了火灾现场。

[ðə; ði] [drʌg] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] ,

The	drug	house	was	still	burning	fiercely	,
这	药品	房子	曾是	仍然	燃烧	激烈地	,

毒窝仍在熊熊燃烧，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['bleɪzɪz] [nuː] [jɔːk] ['evər][hæd; həd]

and	it	proved	to	be	one	of	the	worst	blazes	New	York	ever	had
和	它	已证实	到	是	一	的	这	最差	火焰	新的	约克	曾经	有

[ɪkˈspɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

事实证明，这是纽约历史上最严重的火灾之一。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

Because	of	the	damage	to	his	windows	,	and	the	fear	of	what	might
因为	的	这	损害	到	他的	视窗	,	和	这	害怕	的	什么	可能

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

由于窗户受损，以及对可能发生的后续后果的恐惧，

[ðə; ði]['kɑːstuːmər][kʊd; kəd] [gɪv] ['læri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [əˈbaʊt]

the	costumer	could	give	Larry	little	information	,	that	amounted	to	anything	,	about
这	顾客	可以	给	拉里	小的	信息	,	那	金额	到	任何事物	,	关于

['wɪðərbiː] .

Witherby	.
威瑟比	.

顾客几乎无法向拉里提供任何关于威瑟比的信息。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːstuːmər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .

“ I	don't	know	the	man	you	speak	of	,	”	said	the	costumer	to	the	reporter	.
“ 我	不	知道	这	男人	你	说话	的	,	”	说	这	顾客	到	这	记者	.

“我不认识你说的这个人，”顾客对记者说。

“ ['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːls] [wɪgz] , [biədz] [ɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔːr; fər]
“ Many people come in here every day to buy false wigs , beards or moustaches for
“ 许多 人们 来 在 这里 每一个 天 到 买 错误的 假发 , 胡须 或者 胡子 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“每天都有很多人来这里购买假发、假胡子或假胡须。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][ðer; ðər] [neɪmz] .
I do not ask their names .
我 做 不是 问 他们的 姓名 .

我不会问他们的名字。

[ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θi'ætrɪklz] , [ɔːr][fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] .
They may want them for theatricals , or for criminal disguises .
他们 可能 想 他们 为了 戏剧 , 或者 为了 刑事 伪装 .

他们可能想把它们用于戏剧表演，或者用于犯罪分子的伪装。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .
I have no way of telling .
我 有 不 方式 的 讲述 .

我无从得知。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [bluː] [aʊt] [ɔːl][maɪ] ['wɪndoʊz] .
A number were in here when the explosion blew out all my windows .
一个 数字 是 在 这里 什么时候 这 爆炸 吹 出去 全部 我的 视窗 .

爆炸发生时，有好几个人都在这里，爆炸把我的窗户都震碎了。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !
Oh , it was terrible !
哦 , 它 曾是 糟糕的 !

哦，太糟糕了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ˌʌp'set] .
I am all upset .
我 是 全部 沮丧的 .

我非常难过。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
I don't know the young man you speak of .
我 不 知道 这 年轻的 男人 你 说话 的 .

我不认识你提到的那个年轻人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [huː] [wɜːr; wər] [-]
At any rate , he is gone — they are all gone who were [120]
在 任何 速度 , 他 是 已消失 — 他们 是 全部 已消失 WHO 是 [-]

总之，他走了——所有曾经是[120]的人都走了。

[ɪn] [hɪr] .
in here .
在 这里 .

就在这里。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [skerd] [ðem; ðəm] .
The explosion scared them .
这 爆炸 害怕的 他们 .

爆炸吓坏了他们。

[oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [luːz] [baɪ] [ðɪs] !
Oh , so much as I will lose by this !
哦 , 所以 很多 作为 我 将要 失去 经过 这 !

哦，我将会因此损失惨重！

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][best] ['kɑ:stu:mz][ɑ:r; ər] [spɔɪld] !

Some	of	my	best	costumes	are	spoiled	!
一些	的	我的	最好的	服装	是	被宠坏了	！

我最喜欢的几套服装都被毁了！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [fɔ:r; fər][dɜ:rt][ænd; ənd] [dʌst] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənd] ['wɪndoʊz] ['æftər]

"	This	was	true	,	for	dirt	and	dust	had	sifted	in	the	opened	windows	after
"	这	曾是	真的	,	为了	污垢	和	灰尘	有	筛过的	在	这	打开	视窗	后

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

the	explosion	,
这	爆炸	,

“事实的确如此，爆炸后，尘土和污垢从敞开的窗户里飘了进来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɪn] [dens] [klaʊdz] .

and	now	black	smoke	was	entering	in	dense	clouds	.
和	现在	黑色的	抽烟	曾是	进入	在	稠密	云	.

现在，滚滚黑烟化作浓云涌入。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['læri] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ənd] ,

Even	as	Larry	was	talking	there	came	a	series	of	light	explosions	,	and	,
甚至	作为	拉里	曾是	说	那里	来了	一个	系列	的	光	爆炸	,	和	,

就在拉里说话的时候，突然发生了一连串的闪光爆炸，然后，

[fiərɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [si'viəə] [wʌnz] ,

fearing	there	might	be	more	,	and	severer	ones	,
害怕	那里	可能	是	更多的	,	和	更严重	一个	,

担心可能还有更多、更严重的灾难，

[ðə; ði] [pə'li:s] ['ɔ:rdərd] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['strʌktʃər] .

the	police	ordered	every	one	out	of	the	buildings	near	the	burning	structure	.
这	警察	订购	每一个	一	出去	的	这	建筑物	靠近	这	燃烧	结构	.

警方命令所有人员撤离燃烧建筑物附近的建筑物。

“ [aɪ] [ges] [its] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , ” [θɔ:t] ['læri] .

“	I	guess	it's	time	for	me	to	go	,	”	thought	Larry	.
“	我	猜测	它是	时间	为了	我	到	去	,	”	想法	拉里	.

“我想我该走了，”拉里心想。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ɑ:n] - [treɪl] .

“	I	can't	learn	anything	more	here	,	and	I	want	to	get	on	Witherby's	trail	.
“	我	不能	学习	任何事物	更多的	这里	,	和	我	想	到	得到	在	-	踪迹	.

“我在这里学不到任何东西了，我想追寻威瑟比的足迹。”

['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

He's	certainly	up	to	something	.
他是	当然	向上	到	某物	.

他肯定在密谋什么。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dʒɑ:b] ,

It's	a	good	thing	he	has	an	outside	job	,
它是	一个	好的	事物	他	有	一个	外部	工作	,

幸好他还有一份工作在外面。

[ɔ:r][hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][plænz] .

or	he	couldn't	be	away	from	the	bank	so	much	to	make	his	plans	.
或者	他	不能	是	离开	从	这	银行	所以	很多	到	制作	他的	计划	.

否则他就无法长时间离开银行来制定计划了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm][pæt] [naʊ] .

But	I	think	I've	got	him	pat	now	.
但	我	思考	我已经	得到	他	拍	现在	.

但我觉得我现在已经掌握他的把柄了。

[ɪf] ['oʊnli][aɪm][nɑːt] [tuː] [leɪt] !
If only I'm not too late !
如果 仅有的 我是 不是 也 晚的 !

但愿我还没来晚!

" [æz; əz] ['læri] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
" As Larry hurried from the costumer's there came an explosion worse than
" 作为 拉里 慌忙 从 这 - 那里 来了 一个 爆炸 更糟 比
['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] .
any of the preceding ones .
任何 的 这 前 一个 .

“拉里匆匆离开顾客时，发生了一次比之前任何一次都更严重的爆炸。”

[hiː; hɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [help] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bɪ][ə; eɪ]
He wanted to stay , and help cover the story , which he knew would be a
他 通缉 到 停留 , 和 帮助 覆盖 这 故事 , 哪个 他 知道 会 是 一个
[bɪg] [wʌn] ,
big one ,
大的 一 ,

他想留下来，帮忙报道这则新闻，他知道这将是一则大新闻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hæz; həz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ,
but a reporter , like a soldier , has to obey orders ,
但 一个 记者 , 喜欢 一个 士兵 , 有 到 服从 订单 ,

但记者就像士兵一样，必须服从命令。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ɛmbɝg] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and Mr . Emberg had sent for him to come in .
和 先生 . 埃姆伯格 有 发送 为了 他 到 来 在 .

埃姆伯格先生派人把他叫了进来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz][tɪp][ɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bæŋk] ['mɪstəri] ? " [θɔːt] ['læri] ,
“ I wonder what his tip is , about the bank mystery ? " thought Larry ,
" 我 想知道 什么 他的 提示 是 , 关于 这 银行 神秘 ? " 想法 拉里 ,

“我很好奇他关于银行谜案的线索是什么？”拉里心想。

[æz; əz][hiː; hɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['liːdər] ['ɑːfɪs] .
as he hurried on to the Leader office .
作为 他 慌忙 在 到 这 领导者 办公室 .

他匆匆赶往领导办公室。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .
“ I don't believe it is as good as mine .
" 我 不 相信 它 是 作为 好的 作为 矿 .

我不认为它比我的好。

" [ðæt] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] ['læri] [geɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ]['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
" That Mr . Emberg was surprised when Larry gave all the details of seeing
" 那 先生 . 埃姆伯格 曾是 惊讶 什么时候 拉里 给予 全部 这 细节 的 看到
['wɪðərbiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] . [-]
Witherby with the false moustache is to put it mildly . [121]
威瑟比 和 这 错误的 胡子 是 到 放 它 轻微地 . [-]

“拉里详细描述了看到威瑟比戴着假胡子的样子，埃姆伯格先生对此感到惊讶，这还算是轻描淡写了。[121]

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bɪ][ə; eɪ] [greɪt] [jɑːrn] , ['læri] !
“ It's going to be a great yarn , Larry !
" 它是 去 到 是 一个 伟大的 纱 , 拉里 !

“这将会是一个精彩的故事，拉里！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['edɪtər] .
" exclaimed the city editor .
" 惊呼 这 城市 编辑 .

“城市编辑惊呼道。”

“ [kiːp] [raɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Keep right after it .
“ 保持 正确的 后 它 .

“紧随其后。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][tɪp] .
This is my tip .
这 是 我的 提示 .

这是我的建议。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] - [dɪ'tektɪv] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
One of the headquarters ' detectives is on the trail of one of the bank
一 的 这 总部 - 侦探 是 在 这 踪迹 的 一 的 这 银行
[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”
directors , I understand . ”
导演 , 我 理解 . ”

据我了解，总部的一名侦探正在追踪一名银行董事。

“ [hiː; hi][ɪz] ? ” [kraɪd] ['læri] .
“ He is ? ” cried Larry .
“ 他 是 ? ” 哭 拉里 .

“是他？”拉里喊道。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] . ”
“ Then I think I know which one . ”
“ 然后 我 思考 我 知道 哪个 一 . ”

“那我想我知道是哪一个了。”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who is it ? ”
“ WHO 是 它 ? ”

“是谁？ ”

“ ['mɪstər] . ['wɪlsn] .
“ Mr . Wilson .
“ 先生 . 威尔逊 .

“威尔逊先生。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪðərbiː] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['tʃʌmi] .
He and Witherby are quite chummy .
他 和 威瑟比 是 相当 亲密 .

他和威瑟比关系很好。

[seɪ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] ,
Say , wouldn't it be great ,
说 , 不会 它 是 伟大的 ,

那该多好啊，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪðərbiː] [pʊld] [ɔːf] [ðɪs] ['rɑːbəri] [tə'geðər] ? ”
if it should turn out that he and Witherby pulled off this robbery together ? ”
如果 它 应该 转动 出去 那 他 和 威瑟比 拉 离开 这 抢劫 一起 ? ”

如果最终证实他和威瑟比合谋实施了这起抢劫案呢?

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɔ-z, 'dɔlɔ-z] , ” ['ædɪd] ['mɪstər]
“ And are going to escape together with the million dollars , ” added Mr
“ 和 是 去 到 逃脱 一起 和 这 百万 美元 , ” 额外 先生
. [ɛmbɔ-g] ,
. Emberg ,
. 埃姆伯格 ,

“他们打算带着那一百万美元一起逃走，”埃姆伯格先生补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [dɪ'veləp] .

his	eyes	sparkling	in	anticipation	of	the	sensational	story	that	would	develop	.
他的	眼睛	闪闪发光	在	预期	的	这	轰动一时	故事	那	会	发展	.

他双眼闪烁着光芒，期待着即将发生的轰动性故事。

“ [aɪl] [get] [raɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] ,

“ I'll	get	right	after	it	,	”	exclaimed	Larry	,
” 患病的	得到	正确的	后	它	,	”	惊呼	拉里	,

“我这就去办，”拉里喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

and	then	the	thought	came	to	him	that	Mr	.	Wilson	might	have	been	the
和	然后	这	想法	来了	到	他	那	先生	.	威尔逊	可能	有	到过	这

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [və'liːs] .

man	with	the	beard	who	had	bought	the	valise	.
男人	和	这	胡须	WHO	有	买	这	手提箱	.

然后他突然想到，威尔逊先生可能就是买下手提箱的那个留着胡子的男人。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['meɪs(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“ I'll	have	to	arrange	for	Miss	Mason	to	see	him	,	”	he	thought	.
” 患病的	有	到	安排	为了	错过	石匠	到	看	他	,	”	他	想法	.

“我得安排梅森小姐见他一面，”他心想。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

“ She	may	be	able	to	identify	him	.
” 她	可能	是	有能力的	到	确认	他	.

“她或许能认出他。”

” [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

” His	first	visit	was	to	the	detective	whom	the	city	editor	had	mentioned
” 他的	第一的	访问	曾是	到	这	侦探	谁	这	城市	编辑	有	提及

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][də'rektər] .

as	having	a	clew	to	the	bank	director	.
作为	拥有	一个	线索	到	这	银行	导演	.

“他首先拜访的是城市编辑提到的那位掌握银行董事线索的侦探。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

“ It	wouldn't	be	the	first	time	a	bank	official	has	robbed	his	own	institution	,
” 它	不会	是	这	第一的	时间	一个	银行	官方的	有	被抢劫	他的	自己的	机构	,

” [θɔːt] ['læri] .

” thought	Larry	.
” 想法	拉里	.

“这并非银行职员第一次抢劫自己所在的机构，”拉里心想。

“ [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['sɜːrt(ə)nli] ['æktɪd] ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] .

“ And	Wilson	certainly	acted	very	queer	about	this	case	.
” 和	威尔逊	当然	行动	非常	酷儿	关于	这	案件	.

“威尔逊对这起案件的态度确实非常古怪。”

” [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [haʊ'evər] ,

” When	he	saw	the	detective	,	however	,
” 什么时候	他	锯	这	侦探	,	然而	,

然而，当他看到侦探时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kluː] [wʌz; wəz][soʊ] ['slendər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [-]

he	found	that	the	clew	was	so	slender	as	to	be	hardly	worth	[	122	]
他	成立	那	这	线索	曾是	所以	苗条	作为	到	是	几乎	值得	[	-	]

他发现线索非常细，几乎没什么价值[122]

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

下列的。

[stɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] .

Still	,	the	young	reporter	knew	that	he	must	neglect	nothing	.
仍然	,	这	年轻的	记者	知道	那	他	必须	忽视	没有什么	.

然而，这位年轻的记者深知自己绝不能疏忽任何事。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] - [ruːm] , ” [dɪ'klerd] ['læri] ,

“	The	first	thing	to	be	done	is	to	search	Witherby's	room	,	”	declared	Larry	,
“	这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	搜索	-	房间	,	”	声明	拉里	,

“首先要做的是搜查威瑟比的房间，”拉里说道。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] .

in	talking	to	the	bank	president	of	the	latest	development	.
在	说	到	这	银行	总统	的	这	最新的	发展	.

与银行行长谈最新进展。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

“	He	may	have	the	money	concealed	there	.
“	他	可能	有	这	钱	暗	那里	.

“他可能把钱藏在那里了。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

And	we've	got	to	act	quickly	or	he	may	escape	.
和	我们已经	得到	到	行为	迅速地	或者	他	可能	逃脱	.

我们必须迅速行动，否则他可能会逃脱。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can	you	arrange	it	?	”
能	你	安排	它	?	”

你能安排一下吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
“	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][ɪn] [suːn] ,

I	expect	him	in	soon	,
我	预计	他	在	很快	,

我预计他很快就会到。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	when	he	does	come	I'll	give	him	something	to	do	that	will	keep	him
和	什么时候	他	做	来	患病的	给	他	某物	到	做	那	将要	保持	他

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['oʊvər] - [naɪt] .

out	of	town	over	-	night	.
出去	的	镇	超过	-	夜晚	.

等他来了，我会给他安排点事做，让他晚上待在城外。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [pə'liːs] [ə'θɔːrəti] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] , [wiːl] [sɜːrtʃ]

Then	,	with	the	proper	police	authority	,	which	I	can	arrange	for	,	we'll	search
然后	,	和	这	恰当的	警察	权威	,	哪个	我	能	安排	为了	,	出色地	搜索

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

然后，在获得适当的警方授权后（我可以安排），我们将搜查他的房间。

[hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , ['læri] .

His	buying	a	false	moustache	certainly	looks	suspicious	,	Larry	.
他的	购买	一个	错误的	胡子	当然	看起来	可疑的	,	拉里	.

拉里，他买假胡子这件事看起来确实很可疑。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] . ”

But	I	don't	take	any	stock	in	this	about	Mr	.	Wilson	.	”
但	我	不	拿	任何	库存	在	这	关于	先生	.	威尔逊	.	”

但我并不相信威尔逊先生的这些话。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	Nor	I	,	”	agreed	the	reporter	.
”	也不	我	,	”	同意	这	记者	.

“我也是,”记者表示赞同。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [help] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [ruːm] ? ”

“	But	may	I	help	in	the	search	of	Witherby's	room	?	”
”	但	可能	我	帮助	在	这	搜索	的	-	房间	?	”

“但我可以帮忙寻找威瑟比的房间吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] .

I	intend	that	you	shall	be	there	.
我	打算	那	你	将	是	那里	.

我希望你到场。

[aɪl] [kɔːl][maɪ] ['lɔɪər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] . ” [-]

I'll	call	my	lawyer	now	,	and	arrange	for	the	proper	authority	.	”	[	123	]
患病的	称呼	我的	律师	现在	,	和	安排	为了	这	恰当的	权威	.	”	[	-	]

我现在就打电话给我的律师，安排办理相关手续。”[123]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl]

THE	THOUSAND	-	DOLLAR	BILL
这	千	-	美元	账单

千元钞票

['hærisn] ['wɪðərbiː] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Harrison	Witherby	showed	no	surprise	when	,	a	little	later	that	afternoon	,
哈里森	威瑟比	显示	不	惊喜	什么时候	,	一个	小的	之后	那	下午	,

当天下午晚些时候，哈里森·威瑟比并没有表现出任何惊讶，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] .

a	messenger	summoned	him	to	the	private	office	of	the	bank	president	.
一个	信使	被召唤	他	到	这	私人的	办公室	的	这	银行	总统	.

一名信使召他到银行行长的私人办公室。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [ænd; ənd]

But	if	he	was	calm	and	collected	over	it	,	the	other	clerks	and
但	如果	他	曾是	冷静的	和	集	超过	它	,	这	其他	职员	和

[ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] .

employees	were	not	.
雇员	是	不是	.

但他本人却冷静沉着，其他职员和员工却并非如此。

“ [seɪ] , [aɪl] ['weɪdʒər] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʌp] , ” ['wɪspəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkˌkiːpɚz] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
“ **Say , I'll wager something is up , ” whispered one of the bookkeepers to another**
” 说 , 患病的 赌注 某物 是 向上 , ” 低声说道 一 的 这 簿记员 到 其他
.
:
.

“我说，我敢打赌肯定有什么猫腻，”其中一个记账员低声对另一个说。

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Shouldn't wonder , ” was the answer .**
” 不应该 想知道 , ” 曾是 这 回答 .

“这不足为奇，”答案是。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [tuː] . ”
“ **About the robbery , too . ”**
” 关于 这 抢劫 , 也 . ”

“还有抢劫案的事。”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ **That's right !**
” 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['sɑːlvd] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['iznt] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
It's a shame it hasn't been solved before , so that every one isn't under suspicion . ”
它是 一个 耻辱 它 还没有 到过 已解决 前 , 所以 那 每一个 一 不是 在下面 怀疑 . ”

令人遗憾的是，这件事之前一直没有侦破，导致每个人都受到怀疑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['wɪðərbiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [və'liːs] .
“ **It sure is , but I don't see how Witherby could have taken the valise .**
” 它 当然 是 , 但 我 不 看 如何 威瑟比 可以 有 已采取 这 手提箱 .

“确实如此，但我看不出威瑟比是怎么拿走那个手提箱的。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] . ”
He had no chance . ”
他 有 不 机会 . ”

他毫无胜算。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] .
“ **There's no telling .**
” 有 不 讲述 .

“谁也说不准。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'pɔːrtər] ['feloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [dʒɪg]
I thought that reporter fellow on the Leader was going to solve this thing in jig
我 想法 那 记者 同伴 在 这 领导者 曾是 去 到 解决 这 事物 在 夹具
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

我原以为《领袖报》那位记者会用一种非常巧妙的方式解决这个问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . ”
but I guess he isn't any better than any one else . ”
但 我 猜测 他 不是 任何 更好的 比 任何 一 别的 . ”

但我猜他并不比其他人强多少。

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so .**
” 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['wɪðərbiː] [ɪz][ɪn][fɔːr; fər] ?
Well , I wonder what Witherby is in for ?
出色地 , 我 想知道 什么 威瑟比 是 在 为了 ?

我想知道威瑟比是因为什么罪被关起来的?

" [ðə; ði] [sə'spektɪd] [bæŋk][klɜːrk] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [wen] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ðæt] [wʊd]
" The suspected bank clerk showed no surprise when given the assignment that would
" 这 怀疑 银行 职员 显示 不 惊喜 什么时候 给定 这 任务 那 会
[teɪk] [hɪm; ɪm] [-]
take him [124]
拿 他 [-]

"被怀疑是银行职员的人在接到需要他执行的任务时，并没有表现出任何惊讶[124]

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['oʊvər] - [naɪt] .
out of town over - night .
出去 的 镇 超过 - 夜晚 .

今晚在外地过夜。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [ɑːn] [sʌtʃ] ['erəndz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
He had often gone on such errands before , and if , on this occasion ,
他 有 经常 已消失 在 这样的 跑腿 前 , 和 如果 , 在 这 场合 ,

他以前经常跑腿办事，如果这次也是一样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðæt] [fækt] .
it interfered with his plans , he did not betray that fact .
它 干扰 和 他的 计划 , 他 做过 不是 背叛 那 事实 .

这干扰了他的计划，但他没有否认这一点。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bæŋk] ['prezɪdənt] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" I want you to see this bank president , " said Mr . Bentfield ,
" 我 想 你 到 看 这 银行 总统 , " 说 先生 . - ,

"我想让你们见见这位银行行长，"本特菲尔德先生说。

['neɪmɪŋ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nuː]
naming one who was the head of an institution some distance from New
命名 一 WHO 曾是 这 头 的 一个 机构 一些 距离 从 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

指名道姓地说，此人是距离纽约较远的某机构的负责人。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] .
in a small country town .
在 一个 小的 国家 镇 .

在一个乡村小镇。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [loʊn] ,
" Tell him I have agreed to his proposition about that loan ,
" 告诉 他 我 有 同意 到 他的 主张 关于 那 贷款 ,

"告诉他，我已经同意他关于贷款的提议。"

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['sekʃ(ə)n] .
and about acting as his correspondent for the Metropolitan section .
和 关于 表演 作为 他的 通讯员 为了 这 大都会 部分 .

以及担任他负责都市版块的通讯员。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [saɪn] . "
I'll give you the papers for him to sign . "
患病的 给 你 这 文件 为了 他 到 符号 . "

我会把文件给你，让他签字。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . - .
“ Very well , Mr . Bentfield .
” 非常 出色地 , 先生 . - .

“好的，本特菲尔德先生。”

[aɪl] [stɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][maɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] . ”
I'll start to - night , as soon as I can go out to my boarding place . ”
患病的 开始 到 - 夜晚 , 作为 很快 作为 我 能 去 出去 到 我的 登机 地方 . ”

我今晚就开始，只要我能去我的寄宿处就行。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] ['kwɪkli] ,
“ No , I don't believe you have time for that , ” said the bank president quickly ,
” 不 , 我 不 相信 你 有 时间 为了 那 , ” 说 这 银行 总统 迅速地 ,

“不，我不认为你有时间做这件事，”银行行长迅速说道。

[fɔ:r; fər] ['læri] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] : [ðæt] , [ɪf] ['wɪðərbi:] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv]
for Larry had suggested this possibility : that , if Witherby was sent out of
为了 拉里 有 建议 这 可能性 : 那 , 如果 威瑟比 曾是 发送 出去 的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

因为拉里曾提出过这种可能性：如果威瑟比被派出城外，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] ;
he would not come back ;
他 会 不是 来 后退 ;

他不会回来了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] [hi:; hi]
and if he had the million dollars hidden at his boarding place he
和 如果 他 有 这 百万 美元 隐 在 他的 登机 地方 他
[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
would take the cash away with him .
会 拿 这 现金 离开 和 他 .

如果他寄宿的地方藏着那一百万美元，他就会把钱带走。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]
He must not be allowed , therefore , to go to his room until after the
他 必须 不是 是 允许 , 所以 , 到 去 到 他的 房间 直到 后 这
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .

因此，在搜查结束之前，绝不能允许他回房间。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ There is a train leaving the Grand Central station in a few minutes , ” said Mr .
” 那里 是 一个 火车 离开 这 盛大 中央 车站 在 一个 很少 分钟 , ” 说 先生 .
- .
Bentfield .
- .

“几分钟后将有一列火车从中央车站出发，”本特菲尔德先生说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .
“ You can catch it by taking a taxicab .
” 你 能 抓住 它 经过 采取 一个 出租车 .

“你可以乘出租车去那里。”

[hɪr] [ɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
Here is money for your expenses , in case you need it ,
这里 是 钱 为了 你的 开支 , 在 案件 你 需要 它 ,

如果你需要的话，这里有一些钱供你使用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər]

and	if	you	want	a	change	of	clothing	buy	it	,	and	put	it	on	your
和	如果	你	想	一个	改变	的	衣服	买	它	,	和	放	它	在	你的

[ɪk'spens] [bɪl] .

expense	bill	.
费用	账单	.

如果需要换洗衣服，就买下来，并记入你的费用账单。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	want	you	to	see	this	bank	official	to	-	night	,	if	possible	.
我	想	你	到	看	这	银行	官方的	到	-	夜晚	,	如果	可能的	.

如果可以的话，我希望你今晚能见见这位银行官员。

[aɪl] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

I'll	telegraph	him	that	you	are	coming	,
患病的	电报	他	那	你	是	未来	,

我会给他发电报，告诉他你要来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['leɪtər] [treɪn] , [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] ,

but	you	would	miss	him	if	you	took	a	later	train	,	and	you'd	have	to	,
但	你	会	错过	他	如果	你	采取	一个	之后	火车	,	和	你会	有	到	,

但如果你搭乘晚些的火车，就会错过他，而且你不得不这么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] . ” [-]

if	you	went	out	to	your	boarding	-	house	.	”	[	125	]
如果	你	去	出去	到	你的	登机	-	房子	.	”	[	-	]

如果你去了你的寄宿公寓。”[125]

“ ['veri] [wel] , ” [ə'sentid] [ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

“	Very	well	,	”	assented	the	bank	clerk	,	and	his	manner	was	not	at	all
”	非常	出色地	,	”	同意	这	银行	职员	,	和	他的	方式	曾是	不是	在	全部

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

“好的，”银行职员应道，神态丝毫未受影响。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] .

as	he	took	the	cash	for	his	expenses	.
作为	他	采取	这	现金	为了	他的	开支	.

他拿着现金去支付自己的开销。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['hiːz]

if	he	had	anything	to	do	with	the	robbery	of	the	million	dollars	he's
如果	他	有	任何事物	到	做	和	这	抢劫	的	这	百万	美元	他是

[ðə; ði] [kuːlɪst] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər][hæd; həd]['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ,

the	coolest	person	I	ever	had	any	dealings	with	,
这	最酷	人	我	曾经	有	任何	交易	和	,

如果他真的参与了那起一百万美元的抢劫案，那他就是我接触过的最酷的人。

” [θɔːt] ['mɪstər] . - .

”	thought	Mr	.	Bentfield	.
”	想法	先生	.	-	.

“本特菲尔德先生心想。”

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktər] .

“	He	certainly	is	a	good	actor	.
”	他	当然	是	一个	好的	演员	.

“他确实是一位优秀的演员。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][ɪz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] [bæk]

But	though	I	hope	we	find	out	who	the	guilty	one	is	,	and	get	the	money	back
但	尽管	我	希望	我们	寻找	出去	WHO	这	有罪的	一	是	,	和	得到	这	钱	后退

,

,

,

但我希望我们能找出罪魁祸首，并追回这笔钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪðərbiː] .

I	should	dislike	to	learn	that	it	was	Witherby	.
我	应该	不喜欢	到	学习	那	它	曾是	威瑟比	.

得知凶手是威瑟比，我感到很不高兴。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

Certainly	he	has	his	faults	,
当然	他	有	他的	故障	,

他当然也有缺点，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] — [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	I	think	he	is	a	good	young	man	—	or	he	was	before	he	was
但	我	思考	他	是	一个	好的	年轻的	男人	—	或者	他	曾是	前	他	曾是

['temptɪd] [ænd; ənd] [fel] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

tempted	and	fell	—	if	he	did	.
受诱惑	和	跌倒	—	如果	他	做过	.

但我认为他是个好年轻人——或者说，在他受到诱惑堕落之前是——如果他真的堕落过的话。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['læri] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	A	little	later	Larry	reached	the	bank	again	,	and	was	closeted	with	the
"	一个	小的	之后	拉里	达到	这	银行	再次	,	和	曾是	隐秘的	和	这

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

“过了一会儿，拉里再次来到银行，与总裁关在了一起。”

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt] ['wɪðərbiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " ['mɪstər] . - [ri'mɑːkt] .

“	Well	,	I've	got	Witherby	out	of	the	way	,	"	Mr	.	Bentfield	remarked	.
"	出色地	,	我已经	得到	威瑟比	出去	的	这	方式	,	"	先生	.	-	评论	.

“好了，我已经把威瑟比解决了，”本特菲尔德先生说道。

“ [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

“	Now	to	make	the	search	.
"	现在	到	制作	这	搜索	.

“现在开始搜索。”

[dɪd] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrənt] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]

Did	you	succeed	in	getting	the	warrant	giving	us	permission	to	look	through	his
做过	你	成功	在	获得	这	保证	给予	我们	允许	到	看	通过	他的

[ruːm] ?

room	?
房间	?

你们成功拿到搜查令了吗？这样我们就可以搜查他的房间了。

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] .

"	he	asked	of	the	lawyer	,	who	was	also	present	.
"	他	问	的	这	律师	,	WHO	曾是	还	展示	.

他问在场的律师：“

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪfoʊn] .

“	I	had	to	arrange	for	it	by	telephone	.
"	我	有	到	安排	为了	它	经过	电话	.

“我只能通过电话安排这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] - .

It	will	be	waiting	for	us	in	Hackenford	.
它	将要	是	等待	为了	我们	在	-	.

它将在哈肯福德等着我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['mɪstər] . - .

It	is	going	to	be	rather	a	delicate	piece	of	work	,	Mr	.	Bentfield	.
它	是	去	到	是	相当	一个	精美的	片	的	工作	,	先生	.	-	.

本特菲尔德先生，这将是一项相当精细的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪðərbiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

It	is	sure	to	arouse	suspicion	in	the	mind	of	Mr	.	Witherby	as	soon	as
它	是	当然	到	引起	怀疑	在	这	头脑	的	先生	.	威瑟比	作为	很快	作为

[hiː; hi] [ləːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

he	learns	of	it	.	”
他	学习	的	它	.	”

“威瑟比先生一旦得知此事，肯定会心生疑虑。”

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] .

“	I'll	fix	it	so	he	won't	know	of	it	,	”	exclaimed	Larry	.
“	患病的	使固定	它	所以	他	惯于	知道	的	它	,	”	惊呼	拉里	.

“我会把它修好，让他不会知道的，”拉里大声说道。

“ [haʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	How	?	”	inquired	the	lawyer	.
“	如何	?	”	询问	这	律师	.

“怎么做？”律师问道。

“ [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] ['liːg(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] .

“	Well	,	as	soon	as	I	have	the	necessary	legal	permission	,	I'll	go	to	Mrs	.
“	出色地	,	作为	很快	作为	我	有	这	必要的	合法的	允许	,	患病的	去	到	太太	.

['boʊlənd] ,

Boland	,
博兰	,

“嗯，一旦我拿到必要的法律许可，我就会去找博兰夫人。”

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] .

the	landlady	,	and	tell	her	what	I	propose	doing	.
这	房东	,	和	告诉	她	什么	我	提出	正在做	.

去找房东太太，告诉她我的计划。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [-]

I'll	tell	her	it	is	necessary	,	for	the	reputation	of	her	house	,	[	126	]
患病的	告诉	她	它	是	必要的	,	为了	这	名声	的	她	房子	,	[	-	]

我会告诉她，这是必要的，为了她家的名誉，[126]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] ['wɪðərbiː] [rɪˈtɜːrn] ,

that	it	be	kept	quiet	,	and	that	,	when	Witherby	returns	,
那	它	是	保留	安静的	,	和	那	,	什么时候	威瑟比	返回	,

此事必须保密，并且，当威瑟比回来时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːv(ə)n][get][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] ['entərd] . ”

he	shall	not	even	get	a	hint	that	his	room	has	been	entered	.	”
他	将	不是	甚至	得到	一个	暗示	那	他的	房间	有	到过	进入	.	”

他甚至不能察觉到自己的房间已被闯入。

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [siː] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [dɪ'stɜːrbd] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] .

“	But	he'll	see	his	things	disturbed	,	”	suggested	the	bank	president	.
“	但	地狱	看	他的	事物	不安	,	”	建议	这	银行	总统	.

“但他会发现自己的东西被人动过，”银行行长说道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] , ” [sed] ['læri] .

“	I	intend	to	do	the	searching	all	by	myself	,	”	said	Larry	.
”	我	打算	到	做	这	搜索	全部	经过	我	,	”	说	拉里	.

“我打算独自进行搜寻，”拉里说。

“ [aɪl] [pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [wer] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	put	everything	back	where	I	find	it	.	”
”	患病的	放	一切	后退	在哪里	我	寻找	它	.	”

“我会把所有东西都放回原处。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	But	the	other	boarders	in	the	house	,	”	came	from	the	lawyer	.
”	但	这	其他	寄宿生	在	这	房子	,	”	来了	从	这	律师	.

“但是房子里的其他房客呢？”律师说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	They	will	surely	suspect	something	.	”
”	他们	将要	一定	怀疑	某物	.	”

他们肯定会有所怀疑。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['mɪsɪz] . ['boʊlənd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

“	Not	if	I	can	get	Mrs	.	Boland	to	help	me	.
”	不是	如果	我	能	得到	太太	.	博兰	到	帮助	我	.

“如果博兰太太能帮我，那就不会了。”

[aɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ,

I'll	see	her	alone	,	explain	what	I	want	,
患病的	看	她	独自的	,	解释	什么	我	想	,

我会单独见她，跟她解释我的想法。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [sə'spekt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	suggest	that	I'd	like	to	see	our	suspect	and	that	I	be	allowed	to
和	建议	那	ID	喜欢	到	看	我们的	怀疑	和	那	我	是	允许	到

[weɪt] [fɔːr; fər] ['wɪðərbiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

wait	for	Witherby	in	his	room	.
等待	为了	威瑟比	在	他的	房间	.

并建议我见见我们的嫌疑人，并允许我在威瑟比的房间里等他。

[aɪ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	can	pretend	to	be	a	sort	of	acquaintance	,	who	wants	to	see	him	,
我	能	假装	到	是	一个	种类	的	熟人	,	WHO	想要	到	看	他	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

我可以假装成一个想见他的熟人，你知道的。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

Then	I	can	make	my	search	and	get	away	.
然后	我	能	制作	我的	搜索	和	得到	离开	.

然后我就可以开始搜寻并离开。

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [ðæt] [wɪl] [end] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	find	nothing	suspicious	,	that	will	end	it	.
如果	我	寻找	没有什么	可疑的	,	那	将要	结尾	它	.

如果我发现没有可疑之处，那就到此为止了。

[ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kluː] , [ðen] — — ”

If	I	get	a	clew	,	then	—	—	”
如果	我	得到	一个	线索	,	然后	—	—	”

如果我得到线索，那么——”

“ [æn; ən] [ə'rest] [wɪl] ['fɑːloʊ] !
“ An arrest will follow !
” 一个 逮捕 将要 跟随 !

“接下来会有人被逮捕！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .
” exclaimed Mr . Bentfield .
” 惊呼 先生 . - .

“本特菲尔德先生惊呼道。”

“ ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
“ Justice must be done , no matter what the result .
” 正义 必须 是 完毕 , 不 事情 什么 这 结果 .

“无论结果如何，正义都必须得到伸张。”

[ðə; ði][bæŋk] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] , [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [æn; ən]
The bank owes it to itself , and the other clerks , who are under an
这 银行 欠款 它 到 本身 , 和 这 其他 职员 , WHO 是 在下面 一个
[ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
unjust suspicion ,
不公正 怀疑 ,

银行亏欠自己，也亏欠其他受到不公正怀疑的职员。

[mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] , ['læri] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] .
must be cleared , Larry , the quicker this is over with the better .
必须 是 已清除 , 拉里 , 这 更快 这 是 超过 和 这 更好的 .

必须尽快解决，拉里，越快结束越好。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] - .
” The young reporter lost no time in starting for Hackenford .
” 这 年轻的 记者 丢失的 不 时间 在 开始 为了 - .

“这位年轻的记者立即开始为哈肯福德工作。”

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
He planned to reach it before the other boarders came home to supper ,
他 计划 到 抵达 它 前 这 其他 寄宿生 来了 家 到 晚餐 ,

他计划在其他寄宿生回家吃晚饭之前到达那里。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][tæsk] ['iziə] .
as that would make his task easier .
作为 那 会 制作 他的 任务 更轻松 .

那样一来，他的任务就容易多了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['wɔːrənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd]
The lawyer went with him to secure the search - warrant , and then returned
这 律师 去 和 他 到 安全的 这 搜索 - 保证 , 和 然后 返回
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . [-]
to New York . [127]
到 新的 约克 . [-]

律师陪同他去申请搜查令，然后返回纽约。[127]

['mɪsɪz] . ['boʊlənd] , [ðə; ði]['lændleɪdi] ,
Mrs . Boland , the landlady ,
太太 . 博兰 , 这 房东 ,

房东博兰太太

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]
was much surprised to see again the young man who had been present on the
曾是 很多 惊讶 到 看 再次 这 年轻的 男人 WHO 有 到过 展示 在 这
['ʌðər] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
other sensational occasion ,
其他 轰动一时 场合 ,

再次见到那位曾在另一次轰动性事件中出场的年轻人，我感到非常惊讶。

[wen] [ðə; ði] [sniːk] - [θiːf] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
when the sneak - thief was discovered .
什么时候 这 潜行 - 贼 曾是 发现 .

当小偷被发现时。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːm] ?
“ Did you come back about a room ?
” 做过 你 来 后退 关于 一个 房间 ?

“你是来谈房间的事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['læri] .
” she asked Larry .
” 她 问 拉里 .

她问拉里。

“ [nɑːt] [ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not exactly , ” he said .
” 不是 确切地 , ” 他 说 .

“不完全是，”他说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] ['praɪvət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ I must see you in private , ” he added ,
” 我 必须 看 你 在 私人的 , ” 他 额外 ,

“我必须私下见你，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
as he saw a servant standing in the dining - room .
作为 他 锯 一个 仆人 常设 在 这 用餐 - 房间 .

他看到一个仆人站在餐厅里。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] — [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['mɪstrəs] [wen]
“ Is anything wrong — has anything happened ? ” asked the boarding mistress when
” 是 任何事物 错误的 — 有 任何事物 发生 ? ” 问 这 登机 情妇 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .
they were alone .
他们 是 独自的 .

“出什么事了吗？发生什么事了吗？”当她们单独相处时，女舍监问道。

['læri] ['briːfli] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ə'genst] ['wɪðərbiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
Larry briefly told her of the suspicions against Witherby , and his desire to
拉里 简要地 讲述 她 的 这 怀疑 反对 威瑟比 , 和 他的 欲望 到
[sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
search his room ,
搜索 他的 房间 ,

拉里简要地告诉她，他对威瑟比有所怀疑，并想搜查他的房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'θɔːrəti] .
at the same time showing the necessary authority .
在 这 相同的 时间 显示 这 必要的 权威 .

同时展现出必要的权威性。

“ [oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['boʊlənd] .
“ Oh , to think of that ! ” cried Mrs . Boland .
” 哦 , 到 思考 的 那 ! ” 哭 太太 . 博兰 .

“哦，想想都觉得可怕！”博兰太太喊道。

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ! ”
“ A million dollars in my house ! ”
” 一个 百万 美元 在 我的 房子 ! ”

“我家有一百万美元！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] ， ” [sə'dʒestɪd] ['læri] ，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	It	may	not	be	here	,	”	suggested	Larry	,	with	a	smile	.
”	它	可能	不是	是	这里	，	”	建议	拉里	，	和	一个	微笑	。

“它可能不在这里，”拉里笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [dauts] .

“	I	hope	it	is	,	but	I	have	my	doubts	.
”	我	希望	它	是	，	但	我	有	我的	疑虑	。

“我希望如此，但我对此表示怀疑。”

[stɪl] , [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [kluː] .

Still	,	I	may	get	a	clew	.
仍然	，	我	可能	得到	一个	线索	。

不过，我或许能得到一些线索。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [maɪ] ['vɪzɪt] [hɪr] .

I	must	ask	you	to	be	silent	about	my	visit	here	.
我	必须	问	你	到	是	沉默的	关于	我的	访问	这里	。

请你对我的来访保持沉默。

” [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['wɔːrənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

”	Overawed	by	the	search	-	warrant	and	the	magnitude	of	the	case	,
”	敬畏	经过	这	搜索	-	保证	和	这	震级	的	这	案件	，

“被搜查令和案件的严重性所震慑，

[ðə; ði] ['lændleɪdi] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] .

the	landlady	readily	promised	to	say	nothing	to	a	soul	.
这	房东	容易	承诺	到	说	没有什么	到	一个	灵魂	。

房东太太欣然答应，绝对不会告诉任何人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wɪðərbiː] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm]

She	would	also	keep	from	Witherby	,	on	his	return	,	the	fact	that	his	room
她	会	还	保持	从	威瑟比	，	在	他的	返回	，	这	事实	那	他的	房间

[hæd; həd] [bɪn] ['entərd] .

had	been	entered	.
有	到过	进入	。

她还会瞒着威瑟比，在他回来后，告诉他他的房间曾被人闯入过。

“ [aɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ， [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔdʒəz] [kʌm] [hoʊm] ，” [sə'dʒestɪd]

“	I'll	go	up	to	it	now	,	before	any	of	the	other	lodgers	come	home	,	”	suggested
“	患病的	去	向上	到	它	现在	，	前	任何	的	这	其他	房客	来	家	，	”	建议

['læri] ,

Larry	,
拉里	，

“趁其他房客还没回家，我现在就上去看看，”拉里建议道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hoʊld] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	he	was	shown	to	the	apartment	which	might	hold	the	solution	of
和	他	曾是	所示	到	这	公寓	哪个	可能	抓住	这	解决方案	的

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	。

然后他被带到了那间可能藏有解开谜团的公寓。

['mɪsɪz] . ['boʊlənd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ə'loʊn] .

Mrs	.	Boland	left	the	young	reporter	alone	.
太太	.	博兰	左边	这	年轻的	记者	独自的	。

博兰夫人把那位年轻记者单独留下了。

['læri] [went] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

Larry	went	at	his	work	systematically	.
拉里	去	在	他的	工作	系统地	。

拉里做事很有条理。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	128	]
他	有	[	-	]

他有[128]

['ɔːf(ə)n] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔːr] [dɪ'tektɪv] , [wen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

often	been	with	the	police	,	or	detectives	,	when	they	searched	the	rooms	of
经常	到过	和	这	警察	,	或者	侦探	,	什么时候	他们	搜索	这	房间	的

['ʌðər] [sə'spektɪd] ['pɜːsənz] ,

other	suspected	persons	,
其他	怀疑	人	,

他们经常陪同警察或侦探搜查其他嫌疑人的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

and	he	knew	pretty	well	how	to	proceed	.
和	他	知道	漂亮的	出色地	如何	到	继续	.

他很清楚该如何应对。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ['læri] [went] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [desk]

For	an	hour	or	more	Larry	went	over	everything	,	looking	in	bureau	and	desk
为了	一个	小时	或者	更多的	拉里	去	超过	一切	,	寻找	在	局	和	桌子

[drɔːrz] ,

drawers	,
抽屉	,

拉里花了一个多小时仔细检查了所有东西，包括梳妆台和办公桌的抽屉。

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] — [ɪn][fækt] , [ɪn] ['eni] [pleɪs] [wer] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi]

in	the	trunk	,	under	the	carpet	—	in	fact	,	in	any	place	where	money	might	be
在	这	树干	,	在下面	这	地毯	—	在	事实	,	在	任何	地方	在哪里	钱	可能	是

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

在后备箱里，在地毯下面——实际上，在任何可能藏匿金钱的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] [smɔːl] [pleɪs] , ” ['ɑːrgjuːd] ['læri] ,

“	It	can't	be	in	any	small	place	,	”	argued	Larry	,
“	它	不能	是	在	任何	小的	地方	,	”	争论	拉里	,

“它不可能建在任何小地方，”拉里争辩道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [bɪlz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['bʌlki] .

“	for	the	bundles	of	bills	are	rather	bulky	.
“	为了	这	捆绑	的	账单	是	相当	笨重	.

因为成捆的钞票相当笨重。

[stɪl] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [iːtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

Still	,	he	may	have	divided	them	,	and	hidden	a	few	each	in	many	places	.
仍然	,	他	可能	有	分割	他们	,	和	隐	一个	很少	每个	在	许多	地方	.

不过，他可能把它们分开了，分别藏在了很多地方。

” [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

”	He	renewed	his	search	,
”	他	更新	他的	搜索	,

他重新开始了寻找，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	careful	to	keep	the	room	in	the	same	order	as	he	found	it	,
存在	小心	到	保持	这	房间	在	这	相同的	命令	作为	他	成立	它	,

他小心翼翼地保持房间和他来时一样的整洁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	he	was	unsuccessful	.
但	他	曾是	不成功	.

但他失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [rɪˈgretfəli] ,

He	was	about	to	give	up	,	regretfully	,
他	曾是	关于	到	给	向上	,	遗憾的是	,

他几乎就要放弃了，遗憾地。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [nuː] [kluːz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	he	had	already	begun	to	formulate	new	clews	in	his	mind	,
和	他	有	已经	开始	到	制定	新的	线索	在	他的	头脑	,

他已经在脑海中开始构思新的线索了。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .

when	from	the	bottom	of	a	bureau	drawer	he	picked	up	a	small	book	.
什么时候	从	这	底部	的	一个	局	抽屉	他	挑选	向上	一个	小的	书	.

他从抽屉最底下拿起一本小册子。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæri] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr] [ˈkætəlɔːg] ,

At	the	sight	of	it	Larry	started	,	for	it	was	a	book	,	or	catalogue	,
在	这	视线	的	它	拉里	开始	,	为了	它	曾是	一个	书	,	或者	目录	,

看到它，拉里吓了一跳，因为那是一本书，或者说是一本产品目录。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˈsɜːrn] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [fɔːls] [biədz] , [wɪgz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θiˈætrɪk(ə)l] [dɪsˈgaɪzɪz] .

from	a	concern	dealing	in	false	beards	,	wigs	and	other	theatrical	disguises	.
从	一个	忧虑	处理	在	错误的	胡须	,	假发	和	其他	戏剧	伪装	.

一家经营假胡子、假发和其他戏剧服装的公司。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [fɔːls] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][frʌm; frəm] , ” [θɔːt] [ˈlæri] .

“	This	is	where	he	got	his	ideas	of	false	moustaches	from	,	”	thought	Larry	.
“	这	是	在哪里	他	得到	他的	想法	的	错误的	胡子	从	,	”	想法	拉里	.

“这就是他假胡子的灵感来源，”拉里心想。

[ˈaɪdli][hiː; hi] [liːft] [ðə; ði] [bʊk] .

Idly	he	leafed	the	book	.
闲散地	他	有叶子的	这	书	.

他漫不经心地翻阅着书页。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Something	fluttered	from	between	two	pages	to	the	floor	.
某物	飘动	从	之间	二	页面	到	这	地面	.

有什么东西从两页书页间飘落到地板上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

The	young	reporter	stooped	to	pick	it	up	,
这	年轻的	记者	弯腰	到	挑选	它	向上	,

年轻的记者弯腰把它捡了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	he	could	hardly	believe	the	evidence	of	his	own	eyes	when	he	saw	,
和	他	可以	几乎	相信	这	证据	的	他的	自己的	眼睛	什么时候	他	锯	,

当他看到眼前的一切时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [bɪl] !

lying	on	the	floor	,	a	thousand	-	dollar	bill	!
说谎	在	这	地面	,	一个	千	-	美元	账单	!

地上躺着一张一千美元的钞票！

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈlæri] .

“	Great	Scott	!	”	whispered	Larry	.
“	伟大的	斯科特	!	”	低声说道	拉里	.

“我的天哪！”拉里低声说道。

“ [its] [ˈriːəl] !

“	It's	real	!
“	它是	真实的	!

“这是真的！”

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [-]
" He fingered it , thinking for the moment that [129]
" 他 用手指 它 , 思维 为了 这 片刻 那 [-]

"他用手指抚摸着它，一时心想[129]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] " [steɪdʒ] ['mʌni] .
it might be " stage money .
它 可能 是 " 阶段 钱 .

这可能是"舞台资金"。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .
" But his touch told him that it was genuine .
" 但 他的 触碰 讲述 他 那 它 曾是 真的 .

但他的触摸告诉他，这是真的。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ?
" What have I found ?
" 什么 有 我 成立 ?

"我发现了什么？"

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ?
What have I found ?
什么 有 我 成立 ?

我发现了什么?

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðə; ði]['stoʊlən] ['mɪljən] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] !
" The stolen million was all in thousand - dollar bills !
" 这 被盗 百万 曾是 全部 在 千 - 美元 账单 !

"被盗的一百万美元全是千元大钞！"

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] ?
Is this the only one left ?
是 这 这 仅有的 一 左边 ?

这是唯一剩下的一个吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
" As he stood in the middle of the floor , holding the bill in his fingers ,
" 作为 他 站立 在 这 中间 的 这 地面 , 保持 这 账单 在 他的 手指 ,

"他站在地板中央，手指间攥着那张钞票，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] . [-]
there was a step in the hall outside . [130]
那里 曾是 一个 步 在 这 大厅 外部 . [-]

外面的走廊里有一级台阶。[130]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]
A STRANGE DISCOVERY
一个 奇怪的 发现

一项奇怪的发现

" [huːz] [ðæt] ? " [θɔːt] ['læri] ['ɪnstəntli] .
" Who's that ? " thought Larry instantly .
" 谁是 那 ? " 想法 拉里 即刻 .

"那是谁？"拉里立刻想到。

“ [ɪf] [its] ['wɪðərbiː] ['hiːl] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns] .

“	If	it's	Witherby	he'll	take	the	alarm	,	and	go	at	once	.
”	如果	它是	威瑟比	地狱	拿	这	警报	,	和	去	在	一次	.

“如果是威瑟比，他会接到警报，然后立即赶往现场。”

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [tʃæp] .

But	no	,	it	can't	be	that	chap	.
但	不	,	它	不能	是	那	小伙子	.

不，不可能是他。

['hiːz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] .

He's	too	far	off	.
他是	也	远的	离开	.

他差得太远了。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] — [ðæt] [ɪz] ,

And	if	it's	any	of	the	other	boarders	he	won't	come	in	—	that	is	,
和	如果	它是	任何	的	这	其他	寄宿生	他	惯于	来	在	—	那	是	,

如果是其他寄宿生，他就不会进来——也就是说，

[ən'les] ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [huː] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] [ˌʌnə'werz] .

unless	he's	a	friend	of	Witherby's	-	,	who	may	walk	in	unawares	.
除非	他是	一个	朋友	的	-	-	,	WHO	可能	走	在	不知情	.

除非他是威瑟比的朋友，威瑟比可能会不知情地走进来。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] — —

If	he	sees	this	—	—
如果	他	看到	这	—	—

如果他看到这条消息——

” ['læri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] [hiː; hi] [held] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst]

”	Larry	looked	down	at	the	thousand	-	dollar	bill	he	held	,	and	then	he	glanced
”	拉里	看起来	向下	在	这	千	-	美元	账单	他	握住	,	和	然后	他	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

拉里低头看了看手里拿着的一千美元钞票，然后又瞥了一眼门口。

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː]

With	noiseless	steps	he	crossed	the	room	,	and	was	about	to	turn	the	key
和	无声	步骤	他	交叉	这	房间	,	和	曾是	关于	到	转动	这	钥匙

[ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

in	the	lock	,
在	这	锁	,

他迈着无声的脚步穿过房间，正要转动钥匙开锁。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɑːn]

a	precaution	he	felt	he	should	have	taken	before	,	when	there	came	a	tap	on
一个	预防	他	毛毡	他	应该	有	已采取	前	,	什么时候	那里	来了	一个	轻敲	在

[ðə; ði] ['pɔːrtl] .

the	portal	.
这	门户网站	.

他觉得之前应该采取这种预防措施，当时有人敲了敲门。

“ [its] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] , ” [θɔːt] ['læri] .

“	It's	a	stranger	,	or	some	of	the	other	boarders	,	”	thought	Larry	.
”	它是	一个	陌生人	,	或者	一些	的	这	其他	寄宿生	,	”	想法	拉里	.

“肯定是陌生人，或者其他房客，”拉里心想。

“ ['mɪsɪz] . ['boʊlənd] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] .

“	Mrs	.	Boland	would	walk	right	in	.
”	太太	.	博兰	会	走	正确的	在	.

“博兰夫人会直接走进来。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪ'rezəluːtli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns]
" As he stood there irresolutely , holding the incriminating bit of evidence
" 作为 他 站立 那里 犹豫不决 , 保持 这 有罪证 少量 的 证据
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
between his fingers ,
之间 他的 手指 ,

“他犹豫地站在那里，手指间夹着那件罪证，

['læri] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɔːrən] ['æksent][æsk] :
Larry heard a voice in an unmistakable foreign accent ask :
拉里 听到 一个 嗓音 在 一个 毋庸置疑 外国的 口音 问 :

拉里听到一个带着明显外国口音的声音问道:

“ [ɑːr; ər] [jɛz] [ɪn][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] ? "
“ Are yez in there , Mr . Witherby ? "
" 是 是的 在 那里 , 先生 . 威瑟比 ? "

“威瑟比先生，您在里面吗？”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [θɔːt] ['læri] .
“ A woman ! " thought Larry .
" 一个 女士 ! " 想法 拉里 .

“是个女人！”拉里心想。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , ['evɪdəntli] . " [-]
“ One of the maids , evidently . " [131]
" 一 的 这 女佣 , 显然 . " [-]

“显然是其中一个女佣。”[131]

“ - [ˌeɪ 'viː] [jɛz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] ,
“ Becaze av yez are in there , Mr . Witherby ,
" - av 是的 是 在 那里 , 先生 . 威瑟比 ,

“因为你们都在里面，威瑟比先生，

[tiː 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz] [sɪnt][ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][tiː] - [mɛk] [tiː 'eɪtʃ] - [ruːm] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ] [kleɪn]
th ' missus sint me some time ago t ' mek th ' room up , an ' I clane
th - 太太 罪恶 我 一些 时间 前 t - 梅克 th - 房间 向上 , 一个 - 我 克莱恩
[fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
forgot it .
忘了 它 .

太太前段时间让我收拾房间，但我忘了这事。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi]['æftər]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌeɪ 'viː] [jɛz] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
So I'll be after doin ' it now , av yez ain't in it .
所以 患病的 是 后 做 - 它 现在 , av 是的 不是 在 它 .

所以我现在做完之后，你们就不参与了。

[biː; bi] [jɛz] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] ?
Be yez there , Mr . Witherby ?
是 是的 那里 , 先生 . 威瑟比 ?

您会在那里吗，威瑟比先生?

" [wʌt] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] ['læri] [meɪk] ?
" What answer should Larry make ?
" 什么 回答 应该 拉里 制作 ?

“拉里应该如何回答？”

[ðə; ðiː][gɜːrl] , [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] -

The	girl	,	unsuspecting	though	she	might	be	,	would	be	likely	to	know	Witherby's
这	女孩	,	毫无戒心的	尽管	她	可能	是	,	会	是	可能	到	知道	-

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

虽然这个女孩可能毫无戒心，但她很可能认出威瑟比的声音。

[ænd; ənd] [reɪz] [æn; ən][əˈlɑːrm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

and	raise	an	alarm	if	she	heard	a	strange	one	.
和	增加	一个	警报	如果	她	听到	一个	奇怪的	一	.

如果听到奇怪的声音，她会立即发出警报。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['læri] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [saʊnd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Nor	was	Larry	confident	of	his	ability	to	make	his	tones	sound	like	those	of
也不	曾是	拉里	自信的	的	他的	能力	到	制作	他的	音调	声音	喜欢	那些	的

[ðə; ðɪ]['æbsənt] ['bɔːrdər] .

the	absent	boarder	.
这	缺席的	边境	.

拉里也不自信自己能不能让自己的声音听起来像那位缺席的房客的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	was	puzzled	as	to	what	to	do	.
他	曾是	困惑	作为	到	什么	到	做	.

他不知所措。

[ɪf] ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['boʊlənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt]

If	only	Mrs	.	Boland	had	remained	on	guard	,	she	could	have	sent	the	servant
如果	仅有的	太太	.	博兰	有	剩余	在	警卫	,	她	可以	有	发送	这	仆人

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

如果博兰太太当时继续守卫，她就可以把那个仆人打发走了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lændleɪdi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] .

But	the	landlady	had	probably	gone	downstairs	.
但	这	房东	有	大概	已消失	楼下	.

但房东太太可能已经下楼了。

“ [ɑːr; ər] [jɛz] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] ? ” [keɪm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [əˈgen] .

“	Are	yez	there	,	Mr	.	Witherby	?	”	came	the	voice	again	.
“	是	是的	那里	,	先生	.	威瑟比	?	”	来了	这	嗓音	再次	.

“威瑟比先生，您在吗？”那个声音再次响起。

“ - [aɪ][mʌst; məst][duː] [ðæt] [ruːm] [ɔːr][tiː 'eɪtʃ] - - [biː; bi] - ,

“	Becaze	I	must	do	that	room	or	th	'	missus'll	be	displazed	,
“	-	我	必须	做	那	房间	或者	th	-	-	是	-	,

“因为我必须把那间房间收拾好，否则太太就要被赶出去了。”

[æn; ən] - [ˌem 'iː]['oʊnli]['æftər] ['gɪtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [dʒɑːb] [hɪr] [tdeɪ] .

an	'	me	only	after	gittin	'	th	'	job	here	t'day	.
一个	-	我	仅有的	后	吉廷	-	th	-	工作	这里	今日	.

我今天才找到这份工作。

- [kleɪn] ['mɪstər] . - [ruːm] , - ['sez][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz] [tiː] - [ˌem 'iː] [ðɪs] [mɑːrnən] ,

'	Clane	Mr	.	Witherby's	room	,	'	sez	th	'	missus	t	'	me	this	marnin	,
-	克莱恩	先生	.	-	房间	,	-	sez	th	-	太太	t	-	我	这	马宁	,

“克莱恩先生，威瑟比先生的房间，”太太今天早上对我说。

[æn; ən] - [aɪ] [kleɪn] [fərˈgɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

an	'	I	clane	forgot	it	until	now	.
一个	-	我	克莱恩	忘了	它	直到	现在	.

直到现在我才想起来。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'viː] [jɛz] [ɑːr; ər] [aʊt] , ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	av	yez	are	out	,	Mr	.	Witherby	,	I'll	do	it	now	.
但	av	是的	是	出去	,	先生	.	威瑟比	,	患病的	做	它	现在	.

但是你们都出去了，威瑟比先生，我现在就去做。

" ['læri] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Larry	had	an	inspiration	.
"	拉里	有	一个	灵感	.

拉里得到了灵感。

" [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrvənt] !

"	A	new	servant	!
"	一个	新的	仆人	!

“一位新仆人！”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	he	reflected	.
"	他	反映	.

他沉思道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] ['wɪðərbiː] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	She	probably	has	never	seen	Witherby	,	and	doesn't	know	his	voice	.
"	她	大概	有	绝不	已见	威瑟比	,	和	不	知道	他的	嗓音	.

“她可能从未见过威瑟比，也不知道他的声音。”

[aɪm] [seɪf] .

I'm	safe	.
我是	安全的	.

我很安全。

" [soʊ][hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .

"	So	he	made	answer	.
"	所以	他	制成	回答	.

于是他作出了回答。

" [aɪm][ɪn] [hɪr] [naʊ] , ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kliːn] [ðə; ðɪ] [ruːm] . "

"	I'm	in	here	now	,	Bridget	,	and	you	can't	clean	the	room	.	"
"	我是	在	这里	现在	,	布里奇特	,	和	你	不能	干净的	这	房间	.	"

“我现在在这里，布里奇特，你不能打扫房间了。”

" [ʃʊr] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['brɪdʒɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , ['biːn] - ['keɪti] .

"	Sure	,	how	did	you	know	my	name	was	Bridget	,	which	it	ain't	,	bein	'	Katie	.
"	当然	,	如何	做过	你	知道	我的	姓名	曾是	布里奇特	,	哪个	它	不是	,	是	-	凯蒂	.

“当然，你怎么知道我的名字是布里奇特？我的名字根本不是布里奇特，我是凯蒂。”

[bʌt; bət] , [ˌeɪ 'viː] [its] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [tiː] - [jɛz] , [jɪl] [hæv; həv][tiː] - [step] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [-]

But	,	av	it's	all	th	'	same	t	'	yez	,	ye'll	have	t	'	step	out	while	I	[	132	]
但	,	av	它是	全部	th	-	相同的	t	-	是的	,	叫喊	有	t	-	步	出去	尽管	我	[	-	]

但是，对你们来说都一样，你们得出去一下，而我[132]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉里·德克斯特和银行之谜(Larry Dexter and the bank mystery)
第7/10页

[duː][tiː 'eɪtʃ] - [ruːm] .
do th ' room .
做 th - 房间 .

打扫房间。

[kʌm] [naʊ] , ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] , [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] , [æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] [ɪn] . ”
Come now , Mr . Witherby , come out like a gintleman , an ' let me in . ”
来 现在 , 先生 . 威瑟比 , 来 出去 喜欢 一个 金特尔曼 , 一个 - 让 我 在 . ”

“来吧，威瑟比先生，像个绅士一样出来，让我进去。”

“ [noʊ] , ['keɪti] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [ænd; ənd] ['læri] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːrdər] .
“ No , Katie , I can't , ” and Larry smiled at the strange order .
“ 不 , 凯蒂 , 我 不能 , ” 和 拉里 微笑 在 这 奇怪的 命令 .

“不，凯蒂，我不能，”拉里对这奇怪的命令笑了。

“ - [hæv; həv] [tiː] - !
“ Yez'll have t ' !
“ - 有 t - !

“你会有的！”

['dɪdnt] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪsɪz] [tel] [ˌem 'iː] [tiː] - [kleɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [ruːm] ?
Didn't th ' missus tell me t ' clane th ' room ?
没有 th - 太太 告诉 我 t - 克莱恩 th - 房间 ?

老婆没让我打扫房间吗?

[kʌm] [aʊt] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] , [ɔːr] [aɪl] [luːz] [ˌem 'iː] [pleɪs] . ”
Come out now , like a gintleman , or I'll lose me place . ”
来 出去 现在 , 喜欢 一个 金特尔曼 , 或者患病的 失去 我 地方 . ”

“快点出来，像个绅士一样，不然我就要丢位置了。”

“ [noʊ] , ['keɪti] , ” [sed] ['læri] .
“ No , Katie , ” said Larry .
“ 不 , 凯蒂 , ” 说 拉里 .

“不，凯蒂，”拉里说。

“ [duː][sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] .
“ Do some other room , and I'll soon be out .
“ 做 一些 其他 房间 , 和 患病的 很快 是 出去 .

“再收拾一下别的房间，我很快就出来。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['boʊlənd] . ”
I'll explain to Mrs . Boland . ”
患病的 解释 到 太太 . 博兰 . ”

我会向博兰太太解释。

“ [wɪl] [jɛz] ?
“ Will yez ?
“ 将要 是的 ?

“你会吗？”

[θɪn] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['glɔːri] [biː; bi] !
Thin it'll be all right , glory be !
薄的 它将 是 全部 正确的 , 荣耀 是 !

一切都会好起来的，感谢上帝！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['lɛriːz] [rɪ'liːf] .

"	and	the	servant	passed	on	down	the	hall	,	much	to	Larry's	relief	.
"	和	这	仆人	通过了	在	向下	这	大厅	,	很多	到	拉里的	宽慰	.

“仆人沿着走廊走了过去，这让拉里松了一口气。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	That	was	a	close	shave	,	"	he	reflected	.
"	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	,	"	他	反映	.

“真是千钧一发，”他心想。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [θruː] [hɪr] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['lʌki] [nekst][taɪm] .

“	I	must	get	through	here	,	or	I	won't	be	so	lucky	next	time	.
"	我	必须	得到	通过	这里	,	或者	我	惯于	是	所以	幸运的	下一个	时间	.

“我必须通过这里，否则下次我就没那么幸运了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['mɪljən] [wʌz; wəz]

To	think	that	I	found	the	thousand	-	dollar	bill	—	and	the	stolen	million	was
到	思考	那	我	成立	这	千	-	美元	账单	—	和	这	被盗	百万	曾是

[ɪn] [bɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] !

in	bills	of	this	denomination	!
在	账单	的	这	面值	!

难以置信的是，我竟然捡到了一张一千美元的钞票——而那被盗的一百万美元竟然都是这种面额的钞票！

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Oh	,	if	they	only	had	the	numbers	of	some	of	them	!
哦	,	如果	他们	仅有的	有	这	数字	的	一些	的	他们	!

唉，要是他们能掌握其中一些人的联系方式就好了！

" ['læri] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Larry	made	a	note	of	the	bill	he	held	in	his	hand	,	and	then	,
"	拉里	制成	一个	笔记	的	这	账单	他	握住	在	他的	手	,	和	然后	,

拉里记下了手里拿着的钞票，然后，

['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [bʊk] ,

slipping	it	back	between	the	pages	of	the	theatrical	book	,
滑倒	它	后退	之间	这	页面	的	这	戏剧	书	,

把它塞回戏剧书的书页之间，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['lætər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	placed	the	latter	where	he	had	found	it	.
他	放置	这	后者	在哪里	他	有	成立	它	.

他把后者放回了发现它的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [sɜːrtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [drɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ,

He	made	a	cursory	search	through	a	drawer	he	had	overlooked	,	not	expecting	to	find	anything	,
他	制成	一个	粗略地	搜索	通过	一个	抽屉	他	有	被忽视的	,	不是	期待	到	寻找	任何事物	,

他粗略地翻找了一下之前忽略的抽屉，并没有抱太大希望。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːls] , ['sændi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

but	what	was	his	surprise	to	find	in	it	a	false	,	sandy	moustache	!
但	什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	在	它	一个	错误的	,	沙	胡子	!

但他却惊讶地发现里面竟然是一副假的、沙色的胡子！

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['meməri] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	wave	of	memory	swept	over	him	.
一个	海浪	的	记忆	扫荡	超过	他	.

一阵记忆的浪潮席卷了他。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
” 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] !
“ Now I understand !
” 现在 我 理解 !

“我现在明白了！”

[ˈwɪðərbiː] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [dɪsˈgaɪzɪz] .
Witherby has several disguises .
威瑟比 有 一些 伪装 .

威瑟比有好几个伪装。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
It was he who was in this room ,
它 曾是 他 WHO 曾是 在 这 房间 ,

当时在这个房间里的是他。

[ˈtraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [-]
trying on the black beard the day I discovered the bricks in the new [133]
尝试 在 这 黑色的 胡须 这 天 我 发现 这 砖块 在 这 新的 [-]

那天我在新[133]中发现了砖块，试戴黑胡子

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sniːk] - [θiːf] !
He was the man we thought was the sneak - thief !
他 曾是 这 男人 我们 想法 曾是 这 潜行 - 贼 !

他就是我们认为的那个偷窃小偷!

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːls] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɑːn] ,
He walked out of his own room , with this false moustache on ,
他 步行 出去 的 他的 自己的 房间 , 和 这 错误的 胡子 在 ,

他戴着假胡子，走出了自己的房间。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊlənd][nɔːr][aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
and neither Mrs . Boland nor I recognized him .
和 两者都不 太太 . 博兰 也不 我 认可 他 .

我和博兰夫人都没认出他来。

[hiː; hi] [fuːld] [ˌjuː ˈes][bəuθ] .
He fooled us both .
他 被骗了 我们 两个都 .

他骗了我们俩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] !
And we thought him a sneak - thief !
和 我们 想法 他 一个 潜行 - 贼 !

我们还以为他是偷偷摸摸的小偷呢!

” [ˈlæri] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][help][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd] [bæŋk][klɜːrk] .
” Larry could not but help admiring the nerve of the suspected bank clerk .
” 拉里 可以 不是 但 帮助 钦佩 这 神经 的 这 怀疑 银行 职员 .

拉里不禁佩服起这位被怀疑是银行职员的胆量。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'flektɪd] ['læri] .

“	I	wonder	why	he	did	it	?	”	reflected	Larry	.
”	我	想知道	为什么	他	做过	它	?	”	反映	拉里	.

“我很好奇他为什么要这么做？”拉里沉思道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
”	我	有	它	!

“我有了！”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	heard	us	talking	,	he	had	seen	me	spying	on	him	.
他	听到	我们	说	,	他	有	已见	我	间谍活动	在	他	.

他听到了我们的谈话，也看到我在偷窥他。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [blʌf] ,

He	reasoned	that	the	game	was	up	,	and	by	a	colossal	piece	of	bluff	,
他	有理智的	那	这	游戏	曾是	向上	,	和	经过	一个	庞大	片	的	虚张声势	,

他认为游戏已经结束了，于是使出了浑身解数，虚张声势。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] ,

he	walked	out	of	his	room	,	right	under	my	nose	,
他	步行	出去	的	他的	房间	,	正确的	在下面	我的	鼻子	,

他从房间里走了出来，就在我眼皮底下。

[ænd; ənd] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	most	of	the	million	dollars	with	him	.
和	采取	最多	的	这	百万	美元	和	他	.

他带走了大部分的100万美元。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

He	left	this	thousand	-	dollar	bill	to	provide	money	for	his	escape	.
他	左边	这	千	-	美元	账单	到	提供	钱	为了	他的	逃脱	.

他留下这张一千美元的钞票是为了筹集逃跑所需的资金。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['mɪljən] ['sɔːltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [skɪp] [aʊt] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][get]

He's	got	the	million	salted	away	,	and	he	may	skip	out	any	minute	,	and	get
他是	得到	这	百万	咸的	离开	,	和	他	可能	跳过	出去	任何	分钟	,	和	得到

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他已经攒下了那一百万美元，随时可能溜出去把它拿走。

[ðen] — [gʊd] - [naɪt] !

Then	—	good	-	night	!
然后	—	好的	-	夜晚	!

那么——晚安！

” ['læri] [θɔːt] ['ræpɪdli] .

”	Larry	thought	rapidly	.
”	拉里	想法	快速	.

拉里思维飞速运转。

['sɜːrt(ə)nli] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

Certainly	quick	action	was	necessary	.
当然	快的	行动	曾是	必要的	.

迅速采取行动是必要的。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] , [geɪv] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	put	the	false	moustache	back	in	the	drawer	,	gave	a	hurried	glance	about	the
他	放	这	错误的	胡子	后退	在	这	抽屉	,	给予	一个	慌忙	瞥一眼	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他把假胡子放回抽屉里，匆匆环顾了一下房间。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [klɜːrk] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [wʊd] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

to	make	sure	the	clerk	,	on	his	return	,	would	notice	nothing	awry	,	and	then
到	制作	当然	这	职员	,	在	他的	返回	,	会	注意	没有什么	错误	,	和	然后

[went] [ˌdaʊn'sterz] .

went	downstairs	.
去	楼下	.

为了确保店员回来后不会发现任何异常，然后就下楼了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['boʊlənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	found	Mrs	.	Boland	waiting	for	him	.
他	成立	太太	.	博兰	等待	为了	他	.

他发现博兰太太正在等他。

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

“出色地?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] ['læri] .

“	I	think	I	had	better	say	nothing	,	”	answered	Larry	.
“	我	思考	我	有	更好的	说	没有什么	,	”	回答	拉里	.

“我想我最好什么都别说，”拉里回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri] . ”

“	If	you	know	nothing	you	will	not	worry	.	”
“	如果	你	知道	没有什么	你	将要	不是	担心	.	”

“如果你一无所知，你就不会担心。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ?

“	Oh	,	but	did	you	find	anything	?
“	哦	,	但	做过	你	寻找	任何事物	?

“哦，你找到什么了吗？”

[ɪz] ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] — — ? ”

Is	Mr	.	Witherby	—	—	?	”
是	先生	.	威瑟比	—	—	?	”

威瑟比先生是——吗?

“ [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] ['ænsər] , ” [spoʊk] ['læri] .

“	I	had	rather	not	answer	,	”	spoke	Larry	.
“	我	有	相当	不是	回答	,	”	辐	拉里	.

“我本来不想回答，”拉里说道。

“ [wen] ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] [kʌmz] [bæk] [pliːz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [-]

“	When	Mr	.	Witherby	comes	back	please	say	nothing	[	134	]
“	什么时候	先生	.	威瑟比	来	后退	请	说	没有什么	[	-	]

“当威瑟比先生回来时，请什么也别说[134]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

对他来说。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bɪg] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] . ”
There **may** **be** **big** **developments** **in** **the** **next** **few** **hours** **.** **”**
那里 可能 是 大的 发展 在 这 下一个 很少 小时 . ”

未来几个小时内可能会有重大进展。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] !
“ **Oh** **,** **but** **to** **think** **of** **the** **disgrace** **that** **may** **come** **to** **my** **boarding** **-** **house** **!**
“ 哦 , 但 到 思考 的 这 耻辱 那 可能 来 到 我的 登机 - 房子 !

“哦，想想我的寄宿公寓可能会因此蒙羞啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] , ” [sed]
“ **I** **think** **I** **can** **promise** **you** **that** **there** **will** **be** **no** **shadow** **of** **disgrace** **,** **”** **said**
“ 我 思考 我 能 承诺 你 那 那里 将要 是 不 阴影 的 耻辱 , ” 说
['læri] .
Larry **.**
拉里 .

“我想我可以向你保证，绝对不会有任何耻辱的阴影，”拉里说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər] [nuː] ['sɜːrvənt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
“ **By** **the** **way** **,** **your** **new** **servant** **wanted** **to** **get** **in** **to** **clean** **his** **room** **,**
“ 经过 这 方式 , 你的 新的 仆人 通缉 到 得到 在 到 干净的 他的 房间 ,

对了，你的新仆人想进去打扫一下他的房间。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
while **I** **was** **there** **.**
尽管 我 曾是 那里 .

我当时在那里。

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
I **put** **her** **off** **.**
我 放 她 离开 .

我把她晾在一边。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
You **had** **best** **explain** **to** **her** **.** **”**
你 有 最好的 解释 到 她 . ”

你最好向她解释清楚。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [miːn] ['keɪti] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **you** **mean** **Katie** **.**
“ 哦 , 是的 , 你 意思是 凯蒂 .

“哦，是的，你是说凯蒂。”

[aɪ] [wɪl] .
I **will** **.**
我 将要 .

我会。

[aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] .
I **forgot** **about** **her** **when** **I** **let** **you** **go** **up** **.**
我 忘了 关于 她 什么时候 我 让 你 去 向上 .

我让你上去的时候，就把她忘了。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ]

Oh	,	but	I	hope	there	will	be	nothing	disgraceful	,	for	I	have	always	kept	a
哦	,	但	我	希望	那里	将要	是	没有什么	可耻	,	为了	我	有	总是	保留	一个

[rɪ'spektfl] [pleɪs] ,

respectful	place	,
尊重	地方	,

哦，但我希望不会发生任何不光彩的事情，因为我一直都保持着尊重他人的地位。

['mɪstər] . ['dekstər] . ”

Mr	.	Dexter	.	”
先生	.	德克斯特	.	”

德克斯特先生。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] ['læri] ['kaɪndli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændleɪdi] .

“	Don't	worry	,	”	said	Larry	kindly	,	for	he	felt	sorry	for	the	landlady	.
“	不	担心	,	”	说	拉里	亲切地	,	为了	他	毛毡	对不起	为了	这	房东	.

“别担心，”拉里和蔼地说，因为他很同情房东太太。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['læri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

As	he	was	on	his	way	back	to	New	York	,	Larry	thought	of	many	things	.
作为	他	曾是	在	他的	方式	后退	到	新的	约克	,	拉里	想法	的	许多	事物	.

在返回纽约的途中，拉里想了很多事情。

['klɪrli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

Clearly	something	must	be	done	at	once	.
清楚地	某物	必须	是	完毕	在	一次	.

显然必须立即采取行动。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] ['mɪstər] . - .

He	must	see	Mr	.	Bentfield	.
他	必须	看	先生	.	-	.

他必须去见本特菲尔德先生。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['bæŋkər] [wʊd] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['klɜːks] [ə'rest] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Probably	the	banker	would	order	the	clerk's	arrest	,	when	he	learned	of	the	false	moustache	,
大概	这	银行家	会	命令	这	职员的	逮捕	,	什么时候	他	学习	的	这	错误的	胡子	,

如果银行家得知职员戴着假胡子，很可能会下令逮捕他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] .

and	the	thousand	-	dollar	bill	.
和	这	千	-	美元	账单	.

还有那张一千美元的钞票。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] !

“	And	I'll	get	a	great	story	!
“	和	患病的	得到	一个	伟大的	故事	!

“我会得到一个很棒的故事！”

” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

”	thought	the	young	reporter	.
”	想法	这	年轻的	记者	.

“年轻的记者心想。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [ðoʊ] .

“	I'm	sorry	for	the	poor	fellow	,	though	.
”	我是	对不起	为了	这	贫穷的	同伴	,	尽管	.

“不过，我挺同情这个可怜的家伙。”

['meɪbi] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .

Maybe	**the**	**temptation**	**was**	**more**	**than**	**he**	**could**	**stand**	**.**
或许	这	诱惑	曾是	更多的	比	他	可以	站立	.

或许他无法抵挡这种诱惑。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

A	**million**	**dollars**	**is**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**.**
一个	百万	美元	是	一个	很多	的	钱	.

一百万美元可不是小数目。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [nuː] [jɔːk] , ['læri] [kɔːld] ['mɪstər] . - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

"	**On**	**reaching**	**New**	**York**	**,**	**Larry**	**called**	**Mr**	**.**	**Bentfield**	**up**	**on**	**the**	**telephone**	**,**
"	在	到达	新的	约克	,	拉里	称为	先生	.	-	向上	在	这	电话	,

"拉里到达纽约后，给本特菲尔德先生打了个电话，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

giving	**a**	**hint**	**of**	**the**	**disclosure**	**he**	**had**	**to**	**make**	**.**
给予	一个	暗示	的	这	披露	他	有	到	制作	.

他暗示了自己必须透露的信息。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['læri] , ['oʊvər][ðə; ði]

"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Bentfield**	**,**	**"**	**said**	**Larry**	**,**	**over**	**the**
"	ID	喜欢	到	有	一个	讲话	和	你	,	先生	.	-	,	"	说	拉里	,	超过	这

['waɪər] .

wire	**.**
金属丝	.

"我想和您谈谈，本特菲尔德先生，"拉里通过电话线说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? " [-]

"	**Shall**	**I**	**call**	**at**	**your**	**house**	**?**	**"**	**[**	**135**	**]**
"	将	我	称呼	在	你的	房子	?	"	[	-	]

"我可以去你家拜访吗？"[135]

" [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

"	**No**	**,**	**I**	**had**	**rather**	**meet**	**you**	**at**	**the**	**bank**	**.**
"	不	,	我	有	相当	见面	你	在	这	银行	.

"不，我宁愿在银行和你见面。"

[aɪ] [noʊ] [its] ['ræðər] [leɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər] .

I	**know**	**it's**	**rather**	**late**	**,**	**but**	**we**	**can**	**be**	**undisturbed**	**there**	**.**
我	知道	它是	相当	晚的	,	但	我们	能	是	未受干扰	那里	.

我知道现在时间有点晚了，但我们在那里可以不受打扰。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə][ækt] , [wiː; wi][kæn; kən][duː]

I'll	**have**	**my**	**lawyer**	**with**	**me**	**,**	**and**	**,**	**if**	**necessary**	**to**	**act**	**,**	**we**	**can**	**do**
患病的	有	我的	律师	和	我	,	和	,	如果	必要的	到	行为	,	我们	能	做

[soʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

so	**from**	**there**	**.**
所以	从	那里	.

我会带上我的律师，如有必要采取行动，我们可以从那里着手。

[bɪ'saɪdz] , ['wɪðərbiː] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Besides	**,**	**Witherby**	**won't**	**be**	**back**	**until**	**morning**	**.**
除了	,	威瑟比	惯于	是	后退	直到	早晨	.

此外，威瑟比要到早上才会回来。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ] .

I'll	**telephone**	**the**	**watchman**	**at**	**the**	**bank**	**to**	**admit**	**you**	**.**
患病的	电话	这	守望者	在	这	银行	到	承认	你	.

我会打电话给银行的保安，让他放你进去。

[goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Go	in	,	and	make	yourself	comfortable	.
去	在	,	和	制作	你自己	舒服的	.

进去吧，随便坐。

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”

I'll	be	down	as	soon	as	I	can	.	”
患病的	是	向下	作为	很快	作为	我	能	.	”

我会尽快赶过去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] ['læri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɔːl] [striːt] . [-]

“	All	right	,	”	answered	Larry	,	and	he	started	for	the	bank	in	Wall	street	.	[	136	]
“	全部	正确的	,	”	回答	拉里	,	和	他	开始	为了	这	银行	在	墙	街道	.	[	-	]

“好的，”拉里回答道，然后他动身前往华尔街的银行。[136]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði][oʊld] [bʊks]

BEHIND	THE	OLD	BOOKS
在后面	这	老的	图书

旧书背后

“ [naʊ] , ['læri] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] ,

“	Now	,	Larry	,	tell	us	all	about	it	,	”	invited	Mr	.	Bentfield	a	little	later	,	when	,
“	现在	,	拉里	,	告诉	我们	全部	关于	它	,	”	受邀	先生	.	-	一个	小的	之后	,	什么时候	,

“现在，拉里，给我们讲讲这件事吧，”过了一会儿，本特菲尔德先生邀请道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

with	his	lawyer	,	he	had	greeted	the	young	reporter	in	his	private	office	of
和	他的	律师	,	他	有	问候	这	年轻的	记者	在	他的	私人的	办公室	的

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

他和他的律师在银行的私人办公室里接待了这位年轻的记者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,

It	was	past	midnight	,	and	,	had	any	one	looked	into	that	room	,
它	曾是	过去的	午夜	,	和	,	有	任何	一	看起来	进入	那	房间	,

当时已过午夜，如果有人往那个房间里看了一眼，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [ðer; ðər] , [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['siːkrət]

he	might	have	wondered	what	brought	the	three	there	,	to	hold	a	secret
他	可能	有	想知道	什么	带来	这	三	那里	,	到	抓住	一个	秘密

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

他或许会好奇这三人为何会来到这里，召开秘密会议。

“ [wel] , [aɪ] [meɪd] [tuː] [streɪndʒ] [dis'kʌvəriz] , ” ['læri] ['ænsər] .

“	Well	,	I	made	two	strange	discoveries	,	”	Larry	answered	.
“	出色地	,	我	制成	二	奇怪的	发现	,	”	拉里	回答	.

“嗯，我有了两个奇怪的发现，”拉里回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

“	I	think	,	Mr	.	Bentfield	,	that	we	are	about	at	the	end	of	the	trail	.
“	我	思考	,	先生	.	-	,	那	我们	是	关于	在	这	结尾	的	这	踪迹	.

“我认为，本特菲尔德先生，我们已经走到了路的尽头。”

[aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] [θiːf]

I	can't	promise	you	the	million	dollars	,	but	I	believe	I	can	name	the	thief
我	不能	承诺	你	这	百万	美元	,	但	我	相信	我	能	姓名	这	贼

.

:

.

我不能保证给你那一百万美元，但我相信我能指认出小偷。

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

He's	the	one	I	have	suspected	from	the	first	.
他是	这	一	我	有	怀疑	从	这	第一的	.

我从一开始就怀疑是他。

[naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['evɪdəns] .

Now	for	my	evidence	.
现在	为了	我的	证据	.

现在轮到我的证据了。

" ['læri] ['kwɪkli] [went] ['oʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ['mɪstəri] [keɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Larry	quickly	went	over	all	his	work	on	the	bank	mystery	case	from	the
"	拉里	迅速地	去	超过	全部	他的	工作	在	这	银行	神秘	案件	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

“拉里迅速回顾了他从头到尾对这起银行神秘案件所做的所有工作。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [brɪks] , [soʊ] [nɪr]

Then	he	gave	more	details	of	his	location	of	the	tell	-	tale	bricks	,	so	near
然后	他	给予	更多的	细节	的	他的	地点	的	这	告诉	-	故事	砖块	,	所以	靠近

- ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] ,

Witherby's	boarding	place	,
-	登机	地方	,

然后他详细描述了发现那些蛛丝马迹的砖块的具体位置，就在威瑟比的寄宿处附近。

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['traɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] .

telling	of	seeing	the	man	at	the	window	,	trying	on	the	false	beard	.
讲述	的	看到	这	男人	在	这	窗户	,	尝试	在	这	错误的	胡须	.

讲述看到那个男人在窗边试戴假胡子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , " [went] [ɑːn] ['læri] , [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

“	And	now	comes	the	climax	,	"	went	on	Larry	,	as	he	told	of	finding	the
“	和	现在	来	这	高潮	,	"	去	在	拉里	,	作为	他	讲述	的	寻找	这

['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

thousand	-	dollar	bill	,
千	-	美元	账单	,

“现在到了高潮，”拉里继续说道，讲述了他发现那张一千美元钞票的经过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] , ['sændi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . [-]

and	the	false	,	sandy	moustache	.	[	137	]
和	这	错误的	,	沙	胡子	.	[	-	]

还有那假的、沙色的胡子。[137]

“ [baɪ] [dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , “ [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	By	Jove	!	"	exclaimed	the	lawyer	,	“	I	never	would	have	believed	it	!
“	经过	朱庇特	!	"	惊呼	这	律师	,	“	我	绝不	会	有	相信	它	!

“我的天哪！”律师惊呼道，“我简直不敢相信！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , - .

Of	course	,	he's	the	guilty	one	,	Bentfield	.
的	课程	,	他是	这	有罪的	一	,	-	.

当然，罪魁祸首是本特菲尔德。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [æt; ət] [wʌns] .

You	**should**	**notify**	**the**	**police**	**,**	**and**	**have**	**him**	**arrested**	**at**	**once**	**.**
你	应该	通知	这	警察	,	和	有	他	被捕	在	一次	.

你应该通知警方，并立即逮捕他。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

In	**fact**	**,**	**I**	**think**	**I**	**would**	**not**	**wait**	**for**	**his**	**return**	**.**
在	事实	,	我	思考	我	会	不是	等待	为了	他的	返回	.

事实上，我觉得我不会等他回来。

[hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

He	**may**	**never**	**come**	**back**	**.**
他	可能	绝不	来	后退	.

他可能永远不会回来了。

[send] [wɜːrd] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Send	**word**	**out**	**to**	**this**	**place**	**,**	**where**	**he**	**has**	**gone**	**on**	**business**	**for**	**you**	**,**
发送	单词	出去	到	这	地方	,	在哪里	他	有	已消失	在	商业	为了	你	,

派人去他为你出差的那个地方通知他。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [ðer; ðər] .

and	**have**	**him**	**taken**	**into**	**custody**	**there**	**.**
和	有	他	已采取	进入	保管	那里	.

并把他带到那里拘留。

[get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪf] ['nesəseri] .

Get	**him**	**out**	**of**	**bed**	**if**	**necessary**	**.**
得到	他	出去	的	床	如果	必要的	.

必要时把他扶起来。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɪljən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

He	**may**	**have**	**the**	**million**	**with**	**him**	**.**	**”**
他	可能	有	这	百万	和	他	.	”

他可能身上带着那一百万美元。

“ [pʊr] ['feloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bæŋk] ['prezɪdənt] ['sɔːftli] .

“	**Poor**	**fellow**	**!**	**”**	**said**	**the**	**bank**	**president**	**softly**	**.**
“	贫穷的	同伴	!	”	说	这	银行	总统	轻轻	.

“可怜的人！”银行行长轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**It**	**is**	**sad**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
“	它	是	伤心	到	思考	的	它	.

想到这件事就令人难过。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæŋk] [klɜːrk] ,

I	**am**	**just**	**beginning**	**to**	**realize**	**how**	**hard**	**it**	**must**	**be**	**for**	**a**	**bank**	**clerk**	**,**
我	是	只是	开始	到	意识到	如何	难的	它	必须	是	为了	一个	银行	职员	,

我才开始意识到银行职员的工作有多辛苦。

[ɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['sæləri] , [tuː; tə] [siː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [deɪ] ,

on	**a**	**comparatively**	**small**	**salary**	**,**	**to**	**see**	**millions**	**of**	**dollars**	**every**	**day**	**,**
在	一个	比较	小的	薪水	,	到	看	百万	的	美元	每一个	天	,

拿着相对较低的薪水，每天却能看到数百万美元，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	**know**	**that**	**he**	**must**	**not**	**touch**	**them**	**.**
和	知道	那	他	必须	不是	触碰	他们	.

并且要知道他绝对不能碰它们。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz]

And	most	of	them	are	young	fellows	,	with	a	love	for	the	pleasures
和	最多	的	他们	是	年轻的	伙伴们	,	和	一个	爱	为了	这	快乐

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他们大多数都是热爱生活乐趣的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] !

It	is	hard	,	very	hard	!
它	是	难的	,	非常	难的	!

太难了，真的太难了!

[ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ! ”

A	great	temptation	!	”
一个	伟大的	诱惑	!	”

真是巨大的诱惑!

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !

“	Stuff	and	nonsense	!
“	东西	和	废话	!

“瞎说!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['grʌfli] .

”	exclaimed	the	lawyer	gruffly	.
”	惊呼	这	律师	粗声粗气地	.

“律师粗声粗气地喊道。”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

“	They	should	resist	temptation	.
“	他们	应该	抵抗	诱惑	.

他们应该抵制诱惑。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [ðerz] .

The	money	is	not	theirs	.
这	钱	是	不是	他们的	.

这笔钱不是他们的。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

If	they	take	it	they	must	suffer	the	consequences	.
如果	他们	拿	它	他们	必须	遭受	这	结果	.

如果他们接受了，就必须承担后果。

[kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'rest] [ðɪs] ['feloʊ] .

Call	up	the	police	at	once	,	and	have	them	arrest	this	fellow	.
称呼	向上	这	警察	在	一次	,	和	有	他们	逮捕	这	同伴	.

立即报警，让警察逮捕这个人。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['læri] .

I	congratulate	you	,	young	man	,	”	he	said	to	Larry	.
我	祝贺	你	,	年轻的	男人	,	”	他	说	到	拉里	.

“年轻人，我祝贺你，”他对拉里说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] .

“	You	have	worked	up	a	difficult	case	in	a	masterly	manner	.
“	你	有	工作	向上	一个	难的	案件	在	一个	精湛	方式	.

“你以精湛的技艺处理了一个棘手的案件。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	congratulate	you	.
我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[jes] , [hʌm] ! ”
Yes , hum ! ”
是的 , 哼 ! ”

是的，嗯！

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fɪnɪʃt] [jet] , ” [sed] ['læri] ,
“ It isn't finished yet , ” said Larry ,
“ 它 不是 完成的 然而 , ” 说 拉里 ,

“还没完工呢，”拉里说。

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
who had seen many a good story go to pieces at the last minute .
WHO 有 已见 许多 一个 好的 故事 去 到 件 在 这 最后的 分钟 .

他曾目睹过许多精彩的故事在最后一刻功亏一篑。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] . ”
“ Wait until we get the thief , and the million . ”
“ 等待 直到 我们 得到 这 贼 , 和 这 百万 . ”

“等我们抓到小偷，还有那一百万美元。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [θiːf] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [-]
“ Oh , we as good as have the thief , but I can't [138]
“ 哦 , 我们 作为 好的 作为 有 这 贼 , 但 我 不能 [-]

“哦，我们几乎已经抓到小偷了，但我不能[138]

[seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['kɑːnfɪdəntli] .
say so much for the money , ” spoke the lawyer , confidently .
说 所以 很多 为了 这 钱 , ” 辐 这 律师 , 自信地 .

“就这点钱来说吧，”律师自信地说。

“ [ɔːl] [aɪ][æsk] , ” [sed] ['læri] ,
“ All I ask , ” said Larry ,
“ 全部 我 问 , ” 说 拉里 ,

“我只求，”拉里说，

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [get] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] .
“ is that you will see that I get the first information on this case .
“ 是 那 你 将要 看 那 我 得到 这 第一的 信息 在 这 案件 .

“你会看到我第一个获得有关此案的信息。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['stɔːri] [ɪk'skluːsɪvli] .
I want the story exclusively .
我 想 这 故事 只 .

我想要独家的故事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][get][ə; eɪ] - [biːt] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
That is why I have worked so hard on it — to get a ' beat ' for the
那 是 为什么 我 有 工作 所以 难的 在 它 — 到 得到 一个 - 打 - 为了 这
['liːdər] . ”
Leader . ”
领导者 . ”

这就是我如此努力的原因——为了给领袖找到一个“节奏”。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] ['sloʊli] .
“ You shall have it , you shall have it , ” said the bank president slowly .
“ 你 将 有 它 , 你 将 有 它 , ” 说 这 银行 总统 缓慢地 .

“你会得到它，你会得到它，”银行行长缓缓说道。

“ [pʊr] ['feloʊ] !
“ Poor fellow ! ”
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[pʊr] ['wɪðərbiː] !
Poor Witherby !
贫穷的 威瑟比 !

可怜的威瑟比！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ?
I suppose there is no other way than to have him arrested ?
我 认为 那里 是 不 其他 方式 比 到 有 他 被捕 ?

看来除了逮捕他之外别无他法了?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['æŋkʃəsli] .
" He looked at the legal gentleman anxiously .
" 他 看起来 在 这 合法的 绅士 焦虑地 .

他焦急地看着那位律师先生。

" [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ?
" A way out ?
" 一个 方式 出去 ?

"有出路吗？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
Of course not , my dear sir .
的 课程 不是 , 我的 亲爱的 先生 .

当然不是，先生。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'restɪd] .
He must be arrested .
他 必须 是 被捕 .

他必须被逮捕。

[kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] . "
Call up the police at once . "
称呼 向上 这 警察 在 一次 . "

立即报警。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [said] ['mɪstər] . - .
" I suppose I'll have to , " sighed Mr . Bentfield .
" 我 认为 患病的 有 到 , " 叹了口气 先生 . - .

"我想我不得不这么做了，"本特菲尔德先生叹了口气。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
" And yet I had great hopes of that young man .
" 和 然而 我 有 伟大的 希望 的 那 年轻的 男人 .

"然而，我对那个年轻人寄予厚望。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪsti] ['tempər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He had a hasty temper , but he was getting control of it .
他 有 一个 仓促 脾气 , 但 他 曾是 获得 控制 的 它 .

他脾气暴躁，但他正在努力控制自己。

[tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] .
Too bad — too bad .
也 坏的 — 也 坏的 .

太可惜了——太可惜了。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [bʌt; bət] ['læri] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He reached for the telephone on his desk , but Larry stayed his hand .
" 他 达到 为了 这 电话 在 他的 桌子 , 但 拉里 入住 他的 手 .

他伸手去拿桌上的电话，但拉里阻止了他。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
" One moment , Mr . Bentfield , " said the young reporter .
" 一 片刻 , 先生 . - , " 说 这 年轻的 记者 .

"稍等片刻，本特菲尔德先生，"年轻的记者说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] ,
“ I think , now that this case seems likely to come to an issue ,
“ 我 思考 , 现在 那 这 案件 似乎 可能 到 来 到 一个 问题 ,

“我认为，既然此案很可能成为一个问题，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] . ”
that we had better be sure of our ground . ”
那 我们 有 更好的 是 当然 的 我们的 地面 . ”

我们最好确保自己的立场站得住脚。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , ['wɪðərbiː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ I mean that , in all likelihood , Witherby will deny that he took the money . ”
“ 我 意思是 那 , 在 全部 可能性 , 威瑟比 将要 否定 那 他 采取 这 钱 . ”

“我的意思是，威瑟比很可能会否认他收了这笔钱。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] !
“ But we can prove that he had part of it in his possession !
“ 但 我们 能 证明 那 他 有 部分 的 它 在 他的 拥有 !

但我们可以证明他拥有其中的一部分！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['testɪli] .
” exclaimed the lawyer testily .
” 惊呼 这 律师 暴躁地 .

“律师恼火地喊道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ” [went] [ɑːn] ['læri] .
“ I'm afraid not , ” went on Larry .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 去 在 拉里 .

“恐怕不行，”拉里继续说道。

“ ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] .
“ Thousand - dollar bills are not so very uncommon .
“ 千 - 美元 账单 是 不是 所以 非常 罕见 .

“面值一千美元的钞票其实并不罕见。”

[noʊ][wʌn] [-]
No one [139]
不 一 [-]

没有人[139]

[noʊz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
knows the numbers of the stolen ones , it seems .
知道 这 数字 的 这 被盗 一个 , 它 似乎 .

他似乎知道被盗物品的编号。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,
And , it has been my experience , that no matter how good the evidence ,
和 , 它 有 到过 我的 经验 , 那 不 事情 如何 好的 这 证据 ,

而且，根据我的经验，无论证据多么确凿，

[ɔːr] [haʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
or how complete the case against a criminal , he will deny it ,
或者 如何 完全的 这 案件 反对 一个 刑事 , 他 将要 否定 它 ,

即使指控罪犯的证据再充分，他也会否认。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri] .
in the hope of puzzling a jury .
在 这 希望 的 令人费解 一个 陪审团 .

希望以此迷惑陪审团。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['læri] [spoʊk] [ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fekt]
" And as Larry spoke thus he could not help thinking of how it might affect
" 和 作为 拉里 辐 因此 他 可以 不是 帮助 思维 的 如何 它 可能 影响
[greɪs] ['pɑːtər] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['relətɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk]
Grace Potter — to know that her friend and distant relative was a bank
优雅 波特 — 到 知道 那 她 朋友 和 遥远 相对的 曾是 一个 银行
[θiːf] .
thief .
贼 .

"拉里一边说着这些话，一边忍不住去想，如果格蕾丝·波特知道她的朋友和远房亲戚竟然是银行窃贼，她会作何感想。

['læri] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
Larry almost wished he did not have to solve the mystery .
拉里 几乎 希望 他 做过 不是 有 到 解决 这 神秘 .

拉里几乎希望自己不必解开这个谜团。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Well , I suppose you are right , " admitted the lawyer .
" 出色地 , 我 认为 你 是 正确的 , " 承认 这 律师 .

"嗯，我想你是对的，"律师承认道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] . "
" I have had very little practice in criminal cases . "
" 我 有 有 非常 小的 实践 在 刑事 案例 . "

"我几乎没有处理刑事案件的经验。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['læri] ? " [æskt] [ðə; ði]['bæŋkər] .
" What do you suggest , Larry ? " asked the banker .
" 什么 做 你 建议 , 拉里 ? " 问 这 银行家 .

"你有什么建议，拉里？"银行家问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
" I think that we should go carefully over the ground ,
" 我 思考 那 我们 应该 去 小心 超过 这 地面 ,

我认为我们应该仔细勘察地形，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [wiːk] [pɔɪnts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .
and see if there are any weak points , " replied the young reporter .
和 看 如果 那里 是 任何 虚弱的 积分 , " 回复 这 年轻的 记者 .

"看看有没有什么薄弱环节，"年轻的记者回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" If we have to resort to circumstantial evidence we ought to be able
" 如果 我们 有 到 采取 到 间接的 证据 我们 应该 到 是 有能力的
[tuː; tə] [ʃoʊ] ,
to show ,
到 展示 ,

"如果我们必须诉诸间接证据，我们应该能够证明，

[step] [baɪ] [step] , [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .
step by step , how the chain of evidence is made up .
步 经过 步 , 如何 这 链 的 证据 是 制成 向上 .

一步一步地，揭示证据链是如何构成的。

[ɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪðərbiː] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] [ðæt]

would	it	have	been	possible	for	Witherby	to	have	gotten	to	the	bag	that
会	它	有	到过	可能的	为了	威瑟比	到	有	获得	到	这	包	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

威瑟比那天早上有可能拿到那个包吗?

['æftər][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

after	the	million	dollars	was	put	in	it	?	”
后	这	百万	美元	曾是	放	在	它	?	”

投入一百万美元之后呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	I	think	it	would	,	”	answered	the	president	.
”	我	思考	它	会	,	”	回答	这	总统	.

“我认为会的,”总统回答道。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ?

“	Suppose	we	go	out	into	the	main	room	,	and	look	over	the	ground	?
”	认为	我们	去	出去	进入	这	主要的	房间	,	和	看	超过	这	地面	?

“假设我们走到主房间，俯瞰一下地面？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

It	may	help	us	on	the	case	.
它	可能	帮助	我们	在	这	案件	.

这或许对我们的案件有所帮助。

” [ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪmli] ['laɪtɪd] “ [keɪdʒ] ” [wer] , ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] ,

”	The	three	went	out	into	the	dimly	lighted	“	cage	”	where	,	during	business	hours	,
”	这	三	去	出去	进入	这	依稀	照明	“	笼	”	在哪里	,	期间	商业	小时	,

三人走进了灯光昏暗的“笼子”，在营业时间内，

[soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

so	much	money	changed	hands	.
所以	很多	钱	已更改	双手	.

巨额资金易手。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] [-]

“	Here	is	where	the	bank	-	notes	were	put	into	[	140	]
”	这里	是	在哪里	这	银行	-	笔记	是	放	进入	[	-	]

“这里是存放钞票的地方[140]

[ðə; ði][bæg] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [desk] .

the	bag	,	”	said	Mr	.	Bentfield	,	pointing	to	a	low	desk	.
这	包	,	”	说	先生	.	-	,	指向	到	一个	低的	桌子	.

“那个包,”本特菲尔德先生指着一张矮桌说道。

“ [aɪ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

“	I	know	,	because	I	was	present	at	the	time	.
”	我	知道	,	因为	我	曾是	展示	在	这	时间	.

“我知道，因为我当时就在现场。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [trænˈzækʃənz] [wiː; wi]['evər] [ˌʌndərˈtʊk] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd]

It	was	one	of	the	biggest	transactions	we	ever	undertook	,	and	I	wanted
它	曾是	一	的	这	最大	交易	我们	曾经	承担	,	和	我	通缉

[noʊ] [mɪˈsteɪks] .

no	mistakes	.
不	错误	.

这是我们迄今为止进行过的最大规模的交易之一，我不想犯任何错误。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [noʊts] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] - [meʃ] - [laɪnd] [bæg] .

I	saw	the	bundles	of	notes	put	into	the	steel	-	mesh	-	lined	bag	.
我	锯	这	捆绑	的	笔记	放	进入	这	钢	-	网	-	衬里	包	.

我看到一捆捆钞票被放进钢丝网衬里的袋子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [lɔkt] , [ænd; ənd][set] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [kæ'ʃɪrz] [desk] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

It	was	then	locked	,	and	set	close	to	the	chief	cashier's	desk	,	on	the	floor	.
它	曾是	然后	已锁定	,	和	放	关闭	到	这	首席	收银员	桌子	,	在	这	地面	.

然后它被锁了起来，放在收银主管办公桌附近的地板上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] ['teləz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

There	were	a	number	of	clerks	and	tellers	all	around	,
那里	是	一个	数字	的	职员	和	柜员	全部	大约	,

周围有很多职员和出纳员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] — [tuː; tə]

and	it	would	have	been	impossible	for	a	stranger	—	an	outsider	—	to
和	它	会	有	到过	不可能的	为了	一个	陌生人	—	一个	局外人	—	到

[hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

have	come	in	the	cage	.
有	来	在	这	笼	.

陌生人——外人——不可能进入笼子。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [ðæt] , [ɪf] ['wɪðərbiː] [sets] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

We	can	easily	prove	that	,	if	Witherby	sets	up	,	as	a	defense	,
我们	能	容易地	证明	那	,	如果	威瑟比	套	向上	,	作为	一个	防御	,

我们可以很容易地证明，如果威瑟比摆出防守阵型，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæŋk] [ɪm'plɔɪiː] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [θeft] . ”

that	some	one	other	than	a	bank	employee	might	have	committed	the	theft	.	”
那	一些	一	其他	比	一个	银行	员工	可能	有	坚定的	这	盗窃	.	”

“盗窃行为也可能是由银行员工以外的其他人所为。”

“ ['æftər][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['læri] ,

“	After	the	bag	was	placed	on	the	floor	,	what	happened	?	”	asked	Larry	,
“	后	这	包	曾是	放置	在	这	地面	,	什么	发生	?	”	问	拉里	,

“包放在地上之后，发生了什么事？”拉里问道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

who	wanted	to	refresh	his	memory	.
WHO	通缉	到	刷新	他的	记忆	.

他想唤起记忆。

“ [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .

“	It	stayed	there	until	it	was	picked	up	,	to	be	taken	to	the	other	bank	.
“	它	入住	那里	直到	它	曾是	挑选	向上	,	到	是	已采取	到	这	其他	银行	.

“它一直待在那里，直到被人捡走，送到对岸。”

[ðen] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

Then	the	theft	was	discovered	,	as	you	know	.
然后	这	盗窃	曾是	发现	,	作为	你	知道	.

后来，正如你所知，盗窃案被发现了。

” ['læri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] .

”	Larry	looked	around	the	cage	.
”	拉里	看起来	大约	这	笼	.

拉里环顾了一下笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst][bæŋks] .

It	was	like	most	banks	.
它	曾是	喜欢	最多	银行	.

它跟大多数银行一样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [grɪl] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [desk] ,

In	front	of	the	brass	grill	work	,	and	inside	of	it	,	was	a	long	desk	,
在	正面	的	这	黄铜	炙烤	工作	,	和	里面	的	它	,	曾是	一个	长的	桌子	,

黄铜格栅前面，格栅里面，摆放着一张长桌。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [tʃest] .

at	about	the	height	of	a	man's	chest	.
在	关于	这	高度	的	一个	男人的	胸部	.

大约到成年男性的胸部高度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [desk] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['teləz] [ænd; ənd] ['bʊkˌkiːpɝz] [wɜːrkt] ,

It	was	at	this	desk	that	the	various	tellers	and	bookkeepers	worked	,
它	曾是	在	这	桌子	那	这	各种各样的	柜员	和	簿记员	工作	,

各个出纳员和记账员都在这张桌子旁工作。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [dɪ'pɒzɪtəz] , [ɔːr] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] .

and	took	in	the	money	from	depositors	,	or	paid	it	out	through	little	wickets	.
和	采取	在	这	钱	从	存款人	,	或者	有薪酬的	它	出去	通过	小的	球门	.

并从储户那里收取钱款，或者通过小窗口支付出去。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] [lɔːŋ] [desk] ,

On	the	other	side	of	the	cage	was	a	similar	long	desk	,
在	这	其他	边	的	这	笼	曾是	一个	相似的	长的	桌子	,

笼子的另一边也有一张类似的长桌。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['bʊkˌkiːpɝz] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [tɑːp] .

at	which	several	bookkeepers	could	work	on	the	sloping	top	.
在	哪个	一些	簿记员	可以	工作	在	这	倾斜的	顶部	.

多个记账员可以在倾斜的顶部工作。

[ðɪs] [desk] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

This	desk	was	not	used	by	the	public	at	all	,
这	桌子	曾是	不是	用过的	经过	这	民众	在	全部	,

这张桌子根本没有对外开放。

[bʌt; bət][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['bæŋks] [bʊks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] , ['mʌni] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [

but	at	it	the	bank's	books	were	made	up	,	money	counted	and	put	into	[
但	在	它	这	银行的	图书	是	制成	向上	,	钱	计数	和	放	进入	[

-	]
141	]
-	]

但当时银行的账簿被篡改，钱款被清点并存入[141]

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [θɪŋz] [dʌn] .

packages	,	and	similar	things	done	.
包裹	,	和	相似的	事物	完毕	.

打包及类似工作。

[ˌʌndərˈniːθ] [ðɪs] [desk] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['klɔzits] , [ɔːr] [kəmˈpɑːtmənts] , [kloʊzd] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] .

Underneath	this	desk	were	several	closets	,	or	compartments	,	closed	by	sliding	doors	.
下	这	桌子	是	一些	壁橱	,	或者	隔间	,	关闭	经过	滑动	门	.

这张桌子下面有几个壁橱或隔间，用滑动门封闭。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['læri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔzits] .

“	What	are	they	for	?	”	asked	Larry	,	pointing	to	the	closets	.
“	什么	是	他们	为了	?	”	问	拉里	,	指向	到	这	壁橱	.

“它们是做什么用的？”拉里指着壁橱问道。

“ [oʊ] , [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊks] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðem; ðəm] ,

“	Oh	,	unimportant	books	are	kept	in	them	,
“	哦	,	不重要	图书	是	保留	在	他们	,

“哦，里面存放的都是些无关紧要的书。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['rʌbər] [ɔːr] [ʌm'breləz] [ɪn] .

and	some	of	the	clerks	use	them	to	put	their	rubbers	or	umbrellas	in	.
和	一些	的	这	职员	使用	他们	到	放	他们的	橡胶	或者	雨伞	在	.

有些店员会用它们来放置橡皮擦或雨伞。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['oʊpənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .

Nothing	of	any	account	,	"	and	Mr	.	Bentfield	opened	several	of	the	doors	.
没有什么	的	任何	帐户	,	"	和	先生	.	-	打开	一些	的	这	门	.

“没什么大不了的，”本特菲尔德先生说着，打开了几扇门。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] ['empti] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [və'liːs] .

Many	of	the	compartments	were	empty	,	and	in	one	was	a	small	valise	.
许多	的	这	隔间	是	空的	,	和	在	一	曾是	一个	小的	手提箱	.

许多隔间都是空的，其中一个隔间里放着一个小手提箱。

“ [huːz] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['læri] .

“	Whose	is	that	?	”	asked	Larry	.
“	谁	是	那	?	”	问	拉里	.

“那是谁的？”拉里问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

“	Oh	,	it	belongs	to	some	of	the	clerks	,	I	suppose	,	”	answered	the	president
“	哦	,	它	属于	到	一些	的	这	职员	,	我	认为	,	”	回答	这	总统

.

:
.

“哦，我想，这大概是某些职员的吧。”总统回答道。

“ ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] [wiːk] - [end] ['vɪzɪts] .

“	Often	they	go	out	of	town	for	week	-	end	visits	.
“	经常	他们	去	出去	的	镇	为了	星期	-	结尾	访问	.

他们经常利用周末时间去外地旅行。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɔːrdɪŋ]

To	save	time	so	as	not	to	have	to	go	back	home	,	or	to	their	boarding
到	节省	时间	所以	作为	不是	到	有	到	去	后退	家	,	或者	到	他们的	登机

- ['pleɪsɪz] ,

-	places	,
-	地方	,

为了节省时间，不必再回家或回寄宿处，

['æftər][ðə; ði][bæŋk][kləuziz] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [və'liːsiz] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

after	the	bank	closes	,	they	bring	their	valises	down	here	with	their	change	of
后	这	银行	关闭	,	他们	带来	他们的	手提箱	向下	这里	和	他们的	改变	的

[kloʊðz] [ɪn] ,

clothes	in	,
衣服	在	,

银行关门后，他们会把装有换洗衣服的行李箱搬到这里来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and	take	the	train	from	here	.
和	拿	这	火车	从	这里	.

然后从这里乘火车。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "

That	is	nothing	.	"
那	是	没有什么	.	"

那算什么。

“ [noʊ] , " [ə'griːd] ['læri] .

“	No	,	”	agreed	Larry	.
“	不	,	”	同意	拉里	.

“不，”拉里同意道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] ['fɑːrðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]
His gaze went farther about the cage and rested on the open door of a sort
他的 目光 去 更远 关于 这 笼 和 休息 在 这 打开 门 的 一个 种类
[ʌv; əv]['klɑːzɪt] ,
of closet ,
的 壁橱 ,

他的目光继续在笼子周围移动，最后停留在一扇敞开的、类似壁橱的门上。

[ɔːr] [vɔːlt] .
or vault .
或者 金库 .

或金库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [vɔːlt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] ['pɔːrtl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It was practically a vault , for there was a heavy iron portal to it .
它 曾是 几乎 一个 金库 , 为了 那里 曾是 一个 重的 铁 门户网站 到 它 .

它简直就像一个金库，因为通往那里有一个沉重的铁门。

“ [ɪz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['bæŋks] ['mʌni] , ['mɪstər] . - ?
“ Is that where you keep the bank's money , Mr . Bentfield ?
“ 是 那 在哪里 你 保持 这 银行的 钱 , 先生 . - ?

“本特菲尔德先生，银行的钱就放在那里吗？”

” ['læri] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” Larry asked , with a smile .
” 拉里 问 , 和 一个 微笑 .

拉里笑着问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] . ”
“ It does not seem to be a very safe place . ”
“ 它 做 不是 似乎 到 是 一个 非常 安全的 地方 . ”

“这里似乎不太安全。”

“ [noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [vɔːlt] [wer] [wiː; wi] [kiːp] [oʊld] ['ledʒəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] .
“ No , that's a vault where we keep old ledgers that are out of use .
“ 不 , 那就是 一个 金库 在哪里 我们 保持 老的 账簿 那 是 出去 的 使用 .

“不，那是一个存放不再使用的旧账簿的保险库。”

[wiː; wi][faɪl][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['refrəns] .
We file them away merely for reference .
我们 文件 他们 离开 仅仅 为了 参考 .

我们将它们存档仅供参考。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][bɜːrn][ðem; ðəm][ʌp] .
They are seldom looked at , and sometimes we burn them up .
他们 是 很少 看起来 在 , 和 有时 我们 烧伤 他们 向上 .

它们很少被人关注，有时我们还会把它们烧掉。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɪz]['faɪər] - [pruːf] , [-]
The vault is fire - proof , [142]
这 金库 是 火 - 证明 , [-]

金库是防火的，[142]

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that's the most that can be said of it .
和 那就是 这 最多 那 能 是 说 的 它 .

这就是对它所能说的全部了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ['wɔznt] [kloʊzd] [tuː; tə] - [naɪt] .
I don't know why the door wasn't closed to - night .
我 不 知道 为什么 这 门 不是 关闭 到 - 夜晚 .

我不知道为什么今晚门没关上。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kerləs] .

Some	one	was	careless	.
一些	一	曾是	粗心	.

有人粗心大意了。

" ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['læri] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðɪs] [vɔ:lt] .

"	Hardly	knowing	why	he	did	it	,	Larry	walked	into	this	vault	.
"	几乎	会心	为什么	他	做过	它	,	拉里	步行	进入	这	金库	.

“拉里几乎不知道自己为什么要这么做，但他还是走进了这个金库。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [læmp] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gri:n] [kɔ:rd] .

There	was	an	incandescent	lamp	swinging	from	the	ceiling	by	a	green	cord	.
那里	曾是	一个	白炽灯	灯	摇摆	从	这	天花板	经过	一个	绿色的	绳索	.

天花板上挂着一盏白炽灯，用一根绿色的绳子吊着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [ri:tʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

The	young	reporter	reached	up	,	and	switched	it	on	.
这	年轻的	记者	达到	向上	,	和	切换	它	在	.

这位年轻的记者伸手打开了它。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

He	still	had	no	particular	object	in	his	actions	.
他	仍然	有	不	特别的	目的	在	他的	行动	.

他的行为仍然没有任何特定目的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] ['kʌvər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	more	to	cover	every	bit	of	the	ground	,
它	曾是	更多的	到	覆盖	每一个	少量	的	这	地面	,

更确切地说，是为了覆盖每一寸土地。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['testɪfaɪ] ['ækjərətli] ,

so	as	to	be	in	a	position	to	testify	accurately	,
所以	作为	到	是	在	一个	位置	到	作证	准确	,

为了能够准确作证，

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi]['prɑ:bəb(ə)l] .

in	case	he	was	called	on	as	a	witness	,	as	would	be	probable	.
在	案件	他	曾是	称为	在	作为	一个	证人	,	作为	会	是	可能	.

以防他被传唤作证，这种情况很有可能发生。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][oʊld] ['ledʒəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt]

There	were	rows	and	rows	of	old	ledgers	on	the	shelves	of	the	vault
那里	是	行	和	行	的	老的	账簿	在	这	货架	的	这	金库

.

.

.

金库的架子上摆放着一排排旧账簿。

[bɪg] , ['hevi] [bʊks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

Big	,	heavy	books	,	some	of	them	nearly	a	foot	thick	.
大的	,	重的	图书	,	一些	的	他们	几乎	一个	脚	厚的	.

又大又重的书籍，有些厚达近一英尺。

[ðer; ðər][goʊld] - ['letərd] [bæks] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

Their	gold	-	lettered	backs	stood	out	in	the	glow	of	the	electric	light	.
他们的	金子	-	字母	背部	站立	出去	在	这	辉光	的	这	电的	光	.

在电灯的照射下，它们背面的金色字母格外醒目。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['kæri] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ə'raʊnd] , ” [sed] ['læri] ,

“	I	shouldn't	want	to	carry	many	of	those	books	around	,	”	said	Larry	,
“	我	不应该	想	到	携带	许多	的	那些	图书	大约	,	”	说	拉里	,

“我不应该随身携带那么多书，”拉里说。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

as	he	raised	his	hand	to	push	against	one	of	the	largest	,
作为	他	提高	他的	手	到	推	反对	一	的	这	最大	,

当他举起手去推其中一个最大的物体时，

[ænd; ənd][soʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .

and	so	judge	of	its	weight	.
和	所以	法官	的	它是	重量	.

因此，可以判断它的重量。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['hevi] .

“	They	are	pretty	heavy	.
“	他们	是	漂亮的	重的	.

它们很重。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — —

I	should	think	—	—
我	应该	思考	—	—

我觉得——

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['sentəns] .

”	But	he	never	finished	that	sentence	.
”	但	他	绝不	完成的	那	句子	.

但他没说完这句话。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ledʒər] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] —

as	his	fingers	came	in	contact	with	the	back	of	the	old	ledger	it	moved	—
作为	他的	手指	来了	在	接触	和	这	后退	的	这	老的	账簿	它	已搬	—

[ˌaɪ 'tiː][slɪd][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

it	slid	in	on	the	shelf	,
它	滑行	在	在	这	架子	,

当他的手指接触到旧账簿的背面时，账簿动了——它滑进了书架里。

[ænd; ənd] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðæt] [bʊk] [muːv] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	not	only	did	that	book	move	,	but	also	the	one	next	to	it	.
和	,	不是	仅有的	做过	那	书	移动	,	但	还	这	一	下一个	到	它	.

不仅那本书动了，它旁边的那本书也动了。

[ænd; ənd] ['læri] [nuː] , [fʊl] [wel] ,

And	Larry	knew	,	full	well	,
和	拉里	知道	,	满的	出色地	,

拉里对此心知肚明。

[ðæt] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [muːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]

that	not	by	a	mere	pressure	of	his	fingers	could	he	move	one	of	the	heavy
那	不是	经过	一个	仅仅	压力	的	他的	手指	可以	他	移动	一	的	这	重的

[bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

books	on	the	shelf	,
图书	在	这	架子	,

他光靠手指按压是无法移动书架上那本沉重的书的。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] .

to	say	nothing	of	two	.
到	说	没有什么	的	二	.

更别说两个了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . - , [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [
What is the matter ? ” demanded Mr . Bentfield , attracted by something strange in [
什么 是 这 事情 ? ” 要求 先生 . - , 吸引 经过 某物 奇怪的 在 [
-]
143]
-]

出了什么事？“本特菲尔德先生问道，他被某种奇怪的东西吸引住了[143]

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔrtɚz] [ˈækʃ(ə)n] .
the young reporter's action .
这 年轻的 记者 行动 .

这位年轻记者的行动。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ?
“ Have you found anything of importance ?
” 有 你 成立 任何事物 的 重要性 ?

“你找到什么重要的东西了吗？”

” [ˈlæri] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
” Larry did not answer .
” 拉里 做过 不是 回答 .

拉里没有回答。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [stʊd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He tried to push a book that stood next to the two which he had been
他 尝试 到 推 一个 书 那 站立 下一个 到 这 二 哪个 他 有 到过
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] .
able to move with such ease .
有能力的 到 移动 和 这样的 舒适 .

他试图推动旁边一本书，而他之前却能轻而易举地搬动那两本书。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
He found it impossible .
他 成立 它 不可能的 .

他觉得这不可能。

[ˈoʊnli][baɪ] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈledʒər]
Only by exerting considerable strength was he able to slide the other old ledger
仅有的 经过 施力 大量 力量 曾是 他 有能力的 到 滑动 这 其他 老的 账簿
[bæk] .
back .
后退 .

他费了好大劲才把另一本旧账簿滑了回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .
But it was different in the case of the first two .
但 它 曾是 不同的 在 这 案件 的 这 第一的 二 .

但前两个案例的情况有所不同。

[ðeɪ] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .
They moved at a touch .
他们 已搬 在 一个 触碰 .

它们轻轻一碰就动了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ˈriːz(ə)n] .
There could be but one reason .
那里 可以 是 但 一 原因 .

可能只有一个原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌmiːz] !
They **were** **dummies** **!**
他们 是 假人 !

他们是傻瓜！

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] ['lɛriːz] [maɪnd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ,
As **this** **thought** **flashed** **into** **Larry's** **mind** **he** **reached** **up** **and** **,**
作为 这 想法 闪光灯 进入 拉里的 头脑 他 达到 向上 和 ,

这个念头闪过拉里的脑海，他随即伸出手，

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ledʒəz] , [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
taking **hold** **of** **the** **tops** **of** **the** **light** **ledgers** **,** **he** **pulled** **them** **toward** **him** **.**
采取 抓住 的 这 最高额 的 这 光 账簿 , 他 拉 他们 朝向 他 .

他抓住灯架的顶部，把它们拉向自己。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]
They **came** **away** **amid** **a** **cloud** **of** **dust** **,** **leaving** **a** **gaping** **space** **in** **the** **row** **of**
他们 来了 离开 之中 一个 云 的 灰尘 , 离开 一个 张开的 空间 在 这 排 的
[bʊks] .
books **.**
图书 .

他们扬起一阵尘土离开，在书架上留下了一个大空位。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] .
And **then** **something** **tumbled** **from** **the** **place** **they** **had** **occupied** **.**
和 然后 某物 翻滚 从 这 地方 他们 有 占领 .

然后，有什么东西从他们占据的地方掉了下来。

[ə; eɪ][bæg] — [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] ,
A **bag** **—** **a** **leather** **bag** **,**
一个 包 — 一个 皮革 包 ,

一个包——一个皮包，

[wɪtʃ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv]
which **rolled** **over** **and** **over** **on** **the** **floor** **of** **the** **vault** **to** **the** **very** **feet** **of**
哪个 滚动 超过 和 超过 在 这 地面 的 这 金库 到 这 非常 脚 的
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the **president** **.**
这 总统 .

它滚来滚去，一直滚到金库的地板上，最后停在了总统的脚边。

[ðə; ði] ['leðər] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ledʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ,
The **leather** **backs** **of** **the** **old** **ledgers** **had** **been** **glued** **to** **the** **bag** **,** **and** **,**
这 皮革 背部 的 这 老的 账簿 有 到过 胶合 到 这 包 , 和 ,
[wen] ['læri] [pʊld] ,
when **Larry** **pulled** **,**
什么时候 拉里 拉 ,

旧账簿的皮革封底被粘在了袋子上，当拉里拉动袋子时，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they **came** **out** **from** **the** **row** **of** **books** **,** **bringing** **the** **bag** **with** **them** **.**
他们 来了 出去 从 这 排 的 图书 , 带来 这 包 和 他们 .

他们从书架旁走了出来，手里提着那个袋子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluː] [hæd; həd][nɑːt][held] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
But **the** **glue** **had** **not** **held** **well** **,** **and** **the** **weight** **of** **the** **bag** **,**
但 这 胶水 有 不是 握住 出色地 , 和 这 重量 的 这 包 ,

但是胶水粘得不太牢，而且袋子的重量，

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] , [hæd; həd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
once **it** **was** **off** **the** **shelf** **,** **had** **pulled** **it** **loose** **.**
一次 它 曾是 离开 这 架子 , 有 拉 它 松动的 .

它一从货架上取下来，就被我扯了下来。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][leɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['læri] [stʊd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒəz]

There	it	lay	,	on	the	floor	,	and	Larry	stood	holding	the	backs	of	the	ledgers
那里	它	躺	,	在	这	地面	,	和	拉里	站立	保持	这	背部	的	这	账簿

,

,

,

它就那样躺在地板上，拉里站在那里，手里拿着账簿的背面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .

from	which	the	covers	and	pages	had	been	cut	with	a	sharp	knife	.
从	哪个	这	封面	和	页面	有	到过	切	和	一个	锋利的	刀	.

封面和内页都是用锋利的刀裁切出来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bæg][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] ['restɪd] .

But	it	was	the	bag	on	which	all	eyes	rested	.
但	它	曾是	这	包	在	哪个	全部	眼睛	休息	.

但所有人的目光都聚焦在了那个袋子上。

“ [its] [ðə; ði] ['bæŋks] [bæg] !

“	It's	the	bank's	bag	!
”	它是	这	银行的	包	!

“这是银行的钱袋！”

[ðə; ði][bæg] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [-]

The	bag	that	held	the	million	dollars	!	”	cried	the	president	,	leaning	over	[	144	]
这	包	那	握住	这	百万	美元	!	”	哭	这	总统	,	倾斜	超过	[	-	]

总统喊道：“装着一百万美元的袋子！”他俯身[144]

[tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

to	grasp	it	.
到	抓牢	它	.

去理解它。

“ [its] [ðə; ði][bæg][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌmi] [wʌn][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] !

“	It's	the	bag	for	which	the	dummy	one	was	exchanged	!
”	它是	这	包	为了	哪个	这	假的	一	曾是	交换	!

“就是那个用来交换假包的真包！”

[wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ! ”

What	an	amazing	discovery	!	”
什么	一个	惊人的	发现	!	”

多么惊人的发现！

“ [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪljən] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

“	See	if	the	million	is	in	it	!
”	看	如果	这	百万	是	在	它	!

“看看里面有没有那一百万美元！”

” ['hɔːrsli] [sə'dʒestɪd] ['læri] . [-]

”	hoarsely	suggested	Larry	.	[	145	]
”	沙哑地	建议	拉里	.	[	-	]

拉里沙哑地建议道。[145]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['wɪðərbiː] ['væniʃiz]

WITHERBY	VANISHES
威瑟比	消失

威瑟比消失了

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For	a	moment	it	seemed	as	if	no	one	knew	what	to	do	.
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	不	一	知道	什么	到	做	.

那一刻，似乎所有人都不知所措。

[ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæg] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][soʊ]

All	stood	there	looking	at	the	bag	that	had	so	suddenly	,	and	so
全部	站立	那里	寻找	在	这	包	那	有	所以	突然	,	和	所以

[mɪ'stɪriəsli] , [ə'pɪrd] .

mysteriously	,	appeared	.
神秘地	,	出现	.

所有人都站在那里，看着那个突然出现、神秘莫测的包。

“ [aɪ] — [aɪm] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . - .

“	I	—	I'm	actually	afraid	to	open	it	,	”	whispered	Mr	.	Bentfield	.
“	我	—	我是	实际上	害怕的	到	打开	它	,	”	低声说道	先生	.	-	.

“我……我其实不敢打开它，”本特菲尔德先生低声说道。

“ [səˈpoʊz] — [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['mʌni] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ðer; ðər] ? ”

“	Suppose	—	suppose	the	money	shouldn't	be	there	?	”
“	认为	—	认为	这	钱	不应该	是	那里	?	”

“假设——假设这笔钱本来就不应该在那里呢？”

“ ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['draɪli] .

“	Very	likely	it	isn't	,	”	commented	the	lawyer	dryly	.
“	非常	可能	它	不是	,	”	评论	这	律师	干巴巴地	.

“很可能不是，”律师冷冷地评论道。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['gælvənaɪz] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

This	seemed	to	galvanize	the	bank	president	into	action	.
这	似乎	到	镀锌	这	银行	总统	进入	行动	.

这似乎促使银行行长采取了行动。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [və'liːs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər]

Quickly	he	lifted	up	the	valise	,	and	,	as	he	did	so	,	a	change	came	over
迅速地	他	抬起	向上	这	手提箱	,	和	,	作为	他	做过	所以	,	一个	改变	来了	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他迅速拿起手提箱，就在这时，他的脸上露出了不同的表情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpf(ə)l] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [dɪ'sper] .

It	had	been	hopeful	,	now	it	showed	despair	.
它	有	到过	充满希望	,	现在	它	显示	绝望	.

原本充满希望，现在却充满了绝望。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] !

“	The	money	is	gone	!
“	这	钱	是	已消失	!

钱没了！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
“	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道？

" [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ʃɑːrpli] .
" asked the lawyer sharply .
" 问 这 律师 尖锐地 .

"律师厉声问道。"

" [ðə; ði][bæg][ɪz] [tuː] [laɪt] - ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" The bag is too light - weighted to contain a million , or a large part of it .
" 这 包 是 也 光 - 加权 到 包含 一个 百万 , 或者 一个 大的 部分 的 它 .

"这个袋子太轻了，装不下100万，或者说装不下其中很大一部分。"

[siː] !
See !
看 !

看!

" [hiː; hi] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [və'liːs] .
" He quickly opened the valise .
" 他 迅速地 打开 这 手提箱 .

他迅速打开了手提箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .
It was not locked .
它 曾是 不是 已锁定 .

它没锁。

[wʌn] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] .
One look inside showed that it contained nothing .
一 看 里面 显示 那 它 包含 没有什么 .

打开一看，里面空无一物。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [bɪlz] .
The thief had taken away the bundles of bills .
这 贼 有 已采取 离开 这 捆绑 的 账单 .

小偷偷拿走了那一捆捆的钞票。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [və'liːs] [ɪn] [wɪtʃ] [-]
" Are you sure that is the same valise in which [146]
" 是 你 当然 那 是 这 相同的 手提箱 在 哪个 [-]

"你确定那是同一个手提箱吗？[146]

[ðə; ði] ['mɪljən] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [pækt] ? " [æskt] ['læri] .
the million was originally packed ? " asked Larry .
这 百万 曾是 起初 包装 ? " 问 拉里 .

"那一百万美元最初是怎么包装的？"拉里问道。

" [ðə; ði][wʌn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [meʃ] ? "
" The one lined with the steel mesh ? "
" 这 一 衬里 和 这 钢 网 ? "

"就是那层衬着钢丝网的吗？"

" [its] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['bæŋkər] ,
" It's lined with steel , all right , " answered the banker ,
" 它是 衬里 和 钢 , 全部 正确的 , " 回答 这 银行家 ,

"没错，它内衬是钢板的，"银行家回答道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bæŋks][bæg] ,
" and while I could not swear that this is the bank's bag ,
" 和 尽管 我 可以 不是 发誓 那 这 是 这 银行的 包 ,

"虽然我不能保证这就是银行的袋子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I am morally certain it is .
我 是 道德上 肯定 它 是 .

我从道德层面确信确实如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['teləz] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] .

Some	of	the	tellers	can	prove	that	.
一些	的	这	柜员	能	证明	那	.

有些出纳员可以证明这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][ɪn] [kɔːrt] .

But	that	will	be	of	little	value	in	court	.
但	那	将要	是	的	小的	价值	在	法庭	.

但这在法庭上几乎没有任何价值。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	fact	that	the	money	is	gone	is	of	more	importance	.
这	事实	那	这	钱	是	已消失	是	的	更多的	重要性	.

钱没了这件事本身更重要。

“ [maɪ] , [maɪ] !

“	My	,	my	!
“	我的	,	我的	!

“我的天哪！”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstəri] [grəuz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ɪt'self] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

But	this	mystery	grows	instead	of	solving	itself	,	”	he	went	on	.
但	这	神秘	生长	反而	的	解决	本身	,	”	他	去	在	.

“但这个谜团非但没有解开，反而愈演愈烈，”他继续说道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][bæg] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ledʒəz] !

“	To	think	of	finding	the	bag	back	of	the	old	ledgers	!
“	到	思考	的	寻找	这	包	后退	的	这	老的	账簿	!

“想想看，要是能找到装旧账簿的袋子就好了！”

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [aʊt] .

The	plot	was	well	thought	out	.
这	阴谋	曾是	出色地	想法	出去	.

剧情构思精巧。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪft] [daʊn] [ðoʊz] [bʊks] , ['læri] ? ”

How	did	you	come	to	lift	down	those	books	,	Larry	?	”
如何	做过	你	来	到	举起	向下	那些	图书	,	拉里	?	”

拉里，你是怎么把那些书搬下来的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪmpʌls] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn][ðem; ðəm] ,

“	It	was	impulse	,	at	first	,	that	led	me	to	put	my	hand	on	them	,
“	它	曾是	冲动	,	在	第一的	,	那	引领	我	到	放	我的	手	在	他们	,

“起初，我把手放在它们上面是出于冲动，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌvd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['iːzəli] ,

and	when	I	found	that	they	were	so	light	,	and	could	be	shoved	along	so	easily	,
和	什么时候	我	成立	那	他们	是	所以	光	,	和	可以	是	推搡	沿着	所以	容易地	,

当我发现它们如此轻便，可以如此轻易地被推动时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][wʌns] . ”

I	was	suspicious	at	once	.	”
我	曾是	可疑的	在	一次	.	”

我当时就起了疑心。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [kɔːz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	And	with	good	cause	,	”	added	the	lawyer	.
“	和	和	好的	原因	,	”	额外	这	律师	.

“而且理由充分，”律师补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [kwaɪt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] . ”

“	But	I	can't	quite	see	how	the	trick	was	worked	.	”
”	但	我	不能	相当	看	如何	这	诡计	曾是	工作	.	”

“但我不太明白这个伎俩是如何实现的。”

“ [nɔ:r][aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] ['læri] .

“	Nor	I	,	”	admitted	Larry	.
”	也不	我	,	”	承认	拉里	.

“我也是，”拉里承认道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz] ,

“	It	is	certain	,	however	,	that	after	the	exchange	of	the	bags	,
”	它	是	肯定	,	然而	,	那	后	这	交换	的	这	包	,

“然而可以肯定的是，在交换行李之后，

[ðə; ði] [θi:f] [brɔ:t] [ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [ɪn] [hɪr] .

the	thief	brought	the	one	containing	the	million	in	here	.
这	贼	带来	这	一	包含	这	百万	在	这里	.

小偷把装有一百万的那个盒子带了进来。

[dʒʌst] [haʊ] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [θeft] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [gest] [æt; ət] .

Just	how	soon	after	the	theft	can	only	be	guessed	at	.
只是	如何	很快	后	这	盗窃	能	仅有的	是	猜对了	在	.

盗窃案发生后多久才能找到凶手，目前只能猜测。

[ðen] [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒəz] ,

Then	he	cut	off	the	backs	of	the	ledgers	,
然后	他	切	离开	这	背部	的	这	账簿	,

然后他把账簿背面剪掉了。

['peɪstɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [və'li:s] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðə; ði] [bʊks] ['ɑ:kjupaɪd] ,

pasted	them	on	the	narrow	end	of	the	valise	,	shoved	it	in	the	space	the	books	occupied	,
粘贴	他们	在	这	狭窄的	结尾	的	这	手提箱	,	推搡	它	在	这	空间	这	图书	占领	,

把它们贴在手提箱的窄端，然后把手提箱塞进原来放书的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	it	was	as	well	hidden	as	if	he	had	buried	it	.	”
和	它	曾是	作为	出色地	隐	作为	如果	他	有	埋葬	它	.	”

而且它藏得非常隐蔽，就像是被他埋起来了一样。

“ ['betər] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['mɪstər] . - , “ [fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['mʌni] ,

“	Better	,	”	commented	Mr	.	Bentfield	,	“	for	,	if	he	had	buried	the	money	,
”	更好的	,	”	评论	先生	.	-	,	“	为了	,	如果	他	有	埋葬	这	钱	,

“这样更好，”本特菲尔德先生评论道，“因为如果他把钱埋起来了，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spɪʃəs] .

the	ground	would	have	been	disturbed	,	and	some	one	would	have	been	suspicious	.
这	地面	会	有	到过	不安	,	和	一些	一	会	有	到过	可疑的	.

地面会被扰动，肯定会有人起疑心。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [-]

As	it	was	,	no	one	would	ever	think	[	147	]
作为	它	曾是	,	不	一	会	曾经	思考	[	-	]

事实上，没有人会想到[147]

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [oʊld] [bʊks] .
of looking behind these old books .
的 寻找 在后面 这些 老的 图书 .

探寻这些旧书背后的故事。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Sometimes several years go by without any one referring to them .
有时 一些 年 去 经过 没有 任何 一 指 到 他们 .

有时好几年都不会有人提起它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
It was a safe place to hide a million dollars ,
它 曾是 一个 安全的 地方 到 隐藏 一个 百万 美元 ,

这里是藏匿一百万美元的安全之地。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ! ”
and yet it was right in the bank ! ”
和 然而 它 曾是 正确的 在 这 银行 ! ”

然而，钱却真的存在银行里!

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪljən] [wʌz; wəz] ['evər] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ Do you think the million was ever actually there ? ” asked the lawyer .
“ 做 你 思考 这 百万 曾是 曾经 实际上 那里 ? ” 问 这 律师 .

律师问道：“你认为那一百万美元真的存在过吗？”

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [əd'mɪtɪd] ['læri] .
“ Perhaps not , ” admitted Larry .
“ 也许 不是 , ” 承认 拉里 .

“也许不是，”拉里承认道。

“ [ðə; ði] [θiːf] , ['æftər][hiː; hi] [swɪtʃt] , [ɔːr] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][bægz] , [meɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]
“ The thief , after he switched , or changed , the bags , may have watched his
“ 这 贼 , 后 他 切换 , 或者 已更改 , 这 包 , 可能 有 观看 他的
[tʃæns] , [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
chance , that very night ,
机会 , 那 非常 夜晚 ,

“窃贼在调换了袋子之后，可能就在当晚伺机作案。”

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
to take away the money .
到 拿 离开 这 钱 .

把钱拿走。

[ðen] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [və'liːs] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld]
Then , to get rid of the empty valise , he may have put it behind the old
然后 , 到 得到 摆脱 的 这 空的 手提箱 , 他 可能 有 放 它 在后面 这 老的
['ledʒəz] .
ledgers .
账簿 .

然后，为了处理掉空行李箱，他可能把它放在了旧账簿后面。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
But he must have planned to do that ,
但 他 必须 有 计划 到 做 那 ,

但他肯定早就计划好了。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bæks] [kʌt] [ə'weɪ] .
otherwise he would not have had the backs cut away .
否则 他 会 不是 有 有 这 背部 切 离开 .

否则他就不会被剪掉背部的皮肤了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [gluː] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [və'liːs] .

And	he	had	to	have	glue	to	stick	them	on	the	valise	.
和	他	有	到	有	胶水	到	戳	他们	在	这	手提箱	.

他还需要胶水才能把它们粘到行李箱上。

[ɔːl] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . ”

All	that	indicates	the	fact	of	preparation	.	”
全部	那	表示	这	事实	的	准备	.	”

这一切都表明他们做好了准备。

“ [wel] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , ” [spoʊk] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['draɪli] .

“	Well	,	the	money	is	gone	,	that's	certain	,	”	spoke	the	lawyer	dryly	.
“	出色地	,	这	钱	是	已消失	,	那就是	肯定	,	”	辐	这	律师	干巴巴地	.

“钱是没了，这是肯定的，”律师冷冷地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz] , [haʊ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

“	And	the	next	thing	to	consider	is	,	how	to	arrest	the	thief	,	and	get	it	back	.
“	和	这	下一个	事物	到	考虑	是	,	如何	到	逮捕	这	贼	,	和	得到	它	后退	.

“接下来要考虑的是如何逮捕窃贼，并追回赃物。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ['eni] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['wɪðərbiː] ['ɪntuː] ['kʌstədi] , ['mɪstər]

I	don't	suppose	you	now	have	any	scruples	about	giving	Witherby	into	custody	,	Mr
我	不	认为	你	现在	有	任何	顾虑	关于	给予	威瑟比	进入	保管	,	先生
.	-	?	”											

.	Bentfield	?	”
.	-	?	”

“我想你现在应该不会有任何顾虑，把威瑟比交给警方了吧，本特菲尔德先生？”

“ [noʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [bæg] [pruːvz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	yet	I	can't	see	how	the	finding	of	the	empty	bag	proves	anything	more	against	him	.
和	然而	我	不能	看	如何	这	寻找	的	这	空的	包	证明	任何事物	更多的	反对	他	.

但我看不出发现空袋子还能证明他有什么更严重的罪行。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [dʌz] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	think	he	is	guilty	,	but	the	latest	development	does	not	add	anything	to	it	.	”
我	思考	他	是	有罪的	,	但	这	最新的	发展	做	不是	添加	任何事物	到	它	.	”

我认为他有罪，但最新的进展并没有证实这一点。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['læri] .

“	That's	right	,	”	admitted	Larry	.
“	那就是	正确的	,	”	承认	拉里	.

“没错，”拉里承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	But	it	will	make	a	good	story	for	me	.	”
“	但	它	将要	制作	一个	好的	故事	为了	我	.	”

“但这对我来说会是一个很棒的故事。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] !
“ Oh , you newspaper reporters !
“ 哦 , 你 报纸 记者 !

“哦，你们这些报社记者！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
” exclaimed the lawyer .
” 惊呼 这 律师 .

“律师惊呼道。”

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] [tuː; tə] [get] [gʊd] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːriz] . ”
“ All you think of is to get good newspaper stories . ”
“ 全部 你 思考 的 是 到 得到 好的 报纸 故事 . ”

“你满脑子想的都是如何获得好的报纸新闻。”

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] , ” ['ænsər] ['læri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ That's our profession , ” answered Larry , with a smile .
“ 那就是 我们的 职业 , ” 回答 拉里 , 和 一个 微笑 .

“那是我们的职业，”拉里笑着回答。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [-]
And yet he could not help but think of [148]
和 然而 他 可以 不是 帮助 但 思考 的 [-]

然而，他却不由自主地想到了[148]

[greɪs] ['pɑːtər] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] [maɪt] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .
Grace Potter — of the unpleasantness that might annoy her .
优雅 波特 — 的 这 不愉快 那 可能 烦人 她 .

格蕾丝·波特——那些可能会让她感到不快的事情。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ You had better call up the police at once , ” suggested the lawyer to the
“ 你 有 更好的 称呼 向上 这 警察 在 一次 , ” 建议 这 律师 到 这
[bæŋk] ['prezɪdənt] ,
bank president ,
银行 总统 ,

“你最好立刻报警，”律师建议银行行长。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [ə'griːd] .
and Mr . Bentfield agreed .
和 先生 . - 同意 .

本特菲尔德先生表示同意。

[suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
Soon he was in communication with the authorities .
很快 他 曾是 在 沟通 和 这 当局 .

很快他就与有关部门取得了联系。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,
Though it was past midnight ,
尽管 它 曾是 过去的 午夜 ,

虽然已经过了午夜，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wer]
he managed to get on the wire the detective department in the town where
他 管理 到 得到 在 这 金属丝 这 侦探 部门 在 这 镇 在哪里
['wɪðərbiː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæŋks] ['bɪznəs] .
Witherby had gone on the bank's business .
威瑟比 有 已消失 在 这 银行的 商业 .

他设法联系上了威瑟比因银行业务前往的那个小镇的侦探部门。

['mɪstər] . - [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

Mr	.	Bentfield	received	the	promise	that	the	arrest	would	be	made	at	once	,
先生	.	-	已收到	这	承诺	那	这	逮捕	会	是	制成	在	一次	,

本特菲尔德先生得到了立即逮捕行动的承诺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['nəutifaid][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] .

and	he	would	be	notified	as	soon	as	this	took	place	.
和	他	会	是	已通知	作为	很快	作为	这	采取	地方	.

一旦此事发生，他会立即收到通知。

“ [ðen] [wi:l] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ðæt] [wɜ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Then	we'll	wait	here	until	we	get	that	word	,	”	said	the	president	.
“	然后	出色地	等待	这里	直到	我们	得到	那	单词	,	”	说	这	总统	.

“那我们就在这里等消息，”总统说。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt]

“	We	can	make	ourselves	comfortable	in	my	private	office	,	and	see	what
“	我们	能	制作	我们自己	舒服的	在	我的	私人的	办公室	,	和	看	什么

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [sez] .

the	telephone	says	.
这	电话	说道	.

“我们可以在我私人办公室里放松一下，看看电话那头有什么消息。”

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] .

”	They	waited	,	talking	at	intervals	about	the	strange	case	.
”	他们	等待	,	说	在	间隔	关于	这	奇怪的	案件	.

他们一边等待，一边不时地谈论着这起奇怪的案件。

['læri] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Larry	thought	over	the	points	of	the	story	he	would	write	the	next	day	.
拉里	想法	超过	这	积分	的	这	故事	他	会	写	这	下一个	天	.

拉里仔细思考了他第二天要写的故事要点。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'li:s] , [soʊ] ['streɪndʒli] ['hɪd(ə)n] , [wʊd] [meɪk] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ri:dɪŋ] .

The	finding	of	the	valise	,	so	strangely	hidden	,	would	make	sensational	reading	.
这	寻找	的	这	手提箱	,	所以	奇怪的	隐	,	会	制作	轰动一时	阅读	.

这个藏得如此蹊跷的行李箱的发现，一定会成为轰动一时的故事。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] .

Suddenly	there	came	the	tinkle	of	the	telephone	bell	.
突然	那里	来了	这	小便	的	这	电话	钟	.

突然，电话铃声响起。

['mɪstər] . - [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Mr	.	Bentfield	reached	for	the	instrument	.
先生	.	-	达到	为了	这	乐器	.

本特菲尔德先生伸手去拿乐器。

“ [jes] — [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	Yes	—	yes	,	this	is	the	Consolidated	National	,	”	he	answered	.
“	是的	—	是的	,	这	是	这	合并	国家的	,	”	他	回答	.

“是的，是的，这就是联合国民银行，”他回答道。

“ [jes] , [aɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Yes	,	I'm	the	president	.
“	是的	,	我是	这	总统	.

“是的，我是总统。”

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈwɪðərbiː] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊvər] -

You	went	to	arrest	Witherby	,	at	the	hotel	where	he	was	stopping	over	-
你	去	到	逮捕	威瑟比	,	在	这	酒店	在哪里	他	曾是	停止	超过	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

你去逮捕威瑟比，地点是他过夜的酒店。

[jes] — [jes] !

Yes	—	yes	!
是的	—	是的	!

是的——是的!

[wel] , [goʊ][ɑːn] , [ˈhɜːri] [ʌp] .

Well	,	go	on	,	hurry	up	.
出色地	,	去	在	,	匆忙	向上	.

好了，快点吧。

[dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? ”

Did	you	get	him	?	”
做过	你	得到	他	?	”

你抓到他了吗?

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ?

You	didn't	?
你	没有	?

你没做?

[waɪ] [nɑːt] ? ”

Why	not	?	”
为什么	不是	?	”

为什么不呢?

“ [ˈhiːd] [gɔːn] !

“	He'd	gone	!
“	他会	已消失	!

“他走了！”

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[duː][aɪ][get][juː; jʊ] [-]

Do	I	get	you	[	149	]
做	我	得到	你	[	-	]

我明白你的意思吗[149]

[raɪt] ?

right	?
正确的	?

正确的?

[ˈhiːd] [gɔːn] ?

He'd	gone	?
他会	已消失	?

他走了吗?

['teɪkən][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ?
Taken an early morning train for New York ?
已采取 一个 早期的 早晨 火车 为了 新的 约克 ?

搭乘清晨的火车前往纽约?

[maɪ] , [ðæts] [streɪndʒ] !
My , that's strange !
我的 , 那就是 奇怪的 !

我的天，真奇怪!

" ['mɪstər] . - [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
" Mr . Bentfield placed his hand over the transmitter of the telephone ,
" 先生 . - 放置 他的 手 超过 这 发射机 的 这 电话 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“本特菲尔德先生把手放在电话的发射器上，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['læri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] , [sed] :
turning to Larry and the lawyer , said :
转弯 到 拉里 和 这 律师 , 说 :

转向拉里和律师，说道:

“ ['hiːz] [gɔːn] !
“ He's gone !
" 他是 已消失 !

他走了!

[left] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
Left for New York .
左边 为了 新的 约克 .

前往纽约。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
They can't arrest him there . "
他们 不能 逮捕 他 那里 . "

他们不能在那里逮捕他。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [huː] [θɔːt] ['kwɪkli] .
“ All right , " said the lawyer , who thought quickly .
" 全部 正确的 , " 说 这 律师 , WHO 想法 迅速地 .

“好的，”律师迅速思考后说道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [wiːl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] .
“ Tell them we'll look after the case from this end .
" 告诉 他们 出色地 看 后 这 案件 从 这 结尾 .

“告诉他们，我们会从我们这边处理好这个案子。”

[rɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][get] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] .
Ring off , and get police headquarters here .
戒指 离开 , 和 得到 警察 总部 这里 .

挂断电话，然后把警察总部叫到这里。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['wɪðərbiː] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]
Give them a description of Witherby , and tell them to watch his
给 他们 一个 描述 的 威瑟比 , 和 告诉 他们 到 手表 他的
['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] - ,
boarding place in Hackenford ,
登机 地方 在 - ,

向他们描述一下威瑟比的情况，并告诉他们监视他在哈肯福德的寄宿处。

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [ðer; ðər][duː][ˌaɪ 'tiː] .

or	have	the	police	there	do	it	.
或者	有	这	警察	那里	做	它	.

或者让当地警察来处理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

It	would	be	better	to	have	a	New	York	detective	on	the	case	.
它	会	是	更好的	到	有	一个	新的	约克	侦探	在	这	案件	.

最好让纽约的侦探来调查这个案子。

[wiːl] [næb][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] .

We'll	nab	him	when	he	comes	to	get	his	thousand	-	dollar	bill	.
出色地	纳布	他	什么时候	他	来	到	得到	他的	千	-	美元	账单	.

等他来取那张一千美元的账单时，我们就把他抓住。

" [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [suːn] [sent] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

"	This	request	was	soon	sent	over	the	wire	,
"	这	要求	曾是	很快	发送	超过	这	金属丝	,

“这个请求很快就通过电报发出去了。”

[ænd; ənd][wɜːrd] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ]

and	word	came	back	that	a	man	would	be	detailed	to	watch	the	boarding
和	单词	来了	后退	那	一个	男人	会	是	详细的	到	手表	这	登机

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn] .

place	of	the	suspected	man	.
地方	的	这	怀疑	男人	.

消息传回后说，将安排一名男子监视嫌疑人的登船地点。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	And	that's	all	we	can	do	now	,	"	said	the	lawyer	.
"	和	那就是	全部	我们	能	做	现在	,	"	说	这	律师	.

“现在我们只能做到这些了，”律师说。

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] .

“	Let's	go	home	.
"	我们来吧	去	家	.

“我们回家吧。”

" ['læri] [peɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Larry	paid	an	early	visit	to	the	bank	the	next	morning	.
"	拉里	有薪酬的	一个	早期的	访问	到	这	银行	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，拉里就去了银行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ruːm] .

He	was	at	once	admitted	to	Mr	.	Bentfield's	room	.
他	曾是	在	一次	承认	到	先生	.	-	房间	.

他立刻被允许进入本特菲尔德先生的房间。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] - ? " [æskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	Have	you	heard	anything	from	Hackenford	?	"	asked	the	reporter	.
"	有	你	听到	任何事物	从	-	?	"	问	这	记者	.

记者问道：“你从哈肯福德那边得到什么消息了吗？”

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

In	reply	,	the	bank	president	handed	him	a	telegram	.
在	回复	,	这	银行	总统	递交	他	一个	电报	.

作为回应，银行行长递给他一份电报。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ [haʊs] ['kerfəli] [wɑːtʃt] .
“ House carefully watched .
“ 房子 小心 观看 .

“房子被仔细监视着。”

[mæn] [dɪ'skraɪbd] [dɪd][nɑːt]['entər][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
Man described did not enter or leave it . ” [150]
男人 描述 做过 不是 进入 或者 离开 它 . ” [-]

所描述的人既没有进入也没有离开。”[150]

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ He seems to have disappeared , ” remarked the president .
“ 他 似乎 到 有 消失 , ” 评论 这 总统 .

“他好像消失了，”总统说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['læri] ? ”
“ What do you think of it , Larry ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 它 , 拉里 ? ”

“你觉得怎么样，拉里？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ I don't know what to think .
“ 我 不 知道 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
But I'm going out to Hackenford , and see the man who was watching the
但 我是 去 出去 到 - , 和 看 这 男人 WHO 曾是 观看 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但我要去哈肯福德，见见那个看守房子的人。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['sʌmwer] . ” [-]
There's something wrong somewhere . ” [151]
有 某物 错误的 某处 . ” [-]

“肯定有什么地方出了问题。”[151]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['læri] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
LARRY ON THE TRAIL
拉里 在 这 踪迹

拉里在路上

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [deɪz] [fɔːr; fər] ['læri] ['dekstər] .
Those were busy days for Larry Dexter .
那些 是 忙碌的 天 为了 拉里 德克斯特 .

那段时间对拉里·德克斯特来说非常忙碌。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
Not only did he have to consider his paper ,
不是 仅有的 做过 他 有 到 考虑 他的 纸 ,

他不仅要考虑他的论文，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [iːtʃ] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] ,
and arrange for a story each day about the bank mystery ,
和 安排 为了 一个 故事 每个 天 关于 这 银行 神秘 ,

并安排每天讲述一个关于银行谜案的故事，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

but	he	had	to	act	as	a	sort	of	detective	,
但	他	有	到	行为	作为	一个	种类	的	侦探	,

但他必须扮演侦探的角色，

[ænd; ənd] [kiːp] ['æftər][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌzlɪŋ] [keɪs] .

and	keep	after	the	various	ends	of	the	puzzling	case	.
和	保持	后	这	各种各样的	结束	的	这	令人费解	案件	.

并持续追踪这起扑朔迷离的案件的各个线索。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hoʊm] [mʌtʃ] ,

No	wonder	that	he	was	not	home	much	,
不	想知道	那	他	曾是	不是	家	很多	,

难怪他很少回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .

and	that	his	mother	complained	that	she	was	forgetting	what	he	looked	like	.
和	那	他的	母亲	抱怨	那	她	曾是	遗忘	什么	他	看起来	喜欢	.

他的母亲抱怨说她都快忘了他长什么样了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['liːdər] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɪg] ['stɔːri] .

For	the	Leader	wanted	something	each	day	about	the	big	story	.
为了	这	领导者	通缉	某物	每个	天	关于	这	大的	故事	.

因为领导希望每天都能讲一些关于重大新闻的内容。

['veri] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] “ [kruː'seɪd] , ” [ɔːr] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [laɪn] ,

Very	frequently	a	newspaper	will	begin	a	“	crusade	,	”	or	take	up	some	special	line	,
非常	频繁地	一个	报纸	将要	开始	一个	“	运动	,	”	或者	拿	向上	一些	特别的	线	,

报纸经常会发起一场“运动”，或者采取某种特定的立场。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] “ ['kɑːpi] ” [ə; eɪ] [deɪ] ,

and	the	reporter	assigned	to	it	has	to	turn	in	so	much	“	copy	”	a	day	,
和	这	记者	分配	到	它	有	到	转动	在	所以	很多	“	复制	”	一个	天	,

而负责该栏目的记者每天必须提交一定数量的“稿件”。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nuːz] [ɔːr][nɑːt] .

no	matter	whether	there	is	any	news	or	not	.
不	事情	无论	那里	是	任何	消息	或者	不是	.

无论有没有新闻。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ]

No	sooner	had	the	young	reporter	heard	,	from	the	bank	president	,	that	the
不	很快	有	这	年轻的	记者	听到	,	从	这	银行	总统	,	那	这

[sə'spektɪd] [klɜːrk][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

suspected	clerk	had	disappeared	,
怀疑	职员	有	消失	,

这位年轻记者刚从银行行长那里得知，那名涉嫌失踪的职员已经不见了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

than	he	arranged	to	go	to	Hackenford	.
比	他	安排	到	去	到	-	.

然后他安排去哈肯福德。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ðɪ] [meɪn] [nuːz] [ɪz] [naʊ] , ” [θɔːt] ['læri] .

“	There's	where	the	main	news	is	now	,	”	thought	Larry	.
“	有	在哪里	这	主要的	消息	是	现在	,	”	想法	拉里	.

“现在主要的新闻都在这里，”拉里心想。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɪðərbiː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

“	There	must	be	some	reason	why	Witherby	did	not	come	back	.
“	那里	必须	是	一些	原因	为什么	威瑟比	做过	不是	来	后退	.

“威瑟比没有回来肯定是有原因的。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

He	must	suspect	something	.
他	必须	怀疑	某物	.

他肯定有所怀疑。

['meɪbi] ['hiːz] [skɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljən] , [-]

Maybe	he's	skipped	out	with	the	million	,	[	152	]
或许	他是	跳过	出去	和	这	百万	,	[	-	]

也许他带着那一百万美元跑路了[152]

[ænd; ənd] ['dʌznt] [mɪs] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	doesn't	miss	the	thousand	-	dollar	bill	he	left	behind	.
和	不	错过	这	千	-	美元	账单	他	左边	在后面	.

而且他也没注意到自己落下的那张一千美元钞票。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get]['æftər][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [wer] ['hiːz] [gɔːn] .

I've	got	to	get	after	him	,	no	matter	where	he's	gone	.
我已经	得到	到	得到	后	他	,	不	事情	在哪里	他是	已消失	.

不管他去了哪里，我都必须找到他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

"	The	young	reporter	prepared	his	story	of	the	finding	of	the	bag	,
"	这	年轻的	记者	准备	他的	故事	的	这	寻找	的	这	包	,

“这位年轻的记者准备了关于发现这个包的报道，

[soʊ] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] ['ledʒəz] .

so	cunningly	hidden	behind	the	old	ledgers	.
所以	狡猾地	隐	在后面	这	老的	账簿	.

巧妙地隐藏在旧账簿后面。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɛmbɝg] , [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] - .

Then	,	after	a	talk	with	Mr	.	Emberg	,	he	left	for	Hackenford	.
然后	,	后	一个	讲话	和	先生	.	埃姆伯格	,	他	左边	为了	-	.

然后，在与埃姆伯格先生交谈后，他动身前往哈肯福德。

“ [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] , ['læri] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

“	See	what	you	can	pick	up	there	,	Larry	,	"	suggested	the	city	editor	.
"	看	什么	你	能	挑选	向上	那里	,	拉里	,	"	建议	这	城市	编辑	.

“看看你能在那儿淘到什么好东西，拉里，”城市编辑建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	think	it	will	spoil	the	case	to	write	anything	about	it	,	don't	do	it	.
"	如果	你	思考	它	将要	剧透	这	案件	到	写	任何事物	关于	它	,	不	做	它	.

“如果你认为写些什么会破坏案件，那就不要写。”

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] ,

What	we	want	you	to	do	is	to	find	the	thief	and	the	million	,
什么	我们	想	你	到	做	是	到	寻找	这	贼	和	这	百万	,

我们希望你找到小偷和那一百万美元。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [juːl] [get][ə; eɪ] - [biːt] - [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	won't	be	any	doubt	but	what	you'll	get	a	'	beat	'	out	of	it	.
和	那里	惯于	是	任何	怀疑	但	什么	你会	得到	一个	-	打	-	出去	的	它	.

毫无疑问，你会从中获得“节奏感”。

" [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] - ,

"	Arriving	in	Hackenford	,
"	抵达	在	-	,

抵达哈肯福德后，

['læri] [æt; ət] [wʌns] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

Larry	at	once	sought	out	the	detective	who	had	been	sent	to	watch	the
拉里	在	一次	寻求	出去	这	侦探	WHO	有	到过	发送	到	手表	这

['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [wer] ['wɪðərbi:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ru:m] .

boarding	-	house	where	Witherby	had	his	room	.
登机	-	房子	在哪里	威瑟比	有	他的	房间	.

拉里立即找到了被派去监视威瑟比住的那家寄宿公寓的侦探。

['læri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

Larry	had	been	told	where	to	look	for	the	official	.
拉里	有	到过	讲述	在哪里	到	看	为了	这	官方的	.

拉里已经被告知去哪里找那位官员。

[ðə; ði] ['lætər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['evɪdəns]

The	latter	,	who	was	a	good	man	in	his	own	line	,	which	was	getting	evidence
这	后者	,	WHO	曾是	一个	好的	男人	在	他的	自己的	线	,	哪个	曾是	获得	证据

[ə'genst] ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] ,

against	counterfeiters	,
反对	造假者	,

后者在他所从事的领域——搜集伪造者的证据——是个好人。

[wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət] [si:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər]

was	all	at	sea	when	it	came	to	spying	on	a	person	such	as	the	reporter
曾是	全部	在	海	什么时候	它	来了	到	间谍活动	在	一个	人	这样的	作为	这	记者

[bi'li:vd] ['hærisn] ['wɪðərbi:] [tu:; tə][bi:; bi] .

believed	Harrison	Witherby	to	be	.
相信	哈里森	威瑟比	到	是	.

对于如何监视像记者认为的哈里森·威瑟比这样的人，他完全不知所措。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ru:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] -

The	detective	had	engaged	a	room	across	the	street	from	the	boarding	-
这	侦探	有	已订婚的	一个	房间	穿过	这	街道	从	这	登机	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

侦探在寄宿公寓对面租了一间房。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] ['sʌbdʒekts] .

giving	it	out	that	he	was	a	photographer	,	looking	for	new	subjects	.
给予	它	出去	那	他	曾是	一个	摄影师	,	寻找	为了	新的	主题	.

他透露自己是一名摄影师，正在寻找新的拍摄对象。

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə][hi:; hi][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ʌv; əv]

To	carry	out	this	idea	he	had	improvised	a	shelf	on	the	window	ledge	of
到	携带	出去	这	主意	他	有	即兴发挥	一个	架子	在	这	窗户	壁架	的

[hɪz; ɪz] [ru:m] ,

his	room	,
他的	房间	,

为了实现这个想法，他在房间的窗台上临时搭建了一个架子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [blu:] [prɪnts] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wen] ['læri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	was	making	blue	prints	of	nothing	in	particular	when	Larry	found	him	,
和	曾是	制作	蓝色的	印刷	的	没有什么	在	特别的	什么时候	拉里	成立	他	,

拉里发现他时，他正在漫无目的地绘制蓝图。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['hoʊpləs] .

for	the	detective	had	not	given	up	the	case	,	though	it	looked	hopeless	.
为了	这	侦探	有	不是	给定	向上	这	案件	,	尽管	它	看起来	绝望	.

虽然看起来毫无希望，但侦探并没有放弃这个案子。

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] . [-]
“ Well ? ” asked the young reporter . [153]
“ 出色地 ? ” 问 这 年轻的 记者 . [-]

“怎么样？”年轻的记者问道。[153]

“ [noʊ] , [bæd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ˈʃɔːrtli] .
“ No , bad , ” replied the detective , shortly .
“ 不 , 坏的 , ” 回复 这 侦探 , 不久 .

“不，很糟糕，”侦探简短地回答道。

“ [aɪv] [kept] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
“ I've kept a careful watch of that place over there ,
“ 我已经 保留 一个 小心 手表 的 那 地方 超过 那里 ,

“我一直密切关注着那边那个地方，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər][mæn] [ˈhæznt] [kʌm] [ɪn][ɔːr] [aʊt] .
and I'm sure your man hasn't come in or out .
和 我是 当然 你的 男人 还没有 来 在 或者 出去 .

我敢肯定你家那位男士既没进也没出。

[aɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr]
I've been at the window nearly all the while from early this morning , before
我已经 到过 在 这 窗户 几乎 全部 这 尽管 从 早期的 这 早晨 , 前
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

从今天清晨天还没亮的时候起，我就几乎一直待在窗边。

[wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ]
when I got here , until now , and nobody , at all resembling the person you
什么时候 我 得到 这里 , 直到 现在 , 和 无人 , 在 全部 类似 这 人 你
[spoʊk] [ʌv; əv] ,
spoke of ,
辐 的 ,

从我来到这里到现在，没有一个人长得像你所说的那个人。

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌp] . ”
has shown up . ”
有 所示 向上 . ”

已经出现了。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [bæk] [dɔːz] ? ” [æskt] [ˈlæri] .
“ How about back doors ? ” asked Larry .
“ 如何 关于 后退 门 ? ” 问 拉里 .

“那后门呢？”拉里问道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ I've got a man with me .
“ 我已经 得到 一个 男人 和 我 .

“我身边有个男人。”

[ˈhiːz] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [bæk] .
He's guarding the back .
他是 守护 这 后退 .

他在防守后防线。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [siːn] [ˈeni] [wʌn] , [ˈiːðər] . ”
He hasn't seen any one , either . ”
他 还没有 已见 任何 一 , 任何一个 . ”

他也一个都没见到。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔːrdɪŋ] -
“ You don't mean to tell me that no one has gone in or out of that boarding -
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 那 不 一 有 已消失 在 或者 出去 的 那 登机 -
[haʊs] [sɪns] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
house since before breakfast this morning ?
房子 自从 前 早餐 这 早晨 ?

“你不会是想告诉我，从今天早上吃早饭之前到现在，那家寄宿公寓里没有人进出过吧？”

” [æskt] [ˈlæri] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
” asked Larry , in surprise .
” 问 拉里 , 在 惊喜 .

“拉里惊讶地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ Of course not , ” replied the detective .
“ 的 课程 不是 , ” 回复 这 侦探 .

“当然不是，”侦探回答道。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ɪn] .
“ A lot of people came out , and some went in .
“ 一个 很多 的 人们 来了 出去 , 和 一些 去 在 .

“很多人出来了，也有一些人进去了。”

[aɪv] [gɑːt] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɪt] .
I've got descriptions of all of ' em , but none fit .
我已经 得到 描述 的 全部 的 - 呃 , 但 没有任何合身 .

我把它们都描述了一遍，但没有一个符合条件。

[hɪr] , [aɪl] [riːd] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Here , I'll read ' em to you , ” and he proceeded to do so .
这里 , 患病的 读 - 呃 到 你 , ” 和 他 继续 到 做 所以 .

“我来读给你听，”然后他就开始读了起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [ɔːr] [kʌm] [aʊt] ,
There were women and men who had gone in , or come out ,
那里 是 女性 和 男人 WHO 有 已消失 在 , 或者 来 出去 ,

有男有女，他们进去过，也有男有女。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪðərbiː] .
but no one tallied with the description of Witherby .
但 不 一 统计 和 这 描述 的 威瑟比 .

但没有人符合威瑟比的描述。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlkmən] ,
The only person to enter the back door was a milkman ,
这 仅有的 人 到 进入 这 后退 门 曾是 一个 送奶工 ,

唯一从后门进来的人是送奶工。

[ænd; ənd] [ˈlæri] [æt; ət] [wʌns] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and Larry at once dismissed him from consideration .
和 拉里 在 一次 解雇 他 从 考虑 .

拉里立即将他排除在考虑范围之外。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ðen] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [riˈmɑːkt] ,
“ Well , I guess he didn't come back here then , ” the young reporter remarked ,
“ 出色地 , 我 猜测 他 没有 来 后退 这里 然后 , ” 这 年轻的 记者 评论 ,
[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪðərbiː] .
referring to Witherby .
指 到 威瑟比 .

“看来他没再回来了，”这位年轻的记者说道，他指的是威瑟比。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [left] .
“ He must have gotten suspicious and left .
“ 他 必须 有 获得 可疑的 和 左边 .

他一定是起了疑心，然后离开了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] . ”
I think I'll try and get up to his room again . ”
我 思考 患病的 尝试 和 得到 向上 到 他的 房间 再次 . ”

我想我应该再试着去他房间看看。

“ [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kluːz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
“ Think there may be more clews there ? ” asked the representative of the law .
“ 思考 那里 可能 是 更多的 线索 那里 ? ” 问 这 代表 的 这 法律 .

“你认为那里可能还有更多线索吗？”执法人员问道。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .
“ There might be .
“ 那里 可能 是 .

“或许有。”

[lets] [siː] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Let's see , you've got a note here of a man with a long ,
我们来吧 看 , 你已经 得到 一个 笔记 这里 的 一个 男人 和 一个 长的 ,

嗯，你看，这里有一张纸条，上面写着一个男人的长……

[waɪt] [bɪrd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] . ” [-]
white beard entering the boarding - house . ” [154]
白色的 胡须 进入 这 登机 - 房子 . ” [-]

白胡子走进寄宿公寓。”[154]

“ [jes] , [hiː; hi] [went] [ɪn] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər][aɪ][gɑːt] [hɪr] .
“ Yes , he went in early this morning , soon after I got here .
“ 是的 , 他 去 在 早期的 这 早晨 , 很快 后 我 得到 这里 .

“是的，他今天一大早就进去了，就在我到这儿之后不久。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] ,
It was shortly after breakfast ,
它 曾是 不久 后 早餐 ,

早餐后不久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉里·德克斯特和银行之谜(Larry Dexter and the bank mystery)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hɪr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [soʊ] ['ɜːrli]

and	the	woman	here	was	quite	surprised	to	get	one	as	a	boarder	so	early
和	这	女士	这里	曾是	相当	惊讶	到	得到	一	作为	一个	边境	所以	早期的

.

:

.

这位女士很惊讶这么快就租到了一间寄宿房。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

I	told	her	I	wanted	to	get	some	photographs	of	the	sunrise	,
我	讲述	她	我	通缉	到	得到	一些	照片	的	这	日出	,

我告诉她我想拍一些日出的照片，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

and	she	thought	that	was	all	right	.
和	她	想法	那	曾是	全部	正确的	.

她觉得这样也没什么问题。

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] ['entərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [aʊt] [jet] , [soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst]

The	white	-	bearded	man	entered	,	and	he	hasn't	come	out	yet	,	so	he	must
这	白色的	-	留着胡子的	男人	进入	,	和	他	还没有	来	出去	然而	,	所以	他	必须

[biː; bi] [ðer; ðər] . ”

be	there	.	”
是	那里	.	”

白胡子老人进去了，到现在还没出来，所以他肯定还在里面。

“ [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [huː] [lʊks] [laɪk] ['wɪðərbiː] ? ”

“	And	no	one	has	come	out	who	looks	like	Witherby	?	”
”	和	不	一	有	来	出去	WHO	看起来	喜欢	威瑟比	?	”

“难道就没有一个长得像威瑟比的人吗？”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] .

“	Not	a	soul	.
”	不是	一个	灵魂	.

一个也没有。

[aɪv] [bɪn] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

I've	been	right	on	the	job	.
我已经	到过	正确的	在	这	工作	.

我一直都在工作岗位上。

” ['læri] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

”	Larry	hardly	knew	what	to	do	.
”	拉里	几乎	知道	什么	到	做	.

拉里几乎不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

It	seemed	that	the	bank	clerk	was	not	in	his	boarding	-	house	,
它	似乎	那	这	银行	职员	曾是	不是	在	他的	登机	-	房子	,

银行职员似乎不在他的寄宿公寓里。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] .

and	yet	the	young	reporter	had	learned	not	to	trust	to	appearances	.
和	然而	这	年轻的	记者	有	学习	不是	到	相信	到	外貌	.

然而，这位年轻的记者已经学会了不要轻信外表。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] , ”
“ I think I'll just go over and take a look , and make some inquiries , ”
” 我 思考 患病的 只是 去 超过 和 拿 一个 看 , 和 制作 一些 查询 , ”
[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
he decided .
他 决定 .

“我想我还是过去看看，问清楚一些情况吧，”他决定道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
“ You had better stay around here .
” 你 有 更好的 停留 大约 这里 .

你最好待在这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [kluː] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You may get some clew when you least expect it . ”
你 可能 得到 一些 线索 什么时候 你 至少 预计 它 . ”

你可能会在最意想不到的时候获得一些线索。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][mæn][hæz; həz] [skɪpt] [aʊt] ,
“ All right ! ” agreed the detective , “ though I think your man has skipped out ,
” 全部 正确的 ! ” 同意 这 侦探 , “ 尽管 我 思考 你的 男人 有 跳过 出去 ,

“好的！”侦探同意道，“不过我认为你们的人已经逃跑了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] .
and never came near this place .
和 绝不 来了 靠近 这 地方 .

我从未到过这个地方。

” ['læri] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Larry shrugged his shoulders .
” 拉里 耸了耸肩 他的 肩膀 .

拉里耸了耸肩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He did not know what to think .
他 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

他不知道该怎么想。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['boʊlənd] .
A few minutes later he was talking to Mrs . Boland .
一个 很少 分钟 之后 他 曾是 说 到 太太 . 博兰 .

几分钟后，他开始和博兰夫人说话。

“ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] !
“ A man with a white beard !
” 一个 男人 和 一个 白色的 胡须 !

“一个白胡子男人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔːrdər]
” she exclaimed when the young reporter had asked if she had such a boarder
” 她 惊呼 什么时候 这 年轻的 记者 有 问 如果 她 有 这样的 一个 边境
.
:
.

“当那位年轻记者问她是否收留了这样的房客时，她惊呼道。”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
“ Why , there's no one like that in this house !
” 为什么 , 有 不 一 喜欢 那 在 这 房子 !

“哎呀，我们家根本没有那样的人！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

You	must	be	mistaken	.
你	必须	是	错误	.

你一定是弄错了。

" [bʌt; bət] ['læri] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	But	Larry	knew	he	was	not	.
"	但	拉里	知道	他	曾是	不是	.

但拉里知道他不是。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

He	also	knew	what	to	expect	.
他	还	知道	什么	到	预计	.

他也知道会发生什么。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	I	see	,	"	he	reasoned	.
"	我	看	,	"	他	有理智的	.

"我明白了，"他解释道。

" ['wɪðərbiː] [keɪm] [bæk] [-]

"	Witherby	came	back	[	155	]
"	威瑟比	来了	后退	[	-	]

"威瑟比回来了[155]

[hɪr] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] .

here	,	disguised	as	an	old	man	.
这里	,	伪装	作为	一个	老的	男人	.

在这里，他伪装成一个老人。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

That's	why	the	detective	didn't	know	him	.
那就是	为什么	这	侦探	没有	知道	他	.

这就是侦探不认识他的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [went] [aʊt] [dɪs'gaɪzd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪkər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd][soʊ]

And	he	probably	went	out	disguised	like	a	baker	,	or	a	butcher	,	and	so
和	他	大概	去	出去	伪装	喜欢	一个	面包师	,	或者	一个	屠夫	,	和	所以

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] .

he	got	away	.
他	得到	离开	.

他很可能乔装成面包师或屠夫出去，所以才逃脱了。

[hiː; hi] [fuːld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [fuːld] [ˌem 'iː] .

He	fooled	the	detective	all	right	,	and	he's	fooled	me	.
他	被骗了	这	侦探	全部	正确的	,	和	他是	被骗了	我	.

他骗过了侦探，也骗过了我。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get]['æftər][hɪm; ɪm] .

I've	got	to	get	after	him	.
我已经	得到	到	得到	后	他	.

我必须追查他。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	He	thought	rapidly	for	a	few	minutes	.
"	他	想法	快速	为了	一个	很少	分钟	.

他迅速思考了几分钟。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - [ruːm] [ə'gen] ?

"	May	I	go	to	Mr	.	Witherby's	room	again	?
"	可能	我	去	到	先生	.	-	房间	再次	?

"我可以再去威瑟比先生的房间吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	he	asked	of	the	landlady	.
"	他	问	的	这	房东	.

他问房东太太。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] .

She	gave	him	permission	.
她	给予	他	允许	.

她允许他这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [geɪnd]

But	it	was	quite	a	different	room	to	which	the	young	reporter	gained
但	它	曾是	相当	一个	不同的	房间	到	哪个	这	年轻的	记者	获得

['entrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

entrance	a	little	later	.
入口	一个	小的	之后	.

但这位年轻记者稍后进入的却是完全不同的房间。

[ɔːl][ðə; ði][bæŋk] ['klɜ:ks] [pə'zeʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

All	the	bank	clerk's	possessions	had	been	taken	away	.
全部	这	银行	职员的	财产	有	到过	已采取	离开	.

银行职员的所有财物都被拿走了。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːls] , ['sændi]

The	thousand	-	dollar	bill	was	gone	,	and	so	was	the	false	,	sandy
这	千	-	美元	账单	曾是	已消失	,	和	所以	曾是	这	错误的	,	沙

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

那张一千美元的钞票不见了，那副假的、沙色的胡子也不见了。

" ['hiːz] [skɪpt] [ɔːl] [raɪt] , " [mjuːzd] ['læri] .

"	He's	skipped	all	right	,	"	mused	Larry	.
"	他是	跳过	全部	正确的	,	"	沉思	拉里	.

"他跳得真不错，"拉里沉思道。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sniːkt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]

"	He	came	in	here	while	it	was	dark	this	morning	,	and	sneaked	his	things
"	他	来了	在	这里	尽管	它	曾是	黑暗的	这	早晨	,	和	偷偷摸摸	他的	事物

[aʊt] .

out	.
出去	.

"今天早上天黑的时候他溜进来，偷偷把他的东西拿走了。"

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɪm'self] .

Then	he	left	himself	.
然后	他	左边	他自己	.

然后他独自离开了。

[naʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

Now	it's	going	to	be	a	job	to	find	him	.	"
现在	它是	去	到	是	一个	工作	到	寻找	他	.	"

现在，找到他可就难了。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ɔːl] [peɪd] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	He	had	his	board	all	paid	up	,	"	said	the	landlady	.
"	他	有	他的	木板	全部有薪酬的	向上	,	"	说	这	房东	.	

"他已经把房租都付清了，"女房东说。

" [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['wʊdnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , " [θɔːt] ['læri] .

"	A	pity	he	wouldn't	,	with	a	million	dollars	,	"	thought	Larry	.
"	一个	遗憾	他	不会	,	和	一个	百万	美元	,	"	想法	拉里	.

"可惜他没有这么做，他有一百万美元，"拉里心想。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] .

Once	more	his	brain	worked	rapidly	.
一次	更多的	他的	脑	工作	快速	.

他的大脑再次高速运转起来。

“ [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kʌmz] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] ,

“ If	this	thing	comes	out	,	”	he	reasoned	,
” 如果	这	事物	来	出去	,	”	他	有理智的	,

“如果这件事曝光，”他推断道，

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [wɪl] [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['wɪðərbiː] [ɪz] [ðə; ði] [θiːf] .

“ all	the	other	papers	will	jump	to	the	conclusion	that	Witherby	is	the	thief	.
” 全部	这	其他	文件	将要	跳	到	这	结论	那	威瑟比	是	这	贼	.

“其他所有报纸都会立即得出结论，认为威瑟比是窃贼。”

[ðeɪl] [hæv; həv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

They'll	have	stories	about	him	.
他们会	有	故事	关于	他	.

他们会讲一些关于他的故事。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klɪntʃ] [θɪŋz] .

I've	got	to	keep	this	quiet	until	I	find	him	,	and	clinch	things	.
我已经	得到	到	保持	这	安静的	直到	我	寻找	他	,	和	成交	事物	.

我必须保守这个秘密，直到找到他，把事情弄清楚为止。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] .

I'll	have	to	arrange	with	Mr	.	Bentfield	for	secrecy	.
患病的	有	到	安排	和	先生	.	-	为了	保密	.

我得和本特菲尔德先生商量一下保密事宜。

” [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

” He	did	so	,
” 他	做过	所以	,

他照做了。

['plænɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd]

planning	to	have	it	generally	understood	at	the	bank	that	the	clerk	had
规划	到	有	它	一般来说	理解	在	这	银行	那	这	职员	有

[nɑːt] [jet] [-]

not	yet	[	156	]
不是	然而	[	-	]

计划让银行普遍理解，该职员尚未[156]

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rʌsəlˌvɪl] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

returned	from	his	trip	to	the	town	of	Russellville	,	where	he	had	been
返回	从	他的	旅行	到	这	镇	的	拉塞尔维尔	,	在哪里	他	有	到过

[sent] .

sent	.
发送	.

他从被派往拉塞尔维尔镇的行程中返回。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['lɛriːz] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [biːt] .

In	that	way	nothing	came	out	that	would	spoil	Larry's	chance	for	a	beat	.
在	那	方式	没有什么	来了	出去	那	会	剧透	拉里的	机会	为了	一个	打	.

这样一来，就没有任何事情会破坏拉里获得节拍的机会。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'skluːsɪv] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [və'liːs] .

He	got	a	fine	exclusive	tale	about	the	finding	of	the	empty	valise	.
他	得到	一个	美好的	独家的	故事	关于	这	寻找	的	这	空的	手提箱	.

他获得了一则关于发现空行李箱的独家精彩报道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['læri] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] ,

“	And	now	what	are	you	going	to	do	,	Larry	?	”	asked	Mr	.	Emberg	,
”	和	现在	什么	是	你	去	到	做	,	拉里	?	”	问	先生	.	埃姆伯格	,

“那么现在你打算怎么办，拉里？”埃姆伯格先生问道。

[wen] ['læri] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

when	Larry	reported	at	the	office	of	the	Leader	.
什么时候	拉里	据报道	在	这	办公室	的	这	领导者	.

拉里到领导办公室报到时。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['æftər] ['wɪðərbiː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

“	I'm	going	to	get	after	Witherby	,	”	declared	the	young	reporter	.
”	我是	去	到	得到	后	威瑟比	,	”	声明	这	年轻的	记者	.

“我要好好调查一下威瑟比，”这位年轻的记者宣称。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”

“	But	how	?	”
”	但	如何	?	”

“但是怎么做呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

“	I	don't	know	yet	.
”	我	不	知道	然而	.

“我还不知道。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] .

He	must	have	left	some	kind	of	a	trail	.
他	必须	有	左边	一些	种类	的	一个	踪迹	.

他肯定留下了某种线索。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌsəlˌvɪl] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [taɪm][hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] [wʌt] [treɪn] [hiː; hi]

I'm	going	to	Russellville	,	and	see	what	time	he	left	,	and	what	train	he
我是	去	到	拉塞尔维尔	,	和	看	什么	时间	他	左边	,	和	什么	火车	他

[tʊk] . ”

took	.	”
采取	.	”

我要去拉塞尔维尔，看看他几点离开的，坐的是哪趟火车。

“ [hiː; hi] ['evɪdəntli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] . ”

“	He	evidently	came	back	to	New	York	,	by	all	accounts	.	”
”	他	显然	来了	后退	到	新的	约克	,	经过	全部	账户	.	”

“据各方消息，他显然已经回到了纽约。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['trʌblz] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

“	Yes	,	and	I'm	going	to	have	my	own	troubles	to	trace	him	from	there
”	是的	,	和	我是	去	到	有	我的	自己的	麻烦	到	痕迹	他	从	那里

.

:
.

“是的，我得自己想办法从那里找到他。”

[nuː] [jɔːk] [ɪz][soʊ][bɪg] . ”

New	York	is	so	big	.	”
新的	约克	是	所以	大的	.	”

纽约太大了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] [hɑːrd][æn; ən] [ə'saɪnmənt] , ['læri] . ”

“	I'm	afraid	I've	given	you	too	hard	an	assignment	,	Larry	.	”
”	我是	害怕的	我已经	给定	你	也	难的	一个	任务	,	拉里	.	”

“恐怕我给你布置的任务太难了，拉里。”

“ [noʊ] , ['mɪstər] . [ɛmbɝg] .
“ No , Mr . Emberg .
“ 不 , 先生 . 埃姆伯格 .

“不，埃姆伯格先生。”

[aɪl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [jet] .
I'll get to the bottom of this mystery yet .
患病的 得到 到 这 底部 的 这 神秘 然而 .

我一定会解开这个谜团。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] .
You just wait .
你 只是 等待 .

你只需等待。

” [bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['læri] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bæfəld]
” But several days went by , and Larry had to admit that he was baffled
” 但 一些 天 去 经过 , 和 拉里 有 到 承认 那 他 曾是 困惑
[æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
at every turn .
在 每一个 转动 .

“但几天过去了，拉里不得不承认，他处处都感到困惑不解。”

[ðə; ði] ['rʌsəlˌvɪl] [kluːz] [ə'veild] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
The Russellville clews availed him nothing .
这 拉塞尔维尔 线索 已利用 他 没有什么 .

拉塞尔维尔的线索对他毫无用处。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm]
One afternoon he came in from reporting a big fire , to find a telegram
一 下午 他 来了 在 从 报道 一个 大的 火 , 到 寻找 一个 电报
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
awaiting him .
等待中 他 .

一天下午，他报道完一场大火后回到办公室，发现有一封电报在等着他。

['iːgərli] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
Eagerly he tore it open .
急切地 他 撕裂 它 打开 .

他迫不及待地把它撕开了。

“ ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['læri] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] ,
“ Anything of importance , Larry ? ” asked the city editor ,
“ 任何事物 的 重要性 , 拉里 ? ” 问 这 城市 编辑 ,

“有什么重要的事情吗，拉里？”城市编辑问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] . [-]
who was passing through the room at that moment . [157]
WHO 曾是 通过 通过 这 房间 在 那 片刻 . [-]

当时正巧路过房间的人。[157]

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , “ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
“ I don't know , ” answered the reporter , “ and yet it might be .
“ 我 不 知道 , ” 回答 这 记者 , “ 和 然而 它 可能 是 .

“我不知道，”记者回答说，“但也有可能。”

[its] [ə; eɪ] ['waɪər] [frʌm; frəm] [b\\:t] ['beɪli] , [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃərmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [koʊst] ,
It's a wire from Bert Bailey , the old fisherman on the Jersey coast ,
它是 一个 金属丝 从 伯特 贝利 , 这 老的 渔夫 在 这 球衣 海岸 ,

这是来自新泽西海岸老渔民伯特·贝利的电报。

[huː] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːtər] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌmɪljə'ner] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

who	figured	in	the	finding	of	Mr	.	Potter	,	the	missing	millionaire	,	you	remember	.
WHO	想	在	这	寻找	的	先生	.	波特	,	这	丢失的	百万富翁	,	你	记住	.

〃

〃

〃

你还记得吗？他就是参与寻找失踪百万富翁波特先生的那个人。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? 〃

“	What	does	he	say	?	〃
〃	什么	做	他	说	?	〃

他说了什么？

“ [waɪ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Why	,	he	tells	me	he	has	a	story	for	me	.
〃	为什么	,	他	讲述	我	他	有	一个	故事	为了	我	.

“为什么？”他告诉我他有个故事要讲给我听。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrd] [daʊn] [ðer; ðər] ,

I	asked	him	to	let	me	know	whenever	anything	unusual	occurred	down	there	,
我	问	他	到	让	我	知道	每当	任何事物	异常	发生	向下	那里	,

我嘱咐他，如果下面发生任何异常情况，都要及时通知我。

[ænd; ənd][hiː; hi]['waɪɝz, 'waɪrz][ˌem 'iː] [ðɪs] : “

and	he	wires	me	this	:	“
和	他	电线	我	这	:	〃

他给我发了这样一条信息：“

- [kwɪr] [mæn] [daʊn] [hɪr] .

'	Queer	man	down	here	.
-	酷儿	男人	向下	这里	.

“这里有个同性恋男人。”

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Seems	to	be	made	of	money	.
似乎	到	是	制成	的	钱	.

看起来像是用钱做的。

['betər] [kʌm] [daʊn] . - 〃

Better	come	down	.	'	〃
更好的	来	向下	.	-	〃

最好下来。

“ [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] ! 〃 [kraɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

“	Made	of	money	!	〃	cried	the	city	editor	.
〃	制成	的	钱	!	〃	哭	这	城市	编辑	.

“全是钱！”城市编辑喊道。

“ ['læri] , [get] [raɪt] ['æftər] [ðæt] .

“	Larry	,	get	right	after	that	.
〃	拉里	,	得到	正确的	后	那	.

“拉里，你马上就去做。”

[get] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [wʌns] !

Get	on	the	trail	at	once	!
得到	在	这	踪迹	在	一次	!

立刻出发！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] ['wɪðərbiː] [huː] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ! 〃 [-]

I	believe	that	is	Witherby	who	is	hiding	there	!	〃	[	158	]
我	相信	那	是	威瑟比	WHO	是	隐藏	那里	!	〃	[	-	]

我相信躲在那里的是威瑟比！[158]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs]

A	LONG	CHASE
一个	长的	追赶

漫长的追逐

['sev(ə)n] [maɪl] [biːtʃ] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrzi] [koʊst] ,

Seven	Mile	Beach	,	on	the	Jersey	coast	,
七	英里	海滩	,	在	这	球衣	海岸	,

七英里海滩，位于新泽西海岸

[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['læri] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ]

was	the	place	where	Larry	had	once	had	an	assignment	to	cover	a
曾是	这	地方	在哪里	拉里	有	一次	有	一个	任务	到	覆盖	一个

['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ,

story	about	a	wreck	of	a	steamship	,
故事	关于	一个	破坏	的	一个	轮船	,

这里曾是拉里奉命报道一艘蒸汽船沉没事故的地方。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]

and	was	also	his	starting	point	in	the	hunt	for	Mr	.	Potter	,	the	missing
和	曾是	还	他的	开始	观点	在	这	打猎	为了	先生	.	波特	,	这	丢失的

[ˌmɪljə'ner] .

millionaire	.
百万富翁	.

这也是他寻找失踪百万富翁波特先生的起点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [b\\:t] ['beɪli] , [æn; ən] [oʊld] ['fɪʃərmən] , [huː] [hæd; həd]

It	was	there	he	had	met	Bert	Bailey	,	an	old	fisherman	,	who	had
它	曾是	那里	他	有	遇见	伯特	贝利	,	一个	老的	渔夫	,	WHO	有

[helpt] [hɪm; ɪm] .

helped	him	.
帮助	他	.

在那里，他遇到了老渔夫伯特·贝利，伯特帮助了他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] ['sev(ə)n] [maɪl] [biːtʃ] [ðæt] ['læri] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

And	it	was	toward	Seven	Mile	Beach	that	Larry	now	turned	his	attention	.
和	它	曾是	朝向	七	英里	海滩	那	拉里	现在	转向	他的	注意力	.

于是，拉里将注意力转向了七英里海滩。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['taɪmteɪb(ə)l]

No	sooner	had	he	received	the	telegram	than	he	reached	for	a	timetable
不	很快	有	他	已收到	这	电报	比	他	达到	为了	一个	时间表

[ʌv; əv] [treɪnz] [ðæt] [ræn] [tuː; tə] [ðæt] ['ræðər] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] [koʊst] [rɪ'zɔːrt] .

of	trains	that	ran	to	that	rather	-	out	-	of	-	the	-	way	coast	resort	.
的	火车	那	跑	到	那	相当	-	出去	-	的	-	这	-	方式	海岸	采取	.

他一收到电报，就立刻拿出开往那个偏僻海滨度假胜地的列车时刻表。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['læri] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] .

“	Can	you	make	it	this	afternoon	,	Larry	?	”	asked	Mr	.	Emberg	.
“	能	你	制作	它	这	下午	,	拉里	?	”	问	先生	.	埃姆伯格	.

“拉里，你今天下午能来吗？”埃姆伯格先生问道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðer; ðər]['æftər] ['mɪdnaɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ Well , there's a train that will bring me there after midnight , ” answered the
“ 出色地 , 有 一个 火车 那 将要 带来 我 那里 后 午夜 , ” 回答 这
[jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] .
young reporter .
年轻的 记者 .

“嗯，午夜过后有一列火车可以把我送到那里，”年轻的记者回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] . ”
“ I'll take that . ”
“ 患病的 拿 那 . ”

“我接受。”

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .
“ Hadn't you better wait until to - morrow ? ” suggested the city editor .
“ 之前没有 你 更好的 等待 直到 到 - 明天 ? ” 建议 这 城市 编辑 .

城市编辑建议道：“你最好等到明天再做吧？”

“ [noʊ] [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] .
“ No indeed ! ” exclaimed Larry .
“ 不 的确 ! ” 惊呼 拉里 .

“不，确实如此！”拉里惊呼道。

“ [aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I've done enough waiting on this case as it is .
“ 我已经 完毕 足够的 等待 在 这 案件 作为 它 是 .

“我已经等这个案子等得够久了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['bɪzi] .
I want to get busy .
我 想 到 得到 忙碌的 .

我想忙起来。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] . [-]
This may be the beginning of the end . [159]
这 可能 是 这 开始 的 这 结尾 . [-]

这可能是末日的开始。[159]

[ɪf] [ðæts] ['wɪðərbiː] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] [aɪl] [suːn] [biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
If that's Witherby hiding there I'll soon be after him , and ,
如果 那就是 威瑟比 隐藏 那里 患病的 很快 是 后 他 , 和 ,

如果躲在那儿的是威瑟比，我很快就会去找他，而且，

[ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪl] [get][ðə; ði] [θiːf] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
if I don't find the million dollars , I'll get the thief , anyhow , and a
如果 我 不 寻找 这 百万 美元 , 患病的 得到 这 贼 , 无论如何 , 和 一个
['kɔːrkɪŋ] [gʊd] ['stɔːri] ,
corking good story ,
软木塞 好的 故事 ,

即使找不到那一百万美元，我也能抓住小偷，还能编个精彩的故事。

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kluː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Do you think this clew will amount to anything ? ”
“ 做 你 思考 这 线索 将要 数量 到 任何事物 ? ”

你觉得这条线索最终会有什么结果吗?

“ [wel] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
“ Well , it's hard to say .
“ 出色地 , 它是 难的 到 说 .

“嗯，这很难说。”

['nætʃ(ə)rəli] [aɪm]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪrli] ['æktɪŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli]
Naturally I'm hopeful , and when I hear of a queerly acting man , in a lonely
自然 我是 充满希望 , 和 什么时候 我 听到 的 一个 奇怪地 表演 男人 , 在 一个 孤独
['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] ,
fishing hamlet ,
钓鱼 村庄 ,

我自然抱有希望，当我听说在一个偏僻的渔村里，有一个行为古怪的男人时，

[huː] [ɪz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['wɪðərbiː] .
who is spending a lot of money , it makes me think it might be Witherby .
WHO 是 开支 一个 很多 的 钱 , 它 制作 我 思考 它 可能 是 威瑟比 .

谁在花这么多钱，我怀疑可能是威瑟比。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
Of course , it may not be , but I've got to make sure .
的 课程 , 它 可能 不是 是 , 但 我已经 得到 到 制作 当然 .

当然，这可能并非事实，但我必须确认一下。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ]['waɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [dɪ'vɛləps] .
I'll let you know by wire as soon as anything developes .
患病的 让 你 知道 经过 金属丝 作为 很快 作为 任何事物 发展 .

一旦有任何进展，我会立即电报通知你。

” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] ,
” In order to lose no time ,
” 在 命令 到 失去 不 时间 ,

“为了不浪费时间，

['læri] ['telifəund] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
Larry telephoned to his mother that he had to go out of town ,
拉里 电话 到 他的 母亲 那 他 有 到 去 出去 的 镇 ,

拉里打电话告诉他母亲他要出城。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pər'hæps] .
and would not be back for several days perhaps .
和 会 不是 是 后退 为了 一些 天 也许 .

可能要过几天才能回来。

[ðen] , ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [və'liːs] ,
Then , having sent a boy up to get a few of his clothes in a valise ,
然后 , 拥有 发送 一个 男生 向上 到 得到 一个 很少 的 他的 衣服 在 一个 手提箱 ,

然后，他派一个男孩上去用手提箱取了几件衣服，

[waɪl] ['læri] [hɪm'self] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['sev(ə)n] [maɪl] [biːtʃ] ,
while Larry himself arranged about buying a ticket to Seven Mile Beach ,
尽管 拉里 他自己 安排 关于 购买 一个 票 到 七 英里 海滩 ,

而拉里本人则安排购买了去七英里海滩的船票。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
the young reporter was ready to start .
这 年轻的 记者 曾是 准备好 到 开始 .

这位年轻的记者准备开始了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][læst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

He	had	a	last	talk	with	the	bank	president	,	telling	him	of	the	new
他	有	一个	最后的	讲话	和	这	银行	总统	,	讲述	他	的	这	新的

[di'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

他与银行行长进行了最后一次谈话，向他介绍了新的情况。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	I'm	sure	I	hope	something	comes	of	this	!
”	我是	当然	我	希望	某物	来	的	这	!

“我当然希望这件事能有所进展！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - .

”	exclaimed	Mr	.	Bentfield	.
”	惊呼	先生	.	-	.

“本特菲尔德先生惊呼道。”

“ [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [suːn] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [θiːf] .

“	Things	will	come	to	a	crisis	soon	,	if	we	don't	find	the	thief	.
”	事物	将要	来	到	一个	危机	很快	,	如果	我们	不	寻找	这	贼	.

“如果我们找不到小偷，事情很快就会变得很严重。”

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['vɜːrtʃuəli] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

All	our	employees	are	uneasy	,	from	being	virtually	under	suspicion	,
全部	我们的	雇员	是	不安	,	从	存在	几乎	在下面	怀疑	,

我们所有员工都感到不安，几乎都处于怀疑状态。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	I	don't	know	how	long	I	can	keep	up	the	innocent	,
和	我	不	知道	如何	长的	我	能	保持	向上	这	清白的	,

我不知道自己还能保持天真无邪多久，

['lɪt(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['wɪðərbiː] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] .

little	deception	about	Witherby	being	away	on	business	.
小的	欺骗	关于	威瑟比	存在	离开	在	商业	.

关于威瑟比出差在外这件事，几乎没有任何隐瞒。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] ,

They	will	soon	suspect	that	he	had	fled	,
他们	将要	很快	怀疑	那	他	有	逃亡	,

他们很快就会怀疑他已经逃跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪljən] . ” [-]

and	that	he	is	the	one	who	took	the	million	.	”	[	160	]
和	那	他	是	这	一	WHO	采取	这	百万	.	”	[	-	]

而他就是拿走那一百万的人。”[160]

“ [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [sed] ['læri] , “ [ðoʊ] [aɪ][dəunt]

“	And	yet	,	with	all	that	,	he	may	be	innocent	,	”	said	Larry	,	“	though	I	don't
”	和	然而	,	和	全部	那	,	他	可能	是	清白的	,	”	说	拉里	,	”	尽管	我	不

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

believe	it	.	”
相信	它	.	”

“然而，即便如此，他也可能无辜，”拉里说，“虽然我不相信。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bæŋk] , [ɑːn] [huːm] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]

“	Certainly	he	is	the	only	one	,	in	all	the	bank	,	on	whom	such	strong	suspicion
”	当然	他	是	这	仅有的	一	,	在	全部	这	银行	,	在	谁	这样的	强的	怀疑

[hæz; həz] ['fɔːlən] ,

has	fallen	,
有	倒下	,

“当然，在整个银行里，只有他一个人受到了如此强烈的怀疑。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" declared the president .
" 声明 这 总统 .

总统宣布道。

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] ,
" And , though the officers are still keeping a careful watch ,
" 和 , 尽管 这 警官 是 仍然 保持 一个 小心 手表 ,

"尽管警员们仍在密切监视，

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [ʃoʊn] ['eni] ['gɪlti] [ʌn'iːzinis] ,
not one of the other clerks shown any guilty uneasiness ,
不是 一 的 这 其他 职员 所示 任何 有罪的 不安 ,

其他职员没有一个人表现出任何愧疚和不安。

[nɔːr] [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [ˌʌnə'naʊnst] . "
nor has any one of them shown a disposition to go away , unannounced . "
也不 有 任何 一 的 他们 所示 一个 处置 到 去 离开 , 未事先宣布的 . "

他们中也没有人表现出不告而别的意愿。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] [fliː] , [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['nəutifaid] , " [sə'dʒestɪd] ['læri] .
" If any one does flee , I had better be notified , " suggested Larry .
" 如果 任何 一 做 逃跑 , 我 有 更好的 是 已通知 , " 建议 拉里 .

"如果有人逃跑，最好通知我，"拉里建议道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [b\\:t] ['beɪli] .
" You can send a telegram in care of Bert Bailey .
" 你 能 发送 一个 电报 在 关心 的 伯特 贝利 .

"你可以把电报寄给伯特·贝利。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [raɪd] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [maɪl] [biːtʃ] .
" It was a long , and not very pleasant , ride to Seven Mile Beach .
" 它 曾是 一个 长的 , 和 不是 非常 令人愉快的 , 骑 到 七 英里 海滩 .

"前往七英里海滩的路途漫长，而且并不愉快。"

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['æftər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['læri] [dəuzd] ['fɪtfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Most of it had to be made after dark , and Larry dozed fitfully in his
最多 的 它 有 到 是 制成 后 黑暗的 , 和 拉里 打盹 断断续续地 在 他的
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

大部分工作都得在天黑后完成，拉里在座位上断断续续地打着盹儿。

[hæf] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['driːmiŋ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['mɪstəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
half thinking and half dreaming , of the bank mystery on which he had
一半 思维 和 一半 做梦 , 的 这 银行 神秘 在 哪个 他 有
[wɜːrkt] [soʊ] ['feɪθfəli] .
worked so faithfully .
工作 所以 忠实 .

他半是思考半是梦，梦中回荡着他曾如此尽心尽力侦破的银行谜案。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
The car was almost deserted , for there was not much travel at this time
这 车 曾是 几乎 荒凉的 , 为了 那里 曾是 不是 很多 旅行 在 这 时间
[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

车里几乎空无一人，因为在这个夜深人静的时候出行并不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['læri] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr]

It	was	close	to	twelve	o'clock	,	and	Larry	knew	that	he	must	be	near
它	曾是	关闭	到	十二	点钟	,	和	拉里	知道	那	他	必须	是	靠近

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	destination	.
他的	目的地	.

当时已接近十二点，拉里知道自己应该快到目的地了。

[hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

He	dozed	off	,	and	awoke	suddenly	,	to	hear	a	dash	of	rain	against	the
他	打盹	离开	,	和	醒来	突然	,	到	听到	一个	短跑	的	雨	反对	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他打了个盹，突然醒来，听到雨点敲打窗户的声音。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

Almost	at	the	same	moment	the	train	came	to	a	sudden	stop	.
几乎	在	这	相同的	片刻	这	火车	来了	到	一个	突然	停止	.

几乎就在同一时刻，火车突然停了下来。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

“	Something's	wrong	!	”	exclaimed	Larry	,	sitting	up	.
“	某样东西	错误的	！	”	惊呼	拉里	,	坐着	向上	.

“出事了！”拉里惊呼道，同时坐了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [breɪks] [wɪð; wɪθ]

He	had	traveled	enough	to	know	that	the	application	of	the	air	brakes	with
他	有	旅行	足够的	到	知道	那	这	应用	的	这	空气	刹车	和

[sʌtʃ] [fɔːrs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][stɑːp] .

such	force	did	not	mean	an	ordinary	stop	.
这样的	力量	做过	不是	意思是	一个	普通的	停止	.

他旅行经验丰富，知道如此用力地使用气刹并不意味着普通的停车。

[ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

And	,	peering	out	into	the	darkness	,	as	best	he	could	,
和	,	窥视	出去	进入	这	黑暗	,	作为	最好的	他	可以	,

他竭尽全力地向黑暗中凝视着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

he	could	see	no	sign	of	a	station	.
他	可以	看	不	符号	的	一个	车站	.

他没看到任何车站的迹象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [-]

The	young	reporter	was	about	to	go	out	,	and	[	161	]
这	年轻的	记者	曾是	关于	到	去	出去	,	和	[	-	]

这位年轻的记者正要出门，[161]

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['læri] [meɪd]

see	what	was	the	trouble	,	when	a	brakeman	came	in	,	and	Larry	made
看	什么	曾是	这	麻烦	,	什么时候	一个	制动员	来了	在	,	和	拉里	制成

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

inquiry	of	him	.
询问	的	他	.

看看出了什么问题，这时一名制动员进来了，拉里向他询问情况。

“ ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Something	went	wrong	with	the	engine	,	”	was	the	answer	.
“	某物	去	错误的	和	这	引擎	,	”	曾是	这	回答	.

“引擎出了点问题，”答案是。

“ [ðeɪ] ['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hæf] - [wɔːrn] [aʊt] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['enihaʊ] . ”
“ They only give us half - worn out locomotives on this division , anyhow . ”
” 他们 仅有的 给 我们 一半 - 磨损 出去 机车 在 这 分配 , 无论如何 . ”

“反正他们在这个线路上只给我们提供半破旧的机车。”

“ [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [held] [ʌp] [lɔːŋ] ? ”
“ Will we be held up long ? ”
” 将要 我们 是 握住 向上 长的 ? ”

“我们会被耽搁很久吗？”

“ [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ges] . ”
“ Until morning I guess . ”
” 直到 早晨 我 猜测 . ”

“大概要到明天早上吧。”

“ [haʊ] [fɑːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [maɪl] [biːtʃ] ? ”
“ How far are we from Seven Mile Beach ? ”
” 如何 远的 是 我们 从 七 英里 海滩 ? ”

“我们离七英里海滩还有多远？”

“ [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] . ”
“ About three miles . ”
” 关于 三 英里 . ”

“大约三英里。”

“ [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .
**“ Then I'm going to walk . **
” 然后 我是 去 到 走 .

“那我打算走着去。”

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
I'm in a hurry .
我是 在 一个 匆忙 .

我很赶时间。

” ['læri] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːt] [tuː; tə]
” Larry made up his mind that the least delay that could be avoided ought to
” 拉里 制成 向上 他的 头脑 那 这 至少 延迟 那 可以 是 避免 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

拉里下定决心，尽可能避免的延误应该是……

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [θiːf] .
if he was to capture the thief .
如果 他 曾是 到 捕获 这 贼 .

如果他能抓住小偷的话。

“ ['wɪðərbiː] [meɪ] [skɪp] ['eni] ['moʊmənt] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ Witherby may skip any moment , night or day , ” he reflected .
” 威瑟比 可能 跳过 任何 片刻 , 夜晚 或者 天 , ” 他 反映 .

“威瑟比可能会错过任何时刻，无论是白天还是黑夜，”他沉思道。

“ [wɔːk] !
**“ Walk ! **
” 走 !

“走！

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['breɪkmən] , [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv][drɑːps] [ə'genst]

In	this	rain	?	”	asked	the	brakeman	,	as	there	came	a	patter	of	drops	against
在	这	雨	?	”	问	这	制动员	,	作为	那里	来了	一个	语调	的	滴	反对

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“在这种雨天？”列车员问道，这时雨滴敲打着车窗。

“ [aɪ] ['wʊdnt] .

“	I	wouldn't	.
”	我	不会	.

我不会。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [snʌg] [ɪn] [hɪr] .

I'm	going	to	make	myself	snug	in	here	.
我是	去	到	制作	我	舒适	在	这里	.

我要在这里好好待着。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sez] ,

There's	nothing	we	can	do	,	the	engineer	says	,
有	没有什么	我们	能	做	,	这	工程师	说道	,

工程师说：“我们无能为力。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ə'nʌðər] [ˌloʊkə'moʊtɪv][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	can't	get	another	locomotive	to	us	until	morning	.
和	他们	不能	得到	其他	机车	到	我们	直到	早晨	.

他们要到明天早上才能给我们调来另一辆机车。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [ges] .

This	division	goes	to	sleep	after	ten	o'clock	I	guess	.
这	分配	去	到	睡觉	后	十	点钟	我	猜测	.

我猜这个部门十点以后就休息了。

[wɔːk] , [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ?

Walk	,	in	this	rain	?
走	,	在	这	雨	?

在这种雨中散步？

[aɪ] [ges] [nɑːt] ! ”

I	guess	not	!	”
我	猜测	不是	！	”

我想应该不是吧！

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] , ” [θɔːt] ['læri] ['grɪmli] ,

“	You	would	if	you	were	a	newspaper	reporter	,	”	thought	Larry	grimly	,
”	你	会	如果	你	是	一个	报纸	记者	,	”	想法	拉里	阴沉地	,

“如果你是报社记者，你肯定会这么做，”拉里阴沉地想。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [və'liːs] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	reached	for	his	valise	in	the	rack	over	his	head	.
作为	他	达到	为了	他的	手提箱	在	这	架子	超过	他的	头	.

他伸手去拿放在头顶架子上的手提箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['prɑːspekt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	a	very	inviting	prospect	that	lay	before	him	.
它	曾是	不是	一个	非常	邀请	前景	那	躺	前	他	.

摆在他面前的前景并不乐观。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] .

The	night	was	dark	,	and	the	rain	came	down	heavily	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	这	雨	来了	向下	重度	.

夜色漆黑，大雨倾盆而下。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	railroad	ran	along	the	beach	at	this	point	,
这	铁路	跑	沿着	这	海滩	在	这	观点	,

铁路在此处沿着海滩延伸。

[ænd; ənd] ['læri] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [strænd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	Larry	knew	that	by	following	the	strand	he	would	eventually	come	to	his
和	拉里	知道	那	经过	下列的	这	链	他	会	最终	来	到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

拉里知道，只要沿着这条水流走，他最终就能到达目的地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [wer] [b\\:t] ['beɪli] [-]

and	the	little	cabin	where	Bert	Bailey	[	162	]
和	这	小的	舱	在哪里	伯特	贝利	[	-	]

还有伯特·贝利[162]居住的小木屋

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

活着。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

Fortunately	he	had	an	umbrella	,
幸运的是	他	有	一个	伞	,

幸好他带了伞。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn]

but	as	he	stepped	off	the	train	he	found	that	the	wind	was	blowing	in
但	作为	他	步	离开	这	火车	他	成立	那	这	风	曾是	吹	在

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [ðə; ði] [drɑːps] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]

from	the	sea	with	such	violence	that	it	whipped	the	drops	up	under	the
从	这	海	和	这样的	暴力	那	它	鞭打	这	滴	向上	在下面	这

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

但他一下火车就发现，海风猛烈地吹来，把伞下的水滴都卷了起来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bʌt; bət] ['juːsləs] .

making	it	all	but	useless	.
制作	它	全部	但	无用	.

这使得它几乎毫无用处。

['læri] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [lɔːŋ] , ['dɪzməl] [wɔːk] .

Larry	never	forgot	that	long	,	dismal	walk	.
拉里	绝不	忘了	那	长的	,	惨淡	走	.

拉里永远不会忘记那次漫长而凄凉的散步。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪərmən] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

When	he	had	passed	the	locomotive	,	at	which	the	fireman	and	engineer	,
什么时候	他	有	通过了	这	机车	,	在	哪个	这	消防队员	和	工程师	,

[wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] ['læntərnz] ,

with	flickering	lanterns	,
和	闪烁	灯笼	,

当他经过火车头时，火车头旁的司炉和司机正举着闪烁的灯笼，

[wɜːr; wər] ['tɪŋkərɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedlaɪt] ,

were	tinkering	,	and	got	beyond	the	rays	of	the	headlight	,
是	修修补补	,	和	得到	超过	这	射线	的	这	前大灯	,

他们摆弄着东西，结果走到了车灯照射不到的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dæmp][pɪt][ʌv; əv] [ˈblæknəs] .

it	seemed	as	if	he	had	been	plunged	into	a	damp	pit	of	blackness	.
它	似乎	作为	如果	他	有	到过	暴跌	进入	一个	潮湿	坑	的	黑	.

他仿佛掉进了一个潮湿黑暗的深渊。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn] ,

Off	to	the	left	the	waves	rolled	and	thundered	on	the	sand	,	and	overhead	was	the	rain	,
离开	到	这	左边	这	波浪	滚动	和	雷鸣	在	这	沙	,	和	开销	曾是	这	雨	,

左侧海浪翻滚，轰鸣着拍打着沙滩，头顶上暴雨倾盆。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈvaɪələns] .

while	the	wind	blew	with	increasing	violence	.
尽管	这	风	吹	和	增加	暴力	.

风越刮越猛烈。

[ˈlæri] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] , [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [sænd] .

Larry	kept	to	the	railroad	track	,	the	walking	being	better	there	than	on	the	sand	.
拉里	保留	到	这	铁路	追踪	,	这	步行	存在	更好的	那里	比	在	这	沙	.

拉里沿着铁轨走，因为在铁轨上行走比在沙地上行走要舒服得多。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[ðɪs] [ɪz] [fɪrs] !

This	is	fierce	!
这	是	凶猛的	!

太猛了！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌnz] ,

”	he	exclaimed	,	as	a	gust	,	stronger	than	any	of	the	preceding	ones	,
”	他	惊呼	,	作为	一个	阵风	,	更强	比	任何	的	这	前	一个	,

“他惊呼道，如同狂风一般，比之前的任何一阵都更加猛烈。”

[ˈnɪrli] [tɔːr] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

nearly	tore	the	umbrella	from	his	grasp	.
几乎	撕裂	这	伞	从	他的	抓牢	.

差点把伞从他手里扯下来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [aɪv] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	This	is	the	worst	I've	struck	in	a	long	time	.
“	这	是	这	最差	我已经	击	在	一个	长的	时间	.

“这是我很久以来遇到的最严重的一次打击。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

But	I've	got	to	keep	on	.
但	我已经	得到	到	保持	在	.

但我必须继续前进。

[ɪf] [ˈwɪðərbiː] [ˈhæznt] [skɪpt] [aʊt] [jet] , [ðɪs] [stɔːrm] [meɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] .

If	Witherby	hasn't	skipped	out	yet	,	this	storm	may	keep	him	back	.
如果	威瑟比	还没有	跳过	出去	然而	,	这	风暴	可能	保持	他	后退	.

如果威瑟比还没离开，这场暴风雪可能会让他留下来。

" ['læri] ['trʌdʒd] [ɑːn] .

"	Larry	trudged	on	.
"	拉里	艰难跋涉	在	.

拉里艰难地继续前行。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wet] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] [ðoʊ]

He	was	almost	wet	through	,	and	he	was	beginning	to	feel	chilly	though
他	曾是	几乎	湿的	通过	,	和	他	曾是	开始	到	感觉	寒冷	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] .

it	was	summer	.
它	曾是	夏天	.

他几乎全身湿透了，虽然是夏天，但他开始觉得冷了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][træmp][mʌst; məst] [suːn] [end][ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

But	he	knew	that	his	tramp	must	soon	end	and	,	a	little	later	,
但	他	知道	那	他的	流浪汉	必须	很快	结尾	和	,	一个	小的	之后	,

但他知道他的流浪生活很快就会结束，不久之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] [wer]

he	saw	the	dim	outlines	of	the	few	houses	that	composed	the	little	hamlet	where
他	锯	这	暗淡	概述	的	这	很少	房屋	那	由	这	小的	村庄	在哪里

['beɪli] ,

Bailey	,
贝利	,

他隐约看到了组成这个小村庄的几栋房子的轮廓，贝利就住在那里。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [lɪvd] .

the	fisherman	,	lived	.
这	渔夫	,	居住地	.

渔夫活了下来。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] , " [mjuːzd]

"	I	hope	he	has	a	fire	,	and	can	give	me	some	hot	coffee	,	"	mused
"	我	希望	他	有	一个	火	,	和	能	给	我	一些	热的	咖啡	,	"	沉思

['læri] ,

Larry	,
拉里	,

"我希望他那里有火，能给我泡杯热咖啡，"拉里沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

as	he	stumbled	on	in	the	darkness	.
作为	他	踉跄	在	在	这	黑暗	.

他在黑暗中跌跌撞撞地向前走去。

" [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [-]

"	This	place	has	not	changed	much	[	163	]
"	这	地方	有	不是	已更改	很多	[	-	]

"这个地方变化不大[163]

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

since	I	was	here	before	.
自从	我	曾是	这里	前	.

因为我之前来过这里。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [skaɪ] - ['skreɪpɚz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I	don't	see	any	sky	-	scrapers	,	"	he	added	,
我	不	看	任何	天空	-	刮刀	,	"	他	额外	,

"我没看到任何摩天大楼，"他补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['sɜːrvɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

"	and	the	taxicab	service	seems	to	be	put	out	of	commission	by	the	rain	.
"	和	这	出租车	服务	似乎	到	是	放	出去	的	委员会	经过	这	雨	.

"而且，由于下雨，出租车服务似乎也停运了。"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændz] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	He	swung	away	from	the	track	now	,	and	cut	across	the	sands	toward	the
"	他	摇摆	离开	从	这	追踪	现在	,	和	切	穿过	这	沙子	朝向	这

['fɪʃɝmənz] ['kæbɪn] .

fisherman's	cabin	.
渔民的	舱	.

"他随即偏离了轨道，穿过沙滩，朝渔夫的小屋走去。"

[hiː; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	looked	,	but	could	make	out	no	light	in	it	.
他	看起来	,	但	可以	制作	出去	不	光	在	它	.

他看了看，但没看到里面有任何光亮。

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][bed][aɪ] [ges] , " [θɔːt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .

"	He's	gone	to	bed	I	guess	,	"	thought	the	reporter	.
"	他是	已消失	到	床	我	猜测	,	"	想法	这	记者	.

"看来他已经去睡觉了。"记者心想。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	I'll	have	to	rouse	him	.
"	出色地	,	患病的	有	到	唤醒	他	.

"好吧，我得叫醒他。"

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

I	suppose	I	should	have	sent	him	a	message	saying	I	was	coming	,
我	认为	我	应该	有	发送	他	一个	信息	说	我	曾是	未来	,

我想我应该给他发个信息说我要过去。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

but	I	didn't	have	time	.
但	我	没有	有	时间	.

但我没时间。

" [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	He	knocked	on	the	door	,	and	waited	.
"	他	敲门	在	这	门	,	和	等待	.

他敲了敲门，然后等着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

" [dʒoʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

"朱庇特！

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [θɔːt] ['læri] .

I	hope	he	isn't	away	from	home	,	"	thought	Larry	.
我	希望	他	不是	离开	从	家	,	"	想法	拉里	.

"我希望他没有离家在外，"拉里心想。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [els] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	don't	know	where	else	I	could	stay	to	-	night	.
"	我	不	知道	在哪里	别的	我	可以	停留	到	-	夜晚	.

"我不知道今晚还能去哪里住。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] - [swept] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈgen] .

"	He	looked	around	on	the	storm	-	swept	waste	of	sand	,	and	knocked	again	.
"	他	看起来	大约	在	这	风暴	-	扫荡	浪费	的	沙	,	和	敲门	再次	.

他环顾四周，只见一片被暴风雨席卷的荒凉沙地，然后又敲了敲门。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
This time a voice called :
这 时间 一个 嗓音 称为 :

这次是一个声音传来:

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”
“ Who's there ? ”
“ 谁是 那里 ? ”

“谁在那儿? ”

“ ['læri] ['dekstər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Larry Dexter , ” was the answer .
“ 拉里 德克斯特 , ” 曾是 这 回答 .

“拉里·德克斯特,”答案是。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] ['æftər][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['telɪgræm] , ['mɪstər] . ['beɪli] .
“ I came down after I got your telegram , Mr . Bailey .
“ 我 来了 向下 后 我 得到 你的 电报 , 先生 . 贝利 .

“我收到您的电报后就下来了，贝利先生。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kwɪr] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? ”
Where's the queer man with the money ? ”
在哪里? 这 酷儿 男人 和 这 钱 ? ”

那个有钱的同性恋男人在哪儿?

“ [oʊ] , [lænd] - [-] [lʌk] !
“ Oh , land - lubber's luck !
“ 哦 , 土地 - 卢伯的 运气 !

“哦，旱鸭子的运气！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” exclaimed the fisherman , as he struck a light , and opened the door .
” 惊呼 这 渔夫 , 作为 他 击 一个 光 , 和 打开 这 门 .

“渔夫一边喊着，一边打着灯，打开了门。”

“ [gʊd] [lænd] , ['mɪstər] . ['dekstər] !
“ Good land , Mr . Dexter !
“ 好的 土地 , 先生 . 德克斯特 !

“好地方，德克斯特先生！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] !
And to think of you coming down all this way in the storm !
和 到 思考 的 你 未来 向下 全部 这 方式 在 这 风暴 !

想想你冒着暴风雨千里来到这里!

[oʊ] , ['deɪvi] [dʒəʊnz] !
Oh , Davy Jones !
哦 , 戴维 琼斯 !

哦，戴维·琼斯!

[oʊ] , [liː] ['skʌpəz] ! ”
Oh , lee scuppers ! ”
哦 , 李 排水孔 ! ”

哦，李氏排水沟!

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['læri] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɜmənz] [wɜːrdz] [ænd; ənd]
“ Why , what's the matter ? ” asked Larry , surprised at the fisherman's words and
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” 问 拉里 , 惊讶 在 这 渔民的 字 和
['ækʃnz] .
actions .
行动 .

“怎么了？”拉里问道，对渔夫的言行感到惊讶。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
“ Is anything wrong ? ”
“ 是 任何事物 错误的 ? ”

“出什么事了吗？”

“ [ðə; ði]['mænz] [skɪpt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [b\\ːt] ['beɪli] .
“ The man's skipped ! ” exclaimed Bert Bailey .
“ 这 男人的 跳过 ! ” 惊呼 伯特 贝利 .

“那人跳票了！”伯特·贝利惊呼道。

“ [skɪpt] ? ” [kraɪd] ['læri] . [-]
“ Skipped ? ” cried Larry . [164]
“ 跳过 ? ” 哭 拉里 . [-]

“跳过了？”拉里喊道。[164]

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[lɪt] [aʊt] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Lit out late this afternoon .
点燃 出去 晚的 这 下午 .

今天下午晚些时候灯火通明。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['waɪər]['æftər][maɪ][fɜːrst][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I sent you a wire after my first one , but I guess you didn't get it .
我 发送 你 一个 金属丝 后 我的 第一的 一 , 但 我 猜测 你 没有 得到 它 .

第一次汇款后，我又给你汇了一笔，但我想你没收到。

[sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [meɪk] ['kɔːfi] ,
Sit down by the fire , and I'll tell you about it while I make coffee ,
坐 向下 经过 这 火 , 和 患病的 告诉 你 关于 它 尽管 我 制作 咖啡 ,

你坐到火炉旁，我一边煮咖啡一边给你讲讲这件事。

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and get you something to eat .
和 得到 你 某物 到 吃 .

然后给你弄点吃的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [fuːld] .
To think of your coming down all this way , and getting fooled .
到 思考 的 你的 未来 向下 全部 这 方式 , 和 获得 被骗了 .

想想你千里迢迢来到这里，结果却被骗了。

[its] [tuː] [bæd] !
It's too bad !
它是 也 坏的 !

太可惜了！

” [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [dræft] [tuː; tə]
” The kitchen fire was going , and the fisherman turned on the drafts to
” 这 厨房 火 曾是 去 , 和 这 渔夫 转向 在 这 草稿 到
['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
brighten it .
提亮 它 .

“厨房的火烧着了，渔夫打开了通风口，让火更亮一些。”

[suːn] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [waɪl] ['læri] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wet]
Soon a pot of coffee was boiling , while Larry got rid of some of his wet
很快 一个 锅 的 咖啡 曾是 沸腾 , 尽管 拉里 得到 摆脱 的 一些 的 他的 湿的
['gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

很快，一壶咖啡就烧开了，拉里也脱掉了一些湿衣服。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
“ Now tell me about the man , ” he urged .
“ 现在 告诉 我 关于 这 男人 , ” 他 敦促 .

“现在告诉我关于这个人的事，”他催促道。

“ ['meɪbi] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][wʌn][aɪm]['æftər] . ”
“ Maybe , after all , he isn't the one I'm after . ”
“ 或许 , 后 全部 , 他 不是 这 一 我是 后 . ”

“或许，他终究不是我想要的那个人。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][saɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sændi]
“ He was a fellow of about your size , and he wore a sandy
“ 他 曾是 一个 同伴 的 关于 你的 尺寸 , 和 他 穿着 一个 沙
['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

“他个头和你差不多，留着沙色的胡子，

” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
” said the fisherman .
” 说 这 渔夫 .

“渔夫说道。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vəˈliːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] - [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . - [ɑːn][ðə; ði][end] ,
“ He had a valise with the letters ' H . W . ' on the end ,
“ 他 有 一个 手提箱 和 这 信件 - H . W . - 在 这 结尾 ,

“他有一个手提箱，箱子末端写着字母‘HW’，

[ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈtɔməs] [ˈdɔːsən] .
though he gave it out that his name was Thomas Dawson .
尽管 他 给予 它 出去 那 他的 姓名 曾是 托马斯 道森 .

虽然他透露自己名叫托马斯·道森。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] . ”
He walked with a limp . ”
他 步行 和 一个 跛行 . ”

他走路一瘸一拐的。

“ [ʃɔː] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['wɪðərbiː] ! ” [kraɪd] ['læri] ,
“ Pshaw , then it can't be Witherby ! ” cried Larry ,
“ 呸 , 然后 它 不能 是 威瑟比 ! ” 哭 拉里 ,

“呸，那肯定不是威瑟比！”拉里喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['sændi]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .
who had been hopeful when he heard about the sandy moustache .
WHO 有 到过 充满希望 什么时候 他 听到 关于 这 沙 胡子 .

当他听说有只沙色的胡子时，他曾满怀希望。

“ [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] .
“ That is , unless he adopted the limp as a disguise .
“ 那 是 , 除非 他 已采用 这 跛行 作为 一个 伪装 .

“也就是说，除非他故意装跛脚以掩盖身份。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .

But	go	on	.
但	去	在	.

但请继续。

[tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] . ”

Tell	me	more	.	”
告诉	我	更多的	.	”

请告诉我更多细节。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,

“	He	came	here	a	few	days	ago	,	”	went	on	the	fisherman	,
“	他	来了	这里	一个	很少	天	前	,	”	去	在	这	渔夫	,

“他几天前就来过这里了，”渔夫继续说道。

“ [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

“	and	hired	a	small	cabin	of	me	.
“	和	雇用	一个	小的	舱	的	我	.

“然后租了我一间小木屋。”

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [rest] .

Gave	it	out	that	he	wanted	a	rest	.
给予	它	出去	那	他	通缉	一个	休息	.

他透露自己想休息一下。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [spend] [ˈmʌni] ! ”

But	,	say	,	you	ought	to	have	seen	him	spend	money	!	”
但	,	说	,	你	应该	到	有	已见	他	花费	钱	!	”

但是，你真该看看他花钱的样子！

“ [dɪd][hiː; hi] ? ” [kraɪd] [ˈlæri] [ˈiːgərli] , [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [səsˈpiʃənz] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] .

“	Did	he	?	”	cried	Larry	eagerly	,	all	his	old	suspicions	reviving	.
“	做过	他	?	”	哭	拉里	急切地	,	全部	他的	老的	怀疑	复苏	.

“他真的做了吗？”拉里急切地喊道，他以前的种种怀疑又重新涌上心头。

“ [haʊ] [mʌtʃ] .

“	How	much	.
“	如何	很多	.

“多少。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlər] [bɪlz] ? ”

Was	it	in	thousand	-	dollar	bills	?	”
曾是	它	在	千	-	美元	账单	?	”

是千元大钞吗?

“ [noʊ] ; [aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [b\\:t] [ˈbeɪli] [ˈsloʊli] .

“	No	;	I	couldn't	say	they	was	,	”	replied	Bert	Bailey	slowly	.
“	不	;	我	不能	说	他们	曾是	,	”	回复	伯特	贝利	缓慢地	.

“不，我不能说他们是，”伯特·贝利缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ˈlævɪʃ] .

“	But	he	sure	was	lavish	.
“	但	他	当然	曾是	奢华的	.

但他确实很挥霍。

[waɪ] , [-]

Why	,	[	165	]
为什么	,	[	-	]

为什么[165]

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [faɪv] - [sent] [sɪ'gɑːrz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪr]

he	used	to	buy	five	-	cent	cigars	at	the	store	,	and	everybody	around	here
他	用过的	到	买	五	-	中心	雪茄	在	这	店铺	,	和	大家	大约	这里

['smoʊks] ['tuːfər] . ”

smokes	twofers	.	”
烟雾	买一送一	.	”

他以前常在店里买五分钱一支的雪茄，而这附近的人都抽两支装的雪茄。

“ ['tuːfər] ? ”

“	Twofers	?	”
”	买一送一	?	”

“买二送一？”

“ [jes] , [tuː] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [ɪk'spensɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi]

“	Yes	,	two	for	five	cents	,	you	know	,	an	'	they're	expensive	enough	for	anybody
”	是的	,	二	为了	五	分	,	你	知道	,	一个	-	它们是	昂贵的	足够的	为了	任何人

.

:
.

“是的，两个五分钱，你知道，这对任何人来说都够贵的了。”

[æn; ən] - [ðen] [ðɪs] ['felər] [gɪv] [hæŋk] ['sɑːləmən] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [wʌn] [deɪ] ,

An	'	then	this	feller	give	Hank	Solomon	half	a	dollar	one	day	,
一个	-	然后	这	伙计	给	汉克	所罗门	一半	一个	美元	一	天	,

然后有一天，这家伙给了汉克·所罗门半美元。

[dʒest] [fɔːr; fər] ['roʊɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ['æftər] [fɪʃ] .

jest	for	rowin	'	him	out	in	the	bay	after	fish	.
笑话	为了	罗温	-	他	出去	在	这	湾	后	鱼	.

嘲笑他划船到海湾里捕鱼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt] [nʌn] , ['niːðər] .

He	didn't	git	none	,	neither	.
他	没有	git	没有任何	,	两者都不	.

他也没拿到。

[waɪ] , ['fɪfti] [sents] !

Why	,	fifty	cents	!
为什么	,	五十	分	!

怎么，才五毛钱！

[hæŋk] ['nevər] [gets] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] .

Hank	never	gets	more	than	twenty	-	five	.
汉克	绝不	获得	更多的	比	二十	-	五	.

汉克最多只能拿到二十五分。

[seɪ] , [ðæt] ['felər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] !

Say	,	that	feller	was	just	made	of	money	!
说	,	那	伙计	曾是	只是	制成	的	钱	!

瞧瞧，那家伙简直就是个有钱人！

” [wʌns] [mɔːr] ['lɛriːz] [hɑːrt] [sæŋk] .

”	Once	more	Larry's	heart	sank	.
”	一次	更多的	拉里的	心	沉没	.

拉里的心再次沉了下去。

['klɪrli] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Clearly	the	old	fisherman	,	with	exaggerated	ideas	of	the	value	of	money	,
清楚地	这	老的	渔夫	,	和	夸张的	想法	的	这	价值	的	钱	,

显然，这位老渔夫对金钱的价值抱有过高的看法。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
had **brought** **the** **reporter** **down** **on** **a** **wild** **-** **goose** **chase** **.**
有 带来 这 记者 向下 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

让记者白跑一趟。

“ [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [hiː; hi][ˈæktɪd] [ˈstreɪndʒli] , ” [sed] [ˈlæri] , [tuː; tə] [b\\ːt] [ˈbeɪli] .
“ **You** **said** **in** **your** **telegram** **that** **he** **acted** **strangely** **,** **”** **said** **Larry** **,** **to** **Bert** **Bailey** **.**
” 你 说 在 你的 电报 那 他 行动 奇怪的 , ” 说 拉里 , 到 伯特 贝利 .

“你在电报里说他的行为很奇怪，”拉里对伯特·贝利说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What** **did** **you** **mean** **?** **”**
” 什么 做过 你 意思是 ? ”

你这话是什么意思?

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [pæst][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
I **guess** **you'd** **call** **it** **queer** **if** **you** **went** **past** **his** **cabin** **at** **all** **hours** **of** **the** **night**
我 猜测 你会 称呼 它 酷儿 如果 你 去 过去的 他的 舱 在 全部 小时 的 这 夜晚
,
,
,

如果你在半夜路过他的小屋，我想你会觉得这很奇怪吧。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈrævɪn] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪg] [θeft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈpepərz] , [ænd; ənd]
and **heard** **him** **ravin** **'** **about** **a** **big** **theft** **,** **and** **the** **loss** **of** **papers** **,** **and**
和 听到 他 猎食 - 关于 一个 大的 盗窃 , 和 这 损失 的 文件 , 和
[ɔːl] [sʌtʃ] .
all **such** **.**
全部 这样的 .

我听见他大声嚷嚷着发生了一起大盗窃案，文件丢失了等等。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhiːd][biː; bi] [ˈjɛlɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ˌʌnˈhænd][hɪm; ɪm] , [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] ,
Sometimes **he'd** **be** **yellin** **'** **for** **some** **one** **to** **unhand** **him** **,** **whatever** **that** **is** **,**
有时 他会 是 大喊 - 为了 一些 一 到 未手 他 , 任何 那 是 ,

有时他会大喊大叫，让谁把他放开，不管那是什么意思。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈhiːd] [jel] [ˈsʌθɪn] - [əˈbaʊt] [hiː; hi][mʌst; məst][gɪt][ðem; ðəm] [ˈpepərz] .
and **again** **he'd** **yell** **suthin** **'** **about** **he** **must** **git** **them** **papers** **.**
和 再次 他会 叫喊 苏辛 - 关于 他 必须 git 他们 文件 .

他又会大喊大叫，说他必须拿到那些文件。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] : - [ˈɑːfɪsər] , [duː][jʊr; jər][ˈduːti] !
Once **I** **heard** **him** **cry** **out** **:** **'** **Officer** **,** **do** **your** **duty** **!**
一次 我 听到 他 哭 出去 : - 官 , 做 你的 责任 !

我曾听到他喊道：“警官，履行你的职责！”

- [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [eint] [kwɪr] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] . ”
' **Now** **,** **if** **that** **ain't** **queer** **I'd** **like** **to** **know** **what** **is** **.** **”**
- 现在 , 如果 那 不是 酷儿 ID 喜欢 到 知道 什么 是 . ”

“如果这都不算怪异，那我真想知道什么才算怪异了。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ? ” [æskt] [ˈlæri] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
“ **You** **heard** **him** **say** **these** **things** **?** **”** **asked** **Larry** **,** **a** **new** **idea** **coming** **into** **his**
” 你 听到 他 说 这些 事物 ? ” 问 拉里 , 一个 新的 主意 未来 进入 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

“你听到他说这些话了吗？”拉里问道，脑海中突然冒出一个新想法。

“ [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .
“ Sure I did .
“ 当然 我 做过 .

“当然，我做了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [aɪ] ['rekən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][æt; ət] [naɪt] [aɪ'd]
He was talkin ' in his sleep I reckon , for it was mostly at night I'd
他 曾是 谈话 - 在 他的 睡觉 我 估计 , 为了 它 曾是 大多 在 夜晚 ID
[hɪr] [hɪm; ɪm] .
hear him .
听到 他 .

我猜他是在说梦话，因为我大多是在晚上听到他的声音。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [ʌp]
he went about as if he didn't know what to do next — sort of lookin ' up
他 去 关于 作为 如果 他 没有 知道 什么 到 做 下一个 — 种类 的 在看 - 向上
[æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [-]
at the clouds , [166]
在 这 云 , [-]

他装作不知道接下来该做什么的样子——抬头望着云朵[166]

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and talking to himself .
和 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪr] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Oh , he was queer , all right , and he certainly blew in his money .
哦 , 他 曾是 酷儿 , 全部 正确的 , 和 他 当然 吹 在 他的 钱 .

哦，他确实是个同性恋，而且他花钱大手大脚。

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nuːz] [daʊn] [hɪr] ,
I remembered you said you'd like to hear when there was any news down here ,
我 记得 你 说 你会 喜欢 到 听到 什么时候 那里 曾是 任何 消息 向下 这里 ,

我记得你说过，你很想知道这边有什么消息。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['tɛləˌgræft] [juː; jʊ] .
and so I telegraphed you .
和 所以 我 电报 你 .

于是我给你发了电报。

[aɪm] ['sɑːri] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [trɪp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt]
I'm sorry , though , you had your trip for nothing , but late this afternoon that
我是 对不起 , 尽管 , 你 有 你的 旅行 为了 没有什么 , 但 晚的 这 下午 那
['felər] [went] [ɔːf] ,
feller went off ,
伙计 去 离开 ,

不过，很遗憾，你的旅行白费了，因为今天下午晚些时候，那家伙走了。

[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] . ”
bag and baggage . ”
包 和 行李 . ”

行李和随身物品。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][trɪp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['læri] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [wʌns]
“ I don't know that I've had my trip for nothing , ” said Larry , all excitement once
“ 我 不 知道 那 我已经 有 我的 旅行 为了 没有什么 , ” 说 拉里 , 全部 激动 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“我不知道我的这次旅行是不是白来了，”拉里再次兴奋地说。

“ [ɪn][fækt] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][aɪm]['æftər] .
“ In fact , I'm beginning to believe now that this man is the very one I'm after .
“ 在 事实 , 我是 开始 到 相信 现在 那 这 男人 是 这 非常 一 我是 后 .

“事实上，我现在开始相信，这个人正是我要找的人。”

” ['briːfli] [hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” Briefly he told about the theft of the million dollars , and the
” 简要地 他 讲述 关于 这 盗窃 的 这 百万 美元 , 和 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪðərbiː] .
disappearance of Witherby .
消失 的 威瑟比 .

他简要地讲述了100万美元被盗以及威瑟比失踪的经过。

“ [weɪlz] - [tiːθ] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] - [teɪlz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
“ Whales ' teeth and lobsters ' tails ! ” cried the fisherman .
“ 鲸鱼 - 牙齿 和 龙虾 - 尾巴 ! ” 哭 这 渔夫 .

“鲸鱼牙齿和龙虾尾巴！”渔夫喊道。

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
“ A million dollars !
“ 一个 百万 美元 !

“一百万美元！”

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [bɔːt] [faɪv] - ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] !
No wonder he bought five - centers !
不 想知道 他 买 五 - 中心 !

难怪他收购了五中心！

[hwjuː] ! ”
Whew ! ”
呼！ ! ”

呼！

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] ? ” [æskt] ['læri] , ['iːgərli] .
“ Do you know where he went ? ” asked Larry , eagerly .
“ 做 你 知道 在哪里 他 去 ? ” 问 拉里 , 急切地 .

“你知道他去哪儿了吗？”拉里急切地问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
“ No , but maybe you can find out at the depot , in the mornin ' ,
“ 不 , 但 或许 你 能 寻找 出去 在 这 仓库 , 在 这 早晨 - ,

“不，不过也许你明天早上能在车站打听到。”

[wer] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] .
where his ticket was to .
在哪里 他的 票 曾是 到 .

他的机票目的地是哪里？

[ðə; ði] [pleɪs] [eint] ['oʊpən] [naʊ] .
The place ain't open now .
这 地方 不是 打开 现在 .

这家店现在没开门。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz][ðə; ðɪ] [θiːf] ? ”

And	so	you	think	he's	the	thief	?	”
和	所以	你	思考	他是	这	贼	?	”

所以你认为他是小偷?

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	almost	sure	of	it	.
”	我是	几乎	当然	的	它	.

我几乎可以肯定。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

He	probably	came	here	as	the	most	out	-	of	-	the	-	way	place	he	could	find	,
他	大概	来了	这里	作为	这	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	他	可以	寻找	,

他大概是把这里当成了他能找到的最偏僻的地方。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

to	be	under	cover	for	a	day	or	so	.
到	是	在下面	覆盖	为了	一个	天	或者	所以	.

秘密潜伏一天左右。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ['prɑːbəbli] ,

His	talk	,	in	his	sleep	probably	,
他的	讲话	,	在	他的	睡觉	大概	,

他可能是在睡梦中说的话

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjʊəli] [fiərɪŋ] [ə'rest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [mʌnθ] .

was	because	he	has	been	continually	fearing	arrest	for	the	last	month	.
曾是	因为	他	有	到过	持续	害怕	逮捕	为了	这	最后的	月	.

因为他过去一个月一直担心被捕。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['trʌblz] [hɪm; ɪm] .

His	conscience	troubles	him	.
他的	良心	麻烦	他	.

他良心不安。

[aɪl] [get] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	get	right	after	him	in	the	morning	.
患病的	得到	正确的	后	他	在	这	早晨	.

我明天一早就去找他。

” ['læri] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] ,

”	Larry	fell	into	an	uneasy	sleep	,
”	拉里	跌倒	进入	一个	不安	睡觉	,

拉里睡得不安稳，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [ðæt]

and	as	soon	as	it	was	daylight	he	paid	a	visit	to	the	cabin	that
和	作为	很快	作为	它	曾是	日光	他	有薪酬的	一个	访问	到	这	舱	那

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [mæn][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] .

the	mysterious	man	had	occupied	.
这	神秘	男人	有	占领	.

天一亮，他就去拜访了那位神秘男子居住的小屋。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [hoʊpt] [-]

The	reporter	hoped	[	167	]
这	记者	希望	[	-	]

记者希望[167]

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

to	find	some	sort	of	a	clew	,	nor	was	he	disappointed	.
到	寻找	一些	种类	的	一个	线索	,	也不	曾是	他	失望的	.

他找到了一些线索，而且也没有失望。

[əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [træʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Among	**some**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**trash**	**,**	**in**	**a**	**box**	**,**	**were**	**the**	**pieces**	**of**	**a**
之中	一些	赔率	和	结束	的	垃圾	,	在	一个	盒子	,	是	这	件	的	一个

[tɔːrn] [ˈenvəloʊp] .

torn	**envelope**	**.**
撕裂	信封	.

在一个装满零碎垃圾的盒子里，我发现了撕破的信封碎片。

[ˈbæri] [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˈhærisn] [ˈwɪðərbiː] .

Barry	**fitted**	**them**	**together**	**,**	**and**	**got**	**the**	**name**	**“**	**Harrison**	**Witherby**	**.**
巴里	适配	他们	一起	,	和	得到	这	姓名	“	哈里森	威瑟比	.

巴里将它们组装在一起，并得名“哈里森·威瑟比”。

” [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] - .

”	**The**	**envelope**	**had**	**been**	**addressed**	**to**	**him**	**in**	**Hackenford**	**.**
”	这	信封	有	到过	已解决	到	他	在	-	.

“信封上的地址是寄给他的，地址是哈肯福德。”

“ [baɪ] [dʒoʊv] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

“	**By**	**Jove**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**young**	**reporter**	**in**	**delight**	**.**
“	经过	朱庇特	!	”	哭	这	年轻的	记者	在	喜	.

“我的天哪！”年轻的记者欣喜地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɪðərbiː] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] !

“	**It**	**was**	**Witherby**	**who**	**was**	**here**	**!**
“	它	曾是	威瑟比	WHO	曾是	这里	!

“是威瑟比在这里！”

[ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [stɪl] [gʊd] !

The	**trail**	**is**	**still**	**good**	**!**
这	踪迹	是	仍然	好的	!

这条步道依然很好！

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˈhiːz] [gɔːn] !

Now	**if**	**I**	**can**	**only**	**find**	**out**	**where**	**he's**	**gone**	**!**
现在	如果	我	能	仅有的	寻找	出去	在哪里	他是	已消失	!

现在我只想知道他去了哪里！

” [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [inˈkwaiəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] .

”	**He**	**hurried**	**to**	**the**	**railroad**	**station**	**and**	**made**	**inquiries**	**of**	**the**	**ticket**	**agent**	**.**
”	他	慌忙	到	这	铁路	车站	和	制成	查询	的	这	票	代理人	.

他匆匆赶到火车站，向售票员询问情况。

[ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [mæn] [ˈveri] [wel] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sel] [ˈmeni]

That	**official**	**remembered**	**the**	**mysterious**	**man**	**very**	**well**	**,**	**for**	**he**	**did**	**not**	**sell**	**many**
那	官方的	记得	这	神秘	男人	非常	出色地	,	为了	他	做过	不是	卖	许多

[ˈtɪkɪts] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] .

tickets	**to**	**strangers**	**.**
门票	到	陌生人	.

那位官员对这位神秘男子印象很深，因为他很少把票卖给陌生人。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ? ” [æskt] [ˈlæri] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .

“	**And**	**where**	**did**	**he**	**go**	**?**	**”**	**asked**	**Larry**	**,**	**with**	**beating**	**heart**	**.**
“	和	在哪里	做过	他	去	?	”	问	拉里	,	和	殴打	心	.

“他去了哪里？”拉里心跳加速地问道。

“ [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈænsər] .

“	**To**	**Chicago**	**,**	**”**	**was**	**the**	**unexpected**	**answer**	**.**
“	到	芝加哥	,	”	曾是	这	意外	回答	.

“去芝加哥，”这个回答出乎意料。

“ [juːl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [naʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] ['beɪli] ， [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [wɪð; wɪθ]
“ You'll never get him now ! ” exclaimed Bert Bailey , who went to the depot with
“ 你会 绝不 得到 他 现在 ！ ” 惊呼 伯特 贝利 ， WHO 去 到 这 仓库 和
[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .
the reporter .
这 记者 .

“你现在肯定抓不到他了！”和记者一起去车站的伯特·贝利喊道。

“ [jes] [aɪ] [wɪl] ！ ” [kraɪd] ['læri] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
“ Yes I will ! ” cried Larry determinedly .
“ 是的 我 将要 ！ ” 哭 拉里 坚定地 .

“我愿意！”拉里坚定地喊道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] . ”
“ Give me a ticket . ”
“ 给 我 一个 票 . ”

“给我一张票。”

“ [wer] [tuː; tə] ？ ” [æskt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
“ Where to ? ” asked the agent .
“ 在哪里 到 ？ ” 问 这 代理人 .

“去哪儿？”经纪人问道。

“ [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
“ To Chicago .
“ 到 芝加哥 .

“前往芝加哥。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] ！ ” [-]
I'm going there on the next train ! ” [168]
我是 去 那里 在 这 下一个 火车 ！ ” [-]

我坐下一班火车去那里！[168]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər]
IN THE THEATRE
在 这 剧院

在剧院

['læri] ['waɪərd] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Larry wired a brief account of his trip , and the necessity for a change in
拉里 有线 一个 简短的 帐户 的 他的 旅行 ， 和 这 必要性 为了 一个 改变 在
[hɪz; ɪz] [plænz] ,
his plans ,
他的 计划 ，

拉里电报简要汇报了他的行程，以及他不得不改变计划的原因。

[tuː; tə] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ['prezɪdənt] .
to Mr . Emberg , and also to the bank president .
到 先生 . 埃姆伯格 ， 和 还 到 这 银行 总统 .

致埃姆伯格先生，以及银行行长。

[ðen] , ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ]
Then , having said good - bye to the fisherman , promising to let him know how
然后 ， 拥有 说 好的 - 再见 到 这 渔夫 ， 有前途 到 让 他 知道 如何
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ['endɪd] ,
his long chase ended ,
他的 长的 追赶 结束 ，

然后，他向渔夫道别，并承诺会告诉他这场漫长追逐的结局。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

the	young	reporter	started	for	Chicago	.
这	年轻的	记者	开始	为了	芝加哥	.

这位年轻的记者最初是去芝加哥工作的。

[ðə; ði] [laɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] [maɪl] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ,

The	line	running	to	Seven	Mile	Beach	was	a	branch	of	the	Pennsylvania	Railroad	,
这	线	跑步	到	七	英里	海滩	曾是	一个	分支	的	这	宾夕法尼亚州	铁路	,

通往七英里海滩的线路是宾夕法尼亚铁路公司的一条支线。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ðæt] [roʊd] [ðæt] [ˈlæri] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈædvent] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] .

and	it	would	be	over	that	road	that	Larry	would	make	his	advent	into	the	Windy	City	.
和	它	会	是	超过	那	路	那	拉里	会	制作	他的	来临	进入	这	风	城市	.

拉里就是通过这条路，进入了风城芝加哥。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʊd] ['wɪðərbiː] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

So	,	also	,	would	Witherby	,	he	reflected	.
所以	,	还	,	会	威瑟比	,	他	反映	.

所以，枯萎病也会随之消失，他心想。

“ ['oʊnli] [aɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , ” ['læri] [θɔːt] ,

“	Only	I'll	be	several	hours	behind	him	,	”	Larry	thought	,
“	仅有的	患病的	是	一些	小时	在后面	他	,	”	拉里	想法	,

“只是我会比他晚几个小时，”拉里心想。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] ['trʌblz] [loʊ'keɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	and	I'll	have	my	own	troubles	locating	him	.
“	和	患病的	有	我的	自己的	麻烦	定位	他	.

“而我找到他也会遇到麻烦。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

It	will	be	almost	as	bad	as	it	would	have	been	in	New	York	.
它	将要	是	几乎	作为	坏的	作为	它	会	有	到过	在	新的	约克	.

情况几乎和在纽约一样糟糕。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !

But	I'll	get	him	!
但	患病的	得到	他	!

但我会抓住他！

” [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ['læri] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

”	Just	how	he	was	going	to	do	it	Larry	did	not	know	.
”	只是	如何	他	曾是	去	到	做	它	拉里	做过	不是	知道	.

“拉里并不知道他究竟会怎么做。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

He	thought	it	all	over	on	the	long	trip	to	Chicago	,
他	想法	它	全部	超过	在	这	长的	旅行	到	芝加哥	,

在前往芝加哥的漫长旅途中，他反复思考了这件事。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [noʊ] [plæn] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] .

but	could	decide	on	no	plan	that	satisfied	him	.
但	可以	决定	在	不	计划	那	使满意	他	.

但他始终无法决定一个令他满意的方案。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪðərbiː] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

“	I	suppose	I	could	walk	through	the	streets	,	looking	for	Witherby	,	disguised	as
”	我	认为	我	可以	走	通过	这	街道	,	寻找	为了	威瑟比	,	伪装	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][læst] ,

he	was	last	,
他	曾是	最后的	,

“我想我可以沿着街道走，寻找威瑟比，像他最后一次出现时那样伪装起来。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

”	thought	the	young	reporter	.
”	想法	这	年轻的	记者	.

“年轻的记者心想。”

“ [aɪ] [maɪt] [kʌm] [-]

“	I	might	come	[	169	]
”	我	可能	来	[	-	]

“我可能会来[169]

[ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ən'les] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

across	him	,	but	it	would	take	a	good	while	,	unless	luck	was	with	me	.
穿过	他	,	但	它	会	拿	一个	好的	尽管	,	除非	运气	曾是	和	我	.

我要穿过他，但这需要很长时间，除非我运气好。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Then	,	of	course	,	I	could	go	to	the	police	,	but	I	haven't	much	information
然后	,	的	课程	,	我	可以	去	到	这	警察	,	但	我	还没有	很多	信息

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

to	give	them	.
到	给	他们	.

当然，我也可以去报警，但我没有什么信息可以提供给他们。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪðərbiː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

And	,	if	they	got	to	looking	for	Witherby	,	the	story	would	come	out	in	the
和	,	如果	他们	得到	到	寻找	为了	威瑟比	,	这	故事	会	来	出去	在	这

['pepərz] [hɪr] ,

papers	here	,
文件	这里	,

而且，如果他们真的开始寻找威瑟比，这件事就会在本地报纸上曝光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] ['wʊdnt] [get] ['eni] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Leader	wouldn't	get	any	benefit	of	it	.
和	这	领导者	不会	得到	任何	益处	的	它	.

而领导人却从中得不到任何好处。

“ [noʊ] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

“	No	;	I've	got	to	play	a	lone	hand	in	this	game	,	and	see	what	I	can	do	.
”	不	;	我已经	得到	到	玩	一个	孤独	手	在	这	游戏	,	和	看	什么	我	能	做	.

“不，我必须孤军奋战，看看我能做到什么程度。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] ['wɪðərbiː] ,

Of	course	,	when	it	comes	to	the	end	,	and	I	see	Witherby	,
的	课程	,	什么时候	它	来	到	这	结尾	,	和	我	看	威瑟比	,

当然，到了最后，当我看到威瑟比的时候，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

I'll	have	to	call	on	an	officer	to	arrest	him	.
患病的	有	到	称呼	在	一个	官	到	逮捕	他	.

我得叫警察来逮捕他。

[ðen] [aɪ][kæn; kən]['waɪər][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Then	I	can	wire	the	story	to	New	York	.
然后	我	能	金属丝	这	故事	到	新的	约克	.

然后我就可以把这个消息发到纽约了。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['læri] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , [ðoʊ] ,

"	The	more	Larry	thought	over	the	matter	,	though	,
"	这	更多的	拉里	想法	超过	这	事情	,	尽管	,

然而，拉里越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [tuː; tə][goʊ]['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

the	more	he	became	convinced	that	to	go	idly	about	the	streets	looking	for
这	更多的	他	成为	确信	那	到	去	闲散地	关于	这	街道	寻找	为了

[ðə; ði][bæŋk] [θiːf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] ['meθəd] .

the	bank	thief	was	not	the	best	method	.
这	银行	贼	曾是	不是	这	最好的	方法	.

他越来越确信，漫无目的地在街上寻找银行窃贼并不是最好的方法。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] ['riːzənd] ,

"	I've	got	to	have	some	starting	point	,	"	he	reasoned	,
"	我已经	得到	到	有	一些	开始	观点	,	"	他	有理智的	,

“我总得有个起点吧，”他解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] .

"	and	I	guess	the	railroad	depot	would	be	the	best	place	.
"	和	我	猜测	这	铁路	仓库	会	是	这	最好的	地方	.

“我想火车站应该是最好的地方。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['oʊvər] [ðɪs] [laɪn] ,

He	will	arrive	in	Chicago	over	this	line	,
他	将要	到达	在	芝加哥	超过	这	线	,

他将通过这条线路抵达芝加哥。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [in'kwaiəriz][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər]

and	I	can	make	inquiries	in	the	station	if	any	of	the	men	employed	there
和	我	能	制作	查询	在	这	车站	如果	任何	的	这	男人	受雇	那里

[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɪkst] [ʌp] [laɪk] ['wɪðərbiː] .

have	seen	a	chap	fixed	up	like	Witherby	.
有	已见	一个	小伙子	固定的	向上	喜欢	威瑟比	.

我可以到车站打听一下，看看那里的工作人员有没有见过像威瑟比那样被整容的人。

[ðoʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

Though	it's	going	to	be	like	hunting	for	a	needle	in	a	haystack	.
尽管	它是	去	到	是	喜欢	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	.

但这就像大海捞针一样。

" ['læri] , [ɪn'diːd] , [faʊnd] [ðɪs] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz]

"	Larry	,	indeed	,	found	this	so	when	he	reached	Chicago	,	and	began	his	inquiries
"	拉里	,	的确	,	成立	这	所以	什么时候	他	达到	芝加哥	,	和	开始	他的	查询

.

:

.

“拉里到达芝加哥后，果然发现了这一点，并开始进行调查。”

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg]['diːpoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] , [hæd; həd] [siːn] ['eni] [wʌn] [rɪ'zemblɪŋ]

No	one	in	the	big	depot	,	to	whom	he	applied	,	had	seen	any	one	resembling
不	一	在	这	大的	仓库	,	到	谁	他	应用	,	有	已见	任何	一	类似

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

the	fugitive	.
这	逃犯	.

他申请去的那个大仓库里，没有人见过任何长得像那个逃犯的人。

“ [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - ['tendərz] , “ [ðeəz; ðəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

“	Say	,	young	feller	,	”	said	one	of	the	door	-	tenders	,	“	there's	thousands	of
”	说	,	年轻的	伙计	,	”	说	一	的	这	门	-	投标	,	“	有	数千	的

['pi:p(ə)l] [ɪn] [hɪr] ['evri] [deɪ] ,

people	in	here	every	day	,
人们	在	这里	每一个	天	,

“嘿，小伙子，”其中一个门卫说，“这里每天都有成千上万的人进出。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'membər] ['eni] [wʌn] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	to	remember	any	one	he'd	have	to	be	the	President	of	the	United
和	到	记住	任何	一	他会	有	到	是	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

要想记住其中任何一个名字，他必须先当上美国总统才行。

[ɔ:r][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [noʊz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ” [-]

or	a	man	with	a	blue	nose	,	or	something	like	that	.	”	[	170	]
或者	一个	男人	和	一个	蓝色的	鼻子	,	或者	某物	喜欢	那	.	”	[	-	]

或者一个鼻子发蓝的人，或者类似的东西。”[170]

['læri] [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

Larry	agreed	that	this	was	so	,
拉里	同意	那	这	曾是	所以	,

拉里同意情况确实如此。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜ:rsə'næləti][tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt]

for	a	person	would	have	to	have	a	distinct	personality	to	be	picked
为了	一个	人	会	有	到	有	一个	清楚的	性格	到	是	挑选

[aʊt] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [θrɔŋz] .

out	from	amid	the	ever	-	shifting	throngs	.
出去	从	之中	这	曾经	-	转变	人群	.

一个人必须具有鲜明的个性，才能在熙熙攘攘的人群中脱颖而出。

“ [wel] , [ðæt] [klu:] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,

“	Well	,	that	clew	isn't	going	to	amount	to	anything	,
”	出色地	,	那	线索	不是	去	到	数量	到	任何事物	,

“嗯，这条线索不会有什么用。”

” [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊ'tel] ,

”	he	decided	as	he	went	to	a	quiet	hotel	,
”	他	决定	作为	他	去	到	一个	安静的	酒店	,

他一边前往一家安静的酒店，一边做出了这个决定。

[wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

where	he	intended	spending	his	time	while	in	Chicago	.
在哪里	他	故意的	开支	他的	时间	尽管	在	芝加哥	.

他打算在芝加哥期间在哪里度过时间。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] . ”

“	Now	for	the	next	one	.	”
”	现在	为了	这	下一个	一	.	”

“接下来是下一个。”

“ [lets] [si:] .

“	Let's	see	.
”	我们来吧	看	.

“让我们来看看。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

What	would	be	the	most	natural	thing	for	a	fellow	,
什么	会	是	这	最多	自然的	事物	为了	一个	同伴	,

对一个男人来说，最自然的事情是什么？

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː; tə] [duː] ?

who	had	run	off	with	a	million	dollars	,	to	do	?
WHO	有	跑步	离开	和	一个	百万	美元	,	到	做	?

谁卷走了100万美元，他要做什么?

[wʊd] [hiː; hi] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] , [swel] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [laɪk] ['wɔːtər] ?

Would	he	go	to	a	big	,	swell	hotel	,	and	begin	to	spend	money	like	water	?
会	他	去	到	一个	大的	,	膨胀	酒店	,	和	开始	到	花费	钱	喜欢	水	?

他会去一家豪华大酒店，然后像流水一样花钱吗?

[nɑːt] [ən'les] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [reɪz] [səs'piʃənz] .

Not	unless	he	wanted	to	be	talked	about	,	and	raise	suspicions	.
不是	除非	他	通缉	到	是	谈话	关于	,	和	增加	怀疑	.

除非他想成为人们谈论的话题，引起人们的怀疑。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [duː] , [ðen] ?

What	would	he	do	,	then	?
什么	会	他	做	,	然后	?

那他会怎么做呢?

" ['læri] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [self] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Larry	paused	a	moment	in	his	self	cross	-	examination	.
"	拉里	暂停	一个	片刻	在	他的	自己	叉	-	考试	.

拉里在自我反省的过程中停顿了一下。

" [waɪ] , ['hiːd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	Why	,	he'd	look	for	a	quiet	place	,	"	he	reasoned	.
"	为什么	,	他会	看	为了	一个	安静的	地方	,	"	他	有理智的	.

"他会找个安静的地方，"他推断道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [əb'zɜːrvd] .

"	A	place	where	he	wouldn't	be	much	observed	.
"	一个	地方	在哪里	他	不会	是	很多	观察到	.

"一个他不会被过多关注的地方。"

[nɑːt] [tuː] ['kwaɪət] , ['iːðər] ,

Not	too	quiet	,	either	,
不是	也	安静的	,	任何一个	,

也不算太安静。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [wʌn]

for	in	a	place	like	that	there	are	not	enough	people	but	what	some	one
为了	在	一个	地方	喜欢	那	那里	是	不是	足够的	人们	但	什么	一些	一

[noʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] .

knows	the	business	affairs	of	every	one	else	.
知道	这	商业	事务	的	每一个	一	别的	.

因为在那样的地方，人手不足，但却有人了解其他人的生意往来。

['hiːd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , " [went] [ɑːn] ['læri] ,

He'd	pick	out	a	small	hotel	,	or	a	fairly	large	boarding	-	house	,	"	went	on	Larry	,
他会	挑选	出去	一个	小的	酒店	,	或者	一个	相当	大的	登机	-	房子	,	"	去	在	拉里	,

"他会挑选一家小旅馆，或者一家比较大的寄宿公寓，"拉里继续说道。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [ruːm] .

thinking	to	himself	in	the	quiet	of	his	hotel	room	.
思维	到	他自己	在	这	安静的	的	他的	酒店	房间	.

他独自一人在安静的酒店房间里沉思。

" [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

"	Then	the	thing	for	me	to	do	is	to	make	a	round	of	these	places	,
"	然后	这	事物	为了	我	到	做	是	到	制作	一个	圆形的	的	这些	地方	,

"那么接下来我要做的就是走访这些地方，"

[ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [ɔ:l] [nu:] [ə'raɪvlz] .
and **ask** **about** **all** **new** **arrivals** **.**
和 问 关于 全部 新的 到达 .

并询问所有新到货品的情况。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [get] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
And **I'd** **better** **get** **a** **letter** **,** **or** **something** **,**
和 ID 更好的 得到 一个 信 , 或者 某物 ,

我最好能收到一封信之类的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔ:ri] [mæn] , [ɔ:r][ə; eɪ]
from **the** **chief** **of** **police** **here** **to** **show** **I'm** **not** **a** **second** **-** **story** **man** **,** **or** **a**
从 这 首席 的 警察 这里 到 展示 我是 不是 一个 第二 - 故事 男人 , 或者 一个
[goʊld] - [brɪk] ['wɜ:rkər] .
gold **-** **brick** **worker** **.**
金子 - 砖 工人 .

从这里的警察局长那里得知，我不是个二楼的人，也不是个金砖工人。

" ['læri] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] , ['æftər] ['tɛlə,græfɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hu:m]
" **Larry** **easily** **arranged** **,** **after** **telegraphing** **to** **the** **New** **York** **chief** **of** **police** **whom**
" 拉里 容易地 安排 , 后 电报 到 这 新的 约克 首席 的 警察 谁
[hi:; hi] [nu:] [wel] ,
he **knew** **well** **,**
他 知道 出色地 ,

“拉里很轻松地安排好了，他事先给熟识的纽约警察局长发了电报，

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [pə'li:s] , [-]
to **get** **a** **letter** **from** **the** **head** **of** **the** **Chicago** **police** **,** **[** **171** **]**
到 得到 一个 信 从 这 头 的 这 芝加哥 警察 , [-]

获得芝加哥警察局长的一封信[171]

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .
authorizing **him** **to** **make** **inquiries** **.**
授权 他 到 制作 查询 .

授权他进行调查。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [dɪd][nɑ:t] [tel] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , ['prɑ:mɪsɪŋ] ,
The **young** **reporter** **did** **not** **tell** **just** **for** **whom** **he** **was** **looking** **,** **promising** **,**
这 年轻的 记者 做过 不是 告诉 只是 为了 谁 他 曾是 寻找 , 有前途 ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

这位年轻的记者没有透露他究竟在寻找谁，但他承诺说：

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'rest] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [pə'li:s] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]
that **when** **it** **came** **time** **for** **an** **arrest** **that** **the** **Chicago** **police** **would** **be** **given**
那 什么时候 它 来了 时间 为了 一个 逮捕 那 这 芝加哥 警察 会 是 给定
[du:] ['noʊtɪs] ,
due **notice** **,**
到期的 注意 ,

当需要逮捕嫌疑人时，芝加哥警方会得到适当的通知。

[ænd; ənd] ['kredɪt] .
and **credit** **.**
和 信用 .

以及信贷。

[ðen] ['læri] [bɪ'gæn] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [sɜ:rtʃ] .
Then **Larry** **began** **what** **was** **to** **prove** **a** **tedious** **search** **.**
然后 拉里 开始 什么 曾是 到 证明 一个 乏味 搜索 .

然后，拉里开始了后来证明是极其繁琐的搜索。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hoʊ'tel]['æftər][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['æftər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

He	visited	hotel	after	hotel	,	and	boarding	-	house	after	boarding	-	house	.
他	到访	酒店	后	酒店	,	和	登机	-	房子	后	登机	-	房子	.

他一家接一家地住进了酒店，一家接一家地住进了寄宿公寓。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ə'raɪv(ə)l] ,

In	each	one	he	inquired	for	a	recent	arrival	,
在	每个	一	他	询问	为了	一个	最近的	到达	,

他在每家每户都询问是否有新来的人，

[huː] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [weɪz] .

who	might	be	disguised	in	a	variety	of	ways	.
WHO	可能	是	伪装	在	一个	种类	的	方式	.

他们可能会以各种方式伪装自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

He	could	give	a	good	description	of	Witherby's	characteristics	,
他	可以	给	一个	好的	描述	的	-	特征	,

他能很好地描述威瑟比的性格特征。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [faɪnd][hɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi]

which	the	young	man	would	find	hard	to	change	,	no	matter	what	disguise	he
哪个	这	年轻的	男人	会	寻找	难的	到	改变	,	不	事情	什么	伪装	他

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

无论这个年轻人采取怎样的伪装，他都很难改变这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][end][ɪn] ['nʌθɪŋ] ,

But	the	search	seemed	likely	to	end	in	nothing	,
但	这	搜索	似乎	可能	到	结尾	在	没有什么	,

但这次搜寻似乎很可能毫无结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	the	young	reporter	was	beginning	to	feel	discouraged	.
和	这	年轻的	记者	曾是	开始	到	感觉	灰心	.

这位年轻的记者开始感到灰心丧气。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

Still	he	would	not	give	up	.
仍然	他	会	不是	给	向上	.

但他始终没有放弃。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɛmbɝg] ,

He	wrote	to	Mr	.	Emberg	,
他	写道	到	先生	.	埃姆伯格	,

他写信给埃姆伯格先生，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

to	find	out	if	the	paper	wanted	to	go	to	the	expense	of	keeping	him	in
到	寻找	出去	如果	这	纸	通缉	到	去	到	这	费用	的	保持	他	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

弄清楚报社是否愿意花钱让他留在芝加哥，

[ɑːn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ə'saɪnmənt] .

on	what	seemed	a	useless	assignment	.
在	什么	似乎	一个	无用	任务	.

执行一项看似毫无意义的任务。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə] [stɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

He	received	word	back	to	stick	as	long	as	he	wanted	to	,
他	已收到	单词	后退	到	戳	作为	长的	作为	他	通缉	到	,

他得到的答复是，只要他愿意，就可以一直待在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɪðərbiː] .

and	to	rush	the	story	whenever	he	found	Witherby	.
和	到	匆忙	这	故事	每当	他	成立	威瑟比	.

每当他找到威瑟比时，都会急于把故事讲完。

[tuː] [wiːks] [pæst] .

Two	weeks	passed	.
二	周	通过了	.

两周过去了。

['læri] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [smɔːl] [hoʊ'tel] , [ɔːr] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

Larry	thought	he	had	covered	all	the	possible	small	hotels	,	or	boarding	-	houses	,
拉里	想法	他	有	涵盖	全部	这	可能的	小的	酒店	,	或者	登机	-	房屋	,

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

in	Chicago	,
在	芝加哥	,

拉里以为他已经把芝加哥所有的小旅馆或寄宿公寓都找遍了。

[wer] [hɪz; ɪz][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] .

where	his	man	might	be	likely	to	stay	.
在哪里	他的	男人	可能	是	可能	到	停留	.

他的人可能会待在哪里。

[bʌt; bət][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

But	by	referring	to	a	list	he	had	made	,
但	经过	指	到	一个	列表	他	有	制成	,

但他提到自己列出的一份清单时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['sevrəl] [deɪz] - [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	found	that	he	still	had	several	days	'	work	ahead	of	him	.
他	成立	那	他	仍然	有	一些	天	-	工作	前方	的	他	.

他发现自己还有好几天的工作要做。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːf] , ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌn]

“	Well	,	I'm	going	to	take	a	night	off	,	anyhow	,	”	said	the	young	reporter	one
“	出色地	,	我是	去	到	拿	一个	夜晚	离开	,	无论如何	,	”	说	这	年轻的	记者	一

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“反正我今晚打算休息一下，”这位年轻的记者一天晚上说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] . [-]

“	I'm	going	to	the	theatre	,	and	forget	all	about	this	case	.	[	172	]
“	我是	去	到	这	剧院	,	和	忘记	全部	关于	这	案件	.	[	-	]

“我要去看戏，把这案子忘掉。[172]

['meɪbi] , [ɪf] [aɪ] ['freʃn] [ʌp] , [aɪl] [get][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

Maybe	,	if	I	freshen	up	,	I'll	get	a	new	idea	to	work	on	.
或许	,	如果	我	清新	向上	,	患病的	得到	一个	新的	主意	到	工作	在	.

或许，如果我清醒一下，就能想到一个新的研究方向。

” [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ət'rækʃnz] , [wʌn][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

”	He	picked	out	,	from	among	several	attractions	,	one	he	thought	would	be
”	他	挑选	出去	,	从	之中	一些	景点	,	一	他	想法	会	是

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

amusing	and	bought	his	ticket	.
有趣	和	买	他的	票	.

“他从几个景点中挑选了一个他认为会很有趣的景点，然后买了票。”

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] ['læri] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	play	was	a	good	one	and	Larry	thoroughly	enjoyed	it	.
这	玩	曾是	一个	好的	一	和	拉里	彻底	享受	它	.

这部戏很精彩，拉里非常喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	had	succeeded	in	forgetting	all	about	the	bank	mystery	,	for	a	time	,
他	有	成功了	在	遗忘	全部	关于	这	银行	神秘	,	为了	一个	时间	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他一度成功地将银行之谜抛诸脑后，但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

with	the	final	fall	of	the	curtain	,
和	这	最终的	落下	的	这	窗帘	,

随着帷幕的最终落下，

[ðə; ði]['prɑːbləm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

the	problem	came	back	to	him	with	more	force	than	ever	.
这	问题	来了	后退	到	他	和	更多的	力量	比	曾经	.

问题再次找上了他，而且比以往任何时候都更加严重。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

As	he	walked	toward	his	hotel	,
作为	他	步行	朝向	他的	酒店	,

他走向酒店的路上，

['hævɪŋ] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['oʊpənd] ,

having	cut	through	a	narrow	alley	on	which	the	stage	door	of	the	theatre	opened	,
拥有	切	通过	一个	狭窄的	胡同	在	哪个	这	阶段	门	的	这	剧院	打开	,

穿过一条狭窄的小巷，剧院的后台门就开在这条小巷里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

the	young	reporter	saw	several	of	the	performers	coming	out	.
这	年轻的	记者	锯	一些	的	这	表演者	未来	出去	.

这位年轻的记者看到几位表演者走了出来。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ɛskɔrts] .

Many	of	the	young	women	were	met	by	their	brothers	,	or	other	escorts	.
许多	的	这	年轻的	女性	是	遇见	经过	他们的	兄弟	, 或者		其他	伴游	.

许多年轻女子是由她们的兄弟或其他护送人员迎接的。

['læri] [lʊkt] [ɑːn] ['kjʊriəsli] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ['sevrəl]

Larry	looked	on	curiously	,	for	,	though	he	had	been	behind	the	scenes	several
拉里	看起来	在	奇怪的是	,	为了	,	尽管	他	有	到过	在后面	这	场景	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

拉里好奇地看着，因为尽管他曾多次在幕后参与其中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər][ɔːr] ['æktrəs] .

there	was	always	a	fascination	about	the	life	of	an	actor	or	actress	.
那里	曾是	总是	一个	魅力	关于	这	生活	的	一个	演员	或者	演员	.

人们总是对演员的生活充满好奇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] , ['kɔːlɪŋ] [gʊd] - [naɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

A	little	crowd	of	performers	came	out	together	,	calling	good	-	nights	to	each	other
一个	小的	人群	的	表演者	来了	出去	一起	,	呼叫	好的	-	夜晚	到	每个	其他

,

,

,

一小群表演者一起出来，互相道晚安。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn] [vɔɪs] ['læri] ['stɑːrtɪd] .

and	at	the	sound	of	one	voice	Larry	started	.
和	在	这	声音	的	一	嗓音	拉里	开始	.

听到一个声音，拉里便动了起来。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Where	had	he	heard	it	before	?
在哪里	有	他	听到	它	前	?

他之前在哪里听过?

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər] ,

A	moment	later	he	knew	,	for	,
一个	片刻	之后	他	知道	,	为了	,

片刻之后，他明白了，因为，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['glerɪŋ]

as	a	young	man	leaving	the	shadow	of	the	stage	door	passed	under	a	glaring
作为	一个	年轻的	男人	离开	这	阴影	的	这	阶段	门	通过了	在下面	一个	刺眼

[ɑːrk] [laɪt] ,

arc	light	,
弧	光	,

一个年轻人从舞台门的阴影中走出，经过一道刺眼的弧光灯下。

['læri] [sɔː] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['hærisn] ['wɪðərbiː] !

Larry	saw	the	features	of	Harrison	Witherby	!
拉里	锯	这	特征	的	哈里森	威瑟比	!

Larry看到了Harrison Witherby的五官!

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] [wɔːr] [noʊ] [fɔːls] [bɪrd] [ɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

And	the	bank	clerk	wore	no	false	beard	or	moustache	.
和	这	银行	职员	穿着	不	错误的	胡须	或者	胡子	.

银行职员并没有戴假胡子或假胡须。

[ɪn][fækt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːdər] “ [laʊd] ” [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest]

In	fact	,	aside	from	a	rather	“	loud	”	suit	of	clothes	,	he	was	dressed
在	事实	,	旁边	从	一个	相当	“	大声	”	套装	的	衣服	,	他	曾是	穿着

[ˌɔːrdn'erəli] .

ordinarily	.
按说	.

事实上，除了穿着一套比较“花哨”的西装外，他的穿着很普通。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['læri] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , [-]

For	a	moment	Larry	could	not	believe	his	eyesight	,	[	173	]
为了	一个	片刻	拉里	可以	不是	相信	他的	视力	,	[	-	]

拉里一时不敢相信自己的眼睛[173]

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

but	after	a	second	glance	,	he	knew	he	could	not	be	mistaken	.
但	后	一个	第二	瞥一眼	,	他	知道	他	可以	不是	是	错误	.

但再看一眼之后，他知道自己不可能看错。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪðərbiː] !

“	It	is	Witherby	!
”	它	是	威瑟比	!

“是威瑟比！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	whispered	to	himself	.
”	他	低声说道	到	他自己	.

他低声自语道。

“ [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
“ I've found him !
“ 我已经 成立 他 !

我找到他了!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['æktrəs] !
He must be paying attention to some actress !
他 必须 是 付费 注意力 到 一些 演员 !

他肯定在关注某个女演员!

[ðæts] [waɪ] ['hiːz] [bɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] .
That's why he's been back of the scenes .
那就是 为什么 他是 到过 后退 的 这 场景 .

这就是他一直待在幕后的原因。

[bʌt; bət] — ['hiːz] [ɔːl] [ə'loʊn] .
But — he's all alone .
但 — 他是 全部 独自的 .

但是——他孤身一人。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
I don't understand that .
我 不 理解 那 .

我不明白。

“ [fɔːr; fər] ['wɪðərbiː] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] .
“ For Witherby had moved off down the street , a solitary figure .
“ 为了 威瑟比 有 已搬 离开 向下 这 街道 , 一个 孤 数字 .

“因为威瑟比已经沿着街道走开了，成了一个孤零零的身影。”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ! “ [θɔːt] ['læri] ['despərətli] .
“ I've got to follow him ! “ thought Larry desperately .
“ 我已经 得到 到 跟随 他 ! “ 想法 拉里 绝望地 .

“我必须跟着他！”拉里绝望地想。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [wer] ['hiːz] ['steɪɪŋ] .
“ I've got to keep right after him until I find where he's staying .
“ 我已经 得到 到 保持 正确的 后 他 直到 我 寻找 在哪里 他是 入住 .

“我必须一直跟着他，直到找到他住的地方。”

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] .
Then I'll have him arrested .
然后 患病的 有 他 被捕 .

然后我会把他逮捕。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] !
To think that I've found him , after all !
到 思考 那 我已经 成立 他 , 后 全部 !

没想到我竟然找到了他!

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
I wonder where he has that million dollars ?
我 想知道 在哪里 他 有 那 百万 美元 ?

我想知道他从哪里弄来那一百万美元?

[aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] , [tuː; tə]['eskɔːrt][sʌm; səm] ['æktrəs] [hoʊm] ,
I wonder , if he went back of the scenes , to escort some actress home ,
我 想知道 , 如果 他 去 后退 的 这 场景 , 到 护送 一些 演员 家 ,

我想知道，他是不是去了后台，护送某个女演员回家。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
why she isn't with him ?
为什么 她 不是 和 他 ?

她为什么没和他在一起?

" [ðen] ['læri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['wɪðərbiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] ['mɪrli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
" Then Larry realized that Witherby might have gone in merely to pay a
" 然后 拉里 已实现 那 威瑟比 可能 有 已消失 在 仅仅 到 支付 一个
[kən'grætʃələtɔːri] [kɔːl] ,
congratulatory call ,
祝贺 称呼 ,

"然后拉里意识到，威瑟比可能只是进去表示祝贺而已。"

[ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
or there might have been some misunderstanding .
或者 那里 可能 有 到过 一些 误解 .

或者可能存在一些误会。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] , " ['riːzənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,
" He seemed to know several of the performers , " reasoned the reporter ,
" 他 似乎 到 知道 一些 的 这 表演者 , " 有理智的 这 记者 ,

"他似乎认识其中几位表演者，"记者推断道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] - [gʊd] - [naɪt] - [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" for he said ' good - night ' to two or three of them .
" 为了 他 说 - 好的 - 夜晚 - 到 二 或者 三 的 他们 .

"因为他向其中两三个人道了晚安。"

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] , ['getɪŋ] [soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ?
What can he be doing , getting so thick with theatrical people ?
什么 能 他 是 正在做 , 获得 所以 厚的 和 戏剧 人们 ?

他到底在干什么？怎么会和这么多戏剧界人士混在一起？

[wel] , [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['leɪtər] .
Well , I'll find that out later .
出色地 , 患病的 寻找 那 出去 之后 .

嗯，我稍后会弄清楚的。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] !
Just now I've got to follow him , and I mustn't let him see me !
只是 现在 我已经 得到 到 跟随 他 , 和 我 不得 让 他 看 我 !

现在我必须跟着他，而且不能让他看到我！

" [ðen] ['læri] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [bæŋk] [klɜːrk] , [huː] ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
" Then Larry started to trail the suspected bank clerk , who sauntered down the street
" 然后 拉里 开始 到 踪迹 这 怀疑 银行 职员 , WHO 漫步 向下 这 街道
,
,
,

"然后拉里开始跟踪那个疑似银行职员，那人悠闲地沿着街道走去。"

['dʒɔːntɪli] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] . [-]
jauntily swinging a cane . [174]
轻快地 摇摆 一个 甘蔗 . [-]

轻快地挥舞着拐杖。[174]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ə'rest]
THE ARREST
这 逮捕

逮捕

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈlæri] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈwɪðərbiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] ,

While	it	was	easy	for	Larry	to	follow	Witherby	along	the	streets	,	which	,
尽管	它	曾是	简单的	为了	拉里	到	跟随	威瑟比	沿着	这	街道	,	哪个	,

虽然拉里很容易就能沿着街道跟着威瑟比，

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkraʊdɪd] ,

at	that	hour	of	the	night	,	were	not	crowded	,
在	那	小时	的	这	夜晚	,	是	不是	挤	,

夜深人静之时，人并不多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]

it	was	not	so	easy	to	avoid	observation	because	of	that	same	absence	of
它	曾是	不是	所以	简单的	到	避免	观察	因为	的	那	相同的	缺席	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

正因为人烟稀少，反而更容易避免被人观察。

[ænd; ənd] [ˈlæri] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][ˈfɔːrmər][bæŋk][klɜːrk][tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .

And	Larry	certainly	did	not	want	the	former	bank	clerk	to	suspect	him	.
和	拉里	当然	做过	不是	想	这	以前的	银行	职员	到	怀疑	他	.

拉里当然不希望那位前银行职员怀疑他。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈhiːl] [noʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [wɒts] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ]

“	For	if	he	does	,	he'll	know	right	away	what's	up	,	and	he'll	disappear	with
“	为了	如果	他	做	,	地狱	知道	正确的	离开	是什么	向上	,	和	地狱	消失	和

[ðə; ði] [ˈmɪljən] ,

the	million	,
这	百万	,

“因为如果他这么做了，他就会立刻知道发生了什么，然后他会带着那一百万美元消失。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ɔːl][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː]['oʊvər] [əˈgen] .

and	I'll	have	all	my	work	to	do	over	again	.
和	患病的	有	全部	我的	工作	到	做	超过	再次	.

我所有的工作都得重做一遍。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə][spɑːt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

I	certainly	was	lucky	to	spot	him	this	time	,
我	当然	曾是	幸运的	到	点	他	这	时间	,

我这次能见到他真是太幸运了。

[ænd; ənd] [ˈlʌki] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʊd] [ˈnevər] [straɪk] [twaɪs] [əˈgen] [laɪk] [ðɪs] .

and	lucky	lightning	would	never	strike	twice	again	like	this	.
和	幸运的	闪电	会	绝不	罢工	两次	再次	喜欢	这	.

幸运的是，这样的好运不会再再次降临到这样的事情上了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I've	got	to	keep	out	of	sight	.
我已经	得到	到	保持	出去	的	视线	.

我必须躲起来。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [ˈklevərli] [ˈdɑːdʒɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [triː] [bɑːksɪz] ,

”	It	was	only	by	cleverly	dodging	behind	tree	boxes	,
”	它	曾是	仅有的	经过	巧妙地	躲避	在后面	树	盒子	,

“只有巧妙地躲在树箱后面，才能做到这一点。”

[ænd; ənd] [haʊs] - [stuːps] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

and	house	-	stoops	that	the	reporter	was	able	to	remain	unobserved	.
和	房子	-	门廊	那	这	记者	曾是	有能力的	到	保持	未被观察到的	.

以及记者得以不被人发现的房屋台阶。

['sevrəl] [taɪmz] ['wɪðərbi:] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

Several	times	Witherby	turned	sharply	,	as	though	he	suspected	he	was	being
一些	时代	威瑟比	转向	尖锐地	,	作为	尽管	他	怀疑	他	曾是	存在

['fɑ:loʊd] ,

followed	,
随后	,

威瑟比几次猛地转身，好像怀疑有人跟踪他似的。

[bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	Larry	was	too	quick	for	him	.
但	拉里	曾是	也	快的	为了	他	.

但拉里的速度太快了，他追不上。

“ [maɪ] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] , ” [θɔ:t] ['læri] , [æz; əz][hi:; hi]

“	My	,	he	lives	a	good	way	from	the	theatre	,	”	thought	Larry	,	as	he
“	我的	,	他	生活	一个	好的	方式	从	这	剧院	,	”	想法	拉里	,	作为	他

['fɑ:loʊd] [ə'lɔ:ŋ] ,

followed	along	,
随后	沿着	,

“哎呀，他住的地方离剧院可真够远的，”拉里一边跟着一边想。

[blɑ:k] ['æftər] [blɑ:k] .

block	after	block	.
堵塞	后	堵塞	.

一行接一行。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] .

“	I	wish	I	knew	what	he	was	doing	there	.
“	我	希望	我	知道	什么	他	曾是	正在做	那里	.

“我真想知道他在那里做什么。”

[ɪf] [aɪ] [nu:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [hi:; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] , [-]

If	I	knew	which	of	the	performers	he	cared	about	,	[	175	]
如果	我	知道	哪个	的	这	表演者	他	关心	关于	,	[	-	]

如果我知道他关心的是哪位表演者，[175]

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .

I	might	be	able	to	get	a	line	on	him	that	way	.
我	可能	是	有能力的	到	得到	一个	线	在	他	那	方式	.

我或许能通过这种方式找到他的线索。

[ges] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] .

Guess	I'll	make	some	inquiries	.
猜测	患病的	制作	一些	查询	.

看来我得打听一下了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — —

It	may	be	—	—
它	可能	是	—	—

可能是——

” ['læri] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [fɔ:r; fər] ['wɪðərbi:] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] ,

”	Larry	had	no	time	to	finish	his	sentence	,	for	Witherby	turned	suddenly	,
”	拉里	有	不	时间	到	结束	他的	句子	,	为了	威瑟比	转向	突然	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

拉里还没来得及说完，威瑟比就突然转过身来，

[æz; əz] ['læri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['ʌndər] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] ['kwɪkli]

as	Larry	was	just	then	under	a	street	lamp	,	he	had	to	dodge	quickly
作为	拉里	曾是	只是	然后	在下面	一个	街道	灯	,	他	有	到	躲闪	迅速地

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][poʊst] .

behind	the	post	.
在后面	这	邮政	.

当时拉里正好在路灯下，他不得不迅速躲到灯柱后面。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ? ” [mjuːzd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	I	wonder	if	he	saw	me	?	”	mused	the	reporter	.
“	我	想知道	如果	他	锯	我	?	”	沉思	这	记者	.

“不知道他有没有看到我？”记者沉思道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [sə'spɪʃəs] .

“	He	is	certainly	suspicious	.
“	他	是	当然	可疑的	.

“他确实很可疑。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [fɔːr; fər] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

”	But	this	proved	to	be	the	end	of	the	chase	,	for	,	a	moment	later	,
”	但	这	已证实	到	是	这	结尾	的	这	追赶	,	为了	,	一个	片刻	之后	,

“但这却成了追逐的终点，因为片刻之后，

['wɪðərbiː] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [saɪn] “ ['bɔːrdɪŋ] ” [ɪn][ə; eɪ]

Witherby	went	up	the	steps	of	a	house	which	bore	the	sign	“	BOARDING	”	in	a
威瑟比	去	向上	这	步骤	的	一个	房子	哪个	钻孔	这	符号	“	登机	”	在	一个

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

威瑟比走上一栋房子的台阶，房子的窗户上贴着“寄宿”的标志。

['læri] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət]

Larry	made	a	mental	note	of	the	street	and	number	,	and	also	looked	at
拉里	制成	一个	精神的	笔记	的	这	街道	和	数字	,	和	还	看起来	在

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

the	surroundings	.
这	周围环境	.

拉里记住了街道和门牌号，还观察了周围的环境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉里·德克斯特和银行之谜(Larry Dexter and the bank mystery)

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,
The **street** **was** **a** **quiet** **one** **,**
这 街道 曾是 一个 安静的 一 ,

这条街很安静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] [klæs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
with **a** **number** **of** **apartment** **houses** **of** **the** **poorer** **class** **on** **either** **side** **.**
和 一个 数字 的 公寓 房屋 的 这 贫穷 班级 在 任何一个 边 .

两侧是一些较为贫困阶层的公寓楼。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['wɪðərbiː] [hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
The **house** **that** **Witherby** **had** **entered** **was** **near** **a** **corner** **,**
这 房子 那 威瑟比 有 进入 曾是 靠近 一个 角落 ,

威瑟比进入的那栋房子靠近街角，

[ænd; ənd] [ðɪs] [krɔːs] [striːt] [wʌz; wəz] ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ] ['trɑːli] [laɪn] .
and **this** **cross** **street** **was** **traversed** **by** **a** **trolley** **line** **.**
和 这 叉 街道 曾是 穿越 经过 一个 手推车 线 .

这条十字路口曾有一条有轨电车线路穿过。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
The **neighborhood** **seemed** **to** **be** **an** **old** **-** **fashioned** **part** **of** **the** **city** **.**
这 邻里 似乎 到 是 一个 老的 - 造型 部分 的 这 城市 .

这个街区看起来像是这座城市里比较古老的部分。

“ [wel] [aɪv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] , ” [θɔːt] ['læri] ,
“ **Well** **I've** **found** **his** **stopping** **-** **place** **,** **”** **thought** **Larry** **,**
“ 出色地 我已经 成立 他的 停止 - 地方 , ” 想法 拉里 ,

“看来我找到他常去的地方了，”拉里心想。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['set(ə)l] [haʊ] ['hiːz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .
“ **and** **the** **next** **thing** **is** **to** **settle** **how** **he's** **to** **be** **arrested** **.**
“ 和 这 下一个 事物 是 到 定居 如何 他是 到 是 被捕 .

“接下来要解决的问题是如何逮捕他。”

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
I **can't** **go** **in** **there** **,** **and** **get** **him** **single** **-** **handed** **,**
我 不能 去 在 那里 , 和 得到 他 单身的 - 递交 ,

我不可能独自一人进去把他抓住。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
and **I** **haven't** **a** **warrant** **on** **which** **the** **police** **could** **take** **him** **.**
和 我 还没有 一个 保证 在 哪个 这 警察 可以 拿 他 .

我没有逮捕令，警察无法凭此逮捕他。

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
Nor **could** **a** **policeman** **go** **in** **there** **and** **get** **him** **to** **-** **night** **.**
也不 可以 一个 警察 去 在 那里 和 得到 他 到 - 夜晚 .

今晚警察也不能进去把他抓走。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljən] ,
In **the** **excitement** **he** **might** **get** **away** **with** **the** **million** **,**
在 这 激动 他 可能 得到 离开 和 这 百万 ,

他兴奋地认为自己可能带着那一百万美元逍遥法外。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [æz; əz][ɪz] ['laɪkli] [ðə; ði] [keɪs] .

if	he	had	it	hidden	in	his	room	,	as	is	likely	the	case	.
如果	他	有	它	隐	在	他的	房间	,	作为	是	可能	这	案件	.

如果他像很可能的那样把它藏在房间里的话。

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'restɪd] .

“	And	yet	he	must	be	arrested	.
”	和	然而	他	必须	是	被捕	.

“但他必须被逮捕。”

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðen] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

I	think	he's	safe	enough	until	morning	,	and	by	then	I'll	think	of	a	plan	.
我	思考	他是	安全的	足够的	直到	早晨	,	和	经过	然后	患病的	思考	的	一个	计划	.

我认为他至少能安全到明天早上，到那时我会想出一个办法。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] . ” [-]

I	hate	to	leave	this	neighborhood	,	but	I've	got	to	.	”	[	176	]
我	恨	到	离开	这	邻里	,	但	我已经	得到	到	.	”	[	-	]

我舍不得离开这个街区，但我不得不离开。”[176]

['læri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

Larry	was	in	a	quandary	.
拉里	曾是	在	一个	困惑	.

拉里陷入了困境。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['wɪðərbiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] , [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Though	he	was	morally	certain	that	Witherby	was	the	thief	,	all	the	evidence	against	him	,
尽管	他	曾是	道德上	肯定	那	威瑟比	曾是	这	贼	,	全部	这	证据	反对	他	,

虽然他从道德上确信威瑟比就是窃贼，但所有对威瑟比不利的证据，

[soʊ][fɑːr] , [wʌz; wəz][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] .

so	far	,	was	circumstantial	.
所以	远的	,	曾是	间接的	.

目前为止，一切都只是间接证据。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,

It	might	not	be	wise	to	arrest	him	on	suspicion	,	for	,	if	the	charge	should	fail	,
它	可能	不是	是	明智的	到	逮捕	他	在	怀疑	,	为了	,	如果	这	收费	应该	失败	,

仅凭怀疑就逮捕他可能并不明智，因为如果指控不成立，

[ðen] ['wɪðərbiː] [kʊd; kəd] [suː] ['læri] , [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər] [fɔːls] [ə'rest] .

then	Witherby	could	sue	Larry	,	the	bank	,	and	the	paper	for	false	arrest	.
然后	威瑟比	可以	起诉	拉里	,	这	银行	,	和	这	纸	为了	错误的	逮捕	.

然后，威瑟比可以起诉拉里、银行和报社，控告他们非法逮捕。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

“	And	we	don't	want	that	to	happen	,	”	thought	the	young	reporter	.
”	和	我们	不	想	那	到	发生	,	”	想法	这	年轻的	记者	.

“我们不希望这种情况发生，”这位年轻的记者心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][ɔːl] [ə'raʊnd] .
“ It would be bad all around .
“ 它 会 是 坏的 全部 大约 .

“那对所有人来说都将是糟糕的局面。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ɑːn][sʌm; səm] ['trɪviəl] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm]
If I could only get him arrested on some trivial charge which would hold him
如果 我 可以 仅有的 得到 他 被捕 在 一些 琐碎的 收费 哪个 会 抓住 他
[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [ɔːr][sʌm; səm][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] [kʊd; kəd][get] [hɪr] ,
until Mr . Bentfield or some bank official could get here ,
直到 先生 . - 或者 一些 银行 官方的 可以 得到 这里 ,

如果我能以一些无关紧要的罪名逮捕他，把他关押到本特菲尔德先生或某个银行官员赶到这里，那就好了。

[ðæt] [wʊd] ['ænsər] .
that would answer .
那 会 回答 .

那样就能回答这个问题了。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
Then they could take the responsibility .
然后 他们 可以 拿 这 责任 .

这样他们就能承担起责任了。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ By Jove , I have it .
“ 经过 朱庇特 , 我 有 它 .

“天哪，我拥有它。”

[aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .
I'll pay him back for what he did to Miss Mason in the subway .
患病的 支付 他 后退 为了 什么 他 做过 到 错过 石匠 在 这 地铁 .

我一定会为他在地铁里对梅森小姐做的事付出代价。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
I'll come back here to - morrow , and wait for him to come out of that
患病的 来 后退 这里 到 - 明天 , 和 等待 为了 他 到 来 出去 的 那
['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
boarding - house .
登机 - 房子 .

我明天会再来这里，等他从那家寄宿公寓出来。

[ðen] [aɪl] [wɔːk] [pæst] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Then I'll walk past , and pretend that he collided with me .
然后 患病的 走 过去的 , 和 假装 那 他 碰撞 和 我 .

然后我会走过去，假装他撞到了我。

[aɪl] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
I'll accuse him of doing it on purpose .
患病的 控 他 的 正在做 它 在 目的 .

我会指控他是故意这么做的。

[aɪl] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] ['nesəseri] ,
I'll get into a fight with him if necessary ,
患病的 得到 进入 一个 斗争 和 他 如果 必要的 ,

必要时我会和他打一架。

[ænd; ənd] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [kʌm] .
and raise such a row that the police will come .
和 增加 这样的 一个 排 那 这 警察 将要 来 .

闹出这么大的动静，引来警察。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Then	I'll	make	a	charge	of	assault	and	battery	against	him	.
然后	患病的	制作	一个	收费	的	突击	和	电池	反对	他	.

然后我会指控他犯有殴打罪。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

That	will	be	sufficient	on	which	to	hold	him	.
那	将要	是	充足的	在	哪个	到	抓住	他	.

这就足以拘留他了。

[aɪl] ['waɪər]['mɪstər] . - [raɪt] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] .

I'll	wire	Mr	.	Bentfield	right	away	,	to	come	to	Chicago	on	the	first	train	.
患病的	金属丝	先生	.	-	正确的	离开	,	到	来	到	芝加哥	在	这	第一的	火车	.

我马上给本特菲尔德先生发电报，让他搭乘第一班火车来芝加哥。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['læri] [felt] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .

"	Now	that	he	had	formed	a	plan	of	action	Larry	felt	better	satisfied	.
"	现在	那	他	有	形成	一个	计划	的	行动	拉里	毛毡	更好的	使满意	.

“现在他制定了行动计划，拉里感到更加满意了。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði]

He	hurried	to	his	hotel	,	and	that	morning	he	began	his	vigil	at	the
他	慌忙	到	他的	酒店	,	和	那	早晨	他	开始	他的	守夜	在	这

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

boarding	-	house	.
登机	-	房子	.

他匆匆赶到酒店，那天早上便开始在旅馆守夜。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] ['wɪðərbiː] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

He	reasoned	that	Witherby	might	come	out	at	any	time	,
他	有理智的	那	威瑟比	可能	来	出去	在	任何	时间	,

他认为威瑟比随时可能出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

and	he	wanted	to	be	ready	for	him	.	[	177	]
和	他	通缉	到	是	准备好	为了	他	.	[	-	]

他想做好准备迎接他。[177]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌp][ðə; ði]

He	had	not	been	waiting	more	than	an	hour	before	a	quick	glance	up	the
他	有	不是	到过	等待	更多的	比	一个	小时	前	一个	快的	瞥一眼	向上	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

他等了不到一个小时，就迅速地朝街上瞥了一眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

from	the	corner	where	he	had	been	standing	,	as	though	waiting	for	a
从	这	角落	在哪里	他	有	到过	常设	,	作为	尽管	等待	为了	一个

[kɑːr] ,

car	,
车	,

他从他一直站立的角落里走出来，仿佛在等车似的。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

showed	him	the	man	he	wanted	coming	down	the	steps	.
显示	他	这	男人	他	通缉	未来	向下	这	步骤	.

他指给他看，他要找的人正从台阶上走下来。

['wɪðərbiː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [siː]

Witherby	**was**	**standing**	**with**	**his**	**back**	**toward**	**our**	**hero**	**,**	**and**	**so**	**did**	**not**	**see**
威瑟比	曾是	常设	和	他的	后退	朝向	我们的	英雄	,	和	所以	做过	不是	看

[hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

him	**at**	**first**	**.**
他	在	第一的	.

威瑟比背对着我们的主人公站着，所以一开始并没有看到他。

['læri] , ['hʌrɪŋ] [ʌp] , [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bæŋk][klɜːrk] [keɪm]

Larry	**,**	**hurrying**	**up**	**,**	**reached**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steps**	**just**	**as**	**the**	**bank**	**clerk**	**came**
拉里	,	匆忙	向上	,	达到	这	脚	的	这	步骤	只是	作为	这	银行	职员	来了

[daʊn] [ðem; ðəm] .

down	**them**	**.**
向下	他们	.

拉里加快脚步，刚到台阶下，银行职员就正好走下台阶。

[baɪ] ['klevərli] ['ləːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['læri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['wɪðərbiː]

By	**cleverly**	**lurching**	**forward**	**,**	**Larry**	**managed**	**to**	**make**	**it**	**seem**	**as**	**if**	**Witherby**
经过	巧妙地	踉跄跄	向前	,	拉里	管理	到	制作	它	似乎	作为	如果	威瑟比

[hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	**collided**	**with**	**him**	**.**
有	碰撞	和	他	.

拉里巧妙地向前猛冲，使人误以为是威瑟比撞到了他。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['læri] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ,

The	**force**	**of**	**the**	**impact**	**was**	**more**	**than**	**Larry**	**had**	**counted**	**on**	**,**
这	力量	的	这	影响	曾是	更多的	比	拉里	有	计数	在	,

冲击力比拉里预想的要大得多。

[ænd; ənd] ['wɪðərbiː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər] .

and	**Witherby**	**went**	**down**	**with**	**an**	**exclamation**	**of**	**anger**	**.**
和	威瑟比	去	向下	和	一个	感叹	的	愤怒	.

威瑟比愤怒地喊了一声，倒在了地上。

['læri] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] .

Larry	**decided**	**to**	**act**	**at**	**once**	**.**
拉里	决定	到	行为	在	一次	.

拉里决定立即采取行动。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bæŋk][klɜːrk][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

Before	**the**	**bank**	**clerk**	**could**	**get**	**up**	**the**	**reporter**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**collar**	**,**
前	这	银行	职员	可以	得到	向上	这	记者	查获	他	经过	这	衣领	,

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	**:**
惊呼	:

银行职员还没来得及起身，记者就一把揪住他的衣领，大声说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**running**	**into**	**me**	**?**
”	什么	做	你	意思是	经过	跑步	进入	我	?

“你说的‘偶遇’是什么意思？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ] ['pɑːkɪt] !

I	**believe**	**you**	**tried**	**to**	**pick**	**my**	**pocket**	**!**
我	相信	你	尝试	到	挑选	我的	口袋	!

我相信你试图偷我的钱包！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] !

I	**shall**	**have**	**you**	**arrested**	**!**
我	将	有	你	被捕	!

我要逮捕你！

" ['læri] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Larry	assumed	a	virtuous	indignation	.
"	拉里	假定	一个	有德行的	愤慨	.

拉里摆出一副义愤填膺的样子。

['wɪðərbi:] , ['teɪkən] ['kwɪkli] [baɪ] [sər'praɪz] , [glɑ:nst] [ʌp] ,

Witherby	,	taken	quickly	by	surprise	,	glanced	up	,
威瑟比	,	已采取	迅速地	经过	惊喜	,	瞥了一眼	向上	,

威瑟比猝不及防，抬起头来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['læri] .

and	a	look	of	amazement	came	over	his	face	at	the	sight	of	Larry	.
和	一个	看	的	惊愕	来了	超过	他的	脸	在	这	视线	的	拉里	.

看到拉里，他脸上露出了惊讶的表情。

[ðə; ði][bæŋk][klɜ:rk][hæd; həd][ɑ:n][noʊ] [dɪs'gaɪz] , [ən'les] [ə; eɪ] " [laʊd] " [tʃekt] [su:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	bank	clerk	had	on	no	disguise	,	unless	a	"	loud	"	checked	suit	,	and	a
这	银行	职员	有	在	不	伪装	,	除非	一个	"	大声	"	已检查	套装	,	和	一个

['poʊlkə] - [dɑ:t] ['velvɪt] [vest] ,

polka	-	dot	velvet	vest	,
波尔卡舞	-	点	天鹅绒	背心	,

这位银行职员没有做任何伪装，除了穿着一套"花哨"的格子西装和一件波点天鹅绒背心。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:rn][baɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [men] , [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [kɔ:ld] .

of	the	kind	sometimes	worn	by	theatrical	men	,	could	be	so	called	.
的	这	种类	有时	磨损	经过	戏剧	男人	,	可以	是	所以	称为	.

这种有时戏剧演员穿的衣服，可以这样称呼。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [roʊld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

His	hat	had	rolled	some	distance	away	on	the	sidewalk	.
他的	帽子	有	滚动	一些	距离	离开	在	这	人行道	.

他的帽子滚到了人行道上一段距离之外。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ju:; jʊ] [hɪr] , ['dekstər] ? " [kraɪd] ['wɪðərbi:] .

You	here	,	Dexter	?	"	cried	Witherby	.
你	这里	,	德克斯特	?	"	哭	威瑟比	.

"德克斯特，你在这儿吗？"威瑟比喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

"这是什么意思？"

[let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'i:] !

Let	go	of	me	!
让	去	的	我	!

放开我！

[let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] ! " [-]

Let	go	of	me	at	once	!	"	[	178	]
让	去	的	我	在	一次	!	"	[	-	]

立刻放开我！"[178]

[bʌt; bət] ['læri] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

But	Larry	had	no	such	intention	.
但	拉里	有	不	这样的	意图	.

但拉里并没有这样的打算。

[ə; eɪ] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,
A **glance** **down** **the** **street** **showed** **him** **an** **officer** **approaching** **,** **and** **,**
一个 瞥一眼 向下 这 街道 显示 他 一个 官 接近 , 和 ,

他瞥了一眼街对面，看到一名警官正朝他走来，

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] - ['kɑːlər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
still **keeping** **hold** **of** **Witherby's** **collar** **with** **one** **hand** **,**
仍然 保持 抓住 的 - 衣领 和 一 手 ,

一只手仍然紧紧抓着威瑟比的衣领，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['læri] ['bekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] - ['swɪŋɪŋ] [pə'liːsmən] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] .
with **the** **other** **Larry** **beckoned** **for** **the** **club** **-** **swinging** **policeman** **to** **hasten** **.**
和 这 其他 拉里 招手 为了 这 俱乐部 - 摇摆 警察 到 趋 .

另一边，拉里示意挥舞警棍的警察快点过来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ræn] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] :
The **officer** **ran** **up** **,** **exclaiming** **:**
这 官 跑 向上 , 惊呼 :

警官跑上前去，喊道：

“ [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
“ **What's** **the** **row** **?**
” 是什么 这 排 ?

“到底发生了什么争执？”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ? ”
What's **the** **trouble** **here** **?** **”**
是什么 这 麻烦 这里 ? ”

出了什么问题?

“ ['nʌθɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɪðərbiː] .
“ **Nothing** **!** **”** **exclaimed** **Witherby** **.**
” 没有什么 ! ” 惊呼 威瑟比 .

“什么也没有！”威瑟比惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] , ['dekstər] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **by** **this** **,** **Dexter** **?** **”**
” 什么 做 你 意思是 经过 这 , 德克斯特 ? ”

“德克斯特，你这话是什么意思？”

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] [ə'genst] [ðɪs] ['feloʊ] , ” [sed] ['læri] ['boʊldli] .
“ **I** **make** **a** **charge** **of** **assault** **and** **battery** **against** **this** **fellow** **,** **”** **said** **Larry** **boldly** **.**
” 我 制作 一个 收费 的 突击 和 电池 反对 这 同伴 , ” 说 拉里 大胆地 .

“我要指控这家伙犯有殴打罪，”拉里大胆地说。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **He** **tried** **to** **pick** **my** **pocket** **,** **I** **think** **.** **”**
” 他 尝试 到 挑选 我的 口袋 , 我 思考 . ”

“我觉得他想偷我的钱包。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] ! ” [kraɪd] ['wɪðərbiː] .
“ **I** **did** **not** **!** **”** **cried** **Witherby** **.**
” 我 做过 不是 ! ” 哭 威瑟比 .

“我没有！”威瑟比喊道。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ! ”
“ **It's** **all** **a** **mistake** **!** **”**
” 它是 全部 一个 错误 ! ”

“这一切都是个误会！”

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn]
“ **Well , I'll take you both down to the station house , and you can explain**
“ 出色地 , 患病的 拿 你 两个都 向下 到 这 车站 房子 , 和 你 能 解释
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
to the captain ,
到 这 队长 ,

“好吧，我带你们俩去警局，你们可以跟队长解释一下。”

” [spoʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['wægən] [keɪm] ,
” **spoke the officer , and a little later , when the patrol wagon came ,**
” 辐 这 官 , 和 一个 小的 之后 , 什么时候 这 巡逻 车皮 来了 ,

警官说道，过了一会儿，巡逻车来了。

['læri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Larry and his captive were put into it .
拉里 和 他的 俘虏 是 放 进入 它 .

拉里和他的俘虏都被关了进去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət] ['wɪðərbiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
This was just what the young reporter wanted , but Witherby was very angry .
这 曾是 只是 什么 这 年轻的 记者 通缉 , 但 威瑟比 曾是 非常 生气的 .

这正是那位年轻记者想要的，但威瑟比却非常生气。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [bæŋk] [klɜːrk] ,
“ **There is something back of this ! ” cried the former bank clerk ,**
“ 那里 是 某物 后退 的 这 ! ” 哭 这 以前的 银行 职员 ,

“这背后肯定有猫腻！”这位前银行职员喊道。

[wen] ['læri] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .
when Larry had told of the collision .
什么时候 拉里 有 讲述 的 这 碰撞 .

拉里告诉大家车祸发生的时候。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dekstər] .
“ **You're not having me arrested for colliding with you , Dexter .**
“ 你是 不是 拥有 我 被捕 为了 碰撞 和 你 , 德克斯特 .

“你不会因为我撞了你而逮捕我吧，德克斯特。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ” [sed]
“ **You're wanted for robbing the Consolidated Bank of one million dollars ! ” said**
“ 你是 通缉 为了 抢劫 这 合并 银行 的 一 百万 美元 ! ” 说
['læri] ['kwaɪətli] ,
Larry quietly ,
拉里 悄悄 ,

“你因抢劫联合银行一百万美元而被通缉！”拉里平静地说。

“ [ænd; ənd] ['prezɪdənt] - [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
“ **and President Bentfield will soon be here to press the charge .**
“ 和 总统 - 将要 很快 是 这里 到 按 这 收费 .

“本特菲尔德总统很快就会来到这里，继续推进这项指控。”

[aɪ][æsk] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [held] [ʌn'tɪl] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] .
I ask that he be held until then , ” he said to the police captain .
我 问 那 他 是 握住 直到 然后 , ” 他 说 到 这 警察 队长 .

“我请求将他拘留到那时，”他对警长说。

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
“ A million dollars ! ” gasped the police official .
“ 一个 百万 美元 ! ” 倒吸一口气 这 警察 官方的 .

“一百万美元！”警官惊呼道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ɪz] [-]
“ You don't mean to say this is the fellow who is [179]
“ 你 不 意思是 到 说 这 是 这 同伴 WHO 是 [-]

“你不是想说这个人是[179]

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] [wɔːl] [striːt] [bæŋk] ['mɪstəri] ?
responsible for that big Wall Street bank mystery ?
负责任的 为了 那 大的 墙 街道 银行 神秘 ?

是谁造成了华尔街那起巨额银行丑闻?

” ['læri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Larry nodded .
” 拉里 点头 .

拉里点了点头。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

” [kraɪd] ['wɪðərbiː] , ['æftər][æn; ən]['oʊpən] - [maʊðd] [ster] [æt; ət] ['læri] .
” cried Witherby , after an open - mouthed stare at Larry .
” 哭 威瑟比 , 后 一个 打开 - 嘴巴 盯 在 拉里 .

“威瑟比张着嘴盯着拉里，喊道。”

“ [jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɔːf] !
“ You're away off !
“ 你是 离开 离开 !

“你走开了！”

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
A million dollars !
一个 百万 美元 !

一百万美元!

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
Why , I had no more to do with the taking of that than you did .
为什么 , 我 有 不 更多的 到 做 和 这 采取 的 那 比 你 做过 .

我跟这件事的发生没有任何关系，就像你跟这件事没有任何关系一样。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
I can explain everything if you'll give me a chance . ”
我 能 解释 一切 如果 你会 给 我 一个 机会 . ”

如果你给我个机会，我可以解释一切。

“ [juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [dɪ'klerd] ['læri] .
“ You'll have all the chance you want , ” declared Larry .
“ 你会 有 全部 这 机会 你 想 , ” 声明 拉里 .

“你会得到你想要的所有机会，”拉里说道。

“ [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .
“ I've got plenty of evidence against you .
“ 我已经 得到 很多 的 证据 反对 你 .

“我有很多证据可以证明你的罪行。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
I saw the thousand - dollar bill in your room .
我 锯 这 千 - 美元 账单 在 你的 房间 .

我在你的房间里看到了那张一千美元的钞票。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sændi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .

I	saw	you	trying	on	a	black	beard	,	I	found	a	sandy	moustache	in	your	room	.
我	锯	你	尝试	在	一个	黑色的	胡须	,	我	成立	一个	沙	胡子	在	你的	房间	.

我看到你试戴黑色假胡子，我在你的房间里发现了一副沙色假胡子。

[ðə; ði] [brɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dʌmi] [bæg] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv]

The	bricks	that	were	in	the	dummy	bag	came	from	a	new	house	right	back	of
这	砖块	那	是	在	这	假的	包	来了	从	一个	新的	房子	正确的	后退	的

[juː; jʊ][ɪn] - .

you	in	Hackenford	.
你	在	-	.

假人袋里的砖块来自哈肯福德你身后的一栋新房子。

[aɪ] [treɪst] [juː; jʊ][tuː; tə]['sev(ə)n] [maɪl] [biːtʃ] .

I	traced	you	to	Seven	Mile	Beach	.
我	追踪	你	到	七	英里	海滩	.

我追踪你到了七英里海滩。

[aɪ] [treɪst] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	traced	you	here	.
我	追踪	你	这里	.

我追踪到你在这里。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪljən] [ɔːl] [raɪt] .

You	had	the	million	all	right	.
你	有	这	百万	全部	正确的	.

你确实拿到了那一百万美元。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [və'liːs] [ʌv; əv] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ,

You	bought	the	duplicate	valise	of	Miss	Mason	,
你	买	这	复制	手提箱	的	错过	石匠	,

你买的是梅森小姐的复制品行李箱。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wer] [juː; jʊ][hɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] ['ledʒəz] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held] [ðə; ði]

and	I	found	where	you	hid	it	behind	the	old	ledgers	,	the	one	that	held	the
和	我	成立	在哪里	你	隐藏	它	在后面	这	老的	账簿	,	这	一	那	握住	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

我找到了你把它藏在旧账簿后面的地方，就是存放钱的那本账簿。

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [raɪt] ! ”

I've	got	you	right	!	”
我已经	得到	你	正确的	!	”

我明白了！

“ [seɪ] , ['iːðər] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Say	,	either	you're	crazy	,	or	I	am	!
“	说	,	任何一个	你是	疯狂的	,	或者	我	是	!

“要么你疯了，要么我疯了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['wɪðərbiː] ['sɪmpli] , [wen] ['læri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

”	exclaimed	Witherby	simply	,	when	Larry	had	finished	.
”	惊呼	威瑟比	简单地	,	什么时候	拉里	有	完成的	.

“拉里说完后，威瑟比简单地说道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪljən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

“	I	don't	know	any	more	about	that	million	than	you	do	,
”	我	不	知道	任何	更多的	关于	那	百万	比	你	做	,

“我对那一百万美元的了解并不比你多。”

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .

though	I	can	see	why	and	how	you	suspected	me	.
尽管	我	能	看	为什么	和	如何	你	怀疑	我	.

虽然我能理解你为什么会怀疑我。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd]

I	did	have	a	thousand	-	dollar	bill	,	and	I	did	disguise	myself	in	a	false	beard
我	做过	有	一个	千	-	美元	账单	,	和	我	做过	伪装	我	在	一个	错误的	胡须

[ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	moustache	.
和	胡子	.

我确实带了一张一千美元的钞票，而且我也戴上了假胡子。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌem 'iː] .

But	I	never	knew	any	of	the	bricks	were	near	me	.
但	我	绝不	知道	任何	的	这	砖块	是	靠近	我	.

但我从来不知道这些砖块就在我附近。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . ”

I	can	explain	everything	.	”
我	能	解释	一切	.	”

我可以解释一切。

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['læri] [ɪn'kredʒələsli] .

“	How	?	”	asked	Larry	incredulously	.
“	如何	?	”	问	拉里	难以置信地	.

“怎么可能？”拉里难以置信地问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktər] ,

“	In	the	shortest	way	,	by	saying	that	I	have	become	an	actor	,
“	在	这	最短	方式	,	经过	说	那	我	有	变得	一个	演员	,

简而言之，我已经成为了一名演员

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] [ænd; ənd] [-]

and	that	the	false	beard	and	[	180	]
和	那	这	错误的	胡须	和	[	-	]

以及假胡子和[180]

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['aʊtfɪt] .

moustache	are	part	of	my	outfit	.
胡子	是	部分	的	我的	全套服装	.

胡子是我装扮的一部分。

[aɪ] ['præktɪst] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] - [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	practiced	wearing	them	back	in	Hackenford	to	get	used	to	them	,
我	练习	穿着	他们	后退	在	-	到	得到	用过的	到	他们	,

我在哈肯福德的时候就练习穿戴它们，以便适应它们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [ðem; ðəm] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] .

and	I	wore	them	publicly	to	see	if	people	could	detect	them	.
和	我	穿着	他们	公开	到	看	如果	人们	可以	探测	他们	.

我特意戴着它们公开露面，看看人们能不能发现它们。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [meɪk] - [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][aɪm] ['pleɪɪŋ] [hɪr] . ”

I	wanted	to	get	a	perfect	make	-	up	for	the	part	I'm	playing	here	.	”
我	通缉	到	得到	一个	完美的	制作	-	向上	为了	这	部分	我是	玩耍	这里	.	”

我想为我在这里扮演的角色打造一个完美的妆容。

“ [juː; jʊ][æn; ən]['æktər] ? ” [gɑːspt] ['læri] , [naʊ] [ɔːl][æt; ət] [siː] .

“	You	an	actor	?	”	gasped	Larry	,	now	all	at	sea	.
“	你	一个	演员	?	”	倒吸一口气	拉里	,	现在	全部	在	海	.

“你是演员？”拉里惊呼道，他现在完全不知所措。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ? ”

“	So	that's	why	you	were	in	the	theatre	?	”
”	所以	那就是	为什么	你	是	在	这	剧院	?	”

“所以你当时在剧院？”

“ [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sniəd] [ðə; ði]['fɔːrmər][bæŋk][klɜːrk]

“	Exactly	,	and	you've	made	a	fine	mess	of	it	,	”	sneered	the	former	bank	clerk
”	确切地	,	和	你已经	制成	一个	美好的	混乱	的	它	,	”	冷笑	这	以前的	银行	职员

.

:

.

“没错，你把事情搞得一团糟，”这位前银行职员冷笑道。

“ [ðoʊ] , [aɪ][æd'mɪt] , [pər'hæps][maɪ] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] .

“	Though	,	I	admit	,	perhaps	my	actions	were	suspicious	.
”	尽管	,	我	承认	,	也许	我的	行动	是	可疑的	.

“不过，我承认，我的行为或许有些可疑。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . ”

But	I	can	explain	everything	.	”
但	我	能	解释	一切	.	”

但我可以解释一切。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪl] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [taʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? ” [æskt] ['læri] .

“	About	the	thousand	-	dollar	bill	,	and	leaving	town	so	suddenly	?	”	asked	Larry	.
”	关于	这	千	-	美元	账单	,	和	离开	镇	所以	突然	?	”	问	拉里	.

“关于那张一千美元的钞票，还有你突然离开小镇的事？”拉里问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['wɪlsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]

That	bill	was	given	me	by	Mr	.	Wilson	,	one	of	the	bank
那	账单	曾是	给定	我	经过	先生	.	威尔逊	,	一	的	这	银行

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .

directors	.
导演	.

那张账单是银行董事之一威尔逊先生给我的。

[hiː; hi] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	befriended	me	when	no	one	else	would	,	and	he	got	me	my	place	in	the
他	结交朋友	我	什么时候	不	一	别的	会	,	和	他	得到	我	我的	地方	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

当没有人愿意和我做朋友时，是他主动接近我，并帮我在银行获得了一个账户。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] ,

I	always	wanted	to	be	an	actor	,
我	总是	通缉	到	是	一个	演员	,

我一直想当一名演员，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði]

and	I	only	worked	in	the	Consolidated	until	I	had	a	chance	to	get	on	the
和	我	仅有的	工作	在	这	合并	直到	我	有	一个	机会	到	得到	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

我一直都在联合剧院工作，直到有机会登上舞台。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] .

I	was	always	rehearsing	in	private	.
我	曾是	总是	排练	在	私人的	.

我一直都在私下排练。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktər] ,

Mr	.	Wilson	heard	of	my	ambition	,	and	,	as	his	father	was	a	celebrated	actor	,
先生	.	威尔逊	听到	的	我的	志向	,	和	,	作为	他的	父亲	曾是	一个	著名	演员	,

威尔逊先生听说了我的抱负，而且，由于他的父亲是一位著名的演员，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [stɑːrt][maɪ] [kə'rɪr] .

he	had	sympathy	for	me	and	he	gave	me	a	thousand	dollars	to	start	my	career	.
他	有	同情	为了	我	和	他	给予	我	一个	千	美元	到	开始	我的	职业	.

他很同情我，给了我一千美元让我开始我的事业。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] .

That's	where	the	money	came	from	.
那就是	在哪里	这	钱	来了	从	.

钱就是从那里来的。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	want	to	take	the	money	at	first	,	and	thought	I	might	return	it	.
我	没有	想	到	拿	这	钱	在	第一的	,	和	想法	我	可能	返回	它	.

我一开始并不想收下这笔钱，想着或许可以把它退掉。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [bæŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] . ”

That's	why	I	didn't	bank	it	or	change	the	bill	.	”
那就是	为什么	我	没有	银行	它	或者	改变	这	账单	.	”

这就是我为什么没把钱存起来也没找零的原因。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? ”

“	But	why	did	you	leave	so	suddenly	?	”
“	但	为什么	做过	你	离开	所以	突然	?	”

“可是你为什么突然离开呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['veri] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

“	Because	,	most	unexpectedly	,	I	got	the	very	chance	for	which	I	was	waiting	.
“	因为	,	最多	不料	,	我	得到	这	非常	机会	为了	哪个	我	曾是	等待	.

“因为出乎意料的是，我得到了我一直等待的机会。”

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [left] ['sʌd(ə)nli] .

A	member	of	the	company	playing	here	left	suddenly	.
一个	成员	的	这	公司	玩耍	这里	左边	突然	.

一位在此演出的剧团成员突然离开了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər]['waɪərd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [-]

The	manager	wired	for	me	to	come	on	to	Chicago	in	[	181	]
这	经理	有线	为了	我	到	来	在	到	芝加哥	在	[	-	]

经理通知我到芝加哥[181]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

几天时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['mɪstər] . - [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

It	was	the	same	day	Mr	.	Bentfield	sent	me	out	of	town	,
它	曾是	这	相同的	天	先生	.	-	发送	我	出去	的	镇	,

就在同一天，本特菲尔德先生把我派出了城。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

and	I	did	not	want	to	go	.
和	我	做过	不是	想	到	去	.

我不想去。

[bʌt; bət][aɪ] [went] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	I	went	,	and	I	finished	up	the	business	for	him	.
但	我	去	,	和	我	完成的	向上	这	商业	为了	他	.

但我还是去了，帮他把事情办完了。

[ðen] [aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [gɑːt][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]

Then	I	hurried	back	to	my	boarding	-	house	,	got	the	thousand	dollars	and
然后	我	慌忙	后退	到	我的	登机	-	房子	,	得到	这	千	美元	和

[maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [left] .

my	things	,	and	left	.
我的	事物	,	和	左边	.

然后我匆匆赶回寄宿处，拿了那一千美元和我的东西，就离开了。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [dɪs'gaɪzd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]

I	went	away	disguised	,	as	I	did	not	want	to	stop	and	explain	why	I	was
我	去	离开	伪装	,	作为	我	做过	不是	想	到	停止	和	解释	为什么	我	曾是

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

我乔装打扮后离开了，因为我不想停下来解释我离开的原因。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [di'teind] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt] .

and	I	did	not	want	to	be	arrested	and	detained	as	a	suspect	.
和	我	做过	不是	想	到	是	被捕	和	被拘留	作为	一个	怀疑	.

我不想被逮捕和拘留，成为嫌疑人。

[aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ['kwaɪət]['kæbɪn][æt; ət]['sev(ə)n] [maɪl] [biːtʃ] ,

I	heard	about	that	quiet	cabin	at	Seven	Mile	Beach	,
我	听到	关于	那	安静的	舱	在	七	英里	海滩	,

我听说过七英里海滩上那间僻静的小屋。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [rest] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['letər] - ['pɜːrfɪkt] [ɪn][maɪ]['æktər][pɑːrt] .

and	I	went	there	to	rest	up	and	get	letter	-	perfect	in	my	actor	part	.
和	我	去	那里	到	休息	向上	和	得到	信	-	完美的	在	我的	演员	部分	.

我去那里是为了休息，并为我的演员角色做到尽善尽美。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['beɪli] [hɜːrd] , [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['reɪvɪŋ] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

What	you	say	Bailey	heard	,	about	me	raving	,	was	probably	when	I	was	going
什么	你	说	贝利	听到	,	关于	我	狂言	,	曾是	大概	什么时候	我	曾是	去

['oʊvər][maɪ][pɑːrt] . ”

over	my	part	.	”
超过	我的	部分	.	”

你说贝利听到我胡言乱语，那很可能是我在排练的时候说的。

“ [bʌt; bət] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [sʌm; səm] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ? ” [æskt] ['læri]

“	But	,	why	didn't	you	send	some	word	to	the	bank	about	leaving	?	”	asked	Larry
“	但	,	为什么	没有	你	发送	一些	单词	到	这	银行	关于	离开	?	”	问	拉里

,

,
,

“可是，你为什么不通知银行你要离开呢？”拉里问道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

after	a	moment's	thought	.
后	一个	瞬间	想法	.

略作思考后。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] ['eni][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][æn; ən]

"	Because	I	knew	any	explanation	I	might	make	would	be	construed	as	an
"	因为	我	知道	任何	解释	我	可能	制作	会	是	解释	作为	一个

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

excuse	for	getting	away	to	avoid	suspicion	of	the	theft	.
原谅	为了	获得	离开	到	避免	怀疑	的	这	盗窃	.

"因为我知道我所做的任何解释都会被解读为我为了逃避盗窃嫌疑而找的借口。"

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [sə'spekt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [left] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	was	afraid	they	would	suspect	me	if	I	left	,	and	I	was	right	.
我	曾是	害怕的	他们	会	怀疑	我	如果	我	左边	,	和	我	曾是	正确的	.

我担心如果我离开他们会怀疑我，我的担心是对的。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd]

I	know	several	of	the	clerks	who	want	to	leave	the	bank	,	but	they	are	afraid
我	知道	一些	的	这	职员	WHO	想	到	离开	这	银行	,	但	他们	是	害怕的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我知道有好几个职员想离开银行，但他们不敢。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] .

for	fear	they'll	be	arrested	.
为了	害怕	他们会	是	被捕	.

他们害怕被逮捕。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [best] [tʃæns] [ðæt] [keɪm] .

I	took	the	first	and	best	chance	that	came	.
我	采取	这	第一的	和	最好的	机会	那	来了	.

我抓住了第一个也是最好的机会。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [tel] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

I	didn't	even	tell	Mr	.	Wilson	that	I	was	going	until	I	was	away	.
我	没有	甚至	告诉	先生	.	威尔逊	那	我	曾是	去	直到	我	曾是	离开	.

我直到离开后才告诉威尔逊先生我要走了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

But	,	as	for	that	million	dollars	,	I	never	had	a	penny	of	it	!	"
但	,	作为	为了	那	百万	美元	,	我	绝不	有	一个	一分钱	的	它	!	"

但是，至于那一百万美元，我一分钱都没拿到！

" [ðen] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['læri] ['wiːkli] .

"	Then	who	took	it	?	"	asked	Larry	weakly	.
"	然后	WHO	采取	它	?	"	问	拉里	弱	.

"那是谁拿走了它？"拉里虚弱地问道。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] , ['tʌmblɪŋ] [əˈpɑːrt] .

He	saw	his	case	,	that	he	had	built	up	with	such	care	,	tumbling	apart	.
他	锯	他的	案件	,	那	他	有	建造	向上	和	这样的	关心	,	翻滚	除	.

他眼睁睁地看着自己精心构建的案子土崩瓦解。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

He	did	not	know	what	to	do	next	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	下一个	.

他不知道接下来该怎么办。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ，[-]
And **yet** **he** **was** **rather** **glad** **on** **the** **whole** **,** **[** **182** **]**
和 然而 他 曾是 相当 高兴的 在 这 所有的 ，[-]

但总的来说，他还是相当高兴的。[182]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [greɪs] ['pɑːtər] ，[ðæt] ['wɪðərbiː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θiːf] .
for **the** **sake** **of** **Grace** **Potter** **,** **that** **Witherby** **was** **not** **the** **thief** **.**
为了 这 清酒 的 优雅 波特 ， 那 威瑟比 曾是 不是 这 贼 .

为了格蕾丝·波特，我确信威瑟比不是小偷。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ！ ” [dɪ'klerd] ['wɪðərbiː] ，
“ **I** **didn't** **!** **”** **declared** **Witherby** **,**
“ 我 没有 ！ ” 声明 威瑟比 ，

“我没有！”威瑟比宣称。

“ [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [maɪ][juːz][ʌv; əv] [biədz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][led][tuː; tə] [ðæt]
“ **though** **I** **can** **see** **now** **that** **my** **use** **of** **beards** **and** **moustaches** **led** **to** **that**
“ 尽管 我 能 看 现在 那 我的 使用 的 胡须 和 胡子 引领 到 那
[bɪ'liːf] . ”
belief **.** **”**
信仰 . ”

“不过我现在明白，我留胡子的行为导致了这种看法。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ， ” [dɪ'klerd] ['læri] ，
“ **Indeed** **it** **did** **,** **”** **declared** **Larry** **,**
“ 的确 它 做过 ， ” 声明 拉里 ，

“确实如此，”拉里说道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
remembering **the** **time** **he** **had** **seen** **the** **clerk** **in** **the** **costumer's** **at** **the** **time**
记住 这 时间 他 有 已见 这 职员 在 这 - 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [haʊs] ['faɪər] .
of **the** **drug** **house** **fire** **.**
的 这 药品 房子 火 .

他想起了在毒品窝点发生火灾时，他在顾客区看到那位店员的情景。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [jʊr; jər] [ə'rest] .
“ **I'm** **sorry** **I** **knocked** **you** **down** **,** **and** **caused** **your** **arrest** **.**
“ 我是 对不起 我 敲门 你 向下 ， 和 导致 你的 逮捕 .

“我很抱歉把你撞倒，导致你被捕。”

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [wel] ，[ðæt] ['lɪt(ə)l]['freɪkəs]
I **admit** **I** **was** **suspicious** **of** **you** **ever** **since** **that** **—** **er** **—** **well** **,** **that** **little** **fracas**
我 承认 我 曾是 可疑的 的 你 曾经 自从 那 — 呃 — 出色地 ， 那 小的 骚乱
[ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] . ”
in **the** **subway** **.** **”**
在 这 地铁 . ”

我承认，自从那次——呃——嗯，地铁里的那场小冲突之后，我就一直对你有所怀疑。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] ， ” [əd'mɪtɪd] ['wɪðərbiː] .
“ **I'm** **sorry** **about** **that** **,** **”** **admitted** **Witherby** **.**
“ 我是 对不起 关于 那 ， ” 承认 威瑟比 .

“对此我感到很抱歉，”威瑟比承认道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪt] .
“ **I** **was** **in** **a** **hurry** **that** **morning** **,** **and** **late** **.**
“ 我 曾是 在 一个 匆忙 那 早晨 ， 和 晚的 .

“那天早上我很赶时间，而且迟到了。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
Besides **I** **had** **a** **terrible** **toothache** **,** **and** **I** **didn't** **care** **much** **what** **I** **did** **.**
除了 我 有 一个 糟糕的 牙疼 ， 和 我 没有 关心 很多 什么 我 做过 .

此外，我牙疼得厉害，也顾不上做什么了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
I wish you'd apologize to that young lady for me . ”
我 希望 你会 道歉 到 那 年轻的 女士 为了 我 . ”

我希望你能替我向那位年轻女士道歉。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [əˈgriːd] [ˈlæri] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [ˈwɪðərbiː] .
“ I will , ” agreed Larry , who was beginning to have a different feeling toward Witherby .
“ 我 将要 , ” 同意 拉里 , WHO 曾是 开始 到 有 一个 不同的 感觉 朝向 威瑟比 .

“我会的，”拉里同意道，他对威瑟比的感情也开始发生了变化。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wʌn] [deɪ] ,
“ She thought sure , from a back view of you in the store one day ,
“ 她 想法 当然 , 从 一个 后退 看法 的 你 在 这 店铺 一 天 ,

“她心想，当然，有一天在商店里从你的背影来看，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈduːplɪkeɪt] [bæg] . ”
that you were the bearded man who had bought the duplicate bag . ”
那 你 是 这 留着胡子的 男人 WHO 有 买 这 复制 包 . ”

你就是那个买了重复包的留着胡子的男人。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ Well , I didn't .
“ 出色地 , 我 没有 .

“嗯，我没有。”

[ðoʊ] [aɪ] [ˈhɜːrid] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Though I hurried out , as I didn't want to meet you .
尽管 我 慌忙 出去 , 作为 我 没有 想 到 见面 你 .

虽然我匆匆离开，因为我不想见到你。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [æt; ət][wʌns] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
I'm going to write to Mr . Bentfield and Mr . Wilson at once , explaining everything .
我是 去 到 写 到 先生 . - 和 先生 . 威尔逊 在 一次 , 解释 一切 .

我打算立即给本特菲尔德先生和威尔逊先生写信，解释所有事情。

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ˈræðər] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I realize that I came away rather unceremoniously , and under suspicious circumstances .
我 意识到 那 我 来了 离开 相当 不体面地 , 和 在下面 可疑的 情况 .

我意识到我的离开相当草率，而且是在可疑的情况下发生的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] ,
But if I had given the usual notice , and waited two weeks before leaving ,
但 如果 我 有 给定 这 通常 注意 , 和 等待 二 周 前 离开 ,

但如果我按惯例提前通知，并在离开前等待两周，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
I would have missed the chance to get on the stage .
我 会 有 错过 这 机会 到 得到 在 这 阶段 .

我差点就错过了上台表演的机会。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [steɪdʒ] [kəˈrɪr] . ” [-]
And I may say that I have started on a successful stage career . ” [183]
和 我 可能 说 那 我 有 开始 在 一个 成功的 阶段 职业 . ” [-]

我可以说，我已经开始了成功的舞台生涯。”[183]

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ'tiː] , ” [spoʊk] ['læri] .
“ I'm glad to hear it , ” spoke Larry .
“ 我是 高兴的 到 听到 它 , ” 辐 拉里 .

“听到这个消息我很高兴，”拉里说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .
“ But I certainly am puzzled .
“ 但 我 当然 是 困惑 .

但我确实感到困惑。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll have to begin all over again , and I don't know how to do it . ”
患病的 有 到 开始 全部 超过 再次 , 和 我 不 知道 如何 到 做 它 . ”

我得从头再来，但我不知道该怎么做。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] .
“ Then I suppose there is no charge to be made ? ” suggested the police captain .
“ 然后 我 认为 那里 是 不 收费 到 是 制成 ? ” 建议 这 警察 队长 .

“那么我想应该不会提出指控了吧？”警长建议道。

“ [nʌn] , ” ['ænsər] ['læri] , “ [ən'les] ['mɪstər] . ['wɪðərbiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ None , ” answered Larry , “ unless Mr . Witherby wants to get even with me . ”
“ 没有任何 , ” 回答 拉里 , “ 除非 先生 . 威瑟比 想要 到 得到 甚至 和 我 . ”

“没有，”拉里回答说，“除非威瑟比先生想报复我。”

“ [aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ I'm satisfied to let the matter drop , ” was the answer .
“ 我是 使满意 到 让 这 事情 降低 , ” 曾是 这 回答 .

“我乐意就此作罢。”他回答道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [naʊ] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
“ I ought to be at the theatre now for rehearsal .
“ 我 应该 到 是 在 这 剧院 现在 为了 排演 .

“我现在应该在剧院排练。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪljən]
And to think you have been trailing me , thinking I had the million
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ”
dollars ! ”
美元 ! ”

想想你竟然一直跟踪我，以为我有那一百万美元！

“ [jes] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] , ” [əd'mɪtɪd] ['læri] .
“ Yes , I made a big mistake , ” admitted Larry .
“ 是的 , 我 制成 一个 大的 错误 , ” 承认 拉里 .

“是的，我犯了个大错误，”拉里承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [get][ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [jet] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ But I'll get the real thief yet , and find the money . ”
“ 但 患病的 得到 这 真实的 贼 然而 , 和 寻找 这 钱 . ”

“但我一定会抓住真正的窃贼，把钱找回来。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] , ” [spoʊk] ['wɪðərbiː] .
“ I hope you do , ” spoke Witherby .
“ 我 希望 你 做 , ” 辐 威瑟比 .

“我希望你能做到，”威瑟比说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ækt][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ Come and see me act to - night . ”
“ 来 和 看 我 行为 到 - 夜晚 . ”

“今晚来看我的表演吧。”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['læri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	saw	you	last	night	,	but	I	didn't	recognize	you	,	”	said	Larry	,	with	a	smile	.
”	我	锯	你	最后的	夜晚	,	但	我	没有	认出	你	,	”	说	拉里	,	和	一个	微笑	.

“我昨晚见过你，但我没认出你来，”拉里笑着说。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['æktər] ,

“	I	took	the	part	of	the	old	servant	,	”	explained	the	actor	,
”	我	采取	这	部分	的	这	老的	仆人	,	”	解释	这	演员	,

“我扮演的是老仆人的角色，”这位演员解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kærəktər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] [ɪn]

and	then	the	reporter	recognized	the	character	as	one	of	the	principal	ones	in
和	然后	这	记者	认可	这	特点	作为	一	的	这	主要的	一个	在

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

然后，记者认出这个角色是剧中的主要角色之一。

['wɪðərbiː] [hæd; həd] ['æktɪd] [wel] .

Witherby	had	acted	well	.
威瑟比	有	行动	出色地	.

威瑟比演得很好。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [kloʊzd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ðen] ,

“	I	guess	this	case	is	closed	so	far	as	we	are	concerned	then	,
”	我	猜测	这	案件	是	关闭	所以	远的	作为	我们	是	担心的	然后	,

“看来就我们而言，这个案子已经结了。”

” [spoʊk] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ['læri] [ænd; ənd] ['wɪðərbiː] [went] [aʊt] .

”	spoke	the	police	captain	,	and	,	taking	the	hint	Larry	and	Witherby	went	out	.
”	辐	这	警察	队长	,	和	,	采取	这	暗示	拉里	和	威瑟比	去	出去	.

“警长说道，拉里和威瑟比领会了警长的意思，便出去了。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	had	a	new	respect	for	the	other	.
每个	有	一个	新的	尊重	为了	这	其他	.

彼此之间都对对方产生了新的敬意。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['æktər] .

“	What	are	you	going	to	do	next	?	”	asked	the	actor	.
”	什么	是	你	去	到	做	下一个	?	”	问	这	演员	.

“你接下来打算做什么？”这位演员问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] .

“	I	don't	know	,	”	replied	Larry	.
”	我	不	知道	,	”	回复	拉里	.

“我不知道，”拉里回答道。

“ [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

“	Get	to	New	York	as	fast	as	I	can	,	for	one	thing	,
”	得到	到	新的	约克	作为	快速地	作为	我	能	,	为了	一	事物	,

“首先，我要尽快赶到纽约。”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuː] [kluːz] . ” [-]

and	then	look	for	new	clews	.	”	[	184	]
和	然后	看	为了	新的	线索	.	”	[	-	]

然后寻找新的线索。”[184]

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'spɑːndənt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [waɪl] ['wɪðərbiː] [kept]

He	was	quite	despondent	as	he	went	back	to	his	hotel	,	while	Witherby	kept
他	曾是	相当	沮丧的	作为	他	去	后退	到	他的	酒店	,	尽管	威瑟比	保留

[ɑːn][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

on	to	rehearsal	.
在	到	排演	.

他垂头丧气地回到酒店，而威瑟比则继续排练。

" ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] , [æz; əz] ['læri] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːbi] .

"	Telegram	for	you	,	"	said	the	hotel	clerk	,	as	Larry	entered	the	lobby	.
"	电报	为了	你	,	"	说	这	酒店	职员	,	作为	拉里	进入	这	大厅	.

"给你发份电报，"拉里走进大厅时，酒店前台说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] . [-]

He	took	it	,	wondering	what	it	might	contain	.	[	185	]
他	采取	它	,	好奇	什么	它	可能	包含	.	[	-	]

他接过它，想知道里面装的是什么。[185]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [træk]

ON	A	NEW	TRACK
在	一个	新的	追踪

踏上新征程

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] ['læri] [rɪpt] [ðə; ði][end] [ɔːf][ðə; ði] ['envəloʊp] .

With	a	quick	motion	Larry	ripped	the	end	off	the	envelope	.
和	一个	快的	运动	拉里	撕裂	这	结尾	离开	这	信封	.

拉里动作迅速地撕开了信封的末端。

[ə; eɪ] [glæns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

A	glance	gave	him	the	contents	of	the	message	.
一个	瞥一眼	给予	他	这	内容	的	这	信息	.

他只消一眼就明白了信息的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['edɪtər] , ['mɪstər] . ['embər] , [ænd; ənd] [riːd] :

It	was	from	his	city	editor	,	Mr	.	Ember	,	and	read	:
它	曾是	从	他的	城市	编辑	,	先生	.	余烬	,	和	读	:

邮件来自他的城市编辑艾伯先生，内容如下：

" [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

"	Come	back	at	once	.
"	来	后退	在	一次	.

"立刻回来。"

[ə'nʌðər] [bæŋk][klɜːrk][hæz; həz] [skɪpt] .

Another	bank	clerk	has	skipped	.
其他	银行	职员	有	跳过	.

又有一名银行职员旷工了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] . "

He	may	be	the	real	one	.	"
他	可能	是	这	真实的	一	.	"

他或许才是真命天子。

" [ə'nʌðər] [klɜːrk] ['dɪsə'pɪrd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['læri] .

"	Another	clerk	disappeared	!	"	exclaimed	Larry	.
"	其他	职员	消失	!	"	惊呼	拉里	.

"又一个店员失踪了！"拉里惊呼道。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['pʌz(ə)l] .

“	Say	,	this	is	getting	to	be	worse	than	the	fifteen	puzzle	.
”	说	,	这	是	获得	到	是	更糟	比	这	十五	谜	.

“哎，这比十五题还难。”

[fɜːrst] ['wɪðərbiː] [drɑːps] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

First	Witherby	drops	out	of	sight	,	and	,	after	a	long	chase	,	I	find	him	,
第一的	威瑟比	滴	出去	的	视线	,	和	,	后	一个	长的	追赶	,	我	寻找	他	,

首先，威瑟比消失在我的视线中，经过一番追逐，我才找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][wʌn] ['wɑːntɪd] .

but	he	isn't	the	one	wanted	.
但	他	不是	这	一	通缉	.

但他并不是被通缉的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ['fɪtɪd] [ɪn] .

And	I	believe	he	told	the	truth	,	for	everything	he	said	fitted	in	.
和	我	相信	他	讲述	这	真相	,	为了	一切	他	说	适配	在	.

我相信他说的是真话，因为他说的每句话都符合事实。

[naʊ] [hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [gɔːn] .

Now	here's	another	one	gone	.
现在	这里是	其他	一	已消失	.

现在又少了一个。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

I	wonder	who	he	is	,	and	what	it	means	?
我	想知道	WHO	他	是	,	和	什么	它	方法	?

我想知道他是谁，以及这意味着什么?

” [bʌt; bət] ['læri] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

”	But	Larry	knew	he	had	no	time	for	idle	speculation	.
”	但	拉里	知道	他	有	不	时间	为了	闲置的	推测	.

但拉里知道他没有时间进行无谓的猜测。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [pækt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [nuː]

He	hurriedly	packed	his	valise	,	and	caught	the	first	train	he	could	for	New
他	匆匆	包装	他的	手提箱	,	和	捕捉	这	第一的	火车	他	可以	为了	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他匆匆收拾好行李，搭上了最早一班开往纽约的火车。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [huː]

Before	he	left	,	however	,	he	received	a	visit	from	the	theatrical	manager	who
前	他	左边	,	然而	,	他	已收到	一个	访问	从	这	戏剧	经理	WHO

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['wɪðərbiː] . [-]

had	engaged	Witherby	.	[	186	]
有	已订婚的	威瑟比	.	[	-	]

不过，在他离开之前，剧团经理来拜访了他，这位经理聘用了威瑟比。[186]

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [kən'fɜːrmd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][bæŋk][klɜːrk][hæd; həd] [sed] .

The	manager	confirmed	all	that	the	former	bank	clerk	had	said	.
这	经理	确认的	全部	那	这	以前的	银行	职员	有	说	.

经理证实了那位前银行职员所说的一切。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ['læri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

On	his	way	to	the	metropolis	Larry	thought	of	many	things	.
在	他的	方式	到	这	都会	拉里	想法	的	许多	事物	.

在前往大都市的路上，拉里想了很多事情。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , ['wɪðərbiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['gɪlti]

Among	**them**	**was**	**the**	**possibility**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Witherby**	**might**	**be**	**the**	**guilty**
之中	他们	曾是	这	可能性	那	,	后	全部	,	威瑟比	可能	是	这	有罪的

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

其中一种可能性是，威瑟比或许才是真正的罪犯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [sed] .

in	**spite**	**of**	**what**	**the**	**manager**	**had**	**said**	**.**
在	尽管如此	的	什么	这	经理	有	说	.

尽管经理那样说了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? ” [æskt] ['læri] .

“	**But**	**what**	**could**	**I**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Larry**	**.**
”	但	什么	可以	我	做	?	”	问	拉里	.

“可是我能怎么办呢？”拉里问道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [pruːf] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [held] .

“	**I**	**had**	**no**	**proof**	**,**	**and**	**I**	**could**	**not**	**have**	**him**	**held**	**.**
”	我	有	不	证明	,	和	我	可以	不是	有	他	握住	.

“我没有证据，也不能把他拘留起来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [θeft] [tʃɑːrdʒ]

He	**could**	**have**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**police**	**station**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**theft**	**charge**
他	可以	有	步行	出去	的	这	警察	车站	,	作为	远的	作为	这	盗窃	收费

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	**concerned**	**.**
曾是	担心的	.

就盗窃指控而言，他本可以走出警察局。

[ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] !

And	**by**	**Jove**	**!**
和	经过	朱庇特	!

我的天哪！

[aɪv] ['waɪərd][fɔːr; fər]['mɪstər] . - [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] !

I've	**wired**	**for**	**Mr**	**.**	**Bentfield**	**to**	**come**	**on**	**to**	**Chicago**	**!**
我已经	有线	为了	先生	.	-	到	来	在	到	芝加哥	!

我已经通知本特菲尔德先生来芝加哥了！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [trɪp] ?

I	**wonder**	**if**	**I**	**can**	**stop**	**him**	**from**	**making**	**a**	**useless**	**trip**	**?**
我	想知道	如果	我	能	停止	他	从	制作	一个	无用	旅行	?

我想知道我能否阻止他进行这次毫无意义的旅行?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] , [bʌt; bət] ['læri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**It**	**was**	**a**	**slim**	**chance**	**,**	**but**	**Larry**	**took**	**it**	**.**
”	它	曾是	一个	苗条的	机会	,	但	拉里	采取	它	.

“机会渺茫，但拉里抓住了它。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn] [stɑːpt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] ,

At	**the**	**first**	**place**	**his**	**train**	**stopped**	**he**	**sent**	**a**	**message**	**to**	**the**	**bank**	**president**	**,**
在	这	第一的	地方	他的	火车	停止	他	发送	一个	信息	到	这	银行	总统	,

火车停靠的第一站，他就给银行行长发了条信息。

[ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm]

apprising	**him**	**of**	**the**	**change**	**in**	**the**	**situation**	**,**	**and**	**telling**	**him**	**not**	**to**	**come**
了解	他	的	这	改变	在	这	情况	,	和	讲述	他	不是	到	来

[ɑːn] [west] .

on	**west**	**.**
在	西方	.

告知他情况的变化，并告诉他不要往西走。

['fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt]['stɑːrtɪd] [jet] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['lɛriːz] [fɜːrst]
Fortunately , Mr . Bentfield had not started yet , in response to Larry's first
幸运的是 , 先生 . - 有 不是 开始 然而 , 在 回复 到 拉里的 第一的
['telɪgræm] ,
telegram ,
电报 ,

幸运的是，本特菲尔德先生还没有开始行动，以下是对拉里第一封电报的回应：

[soʊ][ðə; ði]['sekənd] [wʌn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
so the second one caught him , and he remained in New York .
所以 这 第二 一 捕捉 他 , 和 他 剩余 在 新的 约克 .

所以第二个人抓住了他，他留在了纽约。

“ [wel] , [huː] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] ['læri] ,
“ Well , who is missing now ? ” asked Larry ,
“ 出色地 , WHO 是 丢失的 现在 ? ” 问 拉里 ,

“那么，现在谁失踪了？”拉里问道。

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] , ['æftər][hɪz; ɪz][trɪp][frʌm; frəm]
of the bank president on his arrival in the metropolis , after his trip from
的 这 银行 总统 在 他的 到达 在 这 都会 , 后 他的 旅行 从
[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

银行总裁从芝加哥旅行回来后抵达大都市时的情景。

“ [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [liːst] [sə'spektɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ One whom we least suspected , ” replied the president .
“ 一 谁 我们 至少 怀疑 , ” 回复 这 总统 .

“是我们最意想不到的人，”总统回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['trʌstɪd] [klɑːks] , [wʌn] [huː] [led][ə; eɪ] ['haɪli] ['mɔːrəl][laɪf] ,
“ One of our oldest and most trusted clerks , one who led a highly moral life ,
“ 一 的 我们的 最老 和 最多 可信 职员 , 一 WHO 引领 一个 高度 道德 生活 ,

“他是我们最资深、最值得信赖的职员之一，一位品德高尚的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] .
and was well up in church work .
和 曾是 出色地 向上 在 教会 工作 .

他在教会工作中表现出色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
It is a great shock to all of us ,
它 是 一个 伟大的 震惊 到 全部 的 我们 ,

这对我们所有人来说都是一个巨大的打击。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θiːf] . ” [-]
for there is little doubt now but that he is the thief . ” [187]
为了 那里 是 小的 怀疑 现在 但 那 他 是 这 贼 . ” [-]

现在几乎可以肯定，他就是那个窃贼。”[187]

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['wɪðərbiː] [wʌz; wəz] , ” [spoʊk] ['læri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]
“ We thought Witherby was , ” spoke Larry , with a smile , “ but we were
“ 我们 想法 威瑟比 曾是 , ” 辐 拉里 , 和 一个 微笑 , “ 但 我们 是
[mɪ'steɪkən] . ”
mistaken . ”
错误 . ”

“我们原以为是威瑟比，”拉里笑着说，“但我们错了。”

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] .
“ There can be no doubt in this case , ” went on the bank president .
“ 那里 能 是 不 怀疑 在 这 案件 , ” 去 在 这 银行 总统 .

“这件事毫无疑问，”银行行长继续说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] , [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θeft] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] . ”
“ Because he left a note , confessing to the theft , before he went away . ”
“ 因为 他 左边 一个 笔记 , 坦白 到 这 盗窃 , 前 他 去 离开 . ”

“因为他在离开前留下了一张字条，承认了盗窃行为。”

“ [left] [ə; eɪ] [noʊt] ! ” [kraɪd] [ˈlæri] .
“ Left a note ! ” cried Larry .
“ 左边 一个 笔记 ! ” 哭 拉里 .

“留了张纸条！”拉里喊道。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

[hæz; həz][ðə; ði][ˈstɔːri] [kʌm] [aʊt] ?
Has the story come out ?
有 这 故事 来 出去 ?

这件事已经曝光了吗?

[dɪd][ðə; ði] [ˈliːdər] [get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Did the Leader get it ? ”
做过 这 领导者 得到 它 ? ”

领导人明白了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ No , but you will soon have it .
“ 不 , 但 你 将要 很快 有 它 .

“不，但你很快就会拥有它。”

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ɛmbɚg] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]
I arranged with Mr . Emberg , in consideration of what you have done for
我 安排 和 先生 . 埃姆伯格 , 在 考虑 的 什么 你 有 完毕 为了
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

鉴于您为我们所做的一切，我已与埃姆伯格先生达成协议：

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈklɚːks] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ˈkwaɪət] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] .
to keep the matter of this clerk's disappearance quiet , until you returned .
到 保持 这 事情 的 这 职员的 消失 安静的 , 直到 你 返回 .

在你回来之前，务必对这位职员失踪一事保密。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] — — ”
You are to have the exclusive story , and — — ”
你 是 到 有 这 独家的 故事 , 和 — — ”

你将拥有独家报道权，而且——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn] [ðɪs] [nuː] [treɪl] ! ” [kraɪd] [ˈlæri] .
“ And then I'm going to get on this new trail ! ” cried Larry .
“ 和 然后 我是 去 到 得到 在 这 新的 踪迹 ! ” 哭 拉里 .

“然后我就要踏上这条新路了！”拉里喊道。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
“ I made a fizzle of the other one , but I won't in this case .
“ 我 制成 一个 嘶嘶声 的 这 其他 一 , 但 我 惯于 在 这 案件 .

“我上次搞砸了，但这次不会。”

[wer] [ɪz][ðə; ði][noʊt] ?
Where is the note ?
在哪里 是 这 笔记 ?

纸条在哪儿?

[huː] [ɪz][ðə; ði] [kən'fest] [θiːf] ? ”
Who is the confessed thief ? ”
WHO 是 这 坦白 贼 ? ”

谁是认罪的小偷?

“ ['hæri] ['nɔːtən] , ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [klɜːrk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ Harry Norton , our chief clerk , ” was the sorrowful answer of the president .
“ 哈里 诺顿 , 我们的 首席 职员 , ” 曾是 这 悲伤 回答 的 这 总统 .

“哈里·诺顿，我们的首席书记员，”总统悲伤地回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ] [oʊn] [sʌn] ,
“ I would have trusted him as I would my own son ,
“ 我 会 有 可信 他 作为 我 会 我的 自己的 儿子 ,

“我会像信任自己的儿子一样信任他。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but the temptation was too much for him .
但 这 诱惑 曾是 也 很多 为了 他 .

但他最终还是抵挡不住诱惑。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][maɪ] [desk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .
Here is the note I found on my desk the other morning .
这里 是 这 笔记 我 成立 在 我的 桌子 这 其他 早晨 .

这是我前几天早上在桌子上发现的一张纸条。

[ðæt] [deɪ] ['nɔːtən] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
That day Norton did not appear for work , and he has disappeared .
那 天 诺顿 做过 不是 出现 为了 工作 , 和 他 有 消失 .

那天诺顿没有来上班，之后就失踪了。

” [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
” He handed over a single sheet of paper .
” 他 递交 超过 一个 单身的 床单 的 纸 .

他递过来一张纸。

['læri] [riːd] :
Larry read :
拉里 读 :

拉里读道:

“ [pliːz] [hæv; həv] [səs'piʃənz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .
“ Please have suspicions removed from all others .
“ 请 有 怀疑 已移除 从 全部 其他的 .

请消除其他人的怀疑。

[aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .
I alone am guilty .
我 独自的 是 有罪的 .

只有我一个人有罪。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['empti] [və'liːs] .
I took the million dollars , and hid the empty valise .
我 采取 这 百万 美元 , 和 隐藏 这 空的 手提箱 .

我拿走了那一百万美元，然后藏起了空手提箱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɑːr] [-]
I am going far [188]
我 是 去 远的 [-]

我要走得很远[188]

[ə'weɪ] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [pər'sʊ] [ˌem 'iː] .

away	**,**	**so**	**there**	**is**	**no**	**use**	**of**	**pursuing**	**me**	**.**
离开	,	所以	那里	是	不	使用	的	追求	我	.

已经走了，所以追我也没用了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪljən] — [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**have**	**the**	**million**	**—**	**what**	**is**	**left**	**of**	**it**	**—**	**with**	**me**	**.**
我	有	这	百万	—	什么	是	左边	的	它	—	和	我	.

我身上带着那一百万美元——剩下的那点儿钱。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [meɪ] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd] ,

I	**write**	**this**	**,**	**so**	**that**	**no**	**one**	**else**	**may**	**be**	**unjustly**	**suspected**	**,**
我	写	这	,	所以	那	不	一	别的	可能	是	不公正的	怀疑	,

我写下这些，是为了避免其他人受到不公正的怀疑。

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] .

as	**I**	**fear**	**is**	**now**	**the**	**case**	**.**
作为	我	害怕	是	现在	这	案件	.

我担心现在的情况正是如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] ['nɔrtənz] [neɪm] .

"	**It**	**was**	**signed**	**with**	**Norton's**	**name**	**.**
"	它	曾是	签名	和	诺顿的	姓名	.

“上面有诺顿的名字签名。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] .

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**bank**	**president**	**.**
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	问	这	银行	总统	.

“你觉得怎么样？”银行行长问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dʒenjuɪn] , " [əd'mɪtɪd] ['læri] , “ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]

“	**Well**	**,**	**it**	**looks**	**genuine**	**,**	**"**	**admitted**	**Larry**	**,**	**“**	**especially**	**as**	**you**	**say**	**he**	**has**
"	出色地	,	它	看起来	真的	,	"	承认	拉里	,	“	尤其	作为	你	说	他	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

“嗯，看起来很真实，”拉里承认道，“尤其是你说他失踪了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hɪr] , [ðæt] [pər'suːt] [ɪz] ['juːsləs] . "

But	**I**	**am**	**not**	**so**	**sure**	**about**	**what**	**he**	**says**	**here**	**,**	**that**	**pursuit**	**is**	**useless**	**.**	**"**
但	我	是	不是	所以	当然	关于	什么	他	说道	这里	,	那	追逐	是	无用	.	"

但我不太认同他在这里所说的“追求是徒劳的”。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

“	**Do**	**you**	**think**	**there**	**is**	**a**	**hope**	**of**	**catching**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**president**
"	做	你	思考	那里	是	一个	希望	的	捕捉	他	?	"	问	这	总统

['iːgərli] .

eagerly	**.**
急切地	.

“你认为有希望抓住他吗？”总统急切地问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['læri] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**a**	**big**	**try**	**,**	**"**	**replied**	**Larry**	**.**
"	我是	去	到	制作	一个	大的	尝试	,	"	回复	拉里	.

“我要全力以赴，”拉里回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

“	**We**	**have**	**several**	**things**	**in**	**our**	**favor**	**.**
"	我们	有	一些	事物	在	我们的	偏爱	.

“我们有几个对我们有利的因素。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði]['stɔːri][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ]

I'm	going	to	get	right	on	this	case	,	but	first	the	story	must	go	to	my
我是	去	到	得到	正确的	在	这	案件	,	但	第一的	这	故事	必须	去	到	我的

['peɪpər] . ”

paper	.	”
纸	.	”

我会立即着手调查此案，但首先我必须把这个故事告诉报社。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ['læri] ['hɜːrid] [ɪn] ,

“	Certainly	,	”	agreed	Mr	.	Bentfield	,	and	Larry	hurried	in	,
“	当然	,	”	同意	先生	.	-	,	和	拉里	慌忙	在	,

“当然，”本特菲尔德先生同意道，拉里赶紧走了进来。

[tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [bɪg] “ [biːt] ” [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] [keɪs] .

to	write	what	proved	to	be	another	big	“	beat	”	in	the	bank	mystery	case	.
到	写	什么	已证实	到	是	其他	大的	“	打	”	在	这	银行	神秘	案件	.

撰写这篇报道，结果证明这是银行神秘案件的又一个重大“突破”。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][wɜːr; wər] [skuːpt] .

All	the	other	papers	were	scooped	.
全部	这	其他	文件	是	抢先报道	.

其他所有报纸都被抢先报道了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][get]['æftər]['mɪstər] . ['nɔːtən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪti] ['edɪtər] ,

“	And	now	to	get	after	Mr	.	Norton	!	”	exclaimed	Larry	to	his	city	editor	,
“	和	现在	到	得到	后	先生	.	诺顿	!	”	惊呼	拉里	到	他的	城市	编辑	,

“现在就去追查诺顿先生！”拉里对他的城市版编辑喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] .

as	the	young	reporter	closed	his	desk	on	his	typewriter	.
作为	这	年轻的	记者	关闭	他的	桌子	在	他的	打字机	.

年轻的记者合上办公桌，把打字机压在了上面。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plæn] , ['læri] ? ”

“	Have	you	any	plan	,	Larry	?	”
“	有	你	任何	计划	,	拉里	?	”

“你有什么计划吗，拉里？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .

“	Not	much	of	one	.
“	不是	很多	的	一	.

“不算什么。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['nɔrtənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn]

In	the	first	place	,	I'm	going	out	to	Norton's	house	,	and	see	what	I	can	learn
在	这	第一的	地方	,	我是	去	出去	到	诺顿的	房子	,	和	看	什么	我	能	学习

.

:
.

首先，我要去诺顿家一趟，看看能学到些什么。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'pɔːtəz] ['oʊvər] - [rʌn][ðə; ði] [pleɪs] .

I	want	to	get	there	before	the	other	reporters	over	-	run	the	place	.
我	想	到	得到	那里	前	这	其他	记者	超过	-	跑步	这	地方	.

我想在其他记者涌入之前赶到那里。

” ['hæri] ['nɔːtən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] , [ðoʊ] [wel] - [bɪlt] , [-]

”	Harry	Norton	lived	in	a	modest	,	though	well	-	built	,	[	189	]
”	哈里	诺顿	居住地	在	一个	谦虚的	,	尽管	出色地	-	建造	,	[	-	]

“哈里·诺顿住在一栋虽然简朴但结构良好的房子里[189]

[haʊs] [ɑːn]['stætən] ['aɪlənd] .

house	on	Staten	Island	.
房子	在	斯塔滕岛	岛	.

史坦顿岛上的房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd]['sɪstər] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	a	bachelor	,	and	an	aged	sister	kept	house	for	him	.
他	曾是	一个	学士	,	和	一个	老年人	姐姐	保留	房子	为了	他	.

他是个单身汉，家里由他年迈的姐姐操持。

[æz; əz] ['læri] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klɜːrk] ,

As	Larry	was	on	his	way	to	the	home	of	the	missing	clerk	,
作为	拉里	曾是	在	他的	方式	到	这	家	的	这	丢失的	职员	,

拉里在前往失踪店员家的路上，

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

he	went	over	the	details	of	the	robbery	.
他	去	超过	这	细节	的	这	抢劫	.

他详细地讲述了抢劫案的经过。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nɔːtən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪðərbiː] ,

He	realized	that	Norton	,	as	well	as	Witherby	,
他	已实现	那	诺顿	,	作为	出色地	作为	威瑟比	,

他意识到诺顿以及威瑟比，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [və'liːs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

had	been	in	a	position	to	take	the	valise	filled	with	money	,
有	到过	在	一个	位置	到	拿	这	手提箱	已填	和	钱	,

原本有机会拿走装满钱的手提箱，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ə'nʌðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	substitute	another	filled	with	bricks	for	it	.
和	代替	其他	已填	和	砖块	为了	它	.

并用另一个装满砖块的容器代替它。

[ðoʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Though	just	how	the	exchange	was	made	was	not	yet	clear	to	him	.
尽管	只是	如何	这	交换	曾是	制成	曾是	不是	然而	清除	到	他	.

但他还不清楚交易是如何进行的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['læri] ['noʊtɪst] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	first	thing	Larry	noticed	,	on	reaching	the	house	,
这	第一的	事物	拉里	注意到	,	在	到达	这	房子	,

拉里到达房子后首先注意到的是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [brɪks] [ɪn][ə; eɪ] [saɪd] [jɑːrd] .

was	a	little	pile	of	bricks	in	a	side	yard	.
曾是	一个	小的	桩	的	砖块	在	一个	边	院子	.

那是院子边上的一小堆砖头。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [və'liːs] .

He	knew	them	at	once	as	the	same	kind	that	had	been	in	the	valise	.
他	知道	他们	在	一次	作为	这	相同的	种类	那	有	到过	在	这	手提箱	.

他一眼就认出它们是和手提箱里的是同一种东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [left] ,

They	were	some	left	,
他们	是	一些	左边	,

还剩下一些人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] [hoʊm] ,

of	a	quantity	that	had	been	used	to	repair	a	fireplace	in	the	clerk's	home	,
的	一个	数量	那	有	到过	用过的	到	维修	一个	壁炉	在	这	职员的	家	,

用于修理店员家中壁炉的那部分数量，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] .

he	learned	later	.
他	学习	之后	.

他后来才知道。

" [soʊ] [hɪr] [ɪz] [wer] ['nɔːtən] [gɑːt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	So	here	is	where	Norton	got	them	,	"	he	reasoned	.
"	所以	这里	是	在哪里	诺顿	得到	他们	,	"	他	有理智的	.

“所以诺顿就是从这里得到它们的，”他推断道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]

"	He	could	pick	them	up	at	his	leisure	,	and	no	one	would	be	any	the
"	他	可以	挑选	他们	向上	在	他的	闲暇	,	和	不	一	会	是	任何	这

['waɪzər] .

wiser	.
更明智	.

“他可以随时取走它们，而且不会有人察觉。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [və'liːs] ['eni] [taɪm] .

He	could	bring	them	to	the	bank	in	a	valise	any	time	.
他	可以	带来	他们	到	这	银行	在	一个	手提箱	任何	时间	.

他随时都可以用手提箱把它们带到银行。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] !

So	far	so	good	!
所以	远的	所以	好的	!

到目前为止，一切都很好！

" ['læri] [faʊnd] [ðə; ði][eɪdʒd]['sɪstər][ɪn] [terz] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Larry	found	the	aged	sister	in	tears	,	for	already	she	had	heard	of	her
"	拉里	成立	这	老年人	姐姐	在	眼泪	,	为了	已经	她	有	听到	的	她

['brʌðɚz] [dɪs'greɪs] .

brother's	disgrace	.
兄弟	耻辱	.

拉里发现年迈的姐姐在哭泣，因为她已经听说了哥哥的丑事。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ,

At	first	she	would	have	nothing	to	say	to	the	young	reporter	,
在	第一的	她	会	有	没有什么	到	说	到	这	年轻的	记者	,

起初她不愿与这位年轻记者交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [pri'veɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] .

but	he	finally	prevailed	on	her	to	talk	.
但	他	最后	最终获胜	在	她	到	讲话	.

但他最终还是说服她开口说话了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [haʊ'evər] ,

She	could	say	little	of	consequence	,	however	,
她	可以	说	小的	的	结果	,	然而	,

然而，她却说不出什么有意义的话。

[ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['werəbaʊts] .

and	Larry	was	sure	she	knew	nothing	of	her	brother's	whereabouts	.
和	拉里	曾是	当然	她	知道	没有什么	的	她	兄弟	下落	.

拉里确信她对哥哥的下落一无所知。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːl]

On	his	way	out	of	the	house	the	young	reporter	saw	something	lying	on	a	hall
在	他的	方式	出去	的	这	房子	这	年轻的	记者	锯	某物	说谎	在	一个	大厅

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

年轻的记者离开房子时，看到门厅的桌子上放着一样东西。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] . [-]

He	picked	it	up	,	shoved	it	quickly	into	his	pocket	,	and	hurried	away	.	[	190	]
他	挑选	它	向上	,	推搡	它	迅速地	进入	他的	口袋	,	和	慌忙	离开	.	[	-	]

他捡起它，迅速塞进口袋，然后匆匆离开。[190]

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , [ən'les] [aɪ] [get] [fuːld] [ə'gen] ,

“	I	rather	think	,	unless	I	get	fooled	again	,
”	我	相当	思考	,	除非	我	得到	被骗了	再次	,

“我倒觉得，除非我再次上当受骗，

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪljən] , ” [mjuːzd] ['læri] .

that	this	will	help	me	find	the	man	with	the	million	,	”	mused	Larry	.
那	这	将要	帮助	我	寻找	这	男人	和	这	百万	,	”	沉思	拉里	.

“这应该能帮我找到那个拥有百万财富的人，”拉里沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] ['piːtər] ['mæntən] , [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ,

As	he	passed	down	a	side	street	he	saw	Peter	Manton	,	his	rival	,
作为	他	通过了	向下	一个	边	街道	他	锯	彼得	曼顿	,	他的	竞争对手	,

他沿着一条小巷走过时，看到了他的竞争对手彼得·曼顿。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

going	up	to	the	house	.
去	向上	到	这	房子	.

上楼去房子那里。

“ [tuː] [leɪt] [ə'gen] ! ” [sed] ['læri] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] . [-]

“	Too	late	again	!	”	said	Larry	to	himself	,	with	a	smile	.	[	191	]
”	也	晚的	再次	!	”	说	拉里	到	他自己	,	和	一个	微笑	.	[	-	]

“又来晚了！”拉里笑着自言自语道。[191]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ɪn] [pər'suːt]

IN	PURSUIT
在	追逐

追捕

['evri] ['peɪpər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['ferli] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði]

Every	paper	in	New	York	was	fairly	bristling	with	the	new	development	in	the
每一个	纸	在	新的	约克	曾是	相当	竖起的	和	这	新的	发展	在	这

['mɪljən] - ['dɑːlər] [bæŋk] ['mɪstəri] .

million	-	dollar	bank	mystery	.
百万	-	美元	银行	神秘	.

纽约的每份报纸都对这起百万美元银行谜案的最新进展进行了铺天盖地的报道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [left] [baɪ] ['nɔːtən] , [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

All	the	stories	concerned	the	note	of	confession	left	by	Norton	,	his	flight	,
全部	这	故事	担心的	这	笔记	的	忏悔	左边	经过	诺顿	,	他的	航班	,

所有故事都与诺顿留下的认罪书、他的逃亡有关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mɪljən] .

and	the	possibility	of	catching	him	,	and	getting	back	the	million	.
和	这	可能性	的	捕捉	他	,	和	获得	后退	这	百万	.

以及抓住他并追回那一百万美元的可能性。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɜːrst] ,

Of	course	,	the	Leader	had	the	story	first	,
的	课程	,	这	领导者	有	这	故事	第一的	,

当然，领导人最先报道了此事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː] [sʌtʃ] “ [ˈspæzəmz] ” [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiːts] .

but	it	did	not	go	into	such	“	spasms	”	as	did	the	other	sheets	.
但	它	做过	不是	去	进入	这样的	“	痉挛	”	作为	做过	这	其他	纸张	.

但它并没有像其他床单那样出现“痉挛”。

[ɪn][fækt] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkaʊnt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈlæri] , [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

In	fact	,	after	the	first	account	written	by	Larry	,	little	was	printed	on	the	case	.
在	事实	,	后	这	第一的	帐户	书面	经过	拉里	,	小的	曾是	打印	在	这	案件	.

事实上，在拉里写下第一份报告之后，关于此案的报道就很少了。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɝːnəlz] .

Not	so	the	other	journals	.
不是	所以	这	其他	期刊	.

其他期刊则不然。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskɔndiŋ] [klɜːrk] ,

They	went	into	the	life	history	of	the	absconding	clerk	,
他们	去	进入	这	生活	历史	的	这	潜逃	职员	,

他们深入调查了那名潜逃职员的生平，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

from	the	time	when	he	was	a	little	boy	up	to	the	present	,
从	这	时间	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	向上	到	这	展示	,

从他还是个小男孩的时候到现在，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ˈpɪktʃərz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ˈteɪkən] [wen]

and	some	even	had	pictures	supposed	to	be	his	,	taken	when
和	一些	甚至	有	图片	据称	到	是	他的	,	已采取	什么时候

[æn; ən] [ˈɪnfənt] .

an	infant	.
一个	婴儿	.

甚至有人拿出据称是他婴儿时期的照片。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]

Of	course	,	pictures	of	him	as	he	looked	just	before	making	his	escape
的	课程	,	图片	的	他	作为	他	看起来	只是	前	制作	他的	逃脱

[wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈbrɔːdkæst] .

were	scattered	broadcast	.
是	疏散	播送	.

当然，他逃跑前的照片也四处流传开来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsəːkjələːs] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz]

They	were	even	on	the	police	circulars	,	offering	the	twenty	thousand	dollars
他们	是	甚至	在	这	警察	通告	,	提供	这	二十	千	美元

[rɪˈwɔːrd] ,

reward	,
报酬	,

他们甚至还出现在警方的通告上，悬赏两万美元。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈlaɪknəsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	good	likenesses	they	were	.
和	好的	肖像	他们	是	.

而且画得非常像。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] , [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [dɪˈtektɪv] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði]

The	police	of	the	entire	country	,	private	and	public	detectives	—	in	fact	,	the
这	警察	的	这	全部的	国家	,	私人的	和	民众	侦探	—	在	事实	,	这

[ˈmɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [-]

minions	of	the	law	[	192	]
小黄人	的	这	法律	[	-	]

全国的警察、私家侦探和公家侦探——实际上，是法律的爪牙[192]

[ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts] — [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] ['kæptʃər] ['nɔːtən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [rɪ'wɔːrd]

of	two	continents	—	were	on	the	alert	to	capture	Norton	,	for	the	big	reward
的	二	各大洲	一	是	在	这	警报	到	捕获	诺顿	,	为了	这	大的	报酬

[wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [beɪt] .

was	attractive	bait	.
曾是	吸引人的	饵	.

来自两大洲的人们都警惕地准备抓捕诺顿，因为丰厚的奖励是诱人的诱饵。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]

And	yet	,	after	three	days	had	passed	since	he	had	left	the	note	of
和	然而	,	后	三	天	有	通过了	自从	他	有	左边	这	笔记	的

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

然而，在他留下认罪字条三天后，

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [faʊnd] .

no	trace	of	him	was	found	.
不	痕迹	的	他	曾是	成立	.

没有找到他的任何踪迹。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] ['evri] [kluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] , [bʌt; bət][hæd; həd]

The	police	had	gone	over	every	clew	with	a	fine	-	tooth	comb	,	but	had
这	警察	有	已消失	超过	每一个	线索	和	一个	美好的	-	齿	梳子	,	但	有

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

found	nothing	.
成立	没有什么	.

警方仔细调查了每一条线索，但一无所获。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mænz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

All	the	missing	man's	associates	at	the	bank	knew	that	he	had	been
全部	这	丢失的	男人的	同事	在	这	银行	知道	那	他	有	到过

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ,

among	them	one	day	,
之中	他们	一	天	,

银行里所有与失踪男子有过接触的人都知道，他曾经和他们在一起。

[noʊ] [mɔːr] [sə'spektɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] .

no	more	suspected	that	any	one	was	.
不	更多的	怀疑	那	任何	一	曾是	.

不再有人被怀疑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	next	day	he	did	not	come	to	work	.
这	下一个	天	他	做过	不是	来	到	工作	.

第二天他没来上班。

[ðen] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Then	the	note	was	found	.
然后	这	笔记	曾是	成立	.

后来，那张纸条被找到了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz]['juːʒuəl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

All	his	sister	knew	was	that	he	had	come	home	as	usual	one	afternoon	,
全部	他的	姐姐	知道	曾是	那	他	有	来	家	作为	通常	一	下午	,

他妹妹只知道，那天下午他像往常一样回家了。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

had	gone	to	bed	early	,	and	the	next	morning	he	was	not	in	his	room	,
有	已消失	到	床	早期的	,	和	这	下一个	早晨	他	曾是	不是	在	他的	房间	,

他早早就睡了，第二天早上却不在房间里。

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz][bed] [bɪn] [slept] [ɪn] .

nor	had	his	bed	been	slept	in	.
也不	有	他的	床	到过	睡着了	在	.

他的床也从未有人睡过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]['saɪləntli][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]

He	had	disappeared	as	silently	and	mysteriously	as	if	the	earth	had
他	有	消失	作为	默默	和	神秘地	作为	如果	这	地球	有

['oʊpənd][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

opened	and	swallowed	him	,
打开	和	吞咽	他	,

他消失得无声无息，神秘莫测，仿佛大地裂开将他吞噬一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	million	dollars	was	apparently	with	him	.
和	这	百万	美元	曾是	显然	和	他	.

而那一百万美元显然在他身上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ; [duː][juː; jʊ] ,

“	And	you	expect	,	after	all	these	others	have	failed	,	to	find	him	;	do	you	,
“	和	你	预计	,	后	全部	这些	其他的	有	失败的	,	到	寻找	他	;	做	你	,

['læri] ?

Larry	?
拉里	?

“在其他人都失败之后，你还指望能找到他吗，拉里？”

” [æskt] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

”	asked	Mr	.	Emberg	,	as	the	young	reporter	and	the	city	editor	were	talking
”	问	先生	.	埃姆伯格	,	作为	这	年轻的	记者	和	这	城市	编辑	是	说

['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] .

over	the	case	.
超过	这	案件	.

“埃姆伯格先生问道，当时这位年轻的记者和城市编辑正在讨论这个案子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['lɛriːz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

It	was	a	few	days	after	Larry's	return	from	his	visit	to	the	home	of
它	曾是	一个	很少	天	后	拉里的	返回	从	他的	访问	到	这	家	的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klɜːrk] .

the	missing	clerk	.
这	丢失的	职员	.

那是拉里探望失踪职员回家几天后的事。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] ['læri] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ][plæn] ,

“	I'm	going	to	find	him	,	”	declared	Larry	,	“	that	is	,	if	you	consent	to	my	plan	,
“	我是	去	到	寻找	他	,	”	声明	拉里	,	“	那	是	,	如果	你	同意	到	我的	计划	,

“我一定要找到他，”拉里宣称，“前提是你们同意我的计划。”

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] . ”

and	furnish	me	with	the	auto	.	”
和	提供	我	和	这	汽车	.	”

请给我提供汽车。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ɔːl] [raɪt] ,

“	Oh	,	you	can	have	the	auto	all	right	,
“	哦	,	你	能	有	这	汽车	全部	正确的	,

“哦，你可以把车开走，没问题。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	quite	see	how	you	are	going	to	make	good	in	it	.
但	我	不	相当	看	如何	你	是	去	到	制作	好的	在	它	.

但我不太明白你打算如何才能在这件事上取得成功。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [hoʊld] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['θiːəri] ? ”

What	makes	you	hold	to	your	theory	?	”
什么	制作	你	抓住	到	你的	理论	?	”

是什么让你坚持你的理论?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Because	of	this	.
”	因为	的	这	.

“因为这。

” ['læri] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [-]

”	Larry	held	up	the	object	[	193	]
”	拉里	握住	向上	这	目的	[	-	]

拉里举起了那个物体[193]

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɝːks] [hoʊm] .

he	had	secured	on	his	visit	to	the	clerk's	home	.
他	有	安全	在	他的	访问	到	这	职员的	家	.

他在拜访办事员家时获得了这一信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['kætəlɔːg] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	nothing	but	an	automobile	catalogue	,	but	,	on	looking	through	it	,
它	曾是	没有什么	但	一个	汽车	目录	,	但	,	在	寻找	通过	它	,

那不过是一本汽车产品目录，但是，翻阅之后，

['læri] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

Larry	had	found	a	page	turned	down	at	an	illustration	showing	a	powerful
拉里	有	成立	一个	页	转向	向下	在	一个	插图	显示	一个	强大的

[kɑːr] .

car	.
车	.

拉里发现有一页纸被折了起来，折痕处是一幅描绘一辆动力强劲的汽车的插图。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪdʒ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pensld] [wɜːrdz] : - [ðɪs] [wʌn] ! -

And	on	the	margin	of	that	page	were	the	penciled	words	:	'	This	one	!	'
和	在	这	利润	的	那	页	是	这	铅笔画	字	: -		这	一	! -	

在那一页的页边空白处，用铅笔写着：“就是这个！”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — ? ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

“	Then	you	think	—	?	”	began	the	city	editor	.
”	然后	你	思考	—	?	”	开始	这	城市	编辑	.

“那么你认为——？”城市编辑开口问道。

“ [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] ['nɔːtən] [bɔːt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

“	I'm	almost	sure	that	Norton	bought	an	automobile	,
”	我是	几乎	当然	那	诺顿	买	一个	汽车	,

我几乎可以肯定诺顿买了一辆汽车，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	is	on	his	way	to	some	place	of	hiding	in	it	.
和	那	他	是	在	他的	方式	到	一些	地方	的	隐藏	在	它	.

他正前往其中的某个藏身之处。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

In	fact	,	I	know	that	the	car	was	delivered	to	him	here	in	New	York	,
在	事实	,	我	知道	那	这	车	曾是	发表	到	他	这里	在	新的	约克	,

事实上，我知道这辆车已经送到他在纽约的手中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	he	started	off	in	it	.	”
和	那	他	开始	离开	在	它	.	”

而且他最初就是从这个行业起步的。

“ [juː; jʊ][duː] ?
“ You do ?
“ 你 做 ?

“你做?

[ðen] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ? ”
Then why haven't you started after him ? ”
然后 为什么 还没有 你 开始 后 他 ? ”

那你为什么还没开始呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
“ Because I only learned that a little while ago .
“ 因为 我 仅有的 学习 那 一个 小的 尽管 前 .

因为我也是不久前才知道这件事的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪnz] ['oʊvər] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,
I was puzzling my brains over how to get on his trail ,
我 曾是 令人费解 我的 大脑 超过 如何 到 得到 在 他的 踪迹 ,

我绞尽脑汁地想着该如何追踪他。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
and I never thought of the perfectly simple plan of going to the
和 我 绝不 想法 的 这 完美 简单的 计划 的 去 到 这
['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kən'sɜːrn] [hɪr] .
headquarters of the automobile concern here .
总部 的 这 汽车 忧虑 这里 .

我从未想到过去这家汽车公司总部这个非常简单的计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ,
As soon as I thought of that I went there ,
作为 很快 作为 我 想法 的 那 我 去 那里 ,

我一想到这件事就去了那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['nɔrtənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]
and they told me they had sold a man of Norton's description a powerful
和 他们 讲述 我 他们 有 卖 一个 男人 的 诺顿的 描述 一个 强大的
[kɑːr] .
car .
车 .

他们告诉我，他们卖给一个像诺顿那样的人一辆性能强劲的汽车。

[hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He drove off at once in it .
他 驾驶 离开 在 一次 在 它 .

他立刻驾车离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [və'liːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He had a valise with him .
他 有 一个 手提箱 和 他 .

他随身带着一个手提箱。

['prɑːbəbli] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['mɪljən] . ”
Probably that contained the million . ”
大概 那 包含 这 百万 . ”

“那一百万美元可能就藏在那里。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['læri] .
“ But look here , Larry .
“ 但 看 这里 , 拉里 .

“但是你看，拉里。”

[ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [bai] [æn; ən]['ɔ:toʊ] ,

A	**man**	**can't**	**go**	**in**	**a**	**place**	**,**	**buy**	**an**	**auto**	**,**
一个	男人	不能	去	在	一个	地方	,	买	一个	汽车	,

一个人不能去某个地方买一辆车，

[ænd; ənd][stɑ:rt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

and	**start**	**off**	**with**	**it**	**as**	**if**	**it**	**was**	**a**	**baby**	**carriage**	**,**	**”**	**objected**	**the**	**city**	**editor**	**.**
和	开始	离开	和	它	作为	如果	它	曾是	一个	婴儿	运输	,	”	反对	这	城市	编辑	.

“一开始就把它当成婴儿车一样对待，”城市编辑反对道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][kɑ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

“	**He**	**has**	**to**	**know**	**how**	**to**	**run**	**a**	**car**	**,**	**you**	**know**	**,**
”	他	有	到	知道	如何	到	跑步	一个	车	,	你	知道	,

“他得会开车才行，你知道的。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	**he**	**has**	**to**	**have**	**a**	**license**	**,**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
和	他	有	到	有	一个	执照	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

他必须持有驾照，诸如此类。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] . ”

It	**isn't**	**so**	**simple**	**as**	**it**	**sounds**	**.**	**”**
它	不是	所以	简单的	作为	它	声音	.	”

事情并不像听起来那么简单。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['nɔrtənz] [keɪs] .

“	**It**	**was**	**in**	**Norton's**	**case**	**.**
”	它	曾是	在	诺顿的	案件	.

“诺顿就是个例子。”

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['stætən] ['aɪlənd] .

He	**lives**	**in**	**Staten**	**Island**	**.**
他	生活	在	斯塔滕岛	岛	.

他住在斯塔滕岛。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rʌnəbaʊt] [kɑ:r][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [-]

He	**has**	**had**	**a**	**small**	**runabout**	**car**	**for**	**about**	**[**	**194**	**]**
他	有	有	一个	小的	小型快艇	车	为了	关于	[	-	]

他拥有一辆小型代步车大约[194]年

[ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

a	**year**	**,**	**and**	**knows**	**how**	**to**	**run**	**it**	**.**
一个	年	,	和	知道	如何	到	跑步	它	.

一年了，而且知道如何运营。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nu:] [kɑ:r] ['redʒɪstərd] ,

He	**has**	**a**	**New**	**York**	**license**	**,**	**and**	**not**	**long**	**ago**	**he**	**had**	**his**	**new**	**car**	**registered**	**,**
他	有	一个	新的	约克	执照	,	和	不是	长的	前	他	有	他的	新的	车	挂号的	,

他持有纽约州驾照，不久前刚登记了他的新车。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [get] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**so**	**all**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**place**	**,**	**get**	**in**	**it**	**,**
和	所以	全部	他	有	到	做	曾是	到	去	到	这	地方	,	得到	在	它	,

所以他所要做的就是去那个地方，进去，

[ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf] . ”

and	start	off	.	”
和	开始	离开	.	”

然后开始。”

“ [ðen] [waɪ] ['hæznt][hiː; hi] [bɪn] [ə'restɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['læri] ?

“	Then	why	hasn't	he	been	arrested	before	this	,	Larry	?
”	然后	为什么	还没有	他	到过	被捕	前	这	,	拉里	?

“那么，拉里，为什么他之前没有被逮捕呢？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːzəli] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

He	is	a	big	man	,	and	one	easily	picked	out	of	a	crowd	.
他	是	一个	大的	男人	,	和	一	容易地	挑选	出去	的	一个	人群	.

他身材高大，很容易在人群中被认出来。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['skætərd] ['brɔːdkæst] .

His	picture	has	been	scattered	broadcast	.
他的	图片	有	到过	疏散	播送	.

他的照片被广泛传播。

[waɪ] ['hæznt][hiː; hi] [bɪn] [ə'restɪd] ? ”

Why	hasn't	he	been	arrested	?	”
为什么	还没有	他	到过	被捕	?	”

他为什么还没被逮捕?

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] — [aɪ] [miːn] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

“	For	the	simple	reason	that	he	left	his	car	in	his	garage	—	I	mean	,	the	little
”	为了	这	简单的	原因	那	他	左边	他的	车	在	他的	车库	—	我	意思是	,	这	小的

['rʌnəbaʊt] .

runabout	.
小型快艇	.

“原因很简单，他把车停在了车库里——我是说，那辆小型代步车。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] .

I	believe	no	one	suspects	that	he	has	a	new	and	powerful	one	.
我	相信	不	一	嫌疑人	那	他	有	一个	新的	和	强大的	一	.

我相信没有人会怀疑他还有一个新的、威力强大的武器。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .

He	bought	it	under	an	assumed	name	.
他	买	它	在下面	一个	假定	姓名	.

他用假名买下了它。

[ðen] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɑːn] , [æn; ən]['ɔːtoʊ] ['dʌstər] , [bɪg] [glʌvz] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] ,

Then	,	too	,	with	a	cap	on	,	an	auto	duster	,	big	gloves	and	goggles	,
然后	,	也	,	和	一个	帽	在	,	一个	汽车	除尘器	,	大的	手套	和	风镜	,

然后，他还戴上帽子，拿着自动除尘器、厚手套和护目镜。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][best] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

he	has	the	best	disguise	in	the	world	,	and	a	perfectly	natural	one	.
他	有	这	最好的	伪装	在	这	世界	,	和	一个	完美	自然的	一	.

他拥有世界上最好的伪装，而且伪装得天衣无缝。

[hɪz; ɪz][best] [frend] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

His	best	friend	wouldn't	know	him	.	”
他的	最好的	朋友	不会	知道	他	.	”

他最好的朋友不会认识他。

“ [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Then	how	are	you	going	to	arrest	him	?	”
”	然后	如何	是	你	去	到	逮捕	他	?	”

“那你们打算怎么逮捕他？”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] . ”

“	I	have	the	number	of	his	car	.	”
”	我	有	这	数字	的	他的	车	.	”

“我有他车的车牌号。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	may	change	it	.	”
”	他	可能	改变	它	.	”

“他可能会改变主意。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [rɪsk] [ðæt] . ”

“	I	don't	believe	he'd	risk	that	.	”
”	我	不	相信	他会	风险	那	.	”

“我不认为他会冒这个险。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	But	you	don't	know	where	to	look	for	him	.	”
”	但	你	不	知道	在哪里	到	看	为了	他	.	”

但你不知道该去哪里找他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I	think	I	do	,	”	replied	Larry	confidently	.
”	我	思考	我	做	,	”	回复	拉里	自信地	.

“我想我是的，”拉里自信地回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən]

“	I	believe	there	is	but	one	place	where	he	would	head	for	with	the	stolen
”	我	相信	那里	是	但	一	地方	在哪里	他	会	头	为了	和	这	被盗

['mɪljən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

million	in	his	possession	,
百万	在	他的	拥有	,

“我相信他带着偷来的100万美元只会去一个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['kænədə] .

and	that	is	Canada	.
和	那	是	加拿大	.

这就是加拿大。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə]['ekstrədaɪt][æb'skɑːndərz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst]

For	,	though	it	is	easier	to	extradite	absconders	from	there	than	it	used
为了	,	尽管	它	是	更轻松	到	引渡	潜逃者	从	那里	比	它	用过的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

虽然现在从那里引渡逃犯比以前容易多了，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [nuː]

still	it	is	the	safest	place	he	could	go	to	,	within	a	short	distance	of	New
仍然	它	是	这	最安全	地方	他	可以	去	到	,	之内	一个	短的	距离	的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

不过，这里仍然是他能去的最安全的地方，距离纽约也不远。

[soʊ] , [ɪf] [juːl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [aɪl] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

So	,	if	you'll	furnish	the	auto	,	I'll	take	after	him	,
所以	,	如果	你会	提供	这	汽车	,	患病的	拿	后	他	,

所以，如果你能提供汽车，我就学他那样做。

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd][best] [roʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə]['kænədə] . ” [-]

and	I'll	follow	on	the	shortest	and	best	roads	that	lead	to	Canada	.	”	[	195	]
和	患病的	跟随	在	这	最短	和	最好的	道路	那	带领	到	加拿大	.	”	[	-	]

我将沿着通往加拿大的最短、最好的道路继续前进。”[195]

“ ['læri] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] !
“ Larry , I believe you're right !
“ 拉里 , 我 相信 你是 正确的 !

“拉里，我相信你是对的！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . [ɛmbɝg] .
” cried Mr . Emberg .
” 哭 先生 . 埃姆伯格 .

“埃姆伯格先生喊道。”

“ [stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'spens]
“ Start as soon as you can , and there's no limit to your expense
“ 开始 作为 很快 作为 你 能 , 和 有 不 限制 到 你的 费用
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

“尽快开始，你的费用账户没有上限。”

['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [skuːp] ['stɔːri] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Only get a scoop story if you can . ”
仅有的 得到 一个 舀 故事 如果 你 能 . ”

只在有机会的时候才去获取独家新闻。

“ [aɪ] [wɪl] !
“ I will !
“ 我 将要 !

“我会！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .
” and with that the young reporter began his arrangements .
” 和 和 那 这 年轻的 记者 开始 他的 安排 .

于是，这位年轻的记者开始着手安排。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Two hours later he was driving alone in a powerful car out of New York .
二 小时 之后 他 曾是 驾驶 独自的 在 一个 强大的 车 出去 的 新的 约克 .

两小时后，他独自一人驾驶着一辆高性能汽车驶出了纽约。

['læri] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]['ɔːtoʊɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] ['sevrəl] [meɪks] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .
Larry was an expert autoist , and had driven several makes of machines .
拉里 曾是 一个 专家 自动 , 和 有 驱动 一些 制作 的 机器 .

拉里是一位经验丰富的汽车驾驶员，驾驶过多种品牌的汽车。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['laɪs(ə)ns] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'leɪ] .
He held a New York State license , so there was no delay .
他 握住 一个 新的 约克 状态 执照 , 所以 那里 曾是 不 延迟 .

他持有纽约州执照，所以没有耽搁。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ][mæp] ,
After thinking the matter over and consulting a map ,
后 思维 这 事情 超过 和 咨询 一个 地图 ,

经过一番思考并查阅地图后，

['læri] [pɪkt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][roʊd] ['nɔːtən] [wʊd] [moʊst]['nætʃ(ə)rəli]
Larry picked out what he thought would be the road Norton would most naturally
拉里 挑选 出去 什么 他 想法 会 是 这 路 诺顿 会 最多 自然
[teɪk] .
take .
拿 .

拉里挑选了他认为诺顿最自然会选择的道路。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [swɪtʃt] [ɔːf] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['dʌbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

“	**But**	**he**	**may**	**have**	**switched**	**off**	**,**	**he**	**may**	**have**	**doubled**	**on**	**his**	**trail**	**,**
”	但	他	可能	有	切换	离开	,	他	可能	有	双倍	在	他的	踪迹	,

但他可能已经放松了警惕，也可能在追踪过程中走了另一条路。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə]['bæf(ə)l] [pər'suːt] , ” ['riːzənd] ['læri]

and	**have**	**done**	**any**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**things**	**to**	**baffle**	**pursuit**	**,**	**”**	**reasoned**	**Larry**
和	有	完毕	任何	的	一半	一个	打	事物	到	挡板	追逐	,	”	有理智的	拉里

,

,

,

“而且他们还做了六种以上的事来阻挠追捕，”拉里推断道。

[æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] .

as	**he**	**skimmed**	**over**	**the**	**road**	**in**	**the**	**powerful**	**car**	**.**
作为	他	脱脂	超过	这	路	在	这	强大的	车	.

他驾驶着这辆动力强劲的汽车，飞驰在道路上。

“ [soʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

“	**So**	**I've**	**got**	**to**	**make**	**inquiries**	**as**	**I**	**go**	**along**	**.**
”	所以	我已经	得到	到	制作	查询	作为	我	去	沿着	.

“所以我只能边走边打听。”

” [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [plæn] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [roʊd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

”	**He**	**followed**	**this**	**plan**	**,**	**stopping**	**at**	**road**	**houses**	**and**	**hotels**	**along**	**the**	**way**	**.**
”	他	随后	这	计划	,	停止	在	路	房屋	和	酒店	沿着	这	方式	.

他按照这个计划行事，沿途在路边旅馆和酒店停留。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz]

His	**task**	**was**	**not**	**the**	**easiest**	**in**	**the**	**world**	**,**	**for**	**the**	**trail**	**was**	**several**	**days**
他的	任务	曾是	不是	这	最容易	在	这	世界	,	为了	这	踪迹	曾是	一些	天

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

他的任务并不轻松，因为这条线索已经存在好几天了。

[ænd; ənd] ['ɔːtəʊɪst] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	**autoists**	**were**	**so**	**numerous**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**	**year**	**,**
和	汽车人	是	所以	很多的	在	这	时间	的	这	年	,

每年的这个时候，驾车者络绎不绝。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['hɑːstəlriz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['sɜːrt(ə)n][wʌn] .

that	**it**	**was**	**difficult**	**for**	**proprietors**	**of**	**hostelries**	**to**	**recall**	**any**	**certain**	**one**	**.**
那	它	曾是	难的	为了	业主	的	旅店	到	记起	任何	肯定	一	.

旅店老板很难回忆起某个具体的例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] ,

But	**the**	**young**	**reporter**	**was**	**persistent**	**,**
但	这	年轻的	记者	曾是	执着的	,

但这位年轻记者锲而不舍，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd] [skɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] ['kwestʃənər]

and	**by**	**his**	**tact**	**and**	**skill**	**he**	**learned**	**more**	**than**	**an**	**untrained**	**questioner**
和	经过	他的	策略	和	技能	他	学习	更多的	比	一个	未经训练的	提问者

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

could	**have**	**done**	**.**
可以	有	完毕	.

凭借他的机智和技巧，他了解到的信息比未经训练的提问者要多得多。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]

But	**,**	**with**	**all**	**this**	**,**	**he**	**had**	**been**	**traveling**	**for**	**two**	**days**	**before**	**he**	**got**	**his**
但	,	和	全部	这	,	他	有	到过	旅行	为了	二	天	前	他	得到	他的

[fɜːrst] [kluː] .

first	**clew**	**.**
第一的	线索	.

但是，即便如此，他还是旅行了两天后才得到第一个线索。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] , [huːz] ['oʊnərz] [stɑːpt] [-]

A	**man**	**who**	**had**	**charge**	**of**	**autos**	**,**	**whose**	**owners**	**stopped**	**[**	**196**	**]**
一个	男人	WHO	有	收费	的	汽车	,	谁	所有者	停止	[	-	]

一个负责汽车的人，车主们停止了[196]

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn] , [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] ['læri] [dɪ'skraɪbd] .

at	**a**	**certain**	**inn**	**,**	**remembered**	**the**	**powerful**	**car**	**Larry**	**described**	**.**
在	一个	肯定	客栈	,	记得	这	强大的	车	拉里	描述	.

在某家旅馆里，他想起了拉里描述的那辆动力强劲的汽车。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ə'tendənt] .

“	**It**	**was**	**here**	**two**	**days**	**ago**	**,**	**”**	**said**	**the**	**attendant**	**.**
“	它	曾是	这里	二	天	前	,	”	说	这	服务员	.

“它两天前就在这里了，”服务员说。

“ [ðen] [aɪv] [geɪnd] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] ['læri] ,

“	**Then**	**I've**	**gained**	**one**	**day**	**on**	**him**	**,**	**”**	**thought**	**Larry**	**,**
“	然后	我已经	获得	一	天	在	他	,	”	想法	拉里	,

“那我比他快了一天，”拉里心想。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [deɪz] - [stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	**for**	**he**	**had**	**three**	**days**	**'**	**start**	**of**	**me**	**.**
“	为了	他	有	三	天	-	开始	的	我	.

“因为他比我早三天就开始工作了。”

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['iznt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

I	**guess**	**his**	**car**	**isn't**	**as**	**fast**	**as**	**it's**	**supposed**	**to**	**be**	**,**
我	猜测	他的	车	不是	作为	快速地	作为	它是	据称	到	是	,

我猜他的车没有预期的那么快。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] ['iznt] ['getɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] .

or	**else**	**he**	**isn't**	**getting**	**all**	**out**	**of**	**it**	**that**	**he**	**might**	**.**
或者	别的	他	不是	获得	全部	出去	的	它	那	他	可能	.

否则他就无法获得他可能获得的所有好处。

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] .

I'll	**get**	**him**	**yet**	**.**
患病的	得到	他	然而	.

我总有一天会抓住他的。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .

”	**And**	**so**	**the**	**pursuit**	**was**	**kept**	**up**	**.**
”	和	所以	这	追逐	曾是	保留	向上	.

于是，追捕行动就此展开。

['læri] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

Larry	**was**	**up**	**early**	**,**	**and**	**he**	**drove**	**until**	**late**	**,**
拉里	曾是	向上	早期的	,	和	他	驾驶	直到	晚的	,

拉里起得很早，一直开车到很晚。

['teɪkɪŋ] ['oʊnli] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] .

taking	**only**	**short**	**periods**	**of**	**sleep**	**in**	**the**	**hotels**	**along**	**the**	**road**	**.**
采取	仅有的	短的	时期	的	睡觉	在	这	酒店	沿着	这	路	.

只在沿途的酒店里短暂休息。

[hiː; hi] [meɪd] ['kɑːnstənt] [in'kwaiəriz] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,
He made constant inquiries , meeting with many disappointments ,
他 制成 持续的 查询 , 会议 和 许多 失望 ,

他不断询问，却屡屡失望。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːz] [treɪl] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [rɪ'lentləsli] .
but occasionally hearing of the man on whose trail he held himself relentlessly .
但 偶尔 听力 的 这 男人 在 谁 踪迹 他 握住 他自己 毫不留情 .

但偶尔会听到他锲而不舍地追踪的那个人的消息。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ['læri] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Hour by hour Larry cut down the distance between them .
小时 经过 小时 拉里 切 向下 这 距离 之间 他们 .

拉里一步步缩短了他们之间的距离。

“ [aɪm] ['geɪnɪŋ] !
“ I'm gaining !
“ 我是 获得 !

“我正在进步！”

[aɪm] ['geɪnɪŋ] !
I'm gaining !
我是 获得 !

我正在进步！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [wen] , ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
” he cried in delight when , early one morning ,
” 他 哭 在 喜 什么时候 , 早期的 一 早晨 ,

一天清晨，他欣喜若狂地哭了起来，

['æftər][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ][roʊd] - [haʊs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['nɔːtən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
after a stop at a road - house he learned that Norton was but a few
后 一个 停止 在 一个 路 - 房子 他 学习 那 诺顿 曾是 但 一个 很少
['aʊərz] [ə'hed] .
hours ahead .
小时 前方 .

在路边一家旅馆稍作停留后，他得知诺顿只比他领先几个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['ræpɪdli] .
But the Canadian line was nearing rapidly .
但 这 加拿大 线 曾是 临近 快速 .

但加拿大线正在迅速逼近。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɔːtən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
But for the fact that Norton had taken a roundabout way he would have
但 为了 这 事实 那 诺顿 有 已采取 一个 迂回 方式 他 会 有
[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['suːnər] .
reached it much sooner .
达到 它 很多 很快 .

但如果不是诺顿走了条绕路，他早就到达目的地了。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bæfəld] [pər'suːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
But evidently he believed that he had baffled pursuit , and was taking
但 显然 他 相信 那 他 有 困惑 追逐 , 和 曾是 采取
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

但显然他认为追捕已经失败，所以他并不着急。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ! ” [dɪ'klerd] ['læri] , [æz; əz][hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ I'm going to catch him to - day ! ” declared Larry , as he speeded up his
” 我是 去 到 抓住 他 到 - 天 ! ” 声明 拉里 , 作为 他 加速 向上 他的
[kɑːr] .
car .
车 .

“我今天一定要抓住他！”拉里一边说着，一边加速开车。

“ [ə'nʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
“ Another night , and it will be too late .
” 其他 夜晚 , 和 它 将要 是 也 晚的 .

“再过一晚，就太晚了。”

” [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [seɪv] [ðə; ði] ['liːdər] [wɜːr; wər] ['prɪntɪŋ] ['kɑːləmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” Back in New York all the papers save the Leader were printing columns about the
” 后退 在 新的 约克 全部 这 文件 节省 这 领导者 是 印刷 列 关于 这
[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] ,
flight of the clerk ,
航班 的 这 职员 ,

“回到纽约后，除了《领袖报》之外，所有报纸都在刊登专栏文章，报道那位职员的逃跑事件。”

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [-]
and speculating as to when he would be [197]
和 推测 作为 到 什么时候 他 会 是 [-]

并猜测他何时会[197]

[ə'restɪd] .
arrested .
被捕 .

被捕。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə'restɪd] ” [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
In fact , he was “ arrested ” time and time again , only it proved to be
在 事实 , 他 曾是 “ 被捕 ” 时间 和 时间 再次 , 仅有的 它 已证实 到 是
[ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .
the wrong man .
这 错误的 男人 .

事实上，他曾多次被“逮捕”，但每次都被证明是错的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] ['bɑːðərd] [hɪm'self] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .
But the young reporter bothered himself not at all about this .
但 这 年轻的 记者 烦恼 他自己 不是 在 全部 关于 这 .

但这位年轻记者对此毫不在意。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] [suːn] [ən'les] — —
He knew he was after his man , and would get him soon unless — —
他 知道 他 曾是 后 他的 男人 , 和 会 得到 他 很快 除非 — —

他知道自己要抓的是目标人物，而且很快就能抓到他，除非——

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [mjuːzd] ['læri] .
“ There's always the possibility of an accident , ” mused Larry .
” 有 总是 这 可能性 的 一个 事故 , ” 沉思 拉里 .

“总有发生意外的可能，”拉里沉思道。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi]['waɪərd] ['briːfli] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɛmbɝg] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɔːri] [tuː; tə]
Occasionally he wired briefly to Mr . Emberg , but there was no story to
偶尔 他 有线 简要地 到 先生 . 埃姆伯格 , 但 那里 曾是 不 故事 到
[prɪnt] [jet] ,
print yet ,
打印 然而 ,

他偶尔会给埃姆伯格先生发个简短的电报，但当时还没有什么新闻可以发表。

[ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɪg] [biːt] .

and	**Larry**	**was**	**holding**	**back**	**for**	**his**	**big**	**beat**	**.**
和	拉里	曾是	保持	后退	为了	他的	大的	打	.

拉里一直在蓄势待发，准备打出他最精彩的一击。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

The	**other**	**papers**	**wondered**	**at**	**the**	**strange**	**policy**	**of**	**the**	**Leader**	**.**
这	其他	文件	想知道	在	这	奇怪的	政策	的	这	领导者	.

其他报纸对领导人的奇怪政策感到疑惑。

[ɔːl]['mɪstər] . [ɛmbɝg] [juːst] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [noʊt] ,

All	**Mr**	**.**	**Emberg**	**used**	**of**	**the**	**bank**	**mystery**	**was**	**an**	**occasional**	**note**	**,**
全部	先生	.	埃姆伯格	用过的	的	这	银行	神秘	曾是	一个	偶然	笔记	,

埃姆伯格先生对银行谜案的全部了解仅限于偶尔的几张便条。

[wen] [sʌm; səm] [fɔːls] [ə'rest] [wʌz; wəz] [meɪd] .

when	**some**	**false**	**arrest**	**was**	**made**	**.**
什么时候	一些	错误的	逮捕	曾是	制成	.

发生错误逮捕事件时。

“ ['læri] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] ['mæntən][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

“	**Larry**	**has**	**something**	**up**	**his**	**sleeve**	**,**	**”**	**declared**	**Peter**	**Manton**	**to**	**some**	**other**
“	拉里	有	某物	向上	他的	袖子	,	”	声明	彼得	曼顿	到	一些	其他

[rɪ'pɔːtəz] .

reporters	**.**
记者	.

“拉里肯定还有后招，”彼得·曼顿对其他记者说道。

“ ['hiːl] [biːt] [ˌjuː 'es] [jet] . ”

“	**He'll**	**beat**	**us**	**yet**	**.**	**”**
“	地狱	打	我们	然而	.	”

“他还会打败我们的。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['vetərən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

“	**Nonsense**	**!**	**”**	**exclaimed**	**a**	**veteran**	**correspondent**	**.**
“	废话	!	”	惊呼	一个	老将	通讯员	.

“胡说！”一位资深记者惊呼道。

“ [wiːl] [biːt] [ðə; ði] ['liːdər] !

“	**We'll**	**beat**	**the**	**Leader**	**!**
“	出色地	打	这	领导者	!

“我们一定会打败领袖！”

” [bʌt; bət] ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

”	**But**	**Peter**	**shook**	**his**	**head**	**dubiously**	**.**
”	但	彼得	摇晃	他的	头	可疑地	.

但彼得却疑惑地摇了摇头。

['miːnwaɪl] ['læri] [wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

Meanwhile	**Larry**	**was**	**hot**	**on**	**the**	**trail**	**.**
同时	拉里	曾是	热的	在	这	踪迹	.

与此同时，拉里正在紧追不舍。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

That	**afternoon**	**on**	**stopping**	**to**	**replenish**	**his**	**supply**	**of**	**gasoline**	**he**	**learned**
那	下午	在	停止	到	补充	他的	供应	的	汽油	他	学习

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['nɔːtən] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

with	**delight**	**that**	**Norton**	**had**	**done**	**the**	**same**	**thing**	**not**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**.**
和	喜	那	诺顿	有	完毕	这	相同的	事物	不是	一半	一个	小时	前	.

那天下午，当他停下来补充汽油时，他欣喜地得知诺顿在不到半小时前也做了同样的事情。

“ [hɪəz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ！ ” [ɪg'zʌltid] ['læri] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r][hi:; hi]
“ Here's the end of the chase ! ” exulted Larry , and , jumping into his car he
“ 这里是 这 结尾 的 这 追赶 ！ ” 欣喜若狂 拉里 , 和 , 跳 进入 他的 车 他
[ʃɑ:t] [ə'hed] ,
shot ahead ,
射击 前方 ,

“追逐结束了！”拉里兴奋地喊道，然后跳进车里，飞驰而去。

['toʊtəli] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [lɔ:z] .
totally disregarding the speed laws .
完全 不予理会 这 速度 法律 .

完全无视限速规定。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [greɪs] ['pɑ:tər] [ðæt] [its] [sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪ'saɪdz]
“ And I'm glad for the sake of Grace Potter that it's some one else besides
“ 和 我是 高兴的 为了 这 清酒 的 优雅 波特 那 它是 一些 一 别的 除了
[hɜ:r; hər] ['relətɪv] [hu:m] [aɪm]['æftər] ,
her relative whom I'm after ,
她 相对的 谁 我是 后 ,

“我很高兴，为了格蕾丝·波特的缘故，我追捕的目标不是她的亲戚，而是其他人。”

” [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[faɪv] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɑ:n] [-]
Five miles farther on , coasting down a hill on [198]
五 英里 更远 在 , 滑行 向下 一个 爬坡道 在 [-]

再往前五英里，沿着山坡滑行[198]

[ə; eɪ] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [laɪn] ,
a lonely stretch of road , not far from the Canadian line ,
一个 孤独 拉紧 的 路 , 不是 远的 从 这 加拿大 线 ,

一段偏僻的公路，离加拿大边境不远，

['læri] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg][kɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Larry saw a big car ahead of him .
拉里 锯 一个 大的 车 前方 的 他 .

拉里看到前面有一辆大车。

['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Steering with one hand ,
转向 和 一 手 ,

单手操控

['læri] ['foʊkəst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] - ['glæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [bæk] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Larry focused a pair of opera - glasses on the dangling back number of the
拉里 专注 一个 一对 的 歌剧 - 眼镜 在 这 悬挂 后退 数字 的 这
[mə'ʃi:n] [ɪn] [frʌnt] .
machine in front .
机器 在 正面 .

拉里用歌剧望远镜对准了前面机器悬挂的背面号码。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] !
“ That's him !
“ 那就是 他 !

“就是他！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拉里·德克斯特和银行之谜(Larry Dexter and the bank mystery)

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] .

"	cried	the	young	reporter	.
"	哭	这	年轻的	记者	.

“年轻的记者喊道。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	Now	for	the	million	dollars	!
"	现在	为了	这	百万	美元	!

“现在轮到一百万美元了！”

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [əkˈseləreɪtər] ['ped(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ʃɑːt] [əˈhed] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

"	He	pressed	the	accelerator	pedal	,	and	his	machine	shot	ahead	like	a	bolt	from	a	catapult	.
"	他	按下	这	加速器	踏板	,	和	他的	机器	射击	前方	喜欢	一个	螺栓	从	一个	弹射	.

他踩下油门，他的车就像弹弓射出的箭一样向前冲去。

[ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [roʊd] [əˈloʊn] .

In	a	cloud	of	dust	he	passed	the	other	vehicle	in	which	a	man	rode	alone	.
在	一个	云	的	灰尘	他	通过了	这	其他	车辆	在	哪个	一个	男人	骑	独自的	.

在一阵尘土中，他超过了另一辆车，车里只有一个男人。

['læri] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] , [bʌt; bət] ,

Larry	did	not	give	him	a	backward	glance	,	but	,
拉里	做过	不是	给	他	一个	落后	瞥一眼	,	但	,

拉里头也没回，但是

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔrtɚz] [kɑːr][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈhed] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [stɑːp] .

when	the	young	reporter's	car	was	far	enough	ahead	,	it	came	to	an	abrupt	stop	.
什么时候	这	年轻的	记者	车	曾是	远的	足够的	前方	,	它	来了	到	一个	突然	停止	.

当年轻记者的车开到足够远的距离时，突然停了下来。

[ðen] ['læri] [bækt] [ˌaɪ ˈtiː] ['skwerli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rædər] ['nærəʊ] [roʊd] .

Then	Larry	backed	it	squarely	across	the	rather	narrow	road	.
然后	拉里	支持的	它	完全	穿过	这	相当	狭窄的	路	.

然后拉里倒车，径直穿过了那条相当狭窄的道路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

With	a	screech	of	the	brakes	the	other	man	brought	his	machine	to	a	stop	,
和	一个	尖叫	的	这	刹车	这	其他	男人	带来	他的	机器	到	一个	停止	,

随着一声刺耳的刹车声，另一个人把车停了下来。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

just	in	time	to	avoid	a	collision	.
只是	在	时间	到	避免	一个	碰撞	.

及时躲过了碰撞。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət] ['læri] .
” he snarled at Larry .
” 他 纠缠 在 拉里 .

他冲着拉里咆哮道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
“ Are you crazy ?
” 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ?
Have you had an accident ?
有 你 有 一个 事故 ?

你出过意外吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ? ”
What are you blocking the road for ? ”
什么 是 你 阻塞 这 路 为了 ? ”

你堵路干什么?

“ [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [pæst] , ” [rɪ'plaɪd] ['læri] ['kɑːmli] .
“ So you can't get past , ” replied Larry calmly .
” 所以 你 不能 得到 过去的 , ” 回复 拉里 平静地 .

“所以你过不去,”拉里平静地回答道。

“ [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [get] [pæst] ?
“ So I can't get past ?
” 所以 我 不能 得到 过去的 ?

“所以我过不去吗? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ”
What do you want to stop me for ? ”
什么 做 你 想 到 停止 我 为了 ? ”

你想拦住我干什么?

“ [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ To get the million dollars belonging to the Consolidated Bank , ” was the
['ænsər] . [-]
answer . [199]
回答 . [-]

“为了得到属于联合银行的一百万美元,”答案是。[199]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
THE MILLION DOLLARS
这 百万 美元

百万美元

[hæd; həd] ['læri] [ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] ['bɑːmʃel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][kɑːr] ,
Had Larry exploded a bombshell under the other man's car ,
有 拉里 爆炸了 一个 重磅炸弹 在下面 这 其他 男人的 车 ,

如果拉里在对方车底引爆了一枚炸弹,

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] .

the	effect	on	him	would	not	have	been	any	more	startling	.
这	影响	在	他	会	不是	有	到过	任何	更多的	令人震惊	.

对他的影响不会更令人震惊。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

And	yet	,	aside	from	the	number	of	the	car	,
和	然而	,	旁边	从	这	数字	的	这	车	,

然而，除了车牌号之外，

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

the	young	reporter	had	no	way	of	being	sure	that	the	man	in	it	was	the
这	年轻的	记者	有	不	方式	的	存在	当然	那	这	男人	在	它	曾是	这

[æb'skɑn.də˞] .

absconder	.
潜逃者	.

这位年轻的记者无法确定照片中的人就是逃犯。

[ɪn'di:d] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,

Indeed	,	when	he	looked	at	the	shrunken	frame	of	the	driver	,
的确	,	什么时候	他	看起来	在	这	缩小	框架	的	这	司机	,

的确，当他看到司机那瘦削的身躯时，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɑ:g(ə)lz][ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['hægərd] [feɪs] ,

and	noted	as	well	as	he	could	behind	the	goggles	the	unshaven	,	haggard
和	著名的	作为	出色地	作为	他	可以	在后面	这	风镜	这	未刮胡子	,	枯槁

face	,
脸	,

他透过护目镜尽可能清楚地注意到那张胡子拉碴、憔悴不堪的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['nɔrtənz] .

it	was	not	a	bit	like	Norton's	.
它	曾是	不是	一个	少量	喜欢	诺顿的	.

它和诺顿的完全不一样。

[jet] ['læri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Yet	Larry	was	sure	he	was	right	.
然而	拉里	曾是	当然	他	曾是	正确的	.

但拉里确信自己是对的。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['mænz]['ækʃ(ə)n][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['feɪtfl] [wɜ:rdz][wʌz; wəz] [pru:f] [ɪ'nʌf] .

Indeed	the	man's	action	on	hearing	the	fateful	words	was	proof	enough	.
的确	这	男人的	行动	在	听力	这	命运的	字	曾是	证明	足够的	.

事实上，该男子听到这番话后的举动就足以证明这一点。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

He	seemed	to	shrink	down	in	his	seat	.
他	似乎	到	收缩	向下	在	他的	座位	.

他似乎在座位上缩了缩。

[hɪz; ɪz][hændz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wi:l] .

His	hands	dropped	from	the	steering	-	wheel	.
他的	双手	掉落	从	这	转向	-	车轮	.

他的双手从方向盘上滑落。

[hi:; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət] ['læri] [θru:] [ðə; ði][bɪg]['gɑ:g(ə)lz] .

He	gazed	blankly	at	Larry	through	the	big	goggles	.
他	凝视	茫然地	在	拉里	通过	这	大的	风镜	.

他透过那副大护目镜，茫然地望着拉里。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , ” [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .

“	The	—	the	million	dollars	,	”	he	faltered	.
”	这	—	这	百万	美元	,	”	他	犹豫不决	.

“那——那一百万美元，”他结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , ['mɪstər] . ['nɔ:tən] , ” [sed] ['læri] ['kɑ:mli] .

“	The	million	dollars	,	Mr	.	Norton	,	”	said	Larry	calmly	.
”	这	百万	美元	,	先生	.	诺顿	,	”	说	拉里	平静地	.

“是那一百万美元，诺顿先生，”拉里平静地说。

“ [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ju:; jʊ] ['sevrəl] [deɪz] . ”

“	I'm	from	the	Leader	,	and	I've	been	following	you	several	days	.	”
”	我是	从	这	领导者	,	和	我已经	到过	下列的	你	一些	天	.	”

“我是领袖派来的，我已经跟踪你好几天了。”

“ [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , ” ['wɪspəd] ['nɔ:tən] ['hʌskɪli] .

“	The	million	dollars	,	”	whispered	Norton	huskily	.
”	这	百万	美元	,	”	低声说道	诺顿	沙哑地	.

“那一百万美元，”诺顿沙哑地低语道。

“ [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] — [jes] — [jes] — —

“	The	million	dollars	—	yes	—	yes	—	—
”	这	百万	美元	—	是的	—	是的	—	—

“那一百万美元——是的——是的——

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['trembld] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]

”	With	a	hand	that	trembled	he	reached	for	the	[	200	]
”	和	一个	手	那	颤抖	他	达到	为了	这	[	-	]

“他颤抖着伸出手去拿[200]

[spɑ:rk][ænd; ənd]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['levərz] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .

spark	and	gasoline	levers	,	and	closed	them	.
火花	和	汽油	杠杆	,	和	关闭	他们	.

拨动点火杆和汽油杆，然后将它们关闭。

[ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fri:]

The	car	which	had	been	throbbing	and	trembling	,	for	it	was	running	free
这	车	哪个	有	到过	悸动	和	发抖	,	为了	它	曾是	跑步	自由的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌtʃ] [aʊt] ,

with	the	clutch	out	,
和	这	离合器	出去	,

那辆车一直在剧烈震动和颤抖，因为它离合器没扣，发动机还在空转。

['æftər][ðə; ði][stɑ:p] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

after	the	stop	became	silent	.
后	这	停止	成为	沉默的	.

车站里一片寂静。

['læri] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ʃʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Larry	had	also	shut	off	his	power	.
拉里	有	还	关闭	离开	他的	力量	.

拉里也关掉了电源。

“ [wel] ? ” [æskt] ['læri] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Well	?	”	asked	Larry	significantly	.
”	出色地	?	”	问	拉里	显著地	.

“怎么样？”拉里意味深长地问道。

“ [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .

“	I	—	er	—	I	—	”	began	the	man	,	his	voice	shaking	.
”	我	—	呃	—	我	—	”	开始	这	男人	,	他的	嗓音	摇晃	.

“我——呃——我——”男人开口说道，声音颤抖。

“ [weɪt] ！ ” [kraɪd] ['læri] ['stɜːrnli] .
“ Wait ! ” cried Larry sternly .
“ 等待 ！ ” 哭 拉里 严厉地 .

“等等！”拉里严厉地喊道。

“ [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't say you haven't got it .
“ 不 说 你 还没有 得到 它 .

“别说你没有。”

[its] [ɪn][ðə; ði] [və'liːs] [juː; jʊ] ['kæri] .
It's in the valise you carry .
它是 在 这 手提箱 你 携带 .

就在你随身携带的行李箱里。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] !
I know the whole story !
我 知道 这 所有的 故事 !

我知道全部真相!

[aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I've been on this case from the beginning .
我已经 到过 在 这 案件 从 这 开始 .

我从一开始就参与了这个案子。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['wɪðərbiː] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
I followed Witherby to Chicago , and found that he was innocent .
我 随后 威瑟比 到 芝加哥 , 和 成立 那 他 曾是 清白的 .

我跟随威瑟比来到芝加哥，发现他是无辜的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] .
I know you are guilty .
我 知道 你 是 有罪的 .

我知道你有罪。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪljən] .
You have the million .
你 有 这 百万 .

你有一百万美元。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
I want it — for the bank , and I'm going to get it !
我 想 它 — 为了 这 银行 , 和 我是 去 到 得到 它 !

我想要它——为了银行，我一定要得到它!

” ['lɛriːz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['klɪrli] .
” Larry's voice rang out clearly .
” 拉里的 嗓音 响铃 出去 清楚地 .

拉里的声音清晰地传了出来。

“ ['mɪstər] . ['nɔːtən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , [bʌt; bət][aɪm] ['despərət] , [tuː] .
“ Mr . Norton , you may be a desperate man , but I'm desperate , too .
“ 先生 . 诺顿 , 你 可能 是 一个 绝望的 男人 , 但 我是 绝望的 , 也 .

“诺顿先生，你或许是个走投无路的人，但我也是个走投无路的人。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
I'm going to get it , too .
我是 去 到 得到 它 , 也 .

我也要买一个。

[aɪl] [miːt] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] !
I'll meet force with force !
患病的 见面 力量 和 力量 !

我将以暴制暴!

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	There	could	be	but	one	meaning	to	that	.
"	那里	可以	是	但	一	意义	到	那	.

"这只能有一种解释。"

['nɔːtən] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] ['læri] .

Norton	glanced	apprehensively	at	Larry	.
诺顿	瞥了一眼	忧心忡忡地	在	拉里	.

诺顿忧虑地看了拉里一眼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

The	young	reporter	had	one	hand	in	his	coat	pocket	.
这	年轻的	记者	有	一	手	在	他的	外套	口袋	.

这位年轻的记者一只手插在外套口袋里。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][æb'skɑn.dəˠ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [ʌv; əv] [faɪt] [ɔːr] [flaɪt] .

For	an	instant	the	absconder	had	a	wild	thought	of	fight	or	flight	.
为了	一个	立即的	这	潜逃者	有	一个	荒野	想法	的	斗争	或者	航班	.

那一瞬间，逃犯脑海中闪过一个念头：是战斗还是逃跑。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪltɪd] .

And	then	his	nerve	failed	him	,	and	he	wilted	.
和	然后	他的	神经	失败的	他	,	和	他	枯萎的	.

然后他胆子没了，就垮了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] , [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [fuːd] [ɔːr] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	made	a	hard	journey	,	without	proper	food	or	sleep	,	and	he	was
他	有	制成	一个	难的	旅行	,	没有	恰当的	食物	或者	睡觉	,	和	他	曾是

[ɔːl][bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] .

all	but	exhausted	.
全部	但	筋疲力尽的	.

他一路艰辛跋涉，没有好好吃饭睡觉，几乎筋疲力尽。

['læri] , [ðoʊ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

Larry	,	though	having	had	a	hard	time	,	was	still	fresh	and	vigorous	.
拉里	,	尽管	拥有	有	一个	难的	时间	,	曾是	仍然	新鲜的	和	蓬勃	.

拉里虽然经历了很多苦难，但依然精神矍铄，活力充沛。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][mæn] [rɪ'lentləsli] .

He	faced	the	man	relentlessly	.
他	面对	这	男人	毫不留情	.

他毫不畏惧地与那人对峙。

['nɔːtən] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] . [-]

Norton	quailed	before	the	clear	eyes	of	the	young	reporter	.	[	201	]
诺顿	畏缩	前	这	清除	眼睛	的	这	年轻的	记者	.	[	-	]

诺顿在年轻记者清澈的目光面前畏缩了。[201]

" [aɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	I	—	"	he	began	again	.
"	我	—	"	他	开始	再次	.

"我——"他再次开口。

['læri] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Larry	took	a	step	toward	him	.
拉里	采取	一个	步	朝向	他	.

拉里朝他走近了一步。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mɪljən] !

"	There	is	the	million	!
"	那里	是	这	百万	!

"那里有100万！"

" [ðə; ði][æb'skɑn.də˞] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , ['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ][læp] - [roʊb] ,
" the absconder suddenly exclaimed , and , tossing aside a lap - robe ,
" 这 潜逃者 突然 惊呼 , 和 , 抛掷 旁边 一个 膝 - 长袍 ,

"逃犯突然惊呼一声，随手扔掉一件膝毯，

[hiː; hi] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [və'liːs] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
he disclosed a valise strapped to the seat beside him .
他 披露 一个 手提箱 绑带 到 这 座位 旁 他 .

他露出绑在身旁座位上的一个手提箱。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Take it !
" 拿 它 !

"拿去吧！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
" I'm glad you found me .
" 我是 高兴的 你 成立 我 .

"很高兴你找到我。"

[naʊ] ['meɪbi] [aɪl] [get][sʌm; səm] [sliːp] !
Now maybe I'll get some sleep !
现在 或许 患病的 得到 一些 睡觉 !

现在我或许能睡一会儿了！

" [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] , [hiː; hi] ['sɒbd] ['bɪtərli] .
" and leaning his head on the steering - wheel , he sobbed bitterly .
" 和 倾斜 他的 头 在 这 转向 - 车轮 , 他 啜泣 苦涩地 .

"他把头靠在方向盘上，痛哭流涕。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['læri] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
It was some minutes before Larry knew what to do , for he was much
它 曾是 一些 分钟 前 拉里 知道 什么 到 做 , 为了 他 曾是 很多
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

过了好一会儿，拉里才知道该怎么办，因为他受到了很大的影响。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] :
Then he said gently :
然后 他 说 轻轻地 :

然后他轻声说道：

" ['mɪstər] . ['nɔːtən] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Mr . Norton , you had better come back with me .
" 先生 . 诺顿 , 你 有 更好的 来 后退 和 我 .

"诺顿先生，你最好跟我回去。"

[ɪf] [juː; jʊ] [fliː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If you flee it will only make it worse for you ,
如果 你 逃跑 它 将要 仅有的 制作 它 更糟 为了 你 ,

逃跑只会让你的处境更糟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][end] .
and you will be caught in the end .
和 你 将要 是 捕捉 在 这 结尾 .

你最终会被抓住的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
Will you come ? ”
将要 你 来 ? ”

你会来吗?

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌfld] ['ænsər] .
“ Yes , ” was the muffled answer .
“ 是的 , ” 曾是 这 闷音 回答 .

“是的,”一个闷闷的声音回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
“ This is the end .
“ 这 是 这 结尾 .

“一切都结束了。”

[aɪm][ɔːl][ɪn] !
I'm all in !
我是 全部 在 !

我全力以赴!

” ['læri] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'liːs] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Larry reached for the valise , and opened it .
” 拉里 达到 为了 这 手提箱 , 和 打开 它 .

拉里伸手去拿手提箱，然后打开了它。

“ [ðə; ði] ['mʌniːz] [ɔːl][ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [aɪ] [spent] , ” [sed] ['nɔːtən] .
“ The money's all there , except a few thousands that I spent , ” said Norton .
“ 这 钱的 全部 那里 , 除了 一个 很少 数千 那 我 花费 , ” 说 诺顿 .

“钱都在那里，除了我花掉的几千块,”诺顿说。

“ [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðoʊz] [bæk] [baɪ] ['selɪŋ] [maɪ] [haʊs] .
“ I can pay those back by selling my house .
“ 我 能 支付 那些 后退 经过 销售 我的 房子 .

“我可以卖掉房子来偿还这些钱。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [aɪv] [led] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] !
Oh , what a life I've led these last few weeks !
哦 , 什么 一个 生活 我已经 引领 这些 最后的 很少 周 !

哦，我这几周过得真是精彩纷呈!

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
What a life !
什么 一个 生活 !

多么精彩的人生!

” [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['læri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪljən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'tækt] .
” It needed but a glance to show Larry that the million was almost intact .
” 它 需要 但 一个 瞥一眼 到 展示 拉里 那 这 百万 曾是 几乎 完好无损的 .

“拉里只需看一眼就知道那一百万美元几乎完好无损。”

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] [hæd; həd] [bɪn]
Only one of the original packages of thousand - dollar bills had been
仅有的 一 的 这 原来的 包裹 的 千 - 美元 账单 有 到过
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

最初装着千元大钞的包裹中，只有一包被打开过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'pliːtɪd] .
and that was not much depleted .
和 那 曾是 不是 很多 耗尽 .

而且消耗量并不大。

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [ɪn][maɪ][kɑːr] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈlæri] [ˈdʒentli] .
“ We'll go back in my car , ” suggested Larry gently .
“ 出色地 去 后退 在 我的 车 , ” 建议 拉里 轻轻地 .

“我们坐我的车回去吧，”拉里温和地建议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz][ɪn] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər]
“ I think it is in better condition than yours , and we can send for
” 我 思考 它 是 在 更好的 状况 比 你的 , 和 我们 能 发送 为了
[jɔːrz] [ˈleɪtər] .
yours later .
你的 之后 .

“我认为它比你的状况好，我们可以稍后把你的寄过来。”

” [ɪnˈdiːd] , [ˈnɔːtən] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪz; ɪz][kɑːr] [rɪˈlentləsli] [ænd; ənd] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
” Indeed , Norton had driven his car relentlessly and carelessly , and it
” 的确 , 诺顿 有 驱动 他的 车 毫不留情 和 粗心大意 , 和 它
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] . [-]
was much damaged . [202]
曾是 很多 损坏的 . [-]

“事实上，诺顿驾驶他的汽车时非常粗心大意，导致汽车严重受损。[202]

[ˈlæri] [stoʊd] [ðə; ði] [vəˈliːs] [ˈkerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːtoʊ] ,
Larry stowed the valise carefully in his auto ,
拉里 已存放 这 手提箱 小心 在 他的 汽车 ,

拉里小心翼翼地把手提箱放进了车里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ˈnɔrtənz] [kɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
and then having placed Norton's car to one side of the road ,
和 然后 拥有 放置 诺顿的 车 到 一 边 的 这 路 ,

然后把诺顿的车停到路边，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] .
the journey back to the nearest town was begun .
这 旅行 后退 到 这 最近的 镇 曾是 开始 .

返回最近城镇的旅程开始了。

[ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .
The two did not talk much on the trip .
这 二 做过 不是 讲话 很多 在 这 旅行 .

两人在旅途中没怎么说话。

[ˈnɔːtən] [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Norton sat with bowed head , and occasionally tears fell from his eyes .
诺顿 卫星 和 鞠躬 头 , 和 偶尔 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 .

诺顿低着头坐着，不时有泪水从眼中流出。

[ˈlæri] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [mʌst; məst]
Larry was genuinely sorry for him , though he knew that punishment must
拉里 曾是 真的 对不起 为了 他 , 尽管 他 知道 那 惩罚 必须
[ˈfɑːloʊ] ,
follow ,
跟随 ,

拉里真心为他感到难过，尽管他知道惩罚是不可避免的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] .
even though the money was recovered .
甚至 尽管 这 钱 曾是 恢复 .

即使这笔钱已经追回了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
“ I'm afraid — it seems a harsh thing to do — but I'm afraid I shall have
“ 我是 害怕的 — 它 似乎 一个 残酷的 事物 到 做 — 但 我是 害怕的 我 将 有
[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['kʌstədi] ,
to give you into custody ,
到 给 你 进入 保管 ,

“恐怕——这样做似乎很残酷——但我恐怕不得不将你移交给警方。”

” [sed] ['læri] ['dʒentli] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taʊn] .
” said Larry gently , as they reached the outskirts of the New York town .
” 说 拉里 轻轻地 , 作为 他们 达到 这 郊区 的 这 新的 约克 镇 .

“拉里轻声说道，”当他们到达纽约州小镇的郊外时。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ænsər] .
“ Yes , ” was the quiet answer .
“ 是的 , ” 曾是 这 安静的 回答 .

“是的，”对方轻声回答。

“ [aɪ] ['ʃænt] [rɪ'zɪst] .
“ I sha'n't resist .
“ 我 不会 抵抗 .

“我不会反抗。”

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs]
I — I think perhaps to - night I may get some sleep , even though in a police
我 — 我 思考 也许 到 - 夜晚 我 可能 得到 一些 睡觉 , 甚至 尽管 在 一个 警察
[sel] .
cell .
细胞 .

我——我想今晚或许我能睡着，即使是在警察的牢房里。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] — [naɪt] ['æftər] [naɪt] — ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]
You — you don't know what it is to lie awake — night after night — listening for
你 — 你 不 知道 什么 它 是 到 说谎 醒 — 夜晚 后 夜晚 — 聆听 为了
[sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ə'rest] [juː; jʊ] ,
some one to come and — and arrest you ,
一些 一 到 来 和 — 和 逮捕 你 ,

你——你根本不知道那种夜复一夜辗转难眠的滋味——害怕有人会来逮捕你。

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
” he faltered .
” 他 犹豫不决 .

他顿了顿。

[pʊr] , [wiːk] ['nɔːtən] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Poor , weak Norton was taken to the town jail , and , out of his own
贫穷的 , 虚弱的 诺顿 曾是 已采取 到 这 镇 监狱 , 和 , 出去 的 他的 自己的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

可怜又虚弱的诺顿被押送到镇上的监狱，他自掏腰包，

['læri] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [bɪn]
Larry arranged for better care of the prisoner than would ordinarily have been
拉里 安排 为了 更好的 关心 的 这 囚犯 比 会 按说 有 到过
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

拉里安排了比通常情况下更好的囚犯照料。

[fɔːr; fər] ['nɔːtən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'teɪn] [wʌn] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

For	Norton	did	not	retain	one	cent	for	himself	.
为了	诺顿	做过	不是	保持	一	中心	为了	他自己	.

诺顿自己一分钱也没留下。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'liːs] [kən'teɪnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən]

He	insisted	on	emptying	his	pockets	into	the	valise	containing	most	of	the	million
他	坚持	在	清空	他的	口袋	进入	这	手提箱	包含	最多	的	这	百万

.

:

.

他坚持要把口袋里的东西全部倒进装有大部分百万英镑的手提箱里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	It	all	belongs	to	the	bank	,	”	he	said	simply	.
“	它	全部	属于	到	这	银行	,	”	他	说	简单地	.

“这一切都属于银行，”他简单地说。

“ [aɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rest] . ”

“	I'll	make	up	the	rest	.	”
“	患病的	制作	向上	这	休息	.	”

“剩下的我会补上。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['læri] ,

“	I'm	sorry	that	I	have	to	write	unpleasant	things	about	you	,	”	said	Larry	,
“	我是	对不起	那	我	有	到	写	令人不快的	事物	关于	你	,	”	说	拉里	,

“我很抱歉不得不写一些关于你的不愉快的事情，”拉里说。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [-]

as	he	thought	of	[	203	]
作为	他	想法	的	[	-	]

当他想到[203]

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] .

the	necessity	of	getting	a	story	to	the	Leader	.
这	必要性	的	获得	一个	故事	到	这	领导者	.

将新闻线索传递给领导的必要性。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] . ”

“	But	it	is	my	duty	.	”
“	但	它	是	我的	责任	.	”

“但这是我的职责。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][æb'skɑn.də˞] ['sɪmpli] .

“	I	know	,	”	answered	the	absconder	simply	.
“	我	知道	,	”	回答	这	潜逃者	简单地	.

“我知道，”逃犯简单地回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [wɪtʃ] ['iznt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] ,

“	I'll	tell	you	all	that	you	don't	know	,	which	isn't	much	,	I	guess	,
“	患病的	告诉	你	全部	那	你	不	知道	,	哪个	不是	很多	,	我	猜测	,

“我会把你们不知道的事情都告诉你们，不过我想你们不知道的也不多。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] .

”	and	he	smiled	sadly	.
”	和	他	微笑	令人遗憾的是	.

他苦笑了一下。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

“	I'll	tell	you	how	I	got	the	money	.
“	患病的	告诉	你	如何	我	得到	这	钱	.

“我来告诉你我是怎么得到这笔钱的。”

〃 [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
〃 Which he did .
〃 哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It was very simple .
它 曾是 非常 简单的 .

很简单。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋks]
For a long time he had noticed that large sums were often put in the bank's
为了 一个 长的 时间 他 有 注意到 那 大的 总和 是 经常 放 在 这 银行的
[və'liːs] ,
valise ,
手提箱 ,

他早就注意到，银行的箱子里经常会装着大笔现金。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] ['mesindʒəz] [tuː; tə] ['veriəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
to be taken by messengers to various financial institutions in New York .
到 是 已采取 经过 信使 到 各种各样的 金融的 机构 在 新的 约克 .

由信使送往纽约各金融机构。

[ðɪs] [və'liːs] , ['æftər] ['biːɪŋ] [fɪld] [ænd; ənd] [lɔkt] , [wʊd] [biː; bi][set] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz]
This valise , after being filled and locked , would be set down near the cashier's
这 手提箱 , 后 存在 已填 和 已锁定 , 会 是 放 向下 靠近 这 收银员
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

这个手提箱装满物品并锁好后，会被放在收银台附近。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [men] [wɜːr; wər] ['redi]
until the messengers called for it , or until the Consolidated men were ready
直到 这 信使 称为 为了 它 , 或者 直到 这 合并 男人 是 准备好
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
to take it away .
到 拿 它 离开 .

直到信使们要求取走它，或者直到联合军人准备把它带走为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['nɔːtən] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [bæg]
It was from this that Norton got the idea that he could take this bag
它 曾是 从 这 那 诺顿 得到 这 主意 那 他 可以 拿 这 包
[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,

诺顿正是由此萌生了不被人察觉地拿走这个包的想法。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] [brɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and substitute for it another just like it , but containing bricks instead of
和 代替 为了 它 其他 只是 喜欢 它 , 但 包含 砖块 反而 的
[bɪlz] .
bills .
账单 .

并用另一个一模一样的替代品来代替它，但里面装的是砖块而不是钞票。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [wʌn] ,
He resolved to take a large sum instead of a comparatively small one ,
他 已解决 到 拿 一个 大的 和 反而 的 一个 比较 小的 一 ,
[ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and bided his time .
和 竞标 他的 时间 .

他决心接受一大笔钱而不是相对较小的钱，并耐心等待时机。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Though	he	had	lived	a	quiet	life	up	to	the	time	of	his	temptation	,
尽管	他	有	居住地	一个	安静的	生活	向上	到	这	时间	的	他的	诱惑	,

虽然他在受到诱惑之前一直过着平静的生活，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [lɔːst] [mʌtʃ] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

he	had	in	the	past	few	months	lost	much	in	speculation	,
他	有	在	这	过去的	很少	几个月	丢失的	很多	在	推测	,

过去几个月，他在投机活动中损失惨重。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

and	he	needed	a	large	sum	to	meet	his	debts	.
和	他	需要	一个	大的	和	到	见面	他的	债务	.

他需要一大笔钱来偿还债务。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mɪljən] .

So	he	decided	to	take	the	million	.
所以	他	决定	到	拿	这	百万	.

所以他决定拿走那一百万美元。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'liːs] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ][bæŋk] .

The	first	thing	needed	was	a	valise	exactly	like	the	one	used	by	the	bank	.
这	第一的	事物	需要	曾是	一个	手提箱	确切地	喜欢	这	一	用过的	经过	这	银行	.

首先需要的是一个和银行使用的那种一模一样的手提箱。

['nɔːtən] [gɑːt][ɔːf] [wʌn] [deɪ] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [və'liːs] [ʌv; əv] [mɪs]

Norton	got	off	one	day	,	put	on	a	false	beard	,	and	bought	the	valise	of	Miss
诺顿	得到	离开	一	天	,	放	在	一个	错误的	胡须	,	和	买	这	手提箱	的	错过

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

有一天，诺顿下班了，戴上假胡子，买下了梅森小姐的手提箱。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪðərbiː] [lʊkt] [ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [hæd; həd] [dɪ'siːvd]

The	fact	that	he	and	Witherby	looked	alike	from	the	back	had	deceived
这	事实	那	他	和	威瑟比	看起来	同样	从	这	后退	有	受骗

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] . [-]

the	young	lady	.	[	204	]
这	年轻的	女士	.	[	-	]

他和威瑟比从背后看很像，这让这位年轻女士产生了错觉。[204]

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['duːplɪkeɪt] [və'liːs] ,

Once	he	had	the	duplicate	valise	,
一次	他	有	这	复制	手提箱	,

他拿到备用行李箱后，

['nɔːtən] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [brɪks] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [left] [baɪ][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [huː] [meɪd] [rɪ'per]

Norton	filled	it	with	bricks	from	some	left	by	a	mason	who	made	repairs
诺顿	已填	它	和	砖块	从	一些	左边	经过	一个	石匠	WHO	制成	维修

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

at	his	house	.
在	他的	房子	.

诺顿用一些砖块填满了它，这些砖块是石匠在他家修缮房屋时留下的。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['æftər][dɑːrk] .

No	one	saw	him	take	them	,	as	he	wrapped	them	up	after	dark	.
不	一	锯	他	拿	他们	,	作为	他	包装	他们	向上	后	黑暗的	.

天黑后他把它们包好，所以没有人看到他拿走它们。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [tuː; tə]

On	the	day	before	the	million	was	to	be	taken	from	the	Consolidated	to
在	这	天	前	这	百万	曾是	到	是	已采取	从	这	合并	到

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk] ,

the	other	bank	,
这	其他	银行	,

在将那一百万美元从联合银行转移到另一家银行的前一天，

[ˈnɔːtən] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːplɪkeɪt] [vəˈliːs] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːks]

Norton	came	to	work	in	the	morning	carrying	the	duplicate	valise	As	the	clerks
诺顿	来了	到	工作	在	这	早晨	携带	这	复制	手提箱	作为	这	职员

[ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

often	came	to	the	bank	,
经常	来了	到	这	银行	,

诺顿早上带着备用行李箱来上班。由于职员们经常来银行，

[ðʌs] [ɪˈkwɪpt] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] - [end] [trɪp] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnɔrtənz] [ækt] .

thus	equipped	to	go	off	on	a	week	-	end	trip	,	nothing	was	thought	of	Norton's	act	.
因此	配备	到	去	离开	在	一个	星期	-	结尾	旅行	,	没有什么	曾是	想法	的	诺顿的	行为	.

因此，诺顿做好了周末旅行的准备，完全没有想到他的举动。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] — [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌbərd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [desk] ,

He	put	his	valise	—	filled	with	bricks	and	newspapers	as	it	was	—	in	a	small	cupboard	under	his	desk	,
他	放	他的	手提箱	—	已填	和	砖块	和	报纸	作为	它	曾是	—	在	一个	小的	橱柜	在下面	他的	桌子	,

他把装满砖块和报纸的手提箱放在桌子下面的小柜子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [haɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪld] [keɪdʒ] .

which	was	a	portion	of	the	long	,	high	one	in	the	rear	of	the	grilled	cage	.
哪个	曾是	一个	部分	的	这	长的	,	高的	一	在	这	后部	的	这	烤	笼	.

那是位于栅栏笼后部又长又高的一部分。

[ˈpriːviəsli] [ˈnɔːtən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈledʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] ,

Previously	Norton	had	taken	two	of	the	old	ledgers	from	the	vault	,
之前	诺顿	有	已采取	二	的	这	老的	账簿	从	这	金库	,

此前，诺顿曾从金库中取走了两本旧账簿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈleðər] [bæks] .

and	had	cut	off	their	leather	backs	.
和	有	切	离开	他们的	皮革	背部	.

他们剪掉了背部的皮革。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [gluː] [ɪn] [ˈredinəs] .

He	also	had	a	bottle	of	liquid	glue	in	readiness	.
他	还	有	一个	瓶子	的	液体	胶水	在	准备就绪	.

他还准备了一瓶液体胶水。

[ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] - [laɪnd] [bæg] ,

The	million	dollars	was	placed	in	the	mesh	-	lined	bag	,
这	百万	美元	曾是	放置	在	这	网	-	衬里	包	,

那一百万美元被放进了网状内衬的袋子里。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [tʃiːf] [kæˈʃɪrz] [desk] .

and	set	down	on	the	floor	near	the	chief	cashier's	desk	.
和	放	向下	在	这	地面	靠近	这	首席	收银员	桌子	.

然后坐在收银主管桌子附近的地板上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈnɔːtən] [tuː; tə][ækt] .

It	was	now	time	for	Norton	to	act	.
它	曾是	现在	时间	为了	诺顿	到	行为	.

现在是诺顿采取行动的时候了。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] “ [swɪtʃt] , ” [ɔːr] [træns'fəːd] , [ðə; ði][bægz] .

Watching	his	chance	,	he	quickly	“	switched	,	”	or	transferred	,	the	bags	.
观看	他的	机会	,	他	迅速地	“	切换	,	”	或者	转移	,	这	包	.

他见机行事，迅速“换包”，也就是转移了行李。

[ðə; ði][wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ]

The	one	containing	the	million	he	placed	in	his	cupboard	,	and	his	own	,	with
这	一	包含	这	百万	他	放置	在	他的	橱柜	,	和	他的	自己的	,	和

[ðə; ði] [brɪks] [ɪn] ,

the	bricks	in	,
这	砖块	在	,

一个装着他放在橱柜里的那一百万美元，另一个装着他自己的，里面还有砖块。

[hiː; hi] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kæʃɪrz] [desk] .

he	placed	beside	the	cashier's	desk	.
他	放置	旁	这	收银员	桌子	.

他把它放在收银台旁边。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Then	he	closed	the	cupboard	door	,	and	went	on	with	his	work	.
然后	他	关闭	这	橱柜	门	,	和	去	在	和	他的	工作	.

然后他关上橱柜门，继续工作。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz][ækt] .

No	one	had	noticed	his	act	.
不	一	有	注意到	他的	行为	.

没有人注意到他的举动。

[ðɪs] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,

This	seems	incredible	,
这	似乎	极好的	,

这简直难以置信。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bæŋk] [ˈrɑːbəri] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

but	almost	exactly	the	same	thing	was	done	in	a	big	bank	robbery	in	New	York
但	几乎	确切地	这	相同的	事物	曾是	完毕	在	一个	大的	银行	抢劫	在	新的	约克

['sɪti] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

City	not	many	years	ago	,
城市	不是	许多	年	前	,

但几乎完全相同的手段也发生在几年前纽约市的一起大型银行抢劫案中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - , [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

and	the	newspapers	of	November	,	1904	,	tell	all	about	it	.	[	205	]
和	这	报纸	的	十一月	,	-	,	告诉	全部	关于	它	.	[	-	]

1904 年 11 月的报纸对此进行了详细报道。[205]

[ˈnɔːtən] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈlæri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz]

Norton	explained	to	Larry	that	the	exchange	was	made	in	about	five	seconds
诺顿	解释	到	拉里	那	这	交换	曾是	制成	在	关于	五	秒

,

,

,

诺顿向拉里解释说，整个交易过程大约只用了五秒钟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [klɑːks] , [ɔːr] [kæˈʃɪəz] ,

and	at	the	time	most	of	the	other	clerks	,	or	cashiers	,
和	在	这	时间	最多	的	这	其他	职员	,	或者	收银员	,

当时其他大多数店员或收银员，

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

in	the	cage	had	their	backs	toward	him	.
在	这	笼	有	他们的	背部	朝向	他	.

笼子里的动物都背对着他。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [ɪz] [wel] [noʊn] .

What	followed	is	well	known	.
什么	随后	是	出色地	已知	.

接下来发生的事情众所周知。

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

The	messengers	departed	with	the	false	bag	,	and	the	robbery	was	discovered
这	信使	已离开	和	这	错误的	包	,	和	这	抢劫	曾是	发现

.

:

.

信使带着假袋子离开了，抢劫案被发现了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] , [nɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	no	one	knew	who	had	taken	the	money	,	nor	where	it	was	.
但	不	一	知道	WHO	有	已采取	这	钱	,	也不	在哪里	它	曾是	.

但没有人知道是谁拿走了这笔钱，也不知道钱在哪里。

[noʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

No	one	dreamed	that	it	was	in	the	cupboard	,
不	一	梦见	那	它	曾是	在	这	橱柜	,

谁也没想到它竟然在橱柜里。

['ʌndər] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] ['nɔːtən] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəsntli] ['wɜːrkɪŋ] .

under	the	desk	at	which	Norton	was	so	innocently	working	.
在下面	这	桌子	在	哪个	诺顿	曾是	所以	天真地	在职的	.

在诺顿无辜工作的那张桌子底下。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ðə; ði][æb'skɑn.dəˠ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ]

Watching	his	chance	,	the	absconder	slipped	into	the	vault	with	the	bag	containing
观看	他的	机会	,	这	潜逃者	滑倒了	进入	这	金库	和	这	包	包含

[ðə; ði] ['mɪljən] .

the	million	.
这	百万	.

伺机而动，逃犯带着装有一百万美元的袋子溜进了金库。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['ledʒəz] , [smiəd] [sʌm; səm]['lɪkwɪd] [gluː] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks]

Unobserved	he	pulled	out	the	two	ledgers	,	smeared	some	liquid	glue	on	their	backs
未被观察到的	他	拉	出去	这	二	账簿	,	涂抹	一些	液体	胶水	在	他们的	背部

,

,

,

他悄悄地拿出两本账簿，在背面涂了一些胶水。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] .

and	stuck	the	backs	on	the	narrow	end	of	the	valise	.
和	卡住	这	背部	在	这	狭窄的	结尾	的	这	手提箱	.

然后把背板粘在行李箱的窄端上。

[ðə; ði] [və'liːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] ,

The	valise	,	with	the	money	,	he	slipped	into	the	space	occupied	by	the	books	,
这	手提箱	,	和	这	钱	,	他	滑倒了	进入	这	空间	占领	经过	这	图书	,

他把装有钱的手提箱塞进了书架的位置。

[ðə; ði] ['ledʒər] [bæks] ['biːɪŋ] ['aʊtwərd] .

the	ledger	backs	being	outward	.
这	账簿	背部	存在	向外	.

账簿背面朝外。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] ,
It **fitted** **perfectly** **,**
它 适配 完美 ,

它非常合身。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] ['ledʒəz] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wʊd] [hæv; həv]
and **no** **one** **looking** **at** **the** **row** **of** **old** **ledgers** **in** **the** **vault** **would** **have**
和 不 一 寻找 在 这 排 的 老的 账簿 在 这 金库 会 有
[sə'spektɪd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [bæks] ['oʊnli] .
suspected **that** **two** **of** **them** **consisted** **of** **backs** **only** **.**
怀疑 那 二 的 他们 由……组成 的 背部 仅有的 .

任何人只要看看金库里那一排旧账簿，都不会想到其中两本只有背面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [iːtʃ] .
They **were** **just** **then** **,** **however** **,** **worth** **half** **a** **million** **each** **.**
他们 是 只是 然后 , 然而 , 值得 一半 一个 百万 每个 .

然而，当时它们每只都价值五十万。

[ðə; ði] ['bʌlki] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['kʌvərz] , ['nɔːtən] [hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl]
The **bulky** **pages** **of** **the** **ledgers** **,** **and** **the** **side** **covers** **,** **Norton** **hid** **under** **a** **pile**
这 笨重 页面 的 这 账簿 , 和 这 边 封面 , 诺顿 隐藏 在下面 一个 桩
[ʌv; əv] ['dʌsti] ,
of **dusty** **,**
的 尘土飞扬 ,

诺顿把厚重的账簿页面和侧封面藏在一堆布满灰尘的东西下面。

[oʊld] [bʊks] .
old **books** **.**
老的 图书 .

旧书。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪljən] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər]
He **now** **had** **the** **million** **safely** **hidden** **away** **,** **and** **it** **was** **an** **easy** **matter**
他 现在 有 这 百万 安全 隐 离开 , 和 它 曾是 一个 简单的 事情
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

他现在已经把那一百万美元安全地藏了起来，对他来说这轻而易举。

[iːtʃ] [deɪ] , [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [bɪlz] .
each **day** **,** **to** **slip** **into** **the** **vault** **,** **and** **take** **out** **a** **bundle** **or** **two** **of** **bills** **.**
每个 天 , 到 滑 进入 这 金库 , 和 拿 出去 一个 捆 或者 二 的 账单 .

每天，他都会偷偷溜进金库，取出一两捆钞票。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] , ['ɔːf(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [bʊks] [ðer; ðər]
For **he** **had** **access** **to** **the** **vaults** **,** **often** **having** **to** **consult** **the** **books** **there**
为了 他 有 使用权 到 这 金库 , 经常 拥有 到 咨询 这 图书 那里
.
:
.

因为他可以进入金库，经常需要查阅那里的书籍。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'loʊn] .
He **always** **took** **care** **to** **go** **in** **alone** **.**
他 总是 采取 关心 到 去 在 独自的 .

他总是小心翼翼地独自进去。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn] [ə'baʊt] [-]
In **this** **way** **,** **in** **about** **[** **206** **]**
在 这 方式 , 在 关于 [-]

这样，大约[206]

[ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mɪljən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs] [wer] ['læri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

a	week	,	he	had	removed	the	million	,	leaving	the	valise	where	Larry	found	it
一个	星期	,	他	有	已移除	这	百万	,	离开	这	手提箱	在哪里	拉里	成立	它

.

:

.

一周后，他取走了那一百万美元，把手提箱留在了拉里发现它的地方。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

And	so	he	got	the	money	,	and	no	one	suspected	him	,	for	he	had
和	所以	他	得到	这	钱	,	和	不	一	怀疑	他	,	为了	他	有

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

a	good	reputation	,
一个	好的	名声	,

于是他拿到了钱，而且没有人怀疑他，因为他名声很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	he	remained	at	his	work	in	the	bank	,
和	他	剩余	在	他的	工作	在	这	银行	,

他继续在银行工作。

[ðoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [nɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] .

though	how	much	nerve	it	took	only	he	knew	.
尽管	如何	很多	神经	它	采取	仅有的	他	知道	.

但只有他自己才知道这需要多大的勇气。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [haʊ] ['læri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] ,

The	rest	of	the	story	,	how	Larry	followed	the	wrong	man	,
这	休息	的	这	故事	,	如何	拉里	随后	这	错误的	男人	,

故事的其余部分，就是拉里如何跟踪了错误的人。

[ðoʊ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [sə'spɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .

though	the	one	to	whom	suspicion	pointed	,	has	been	told	.
尽管	这	一	到	谁	怀疑	尖	,	有	到过	讲述	.

虽然被怀疑的对象已经被告知。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] , ” ['fɪnɪʃt] ['nɔːtən] .

“	And	now	I'm	ready	to	take	my	medicine	,	”	finished	Norton	.
“	和	现在	我是	准备好	到	拿	我的	药品	,	”	完成的	诺顿	.

“现在我准备吃药了，”诺顿说完。

“ [aɪ] [θɔːt] , ['æftər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get]

“	I	thought	,	after	deciding	it	was	time	for	me	to	escape	,	that	I	could	get
“	我	想法	,	后	决定	它	曾是	时间	为了	我	到	逃脱	,	那	我	可以	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我当时想，既然我已经决定要逃跑了，我就能逃走。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

But	you	caught	me	.
但	你	捕捉	我	.

但你抓到我了。

[goʊ] , [send] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] , ['mɪstər] . ['dekstər] .

Go	,	send	in	your	story	,	Mr	.	Dexter	.
去	,	发送	在	你的	故事	,	先生	.	德克斯特	.

去吧，德克斯特先生，把你的故事投稿过来。

” [wɪtʃ] ['læri] [dɪd] , [baɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] - [foʊn] .

”	Which	Larry	did	,	by	long	distance	'	phone	.
”	哪个	拉里	做过	,	经过	长的	距离	-	电话	.

“拉里确实这么做了，他用长途电话打的电话。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['regjələr] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [ɛmbɝg]

It	was	too	late	for	the	regular	edition	of	the	Leader	,	but	Mr	.	Emberg
它	曾是	也	晚的	为了	这	常规的	版	的	这	领导者	,	但	先生	.	埃姆伯格

['ɔːrdərd] [æn; ən]['ekstrə] ,

ordered	an	extra	,
订购	一个	额外的	,

《领袖报》常规版已经来不及出版了，但埃姆伯格先生还是加订了一份。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['læri] [sɪˈkjʊrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [skuːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	thus	Larry	secured	one	of	the	biggest	scoops	of	his	life	.
和	因此	拉里	安全	一	的	这	最大	勺子	的	他的	生活	.

就这样，拉里获得了他一生中最重大的独家新闻之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [biːt] , ” [ænd; ənd]['piːtər]['mæntən] , [wen] [ðə; ði]['ekstrə] [keɪm] [aʊt]

For	the	story	was	a	“	beat	,	”	and	Peter	Manton	,	when	the	extra	came	out
为了	这	故事	曾是	一个	“	打	,	”	和	彼得	曼顿	,	什么时候	这	额外的	来了	出去

, [sed] :

,	said	:
,	说	:

因为这个故事是一个“节奏”，彼得·曼顿在额外内容发布后说道：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

“	I	told	you	so	.
“	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[aɪ] [nuː] ['læri] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ! ”

I	knew	Larry	would	pull	it	off	!	”
我	知道	拉里	会	拉	它	离开	!	”

我就知道拉里肯定能成功！

“ ['ekstrə] ! ['ekstrə] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] ['ʌndər] [ðer; ðər]

“	Extra	!	Extra	!	”	yelled	the	newsboys	,	with	copies	of	the	Leader	under	their
“	额外的	!	额外的	!	”	大喊	这	报童	,	和	副本	的	这	领导者	在下面	他们的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“号外！号外！”报童们大喊着，胳膊下夹着几份《领袖报》。

[æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [pɑːrk] [roʊ] .

as	they	raced	about	the	City	Hall	,	and	along	Park	Row	.
作为	他们	比赛	关于	这	城市	大厅	,	和	沿着	公园	排	.

他们在市政厅周围和公园大道上奔跑。

“ ['ekstrə] ! [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['rɑːbəri] !

“	Extra	!	Full	account	of	the	million	-	dollar	robbery	!
“	额外的	!	满的	帐户	的	这	百万	-	美元	抢劫	!

“突发！百万美元抢劫案全貌！”

['rɑːbər] [kɔːt] !

Robber	caught	!
强盗	捕捉	!

劫匪被抓住了！

['mɪljən] [faʊnd] !

Million	found	!
百万	成立	!

发现百万！

[rɪˈpɔːrtər] [sɔlvz] [diː][bɪg][bæŋk] ['mɪstəri] !

Reporter	solves	de	big	bank	mystery	!
记者	解决	德	大的	银行	神秘	!

记者揭开大银行之谜！

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

"	There	is	little	more	to	tell	.
"	那里	是	小的	更多的	到	告诉	.

“没什么好说的了。”

['æftər] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['læri] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bæŋk] ,

After	telephoning	in	his	story	Larry	deposited	the	money	in	the	town	bank	,
后	电话	在	他的	故事	拉里	已存	这	钱	在	这	镇	银行	,

拉里打电话讲述了他的故事后，就把钱存进了镇上的银行。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

and	started	for	New	York	.
和	开始	为了	新的	约克	.

然后启程前往纽约。

[hiː; hi] [beɪd] [-]

He	bade	[	207	]
他	巴德	[	-	]

他吩咐[207]

['nɔːtən] [gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Norton	good	-	bye	—	and	a	sad	farewell	it	was	,
诺顿	好的	-	再见	—	和	一个	伤心	告别	它	曾是	,

诺顿的告别——这是一场令人伤感的告别。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['læri] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][soʊ]

but	the	clerk	looked	better	than	he	had	when	Larry	stopped	him	so
但	这	职员	看起来	更好的	比	他	有	什么时候	拉里	停止	他	所以

['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

suddenly	on	the	road	.
突然	在	这	路	.

但店员看起来比拉里在路上突然拦下他时要好多了。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [kept] [maɪ]['siːkrət] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

“	I	couldn't	have	kept	my	secret	much	longer	,	"	he	confessed	.
“	我	不能	有	保留	我的	秘密	很多	更长	,	"	他	坦白	.

“我再也藏不住这个秘密了，”他坦白道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][aɪ]['nevər] [nuː] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt]

“	All	the	while	I	was	working	in	the	bank	I	never	knew	at	what	moment
“	全部	这	尽管	我	曾是	在职的	在	这	银行	我	绝不	知道	在	什么	片刻

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .

suspicion	would	fall	on	me	.
怀疑	会	落下	在	我	.

“我在银行工作的整个过程中，都不知道什么时候会成为嫌疑人。”

[aɪm][glæd] [its] ['oʊvər] .

I'm	glad	it's	over	.
我是	高兴的	它是	超过	.

我很高兴这件事结束了。

" [ænd; ənd] ['læri] [wʌz; wəz] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

"	And	Larry	was	,	too	,	for	he	had	worked	hard	.
"	和	拉里	曾是	,	也	,	为了	他	有	工作	难的	.

“拉里也是，因为他工作很努力。”

[ðə; ði] ['mɪljən] [wʌz; wəz] [suːn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['nɔːtən] [wʌz; wəz]

The	million	was	soon	taken	back	to	the	Consolidated	Bank	,	and	Norton	was
这	百万	曾是	很快	已采取	后退	到	这	合并	银行	,	和	诺顿	曾是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl] .

given	a	trial	.
给定	一个	审判	.

这100万美元很快被追回给联合银行，诺顿也因此接受了审判。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] ['sentəns] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] ,

He	received	a	comparatively	light	sentence	,	in	consideration	of	pleading	guilty	,
他	已收到	一个	比较	光	句子	,	在	考虑	的	恳求	有罪的	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] ,

and	of	returning	the	million	,
和	的	返回	这	百万	,

考虑到他认罪并归还了100万美元，他被判处了相对较轻的刑罚。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [diːd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

for	he	deeded	his	house	to	the	bank	.
为了	他	契约	他的	房子	到	这	银行	.

因为他把房子过户给了银行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

I	am	glad	to	be	able	to	say	that	,	years	afterward	,
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	那	,	年	之后	,

多年以后，我很高兴能够这样说：

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [led] [æn; ən] ['ʌpraɪt]

he	came	from	prison	a	changed	man	,	and	until	his	death	led	an	upright
他	来了	从	监狱	一个	已更改	男人	,	和	直到	他的	死亡	引领	一个	直立

[laɪf] .

life	.
生活	.

他出狱后判若两人，直至去世都过着正直的生活。

“ [wel] , ['læri] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [gɪv] [ʌp] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	Well	,	Larry	,	I	suppose	you'll	give	up	reporting	now	,	”	said	his	mother	,
“	出色地	,	拉里	,	我	认为	你会	给	向上	报道	现在	,	”	说	他的	母亲	,

“好吧，拉里，我想你以后不会再做记者了。”他母亲说道。

['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [bɪg] [keɪs] [hæd; həd] ['endɪd] .

several	days	after	the	big	case	had	ended	.
一些	天	后	这	大的	案件	有	结束	.

大案结束后几天。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] , ['æftər] ['getɪŋ] [ðæt] [bɪg] [rɪ'wɔːrd] . ”

“	You	certainly	don't	need	to	work	so	hard	,	after	getting	that	big	reward	.	”
“	你	当然	不	需要	到	工作	所以	难的	,	后	获得	那	大的	报酬	.	”

“获得如此丰厚的回报之后，你当然不需要再那么努力工作了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	I	can't	give	up	the	newspaper	business	,	mother	,	”	he	replied	.
“	哦	,	我	不能	给	向上	这	报纸	商业	,	母亲	,	”	他	回复	.

“哦，母亲，我不能放弃报社这份工作，”他回答道。

“ [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs]

“	The	ten	thousand	dollars	is	a	nice	sum	,	but	I	didn't	work	up	the	case
“	这	十	千	美元	是	一个	好的	和	,	但	我	没有	工作	向上	这	案件

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

“一万美元是一笔不错的数目，但我并没有为此做足准备。”

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [biːt] . -

I	did	it	for	the	story	and	the	'	beat	.	'
我	做过	它	为了	这	故事	和	这	-	打	.	-

我这么做是为了故事性和节奏感。

” [fɔːr; fər] ['læri] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [hæf] ,

”	For	Larry	had	refused	to	accept	the	full	reward	,	but	he	took	half	,
”	为了	拉里	有	拒绝	到	接受	这	满的	报酬	,	但	他	采取	一半	,

“因为拉里拒绝接受全部赏金，但他拿了一半。”

[ænd; ənd]['doʊneɪtɪd][ðə; ði][rest][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]['riːs(ə)ntli]['faʊndɪd][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][huː][hæd; həd]

and	donated	the	rest	to	a	hospital	recently	founded	by	the	doctor	who	had
和	捐赠	这	休息	到	一个	医院	最近	创立	经过	这	医生	WHO	有

[kjʊr]['luːsi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spaɪn(ə)l]['trʌb(ə)l].

cured	Lucy	of	her	spinal	trouble	.
治愈	露西	的	她	脊	麻烦	.

并将剩余的钱捐给了最近由治愈露西脊椎疾病的医生创办的一家医院。

“[kwɪt][ðə; ði]['nuːzpeɪpər][geɪm]?

“	Quit	the	newspaper	game	?
”	辞职	这	报纸	游戏	?

“退出报业？”

[aɪ][ges][nɑːt]!

I	guess	not	!
我	猜测	不是	!

我想不是!

”[kraɪd]['mɪstər].[ɛmbɝg],[wen]['læri][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪsɪz].['dɛkstɝz][-]

”	cried	Mr	.	Emberg	,	when	Larry	told	him	of	Mrs	.	Dexter's	[	208	]
”	哭	先生	.	埃姆伯格	,	什么时候	拉里	讲述	他	的	太太	.	德克斯特的	[	-	]

“埃姆伯格先生喊道，当拉里告诉他德克斯特太太的事时[208]

[wɪʃ].

wish	.
希望	.

希望。

“[wiː; wi][niːd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['liːdər],['læri].

“	We	need	you	on	the	Leader	,	Larry	.
”	我们	需要	你	在	这	领导者	,	拉里	.

“我们需要你加入领导层，拉里。”

[aɪl][seɪv][ðə; ði][nekst][bɪg][ə'saɪnmənt][fɔːr; fər][juː; jʊ].

I'll	save	the	next	big	assignment	for	you	.
患病的	节省	这	下一个	大的	任务	为了	你	.

下一个大任务就留给你了。

”[ænd; ənd][wʌt][ðæt][ə'saɪnmənt][wʌz; wəz],[ænd; ənd][haʊ]['læri]“['kʌvərd]”[ˌaɪ 'tiː],

”	And	what	that	assignment	was	,	and	how	Larry	“	covered	”	it	,
”	和	什么	那	任务	曾是	,	和	如何	拉里	“	涵盖	”	它	,

“那项任务是什么，以及拉里是如何‘完成’的，

[meɪ][biː; bi]['lɜːrnɪd][baɪ]['riːdɪŋ][ðə; ði][nekst][bʊk][ʌv; əv][ðɪs]['sɪriːz],

may	be	learned	by	reading	the	next	book	of	this	series	,
可能	是	学习	经过	阅读	这	下一个	书	的	这	系列	,

可以通过阅读本系列的下一本书来了解。

[tuː; tə][biː; bi][kɔːld]“['læri]['dekstər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən][bɔɪ];[ɔːr],[ə; eɪ][tʃeɪs][ɑːn][ðə; ði][greɪt]

to	be	called	“	Larry	Dexter	and	the	Stolen	Boy	;	or	,	A	Chase	on	the	Great
到	是	称为	“	拉里	德克斯特	和	这	被盗	男生	;	或者	,	一个	追赶	在	这	伟大的

[leɪks].”

Lakes	.	”
湖泊	.	”

暂定名为《拉里·德克斯特和被偷走的男孩；或，五大湖上的追逐》。

“['mɪstər].['dekstər],[aɪ][kən'grætʃəleɪt][juː; jʊ],”[sed][də'rektər]['wɪlsn][tuː; tə]['læri][wʌn][deɪ].

“	Mr	.	Dexter	,	I	congratulate	you	,	”	said	Director	Wilson	to	Larry	one	day	.
”	先生	.	德克斯特	,	我	祝贺	你	,	”	说	导演	威尔逊	到	拉里	一	天	.

“德克斯特先生，我祝贺你，”威尔逊主任有一天对拉里说。

“ [aɪ][æd'mɪt][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ˌem 'iː]
“ I admit I didn't take much stock in you at first , but you have won me
” 我 承认 我 没有 拿 很多 库存 在 你 在 第一的 , 但 你 有 韩元 我
['oʊvər] .
over .
超过 .

“我承认一开始我并没有太看好你，但你赢得了我的信任。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
It was a great piece of work .
它 曾是 一个 伟大的 片 的 工作 .

这是一部很棒的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ] , ['wɪðərbiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ! ”
And to think you thought my protégé , Witherby , was the thief ! ”
和 到 思考 你 想法 我的 门徒 , 威瑟比 , 曾是 这 贼 ! ”

你竟然认为我的得意门生威瑟比是小偷！

“ [wel] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['læri] .
“ Well , even he admitted that I had a good case against him , ” said Larry .
” 出色地 , 甚至 他 承认 那 我 有 一个 好的 案件 反对 他 , ” 说 拉里 .

“嗯，就连他自己也承认我有充分的理由指控他，”拉里说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? ”
“ By the way , how is he coming on ? ”
” 经过 这 方式 , 如何 是 他 未来 在 ? ”

对了，他恢复得怎么样了？

“ ['splendɪdli] !
**“ Splendidly ! **
” 精彩地 !

“太棒了！”

[hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər][sʌm; səm] [deɪ] .
He is going to be a great actor some day .
他 是 去 到 是 一个 伟大的 演员 一些 天 .

他将来一定会成为一名伟大的演员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
I am glad I helped him ,
我 是 高兴的 我 帮助 他 ,

我很高兴帮到了他。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][seɪ] [hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [raɪt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
though I don't say he did just right in leaving the bank so suddenly .
尽管 我 不 说 他 做过 只是 正确的 在 离开 这 银行 所以 突然 .

虽然我并不认为他突然离开银行的做法是正确的。

” ['læri] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
” Larry thought the same thing ,
” 拉里 想法 这 相同的 事物 ,

拉里也这么想，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['veriəs] [steps] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði][bæŋk]
and as he recalled the various steps he had taken in solving the bank
['mɪstəri] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] ,
mystery he had no regrets ,
神秘 他 有 不 遗憾 ,

当他回忆起自己为破解银行谜案所采取的各种步骤时，他毫无遗憾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['oʊnli]

for	he	knew	that	he	had	acted	for	the	best	,	and	had	followed	only
为了	他	知道	那	他	有	行动	为了	这	最好的	,	和	有	随后	仅有的

['nætʃ(ə)rəl] [kluːz] .

natural	clews	.
自然的	线索	.

因为他知道自己所做的一切都是为了最好的结果，而且他只是遵循了自然的直觉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] .

And	now	,	for	a	time	,	we	will	take	leave	of	the	young	reporter	.
和	现在	,	为了	一个	时间	,	我们	将要	拿	离开	的	这	年轻的	记者	.

现在，我们暂时告别这位年轻的记者。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]['taɪtəlz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['mætər] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] .

The	list	of	titles	referred	to	in	the	front	matter	is	not	included	in	this	eBook	.
这	列表	的	标题	指	到	在	这	正面	事情	是	不是	包括	在	这	电子书	.

本电子书不包含前言中提到的书目列表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神